

المنشورات الموسيقية
لكنيسته الروم الملكيين الكاثوليك

خِدمَة

الأسبوع العظيم المقدس



طبعة جديدة منقحة ومزاد عليها

اللجنة الليتورجية البطريركية

خزنة

الأسبوع العظيم المقدس

يشتمل على خدم وتراويل الأسبوع العظيم والمقدس
من مساء أحد الشعانين إلى مساء سبت النور



اللجنة الليتورجية البطريركية

٢٠٢٢

نقلاً عن كتاب الصلوات الطقسية
لكنييسة الروم الملكيين الكاثوليك

– المجلد الثاني، الجزء الثاني –
اللجنة الليتورجية البطريركية

٢٠٠٠

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب
الأخ أثناسيوس (جان-بيار) فاضل
تحت إشراف الأب الياس شتوي

الإيغن*:

تسهيلاً لمهمة «المُتَالِين» أي الذين يمسون الإيغن، تم وضع العلامات الخاصة بها وهي أول حرف
من اسم النعمة موضوعاً بين قوسين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) فو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني،

(Μ) (Μαζί = معاً) وتعني أيضاً (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

ملاحظة: في أغلب القطع البطيئة، اعتمدنا نظام المتالاة المزدوج، الذي يتطلب وجود أقله «مُتَالِين» في
الجوقة، والذي يقوم على أداء علامتين في الوقت نفسه، الأولى على القرار الأساسي للحن، والثانية على قرار
الديوان الأعلى الذي تسيّر بموجبه الجملة اللحنية، حيث وُضعت العلامتين جنباً إلى جنب أو الواحدة فوق
الأخرى.

* ضَبَطَ الإيغن السيد جول فاضل على النمط اليوناني المزدوج

مقدّمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصلتيكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالبًا في جوقتين: جوقة بالعربيّة وأخرى باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحتى من العلمانيّين في التلحين، وجهدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً أن يبقوا أمناء للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة. لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتًا، خصوصًا في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جدًّا، وإن اختلفت اختلافًا بسيطًا.

ولذا فإننا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثًا ملكيًا موسيقيًا مشتركًا، متشابهًا جدًّا مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهًا جدًّا أيضًا عند الملحنين من كنيستنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيًا ومرسوم بطريكيّ، في الصلوات اليوميّة وليترجيا القُدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقّلة في كتب المشاهدة والصوم والفصح والمعزّي وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسمًا مشتركًا لهذه المجموعة «ترانيم كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك»، بإشراف اللجنة الليترجيّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثمّ معيّن. وأمّلنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان، بحيث تعمّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقق شعارًا نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة وتماسكة».

ونؤكّد في قانون الإيمان أننا كنيسة واحدة. ولا شكّ أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليترجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاريوس هيدموس المحترم الذي بذل جهودًا في ضبط وطباعة هذه الكتب

والمجموعات من أناشيد كنيسةنا المباركة. آخذًا بعين الاعتبار «الحسن الملكي» و«التقليد الملكي»، كما عهدناه في كنيسةنا عند عموم المرتّمين.

إنّنا نعتزّ بفضل جميع المرتّمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبّة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقًا وغربًا.

ونحرّض الجميع على نشر هذه الكتب وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. ونتمنّى لهذه الكتب الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرتّم لإلهي على الدوام. فليدّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين نراز

في الثامن من شهر أيلول

عيد ميلاد سيّدنا والدّة الإله الفاتحة القداسة

سنة ألفين وخمسة.

+ غريغوريوس الثالث

بطريك أنطاكية وسائر المشرق والاسكندريّة وأورشليم

الإثنين العظيم المقدس

صلاة السحر

المعروفة بصلاة الختن

تقام أحد الشعانين مساءً



Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

الاثنين العظيم المقدّس

صلاة السحر

المعروفة بصلاة الختن

تقام أحد الشعانين مساءً

يسجدُّ الكاهن سجدةً واحدةً نحو الشرق، ثم يدخل الهيكل من الباب الجنوبي، ويسجد ثلاثاً أمام المائدة المقدّسة ويقبلها ثم يلبس البطرشيل. ويُفتح الباب المقدّس فيعلن:
الكاهن: تبارك إلهنا كلَّ حين. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين
الخورس: آمين

المتقدّم: المجدُّ لك يا إلهنا. المجدُّ لك أيُّها الملكُ السَّمَاوِيُّ المعزِّي. روحُ الحقِّ الحاضرُ في كلِّ مكان. والمالئُ الكلُّ. كنزُ الصالحاتِ وواهبُ الحياة. هلمَّ واسكنْ فينا وطهِّرنا من كلِّ دَنَس. وخلصْ أيُّها الصالحُ نفوسنا
وفيما يبخر الكاهن المائدة المقدّسة والإيقونات والخورس، يرثم المرتلان تناوباً بتأنٍ:

قدُّوسُ الله. قدُّوسُ القويِّ. قدُّوسُ الذي لا يموت. ارحمنا (ثلاثاً)
المجدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ
الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين
أيُّها الثالوثُ القدُّوسُ ارحمنا. يا ربُّ اغفرْ خطايانا. يا سيِّدُ تجاوزْ عن آثامنا. يا قدُّوسُ
افتقدنا واشفِ أسقامنا. من أجلِ اسمِكَ
يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

المجدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ
الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ὁ Ἱερέυς περιτιθέμενος μέλαν ἐπιτραχήλιον προ τῆς αγίας Τραπέζης ἐκφωνεῖ :

Ἱερέυς : Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν , καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Ἀναγνώστης : Ἀμήν

Ὁ προεστῶς : Δόξα σοὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοὶ

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, ὁ Πανταχοῦ Παρῶν καὶ τὰ Πάντα Πληρῶν, ὁ Θεσαυρὸς τῶν Ἀγαθῶν καὶ Ζωῆς Χορηγός, ἐλθέ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν

Ἀναγνώστης: Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

أبانا الذي في السماوات. ليتقدس اسمك. ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك كما في السماء
كذلك على الأرض. أعطنا خبزنا كفاف يومنا. واغفر لنا خطايانا. كما نغفر نحن لمن أساء إلينا.
ولا تدخلنا في التجارب. لكن نجنا من الشرير
الكاهن: لأن لك الملك والقدرة والمجد. أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى
دهر الدهرين

القارئ: آمين. باسم الرب. بارك يا أب

الكاهن: المجد للثالوث القدوس الواحد في الجوهر. المحيي غير المنقسم. كل حين. الآن وكل
أوان وإلى دهر الدهرين
القارئ: آمين

المتقدم (بهديء وورع): المجد لله في العلى. وعلى الأرض السلام. وفي الناس المسرة (ثلاثاً)
يا رب افتح شفتي. فيذيع فمي تسبيحك (مرتين)

المزمور ٣ (ثقة بالله بطولية)

يا رب. لماذا كثر مضايقي؟ كثيرون يقومون عليّ
كثيرون يقولون لنفسي: لا خلاص له بإلهه
وأنت يا رب عاضدي. مجدي ورافع رأسي
بصوتي إلى الرب صرخت. فاستجابني من جبل قدسه
أنا اضجعت ونمت ثم استيقظت. لأن الرب يعضدني
لا أخاف من ربوات الشعب المصطفة علي من حولي. ثم يا رب وخلصني يا إلهي
لأنك ضربت جميع المعادين لي بلا سبب. هتمت أسنان الخطاة
للرب الخلاص. وعلى شعبك بركتك
وُنعيد: أنا اضجعت ونمت ثم استيقظت. لأن الرب يعضدني

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ

Ἰερεὺς : Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα του Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας των αἰώνων

Ἀναγνώστης : Ἀμήν. Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον, Πάτερ

Ἰερεὺς : Δόξα τῇ ἁγία καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορὸς : Ἀμήν.

Καὶ ὁ προεστὼς ἀρχεται τοῦ Εξάψαλμου :

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία (ἐκ γ').

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου (δίς).

Ψαλμός 3

Κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ. Πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ Σὺ δὲ Κύριε ἀντιλήπτωρ μου εἶ δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα, ἐξηγέρθην ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι Ἀνάστα Κύριε σῶσόν με ὁ Θεός μου ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαιῶς, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου

Καὶ πάλιν

Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου

المزمور ٣٧ (استغاثة مريض مرذول ومضايق بسبب خطاياها)

يا ربُّ لا توبِّخني بسُخْطِكَ. ولا تؤدِّبني بغضَبِكَ
فإنَّ سِهَامَكَ قد نَشِبَتْ فيَّ. ويدك ثَقُلَتْ عليَّ
ليسَ بجَسَدِي صِحَّةٌ مِن قَبْلِ غَضَبِكَ. ولا لِعِظَامِي سَلامَةٌ مِن قَبْلِ خَطَايَايَ
لأنَّ مَآئِي قد جاوزتُ رَأْسِي. كحِمْلٍ ثَقِيلٍ قد ثَقُلْتُ عليَّ
قد أنتنتُ جراحاتي وقاحتُ مِن قَبْلِ جِهالتي
شَقِيتُ وانْحَنَيْتُ إلى الغاية. ومَشَيْتُ كَثِيبًا النهارَ كُلَّهُ
إنَّ كُليَّتي قد امتلأتنا احتراقًا. وليسَ بجَسَدِي صِحَّةٌ
خَدِرْتُ وانسَحَقْتُ إلى الغاية. كنتُ أَزَارُ مِن زَفِيرِ قَلْبِي
يا ربِّ. إنَّ بُغْيَتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ. وتنهدي غيرُ خَفِيٍّ عَلَيْكَ
خَفَقَ قَلْبِي وفارقتني قُوَّتِي. حتى نورُ عينيَّ لم يَبْقَ معي
أَحْبَائِي وأَقْرَبائِي وَقَفُوا مَتْنَحِين. وأَقْرَابِي وَقَفُوا عَن بُعْدِ
وكانَ طالِبو نَفْسِي يُعْنِفُونِي. والمُلْتَمِسُونَ لِي الشُّرُورَ يَتَكَلَّمُونَ بِالْأَباطِيلِ وَيَهْدُونَ بِالْمَكَايِدِ
أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٍّ لا يَسْمَعُ. وكَأَخْرَسٍ لا يَفْتَحُ فَاهُ
وصرتُ كإنسانٍ لا يَسْمَعُ. ولا في فَمِهِ تَبْكِيَتُ
لأنِّي إِيَّاكَ رَجَوْتُ يا ربِّ. وَأَنْتَ تُجِيبُ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي
لأنِّي قلتُ لا يَشِمَّتْ بي أَعْدائِي. وقد تَعَظَّمُوا بِالْكَلامِ عَلَيَّ عَندما زَلَّتْ قَدَمايَ
لأنِّي قَريبٌ مِنَ الزَّلَلِ. وَوَجَعِي أَمَامِي كُلَّ حِينٍ
لأنِّي أَنَا أَعْتَرَفْتُ بِإِثْمِي. وَأَقْلَقْتُ لِحَظِيَّتِي
أَمَّا أَعْدائِي فَأَحْيَاءُ قد قَوُّوا عَلَيَّ. ومُبْغِضِي ظُلْمًا قد كَثُرُوا
والَّذِينَ جازَوْنِي عَنِ الخَيْرِ بِالشَّرِّ. طَعَنُوا فيَّ لِأَجْلِ اتِّبَاعِي لِلصَّلاحِ
لا تَتْرُكُنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي. لا تَتَباعَدْ عَنِّي
بادِرْ إلى إِغاثَتِي. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ خِلاصِي
ونُعِيدُ: لا تَتْرُكُنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي. لا تَتَباعَدْ عَنِّي
بادِرْ إلى إِغاثَتِي. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ خِلاصِي

Ψαλμός 37

Κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με
 ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χειρὰ σου
 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου,
 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου
 ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ
 ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμὲ
 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου
 ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν
 σκυθρωπάζων ἐπορευόμην
 ὅτι αἱ ψόαι μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου
 ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα ὠρούμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς
 καρδίας μου
 Κύριε ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ
 ἀπεκρύβη
 ἡ καρδιά μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς μου καὶ τὸ φῶς τῶν
 ὀφθαλμῶν μου καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ
 οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν καὶ οἱ
 ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν
 καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι
 ἐλάλησαν ματαιότητος καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν
 ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ
 καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ
 ἔλεγμους
 ὅτι ἐπὶ σοὶ Κύριε ἤλπισα, σὺ εἰσακούσῃ Κύριε ὁ Θεός μου
 ὅτι εἶπον· μήποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας
 μου ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν
 ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἔτοιμος καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἔστι διὰ παντός
 ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου
 οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίωνται ὑπὲρ ἐμὲ καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ
 μισοῦντές με ἀδίκως
 οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλόν με ἐπεὶ κατεδίωκον
 δικαιοσύνην
 μὴ ἐγκαταλίπης με Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ
 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου Κύριε τῆς σωτηρίας μου

Καὶ πάλιν

μὴ ἐγκαταλίπης με Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ
 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου Κύριε τῆς σωτηρίας μου

المزمور ٦٢ (مزمور الشوق إلى الله)

اللَّهُمَّ إِلَهِي. إِلَيْكَ أَبْتَكِرُ
 عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. كَمْ ظَمِئْتُ إِلَيْكَ جَسَدِي! فِي أَرْضٍ مُقْفِرَةٍ لَا مَسْلَكَ فِيهَا وَلَا مَاءَ
 هَكَذَا مَثَلْتُ لَدَيْكَ فِي الْقُدُسِ. لِأَرَى قَدْرَتَكَ وَمَجْدَكَ
 لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. شَفَّتَايَ تُسَبِّحَانِكَ
 هَكَذَا أُبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ
 لَيْتَ نَفْسِي تَمْتَلِئُ كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. فَيُسَبِّحَ فَمِي بِشَفَاهِ الْإِبْتِهَاجِ
 إِنَّ ذَكَرْتُكَ عَلَى مَضْجَعِي. هَدَذْتُ بِكَ فِي الْهَجْعَاتِ
 لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا. وَتَحْتَ سِتْرِ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهَجُ
 كَلَّفْتَ نَفْسِي بِاتِّبَاعِكَ. وَيَمِينُكَ عَضَدَتْنِي
 أَمَّا أَوْلَيْكَ فَقَدِ التَّمَسُّوا نَفْسِي عَبَثًا. وَسَيَدْخُلُونَ إِلَى أَسَافِلِ الْأَرْضِ
 وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السَّيْفِ. وَيَكُونُونَ نَصِيبًا لِلشَّعَالِ
 وَأَمَّا الْمَلِكُ فَيَفْرَحُ بِاللَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يَحْلِفُ بِهِ يُمْتَدِحُ. لِأَنَّ أَفْوَاهَ النَّاطِقِينَ بِالْجَوْرِ تُسَدُّ

وُنَعِيدُ: هَدَذْتُ بِكَ فِي الْهَجْعَاتِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا وَتَحْتَ سِتْرِ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهَجُ

كَلَّفْتَ نَفْسِي بِاتِّبَاعِكَ. وَيَمِينُكَ عَضَدَتْنِي

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)

يَا رَبُّ ارْحَمْ (ثَلَاثًا)

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

* * *

الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

Ψαλμός 62

Ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς μου πρὸς σέ ὀρθρίζω·

ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ
καὶ ἀνύδρῳ

οὕτως ἐν τῷ ἀγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου

ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωᾶς τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε

οὕτως εὐλογήσω σέ ἐν τῇ ζωῇ μου καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀρῶ τὰς χεῖράς μου

ὡς ἐκ στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθεὶς ἡ ψυχὴ μου καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως
αἰνέσει τὸ στόμα μου

εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ

ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου ἀγαλλιάσομαι

ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου

αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα

τῆς γῆς παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται

ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν

αὐτῷ ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα

Καὶ πάλιν

ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου καὶ ἐν τῇ σκέπῃ

τῶν πτερυγῶν σου ἀγαλλιάσομαι

ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου

Δόξα... Καὶ νῦν...

Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Δόξα σοι ὁ Θεός (ἐκ γ')

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

* * *

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

المزمور ٨٧ (استغاثة مريض مُهمَل)

أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ خَلَاصِي. فِي النَّهَارِ صَرَخْتُ وَفِي اللَّيْلِ أَمَامَكَ
 لَتَبْلُغَ صَلَاتِي أَمَامَكَ. أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى تَضَرُّعِي
 فَإِنَّ نَفْسِي قَدْ امْتَلَأَتْ مِنَ الشُّرُورِ. وَحَيَاتِي دَنَتْ مِنَ الْجَحِيمِ
 حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ. صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ مَخْذُولٍ. حَرًّا بَيْنَ الْأَمْوَاتِ
 مِثْلَ الْجَرْحَى الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ. الَّذِينَ لَا تَذْكُرُهُمْ بَعْدَ وَهْمٍ عَنِ يَدِكَ مُقْصُونَ
 جَعَلُونِي فِي الْجُبِّ الْأَسْفَلِ. فِي الظُّلُمَاتِ وَظِلِّ الْمَوْتِ
 عَلَيَّ اسْتَقَرَّ سَخَطُكَ. أَثَرْتُ عَلَيَّ جَمِيعَ زَوَائِبِكَ
 أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي. جَعَلُونِي لَهُمْ رَجْسًا
 قَدْ أُغْلِقَ عَلَيَّ فَمَا أَخْرَجَ. ذَابَتْ عَيْنَايَ مِنَ الْبُؤْسِ
 صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ النَّهَارَ كُلَّهُ. بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدَيَّ
 أَلِلْ أَمْوَاتٍ تَصْنَعُ الْمُعْجَزَاتِ؟ أَمْ هُمْ يَقُومُونَ فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟
 أَفِي الْقَبْرِ يُحَدِّثُ بِرَحْمَتِكَ. وَبِحَقِّكَ فِي الْجَحِيمِ؟
 أَتَعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ مُعْجَزَاتِكَ. وَفِي أَرْضِ النُّسْيَانِ عَدْلُكَ؟
 وَأَنَا إِلَيْكَ يَا رَبُّ صَرَخْتُ. بِالْعِدَاةِ صَلَاتِي تُبَادِرُ إِلَيْكَ
 لِمَاذَا يَا رَبُّ تُقْصِي نَفْسِي. وَتُصَرِّفُ وَجْهَكَ عَنِّي؟
 بَائِسٌ أَنَا وَفِي الْعِنَاءِ مِنْذُ حَدَاثَتِي. وَبَعْدَ ارْتِفَاعِي ذُلَّلْتُ وَتَحَيَّرْتُ
 جَازَ عَلَيَّ غَضَبُكَ. وَأَهْوَأَلْتَكَ أَفْلَقْتَنِي
 أَحَاطْتُ بِكَ كَالْمَاءِ النَّهَارَ كُلَّهُ. إِكْتَنَفْتَنِي بِجُمَلَتِهَا
 أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ وَالْقَرِيبَ. وَمَعَارِفِي مِنْ أَجْلِ الشَّقَاءِ
 وَنُعِيدُ: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ خَلَاصِي. فِي النَّهَارِ صَرَخْتُ وَفِي اللَّيْلِ أَمَامَكَ
 لَتَبْلُغَ صَلَاتِي أَمَامَكَ. أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى تَضَرُّعِي

Ψαλμός 87

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου
 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου
 ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε
 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡς
 ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος
 ὡσεὶ τραυματῖαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς
 χειρὸς σου ἀπώσθησαν
 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου
 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου καὶ πάντα τοὺς μετεωρισμούς σου
 ἐπήγαγες ἐπ' ἐμὲ
 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς·
 παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην
 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· ἐκέκραξα πρὸς σὲ Κύριε ὅλην
 τὴν ἡμέραν διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου
 μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσι καὶ
 ἐξομολογήσονται σοι;
 μὴ διηγήσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ
 ἀπωλείᾳ;
 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῆ
 ἐπιλελησμένη;
 καὶ γὰρ πρὸς σὲ Κύριε ἐκέκραξα καὶ τὸ πρῶτ' ἡ προσευχή μου προφθάσει σε
 ἵνα τί Κύριε ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;
 πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθεῖς δὲ ἐταπεινώθην καὶ
 ἐξηπορήθην
 ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὄργαι σου, οἱ φοβερισμοί σου ἐξετάραξάν με
 ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ, ὅλην τὴν ἡμέραν περιέσχον με ἅμα
 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας

Καὶ πάλιν

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου
 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου

المزمور ١٠٢

(نشيد شكرٍ لمراحم الله)

باركي يا نفسيَ الربِّ. ويا جميعَ ما في داخلي اسمهُ القدُّوس
 باركي يا نفسيَ الربِّ. ولا تنسيَ أيًّا منِ إحساناتهِ جميعًا
 هوَ الذي يَغْفِرُ جميعَ آثامِكِ. الذي يَشْفِي جميعَ أمراضِكِ
 الذي يَفْتدي منَ الفسادِ حياتِكِ. الذي يُكَلِّمُ بالرحمةِ والرأفةِ
 الذي يُشْبِعُ شيبَتَكَ خيرًا. فيتجددُ كالنَّسرِ شبَابُكَ
 الربُّ يُجري العَدْلَ والقضاءَ لجميعِ المظلومين
 عرَّفَ موسى طُرْفَهُ. وبني إِسرائيلَ مشيئاتِهِ
 الربُّ رؤوفٌ ورحيمٌ. طويلُ الأناةِ وكثيرُ الرحمةِ
 ليسَ على الدَّوامِ يَغْضَبُ. ولا إلى الأبدِ يَحْقِدُ
 لا على حَسَبِ آثامِنَا عامِلِنَا. ولا على حَسَبِ خطايانا جازانا
 بل بِمقدارِ ارتفاعِ السماءِ عَنِ الأرضِ. عَظَّمَ الربُّ رحمتهُ على الذينَ يَتَّقونَهُ
 بِمقدارِ بُعدِ المشارِقِ عَنِ المَغَارِبِ. أَبْعَدَ عَنَّا آثامَنَا
 كما يَرَأْفُ الأبُّ ببنيه. رَثِفَ الربُّ بالذينَ يَتَّقونَهُ
 لأنَّهُ عالمٌ بِجِبِلَّتِنَا. وذاكرٌ أَننا تُرابٌ
 الإنسانُ أَيامُهُ كالعُشبِ. وَإِنَّمَا يُزْهِرُ كزَهْرَةِ الحَقْلِ
 هبَّتْ عليه رِيحٌ فلمْ يَكُنْ. ولمْ يَعْرِفْهُ مَوْضِعُهُ مِنْ بَعْدِ
 أمَّا رَحْمَةُ الربِّ فَمُنْذُ الأزلِ. وإلى الأبدِ على الذينَ يَتَّقونَهُ
 وَعَدْلُهُ على بني البَينِ. الحَافِظِينَ عَهْدَهُ. الذَّاكِرِينَ وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا
 أَلربُّ أَقْرَّ عَرشَهُ في السَّماءِ. ومَلَكوتُهُ يسودُ على الجميعِ
 باركوا الربَّ يا جميعَ ملائكتِهِ. المقتدِرِينَ الأشِدَاءِ. العامِلِينَ بكَلِمَتِهِ عِنْدَ سَماعِ صوتِ كَلِمِهِ
 باركوا الربَّ يا جميعَ قوَّاتِهِ. يا خُدَّامَهُ العامِلِينَ مشيئَتَهُ

Ψαλμός 102

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Τὸν εὐίλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς.

Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.

Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος, καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.

Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῆ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.

Οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος, οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ.

Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.

Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ᾤκτειρήσῃ Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν, ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χουὺς ἐσμεν.

Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει.

Ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.

Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ Ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύϊ, ποιῶντες τὸν λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

باركي الرب يا جميع أعماله. في كل مواضع سيادته. باركي يا نفسي الرب
ونعيد: في كل مواضع سيادته. باركي يا نفسي الرب

المزمور ١٤٢ (صلاة في حالة الضيق والقلق)

يا ربُّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي. أَصِيخُ لِتَضْرُعِي بِأَمَانَتِكَ. اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ
 لَا تَدْخُلْ فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَ عَبْدِكَ. فَإِنَّهُ لَا يَزُكُو حِيَّ أَمَامَكَ
 لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَدَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي
 أَجْلَسَنِي فِي ظُلُمَاتٍ مِثْلَ الْمَوْتِ الْغَابِرِينَ. فَوَهَنْتُ فِي رُوحِي. وَاضْطَرَبَ فِي قَلْبِي
 تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ. هَدَذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ. وَفِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ كُنْتُ أَتَأَمَّلُ
 بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدَيَّ. نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ لَا مَاءَ فِيهَا
 أَسْرَعَ اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ. فَقَدْ تَلَاشَتْ رُوحِي
 لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي. فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ
 أَسْمِعْنِي فِي الْغَدَاةِ رَحْمَتَكَ. فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ
 عَرَّفَنِي يَا رَبُّ الطَّرِيقَ الَّتِي أَسْلُكُ فِيهَا. فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي
 إِنْتَشَلْنِي مِنْ بَيْنِ أَعْدَائِي. يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ
 عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي
 لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَحْيِنِي يَا رَبُّ
 بِعَدْلِكَ أَخْرِجْ مِنَ الضِّيْقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ دَمِّرْ أَعْدَائِي
 وَأَهْلِكَ جَمِيعَ مَضَائِقِي نَفْسِي. لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ

ونعيد: اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَ عَبْدِكَ (مَرَّتَيْنِ)

لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ
 الْآنَ وَكُلِّ أَوَانَ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 هَلُّلُويَا. هَلُّلُويَا. هَلُّلُويَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ, οἱ
ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ.

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας
αὐτοῦ, εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Καὶ πάλιν

ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον

Ψαλμός 142

Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ
ἀληθείᾳ σου εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου

καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι οὐ δικαιοθήσεται
ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν

ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου·
ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος

καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου

ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι
τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων

διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι

ταχὺ εἰσάκουσόν μου Κύριε ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ
πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον

ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ὅτι ἔλεός σου ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα·

γνώρισόν μοι Κύριε ὁδὸν ἐν ἣ πορεύσομαι ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχὴν μου

ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου Κύριε πρὸς σὲ κατέφυγον

δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου· τὸ πνεῦμά σου τὸ
ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ

ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου Κύριε ζήσεις με· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ
θλίψεως τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου
καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

Καὶ πάλιν

Εἰσάκουσόν μου Κύριε ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ
τοῦ δούλου σου (2)

τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ.

Δόξα... Καὶ νύν...

Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Δόξα σοι ο Θεός (ἐκ γ')

ثم الطلبة السلامية الكبرى

الشمّاس: بسلامٍ إلى الربّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحم (وهكذا بعد كل من الطلبات التالية)

الشمّاس: لأجلِ السلامِ العلويِّ وخلصِ نفوسنا. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ سلامِ العالمِ أجمع. وثباتِ كنائسِ الله المقدّسة. واتحادِ الجميع. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ هذا البيتِ المقدّس. والداخلينِ إليه بإيمانٍ وورعٍ ومخافةِ الله. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ أبينا ورئيسِ كهنتنا (فلان) الموقر. وكهنته المكرّمين. والشمامسة الخدامِ بالمسيح.

وجميع الإكليروس والشعب. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ حكامنا (أو ملوكنا) ومُساعدِيهم وجنودهم. ولأجلِ مؤازرتهم في كلِّ عملٍ صالح.

إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ هذه البلدة (أو لأجلِ هذا الدير المقدّس). وكلِّ مدينةٍ وقرية. والمؤمنين الساكنين

فيها. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ اعتدالِ الأهوية. ووفرةِ غلالِ الأرض. وأزمنة سلامية. إلى الربّ نطلبُ

لأجلِ المسافرين في البحرِ والبرِّ والجوِّ. والمرضى والمتعبين والأسرى. ولأجلِ خلاصهم. إلى

الربّ نطلبُ

لأجلِ نجاتنا من كلِّ ضيقٍ وغضبٍ وخطرٍ وشدّة. إلى الربّ نطلبُ

أعضدنا وخلّصنا وارحمنا واحفظنا يا الله. بنعمتك

لنذكرُ سيّدتنا الكاملة القداسة الطاهرة. الفاتحة البركات المحيطة. والدة الإله الدائمة

البتولية مريم. وجميع القديسين. ولنودع المسيح الإله ذواتنا وبعضنا بعضاً وحياتنا كلّها

الخورس: لك يا ربّ

الكاهن: لأنّه لك ينبغي كلُّ مجدٍ وإكرامٍ وسجود. أيّها الأب والابن والروح القدس. الآن وكلّ

أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين

الخورس: آمين

Εἶτα ἡ Μεγάλη Συναπτὴ

Διάκονος : Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Χορός : Κύριε, ἐλέησον [καὶ μετὰ ἀπὸ κάθε αἴτησι]

Ἐπὲρ τῆς ἀνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ τοῦ μακαριωτάτου Πατριάρχου (ἢ πανιερωτάτου Μητροπολίτου, ἢ θεοφιλεστάτου Ἀρχιεπισκόπου ἢ Ἐπισκόπου) ἡμῶν (του δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντός τοῦ Κλήρου καὶ τοῦ Λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ του βασιλέως ἡμῶν (ἢ των ἀρχόντων ἡμῶν), παντός του παλατίου καὶ του στρατοπέδου αὐτοῦ (ἢ αὐτῶν), του Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ τῆς πόλεως (ἢ τῆς Ἁγίας Μονῆς, ἢ τῆς χώρας) ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα

Χορός: Σοὶ Κύριε

Ἰερεὺς. Ὅτι πρέπει σοι, πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν

ΑΛΛΗΛΟΥΑΡΙΟΝ

Μετά τόν Εξάψαλμον, ψάλλομεν αργώς καί μετά μέλους εις Ήχον πλ. δ' τό, Αλληλουΐα. Είθ' ούτω, τό παρόν Τροπάριον, μετά μέλους καί αυτό.

Ἦχος λ Δ'. Νη

Α α α α λ η η η η λου ου ι ι ι
 α Α α α α λ η η η η λου ου ου ι ι ι
 ι α Α α α α λ η η η λου ου ου ι ι ι
 ι α

- Στίχ. α'. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου ἐπὶ τῆς γῆς
- Στίχ. β'. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς
- Στίχ. γ'. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται
- Στίχ. δ'. Πρόσθεσ αὐτοῖς κακά, Κύριε, πρόσθεσ αὐτοῖς κακά, τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς

Ὁ Ἱερεὺς, ψάλλοντας **τό τροπάριον** «Ἴδου ὁ Νυμφίος» ἐξέρχεται τοῦ Ἁγίου Βήματος διὰ τῆς βορείας πύλης, κρατῶν τὴν εἰκόνα τοῦ Νυμφίου καὶ λιτανεύων ταύτην ἐντὸς τοῦ ναοῦ, προπορευομένων λαμπαδούχων, ἑξαπτερύγων, καὶ εἶτα τοῦ Διακόνου θυμιῶντος. Ἐλθὼν εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ, ὅπου ὑπάρχει δισκέλιον (ἀναλόγιον) ἠντρεπισμένον καὶ περιελθὼν τοῦτο τρίς. Εἶτα ἀποθέτει ἐπὶ τὸ ἀναλόγιον τὴν εἰκόνα καὶ θυμιά σταυροειδῶς. Μετὰ κάνει τρίς μεγάλες μετάνοιες καὶ ἀσπάζεται τὴν εἰκόνα. Ἀκολουθεῖ καὶ ὁ λαός.

(Γ) (N) I δου ο Nu υμ φι ος ε
 ερ χε ται ε εν τω με
 σω τη ης νυ (N) (Γ)
 τη ης (N) νυ υ κτος (Γ) και μα κα ρι ος ο δου
 λος (Δ) ον ευ ρη σει γρη
 γο ρου νου γρη γο ρου ουν τα (Γ) α να (N) ξι
 ο ος (Γ) δε (Δ) πα λι (Γ)
 ιν (Δ) ον ευ ρη σει ρα (N) θυ μου
 (Δ) νου ρα θυ μου ουν τα (N) Βλε πε ου ουν ψυ (Γ)
 χη μου μη τω υ
 πνω κα τε νε κα τε νε χθης (Γ) ι να μη
 τω θα να τω πα
 ρα δο πα (N) ρα δο θης (Γ) και της
 Βα σι λει (Δ) ας ε (Γ) ξω κλει
 ε (N) ξω κλει σθη ης (Δ) αλ λα α να
 νη ψο ον κρα

ζου κρα ζου σα Α γι
 ο νο
 ος Α γι ο νο
 ος Α γι ο ος ει ο
 Θε ο ος η ο Θε ο ος
 η μω ων προ στα σι αις των Α σω μα
 των Ε λε η σον η μας

* Μεγάλη Τρίτη :

Πρε σβει αις του προ δρο μου Ελεησον ημας

* Μεγάλη Τετάρτη:

Δυ να μει του σταυ ρου σου Ελεησον ημας

Δόξα Πατρι και Υιώ και Αγίω Πνεύματι

Πρε σβει αις των Α γι ων Ελεησον ημας

Και νυν και αιει και εις τους αιωνας των αιωνων. Αμήν

δι α της θε ο το ο ο κου Ελεησον ημας

نغم آخر مختصر

باللحن الثامن

هُوَ ذَا الْعَرَوْ سْ يَا تِي فِي نِصْفِ اللَّيْلِ فَطَو بِي لِلْعَبِّ

بِ الَّذِي يَجِدُهُ سَاهِرًا أَمَا الَّذِي يَجِدُهُ

غَا فِلاَ فَإِنَّهُ غَيْرُ مُسْتَحِقِّ فَاحْذَرِي يَا

نَفْسِي أَنْ تَسْتَعْرِقِي فِي النَّوْمِ لِيئلاً تُسَلَمِي إِ

لِ الْمَوْتِ فَيُعَلِّقَ عَلَيْكَ خَا رِجَ الْمَلَكُوتِ بَلِ اسْتَيْ

قِظِي صَا رِخَةً قُدُّو سْ قُدُّو سْ قُدُّو سْ أَنْتَ يَا إِ

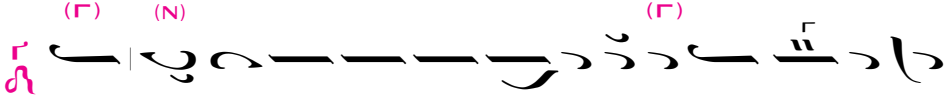
لَهُنَا بِشَفَاعَةِ الَّذِينَ لَا جَسَدَ لَهُمْ

إِرْ حَمْنَا (ثلاثاً)

* في سحرِ الثلاثاء نختتمُ النشيدَ كما يلي:

بِشَفَاعَةِ سَا بِقِكَ إِرْ حَمْنَا

Τὸ αὐτό - Συντομώτερον



 I δου ο Νυμ φι ος ερ χεται εν τω με ε σω



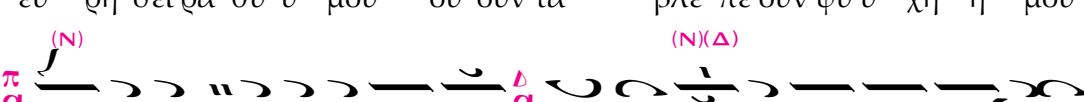
 ω τη ης νυ υ κτος και μα κα ρι ος ο δου ου λος ον ευ



 ρη σει γρη γο ο ρου ουν τα α να ξι ος δε πα α λιν ον



 ευ ρη σει ρα θυ υ μου ου ουν τα βλε πε ουν ψυ υ χη η μου



 μη τω υ υ πνω κα τε νε χθης ι να μη τω θα να α τω



 πα ρα δο θης και της βα σι λει ας ε ε ξω ω κλει ει σθης



 αλ λα α να α νη ψον κρα α ζου ου σα Α γι ος Α γι ος




 Α γι ος ει ο θε ε ος η η μων Προ στα σι αις των Α



 σω μα α α των Ε λε η σον η μας

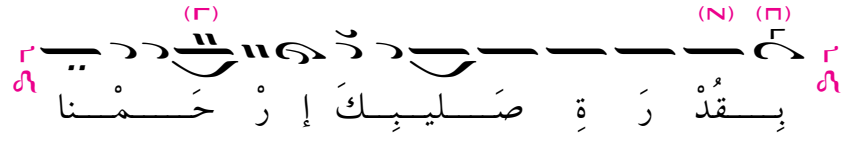
(έκ τρίτου)

* Μεγάλη Τρίτη :

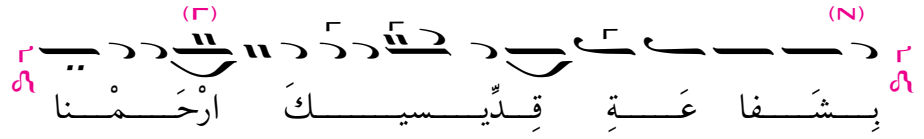


 Πρε σβει αις του προ δρο ο ο μου Ε λε η σον η μας

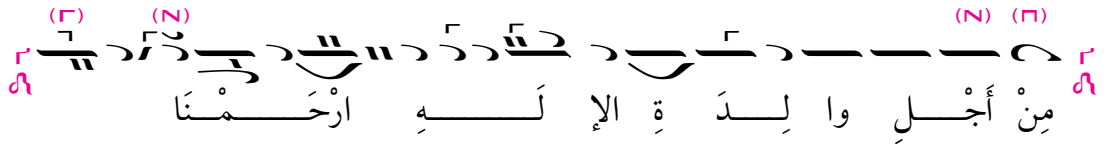
* في سحر الأربعاء نختّم النشيد كما يلي:



أَجْمَدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ (ونعيد النشيد عينه ونختمه كما يلي):



الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين (ونعيد النشيد عينه للمرة الثالثة ونختمه كما يلي):



ثمّ الطلبة الصغرى:

الشمّاس: أَيْضاً وَأَيْضاً بِسْلاَمٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ

الخورس: يَا رَبُّ أَرْحَمِ

الشمّاس: أَعْضُدْنَا وَخَلِّصْنَا وَارْحَمْنَا وَاحْفَظْنَا. يَا اللهُ. بِنِعْمَتِكَ

الخورس: يَا رَبُّ أَرْحَمِ

الشمّاس: لِنَذْكُرْ سَيِّدَتَنَا الْكَامِلَةَ الْقِدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ. الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةَ. وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ

البتولية مريم. وَجَمِيعَ الْقَدِيسِينَ. وَنُودِعِ الْمَسِيحَ الْإِلَهَ ذَوَاتِنَا وَبَعْضُنَا بَعْضاً وَحَيَاتِنَا كُلَّهَا

الخورس: لَكَ يَا رَبُّ

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ

وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين

الخورس: آمين

*** Μεγάλη Τετάρτη:**

(Γ) (N) (Γ)
 Δυ να μεις του σταυρου ου σου Ε λε η σον η μας

Δόξα Πατρί και Υιῶ και Ἁγίῳ Πνεύματι

(Π) (N)
 Πρε σβει αις των Α γι ι ι ων Ε λε ε η η

(Γ)
 σον η η μας

Και νυν και αει και εις τους αιωνας των αιωνων. Αμήν

(Π) (N)
 δι α της θε ο το ο ο κου Ε λε η σον η

(Γ)
 μα α α ας

Είτα Συναπτη Μικρά :

Διάκονος : Ἐτι και ἔτι, ἐν ειρήνη του Κυρίου δεηθῶμεν

Χορός: Κύριε, ἐλέησον. [καί μετά ἀπό κάθε αἴτηση]

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον και διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου και ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς και ἀλλήλους, και πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῶ τῶ Θεῶ παραθῶμεθα

Χορός: Σοί, Κύριε

Ἰερεὺς. Ὅτι σον το κράτος και σου εστίν η βασιλεία και η δύναμις και η δόξα, του Πατρός και του Υιού και του Ἁγίου Πνεύματος, νυν και αει και εις τους αιωνας των αιωνων

Χορός: Αμήν

نشيد جلسة المزامير الأولى

باللحن الأوّل ☩ Kε

نغم Τον τάφον σου Σωτήρ

(M) (K) (M)
 إِنْ هَذَا الْيَوْمَ الْحَاضِرُ يُظْهِرُ لِلْعَالَمِ أَلَّا
 (K)
 لَا مَمُوقَّرَةً كَانُوا رِ مُخْلِصَةً لِأ
 (K) (M) (Δ)
 نَّ الْمَسِيحَ بِصَلَاحِهِ يُبَادِرُ لِيَتَأَلَّمَ وَ الضَّأ
 (K) (Π)
 بِطَ الْكُلِّ فِي قَبْضَتِهِ يَرْتَضِي أَنْ
 (K) (M)
 يُعَلِّقَ عَلَى خَشَبَةٍ لِيُخَلِّصَ الْإِنْسَانَ

المجد... الآن... (يعاد)

نشيد جلسة المزامير الثانية

باللحن عينه

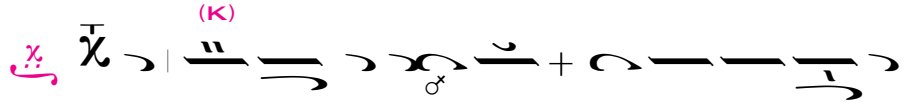
(K)
 أَيْهَا الْحَا كِمُ غَيْرُ الْمَنْظُورِ كَيْفَ شُو هِدَتْ بِالْجَدِ
 (K) (M)
 سَدُّ وَ أَيْتَ لِيَقْتُلِكَ رَجَا لُ مُخَا لِفُو

ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ

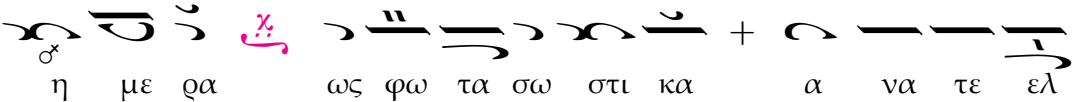
Κάθισμα Α'

Τόν Τάφον Σου, Σωτήρ

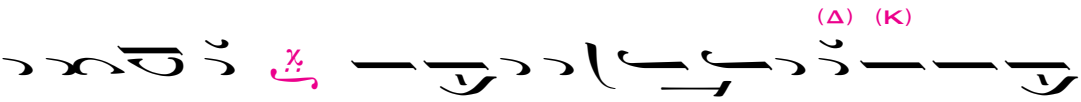
Ἦχος α' Κε



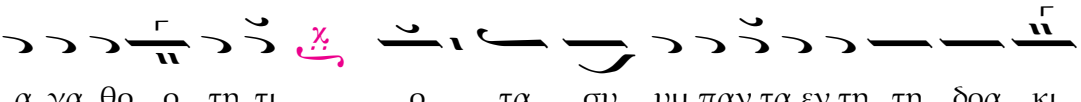
 Τα παθητα σε παθη παρουοσα



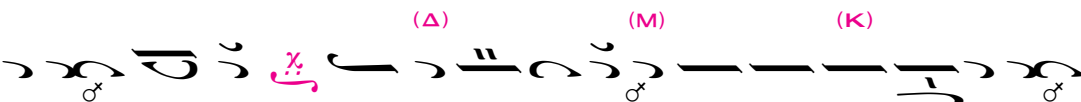
 ημερα ως φωτασωστικα ανατεελ




 λειτωκοσμων Χριστος γαρ επειει γεται του παθειν



 αγαθοοτητι οτασυυμπαντα εν τη τηδρακι



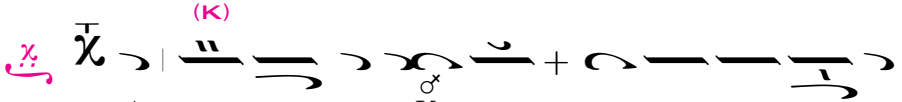
 περιεχων καταδεχεται αναρτηθη η ναι εν



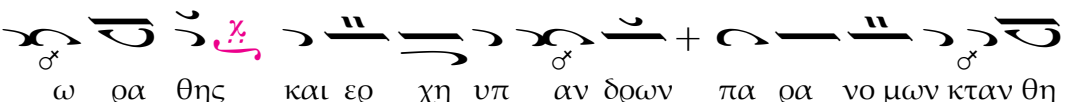
 ξυλω του σωσαι τον ανθρωπον

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Κάθισμα Β' - Ὁμοιον



 Αορατε Κριτα εν σαρκι ιπως



 ωραθησ και ερχη υπανδρων παρα νομων κτανθη

الشريعة قاضياً يا لا مِكْ على الحكمِ عَلِيَّ

نا فليدْ لِكْ بِأَصُوا تِ مُتَّفِقَةً نَزْ

فَعُ أ يُّهَا الْكَلِمَةَ أَلْتَسِيحَ وَالْتَعْظِيمُ وَالْمَجْزُ

دَ لِسُلْطَا نِكَ

المجد... الآن... (يعاد)

نشيد جلسة المزامير الثالثة

باللحن الثامن Nη

نغم: Την Σοφίαν και Λόγον


إِنَّ هَذَا الْيَوْمَ الْحَا ضِرَّ يُظْهِرُ بَا كَو رَ ة

آ لَا مِ الرَّبِّ بِهَيْةٍ فَهَلُّمُوا إِ دَنْ

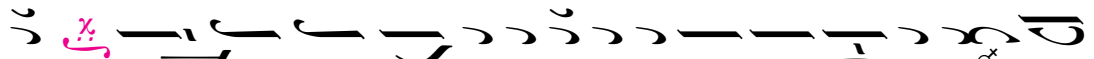
يَا مُجِيبِي الْأَعْيَادِ نَسْتَقْبِلُهُ بِأَلَا نَا شِيدُ لِأَنَّ الْبَارِ

ئِ يَقْبَلُ إِلَى الْمُحَاكَمَةِ وَالْجَلْدِ وَالصُّلْبِ فَيُحَا


كِمُهُ بِيَلَا طُسُ وَ يَلْطِمُهُ عَابِدُ عَلَى وَ



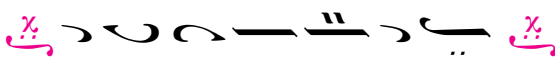
 ναι η μων το κα τα α κρι μα α κα τα κρι νων τω πα α θει



 σου ο ο θεν αι αι νε σιν με γα λω συ υ νην και δο



 ξαν α να πε εμ πον τες τη ε ξου σι α σου Λο γε



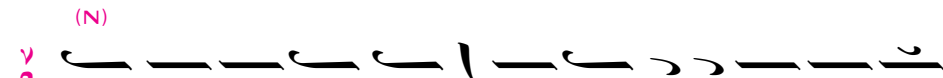
 συμ φωνως προ σφε ρο μεν

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

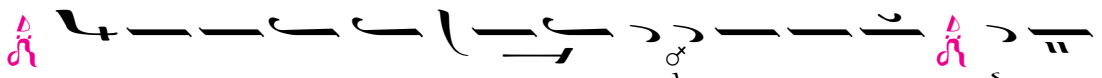
Κάθισμα Γ'

Τὴν Σοφίαν, καὶ Λόγον

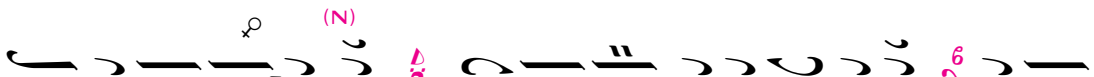
Ἦχος πλ δ' Νη




 Των πα θων του Κυ ρι ι ου τας α παρ χας




 η πα ρου σα η με ε ρα λαμ προ φο ρει δε ευ




 τε ουν φι λε ορ τοι υ παν τη σω μεν α σμα σιν ο γαρ



 Κτι στης ερ χεται Σταυ ρον κα τα δε ξα σθαι ε τα σμους και



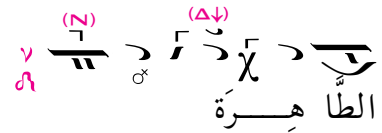
 μα στι γας Πι λα α τω κρι νο με νος ο θεν και εκ δου



 λου ρα πι σθει εις ε πι κο ορ ρης τα πα αν τα προ σι



المجد... الآن... (يعاد مع الختمة)



الإنجيل السحري

حينئذٍ يعلن الشمس، وهو يبخّر:

الشمس: لِنَبْتَهْلُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لَسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ

الخورس: يَا رَبُّ أَرْحَمُ (ثَلَاثًا)

الشمس: الْحِكْمَةُ. لِنَقِفْ وَنَسْمَعِ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ

الكاهن: السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلرُوحِكَ

الكاهن: فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْبَشِيرِ (مَتَّى ٢١ : ١٨-٤٣)

الخورس: الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فَلْنُصْغِ

﴿ في ذلك الزمان. وفيما يسوع راجع إلى المدينة جاع. فرأى شجرة تين على الطريق. فدنا إليها فلم يجد فيها إلا ورقًا فقط. فقال لها. لا تكن منك بعد ثمرة إلى الأبد. فبيست

التَّيْنَةُ مِنْ سَاعَتِهَا. فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذُ تَعَجَّبُوا وَقَالُوا. كَيْفَ يَبْسِتِ التَّيْنَةُ مِنْ سَاعَتِهَا. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ وَلَا تَشْكُونُ. فَلَا تَفْعَلُونَ مَا فَعَلْتُ بِالتَّيْنَةِ فَقَط. بَلْ إِنْ قُلْتُمْ أَيْضًا هَذَا الْجَبَلَ انْتَقِلْ وَاهْبِطْ فِي الْبَحْرِ يَكُونُ ذَلِكَ. وَكُلُّ مَا تَسْأَلُونَهُ بِإِيمَانٍ فِي الصَّلَاةِ تَنَالُونَهُ. وَلَمَّا أَتَى إِلَى الْهَيْكَلِ دَنَا إِلَيْهِ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَشُيُوخُ الشَّعْبِ وَهُوَ يُعَلِّمُ قَائِلِينَ. بَأَيِّ سُلْطَانٍ تَفْعَلُ هَذَا. وَمَنْ الَّذِي أَعْطَاكَ هَذَا السُّلْطَانَ. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ. وَأَنَا أَيْضًا أَسْأَلُكُمْ عَنْ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ. فَإِنْ قُلْتُمُوهَا لِي قُلْتُ لَكُمْ أَنَا أَيْضًا بِأَيِّ سُلْطَانٍ أَفْعَلُ هَذَا. مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا مِنْ أَيْنَ كَانَتْ. مِنَ السَّمَاءِ أَمْ مِنَ النَّاسِ. فَجَعَلُوا يُفَكِّرُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ قَائِلِينَ. إِنْ قُلْنَا مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ لَنَا فَلِمَاذَا إِذَنْ لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ. وَإِنْ قُلْنَا مِنَ النَّاسِ فَإِنَّا نَخَافُ مِنَ الْجَمْعِ. لِأَنَّ الْجَمْعَ يَعْذُونَ يُوْحَنَّا مِثْلَ نَبِيِّ. فَأَجَابُوا يَسُوعَ وَقَالُوا. لَا نَعْلَمُ. فَقَالَ لَهُمْ. وَلَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ بِأَيِّ سُلْطَانٍ أَفْعَلُ هَذَا. مَاذَا تَظُنُّونَ. إِنْسَانٌ كَانَ لَهُ ابْنَانِ. فَدَنَا مِنَ الْأَوَّلِ وَقَالَ. يَا بُنَيَّ اذْهَبِ الْيَوْمَ وَاغْمَلْ فِي كَرْمِي. فَأَجَابَ وَقَالَ. لَا أُرِيدُ. لَكِنَّهُ نَدِمَ بَعْدَ ذَلِكَ وَذَهَبَ. وَدَنَا مِنَ الثَّانِي وَقَالَ لَهُ الْقَوْلَ نَفْسَهُ. فَأَجَابَ هَذَا وَقَالَ. أَنَا ذَاهِبٌ يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَذْهَبْ. فَمَنْ مِنَ الْاِثْنَيْنِ فَعَلَ مَشِيئَةَ الْآبِ. فَقَالُوا لَهُ الْأَوَّلُ. قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ الْعَشَّارِينَ وَالْعَوَاهِرَ يَسْبِقُونَكُمْ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ. فَقَدْ جَاءَكُمْ يُوْحَنَّا بِطَرِيقِ الْبِرِّ فَلَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ. وَالْعَشَّارُونَ وَالْعَوَاهِرُ آمَنُوا بِهِ. أَمَّا أَنْتُمْ فَرَأَيْتُمْ وَلَمْ تَنْدَمُوا مِنْ بَعْدِ لَتُؤْمِنُوا بِهِ. إِسْمَعُوا مِثْلًا آخَرَ. إِنْسَانٌ سَيِّدٌ بَيْتِ غَرَسٍ كَرَمًا. وَحَوْطُهُ بِسِيَّاحٍ. وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصَرَةً. وَبَنَى بُرْجًا. وَسَلَّمَهُ إِلَى كَرَّامِينَ وَسَافِرٍ. فَلَمَّا قَرُبَ أَوَانُ الثَّمَارِ. أَرْسَلَ عَبِيدَهُ إِلَى الْكَرَّامِينَ لِيَأْخُذُوا ثِمَارَهُ. فَأَخَذَ الْكَرَّامُونَ عَبِيدَهُ. فَجَلَدُوا بَعْضًا. وَقَتَلُوا بَعْضًا وَرَجَمُوا بَعْضًا. فَأَرْسَلَ مِنْ جَدِيدٍ عَبِيدًا آخَرِينَ أَكْثَرَ مِنَ الْأَوَّلِينَ. فَفَعَلُوا بِهِمْ كَذَلِكَ. وَفِي الْآخِرِ أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ ابْنَهُ. قَائِلًا إِنَّهُمْ سِيَهَابُونَ ابْنِي. فَلَمَّا رَأَى الْكَرَّامُونَ الْابْنَ قَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ. هَذَا هُوَ الْوَارِثُ. تَعَالَوْا نَقْتُلْهُ وَنَسْتَوْلِي عَلَى مِيرَاثِهِ. فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ وَقَتَلُوهُ. فَإِذَا جَاءَ رَبُّ الْكَرْمِ. فَمَاذَا يَفْعَلُ بِأُولَئِكَ الْكَرَّامِينَ. قَالُوا لَهُ. إِنَّهُ يُمِيتُ أُولَئِكَ الْأَرْدِيَاءَ أَرْدَاءً مِيتَةً. وَبَدْفَعُ الْكَرْمَ إِلَى كَرَّامِينَ آخَرِينَ يُؤَدُّونَ إِلَيْهِ الثَّمَرَ فِي أَوَانِهِ. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ. أَمَّا قَرَأْتُمْ قَطُّ فِي الْكُتُبِ. إِنَّ الْحَجَرَ الَّذِي رَدَّلَهُ الْبَنَّاؤُونَ هُوَ صَارَ رَأْسًا لِلزَّوَايَةِ. مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ. وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا. لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ يُنَزَعُ مِنْكُمْ. وَيُعْطَى لِأُمَّةٍ تُعْطِي ثِمَارَهُ ﴿

συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε· ἄρθητι, καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται· καὶ πάντα ὅσα ἐὰν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήψεσθε. Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερόν, προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες· Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, καὶ τίς σοι ἔδωκε τὴν ἐξουσίαν ταύτην; Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτοῖς· Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, καὶ γὰρ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν, ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; Οἱ δὲ διελογίζοντο παρ' ἑαυτοῖς, λέγοντες· Ἐὰν εἴπωμεν, ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν· Διατί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; ἐὰν δὲ εἴπωμεν, ἐξ ἀνθρώπων· φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ἔχουσι τὸν Ἰωάννην ὡς προφήτην. Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον· Οὐκ οἶδαμεν. Ἐφη αὐτοῖς καὶ αὐτός· Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; Ἀνθρωπὸς τις εἶχε τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ, εἶπε· Τέκνον, ὑπάγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνί μου. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν· Οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς, ἀπῆλθε. Καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ, εἶπεν ὡσαύτως. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν· Ἐγὼ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθε. Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρός; Λέγουσιν αὐτῷ· Ὁ πρῶτος. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. Ἦλθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες, οὐ μετεμελήθητε ὕστερον, τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ. Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε· Ἀνθρωπὸς τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε, καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν, καὶ ᾠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. Ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. Ὑστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων· Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. Οἱ δὲ γεωργοὶ, ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτεινον. Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; Λέγουσιν αὐτῷ· Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς Γραφαῖς· «Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;» Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει, ποιῶντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

الخورس: المجد لك يا رب. المجد لك

المزمور ٥٠ (صلاة توبة)

إِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ. وَبِكَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَاتَمِي
 إِغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي. وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي
 لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي. وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ
 إِلَيْكَ وَحَدَكَ خَطِئْتُ. وَأَمَامَكَ الشَّرَّ صَنَعْتُ. لَكِي تَظْهَرُ عَادِلًا فِي أَقْوَالِكَ. وَزَكِيًّا فِي قَضَائِكَ
 هَا أَنَا فِي الْآثَامِ حُبْلٌ بِي. وَفِي الْخَطَايَا حَمَلْتَنِي أُمِّي
 هَا إِنَّكَ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ. وَكَشَفْتَ لِي عَنْ مَكْنُونَاتِ حِكْمَتِكَ وَخَفَايَاهَا
 إِنْضَحْنِي بِالزُّوْفَى فَاطْهُرْ. إِغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَفْضَلَ مِنَ الثَّلْجِ
 أَسْمِعْنِي أَقْوَالَ بَهْجَةٍ وَسُرُورٍ. فَتَبْتَهِجَ عِظَامِي الْمَذَلَّةُ
 إِصْرِفْ وَجْهَكَ عَنْ خَطَايَايَ. وَامْحُ جَمِيعَ مَاتَمِي
 قَلْبًا طَاهِرًا اخْلُقْ فِيَّ يَا اللَّهُ. وَرُوحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْشَائِي
 لَا تَطْرِحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ. وَلَا تَنْزِعْ مِنِّي رُوحَكَ الْقُدُّوسَ
 رُدِّ لِي بِهَجَّةٍ خَلَاصِكَ. وَبِرُوحِ النَّشَاطِ ثَبِّتْنِي
 أَعْلِمُ الْأَثَمَةَ طُرُقَكَ. وَالْكَفْرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ
 نَجِّنِي مِنَ الدَّمَاءِ يَا اللَّهُ إِلَهَ خَلَاصِي. فَيُشِيدَ لِسَانِي بِعَدْلِكَ
 يَا رَبُّ افْتَحْ شَفْتِي. فَيُذِيعَ فَمِي تَسْبِيحَكَ
 لِأَنَّكَ لَوْ شِئْتَ ذَبِيحَةً لَقَدَّمْتُ. لَكِنَّكَ لَا تَرْضِي بِمُحْرَقَاتٍ
 إِنَّمَا الذَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ. لَا يَرْدُلُ اللَّهُ قَلْبًا مُنْسَحِقًا وَمُتَوَاضِعًا
 أَحْسِنُ يَا رَبُّ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيُونَ. وَابْنِ أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ
 حِينَئِذٍ تَرْضِي بِذَبِيحَةِ الْبِرِّ. بِتَقْدِيمَةِ وَمُحْرَقَاتٍ
 حِينَئِذٍ يُقْرَبُونَ عَلَى مَذَابِحِكَ الْعُجُولِ

Χορός: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί

Ψαλμός 50

Ἐλέησόν με ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου

ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με

ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός

σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε

ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου

ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι

ῥαντιεῖς με ὑσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι

ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα

ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον

καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου

μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ

ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριξόν με

διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου, ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου

Κύριε τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἂν, ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις

θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει

ἀγάθυνον Κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα, τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους

القانون

نظم قرما المتنوحّد. باللحن الثاني

التسبيحة الأولى

ضابط النغم:

باللحن الثاني Πα

(Π)

لِنُسَبِّحِ الرَّبَّ الَّذِي بِأَمْرِهِ الْإِلَهِيُّ جَنَّفَ

خَدَّيْهِ الْبَحْرَ الْمُتَمَوِّجَ غَيْرَ الْمَسْلُوكِ وَقَادَ فِيهِ الشَّعْرَ

بِالْأَسْرَى ثِيَابِي مَاشِيًا فَإِنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

(Π)

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

(Π)

إِنَّ تَنَاوُلَ كَلِمَةِ اللَّهِ لَا يُؤْ

صَفُ لِأَنَّ الْمَسِيحَ الَّذِي هُوَ إِلَهُ وَإِنْسَانٌ

لَمَّا اتَّخَذَ صُورَةَ عَبْدٍ لَمْ يَحْسَبْ كَوْنَهُ إِ

Ο ΚΑΝΩΝ

Ποίημα Κοσμᾶ Μοναχοῦ

Ὦδὴ α'

Ὁ Εἰρμός

Ἦχος Β'. Πά

^(π)
π Τω τη ην α βα τον κυ μαι νο με νην θαλασσαν

ὕ θει ω αυ του προσταγμα τι α να ξη ρα ναν τι και πε ζευ

π σαι δι' αυ της τον Ισ ρα η λι την λα ον κα θο ο δη γη

π σαν τι Κυ ρι ω α σω μεν εν δο ξως γαρ δε δο ξα σται

^(π)
π Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

^(π)
π Η α πορρη η τος Λο γου Θε ου κα τα βα σις

π ο περ Χριστος αυ τος ε εσ τι Θε ος και αν θρω πος το

π Θε ος ουχαρπαγμον ει ναι η γη σα μενος εν τω μορ φου ουσ θαι

لَهَا نَصِيبًا مُخْتَلَسًا وَ قَدْ أَظْهَرَ ذُ لِكَ

لِلثَّلَا مِيذُ فَإِ نَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

الْمَجْدُ لِلآ بِ وَ الْآ بِنِ وَ الرُّوْحِ الْقُدُسِ

أَلَا نَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

إِنِّي أَنَا الْخَالِقُ الْغَنِيِّ بِحَسَبِ

اللَّاهُوتِ قَدْ أَتَيْتُ لِأَخْذِ مِمَّا بِيَدَايَ آدَمَ الْفَقِيرِ

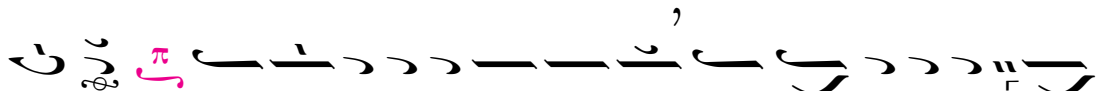
أَلَنِي لَسْتُ صَوْرَتَهُ بِأَخْتِيَا رِي وَ أ

ضَعُ نَفْسِي فِدَاً عَنْهُ أَنَا الْمُنَزَّرَةُ بِحَسَبِ اللَّاهُوتِ

تِ عَنْ التَّائِبِينَ

نشيد ختام التسبحة

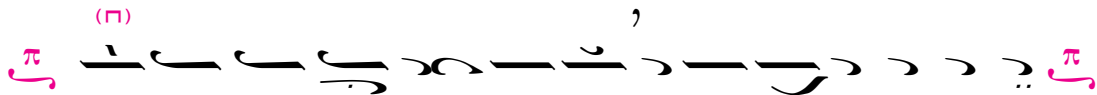
لِنُسَبِّحَ الرَّبَّ الَّذِي بِأَمْرِ هِ الْإِلَهِيِّ جَنَفَ



 δου λον δει κνυ υ ει τοις Μα θη ταις εν δο ξως γαρ δε ε δο

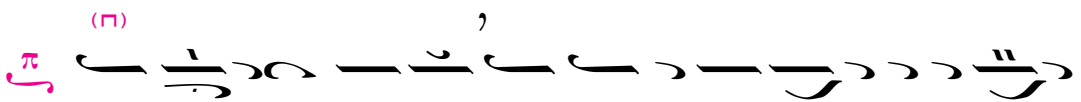


 ξα σται




 (π)

 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

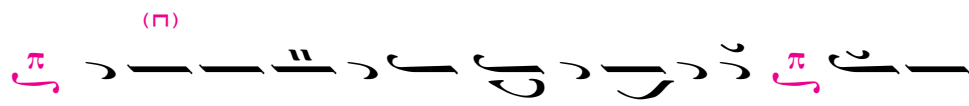


 (π)

 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων

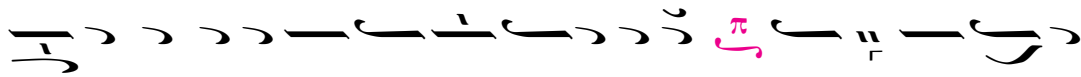


 α μην




 (π)

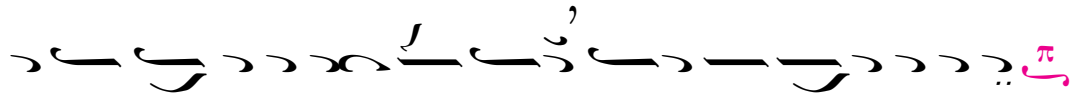
 Δι α κο νη σαι αυ τος ε λη λυ θα ου την



 μορ φην ο Πλαστουρ γος ε κων πε ρι κει μαι τω ω πτω χευ σαν

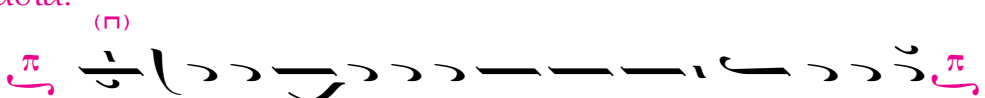


 τι Α δαμ ο πλου των θε ο τη τι θει ναι ε μη ην



 τε αυ του ψυ χην αν τι λυ τρον ο α πα θης θε ο τη τι

Καταβασία:



 (π)

 Τω τη ην α βα τον κυ μαι νο με νην θαλασσαν

فَ الْبَحْرَ الْمُتَمَوِّجَ غَيْرَ الْمَسْلُوكِ وَ قَا دَ فِيهِ الشُّعْرُ
 نَبَ الْإِسْرَا ئِيلِيَّ مَاشِيًا فَاِ نَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَّ
 جَدَّ

ثمَّ الطَّلَبَةُ الصُّغْرَى (ص. ٢٨) يليها:

الكاهن: لَأَنْكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمَخْلُصُ نَفُوسِنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ
 الْقُدُّسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانَ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
 الْخُورَس: آمِينَ

القنطاق باللحن الثامن

كان يعقوبُ يَنْتَحِبُ عَلَى فَقْدِ يَوْسُفَ. وَذَاكَ الشُّجَاعُ جَالِسٌ عَلَى مَرْكَبَةٍ مَكْرَمًا كَمَلِكٍ.
 لِأَنَّهُ لَمْ يَتَعَبَّدْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ لِلذَّاتِ الْمَصْرِيَّةِ. فَمَجَّدَهُ نَاطِرُ قُلُوبِ الْبَشَرِ. وَالْمَانِحُ إِكْلِيلًا لَا يَدْوِي

البيت

لِنَزِدِ الْآنَ عَلَى النَّوْحِ نَوْحًا. وَلِنُدْرِفِ الْعِبْرَاتِ. مَنْتَحِبِينَ مَعَ يَعْقُوبَ عَلَى يَوْسُفَ الْحَكِيمِ
 الْجَدِيرِ بِالْمَدِيحِ. الَّذِي كَانَ بِالْجِسْمِ مَسْتَعْبَدًا. لَكِنَّهُ قَدْ حَفِظَ نَفْسَهُ غَيْرَ مَسْتَعْبَدَةٍ. وَسَادَّ عَلَى مِصْرَ
 بِأَسْرِهَا. فَإِنَّ اللَّهَ يَمْنَحُ عِبِيدَهُ. إِكْلِيلًا لَا يَدْوِي

شرح العيد

في يوم الاثنين العظيم المقدس نصنع تذكار يوسف الصديق والتينة التي لعنها الرب فيبيست.
 تذكرنا الكنيسة المقدسة في هذا اليوم أولاً: بمثل العشر العذارى اللواتي خرجن للقاء العروس
 (متى ٢٥: ١-١٣). ثانياً بسيرة يوسف الصديق، ابن يعقوب أبي الآباء، وقد باعه إخوته حسداً، لكنه في غربته
 بقي عفيفاً وأمياً لله، وهو في ذلك صورة للسيد المسيح الذي اضطهده بنو شعبه وباعوه للغريب ولكن الله
 أقامه وجعله ملكاً على كلِّ المخلوقات. ثالثاً بمثل التينة العادمة الثمر التي لعنها المخلص (متى ٢١: ١٨-٢٢؛
 مرقس ١١: ١٢-١٤ و ٢٠-٢٦) مشيراً بذلك ليس فقط إلى عقم المجتمع اليهودي الذي أزمع الرب أن يردله،

Θει ω αυ του προσταγματι α να ξη ρα ναν τι και πε ζευ
 σαι δι' αυ της τον Ισ ρα η λι την λα ον κα θο ο δη γη
 σαν τι Κυ ρι ω α σω μεν εν δο ξως γαρ δε δο ξα σται αι αι

Είτα Συναπτή Μικρά Εκφώνησις :

Ίερεὺς: Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Ὡς ἀπαρχὰς

Ὁ Ἰακώβ ὠδύρετο, τοῦ Ἰωσήφ τὴν στέρησιν, καὶ ὁ γενναῖος ἐκάθητο ἄρματι, ὡς βασιλεὺς τιμώμενος, τῆς Αἰγυπτίας γὰρ τότε ταῖς ἡδοναῖς μὴ δουλεύσας, ἀντεδοξάζετο παρὰ τοῦ βλέποντος τὰς τῶν ἀνθρώπων καρδίας, καὶ νέμοντος στέφος ἄφθαρτον

Ὁ Οἶκος

Ἐπὶ τῷ ὄδυρμῷ νῦν προσθήσωμεν ὄδυρμόν, καὶ ἐκχέωμεν δάκρυα, μετὰ τοῦ Ἰακώβ συγκοπτόμενοι, Ἰωσήφ τὸν αἰοίδιμον καὶ σώφρονα, τὸν δουλωθέντα μὲν τῷ σώματι, τὴν ψυχὴν δὲ ἀδούλωτον συντηροῦντα, καὶ Αἰγύπτου παντὸς κυριεύσαντα. Ὁ Θεὸς γὰρ παρέχει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, στέφος ἄφθαρτον

Συναξάριον

Τὸ Συναξάριον τῆς ἡμέρας ἀναγιγνώσκεται ἀπὸ τὸ Μηναῖον· ἐπίσης καὶ τὸ παρὸν ὑπόμνημα τοῦ Τριοδίου:

Τὴ ἀγία καὶ μεγάλη Δευτέρα, μνεΐαν ποιούμεθα τοῦ μακαρίου Ἰωσήφ τοῦ Παγκάλου, καὶ τῆς ὑπὸ τοῦ Κυρίου καταραθείσης καὶ ξηρανθείσης Συκῆς

Στίχοι εἰς τὸν Πάγκαλον Ἰωσήφ

Σώφρων Ἰωσήφ, δίκαιος κράτωρ ᾧφθη,
 Καὶ σιτοδότης, ᾧ καλῶν θημωνία!

بل أيضاً إلى العقاب المحلق بنا إذا لم نحمل في كل وقت الأثام التي يحق للرب أن يجدها فينا، وهي التوبة والتواضع والكفر بشهوات هذا العالم والتحلي بالأخلاق الإنجيلية

لا نكن مثل أناس أغبياء تينة لا خير منها يُنتظر
فاستحقوا اللعن من رب السماء بل لنحمل بالتقوى أحلى ثمر

فبشفاعة يوسف الصديق أيها المسيح الإله ارحمنا. آمين

التسبحة الثامنة

ضابط النغم

(٣)

إِنَّ النَّارَ الْمُتَأَجَّجَةَ بِمَا د

ةٍ لَا تَفْنَى قَدْ ارْتَعَدَتْ مِنْ أَنْفُسِ الْفِتْيَةِ الْأُط

هَارَ وَ أَجْسَادِهِمِ النَّقِيَّةِ فَأَرْتَدَّتْ عَنْهُمْ

إِلَى الْوَرَاءِ وَ لَمَّا خَمَدَ لَهَيْبُهَا الْمُتَأ

جَّجُ سُمِعَ هَذَا النَّشِيدُ الْخَالِدُ سَبِّحِي الرَّبَّ

(٣) (Δ)(٣)

يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ وَارْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

(٣)

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

Ἔτεροι, εἰς τὴν ξηρανθεῖσαν Συκὴν

Τὴν Συναγωγὴν, συκὴν Χριστός, Ἑβραίων,
 Καρπῶν ἄμοιρον πνευματικῶν εἰκάζων,
 Ἀρὰ ξηραίνει, ἧς φύγωμεν τὸ πάθος.

Ταῖς τοῦ Παγκάλου Ἰωσήφ πρεσβείαις, Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.
 Ἀμην

Ὡδὴ η'

Ὁ Εἰρμός:

(π)



 Ε φρι ξε Παιδων ευα γων το Ο μο στολον ψυ



 χης α σπι λον σω μα και ει ξε το τρα φεν εν α πει



 ρω υ υ λη α κα μα τον πυρ Α ει ζω ου δε εκ



 μα ραν θει σης φλο γος δι αι ω νι ι ζων υ



 μνος α νε μελ πε το Τον Κυ ρι ι ον παν τα τα ερ γα α υ μνεῖ




 τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας τους αι ω ω



 νας

(π)



 Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

(٣) لَمَّا كَانَا نَسْتَعِينُكَ يَا رَبِّ
لَمَّا كَانَا نَسْتَعِينُكَ يَا رَبِّ
لَمَّا كَانَا نَسْتَعِينُكَ يَا رَبِّ

قَالَ لِيَا حَبَائِبِهِ إِنَّ حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ يَغْدُرْ
قَالَ لِيَا حَبَائِبِهِ إِنَّ حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ يَغْدُرْ
قَالَ لِيَا حَبَائِبِهِ إِنَّ حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ يَغْدُرْ

رِفْ الْجَمِيعُ أَوْ نَكْمُ تَلَا مِينِي فَسَا لِمُوا بَعْضُ
رِفْ الْجَمِيعُ أَوْ نَكْمُ تَلَا مِينِي فَسَا لِمُوا بَعْضُ
رِفْ الْجَمِيعُ أَوْ نَكْمُ تَلَا مِينِي فَسَا لِمُوا بَعْضُ

كُم بَعْضًا وَسَا لِمُوا الْجَمِيعُ وَكُو نُوا مُتَوَا ضِعِي الْقُدُ
كُم بَعْضًا وَسَا لِمُوا الْجَمِيعُ وَكُو نُوا مُتَوَا ضِعِي الْقُدُ
كُم بَعْضًا وَسَا لِمُوا الْجَمِيعُ وَكُو نُوا مُتَوَا ضِعِي الْقُدُ

لُوبٍ لِيَتْرَفِعُوا وَأَعْرِفُوا أَنِّي الرَّبُّ وَسَا
لُوبٍ لِيَتْرَفِعُوا وَأَعْرِفُوا أَنِّي الرَّبُّ وَسَا
لُوبٍ لِيَتْرَفِعُوا وَأَعْرِفُوا أَنِّي الرَّبُّ وَسَا

بِحُونِي وَأَرْفَعُونِي إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ
بِحُونِي وَأَرْفَعُونِي إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ
بِحُونِي وَأَرْفَعُونِي إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

(٣) نُبَارِكُكَ يَا أَبَا وَابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
نُبَارِكُكَ يَا أَبَا وَابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
نُبَارِكُكَ يَا أَبَا وَابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(٣) أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ
أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ
أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(٣) لِيَكُنْ عِنْدَكُمْ خِلَافُ تَرْتِيبِ الْأُ
لِيَكُنْ عِنْدَكُمْ خِلَافُ تَرْتِيبِ الْأُ
لِيَكُنْ عِنْدَكُمْ خِلَافُ تَرْتِيبِ الْأُ

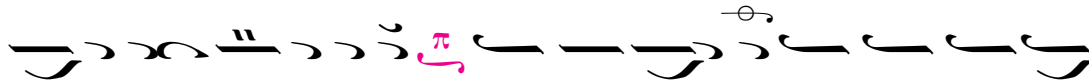
(π)



Υ μας μου το τε Μαθητας παντες γνωσονται ει



τας ε μας εν το λας τη ρηση τε φησιν ο Σωτηρ τοις



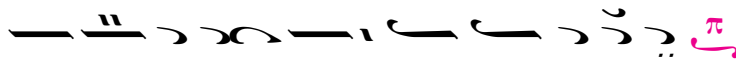
φιλοις προς Παθος μολων Ειρηνηνευε τε εν ε αυτοι



οις και πασι και ταπεινα φρονουντες ανυψωθη τε

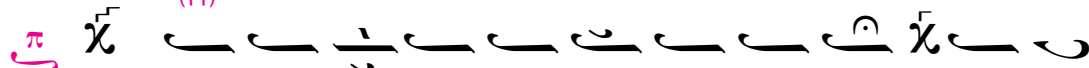


και Κυριον γινωσκοντες με ε υμνει τε και υπε



ρου ψουτε εις παντας τους αιωνας

(π)

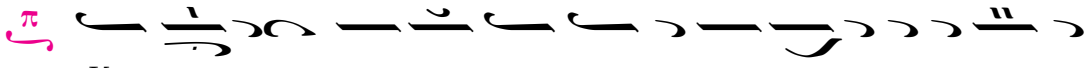


Ευλογουμεν Πατερα Υιον και Α



γιον Πνευμα α τον κυριον

(π)

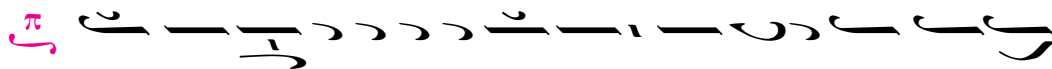


Και νυν και αι και εις τους αιωνας των αιωνων



α μην

(π)



Τα ξεως εμπανιν υμιν εθνηκης εστω το κρα

مَمَّ فِي سِيَا دَ تِهِمْ عَلَى أَبْنَاءِ جِنْسِهِمْ لَ

أَنَّ هَذَا التَّرْتِيبَ لَيْسَ مِيرَاثِيًّا وَالْحُكْمَ

الْمُطْلَقَ طُغْيَانٌ فَمَنْ شَاءَ أَنْ يَكُونَ فِيكُمْ مُتَّ

قَدًّا مَا فَلْيَكُنْ آخِرَ الْجَمِيعِ وَأَعْرِفُوا أَنِّي

الرَّبُّ وَ سَبِّحُونِي وَارْفَعُونِي إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

(٣) نُسَبِّحُ وَ نُبَارِكُ وَ نَسْجُدُ لِلرَّبِّ

نشيد ختام التسبحة

(٣) إِنَّا نُبَارِكُكَ يَا رَبُّ الْمَلَأْتَنَا جُجَّةً بِمَا دَدَّ

عَلَيْكَ لَا تَفْنَى قَدْ ارْتَعَدَتْ مِنْ أَنْفُسِ الْفِتْيَةِ الْأَطْفَالِ

هَارًا وَ أَجْسَادِهِمُ النَّقِيَّةَ فَأَرْتَدَّتْ عَنْهُمْ

α τος ο μο γενων ου κληρος γαρ ε μος τυ ραν νις δε γνω

ω μη αυ θαι ρε τος ο ουν προ κριι τος εν υ μιν ει ει ναι

θε λων των αλ λων εσ τω παν των εσ χα τω τε ρος και

Κυ ρι ι ον γι νωσ κον τεσ με ε υμ νει τε και υ πε ρυ

ψου τε εις παν τας τους αι ω ω νας

Αι νου μεν ευ λο γου μεν και προ σκυ

νου ου με εν τον Κυ ρι ον

Καταβασία:

Ε φρι ξε Παιδων ευ α γων το Ο μο στολον ψυ

χης α σπι λον σω μα και ει ξε το τρα φεν εν α πει

ρω υ υ λη α κα μα τον πυρ Α ει ζω ου δε εκ

إِلَى الْوَرَاءِ وَ لَمَّا خَمَدَ لَهَيْبَهَا الْمُتَأَمَّرُونَ

جَجَّ سُمِعَ هَذَا النَّشِيدُ الْخَالِدِ سَبَّحِي الرَّبَّ

يَا جَمِيعَ أَعْمَالَ الرَّبِّ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

رَبِّ

حينئذٍ يعلن الشمس ملتفتاً إلى إيقونة والدة الإله

الشمس: لتعظم بالنشائد والدة الإله وأمّ النور (ثم يقوم بالتبخير الكبير)

التسبحة التاسعة

ضابط النغم

أَيُّهَا الْمَسِيحُ جَا بِلُنَا لَقَدْ عَظَّمْتَ وَ

لِدَتِكَ أُمَّ الْإِلَهِ أَلَّتِي لَسْتُ مِنْهَا جَسَداً مُ

شَاهِداً لَنَا فِي الْآلَامِ وَ مُنْقِداً يَا نَامِنْ جَا

هَالَاتِنَا فَنَحْنُ جَمِيعَ الْأَجْيَالِ نُغَبِّطُهَا وَ

إِيَّاكَ نُعَظِّمُ

μα ραν θει σης φλο γος δι αι ω νι ι ζων υ

μνος α νε μελ πε το Τον Κυ ρι ι ον παν τα τα ερ γα α υ μνει

τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας τους αι ω ω

να α ας

Διάκονος: Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν

Ὦδὴ θ'

Ὁ Εἰρμός:

(π)
Ε με γα λυ νας Χρι στε την τε κου σαν σε Θε

ο το κον αφ' ης ο πλα στης η μων ο μοι ο πα θες πε ρι

ε ε θου σω μα το των η με τε ρων λυ τη ρι ον αμ

(π)(Δ) (π)
πλα κη μα των ταυ την μα κα ρι ζον τες πα ασαι γε νε αι σε

με γα λυ νο μεν

(٣)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلهَنَا الْمَجْدُكَ

(٣)
 يَا حِكْمَةَ الْجَمِيعِ لَقَدْ سَبَقْتَ فَأَوْعَزْتَ إِلَى رُسُلِ

كَ أَنْ أَقْصَا كُلَّ دَسِيسِ الشَّهَوَاتِ وَ اتَّخِذُوا قَصْدًا

(٥)
 حَكِيمًا أَهْلًا لِلْمَلَكُوتِ الْإِلَهِيِّ أَلَّذِي فِيهِ

تَتَمَجَّدُونَ وَ تَلْمَعُونَ أَبْهَى مِنَ الشَّمْسِ

(٣)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(٣)
 أَلآنَ وَكُلِّ وَأَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(٣)
 يَا رَبُّ لَقَدْ قُلْتَ لِتَلَامِيذِكَ تَأْمَلُوا

فِيَّ وَ لَا تَسْتَكْبِرُوا بَلِ اسْأَلُوا كَالْمُتَوَضِّعِينَ وَأَشْرُوا

^(π)
 Δοξα σοι ο Θεο ος η η μων δοξα σοι

^(π)
 Ρυ πον παν τα εμ πα θη α πω σα με νοι ε πα

ξι ον της θει ας Βα σι λει ει ας γνω μην α να λα

α βε ε τε εμ φρο να τοις σοις Α πο στο λοις προ ε φης η

παν των σο φι α εν η η δοξα σθη σε σθε λα αμ πο ον

^(π)
 τες η λι ου τη λαυ γεσ τε ρον

^(π)
 Δοξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

^(π)
 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων

α μην

^(π)
 Α φορ ωντες εις ε με ει πας Κυ ρι ε τοις σε αυ

του Μαθηταις μη φρο νει τε υ ψη λα αλ λα συ να πα χθη

(٥)
 رَ بوا الكأس التي أَشْرَبُهَا لِأَنْكُمْ سَتَتَمَجُّ
 دُو نَ مَعِي فِي مُلْكِ أَيْ

نشيد ختام التسبحة

(٣)
 أَيْهَا الْمَسِيحُ جَا بِلُنَا لَقَدْ عَظَّمْتَ وَ
 لِدَتِكَ أُمَّ الْإِلَهِ أَلَّتِي لَبِسْتَ مِنْهَا جَسَدًا مُ
 شَابَهَا لَنَا فِي الْآلَامِ وَ مُنْقِدًا إِيَّا نَا مِنْ جَا
 هَا لَاتِنَا فَ نَحْنُ جَمِيعَ الْأَجْيَالِ نُغَبِّطُهَا وَ
 إِيَّاكَ نُعَظِّمُ

ثُمَّ الطَّلَبَةُ الصَّغْرَى (ص. ٢٨) ويليها:

الكاهن: لأنها إياك تُسبِّحُ جميعُ قوَّاتِ السماوات. وإليك نرفعُ المجدَ أيها الأبُّ والابنُ والروحُ
 القدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهارين
 الخورس: آمين

τε τοις ταπεινοῖς ἐμὸν ὀπερ πιῖνω πιετέποτηρι

 ὄν ὅτι ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς ἐμοὶ συνδο

 ξα ἁσθησεσθε

Καταβασία:

Ἐμεγαλυνας Χριστέ τὴν τεκούσαν σε Θε

 ὀτόκον ἀφ' ἧς ὀπλαστής ἡμῶν ὀμοὶ ὀπαθεσπερι

 ἐεθουσωμάτο τῶν ἡμετέρων λυτηριὸν ἀμ

 πλακήματων ταυτην μακαρίζοντες παῖσαι γενεαῖσε

 μεγαλυνόμε ἐεν

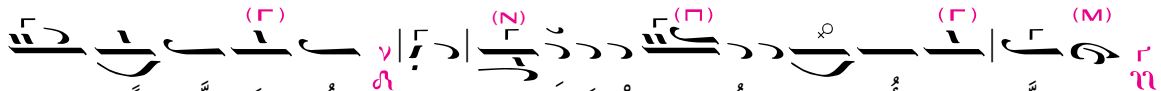
Εἶτα Συναπτή Μικρά . Εκφώνησις :

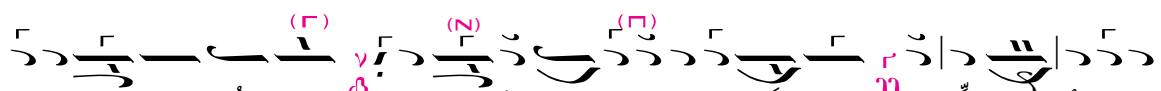
Ἰερεὺς: Ὅτι Σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

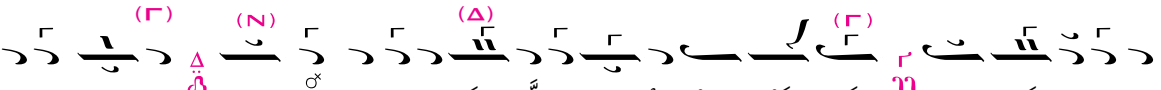
Χορός: Ἀμην


نشيد الإرسال (ثلاثًا)

باللحن الثالث


 إِ نِّي أ شَاهِدُ خِدْرَكَ مُزَيْنًا يَا


 مُخْلِصِي وَ لَيْسَ لِي تَوْبٌ * لِلدُّخُو

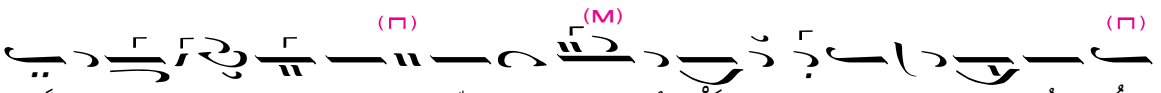

 لِ إِلَيْهِ فَابْهَجْ حُلَّةَ نَفْسِي يَا مَا نَح



 النُّورِ وَ خَلِّصْنِي * لِلدُّخُو لِ إِلَيْهِ

للمرة الثالثة:

مزامير الباقورية

باللحن الأول ٧٩

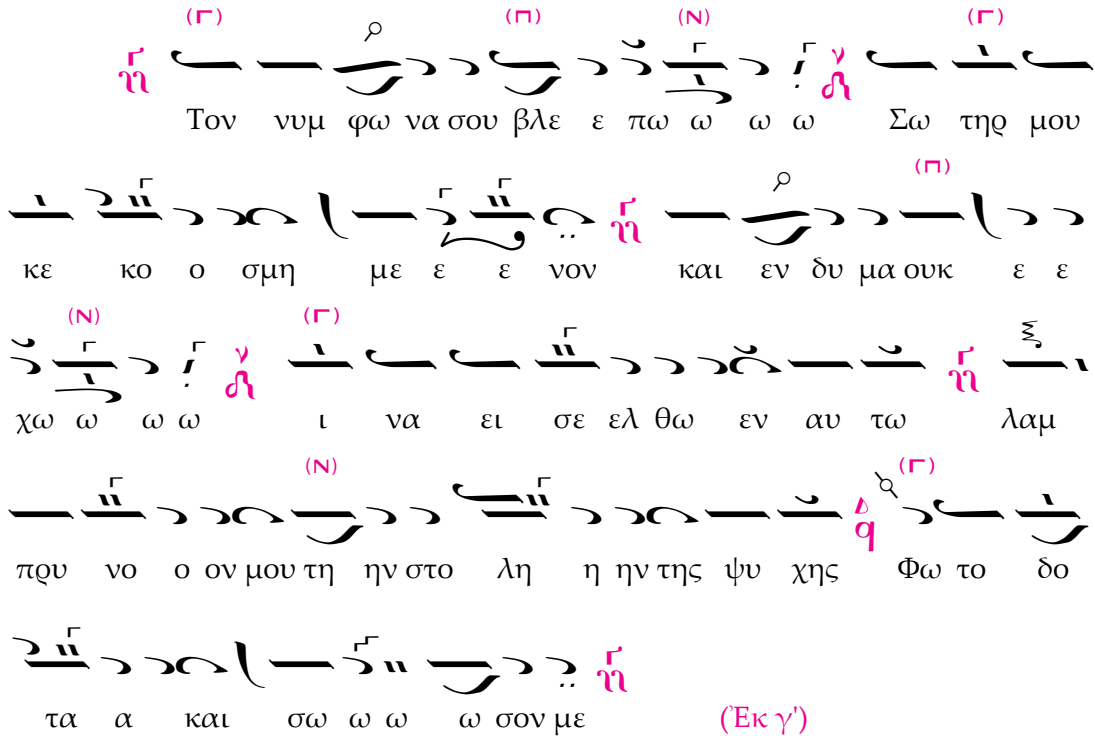

 كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ


 سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنْ السَّامَا وَ تَس


 سَبِّحُوا الرَّبَّ فِي الْأَعَالِي بِكَ تَلِي

Ἐξαποστειλάριον Ἀυτόμελον
 Ψαλλόμενον ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους

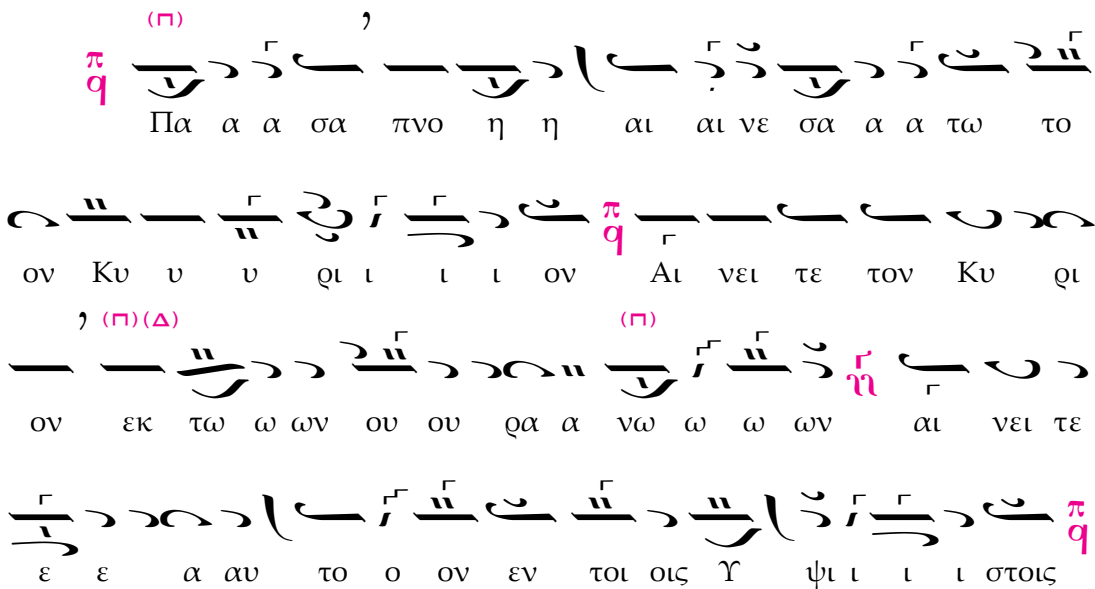
ᾠχος Γ'. ᾠ



 Τον νυμ φω να σου βλε ε πω ω ω ω Σω τηρ μου
 κε κο ο σμη με ε ε νον και εν δυ μα ουκ ε ε
 χω ω ω ω ι να ει σε ελ θω εν αυ τω λαμ
 πρυ νο ο ον μου τη ην στο λη η ην της ψυ χης Φω το δο
 τα α και σω ω ω ω σον με (Εκ γ')

ΑΙΝΟΣ

ᾠχος Α'. Πα ᾠ



 Πα α α σα πνο η η αι αι νε σα α α τω το
 ον Κυ υ υ ρι ι ι ον Αι νει τε τον Κυ ρι
 ον εκ τω ω ω ν ου ου ρα α νω ω ω ω ν αι νει τε
 ε ε α αυ το ο ον εν τοι οις Υ ψι ι ι ι στοις

سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

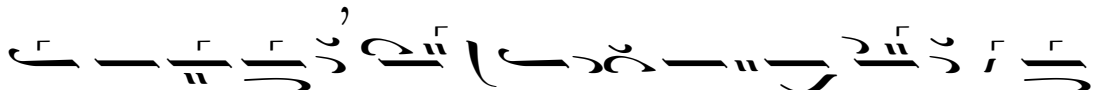
قطع الباكريّة

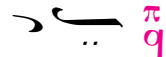
باللحن الأول

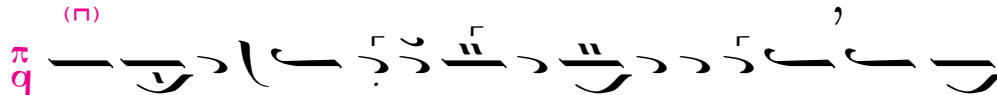
سُبُّوحُهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سُبُّوحُهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ


سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ

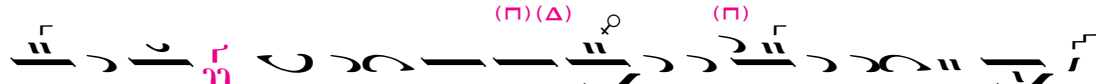
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ
سُبُّوحٌ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ يَا دَاؤُدُ


 Σοι πρε ε ε πει υ υ μνος τω ω ω ω Θε ε ε

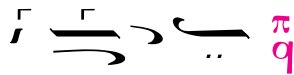

 ε ω


 Αι νει ει τε ε αυ το ον πα α α αν τες οι Α


 αγ γε ε λοι οι οι οι α α α αυ του αι νει ει ει ει τε



 α αυ τον πα σαι αι Δυ να α α μει εις α αυ του ου



 ου ου Σοι πρε ε ε πει υ υ μνος τω ω ω ω Θε

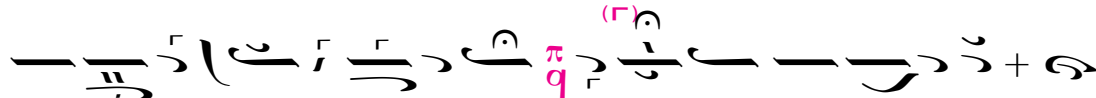

 ε ε ε ω

Ἦχος Α΄. Πα Ὡ

Στίχος α' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ


 Ερ χο με νος ο Κυ ρι ος προς το ε κου ου ου σι


 ο ον Πα α α θος τος Α πο στο λους ε λε γεν εν


 τη η η ο ο ο ο δω Ι δου α να βαι νο μεν εις

(Δ) (Π) (N)
 نُّ صَا عِدُو نَ إِلَى أَوْ رَ شَلِيمَ وَأَبْنُ الْبَشَرِ يُسَلِّمُ

(Π)
 كَمَا كُتِبَ عَنْهُ فَهَلُمُّوا إِذْ نَضَحَبُ

(Π) (N)
 هُ نَحْنُ أَيْضًا بِضَمَّا إِسْرَ نَقِيَّةٍ وَ نَصْدُ

(M) (Π) (N)
 لَبُ مَعَهُ وَ نَمْتُ لِأَجْلِهِ عَنْ لَدَا تِ الْحَا

(Π) (N) (Π)
 يَا ةٌ لِنَحْيَا مَعَهُ وَ نَسْمَعُهُ هَا تِ

(Π) (KΠ) (Π)
 لَفًا لَسْتُ صَا عِدًا إِلَى أَوْ رَ شَدُ

(Π) (Π)
 لِيمَ الْأَرُ ضِيَّةٍ لِأَتَا تَمَّ بَلُ إِلَى أ

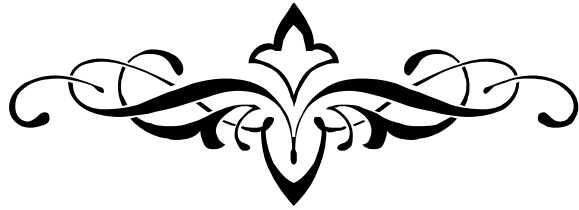
(Π)
 بِي وَأَ بِيكُمْ وَ إِ لَهِي وَ إِ لَهِي

(Π) (M) (Π)
 كُمْ فَأَرْ فَعُكُمْ مَعِي إِلَى أَوْ رَ شَلِيمَ

(Π)
 الْعُلُوِّ فِي مَلَكُو تِ السَّامَا

(M) (Π)
 Ι ε ρ ο σο ο λυ υ μα και πα ρ α δο θη σε ται
 ο Υι ος του ου αν θρω ω που κα θως γε ε γρα πται πε
 ρι ι ι ι α α α αυ του Δευ τε ουν και η μεις και
 κα θα ρ με ναι αις δι α α νοι οι οι αις συμ πο ρ ευ
 θω μεν αυ τω και συσ τα α αυ ρω ω θω ω μεν και νε
 κρω θω μεν δι' αυ τον ταις του βι ι ι ου η η δο ναις
π q ι ι να και συ ζη σω μεν αυ τω και α κου σω μεν
(Π)(Δ) (Π)
 βο ω ω ω ν το ος α αυ του ου ου κε τι εις την ε πι γει
 ον Ι ε ρ ου σα λη η μ δι α το πα θει ει ει ν α λ
(Γ) (Π)(Κ) (Π)
 λα α να βαι αι αι αι νω ω προς τον Πα τε ε ρ α
 α μου και Πα τε ρ α υ μων και Θε ο ο ον μου και αι

وَاث



سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبِّحُوهُ بِالْكَيْتَارَةِ وَالْقَيْثَارَةِ
لَمَّا كَانَ الرَّبُّ...

باللحن الخامس

سَبِّحُوهُ بِالذُّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرْبِ. سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأُرْعُنِّ

أَيُّهَا الْمَوْ مَنُونٌ هَا قَدْ بَلَّغْنَا إِلَى آ لَامِ

الْمَسِيحِ الْإِلَهِ الْخَلَا صِيَّةً فَلْنَمَجِّدْ طَوْلَ أ

نَا تِهِ الَّذِي لَا يُو صَفٌ لِيُنْهَضَنَا

مَعَهُ بِتَخَنُّنِهِ نَحْنُ الْمَوْتَى بِالْخَطِيئَةِ

بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ وَ مُجِيبٌ لِلْبَشَرِ

Θε ο ο ο ον υ υ υ υ μων και συ να νυ ψω ω
 υ υ μας εις την α νω Ί ε ρου ου σα α λη ημ εν
 τη Βα σι λει ει ει ει α α τω ω ων ου ρα α
 α νω ων

Στίχος β' *Αίνεϊτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ, σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα*
 Ἐρχόμενος ὁ Κύριος...

Στίχος γ' *Αίνεϊτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ*

Ἦχος λ π Α'. Πα

Φθα σαν τε ε ες πι ι ι ι στοι το σω τη ρι
 ον Πά α α θο ος Χρισ του ου ου ου του ου Θε ε
 ου την α φατον αυ του μα κρο θυ μι ι α α αν δο ξα
 α α σω ω ω ω μεν ο πως τη αυ του ου ου ευ σπλα
 χνι ι ι α συ νε γει ει ρη η και αι η η

سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ رِثَانَةٍ. سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسْبِحِ الرَّبَّ
أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ...

أَلْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْبَنُورُ وَالرُّوحُ
ح

الْقُدُّوسُ

أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرَالدَا
هـ

رَيْنُ آ مِين

يَا رَبِّ لَمَّا كُنْتَ آتِيًّا إِلَى الْآلَامِ أَخَذُ

تَ تَلَامِيذُكَ عَلَى انْفِرَادٍ لِتُشَبِّتَهُمْ قَا

بَلَّ كَيْفَ لَا تَذْكُرُونَ مَا قُلْتُ

لَكُمْ قَبْلًا مِنْ أَنْ كُلَّ نَسَمَةٍ

يُقْتَلُ إِلَّا فِي أَوْ رَشَلِيمَ

μας νε κρω θε ε εν τας τη η α α μαρ τι ι ι

 ι α ως α γα θος και αι φι λα αν θρω ω πος

Στίχος δ' *Αίνειτε αὐτὸν ἐν κυβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον*

Φθάσαντες πιστοί...

Δο ο ο ο ο ξα α Πα α τρι ι ι ι και αι

Υι ω και Α γι ι ω ω ω Πνεευ μα α α τι

Και νυν και α ει και εις τους αι ω ω νας των αι

ω ω νω ω ων Α α α α μην

Κυ ρι ι ε ερ χο με νος προς το ο Πα α α

θος τους ι δι ους στη ρι ζων Μα θη τας ε ε λε ε

γες κατ ι δι ι ι αν πα ρα λα α βω ω ων α α

كَمَا كُتِبَ ^(π q) فَالآنَ قَدْ حَضَرَ الْوَقْتُ الَّذِي

كَلَّمْتُمْ عَنْهُ ^{(Δ) x q} فَهَاءَ نَذَا ^{(Π) Δ q} أَدْفَعُ إِ

لِي أَيْدِي الْخَطِيئَةِ ^{(Π) γ q} فَيَهْزَأُ ^{(N) π q} بِي وَ يَسْتَهْزِئُ

سَمُّرُو نِي عَلَى الصَّلِيبِ وَ يَدْفَعُونِي إِ لَى

الْقَبْرِ ^{(Δ) π q} وَ يَحْسَبُونَ نِي مَيِّتًا ^{(K) q} مَنْبُو ^{(M) q} ذَا لَ

كُنْ ثِقُوا فَإِنِّي أَقُومُ ^{(K) q} فِي الْيَوْمِ

الثَّالِثِ ^{(Δ) x q} لِأَنَّهَا جِئْتُ ^{(Π) Δ q} مِنْ مَيِّتِينَ وَ حَيَاتِي

بِهِمْ ^{(Δ) q} الْآنَ ^{(Π) q} بِدِي ^{(N) q} بِدِي ^{(Π) q} بِدِي ^{(Π) q}



α αυτους Πως των ρη μα των μου α μνη μο νει τε ων πα

λαι ει ει ει πο ον υ υ μιν ο τι Προ φη την παν τα

ου γε ε γρα α α α πται ει μη εν Ι ε ρου ου σα

λη η ημ α πο ο κτα αν θη η η η ναι Ny υ υν ουν

και ρος ε φε ε στη η η κεν ον ει ει ει ει πο ον υ

μιν ι δου γαρ παρα δι ι δο ο μαι α μαρ τω

λων χει ρι ι ι ιν ε εμ παι αι αι χθη η η η ναι

οι οι οι και σταυ ρω με προς πη ξα αν τες τα φη πα ρα α δο

ο ο ον τες εβ δε λυ γ με ε ε ε νον λο γι ι ου

ου ουν ται αι ως νε ε ε ε εκ ρον ο μως θα ρ σει ει

ει ει τε τρι η με ρος γα αρ ε ε γει ει ει ρο ο

حينئذٍ يعلن المتقدم: لك ينبغي المجد أيها الربُّ إلهنا. وإليك نرفع المجد. أيها الآبُ والابنُ والروحُ
القدس. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين
الخورس: آمين

ويتلو القارئُ المجدلة الصغرى

أُجِدُّ لِه في العُلَى. وعلى الأَرْضِ السَّلَام. وفي النَّاسِ المِسْرَةَ
نُسَبِّحُكَ. نُبَارِكُكَ. نَسْجُدُ لَكَ. نُمَجِّدُكَ. نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ مَجْدِكَ
أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ. إِلَهُ السَّمَاوِيِّ. الْآبُ الْقَدِيرُ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ.
ويا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ
أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ. يَا حَمَلَ اللَّهِ. يَا ابْنَ الْآبِ الرَّافِعَ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا. يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ
تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ. وَارْحَمْنَا
لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ. أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. مَجْدِ اللَّهُ الْآبِ. آمِينَ
فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ. وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ
يَا رَبُّ. مَلَجًا كُنْتَ لَنَا جِيلًا فَجِيلًا. أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي. لِأَنِّي خَطِئْتُ إِلَيْكَ
يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجْتُ. عَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي
لَأَنَّ عِنْدَكَ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ. بِنُورِكَ نُعَايِنُ النُّورَ
أُبَسِّطُ رَحْمَتَكَ لِلَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ
أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِلا خَطِيئَةٍ
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهُ آبَائِنَا. وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ اسْمُكَ إِلَى الدُّهُورِ. آمِينَ
لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ. عَلَّمَنِي رُسُومَكَ
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا سَيِّدَ. فَهَمَّنِي رُسُومَكَ
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا قُدُّوسَ. أَنْزِنِي بِرُسُومِكَ

ο ο μαι εις α γαλ λι α α σιν πι ι ι στων και ζω
 ην τη η ην αι ω ω νι ο ο ο ο ο ο ο ο ον

Ύμνος : Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός : Ἀμήν

Δοξολογία

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία

Ὑμνοῦμεν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν

Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, πάτερ παντοκράτορ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθημένος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον, δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς. ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς

رحمتك يا ربُّ إلى الأبد. فلا تُعرضْ عن أعمالِ يديكَ
لكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ. لَكَ يَنْبَغِي التَّشِيدُ. لَكَ يَنْبَغِي المَجْدُ. أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ.
الآنَ وكلُّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين



ثم يتلو الشماس الطلبة الملحّة. وعلى كلِّ من طلبه منه نجيب «يا ربُّ ارحم» (ثلاثاً)
الشماس: ارحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم
نطلبُ أيضاً لأجلِ أبينا ورئيسِ كهنتنا (فلان) الموقر. وكهنته المكرمين. ولأجلِ إخوتنا
الكهنة والشماسية والرهبان والراهبات. وكلِّ إخوتنا بالمسيح
نطلبُ أيضاً الرِّحمةَ والحياة. والسَّلامَ والعافية والخلاص. لعبيدِ الله الساكنين في هذه
البلدة (أو الإخوة الذين في هذا الدير المقدس). وافتقادهم ومُساخمتهم وغفرانَ خطاياهم
نطلبُ أيضاً لأجلِ المغبوطين الدائمي الذكر الذين أنشأوا هذه الكنيسة المقدسة (أو هذا
الدير المقدس). ولأجلِ جميعِ آبائنا وإخوتنا الأرثوذكسيين المتوفين. الرَّاقدِين بتقوى. ههنا وفي
كلِّ مكان
نطلبُ أيضاً لأجلِ مُقدِّمي الثُّمار. والمحسِنين إلى هذا الهيكلِ المقدسِ الجزيلِ الوقار.
والتَّعْبِينِ والمرْتَمِين. ولأجلِ هذا الشَّعبِ الحاضرِ المنتظرِ من لدنكَ الرِّحمةَ العظيمةَ الوافرة
الكاهن: لأنك إلهٌ رحيمٌ ومحَبُّ للبشر. وإليكَ نرفعُ المجد. أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ.
الآنَ وكلُّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين
الشماس: لِنُكْمَلْ طلبتنا السَّحريةَ إلى الربِّ

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξαμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου

Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου

Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε, φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου

Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης

Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα "Ελέησον ημάς ο Θεός" :

Ελέησον ημάς ο Θεός κατά το μέγα ελεός Σου, δεόμεθά Σου, επάκουσον και ελέησον

Ἐτι δεόμεθα υπέρ του Αρχιεπισκόπου ημών. Ἐτι δεόμεθα υπέρ των αδελφών ημών, των ιερών, ιερομονάχων, ιεροδιακόνων και μοναχών , και πάσης της εν Χριστώ ημών αδελφότητος

Ἐτι δεόμεθα υπέρ ελέους, ζωής, ειρήνης, υγείας, σωτηρίας, επισκέψεως, συγχωρήσεως και αφέσεως των αμαρτιών των δούλων του Θεού, πάντων των ευσεβών και ορθοδόξων χριστιανών, των κατοικούντων και παρεπιδημούντων εν τη (κώνη, πόλη) ταύτη, των ενοριτών, επιτρόπων, συνδορομητών και αφειρωτών του αγίου ναού τούτου

Ἐτι δεόμεθα υπέρ των μακαρίων και αιιδίμων κτιτόρων της αγίας Εκκλησίας ταύτης, και υπέρ πάντων των προαναπαυσασμένων πατέρων και αδελφών ημών , των ενθάδε ευσεβώς, κειμένων, και απανταχού ορθοδόξων

Ἐτι δεόμεθα υπέρ των καρποφορούντων και καλλιεργούντων εν τω αγίω και πανσέπτω ναώ τούτω, κοπιώντων , ψαλλόντων και υπέρ του περιεστώτος λαού, του απεκδεχομένου το παρα Σου μέγα και πλούσιον έλεος

Ἰερεὺς : Ὅτι ελεήμων και φιλόανθρωπος Θεός υπάρχεις, και σοι την δόξαν αναπέμπομεν , τω Πατρί και τω Υἱῷ και τω Ἁγίῳ Πνεύματι, νυν και αἰεὶ και εἰς τους αιώνας των αιώνων

Χορός: Αμην

Διάκονος : Πληρώσωμεν τήν έωθινήν δέησιν ημών τῷ Κυρίῳ

الخورس: يا ربُّ ارحم

الشمّاس: أعضدنا وخلصنا وارحمنا واحفظنا يا الله بنعمتك

الخورس: يا ربُّ ارحم

ثم طلبه السؤالات

الشمّاس: أن يكون يومنا كله كاملاً مقدّساً سلامياً وبلا خطيئة. الربّ نسأل

الخورس: إستجب يا ربّ (وهكذا بعد كل من الطلبات التالية)

الشمّاس: ملاك سلامٍ مُرشدًا أمينًا. حارسًا نفوسنا وأجسادنا. الربّ نسأل

المساحةً بخطايانا وغفرانَ ذنوبنا. الربّ نسأل

الخيراتِ الموافقةً لنفوسنا والسّلام للعالم. الربّ نسأل

أن نقضيَ الرّمنَ الباقيَ من حياتنا بسلامٍ وتوبةٍ. الربّ نسأل

أن تكونَ أواخرَ حياتنا مسيحيّةً سلاميّةً بلا وجعٍ ولا خزيٍ. وأن نُؤدّيَ جوابًا حسنًا لدى

منبرِ المسيح الرّهب. الربّ نسأل

لندكرَ سيدتنا الكاملة القداسة. الطاهرة. الفائقة البركاتِ المحيدة. والدة الإلهِ الدائمة

البتوليةِ مريم. وجميعَ القديسين. ولنودعِ المسيحَ الإلهَ ذواتنا وبعضنا بعضًا وحياتنا كلّها

الخورس: لك يا رب

الكاهن: لأنك إله الرحمة والرأفة والمحبة للبشر. وإليك نرفعُ المجدَ أيها الأب والابن والروح

القدس. الآن وكل أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين

الخورس: آمين

الكاهن: ✠ السلامُ لجميعكم

الخورس: ولروحك

الكاهن: فلنحنِ رؤوسنا للرب

الخورس: لك يا رب

Χορός: Κύριε ἐλέησον

Διάκονος : Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῇ χάριτι

Χορός: Κύριε ἐλέησον

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἀγίαν, εἰρηρικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα

Χορός: Παράσχου Κύριε **[καὶ μετὰ ἀπό κάθε αἴτηση]**

Διάκονος : Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηρικά, καὶ καλὴν ἀπολογίαὴν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, αἰτησώμεθα

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας [Ἵπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς], μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα

Χορός: Σοί, Κύριε

Ἰερεὺς : Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν

Ἰερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι

Χορός: Καὶ τῷ πνεύματί σου

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν

Χορός: Σοί, Κύριε

الكاهن : (يتلو صلاة حناية الرأس) أيها الرب القدوس. الساكن في العلى والساهر على الدنى. والمتطلع إلى الخليقة كلها بعينه الراقبة كل الأشياء. لك قد حنينا أعناق النفوس والأجساد. وإليك نطلب. يا قدوس القديسين. فامد يدك غير المنظورة. من مسكنك المقدس. وباركنا جميعاً. وما اقترفناه عمداً أو سهواً. فاصفح عنه بما أنك صالح ومحب للبشر. وهب لنا خيراتك الدنيوية والسماوية لأن لك أن ترحمنا وتخلصنا أيها المسيح إلهنا. وإليك نرفع الحمد. وإلى أبيك الأزلي وروحك القدوس الصالح والحيمي. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الدهرين

الخورس : آمين

آياته آخر السحر

على آيات آخر السحر قطع مستقلة النعم. باللحن الخامس

يا رب. إن أم ابني زبدي. لعجزها عن إدراك سر تدبيرك الذي لا يوصف. إلتمست منك أن تمنح ابنيها كرامة ملك زمني. أما أنت فبدل الكرامة أنبات حبيبيك بتجرع كأس المنون. تلك الكأس التي قلت إنك ستشربها قبلهما تطهيراً للخطايا. فلذلك نهتف إليك: يا خلاص نفوسنا المجد لك

آية: إملأنا بالغداة من رحمتك يا رب. فنبتهج ونفرح في كل أيامنا. فرحنا بدل الأيام التي عنينا فيها. والسنين التي رأينا فيها المساوي. ليظهر صنعتك لعبيدك ومجدك لبنهم

يا رب. لقد علمت تلاميذك الأخصاء أن يفكروا في ما هو أكمل. وأن لا يقتدوا بالأمم في السيادة على من دونهم: لا يكن فيكم ذلك يا تلاميذي. فإني أنا تمسكنت باختياري. بل فليكن الأول فيكم خادماً للجميع. والرئيس كالمرووس. والمتقدم كالآخر. فإني إنما جئت لأخدم آدم المسكين. وأبذل نفسي فداءً عن الكثيرين الهاتفين إلي: المجد لك

آية: ولتكن نعمة الرب إلهنا علينا. وعمل أيدينا وفق لنا. وعمل أيدينا وفق

باللحن الثامن

لنرهب يا إخوة لعنة التينة التي يبست لخلوها من الثمر. ولنقرب ثمار توبة لائقة. للمسيح الواهب لنا عظيم الرحمة

Ἰερεὺς : Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τα ταπεινά εφορῶν καὶ τῶ παντεφόρῳ σου ὀκκατι ἐπιβλέπων ἐπὶ πάσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν αυχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ δεόμεθα σοῦ, ἄγιε αγίων· ἐκτεινον τὴν χεῖρα σου τὴν ἀόρατον ἐξ αγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἰ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθός καὶ φιλόανθρωπος Θεός συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν

Εἰς τὰ Ἀπόστιχα

Ἦχος πλ. α'

Κύριε, πρὸς τὸ μυστήριον τὸ ἀπόρρητον τῆς σῆς οἰκονομίας, οὐκ ἐξαρκουῶσα ἢ τῶν ἐκ Ζεβεδαίου μήτηρ, ἠτεῖτό σοι προσκαίρου βασιλείας τιμὴν, τοῖς ἑαυτῆς δωρήσασθαι τέκνοις· ἀλλ' ἀντὶ ταύτης, ποτήριον θανάτου ἐπηγγείλω πειεῖν τοῖς φίλοις σου, ὁ ποτήριον πρὸ τούτων, πειεῖν ὁ αὐτὸς ἔλεγε, ἀμαρτημάτων καθαρτήριο. Διὸ σοὶ βοῶμεν· Ἡ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν, δόξα σοι.

Στίχος α'. *Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῖ τοῦ ἐλέους σου, Κύριε, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ ἠύφρανθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν. Εὐφρανθήημεν, ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπεινώσας ἡμᾶς, ἐτῶν, ὧν εἶδομεν κακά, καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου, καὶ ὀδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν*

Κύριε, τὰ τελεώτατα φρονεῖν, τοὺς οἰκείους παιδεύων Μαθητάς, μὴ ὁμοιοῦσθαι τοῖς ἔθνεσιν ἔλεγε, εἰς τὸ κατάρχειν τῶν ἐλαχιστοτέρων· οὐχ οὕτω γὰρ ἔσται ὑμῖν τοῖς ἐμοῖς Μαθηταῖς, ὅτι πτωχὸς θέλων ὑπάρχω, ὁ πρῶτος οὖν ὑμῶν, ἔστω πάντων διάκονος, ὁ δὲ ἄρχων, ὡς ὁ ἀρχόμενος, ὁ προκριθεὶς δὲ ὡς ὁ ἔσχατος· καὶ γὰρ ἐλήλυθα αὐτὸς τῷ πτωχεύσαντι Ἀδὰμ διακονῆσαι, καὶ λύτρον δοῦναι ἀντὶ πολλῶν, τὴν ψυχὴν τῶν βοώντων μοι· Δόξα σοι.

Στίχος β'. *Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον*

Ἦχος πλ. δ'

Τῆς ξηρανθείσης συκῆς διὰ τὴν ἀκαρπίαν, τὸ ἐπιτίμιον φοβηθέντες ἀδελφοί, καρποὺς ἀξιούς τῆς μετανοίας, προσάξωμεν Χριστῷ, τῷ παρέχοντι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

(N)
(٧) أَلَمْ جَدُّ لِيَا (٧)
 بِي وَ الْإِبْنِ وَ
 ح الرُّو القُدُّسُ

(N)
(٧) أَلَا نَ وَ كُتْلًا وَ نِ وَ إِلَى نَهْ
 رِ الدَّا هِرِينِ آ (٧) مِينِ

(N)
(٧) إِنْ التَّيْنِ وَ جَدَّ الْمِصْرِيَّةَ حَوَاءً ثَا نِيَّةَ

(٥٤)
(٧) فَبَادَ رَلِيخَدَ عَ يُو سَفَ بِأَفْوَا لِ التَّمَّ

(N)
(٧) لِيَقْ إِلَّا أَنْ هَذَا تَرَكَ تُو بَهُ

(N)
(٧) وَ فَرَّ مِنْ الخَطِيئَةِ وَ لَمْ

يَخْجَلُ مِنْ عُرِّيهِ كَأَدَمِ الْإِنْسَانِ الْأَوْ

(٥٤) (N) (٧) (٥٤)
 وَ قَبْلَ الْمَعْرِصِيَّةِ فَتَضَرُّعًا

^(N)
 Δο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και γι ι ω ω

ω ω ω και Α γι ι ω ω Πνε ε ε ε ευ μα α

α α τι

^(N)
 και νυ υν και α α ει και εις τους αι αι ω

ω ω νας των αι ω ω ω νω ων Α α α μην

^(N)
 Δευ τε ραν Ευ αν την Αι γυ υ τι ι ι αν

ευ ρων ο ο δρα ακων δι α ρη η μα α α των εσπευ δε κο

λα α κει ει ει αις υ πο σκε λι ισαι το ο ο ον Ι

^(N) ^{(N)(Δ)}
 ω ω σηφ αλλ' αυ τος κα τα λι πω ω ων το ον

^(N)
 χι ι τω ω ω να ε φυ υ γε ε την α α μα αρ τι

ι ι ι αν και γυ μο ος ου ουκ η η σχυ υ υ ^{(N)(Δ)}

تِهْ أَيْهَا الْمَسِيحُ ارْحَمْنَا



حينئذ يقول المتقدم : صالح الاعتراف للربّ والإشادة لاسمك أيها العليّ. ليُخبرَ في الغداة برحمتك. وفي الليل بحقك

ثمّ "قدوسُ الله" وما إليها (ص. ٨)

الكاهن : لأنّ لك الملك والقُدرة والمجد. أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين
القارئ : آمين

القنّداق باللحن الثامن

كان يعقوبُ يَنْتَحِبُ على فَقْدِ يوسف. وذاك الشُّجاعُ جالسٌ على مَرْكَبَةٍ مَكْرَمًا كَمَلِك. لأنّه لم يَتَعَبَّدْ في ذلكِ الوَقْتِ لِلذَّاتِ المِصْرِيَّةِ. فَمَجَّدَهُ ناظِرُ قلوبِ البشر. والمانحُ إكليلًا لا يذوي
يا ربُّ ارحم (٤٠ مرّة)

المجدُ للأب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين
يا من هي أكرمُ من الشَّيْرُوبِيمِ وأمجدُ بلا قِياسٍ من السَّيرَافِيمِ. يا من ولدتِ اللهُ الكلمةَ
ولبثتْ بَتَوْلًا. إنكِ حقًا والدةُ الإلهِ إِيَّاكَ نَعُظُّم. باسمِ الربِّ بارِكْ يا أب

الكاهن : مباركُ أنتَ أيها المسيحُ إلَهنا كلِّ حينٍ. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين

(N)

νε ε ε ε το ως ο Πρω το πλα στος προ ο της πα

(Δ)

α ρα α κο ο ης αυ του ταις ι κε ε ε σι ι ι

(Π) , (N)

αις Χρι ι ι στε ε Ε λε ε η σο ο ο ον η η η

(Δ) (N)

η μα α α ας

Ίερεὺς : Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου Ὑψιστε· τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρῶτὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα

Εἶτα "Ἅγιος ὁ Θεός..." Ἐκφώνησις :

Ίερεὺς : Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα του Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας των αἰῶνων

Χορός : Ἀμήν

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'
Ὡς ἀπαρχὰς

Ὁ Ἰακώβ ᾠδύρετο, τοῦ Ἰωσήφ τὴν στέρησιν, καὶ ὁ γενναῖος ἐκάθητο ἄρματι, ὡς βασιλεὺς τιμώμενος, τῆς Αἰγυπτίας γὰρ τότε ταῖς ἡδοναῖς μὴ δουλεύσας, ἀντεδοξάζετο παρὰ τοῦ βλέποντος τὰς τῶν ἀνθρώπων καρδίας, καὶ νέμοντος στέφος ἄφθαρτον

Κύριε ἐλέησον (ιβ')

Δόξα... Καὶ νῦν...

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν

Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον Πάτερ

Ίερεὺς : Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

المتقدم: آمين. أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّمَاوِي. شَدِّدْ حُكَامَنَا (أَوْ مَلُوكَنَا) الْمُؤْمِنِينَ. وَطِّدِ الْإِيمَانَ. هَدِّئِ الْأُمَّمَ. هَبْ لِلْعَالَمِ السَّلَامَ. وَاحْفَظْ جَيِّدًا هَذِهِ الْكَنِيسَةَ الْمُقَدَّسَةَ (أَوْ هَذَا الْدَيْرَ الْمُقَدَّسَ). وَرَتِّبِ الْمُتَوَفِّينَ مِنْ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا فِي مَظَالِّ الصَّدِيقِينَ. وَاقْبَلْنَا بِالتَّوْبَةِ وَالْإِعْتِرَافِ. بِمَا أَنْكَ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ

ثم نعمل ثلاث سجعات (مطانيات) كبرى. قائلين في ذواتنا صلاة القديس أفرام التالية:

أَيُّهَا الرَّبُّ سَيِّدُ حَيَاتِي. لَا تُبَلِّغِي بَرُوحَ الْبِطَالَةِ وَالْفُضُولِ وَحُبَّ الرَّئِيسَةِ وَالْكَلامِ الْبَطْلَالِ
 بَلْ أَنْعِمِ عَلَيَّ أَنَا عَبْدُكَ بِرُوحِ الْعِفَّةِ وَالْإِتِّضَاعِ وَالصَّبْرِ وَالْحُبَّةِ
 نَعَمْ أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ. هَبْ لِي أَنْ أَرَى زَلَّاتِي وَلَا أَدِينُ أَحِي. فَإِنَّكَ مُبَارَكٌ إِلَى دَهْرِ
 الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

الكاهن: المجدُّ لك أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ رَجَاؤُنَا. المجدُّ لك

لِيَرْحَمَنَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي. الَّذِي أَقْبَلَ إِلَى الْأَلَامِ طَوْعًا لِأَجْلِ خَلَاصِنَا. وَبِخَلُوصِنَا
 بِشَفَاعَةِ أُمَّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَبِتَضَرُّعَاتِ الْقَوَاتِ السَّمَاوِيَةِ الْمَكْرَمَةِ الَّتِي لَا جَسَدَ لَهَا
 وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ. وَالْقَدِيسِ (فَلَان) شَفِيعِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ
 الْمُقَدَّسَةِ. وَالْقَدِيسِ يَوْسُفَ الصَّدِيقِ الَّذِي نَحْتَفِلُ بِتَذَكَارِهِ الْيَوْمَ. وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ جَدِّي
 الْمَسِيحِ الْإِلَهُ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ. وَجَمِيعِ الْقَدِيسِينَ. بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ
الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ. أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا اِرْحَمْنَا
الخورس: آمِينَ

Εὐχή : Ἀμήν. Ἐπουράνιε Βασιλεῦ, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν στερέωσον, τὴν Πίστιν στήριξον, τὰ Ἔθνη πράυνον, τὸν Κόσμον εἰρηνεύσον, τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν (ἢ Μονήν) ταύτην καλῶς διαφύλαξον, τοὺς προαπελθόντας πατέρας καὶ ἀδελφοὺς ἡμῶν ἐν σκηναῖς Δικαίων τάξον, καὶ ἡμᾶς ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει παράλαβε, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος

Εἶτα τὰς τρεῖς μεγάλας μετανοίας ποιούμεν, λέγοντες καθ' ἑαυτούς, ἐν ἐκάστη ἀνά στίχον τῆς ἐπομένης εὐχῆς τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ τοῦ Σύρου.

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου, πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ ἀργολογίας μὴ μοι δῶς

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης χάρισαί μοι τῷ σῶ δούλω.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Ἰερεὺς : Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τό ἐκούσιον Πάθος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)** τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Ἰωσήφ τοῦ Παγκάλου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός

Ἰερεὺς : Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χορός: Ἀμήν

الثلاثاء العظیم المقدس

صلاة السحر

المعروفة بصلاة الختن

تقام يوم الاثنين مساءً



Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ

ΤΡΙΤΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ ΕΣΠΕΡΑΣ

الثلاثاء العظيم المقدّس

صلاة السحر

المعروفة بصلاة الختن

تقام يوم الاثنين مساءً

نجري بحسب الترتيب المعين ليوم الاثنين حتى نهاية الطلبة الصغرى (ص. ٣٢). وبعد ذلك نرتّم بأناشيد جلسات

المزامير التالية:

نشيد جلسة المزامير الأولى

باللحن الرابع Δ ١

Ο ύψωθεις ἐν τῷ Σταυρῶ

لِنُجِيبَ الْعُرُو سَ يَا إِخْوَةَ وَلِنُهَيِّئِ

مَصَا بِيحْنَا لَا مِعِينَ بِالْفَضَا ئِلِ وَالْإِيْمَا

نِ الْقَوِيْمِ لِنُدْخُلَ مَعَهُ إِلَى الْعُرُسِ مُسْتِ

عِدِّيْنِ مِثْلَ عَنَارِي الرَّبِّ الْحَكِيْمَاتِ لِأَنَّ الْعُرُوسَ بِ-

مَا أَنَّهُ إِيْلَهُ يَهْبُ لِلْجَمِيْعِ الْإِكْلِيْلَ الَّذِي لَا يَدُ

ي
وي

المجد... الآن... (يعاد)

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΤΡΙΤΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Η Ακολουθία ψάλλεται απαράλλaktως κατά την εν αρχή προεκτεθεισαν διάταξιν μέχρι του « Αλληλούια » και « Ιδου ό Νυμφίος έρχεται »

ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ

Κάθισμα Α'

Ό ύψωθεις έν τῷ Σταυρῶ

Ἦχος Δ'. Δι

(Δ)

Τον Νυμ φι ι ο ον α α δελ φοι οι α γα πη
 σω μεν τας λαμ πα α δα ας ε ε αυ τω ων ε ευτρε
 πι σω μεν εν α ρε ταις εκ λαμ ποντες και πι στει ορ
 θη ι να ως αι φρο νι ι μοι του Κυ ρι ι ου παρ
 θε νοι ε τοι μοι ει σελ θω ω μεν συν αυ τω εις τους
 γα α μους ο γαρ Νυμ φι ος δω ρον ως Θε ος πα
 (Β)

σι πα ρε χει τον αφ θαρτον στε φα νον

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Κάθισμα Β'

Κατεπλάγη Ιωσήφ

Ἦχος Δ'. Δί. $\overset{\sigma}{\chi}$

(π) (π) (Δ)

$\overset{\delta}{\rho}$ Βου λευ τη ρι ο ον Σω τηρ πα ρα νο μι ας κα τα

(π) (π) (Δ)

$\overset{\delta}{\rho}$ σου Ι ε ρεις και Γρα αμ μα τεις φθο νω α θροι σαν τες δεινωσ

(π)

$\overset{\delta}{\rho}$ εις προ δο σι αν ε κι νη σαν τον Ι ου ου ου δαν ο

(π) (Δ)

θε εν α ναι δωσ ε ξε πο ρε ευ ε ε το ε λα α λει

(π) (π) (Δ)

ει κα α τα σου τοις πα ρα νο ο μοις λα οις Τι μοι φη

(π)

σι πα ρε χε ε τε κα γω υ μιν αυ τον πα ρα δω σω ω εις

(π) (Δ)

χει ρας υ μω ων Της κα τα κρι σε ως του ου του ρυ υ

(π) (Δ)

$\overset{\delta}{\rho}$ υ σαι Κυ ρι ε τας ψυ χα α α ας η μων $\overset{\delta}{\rho}$

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Κάθισμα Γ'

Τήν Σοφίαν καί Λόγον

Ἦχος $\overset{\lambda}{\pi}$ Δ'. Νη

(N)

$\overset{\gamma}{\rho}$ Ο Ι ου δας τη γνω ω μη φι λα ρ γυ ρει $\overset{\delta}{\rho}$

المَلَأَ ^(٣) وَ دَرَسَ ^(٢) رَسْمًا ^(٦) مَرَّةً ^(٦) لِيُخَيِّتَهُ ^(٦) مُعَلِّمِهِ ^(٦)

فَسَقَطَ ^(٦) مِنَ ^(٦) النُّورِ ^(٦) وَ أَدْرَكَ ^(٦) الظُّلَمَ ^(٦) وَ سَاوَى ^(٦) مَمَّ ^(٦) فِي

بَيْعٍ ^(٣) مِنْ ^(٣) لَا ^(٣) ثَمَنَ ^(٣) لَهُ ^(٣) فَلَمَّا ^(٣) لَقِيَ ^(٣) هَذَا ^(٣) الشَّقِيئِ ^(٣)

أَلْشَّقِيئِ ^(٣) وَالْمَوْتِ ^(٣) الشَّنِيْعِ ^(٣) جَزَاءً ^(٣) فَعَلِيهِ ^(٣) فَيَا ^(٣)

أَيُّهَا ^(٣) الْمَسِيحُ ^(٣) الْإِلَهِيُّ ^(٣) أَنْقِذْنَا ^(٣) مِنْ ^(٣) نَصِيْبِهِ ^(٣) وَ هَبْ ^(٣)

عُفْرَانَ ^(٣) الزَّلَّاتِ ^(٣) لِلْمُعْتَبِرِينَ ^(٣) بِشَوْقٍ ^(٣) لِيَا ^(٣) مِ

كَ الطَّاهِرَةِ ^(٣)

المجد... الآن... (يعاد)

الختمة: كَ الطَّاهِرَةِ ^(٣)

ثمَّ الإنجيل على حسب الترتيب الوارد (ص. ٣٨)

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من إشارة القديس متى البشير (متى ٢٢: ١٥ - ٢٣: ١ - ٣٩)

الخورس: المجد لك يا ربُّ المجد لك

الكاهن: فلنصغ

κα τα του Δι δασ κα α λου ο δυσ σε βης (Γ) κι νει

ει ται βου λευ ε ται με λε τα την πα ρα δο σιν του φω τος (N)

εκ πι πτει το σκο τος δε χο με νος συμ φω νει την πρα σιν (Γ)

πω λει ει τον α τι μη τον ο θεν και αγ χο νην α μοι (N)

βη η ων περ ε ε δρα ευ ρι ι σκει ο α θλι ος και (Γ) (N) ,

ε πω δυ νον θα να τον Της αυ του η μας λυ τρωσαι με ε (Γ) (N)

ρι ι δος Χρισ τε ε ο Θε ος των πται σμα των α φε (N)

σιν δω ρου με νος τοις ε ορ τα ζου σι πο ο θω το α

α χραντον Πα α θο ος σου (Γ)

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Το τέλος : (N) (Δ) (N)

Πα θος σου ου ου ου (Γ)

Ειτα Εὐαγγέλιον

Ίερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Χορος : Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Διακονος : Πρόσχωμεν.

﴿ في ذلك الزمان. تشاورَ الفريسيونَ على يسوعَ ليصطادوهُ بكلمة. فأرسلوا إليه تلاميذهم مع الهيرودسيين قائلين. يا معلم. قد علمنا أنك مُحقٌّ. وأنتَ تُعلمُ طريقَ اللهِ بالحقِّ. ولا تُبالي بأحدٍ لأنك لا تنظرُ إلى وجوه الناس. فقلْ لنا ماذا تظنُّ. هل يجوزُ أن نُعطيَ الجزيةَ لقيصرَ أم لا. فعلمَ يسوعُ خبثهم فقال. لماذا تُجربونني يا مُراوون. أروني نقدَ الجزية. فأتوهُ بدينار. فقال لهم. لمن هذه الصورةُ وهذه الكتابةُ؟ فقالوا لقيصر. حينئذٍ قال لهم. أوفوا إذن ما لقيصرَ لقيصر. وما لله لله. فلما سمعوا تعجبوا وتركوه وانصرفوا. وفي ذلك اليومِ دنا إليه الصدوقيون القائلون بعدمِ القيامة. وسألوه قائلين. يا معلم. قال موسى. إن مات أحدٌ ولا أولادَ له. فليتزوجَ أخوهُ امرأتهُ ويُقيمَ نسلًا لأخيه. وكان عندنا سبعةُ إخوة. فتزوجَ الأولُ ومات. وإذ لم يكن له نسلٌ تركَ امرأتهُ لأخيه. وكذلك الثاني والثالثُ إلى السابع. وفي آخرِ الكلِّ ماتتِ المرأةُ. ففي القيامةِ امرأةٌ من تكونُ من السبعة؟ فإنَّ الجميعَ اتَّخذوها زوجة. فأجابَ يسوعُ وقال لهم. أنتم في ضلالٍ. فإنكم لا تعرفونَ الكتبَ ولا قدرةَ الله. ففي القيامةِ لا يُزوجونَ ولا يتزوجون. بل يكونونَ كملائكةِ الله في السماء. أمَّا بشأنِ قيامةِ الأموات. أمَّا قرأتكم ما قيلَ لكم من الله القائل. أنا إلهُ إبراهيمَ وإلهُ إسحقَ وإلهُ يعقوب. فاللهُ ليس إلهُ أمواتٍ وإنما هو إلهُ أحياء. فلما سمعَ الجموعُ بهتوا من تعليمه. ولما سمعَ الفريسيونَ أنه قد أفتحَ الصدوقيينَ اجتمعوا معًا. فسألوه واحدٌ منهم من علماءِ الناموس. مُجربًا له وقائلًا. يا معلم. ما أعظمُ الوصايا في الناموس؟ فقال له يسوع. أحبِّ الربَّ إلهَكَ بكلِّ قلبِكَ. وكلِّ نفسِكَ. وكلِّ ذهنِكَ. هذه هي الوصيةُ الأولى والعظمى. والثانيةُ تُشبهُها. أحبِّ قريبَكَ كنفسِكَ. بهاتينِ الوصيتينِ يتعلَّقُ الناموسُ كُلُّهُ والأنبياء. وفيما الفريسيونَ مُجتَمعونَ سأهم يسوعُ قائلًا: ماذا تظنونَ في المسيح. ابنُ من هو؟ قالوا له. ابنُ داود. قال. كيف يدعوه داودُ بالروحِ ربُّه قائلًا. قال الربُّ لربي. اجلسْ عن يميني حتى أجعلَ أعداءَكَ موطئًا لقدميك. فإن كان داودُ يدعوه ربًّا. فكيف يكونُ هو ابنه؟ فلم يستطعَ أحدٌ أن يجيبه بكلمة. ومن ذلك اليومِ لم يعدَ يجسرُ أحدٌ أن يُلقِيَ عليه سؤالًا. حينئذٍ كلَّم يسوعُ الجموعَ وتلاميذه. قائلًا. على كرسيِّ موسى جلسَ الكتبةُ والفريسيون. فمهما قالوا لكم أن تحفظوا فاحفظوه واعملوا به. وأمَّا مثل أعمالهم فلا تعملوا. لأنهم يقولون ولا يفعلون. فإنهم يحزمونَ أحمالًا ثقيلةً شاقةَ الحملِ. ويجعلونها على مناكبِ الناس. ولا يريدونَ أن

Κεφ. 22: 15-46, 23: 1-39

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, συμβούλιον ἔλαβον οἱ Φαρισαῖοι κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. Καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν, λέγοντες· Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· εἶπε οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστι δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὐ; Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπε· Τί με πειράζετε, ὑποκριταί; ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου. Οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη, καὶ ἡ ἐπιγραφή; Λέγουσιν αὐτῷ· Καίσαρος. Τότε λέγει αὐτοῖς· Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος, Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. Καὶ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν· καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπῆλθον. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες· Διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν· Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. Ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησε, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ· ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή· ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται ἡ γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. Αποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτοῖς· Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ. Ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε ἐγκαμίζονται, ἀλλ' ὡς Ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσι. Περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ρηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος· «Ἐγὼ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ;» οὐκ ἔστιν ὁ Θεός, Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ. Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσε τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν, Νομικός, πειράζων αὐτὸν, καὶ λέγων· Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· «Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου.» Αὕτη ἐστὶ πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή. Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ· «Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.» Ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται. Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, λέγων· Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστι; Λέγουσιν αὐτῷ· Τοῦ Δαυῖδ. Λέγει αὐτοῖς· Πῶς οὖν Δαυῖδ ἐν Πνεύματι Κύριον αὐτὸν καλεῖ, λέγων, «Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;» Εἰ οὖν Δαυῖδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱός αὐτοῦ ἐστι; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῷ ἀποκριθῆναι λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέ τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι. Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις, καὶ τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ, λέγων· Ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν

يُحَرِّكُوهَا بِإِصْبَعِهِمْ. كُلُّ أَعْمَالِهِمْ يَصْنَعُونَهَا رِثَاءً أَمَامَ النَّاسِ. فَيُعَرِّضُونَ عَصَائِبَهُمْ وَيُطَوِّلُونَ أَهْدَابَ ثِيَابِهِمْ. وَيُحِبُّونَ أَوَّلَ الْمَتَكَاتِ فِي الْعِشَاءِ وَصُدُورَ الْمَجَالِسِ فِي الْجَمَاعِ. وَالتَّحِيَّاتِ فِي السَّلَاحَاتِ. وَأَنْ يَدْعُوهُمْ النَّاسُ مُعَلِّمِي. مُعَلِّمِي. أَمَّا أَنْتُمْ فَلَا تُدْعَوْنَ يَا مُعَلِّمَ. فَإِنْ مَدَّبَرَكُمُ وَاحِدٌ هُوَ الْمَسِيحُ. وَأَنْتُمْ جَمِيعًا إِخْوَةٌ. وَلَا تُدْعَوْنَ لَكُمْ أَبَا عَلَى الْأَرْضِ. فَإِنْ أَبَاكُمْ وَاحِدٌ هُوَ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. وَلَا تُدْعَوْنَ مُدَّبَرِينَ. لِأَنَّ مَدَّبَرَكُمُ وَاحِدٌ هُوَ الْمَسِيحُ. وَالْأَكْبَرُ فِيكُمْ يَكُونُ لَكُمْ خَادِمًا. فَمَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ وَضَعَهُ. وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ رَفَعَ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تُغْلِقُونَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ فِي وُجُوهِ النَّاسِ. فَلَا أَنْتُمْ تَدْخُلُونَ وَلَا تَتْرَكُونَ الدَّاخِلِينَ يَدْخُلُونَ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ بَعْلَةً تَطْوِيلِ صَلَوَاتِكُمْ. مِنْ أَجْلِ هَذَا سَتَأَلُّكُمْ دِينُونَ أَعْظَمَ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تَطُوفُونَ الْبَحْرَ وَالْبَرَّ لِتَجْلِبُوا ذَخِيلاً وَاحِدًا. وَمَتَى صَارَ صِيرْتُمُوهُ ابْنَ جَهَنَّمَ ضِعْفًا مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْقَادَةُ الْعُمِيَانُ الْقَائِلُونَ: مَنْ حَلَفَ بِالْهَيْكَلِ فَلَيْسَ عَلَيْهِ شَيْءٌ. وَمَنْ حَلَفَ بِذَهَبِ الْهَيْكَلِ فَهُوَ مُلْتَزِمٌ. أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمِيَانُ. مَا الْأَعْظَمُ. أَلْذَهَبُ أَمْ الْهَيْكَلُ الَّذِي يُقَدَّسُ الذَّهَبُ؟ وَتَقُولُونَ أَيْضًا: مَنْ حَلَفَ بِالْمَذْبَحِ فَلَيْسَ عَلَيْهِ شَيْءٌ. وَمَنْ حَلَفَ بِالْقُرْبَانِ الَّذِي فَوْقَهُ فَهُوَ مُلْتَزِمٌ. يَا حَمَقِي وَيَا عُمِيَانُ. مَا الْأَعْظَمُ. الْقُرْبَانُ أَمْ الْمَذْبَحُ الَّذِي يُقَدَّسُ الْقُرْبَانُ؟ فَمَنْ حَلَفَ بِالْمَذْبَحِ يَحْلِفُ بِهِ وَبِكُلِّ مَا عَلَيْهِ. وَمَنْ حَلَفَ بِالْهَيْكَلِ يَحْلِفُ بِهِ وَبِالسَّاكِنِ فِيهِ. وَمَنْ حَلَفَ بِالسَّمَاءِ يَحْلِفُ بِعَرْشِ اللَّهِ وَبِالْمَجَالِسِ عَلَيْهِ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تُعَشِّرُونَ النَّعْنَعَ وَالشَّبَثَ وَالْكُمُونَ. وَقَدْ أَهْمَلْتُمْ أَثْقَلَ مَا فِي النَّامُوسِ. الْعَدْلَ وَالرَّحْمَةَ وَالْإِيمَانَ. وَكَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَعْمَلُوا هَذِهِ وَلَا تُهْمِلُوا تِلْكَ. أَيُّهَا الْقَادَةُ الْعُمِيَانُ الَّذِينَ يُصَفُّونَ مِنَ الْبَعُوضَةِ وَيَبْتَلِعُونَ الْجَمَلَ. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تُنْقُونَ خَارِجَ الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ. وَهُمَا مِنَ الدَّاخِلِ مَمْلُوءَانِ خَطْفًا وَظُلْمًا. أَيُّهَا الْفَرِيْسِيُّ الْأَعْمَى. طَهَّرْ أَوَّلًا دَاخِلَ الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ. حَتَّى يَتَطَهَّرَ خَارِجُهُمَا أَيْضًا. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ الْمُرَاءُونَ. لِأَنَّكُمْ تُشْبِهُونَ الْقُبُورَ الْمُكَلَّسَةَ. الَّتِي تَظْهَرُ مِنْ خَارِجِهَا جَمِيلَةٌ. وَهِيَ مِنْ دَاخِلِهَا مَمْلُوءَةٌ عِظَامَ أَمْوَاتٍ وَكُلَّ نَجَاسَةٍ. كَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا تَظْهَرُونَ لِلنَّاسِ مِنْ خَارِجِكُمْ أَبْرَارًا. وَأَنْتُمْ مِنْ دَاخِلٍ مُمْتَلِئُونَ رِثَاءً وَإِثْمًا. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتِبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ

οί Γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι. Πάντα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσι γάρ, καὶ οὐ ποιοῦσι. Δεσμεύουσι γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων, τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσι κινήσαι αὐτά. Πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσι γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσι τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν· φιλοῦσι τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, Ῥαββί, Ῥαββί. Ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί· εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ διδάσκαλος, ὁ Χριστός· πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε. Καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἰς γὰρ ἐστὶν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί· εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγητής, ὁ Χριστός. Ὁ δὲ μείζων ὑμῶν, ἔσται ὑμῶν διάκονος. Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται, καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν, ὑψωθήσεται. Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κριμα. Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν. Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν, ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν. Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ λέγοντες· Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ ναῶ, οὐδὲν ἐστὶν· ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάζων τὸν χρυσόν; Καὶ· Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἐστὶν· ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ δῶρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζων τὸ δῶρον; Ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ· Καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῶ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν· καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ. Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸ ἔλεον καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι. Ὅδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ διωλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες! Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀδικίας. Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν. Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας. Οὕτω καὶ ὑμεῖς, ἔξωθεν μὲν

المُراءون. لأنكم تُشيّدون قُبورَ الأنبياءِ وتُزيّنونَ مَدافِنَ الصّديقين. وتقولون. لو كُنّا في أيّامِ آبائنا لَمّا كُنّا شارِكناهُم في دَمِ الأنبياءِ. فأنتم تَشهدونَ على أنفُسِكُم أنكم بنو قَتلةِ الأنبياءِ فجمّموا أنتم مِكيالَ آبائكم. أيها الحياتُ أولادُ الأفاعي. كيف تَهربونَ من دِينونَةِ جَهَنّم. من أجلِ ذلكِ هاءنذا أُرسِلُ إليكمُ أنبياءَ وحُكماءَ وكتبة. فمنهم مَن تَقْتلونَ وتَصَلِّبونَ. ومنهم مَن تَجَلِدونَ في مجامِعِكُم. وتُطاردونَ من مَدِينَةٍ إلى مَدِينَةٍ. لكي يَأْتِيَ عليكمُ كلُّ دَمٍ زَكِيٍّ سَفِكَ على الأرض. من دَمِ هابيلَ الصّديقِ إلى دَمِ زَكَرِيَّا بنِ بَرخِيا. الذي قَتَلْتُمُوهُ بينَ الهيكلِ والمَذبَحِ. أَلحَقَّ أقولُ لكم. إنَّ هَذَا كُلَّهُ سَيَأْتِي على هَذَا الجِيلِ. يا أُورشليمُ يا أُورشليمُ. يا قاتِلةِ الأنبياءِ وراجمَةَ المُرسَلينَ إليها. كم من مَرَّةٍ أَرَدْتُ أن أجمَعَ بَنِيكَ. كما تجمَعُ الدَّجاجةُ فِراخها تحتَ جناحِها. فلم تُريدوا. هُوذا بيتُكم يُترَكُ لكم خرابًا. فإني أقولُ لكم. إنَّكم من الآنَ لا ترونِي حتى تقولوا. مُبارَكُ الآتي باسمِ الربِّ ✨
الخورس : المجدُّ لك يا ربُّ المجدُّ لك

ثمَّ المزمور الخمسون (ص. ٤٢) والطلبية الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن : لأنك أنتَ ملكُ السلامِ ومُخلِّصُ نفوسِنَا. وإليكِ نرفعُ المجدَّ أيُّها الأب والابنُ والروحُ القُدسُ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الداهرين
الخورس : آمين

القنداق باللحن الثاني

أَيُّهَا النَّفْسُ الشَّقِيَّةُ. إِذَا فَكَّرْتِ فِي سَاعَةِ الأَجَلِ. وَجَزَعْتِ مِنْ قَطْعِ التَّيْنَةِ. فَاجْهَدِي فِي اسْتِثْمَارِ الوَزْنَةِ المَعطاةِ لكِ. سَاهِرَةً وَصارخةً: لا نَلْبِثُنَّ خَارِجَ خِدرِ المِسيحِ

البيت

أَيُّهَا النَّفْسُ الشَّقِيَّةُ. لِمَ تَتَكَاسَلِينَ مُتثاقِلةً؟ لِمَ تَلْتَهينَ فِي غيرِ الأوانِ بِهَمومٍ غيرِ نَافعة؟ لِمَ تَميلينَ إلى الأَشْيَاءِ الزَّائِلَةِ؟ ها قد دَنَتِ السَّاعَةُ الأَخيرةُ. وقد أَوْشَكْنَا أن نَنفَصَلَ عَمَّا هُنَا. فَاسْهَرِي ما دَامَ لكِ الوَقْتُ. صارخةً: خَطِئْتُ إِلَيْكَ أَيُّهَا المِسيحُ مُخْلِصِي. فلا تَقَطِّعْني كالتَّيْنَةِ الخالِيَةِ مِنَ الثَّمَرِ. بل بما أنكِ متَحَنِّنٌ. إِرأفُ بي أنا المِبتَهلةُ إِلَيْكَ بِخَوْفٍ: لا نَلْبِثُنَّ خَارِجَ خِدرِ المِسيحِ

φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ μεστοί ἐστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας. Οὐαὶ ὑμῖν, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων, καὶ λέγετε· Εἰ ἡμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν Προφητῶν. Ὡστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς Προφήτας. Καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν. Ὅφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν! πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης; Διὰ τοῦτο, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας, καὶ σοφοὺς, καὶ γραμματεῖς, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν, ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον, ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου. Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἤξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην. Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτένουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ἐπισυναγαγεῖ ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε; Ἴδου, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος. Λέγω γὰρ ὑμῖν· οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι, ἕως ἂν εἴπητε· «Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου».

Χορός : Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Εἶτα Ψαλμός 50, καὶ ἡ συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Ἱερεὺς : Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός : Αμην

Κοντάκιον Ἦχος β'

Τὰ ἄνω ζητῶν

Τὴν ὥραν ψυχῆ, τοῦ τέλους ἐννοήσασα, καὶ τὴν ἐκκοπήν, τῆς συκῆς δειλιάσασα, τὸ δοθὲν σοὶ τάλαντον, φιλοπόνως ἔργασαι ταλαίπωρε, γρηγοροῦσα καὶ κράζουσα. **Μὴ μείνωμεν ἔξω τοῦ νυμφῶνος Χριστοῦ.**

Ὁ Οἶκος

Τὶ ῥαθυμεῖς ἀθλία ψυχὴ μου; τὶ φαντάζῃ ἀκαίρως μερίμνας ἀφελεῖς; τὶ ἀσχολεῖς πρὸς τὰ ῥέοντα; ἐσχάτη ὥρα ἐστὶν ἀπάρτι, καὶ χωρίζεσθαι μέλλομεν τῶν ἐνταῦθα, ἕως καιρὸν κεκτημένη, ἀνάνηψον κράζουσα. Ἡμάρτηκά σοι Σωτὴρ μου, μὴ ἐκκόψῃς με, ὥσπερ τὴν ἄκαρπον συκὴν, ἀλλ' ὡς εὐσπλαγχνος Χριστέ, κατοικτείρησον, φόβῳ κραυγάζουσας. **Μὴ μείνωμεν ἔξω τοῦ νυμφῶνος Χριστοῦ.**

شرح العيد

في يوم الثلاثاء العظيم المقدس. نصنعُ تذكّار مثل العشر العذارى الوارد في الإنجيل الشّريف.

تعود الكنيسة المقدّسة فتذكّرنا اليوم بمثل العشر العذارى اللواتي دُعِين للقاء العروس. وتضيف إليه مثل الوزنات، فتحدّثنا من طمر المواهب التي جاد بها علينا الخالق وعدم استثمارها للخير، كما أنها تذكّرنا بيوم الدينونة الرهيب وانتهاء العالم. وقد عادت بنا إلى ذكر لعنة التينة لتحذّرنا من التواني لئلاّ يلحق بنا العقاب نفسه.

يشرح الآباء القديسون هذا المثل مشدّدين على البتولية وجمالها، وعلى الرحمة التي يُرمز إليها بالزيت في القنديل. فالعذارى الجاهلات حفظن البتولية، ولكنهنّ عُدمنَ زيت الرحمة فحُسبنَ زانيات لأنهن فقدن زيت الرحمة والحبة. فأعمال الفضيلة مهما كانت كبيرة، إذا لم تقترن بالرحمة فهي باطلة ولا تؤهلنا لدخول الخدر السماوي وملاقة العروس الإلهي.

سَيْلُ الحَيَاةِ كَعَشْرِ عَذَارَى تَعَقَّلْ خَمْسُ وَخَمْسُ جَهْلُ
ذَوَاتُ التَّعَقُّلِ فُزْنَ بِمَلَقَى العَروسِ وَبَاقِي العَذَارَى رُذِلُ

لكن أيها المسيح الإله. أحصنا مع العذارى العاقلات. ورتّبنا في رعبتك المختارة وارحمنا. آمين

القانون

نظم قرما المتوحّد. باللحن الثاني

التسبحة الثامنة

باللحن الثاني Πα

ضابط التغم

يبدأ خورس الشمال بالترتيل:

إِنَّ الثَّلَاثَةَ الْفَتِيَةَ الْأَبْرَارَ أَلَّذِينَ لَمْ يَخْضَعُوا لـ

أَمْرِ الطَّاعِي لَمَّا طُرِحُوا فِي الْأَثُونِ إِعْتَرَفُوا لـ

لَهُ مُرْتَمِينَ يَا رَبِّ يَا أَعْمَالَ رَبِّ

(٣) اَلْمَجْدُ لَكَ يَا اِلهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

(٣) لِنَطْرَحُ عَنْنَا الْاِهْمَا لِنَبْعِدًا وَنَسُ

تَقْبِلُ بِالْمَصَا بِيحِ السَّاطِعَةِ وَ الْاَنَا شَيْدُ الْمَسِيحِ الْعَا

رِوَسَ الْاِنْبِي لَا يَمُو تْ هَا تَفِينِ بَا رِي رِي الرَّبِّ يَا

اَعْمَا لَ الرَّبِّ

(٣) اَلْمَجْدُ لَكَ يَا اِلهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

(٣) لِيَكُنْ زَيْتُ نُفُو سِنَا الْمُشْتَرِكُ كَا

فِيَا فِي آ نِيَتِنَا لِئَلَّا نَجْعَلَ وَقْتِ الْجَا

زَاءِ وَقْتًا لِلشُّرَا ءِ وَلِنُنْشِدُ بَا رِي رِي الرَّبِّ يَا اَع

مَا لَ الرَّبِّ

^(π)
 Δο ξα σοι ό Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

^(π)
 Ρα θυ μι αν α ποθεν η μων βαλ λω με εθα και

φαι δραιοι ται αις λαμ πα σι τω α θα να τω Νυμ φι ω

Χρισ τω υμ νοις συ ναν τη σω μεν Ευ λο γει τε βο ων τες τα

ε ερ γα τον Κυ ρι ον

^(π)
 Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

^(π)
 Ι κα νου σθω το κοι νω νικον ψυ χης η η μων

ε λαι ον ε εν αγ γει οις ο πως ε παθ λων μη θεν τες

και ρον εμ πο ρι ας ψαλλω μεν Ευ λο γει τε τα ερ γα Κυ

ρι ι ου τον Κυ ρι ον

^(π)
 Ευ λο γου μεν Πα τε ρα Υι ον και Α

γι ον Πνε ευ μα α τον κυ ρι ον

(٣)
 نُبَارِكُكَ يَا رَبُّ الْآبِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(٣)
 الْآنَ وَكُلِّ وَأَنْ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(٣)
 يَا جَمِيعَ الَّذِينَ أَخَذُوا الْوِزْنََةَ مِنْ

(٣)
 اللَّهِ ضَاعِفُوا هَذِهِ النُّعْمَةَ بِمُؤَاذَرَةِ الْمَسِيحِ

(٣)
 حَ مَا نَحِيهَا مُرْتَمِينَ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

(٣)
 مَا لَ الرَّبِّ

(٣)
 نُسَبِّحُكَ يَا رَبُّ وَنُسَجِّدُ لَكَ

نشيد ختام التسبحة

(٣)
 إِنَّ الثَّلَاثَةَ الْفَتِيَّةَ الْأَبْرَارَ الَّذِينَ لَمْ يَخْضَعُوا لِي

(٣)
 أَمْرِ الطَّغْيِ لَمَّا طَرِحُوا فِي الْأَثُونِ إِعْتَرَفُوا لِي

(٣)
 لَهُ مُرْتَمِينَ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

(π)
 Και νυν και α ει και εις τους αι ωνας των αι ωνων

α μην

(π)
 Το τα λα αν τον ο σοι προς Θε ου ε δε ξα ασθε

ι σο δυ να α μον χα ριν ε πι κου ρι α του δο

ον τος Χρισ του αυ ξη η σα τε ψαλλοντες Ευ λο γει τε τα

ερ γα Κυ ρι ι ου τον Κυ ρι ον

(π)
 Αι νου μεν ευ λο γου μεν και προ σκυ

νου ου με εν τον Κυ ρι ον

(π)
 Τω δο γμα α τι ι τω τυ ραν νι κω οι ο σι

ι οι τρεις Παιδες μη η πει σθεντες εν τη κα μι νω βλη θε εν

τες Θε ον ω μο λο γουν ψαλλοντες Ευ λο γει τε τα ερ γα

Κυ ρι ι ου τον Κυ ρι ο ο ον

الشمّاس: نُعَظِّمُ بِالنَّشَائِدِ وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَأُمَّ النُّورِ (ثم يقوم بالتبخير الكبير)

التسبيحة التاسعة

ضابط النغم

أ يَتُّهَا الْبَتُولُ الْجَزِيلَةُ الْقَدَا سَةَ أ لَّتِي وَ

سِعَتْ فِي مُسْتَوٍ دَعِيهَا أَلِي لَهَ الَّذِي لَا يَسَعُهُ مَكَانٌ

وَ وَلَدَتْ الْفَرَّاحَ لِلْعَالَمِ يَا كُنُسَبِّحُ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إلهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

أ يُّهَا الصَّالِحُ لَقَدْ قُلْتَ لِتِلَا مِيذِكَ

إِسْهَرُوا فَإِنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ

يَأْتِي الرَّبُّ لِجَازِي كُلِّ أَحَدٍ

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

أَلآنَ وَكُلِّ وَأَنْ وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

Δισακονος : Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν

Ὦδὴ Θ'

Ὁ Εἰρμός :

(π)

Ἡ τὸν ἀχωρητὸν Θεὸν ἐν γαστριχωρησάσῃ
 καὶ χάραντῳ Κοσμωκυήσῃ σεύμνου οὐμὲν Πάνα
 γιῖα Παρθεένε

(π)

Δοξάσοι ὁ Θεὸς ἡμῶν δοξάσοι

(π)

Τοῖς Μαθηταῖς ὁ ἀγαθὸς γρηγορεῖτε εφῆσας
 ἡ γὰρ ὥρα ἡ ἤξει ὁ Κύριος ἀγνοεῖτε ἄπο
 δου οὐναῖς ἐκαστῶ

(π)

Δοξά Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

(π)

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

أَ يُهَا السَّيِّدُ فِي حُضُورِ رِكَ الثَّانِي نِي الرَّهَيْبِ رَ
 تُبْنِي مَعَ الْخِرَافِ عَنِ الْيَمِينِ وَأَعْرَضَ عَن زَلَّاتِي الْكَثِيرَةِ

نشيد ختام التسبيحة

أَ يُتُّهَا الْبَتُولُ الْجَزِيلَةُ الْقَدَا سَةَ أَلَّتِي وَ
 سِعَتْ فِي مُسْتَوْدَعِهَا أَلْبَابُ لَهَّالِي لَا يَسَعُهُ مَكَانُ
 وَوَلَدَتِ الْفَرَّاحَ لِلْعَالَمِ يَا كُنُوسِ

ثمَّ الطَّلَبَةُ الصَّغْرَى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنها إيَّاكَ تُسَبِّحُ جَمِيعُ قَوَاتِ السَّمَاوَاتِ. وإليكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ
 الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
 الخورس: آمين

نشيد الإرسال كما في (ص. ٦٢) ثمَّ نبدأ مزامير الباكارية باللحن الأوَّل (ص. ٦٢) يليها القطع
 المستقلَّة النَّعْم. باللحن الأوَّل

قطع الباكارية

باللحن الأوَّل

سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

α μην

Εν τη δευτερα σουφρικη παρουσια Δεσποτα
 δεξι οισ προβα ατοι οισ με συνταξον των πταισματος των πα
 ριδων μου τα πληθη

Καταβασία :

Η τον αχωρητον Θεον εν γαστριχωρησασα
 και χαραντω Κοοσμων κησασα σε υμου ου μεν Πα να
 γι ι α Παρθε ε νε ε ε

Είτα η συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Ιερευς : Ὅτι Σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορος : Αμην

Είτα Ἐξαποστειλάριον Ἀυτόμελον Είτα Πασαπνοή

Εἰς τοὺς ΑΙΝΟΥΣ - Στιχηρὰ Ἰδιόμελα

Ἦχος ᾠ Πα

Στίχος α' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

كَيْفَ أَلِجُ أَقْدَاسَكَ الْبَهِيَّةَ أ نَا غِيَدُ ^(Π) π q

رَ الْمُسْتَحِقُّ فَإِنْ تَجَرُّ أ تْ عَلَى دُ خَوْلِ ^(Z) π q

الْجِدْرِ يُو بُّخِي تُو بِي لِأ نَّهُ لِيَدِ ^(Π) π ^(M)

سَ تُو بَ الْعُرْسُ فَيُلْقِيَنِي الْمَلَائِكَةُ مَغْلُو لَأ ^(Π) π ^(M)

فَطَهَّرْ يَا رَبُّ دَ نَسَ نَفْسِي وَ خَلِّصْ ^(Π) π

نِي بِمَا أ نُّكَ مُجِيبٌ لِلْبَشْرِ ^(Π) π q

سَبَّحُوهُ بِصَوْتِ الْبوقِ. سَبَّحُوهُ بِالْكَنَّارَةِ وَالْقِيثَارَةِ
كَيْفَ أَلِجُ أَقْدَاسَكَ...

باللحن الثاني

سَبَّحُوهُ بِالذُّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرْبِ. سَبَّحُوهُ بِالْأوتَارِ وَالْأَرْغُنِّ

أ يُهَا الْمَسِيحُ الْعَرُوسُ لَيْسَ عِنْدِي مِصْبَاحٌ مُتَّقِدٌ ^(Δ) π ^(Δ)

(Π)

π ρ Ἐν ταις λαμ προ τη σι των Α γι ι ωων σου πως ει
 σε λευ σομαι ο ο α α να α α ξι ι ι ι ος π ρ

(Ζ)

ε α αν γαρ το λμη η σω συ νει σελ θειειν ει ει εις

(Μ) (Π)

το ο ο ον νυμφω ω να ο χι των με ε ε λε ε ε

(Ζ) (Π)

γχει ο τι ουκ ε στι ι ι του ου γα α μου και αι δε σμι

(Ζ) (Μ) (Π)

ι ος εκ βα λουμαι υ πο ο ο των Α αγ γε ε ε λων

κα θα ρισον Κυ ρι ε τον ρυ υ πον τη η ης ψυ υ υ

χη η ης μου ου και σω ω σον με ω ως φι

λα α α αν θρω ω ω πο ο ος π ρ

Στίχος β' Αίνεϊτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ, σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ἐν ταῖς λαμπρότησι...

Ἦχος β' Δι

Στίχος γ' Αίνεϊτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

(Δ)

Δ Ο τη ψυ χης ρα θυ μι ανυ υ στα α α ξας

بِالْفَضَا ۙ اِلَّٰهَ اَنَا النَّا ۙ عَسَ لِتَهَا وُنِ نَدِ
 (M) (A)

وَقَدْ مَا ثَلْتُ الْعَنَّا رِي الْجَا هِ
 (A)

لَاتِ بِتَوَا نِي فِي اَ وَا نِ الْعَمَلِ
 (B)

فَلَا تُغَلِقْ دُو نِي جَاوَا نِحَ رَأُ فِتِكَ اَ يُهَا
 (A)

السَّيِّدُ بَلْ اَ زَلِ عَنِّي التَّوَمَ الْقَا تَمَ وَا
 (M) (N) (P)

أَنْهَضُنِي وَا اَدُ خَلْنِي مَعَ الْعَنَّا رِي الْحَكِيمَاتِ اِ لِي خِ
 (A)

مَدْرِكُ حَيْثُ صَفَاءُ تَرُ نِيْمَ الْمُعَيَّنِيْدِيْنَ
 (A) (Q)

وَالهَا تَفِيْنَ بِلا اَنْقِطَا عَ يَا رَبُّ الْمَ

جَدُّ لَكَ

سِّحُوهُ بِصُنُوجِ رِنَانَةٍ. سِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسْمَةٍ فَلتَسِحِ الرَّبُّ
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْعَرُوسِ...

ου κεκτημαι Νυμφι ε Χρι ι στε και ο με νην λαμ πα δα

την εξ α α ρε των και νε α νι σιν ω μοι ω ω ω

θη ην μω ω ραις εν και ρω της ερ γα σι ι ι ι

ας ρεμ βο ο με ε ε ε νος τα σπλαγ χνα των οι

κτι ιρ μω ω ων σου μη κλει ει ει σης μοι Δε ε ε σπο τα

αλλ' εκ τι να α ξα α α ας μου τον ζο φε ρο ο

ον υ υ υ υ πνον ε ξα να α α στη η η η

σον και ταις φρο νι μοις συν ει σα γα α α γε ε ε Παρ θε

ε νοις εις νυμ φω να τον σον ο που η η χος κα

α θα ρος ε ο ο ο ορ τα α α ζο ο ον τω ων

και βο ων των α α πα α αυ στω ως Κυ ρι ι ε ε δο

ο ο ξα α α α σοι

Στίχος δ' Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν κυβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυβάλοις ἀλαλαγοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὁ τῆ ψυχῆς...

ῥΗχος Δ'. Πα

(M) (B) (Π) π q Δο ο ξα α Πα τρι ι ι ι και αι Υι ι ι ω π q

(N) (Π) και Α γι ω Πνε ε ε ευ μα α α τι π q

(B) (Π) (N) π q Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νω

(Π) π q ων Α α α α μην

(Π) π q Του κυ υ ψα αν το ος το τα α α λα α α

(B) π q αν τον την κα τα κρι σιν α κου σα α α σα ψυ χη Δ

(Π) π q μη η κυ υ πτε ε λο ο ο γον Θε ε ε ου και τα

αγ γε ελ λε τα θαν μα α α σι ι ι α α α αυ του

(B) π q ι να πλε ο να α ζου σα α το χα α α ρι ι ι

σμα ει σε ε ε ε ελ θης εις την χα ρα αν του Κυ υ

حينئذٍ يعلن المتقدّم: لك يَنْبَغِي المجدُ أيُّها الربُّ إلهنا. وإِليكْ تَرْفَعُ المجدَ أَيُّها الأبُّ والابنُ والروحُ
القدسُ الآنَ وكلَّ أوانٍ وإِلى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ
القارئ: آمين.

ثمَّ المجدلة الصُّغرى (ص. ٧٤) والطَّلبة المَلحَّة وطلبة السُّؤلات وما يليها (ص. ٧٦)

آياتُ آخرِ السَّدر

على آياتِ آخرِ السَّحر. قطع مستقلة التَّعم. باللحن السادس

هلمُّوا أَيُّها المؤمنونَ نَعْمَلْ للسَّيِّدِ بنشاط. فَإِنَّهُ يُوزَعُ الثَّرَوَةَ على عبيده. وليُضَاعَفْ كلُّ
مَنَّا وزنة النُّعمة بحسبِ طاقته. فعلى الواحدِ أن يُزَيِّنَ حِكْمَتَهُ بالأعمالِ الصَّالحة. وعلى الآخرِ أن
يُضَنِّفِي على خدمتهِ مِسْحَةً من البهاء. على المؤمنِ أن يُشْرِكَ الجاهلَ في الكلمة. وعلى الآخرِ أن
يُوزَعُ ثروتهُ على البائسين. فهكذا نُضَاعِفُ القرضَ. ونُوَهِّلُ للفرحِ السَّيِّدي. كوكلاءَ أَمْنَاءَ
للنُّعمة. فأهلُّنا له أَيُّها المسيحُ الإله. بما أنكَ محبٌّ للبشر

آية: إملأنا بالغداة من رحمتِكَ يا رب. فنبتَهج ونفرَح في كلِّ أَيَّامنا. فرَحنا بدلَ الأيامِ التي عَنَيْتَنَا
فيها. والسَّنينَ التي رأينا فيها المساوىء. لِيُظَهَّرَ صُنْعُكَ لعبيدِكَ ومجدُكَ لِبَنِيهِمْ

متى جئتَ في مجدٍ مع القوَّاتِ الملائكية. وجلستَ على عرشِ القضاة. لا تَفْصِلْنِي يا
يسوعُ الراعي الصَّالح. فَإِنَّكَ تعرفُ طُرُقَ اليَمِينِ. أمَّا طُرُقُ اليَسَارِ فهي مُعَوَّجَةٌ. فلا تُهْلِكْنِي مع
الجِدَاءِ أَنَا المتصلِّبَ في الخُطيئة. بل أَحْصِنِي مع الخرافِ التي عن اليَمِينِ واخلِّصْنِي. بما أنكَ محبٌّ
للشَّيْرِ

آية: ولتكنْ نعمةُ الربِّ إلهنا علينا. وعملُ أَيدينا وفقُّ لنا. وعملُ أَيدينا وفقُّ

أَيُّها العروسُ الأبهى جَمالاً من جميعِ البشرِ. الذي دعانا إلى وليمةِ خِدْرِهِ الروحيةِ. إنزِعْ
عَنِّي صورةَ زَلَّاتِي الشَّنيعة. بمِشارَكَةِ ألامِكَ. وزِينِي بِمَجْدِ بَهائِكَ. وأشْرِكْنِي في أَفراحِ ملكوتِكَ.
بما أنكَ متحنُّن

Κυριεύς : Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα Δοξολογία καὶ Ελέησον με ὁ Θεός.

Εἰς τὰ ἈΠΟΣΤΙΧΑ

Ἰδιόμελα

Ἦχος πλ. β'

Δεῦτε πιστοί, ἐπεργασώμεθα προθύμως τῷ Δεσπότη, νέμει γὰρ τοῖς δούλοις τὸν πλοῦτον, καὶ ἀναλόγως ἕκαστος, πολυπλασιάζωμεν, τὸ τῆς χάριτος τάλαντον. Ὁ μὲν σοφίαν κομιεῖται, δι' ἔργων ἀγαθῶν. Ὁ δὲ λειτουργίαν λαμπρότητος ἐπιτελείσθω, κοινωνεῖται δὲ τοῦ λόγου, πιστος τῷ ἀμυήτῳ, καὶ σκορπιζέτω τὸν πλοῦτον, πένησιν ἄλλος, οὕτω γὰρ τὸ δάνειον πολυπλασιάζομεν, καὶ ὡς οἰκονόμοι πιστοὶ τῆς χάριτος, δεσποτικῆς χαρᾶς ἀξιοθῶμεν, αὐτῆς ἡμᾶς καταξιώσον, Χριστε ὁ Θεός, ὡς φιλάνθρωπος.

Στίχος α'. Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρῶτ' τοῦ ἐλέους σου, Κύριε, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ ἠψφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν. Εὐφρανθείημεν, ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν, ὧν εἶδομεν κακά, καὶ ἶδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου, καὶ ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν.

Ὅταν ἔλθῃς ἐν δόξῃ μέτ' Ἀγγελικῶν Δυνάμεων, καὶ καθίσῃς ἐν θρόνῳ Ἰησοῦ διακρίσεως, μὴ μὲ Ποιμὴν ἀγαθὴ διαχωρίσης, ὁδοὺς δεξιᾶς γὰρ οἶδας, διεστραμμέναι δὲ εἰσὶν αἱ εὐώνυμοι, μὴ οὖν ἐρίφοις με, τὸν τραχὺν τῆ ἀμαρτία συναπολέσης, ἀλλὰ τοῖς ἐκ δεξιῶν, συναριθμήσας προβάτοις, σώσόν με ὡς φιλάνθρωπος.

Στίχος β'. Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον.

Ὁ Νυμφίος ὁ κάλλει ὠραῖος, παρὰ πάντας ἀνθρώπους, ὁ συγκαλέσας ἡμᾶς, πρὸς ἐστίασιν πνευματικῆν τοῦ νυμφώνος σου, τὴν δυσείμονά μου μορφήν, τῶν πταισμάτων ἀπαμφίασον, τῇ μεθέξει τῶν παθημάτων σου, καὶ στολὴν δόξης κοσμήσας, τῆς σῆς ὠραιότητος, δαιτυμόνα φαιδρὸν ἀνάδειξον, τῆς Βασιλείας σου ὡς εὐσπλαγχνος.

باللحن السابع ^(٣)

أَلَمْ جَدُّ لَلْأَبِّ وَ الْإِبْنِ وَ

الرُّوحِ الْقُدُّوسِ

أَلَا نَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاءِ

هِرِينِ أَمِينِ

يَا نَفْسِي هَا قَدَائِمَتَمَنَّاكَ السَّيِّدُ عَلَى الْوَدَّ

زَنَّةَ فَاقْبَلِي النُّعْمَةَ بِخَوْفٍ وَ أَقْدَامِ

رَضِي الْمُنْطَبِي بِإِحْسَانِكَ إِلَى الْفُؤَادِ

فَرَاءً وَ اتَّخِذِي الرَّبَّ صَدِيقًا لِتَدِينِي

قِفِي عَنْ يَمِينِهِ مَتَى جَاءَ فِي مَجْدِهِ

وَ تَسْمَعِي صَوْتَهُ الْمَغْبُوطِ أَدْخُلِي فِيهَا الْعَبْدُ

Ἦχος βαρὺς Γα. Ξ

Δοξα Πατριι ι ι ι και Υι ι ω και Α γι ι

ω ω ω Πνε ευ μα α α τι

Και νυν και α ει ει και εις τους αι ω νας των αι

ω ω ω των Α α μην

Ι δου σοι οι το τα α λα αν τον ο Δε

σπο ο ο ο της εμ πι ι στε ευ ει ψυ χη η η μου

ου φο ο ο ο ο βω δε ε ε ε ξαι αι το χα α

ρι σμα α δα νει ει σαι τω δε ε δω ω κο ο ο τι

ι δι α α α δος πτω ω χοις και κτη σαι φι ι ι ι

λο ον τον Κυ υ ρι ο ον ι να στης ε εκ δε ξι ι

ων α αυ του ο ο τα αν ε ελ θη εν δο ο ο ξη η

(٥) ————— (٣) —————
 لِي فَرِحَ رَ بُّكَ فَيَا مُخَلِّصِي أَهْ
 لِنِي لَهُ أَنَا الضَّلَّالَ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ
 (٣) (٢) (٢) (٢)
 مِمَّا رَحِمْتِكَ

ثمَّ "صالح الاعتراف للرَّب... (ص. ٨٤) و"قدوس الله" وما إليها مع قنّداق يوم الثلاثاء (ص. ١٠٠) ورتبة الحلّ (ص. ٨٠) ويختتمها الكاهن بعبارة الحلّ الكبير:

الكاهن: المجدُّ لك أَيُّها المسيحُ الإلهُ ورجاؤنا. المجدُّ لك

ليرحمننا المسيحُ إلهنا الحقيقي. الذي أقبلَ إلى الآلامِ طَوْعًا لأجلِ خلاصنا. ويخلصنا
 بشفاعةِ أمِّه الكاملةِ الطهارةِ

وبتضرُّعاتِ النَّبِيِّ الكريمِ والسابقِ المجيدِ يوحنا المعمدان. والقديسينَ المجيدينَ الرُّسلِ
 الجديرينَ بكلِّ مديح. والقديسِ (فلان) شفيعِ هذه الكنيسةِ المقدَّسة. والقديسينَ الصِّدِّيقينَ
 جلِّي المسيحِ الإلهِ يواكيمَ وحنَّةَ. وجميعِ القديسين. بما أنه صالحٌ ومحبٌّ للبشرِ
 ثمَّ يلتفتُ إلى الشرقِ ويقول:

بصلواتِ آبائنا القديسين. أَيُّها الربُّ يسوعُ المسيحُ إلهنا ارحمنا

الخورس: آمين



και α κου ου ου ου ου σης μα κα ρι ι ας φω νη ης

ει σε λ θε δου ου ου ου λε εις την χα ρα α α αν του Κυ

ρι ι ου σου ου Αυ της α ξι ω σο ο ο ον με Σω

ω τη ρ τον πλα νη η θε ε εν τα α δι α το με ε

ε γα α σου ε ε ε ε λε ε ε ο ο ο ος

Είτα Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι, Ἅγιος ὁ Θεός, **Τὸ Κοντάκιον** "Τὴν ὥραν, ψυχὴ", Κύριε Ελέησον (12)...

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Χορός : Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον (γ') Πάτερ Ἅγιε εὐλόγησον.

Ἰερεὺς : Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τὸ ἐκούσιον Πάθος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)** τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Ἰερεὺς : Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χορός : Ἀμήν

* * *

الأربعاء العظيم المقدس

صلاة السَّحَر

المعروفة بصلاة الختن

تقام يوم الثلاثاء مساءً



Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΤΡΙΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

الأربعاء العظيم المقدّس

صلاة السحر

المعروفة بصلاة الحتن

تقام يوم الثلاثاء مساءً

نجري بحسب الترتيب المعين ليوم الاثنين حتى نهاية الطلبة الصغرى (ص. ٣٢). وبعد ذلك نرثم بأناشيد

جلسات المزامير التالية:

نشيد جلسة المزامير الأولى

باللحن الثالث

نغم : Τὴν ὠραιότητα

إِنَّ الزَّانِيَةَ تَقَدَّمَتْ إِيَّاكَ يَا مُجِيبَ

السُّرُورِ وَالْبَشْرُ وَأَفَاضَتْ عَلَى قَدَمَيْكَ طُيُوبًا

مَعَ دُمُوعٍ فَأُنْقِدَتْ بِأَمْرِكَ مِنْ نَتْنَةِ

السُّرُورِ أَمَا التُّلْمِيزُ الْكَنُوزُ أَلْعَائِشُ بِنِعْمَتِكَ

مَتِّكَ فَقَدْ أَزْدَرَا هَا وَتَمَرَّرَ فِي الْحَمَاءَةِ

وَبَاعَكَ بِسَبَبِ حُبِّهِ لِلْمَلَأِ فَالْمَجْدُ لِتَحَدِ

نُفْسِكَ أَيْهَا الْمَسِيحُ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Η Ακολουθία ψάλλεται απαραλλάκτως κατά την εν αρχη προεκτεθεισαν διάταξιν μέχρι του « Αλληλούια » και « Ίδου ό Νυμφίος έρχεται »

ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ Κάθισμα Α'

Τήν ωραιότητα

Ύμνος Γ'. Γα

(Γ) (N)

Πορ νη προ σηλ θε σοι οι μυ ρα συν δα α κρυ σι

(Γ) (N) (Γ)

κα τα κε νου ου σα σου ου πο σι Φι λα αν θρω πε και δυ

(Π)

σω δι ασ των κα κων λυτ ρου ται τη κε ε λε ευ σει ει σου

(Γ) (N)

πνε ων δε την χα α ριν σου ου μα θη της ο α χα α ρι

(Γ) (N)

στος ταυ την α πο βαλ λε ε ται και βορ βο ο ρω ω

(Γ)

συμ φυ ρε ται φι λαρ γυ ρι α Α πεμ πο λω ων σε Δο ο ξα

Χρι στε τη ευ σπλαγ χνι ι α α σου

المجد... الآن... (تُعاد)

نشيد جلسة المزامير الثانية

باللحن الرابع

نغم: Ταχὺ προκατάλαβε

(A)

أَ يُهَا الرَّبُّ إِنِّ نَّ يَهُو ذَا الْغَا شَّ لِعِشْقِهِ الْمَالُ

دَ رَ سَ تَسْلِيمَكَ بِغِشٍّ يَا كَنْزَ الْحَيَاةِ لِيَدِّ

كَ بَا دَرٍ بِقِحَّةٍ إِلَى الْيَهُو دِ وَ قَالَ لِمُخَالِ

فِي الشَّرِيعَةِ مَا ذَا تُرِيدُونَ أَنْ تُعْطُوا نَبِيَّ وَ

(B)

أَ نَا أَسْلِمُهُ إِ لَيْكُمْ لِتَصْلِبُوهُ

المجد... الآن... (تُعاد)

نشيد جلسة المزامير الثالثة

باللحن الأول

نغم: Τον τάφον σου Σωτήρ

(K)

يَا أَ يُهَا الرَّؤُوفُ إِنِّ نَّ الزَّانِيَةَ هَتَفْتُ إِ لَيْكَ بِنَدَى

حَيْبٍ وَ بِشَعْرِ رَأْسِهَا مَسَحْتُ بِحَرَارَةٍ

قَدْ مَيِّكَ الطَّا هِرَاتِينَ وَ تَنَهَّدْتُ مِنْ عَمَقِ فُؤَادِي

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Κάθισμα Β'

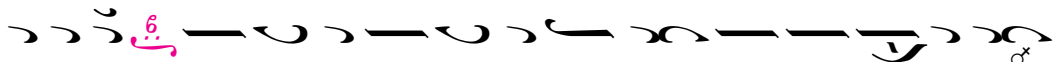
Ταχύ προκατάλαβε

Ἦχος Δ'. Δι

(Δ)



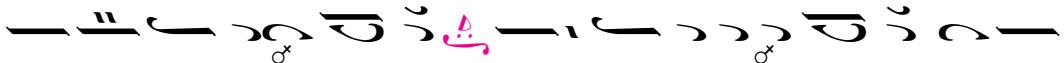
Ι ου δας ο δο λι ος φι λαρ γυ ρι



ας ε ρων προ δου ναι σε Κυ ρι ε τον θη σαυ ρον της ζω



ης δο λι ως ε με λε τη σεν Ο θεν και πα ροι νη σας τρε



χει προς Ι ου δαι ους λε γει τοις πα ρα νο μοις Τι μοι

(B)



θε λε τε δου ναι κα γω πα ρα δω σω υ μιν εις το



σταυ ρω ωσαι αυ το ον

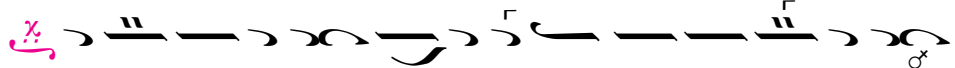
Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Κάθισμα Γ'

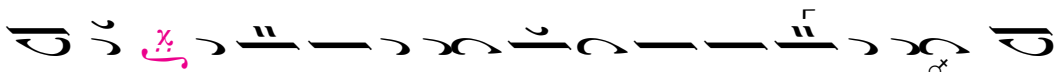
Τόν τάφον σου Σωτήρ

Ἦχος Α'. Κε

(κ)



Η Πορ νη εν κλαυ μω ω ω α νε βο ο α οικ



τιρ μον εκ μασ σου σα θερ μωσ τους αχ ρα αν τους σου πο

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

المجد... الآن... (تُعاد)

ثم الإنجيل (على حسب الترتيب الوارد ص. ٣٨)

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من إشارة القديس يوحنا البشير (يوحنا ١٢: ١٧-٥٠)

الخورس: المجد لك يا ربُّ المجدُّ لك

الكاهن: فلنصغ

﴿ في ذلك الزَّمان. كان يشهدُ لیسوعَ الجمعَ الذين كانوا معه حينَ نادى لعازرَ مِنَ القبرِ وأقامه من بينِ الأموات. ومِن أجلِ هذا استقبلهُ الجمعُ. لأنَّهُم سَمِعوا بأنه قد صنعَ هذه الآية. فقالَ الفرّيسيونَ فيما بينهم. أترونَ أنَّكم لا تتنفعونَ شيئاً؟ ها إنَّ العالمَ قد تبعه. وكان قومٌ مِنَ اليونانيين من الذين صعدوا لیسجدوا في يومِ العيد. فتقدّمَ هؤلاءِ إلى فيلبسَ الذي مِن بيت صيدا الجليل. وسألوه قائلين يا سيّدُ نريدُ أن نرى يسوع. فجاءَ فيلبسُ وقال لأندراوس. وأندراوسُ وفيلبسُ قالوا لیسوع. فجابهما يسوعُ قائلاً. قد أتتِ الساعةُ ليمجدَّ ابنُ البشر. الحقُّ الحقُّ أقولُ لكم. إن لم تمّت حبةُ الحنطةِ الواقعةُ على الأرضِ فإنها تبقى وحدها. وإن ماتتْ أتتْ بشمراً كثير. من أحبَّ نفسه فإنه يهلكها. ومن أبغضَ نفسه في هذا العالمِ فإنه يحفظها للحياةِ الأبدية. إن كان أحدٌ يخدمني فليتبّعني. وحيثُ أكونُ أنا فهناك يكونُ خادمي. وإن كان أحدٌ يخدمني يُكرمه الأب. الآنَ نفسي قد اضطربت. فماذا أقول. أيها الأبُّ نجني من هذه الساعة. ولكن لأجلِ هذا بلغتُ إلى هذه

δας θρι ξι της κε φα λη ης αυ τη ης και εκ βαθους στε να α
 ζου σα Μη α πω ω ση με μη δε βδε λυ υ ξη Θε ε
 μου αλ λα δε ε ξαι με με τα νο ου ου σαν και σω σον
 ως μο νος φι λαν θρω πος

Δοξα... Και νυν... (Πάλιν τό αυτό)

Και ο Ιερεὺς ἀναγινώσκει τό Εὐαγγέλιον τοῦ Ὁρθρου :

Κεφ. 12: 17-50

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐμαρτύρει ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Διὰ τοῦτο καὶ ὑπηντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποικέναι τὸ σημεῖον. Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἑαυτούς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν; ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν. Ἦσαν δέ τινες Ἕλληνες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων, ἵνα προσκυνησωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ. Οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες· Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν. Ἐρχεται Φίλιππος, καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ, καὶ πάλιν Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος λέγουσι τῷ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων· ἐληλυθεν ἡ ὥρα, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσῶν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει. Ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν. Ἐὰν ἐμοὶ διακονῇ τις, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω, καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμησεὶ αὐτὸν ὁ Πατήρ. Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω; Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης, ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην. Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. Ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ· Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω. Ὁ οὖν ὄχλος, ὁ ἐστῶς καὶ ἀκούσας, ἔλεγε βροντὴν γεγονέναι. Ἄλλοι ἔλεγον· Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.

الساعة. أيها الأب مجد اسمك. فجاء صوت من السماء. قد مجدتُ وسأجدُ أيضاً. فالجمعُ الذي كان واقفاً وسامعاً قال. إنما كان رعدٌ. وقال آخرون قد كلمه ملاك. أجاب يسوع وقال. ليس لأجلي كان هذا الصوت. ولكن لأجلكم. قد حضرتُ دِينونةَ هذا العالم. الآن يلقى رئيسُ هذا العالم خارجاً. وأنا إذا رفعتُ عن الأرضِ جذبتُ إليَّ الجميع. وإنما قال هذا ليُدلِّ على آيةٍ مينةٍ كان مزمعاً أن يموتها. فاجابه الجمعُ. نحنُ سمعنا من الناموسِ أنَّ المسيحَ يدومُ إلى الأبد. فكيف تقول أنت إنه ينبغي أن يرفع ابن البشر. من هو هذا ابن البشر؟ فقال لهم يسوع. إنَّ النورَ معكم زمناً يسيراً بعد. فسيروا ما دام لكم النورُ لئلاَّ يدرككم الظلام. لأنَّ الذي يمشي في الظلام لا يدرى أين يتوجه. ما دام لكم النورُ فامنوا بالنورِ لتكونوا أبناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم. ومع أنه كان قد صنعَ أمامهم كلَّ هذه العجائب لم يؤمنوا به. ليتمَّ قولُ أشعيا النبي الذي قال. يا ربُّ من آمن بما سمع منا؟ ولمن أُعلنت ذراعُ الربِّ؟ ومن أجل هذا لم يقدرُوا أن يؤمنوا. لأنَّ أشعيا قال أيضاً. أعمى عيونهم وقسى قلوبهم. لئلاَّ يبصروا بعينهم. ويفهموا بقلوبهم. ويرجعوا فأشفيهم. قال أشعيا هذا لما رأى مجده وتكلم عنه. ومع ذلك فإنَّ كثيرين من الرؤساء أيضاً آمنوا به. ولكنهم من أجل الفريسيين لم يعترفوا به لئلاَّ يخرجوا من الجمع. لأنَّهم آثروا مجد الناس على مجد الله. فصاح يسوع وقال. من آمن بي فليس بي يؤمن بل بالذي أرسلني. ومن رآني فقد رأى الذي أرسلني. أنا أتيتُ إلى العالمِ نوراً. حتى إنَّ كلَّ من يؤمن بي لا يمكثُ في الظلام. ومن يسمع أقوالي ولا يؤمنُ فأنا لا أدينه. لأنني لم آت لأدين العالم بل لأخلص العالم. من ردَّلي ولم يقبل أقوالي فإنَّ له من يدينه. الكلمة التي نطقتُ بها هي تدينه في اليوم الأخير. لأنني لم أتكلَّم من نفسي. لكنَّ الأب الذي أرسلني هو أعطاني الوصية بما أقولُ وبما أتكلَّم. وأعلمُ أنَّ وصيته هي حياة أبدية. والذي أتكلَّم به فكما قال لي الأب هكذا أتكلَّم به ❁

الخورس : المجد لك يا ربُّ المجد لك

ثمَّ المزمور الخمسون (ص. ٤٢)

Απεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· Οὐ δι' ἐμὲ αὕτη ἢ φωνὴ γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς. Νῦν κρίσις ἐστὶ τοῦ κόσμου τούτου, νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω· καὶ ἐγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντα ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν· Τοῦτο δὲ ἔλεγε, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνησκείν. Απεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος· Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς σὺ λέγεις, ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς μεθ' ὑμῶν ἐστὶ περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει. Ἔως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν. Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν· ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφητοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπε· «Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;» Διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας· «Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοησωσι τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπιστραφῶσι, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.» Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτε εἶδε τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησε περὶ αὐτοῦ. Ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυναγωγοὶ γένωνται· ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. Ἰησοῦς δὲ ἔκραξε, καὶ εἶπεν· Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ, ἀλλ' εἰς τὸν πέμψαντά με· καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με. Ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐληλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ. Καὶ ἐὰν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ρημάτων, καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· Οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον. Ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρίνει αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ· ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ, αὐτὸς μοι ἐντολὴν ἔδωκε, τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω· καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν. Ἄ οὖν ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέ μοι ὁ Πατήρ, οὕτω λαλῶ.

Χορός: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Εἶτα Ψαλμός 50

القانون

نظم قرما المنشئ

التسبيحة الثالثة

يبدأ خورس اليمين:

ضابط النغم

باللحن الثاني

(Π)

لَقَدْ ثَبَّتْنِي عَلَى صَخْرَةٍ الْإِيمَانُ وَ

وَ سَعَتَ فَمِي عَلَى أَعْدَائِي فَإِنَّ رَوْحِي قَدْ

فَرِحَتْ عِنْدَ تَرْتِيلِهَا لَيْسَ قُدُوسٌ مِثْلَ إِك

هِنَا وَ لَا عَادِلٌ سِوَاكَ يَا رَبُّ

(Π)

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

(Π)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ مَجْمَعِ الَّذِينَ لَا شَد

رِيْعَةَ لَهُمْ قَدِ انْعَقَدَ ثَابِتَةً وَ بِنِيَّةٍ

تِي رَ دِيْنَةً لِيَحْكُمَ عَلَيْكَ أَنْتَ الْمُتَقَرِّ

Ο ΚΑΝΩΝ

Ὡδή γ'

Ὁ Εἰμός :

Ἦχος Πάχ

(π)

Της Πιστε εως εν πετρα με στε ερε ω σας ε πλα τυ

υ νας το στο μα μου ε επ εχ θρους μου ευ φραν θη γαρ το πνε ευ

μα μου εν τω ψαλ λειν ουκ εσ τιν α γι ος ως ο Θε ος η

μων και ουκ εσ τι δι και ος πλην σου Κυ ρι ε

(π)

Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

(π)

Εν κε νοις το συ νε δρι ον τω ων α νο μων και γνω

μη η συ να θροι ζε ται κα α κο τρο πω κα τα κρι τον τον

ρυ υστην σε α πο φη ναι Χρι στε ω ψαλ λο ο μεν Συ ει

Θε ος η μων και ουκ εστιν α γι ος πλην σου Κυρι ε

(π)
 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

(π)
 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων

α μην

(π)
 Το δει νον βουλευ τη ρι ον των α νο μων σκε πτε

ε ται θε ο μα χου ψυ χη ης υ πα ρ χον ως δυσ χρη στον τον

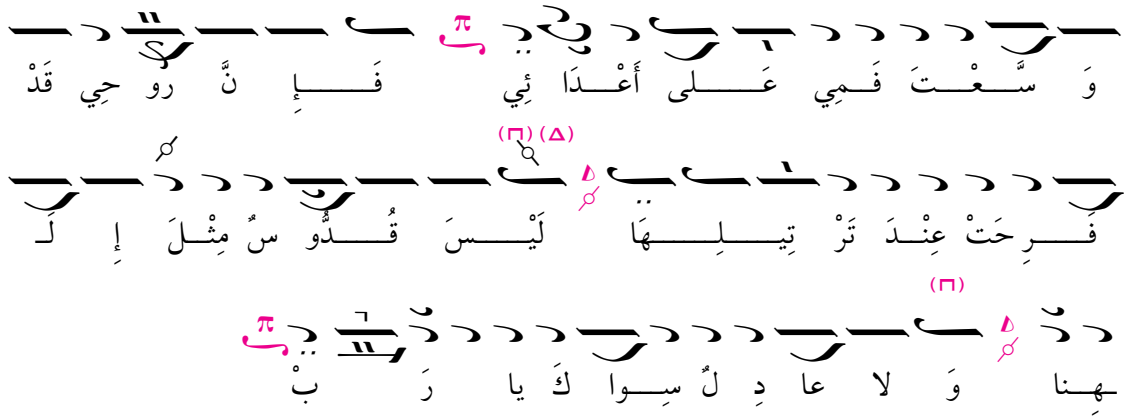
δι ι και ον α πο κτει ναι Χριστον ω ψα λλο ο μεν Συ ει θε

ος η μων και ουκ εστιν α γι ος πλην σου Κυρι ε

Καταβασία :

(π)
 Της Πισ τε ε ως εν πετ ρα με στε ε ρε ω σας ε πλα τυ

υ νας το στο μα μου ε επ εχ θρους μου ευ φραν θη γαρ το πνε ευ



حينئذٍ يقول الشماس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لَأَنْكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمَخْلَصُ نَفُوسِنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ
 الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

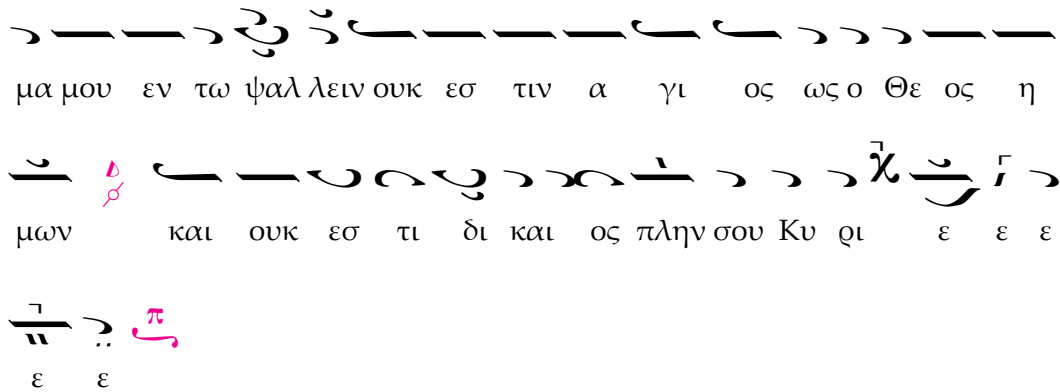
الخورس: آمين

القنطاق باللحن الرابع

خَطِئْتُ أَكْثَرَ مِنَ الزَّانِيَةِ. أَيُّهَا الصَّالِحُ. وَلَمْ أُقَدِّمْ لَكَ قَطُّ سُبُوحَ دُمُوعٍ. فَأَخِرْتُ سَاجِدًا لَكَ
 بِصَمْتٍ. وَأَقْبَلْتُ قَدَمَيْكَ الطَّاهِرَتَيْنِ بِحُبٍّ. لِتَمْنَحَنِي بِمَا أَنْكَ السَّيِّدُ. تَرَكْتُ دُيُونِي أَنَا الصَّارِخُ: يَا
 مَخْلَصُ انْتَشِلْنِي مِنْ حَمَاءِ أَعْيَالِي

البيت

إِنَّ الْمَرْأَةَ الْخَلِيعَةَ قَبْلًا صَارَتْ فَجَاءَةً عَفِيفَةً. وَمَقْتَتُ أَعْمَالَ الْخَطِيئَةِ الْمُخْجَلَّةِ. وَلَدَّاتِ
 الْجَسَدِ. مَفْكَرَةً فِي الْخِزْيِ الْكَثِيرِ. وَحُكْمِ الْعِقَابِ الَّذِي يَتَحَمَّلُهُ الزُّنَاةُ وَالْفُجَّارُ. وَأَنَا أَوْلَهُمْ جَازِعٌ
 مُضْطَرِبٌ. لَكِنِّي ثَابِتٌ فِي عَادَاتِي الْقَبِيحَةِ. أَنَا الْجَاهِلُ. أَمَا الْمَرْأَةُ الزَّانِيَةُ. فَجَزَعَتْ وَبَادَرَتْ مُسْرِعَةً
 إِلَى الْمُنْقِذِ وَهَتَفَتْ إِلَيْهِ: أَيُّهَا الرَّؤُوفُ الْحَبُّ الْبَشَرُ. انْتَشِلْنِي مِنْ حَمَاءِ أَعْيَالِي



Είτα Συναπτη Μικρά . Εκφώνησις :

Ίερευς : Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Ἀναγνώστης: Ἄμην.

Κοντάκιον Ἦχος δ'

Ὁ ὑψωθεὶς

Ὑπὲρ τὴν Πόρνην Ἀγαθὴ ἀνομησας, δακρῦν ὄμβρους σὺδαμῶς σοὶ προσηξα, ἀλλὰ σιγὴ δεόμενος προσπίπτω σοί, πόθῳ ἀσπαζόμενος, τοὺς ἀχράντους σου πόδας, ὅπως μοὶ τὴν ἄφεισιν, ὡς Δεσπότης παράσχης, τῶν ὀφλημάτων κράζοντι Σωτηρ. Ἐκ τοῦ βορβόρου τῶν ἔργων μου ῥύσαί με.

Ὁ Οἶκος

Ὁ μετὰ τρίτον οὐρανόν

Ἡ πρόην ἄσωτος Γυνη, ἐξαίφνης σώφρων ὤφθη, μισησασα τὰ ἔργα, τῆς αἰσχροῦς ἁμαρτίας, καὶ ἡδονᾶς τοῦ σώματος, διενθυμουμένη τὴν αἰσχύνην τὴν πολλήν, καὶ κρίσιν τῆς κολάσεως, ἣν ὑποστῶσι πόρνοι καὶ ἄσωτοι, ὧν πὲρ πρώτος πέλω, καὶ πτοοῦμαι, ἀλλ' ἐμμένω τῇ φαύλῃ συνηθείᾳ ὁ ἄφρων, ἡ Πόρνη δὲ γυνη, καὶ πτοηθεῖσα, καὶ σπουδάσασα ταχύ, ἦλθε βοῶσα πρὸς τὸν Λυτρωτὴν. Φιλάνθρωπε καὶ οἰκτίρμον, ἐκ τοῦ βορβόρου τῶν ἔργων μου ῥύσαί με.

شرح العيد

في يوم الأربعاء العظيم المقدس قد فرض الآباء القديسون المتوشحون بالله أن نصنع تذكارات المرأة الزانية التي دهنت الرب بالطيب. لأن هذا الأمر حصل قبيل الآلام الرهيبة بقليل في هذا اليوم المقدس تذكّرنا الكنيسة بتوبة مريم المجدلية التي غسلت قدمي المخلص بدموعها ومسحتها بشعر رأسها ودهنتها بطيب كثير الثمن وقبّلتها بجمرة، مستحقةً بحبها القوية غفران خطاياها (لوقا ٧ : ٣٦-٥٠). إزاء هذه المحبة تضع الكنيسة أمام أعيننا تصرف يهوذا التلميذ الخائن الذي كان يساوم اليهود على بيع معلّمه

يختلف المفسرون حول هوية هذه المرأة: هل هي امرأة مجهولة في المدينة، أم هي مريم المجدلية التي اخرج منها الرب سبعة شياطين، أم هي مريم أخت مرثا ولعازر من بيت عنيا. وربما مريم المجدلية ومريم أخت لعازر دهنتا الرب بالطيب في ظرفين مختلفين. وعلى الأغلب في بيت عنيا

وزانية أفاضت حقّ طيبٍ على جسد المسيح قبيل صلب
فمن عهرٍ إلى ندمٍ أحالت فؤاداً فاجتنت غفران ربّ

أيها المسيح الإله المسوح بالطيب العقلي. أعتقنا من الأهواء وأرحمنا بما أنك وحدك قدوس ومحب

للإنسان. آمين

التسبيحة الثامنة

يبدأ خورس الشمال:

ضابط النغم

(٣)

إِنَّ الْأَثُونَ أَوْ قَدِ قَدِيمًا سُبُعَةَ

أَضْعَا فِي بِأَمْرِ الطَّاغِي الْمَشْدَدِّ وَ لَمْ

يَحْتَرِقِ الْفَتِيَّةَ فِيهِ بَلْ دَا سُوا أَمْرَ الْمَلِكِ

Συναξάριον

Τῇ ἀγία καὶ μεγάλη Τετάρτῃ, τῆς ἀλειψάσης τὸν Κύριον μύρω Πόρνης γυναικός, μνεΐαν ποιεῖσθαι οἱ θεϊότατοι Πατέρες ἐθέσπισαν, ὅτι πρὸ τοῦ σωτηρίου Πάθους μικρὸν τοῦτο γέγονε.

Στίχοι

Γυνη, βαλοῦσα σώματι Χριστοῦ μύρον,
Τὴν Νικοδημου προύλαβε συμρναλόην.

Ἄλλ' ὁ τῷ, νοητῷ μρω χρισθεΐς, Χριστέ ὁ Θεός, τῶν ἐπιρρύτων παθῶν ἐλευθέρωσον, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, ὡς ὁ μόνος ἅγιος, καὶ φιλάνθρωπος. Ἄμην.



Ὦδὴ η'

Ὁ Εἰμός :

(π)
 π ρη μα τυ ρα αν νου ε πει ει υ πε ρι σχυ σεν επ
 τα πλα σι ως κα μι νος ε ξε κα αυ θη πο τε εν
 η Παι δεσ ουκ εφ λεχθη σαν βα σι λε ως πα τη σα αν τες δογ μα
 π αλλ' ε βο ων Παν τα τα ερ γα Κυ ρι ι ου τον Κυ ρι ον
 υμ νει τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας τους αι ω

وَ هَتَفُوا ^٥ سَبَّحِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ

الرَّبِّ ^٥ وَأَزْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ ^٣

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ ^(٣)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ ^٣ إِنَّ الْمَرْأَةَ أَلْفَا ضَتْ ^(٣)

طِيبًا تَمِيمًا عَلَى هَامَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ

السَّيِّدِيَّةِ الْمَهِيْبَةِ ^٣ وَأَمْسَكَتْ قَدَمِي

كَ الطَّاهِرَتَيْنِ بِكَفَيْهَا اللِّسَتَيْنِ ^٣ وَ هَـ

تَفَتُ ^٥ سَبَّحِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ ^٥ وَأَزْ

فَعِيهِ ^٥ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ ^٣

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ ^(٣)

ω νας

Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

Α πο κε νου σα Γυ νη η μυ υ ρον εν τι μον δεσ

πο τι κη και θει α φρικτη η κο ρυ φη Χρισ τε των

ιχ νω σου ε ε πε λα βε το των αχ ραν των κε χρα με ναι αις πα

λαις και ε βο α Παν τα τα ερ γα Κυ ρι ου τον Κυ ρι

ον υμ νει τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας τους

αι ω ω νας

Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

Δα κρυ σι πλυ υ νει τους πο ο δα ας υ πευ θυ νος

(ح)

إِنَّ الْمُثَقَّلَةَ بِالْخَطَا يَا غَسَدَ
 لَتَ قَدْ مَيَّي الخَا لِقِبْدُ موعِهَا وَ مَسَحَتْهُ
 مَا بِشَعْرِهَا لِنْدَ لِيكَ لَمْ تُحْرَمَ غَفْرًا نَ مَا
 اجْتَرَ مَتَهُ فِي حَايَا تَهَا بَلْ هَتَفْتُ سَبَّحِي
 الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَا لِ الرَّبِّ وَأَرْ فَعِيهِ إِ لِي
 جَمِيعَ الدُّهُورِ

(ح)

نُبَارِكُكَ يَا أَبَ وَ الْآبْنَ وَ الرُّوحَ الْقُدُسَ

(ح)

أَلَا نَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَ إِ لِي دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(ح)

لَقَدْ تَمَّ الْفِدَاءُ لِلصَّاحَةِ الْعِزْمِ
 بِمَرَا جِمِ الْمُخْلِصُ وَ تَفْجُرُ دُ موعِ

α μαρ τι αις του πλασαντος και εκ μασ σει θρι ξι

δι ο των εν βι ω ου δι η μαρ τε πε πραγ με νων της

α πο λυ τρω σε ως αλλ' ε βο α Παν τα τα ερ γα Κυ ρι

ου τον Κυ ρι ον υμ νει τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν

τας τους αι ω ω νας

Eu λο γου μεν Πα τε ρα Υι ον και Α

γι ον Πνε ευ μα α τον κυ ρι ον

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων

α μην

Ι ε ρου ρ γει ται το λυ υ τρο ον ευ γνω μο νι

εκ σω τη ρι ων σπλα γχνων τε και δακ ρυ υ ων πη γης εν

η δι α της ε ξα γο ρευ σε ως εκ πλυ θει ει σα ου κα τη

σχυ νε το αλλ' ε βο α Παν τα τα ερ γα Κυ ρι ου τον

Κυ ρι ον υμ νει τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας

τους αι ω ω νας

Αι νου μεν ευ λο γου μεν και προ σκυ

νοϋ ου με εν τον Κυ ρι ον

Καταβασία: Ρη μα τυ ρα αν νου ε πει ει υ πε ρι σχυ σεν επ

τα πλα σι ως κα μι νος ε ξε κα αυ θη πο τε εν

η Παι δες ουκ εφ λεχθη σαν βα σι λε ως πα τη σα αν τες δογ μα

αλλ' ε βο ων Παν τα τα ερ γα Κυ ρι ου τον Κυ ρι ον

υμ νει τε και υ πε ρυ ψου τε εις παν τας τους αι ω

ω να α ας

الشمّاس: لِنُعَظِّمَ بِالنَّشَائِدِ وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَأُمَّ النُّورِ (ثم يقوم بالتبخير الكبير)

التسبيحة التاسعة

يبدأ خورس اليمين:

ضابط النغم

(٣)
 هَلُمُّوا نُعَظِّمُ بِنُفُوسِ طَاهِرَةٍ وَ شِفَاهِ غَيْرِ

دَ نِسَةٍ أُمَّ عِمَّانُوئِيلَ الْمُنَزَّهَةَ عَنِ الدَّسِ

وَ الْفَأْتِقَةَ النَّقَا وَةً مُسْتَشْفِعِينَ يَا

هَا لَدَى الْمَوْلُودِ مِنْهَا قَائِلِينَ أَشْفِقْ عَلَي نَفُوسِنَا

(٣)
 أ يُبْهِمُ الْمَسِيحُ الْإِلَهِ وَ خَلَّصْنَا

(٣)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهُنَا الْمَجْدُكَ

(٣)
 إِ نَّ يَهُوَذَا الْمَا كِرْمُ قَدْ ظَهَرَ أَحْمَقَ شِد

رِيْرًا حَسُودًا فَسَا وَ مَ فِي بَيْعِ الْمَوْهَبَةِ اللَّائِقَ

دِيَّةٍ بِاللَّهِ أ لَّتِي بِهَا وَ فِي دَيْنِ الْخَطَا يَا وَ

Διακονος : Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν.

Ὡδή θ'

Ὁ Εἰσὸς :

(π)

π Ψυ χαι αις κα θα ραις και αρ ρυ πω τοις χει λε σι

π δευ τε με γα λυ νωμεν την α κη λι δω ω τον και υ

π πε ραγ νον Μη τε ε ρα του Ἐμ μα νου ηλ δι' αυ της τωεξ

π αυ της προσ φε ρον τες πρεσβει ει αν τεχ θεν τι Φει σαι των

(π)(Δ) (π) π ψυ χων η μων Χρι στε ε ο Θε ος και σω σον η μας

(π) π Δο ξα σοι ο Θε ο ος η η μων δο ξα σοι

(π) π Αγ νω μων φα νεις και πο νη ρος ζη λο τυ πος

π δω ρον α ξι ο θε ον λο γο πρα γει δι' ου ου ο φει

π λε σι ον ε λυ υ θη α μαρ τη μα των κα πη λευω ο

π δει νος Ι ου δας την φι λο ο θε ον χα ριν Φει σαι των

تَا جَرَ بِالنُّعْمَةِ حَيِّبَةَ اللَّهِ ^π فَاشْفِقْ عَلَي نَفْسِي

سِنَا أَيْهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ وَخَلِّصْنَا ^(Δ)

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُكَ ^(π)

إِنِّي يَهُوَذَا ذَاهِبًا إِلَى الرُّومِ وَ سَا ^(π)

ءِ الْمَخَالِفِي الشَّرِيعَةَ وَقَالَ لَهُمْ مَاذَا تُرِيدُونَ ^π

نَ أَنْ تُعْطُونِي وَأَنَا أَسْأَلُكُمْ أَلْمَسِيحَ ^π

حَ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ مُقَامًا يَصْنَعُ مِثْلَ نِسَاءِ ^(Δ)

الْمَسِيحِ بِالذَّهَبِ فَاشْفِقْ عَلَي نَفْسِي سِنَا أَيْهَا ^(π)

الْمَسِيحُ الْإِلَهَ وَخَلِّصْنَا ^(π)

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ ^(π)

ψυχων ημων Χριστε ε ο Θεος και σωσον ημας

Δοξα σοι ο Θεο ος η ημων δοξα σοι

Λεγει πορευθεις πασ παρανομοις αρχουσι Τι μοι

δουναι θελετε καγω Χριστον υ υμιν τον ζη του μενον τοις

θε ελουσι παρα δω ωσω οικειοτητα Χριστου Ι

ουδας αντωσα μενος χρυσου Φεισαι των ψυχων ημων Χριστε ε

ο Θεος και σωσον ημας

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω Πνευματι

Και νυν και αι και εις τους αιωνας των αιωνων

αμην

(Π)
 أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(Π)
 يَا لِحُبِّكَ الْأَعْمَى لِلْمَلَأْ يَا مَنْ لَا عَهْدَ لَهُ لَقَدْ

(Π)(Δ)
 نَسِيتَ أَنَّ الْعَالَمَ لَأَحْقَرُ مِنْ أَنْ يُضَا هِيَ النَّفْسُ كَ

مَا تَعَلَّمْتَ فَقَدْ أَخَذْتَ فِي فَخِّ الْيَأْسِ فَشَدَّ

نَقَتَ نَفْسَكَ أَيُّهَا الْخَائِنُ فَاشْفِقْ عَلَيَّ نَفْسُ سِينَا

(Π)(Δ)
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَ وَخَلِّصْنَا

نشيد ختام التسبحة

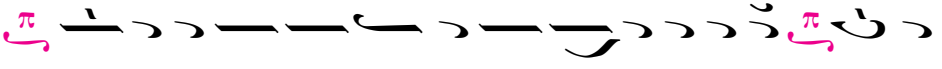
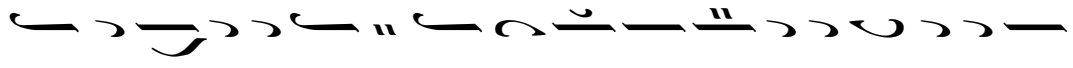



(Π)
 هَلُمُّوا نُعَظِّمْ بِنُفُوسِ طَاهِرَةٍ وَشِفَاوَةٍ غَيْرِ

دَنِسَةٍ أَمْ عِمَانُوتَيْلُ الْمُنَزَّهَةِ عَنِ الدَّنَسِ

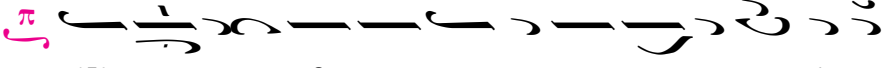
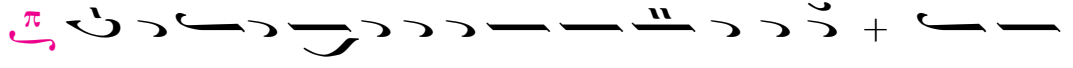
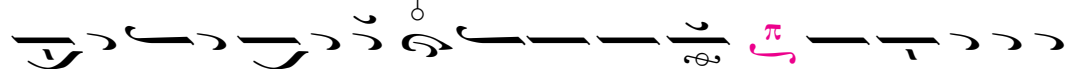

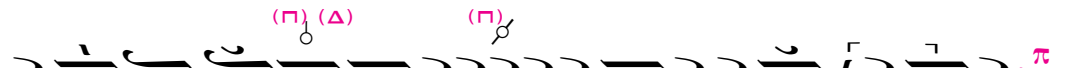
وَالْفَأْتِقَةَ النَّقَاوَةَ مُسْتَشْفِعِينَ إِلَيَّ

(A)
 هَا لَيْدِي الْمَوْلُودِ مِنْهَا قَائِلِينَ اشْفِقْ عَلَيَّ نَفْسُ سِينَا

(Π)
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَ وَخَلِّصْنَا

(π)

 Ω πηρω τι κης φι λαρ γυ ρι ας ασ πον δε λη θης

 ο θεν ε τυ χες ο ο τι ψυ χης ουδ ος ι σο στα σι ος ο

 Κοσμος ως ε ε δι δαχ θης α α πο γνω σει γαρ σου τον εβ

 ρο χι σας α να α ψας προ δο τα Φεισαι των ψυ χων η

 μων Χρι στε ε ο Θε ος και σω σον η μας

Καταβασία :

(π)

 Ψυ χαι αις κα θα ραις και αρ ρυ πω τοις χει λε σι

 δευ τε με γα λυ νω μεν την α κη λι δω ω τον και υ

 πε ρα γ νον Μη τε ε ρα του Εμ μα νου ηλ δι' αυ της τω εξ

 αυ της προσ φε ρον τες πρε σβει ει αν τε χθεν τι Φεισαι των

 ψυ χων η μων Χρι στε ε ο Θε ος και σω σον η μα α α α ας

ثمّ الطلّبة الصّغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنها إيّاك تُسبّح جميع قوّاتِ السماوات. وإليك نرفعُ المجدَ أيّها الأبُّ والابنُ والروحُ
القدّس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدّاهرين

الخورس: آمين

نشيد الإرسال كما في (ص. ٦٢) ثمّ نبدأ مزامير الباكرية باللحن الأوّل (ص. ٦٢)

قطع الباكرية

باللحن الأوّل

وحالاً القطع المستقلة النغم

آية: سبّحوه لأجلِ جبروته. سبّحوه بحسبِ كثرةِ عظمته

(٣)

إِنَّ الزَّانِيَةَ لَمَّا عَرَفَتْكَ إِك

هَآ يَا ابْنَ الْعَدَاءِ تَضَرَّعَتْ بِنَجِيبٍ لَأ

نَّهَا فَعَمَلَتْ أَفْعَا لَأ تَسْتَوْجِبُ الْعَد

(٥) (٣)

بَرَاتٍ وَقَالَتْ حُلَّ دَيْنِي كَمَا

(٣)

حَلَلْتُ أَنَا الضُّفَا بَرَّ أَحَبِّبِ الَّتِي

(٢)

تُحِبُّكَ وَإِنْ تَكُنْ جَدِيرَةً بِالْمَقْتِ

(٣)

فَأَبْشُرْ بِكَ لَدَى الْعَشَا رِب

Είτα Συναπτη Μικρά. Εκφώνησις :

Ἰερεὺς : Ὅτι Σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμην.

Είτα Ἐξαποστειλᾶριον Ἀυτόμελον Πασα πνοή

Εἰς τοὺς Αἶνους
Στιχηρὰ Ἰδιόμελα

Ἦχος ᾠ Α'

Στίχος α' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ

(π)

π q

Σε τον της Παρθε ε ε νου Υι ι ον Πορ ηη ε πι

γνου σα Θε ον ε ε ε ε λε ε ε ε γεν εν κλαυ θμω

ω δυ υ υ υ σω που ου σα ως δα κρυ ων α α ξι

α πρα α α ξα α α α σα Δι α λυ σο ον το

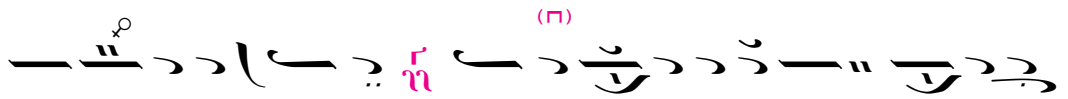
ο χρε ε ος ω ως κα α γω ω ω ω του ουσ πλο κα

α α α μους α γα πη σον φι λου σαν την δι και ως

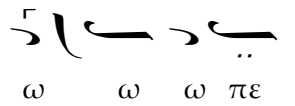
(N) (π)

(Γ)

μι σου με ε ε νην και πλη σι ον τε λω νων σε

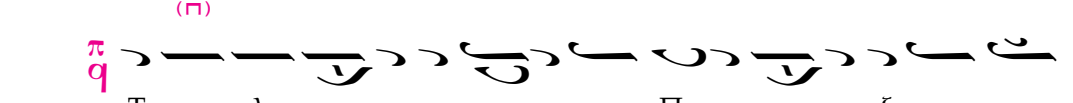


 κη ρυ υ υ ξω ω Ευ ερ γε τα α φι λα α α ανθρω

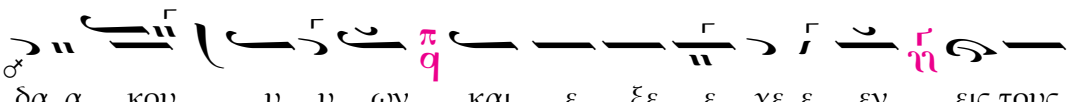


 ω ω ω πε

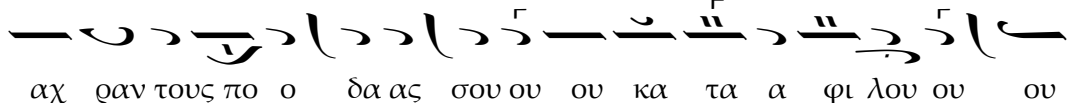
Στίχος β' *Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα*



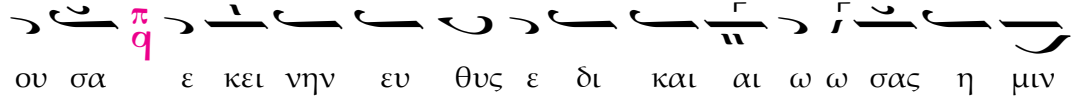
 Το πο λυ τι μητον μυ ρον η Πο ρνη ε μι ξε με τα



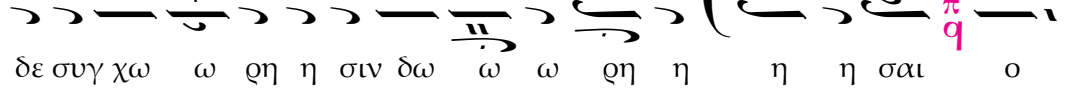
 δα α κρυ υ υ ων και ε ξε ε χε ε εν εις τους



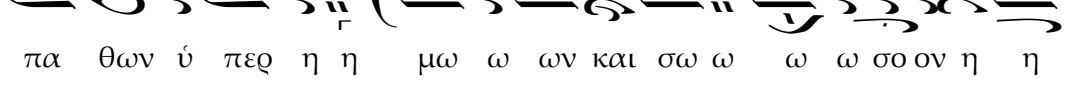
 αχ ραν τους πο ο δα ας σου ου ου κα τα α φι λου ου ου



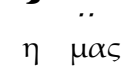
 ου σα ε κει νην ευ θυς ε δι και αι ω ω σας η μιν



 δε συ γω ω ρη η σιν δω ω ω ρη η η η σαι ο

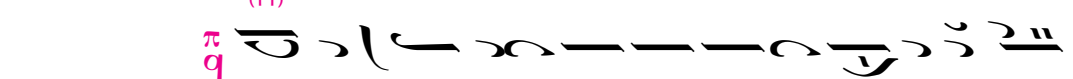


 πα θων υ περ η η μω ω ων και σω ω ω ω σο ον η η



 η μας

Στίχος γ' *Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ*



 Ο τε η α μαρ τω λος προ σε φε ρε το

بُ كَا نَ التِّلْمِيذُ يَتَّفِقُ مَعَ مُخَالِفِي الشُّ

رِيحَةَ ^(ق) تِلْكَ كَانَتْ تَفْرَحُ بِسُكُونِهَا

الطَّيْبِ الثَّمِينِ وَ هَذَا كَا نَ يُبَادِرُ لِي

يَمِيعَ مَنْ لَا يُقَدَّرُ بِثَمَنٍ تِلْكَ

عَرَفَتْ السَّيِّدُ وَ هَذَا انْفِصَلَ

عَنْهُ تِلْكَ تَحَرَّرَتْ وَ يَهُوَ ذَا


صَا رَ لِلْعَدُوِّ وَ عَنَّا ^(ز) فَمَا

أَ قُبِّحَ التَّهْمَا وَنَ وَ مَا أَعْظَمَ


التَّوْبَةَ ^(ن) فَامْنَحْنِي ^(م) يَا

هَا يَا مُخَلِّصُ يَا مَنْ تَأَلَّمَ لِجَلِينَا

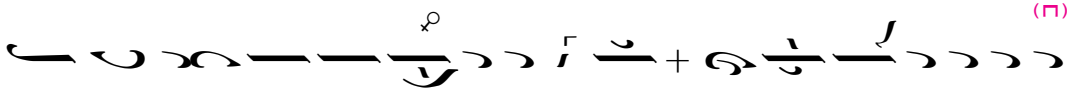
وَ خَلِّصْنَا ^(ق)



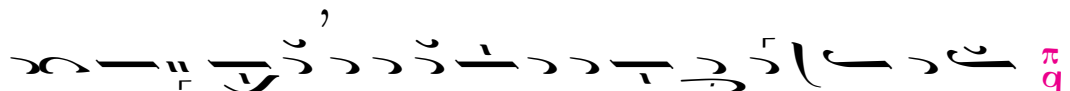
 μυ υ υ ρον το τε ο μα θη της συ νε φω ω ω ω νει ει



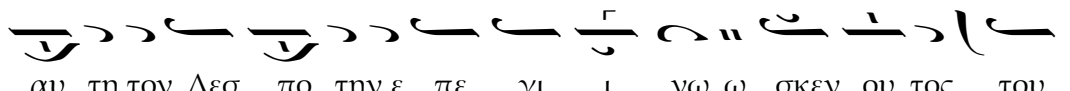
 ει τοις πα α ρα νο ο ο ο μοις η μεν ε χαι ρε




 κε νου σα το πο λυ υ τι ι μον ο δε ε ε σπε ευ δε



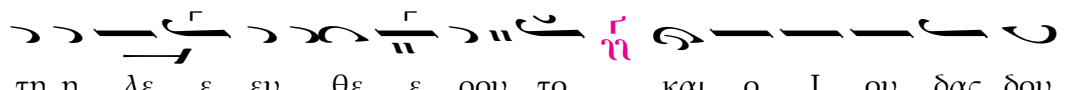
 πω λη η η σαι τον α τι ι ι ι μη η η η τον



 αυ τη τον Δεσ πο την ε πε γι ι νω ω σκεν ου τος του




 Δεσ πο ο του ε ε χω ρι ι ι ζε ε ε ε το αυ



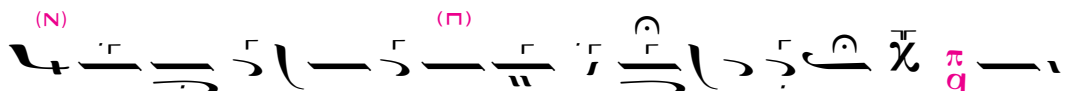
 τη η λε ε ευ θε ε ρου το και ο Ι ου δας δου



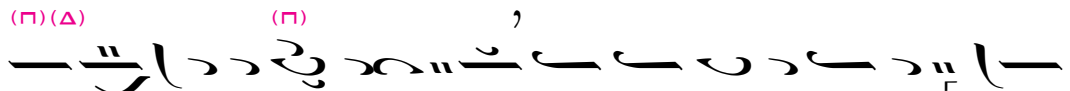
 λος ε γε γο ο νει του ου ε ε χθρου δει νο ον η



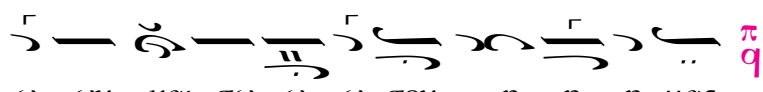
 η η ρα α α α θυ μι ι α με γα α α λη



 η με τα α α α α α α νοι οι α ην

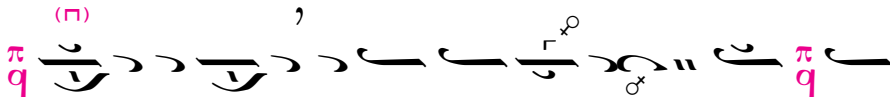


 μοι δω ρη η σαι Σω τη ρ ο πα θων υ πε ρ η η μω




 ω ων και σω ω ω σον η η η μας


Στίχος δ' Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν κυβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
κυβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον



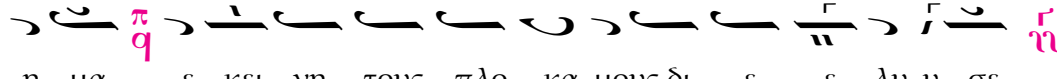
 Ω της Ι ου δα αθ λι ο ο τη η τος ε



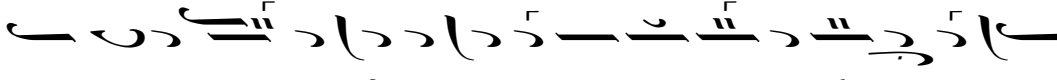
 θε ω ρει την Πορ νην φι λου σα αν τα ιχ νη και ε



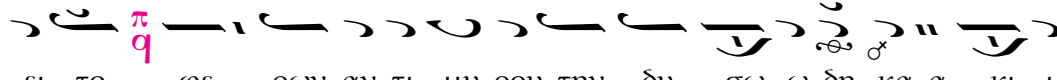
 σκε πτε το δο λω της προ δο σι ι α ας το φι ι ι λη η η



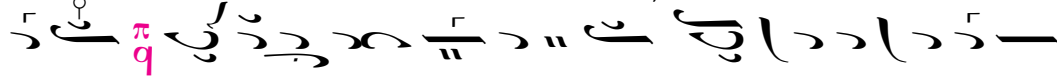
 η μα ε κει νη τους πλο κα μους δι ε ε λυ υ σε



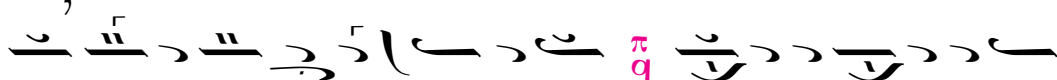
 και ου τος τω ω θυ υ μω ω ω ω ε ε δε σμει ει ει




 ει το φε ρων αν τι μυ ρου την δυ σω ω δη κα α κι ι



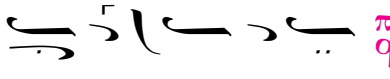
 ι αν φθο νος γαρ ου ουκ οι οι δε προ τι ι μα α α



 αν το ο συμ φε ε ε ε ρον Ω της Ι ου δας α θλι



 ο ο τη η τος αφ' ης ρυ σαι ο Θε ε ος τας ψυ χα α α



 α ας η η μων

باللحن الثاني

أَلَمْ جَدُّ لَللَّا ^(M) ^(Δ) بٍ وَ الإ

بُنٍ وَ الرُّو ح القُدُّس

إِنَّ الخا طِئَةَ با ذَرَتْ لِتَبْتَاعَ طِيباً ثَمِيماً ^(Δ)

لَنَا لِتُطِيبَ بِهِ المُحْسِنُ وَ هَتَّ

فَتُ بِبا ئِعِ الطِّيبِ أَعْطِني أَعْطِني

الطِّيبِ لِلمَسحِ أ نا أَيُّهُ يَضاً مَنْ مَد

سَحَ عَنِّي خَطَا يا يَّ كُ

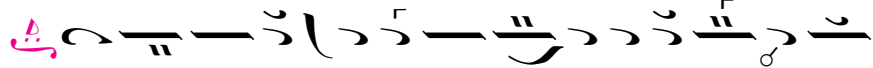
لَللها


باللحن السادس

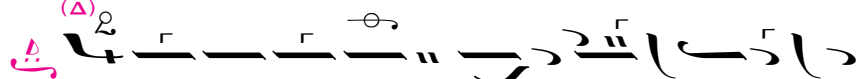
أَلَّا ^(M) ^(Δ) نَ وَ كُ لَلَّ أ وان

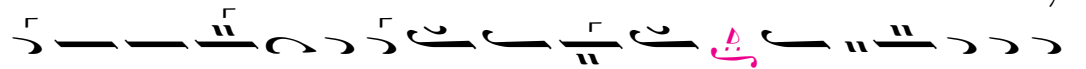
وَ إ لى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمين

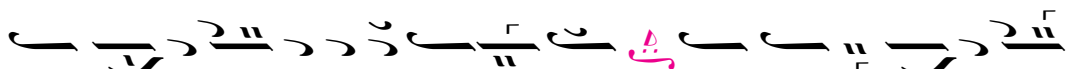
Ἦχος β'

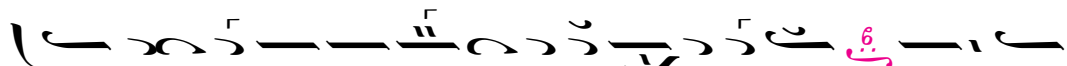
(Δ)

 Δο ο ο ξα Πα α α τρι ι ι και Υι ι ω


 και Α γι ι ω Πνε ε ευ μα τι


(Δ)

 Η α μαρ τω λο ος ε ε δρα α α με



 ε ε προ ο ο ο ος το μυ υ ρον πρι ι α σα σθαι

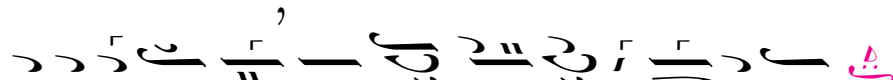

 πο λυ υ τι ι ι μον μυ υ ρον του μυ υ ρι ι σαι


 αι το ο ον ε ε ε ευ ερ γε ε ε την και τω

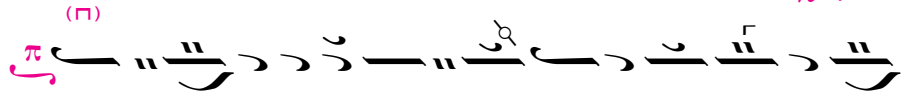

 μυ υ ρε ψω ω ω ε ε ε βο ο ο α α


 Δος μοι το ο μυ υ ρον ι να α λει ψω κα γω

(Γ) (Δ) (Δ)Ν (Δ)

 τον ε ξα λει ψαν τα α α α μου ου ου ου πα α


 α α α σα ας τας α μαρ τι ι ι ι ι ας

Ἦχος πλ. β'

(π)

 Και αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι ω

إِنْ نَّالَ الْغَايَةَ (ح)
 رِقَّةً فِي
 الْخَطِيئَةِ وَجَدْتُكَ مِينَا
 لِلْخَلَّاصِ وَأَفَا ضَتْ عَلَيَّ (ح) (Δ)
 طِبِّبًا مَعَهُ دُ
 مَوَّعٌ وَهَمَّتُ أَنْظُرَ إِلَيَّ يَا (ح) (Δ)
 بِبِلَا تَوْ بَنَةُ الْخَطِيئَةِ (ح) (K)
 مِنْ أَمْوَا جِ الْخَطِيئَةِ بِعِ
 رَحْمَتِكَ (ح) (N) (Δ)

ω ω νας των αι ω ω νων Α α α α μην

^(Π)
 Η βε βυ θι σμε ε νη η η τη η η

α α α α μα α αρ τι ι ι α ευ ρε σε λι με

ε ε ε να α της σω τη ρι ι ι ι ας και μυ υ

^{(Π)(Δ)} υ ρον συν ^(Π) δα α α κρυ υ υ υ υ σι κε ε νου ου ου

ου σα σοι οι ε ε βο ο ο ο α Ι δε ο τω

ω ω ν α α α μα α αρταα νο ο ο ν των την με τα α

α α νοι οι α αν φε ε ε ε ρων αλ λα α Δε ε

^(Δ) σπο ο ο ο τα δι ι ι α α α σω ω ω σο ο

ον με εκ του κλυ δω νος της α μα αρ τι ι ι ας δι

α το με ε γα α α Σου ε ε ε ε λε ε ε ε ο ο

حينئذٍ يعلن المتقدّم: لك يَنْبَغِي المجدُ أيُّها الربُّ إلهنا. وإليك نَرْفَعُ المجدَ. أيُّها الأبُّ والابنُ والروحُ
القدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

القارئ: آمين

ثمَّ المجدلة الصُّغرى (ص. ٧٤) والطلبة الملحة وطلبة السُّؤلات وما يليها (ص. ٧٦)

آيات آخر السحر

على آيات آخر السحر. قطع مستقلة النغم. باللحن السادس

اليومَ نزلَ المسيحُ في بيتِ الفريسي. فتقدّمتُ امرأةٌ خاطئة. وانطرحتُ على قدميه
وهتفت: أنظرِ الغارقةَ في الخطيئة. واليايسةَ من جرّاءِ أفعالها. التي لم يردُّ لها صلاحك. وامنحني يا
ربُّ غفرانَ شروري. وخلصني

آية: إملأنا بالغداة من رحمتك يا رب. فنبتهج ونفرح في كلِّ أيامنا

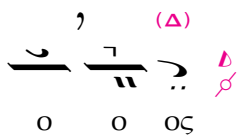
أيُّها السيد. إنّ الزانية بسطتُ لديدك شعرها. ويهوذا بسطَ يديه لمخالفِي الشريعة. تلكَ
لتنالَ غفراناً. وهذا ليأخذَ الفضة. فلذلكَ نهتفُ إليك: يا من بيعَ وحررنا. يا ربُّ المجدُ لك

آية: فرحنا بدلَ الأيام التي عنيتنا فيها. والسنين التي رأينا فيها المساوىء. ليظهرَ صنْعَكَ
لعبيدِكَ ومجدِكَ لبنينهم

إنَّ امرأةً دنسةً ملطخةً بالحماة. جاءتْ تَدْرِفُ دموعاً على قدميك. يا مخلص. منبئةً
بالأمك وقائلة: كيف أرفعُ نظري إليك أيُّها السيد. فقد أتيتَ أنتَ نفسك لتخلصَ زانية.
فأنهضني من الأعماقِ أنا الميتة. يا من أنهضَ لعازرَ من القبرِ بعد أربعةِ أيام. واقبلني أنا الشقية
يا رب. وخلصني

آية: ولتكنْ نعمةُ الربِّ إلهنا علينا. وعملَ أيدينا وفقُّ لنا. وعملَ أيدينا وفقُّ

إنَّ المرذولةَ لسيرتها. والمعروفةَ بأخلاقها. أقبلتُ إليك حاملةً طيباً وهاتفة: لا تردُّني أنا
الزانية. يا من وُلِدَ من عذراء. لا تُعرضُ عن دموعي يا فرحَ الملائكة. بل اقبلني تائبةً أيُّها
الرب. أنا التي لم تُقصِها وهي خاطئة. من أجلِ عظيمِ رحمتِكَ



Ύπερως : Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμην.

Εἶτα Δοξολογία καὶ Ελέησον με ὁ Θεός.

Εἰς τὰ Απόστιχα
Ἰδιόμελα Ἦχος πλ. β'

Σήμερον ὁ Χριστός, παραγίνεται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, καὶ γυνὴ ἁμαρτωλὸς προσελθοῦσα, τοῖς ποσὶν ἐκυλινδοῦτο βοῶσα. Ἴδε τὴν βεβουλισμένην τὴν ἁμαρτία, τὴν ἀπηλπισμένην διὰ τὰς πράξεις, τὴν μὴ βδελυχθεῖσαν παρὰ τῆς σῆς ἀγαθότητος, καὶ δὸς μοὶ Κύριε, τὴν ἄφεσιν τῶν κακῶν, καὶ σώσόν με.

Στίχος α'. Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ τοῦ ἐλέους σου, Κύριε, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ ἠυφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.

Ἦπλωσεν ἡ Πόρνη, τὰς τρίχας σοὶ τῷ Δεσπότη, ἠπλωσεν Ἰούδας, τὰς χεῖρας τοῖς παρανόμοις, ἡ μὲν, λαβεῖν τὴν ἄφεσιν, ὁ δέ, λαβεῖν ἀργύρια. Διὸ σοὶ βοῶμεν, τῷ πραθέντι καὶ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς, Κύριε δόξα σοί.

Στίχος β'. Εὐφρανθήμεν, ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν, ὧν εἶδομεν κακά, καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου, καὶ ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν.

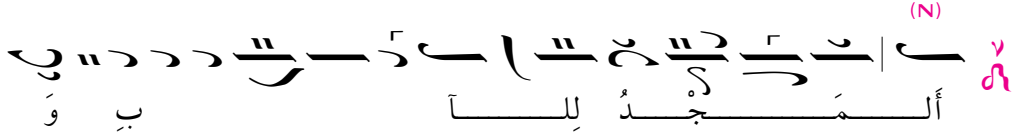
Προσηλθε Γυνὴ δυσώδης καὶ βεβορβορωμένη, δάκρυα προχέουσα ποσί σου Σωτηρ, τὸ Πάθος καταγγέλλουσα. Πῶς ἀτενίσω σοὶ τῷ Δεσπότη; αὐτὸς γὰρ ἐληλυθας, σῶσαι πόρνην, ἐκ βυθοῦ θανούσάν με ἀνάστησον, ὁ τὸν Λάζαρον ἐγείρας, ἐκ τάφου τετραήμερον, δέξαι μὲ τὴν τάλαιναν, Κύριε καὶ σώσόν με.

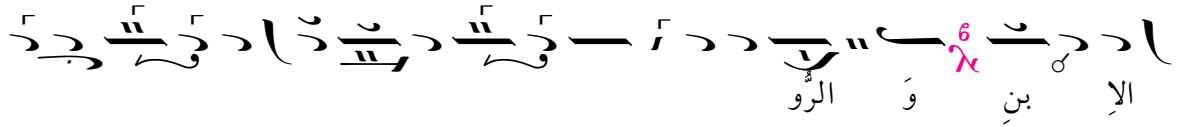
Στίχος γ'. Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον.

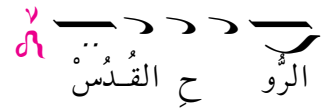
Ἡ ἀπεγνωσμένη διὰ τὸν βίον, καὶ ἐπεγνωσμένη διὰ τὸν τρόπον, τὸ μύρον βαστάζουσα, προσηλθέ σοὶ βοῶσα. Μὴ με τὴν πόρνην ἀπορρίψης, ὁ τεχθεὶς ἐκ Παρθένου, μὴ μου τὰ δάκρυα παρίδης, ἢ χαρὰ τῶν Ἀγγέλων, ἀλλὰ δέξαι μὲ μετανοοῦσαν, ἣν οὐκ ἀπώσω ἁμαρτάνουσαν Κύριε, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

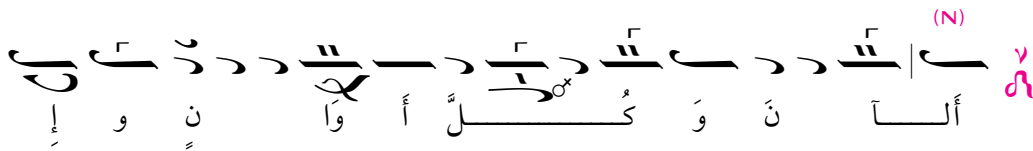
نظم كاسياني المتوحّدة

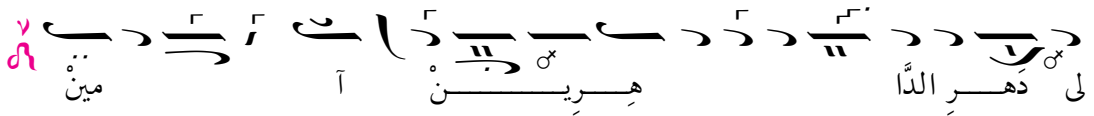
باللّحن الثّامن

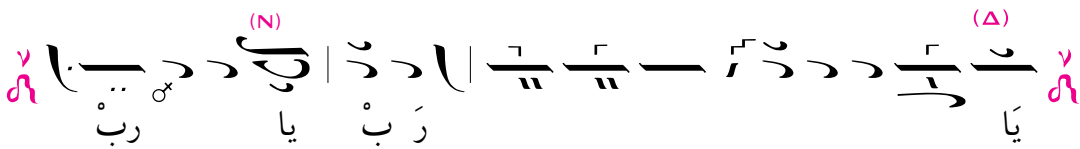
(N)  أَلْمَجْدُ لِلَّهِ
بِوَا

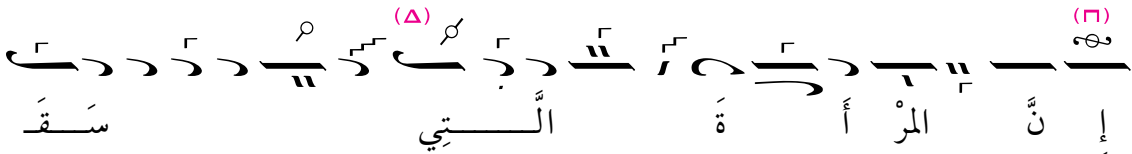
 الإِبْنِ وَالرُّوحِ
الْقُدُّوسِ

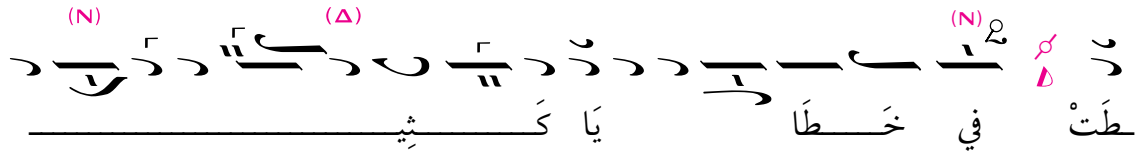
 حَقِّقْ
الْقُدُّوسِ

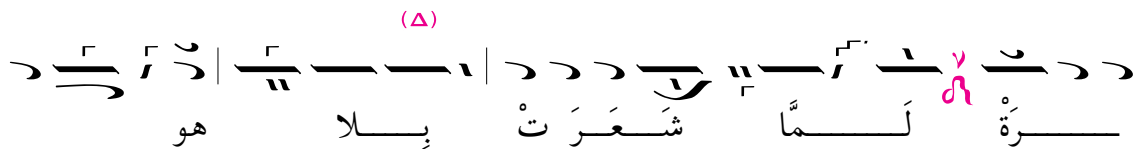
(N)  أَلَا نَ وَالْكُلُّ أَوَّاهٌ
وَالنَّوَّابِئَاتُ

 لِي ذَهَبِ الدَّاهِيَةِ
هَبِيبِ أَمِينِ

(Δ)  يَا رَبُّ يَا رَبُّ
يَا رَبُّ

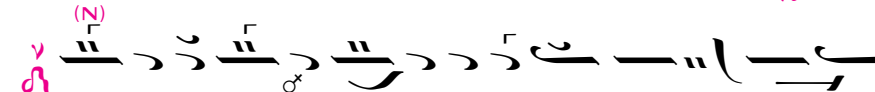
(Δ)  إِنْ الْمُرَأَةَ الَّتِي
سَقَتْ

(N)  طَتْ فِي خَطَايَا
يَا كَثِيرَاتِ

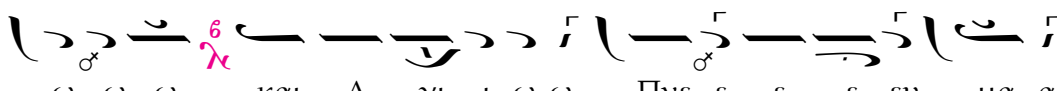
(Δ)  لَمَّا شَعَرْتُ بِإِلَهِهِ
هُوَ

Ἰδιόμελον - Ποίημα Κασσιανῆς Μοναχῆς

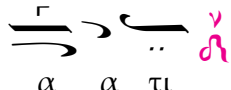
Ἦχος πλ. δ'



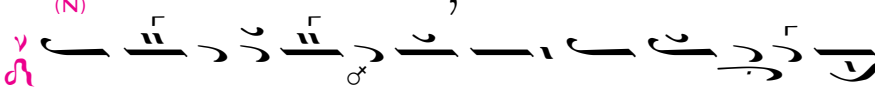
 Δο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι ι ω ω



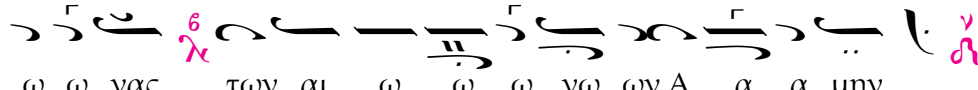
 ω ω ω και Α γι ι ω ω Πνε ε ε ε ευ μα α



 α α τι




 Και νυ υν και α α ει και εις τους αι αι ω




 ω ω νας των αι ω ω ω νων Α α α μην

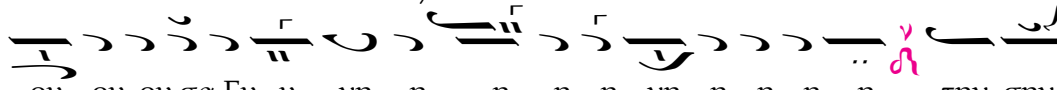
Γ. Κακουλίδη



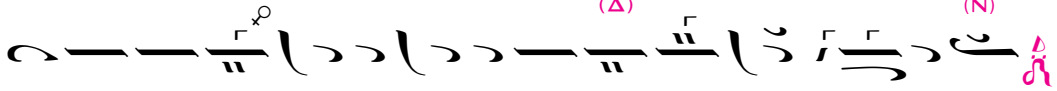
 Κυ υ υ ρι ι ι ι ε η ε εν πολ




 λαις α μα αρ τι ι ι ι ι αι αι αις πε ρι πε σου



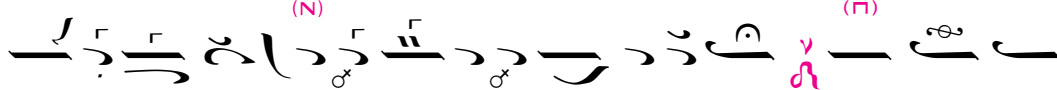
 ου ου ου σα Γυ υ νη η η η η νη η η η η την σην



 αι σθο με ε νη η θε ε ο ο ο τη η η η τα



 μυ ρο ο φο ο ο ρου α α να α α α λα βου ου σα



 τα α α α α α α α α α α α ξιν ο δυ ρο

تَكَ إِ ^(ن) تَخَذْتُ رُتْبَةً حَا ^(ن) مِ حَا مِ

لَةَ طَيْبٍ ^(ن) فَانْقَدَّتْ مَتَّ لَكَ ^(ن) طُيُوءٌ

بَا قَلْبَلٍ ^(ن) الدَّفْنِ ^(ن) مُنْد

تَجِبَةَ ^(ن) وَ قَا ^(ن) ئِلَّة

وَيَّ ^(ن) وَيَّحِي ^(ن) لَقَدَّ صَا ر

لِي طُغْيَا نُ ^(ن) الفُجُورُ ^(ن) وَ عِشْقُ الخَطِيءِ

ئَةً ^(ن) لَيْلًا حَا ^(ن) مَدَّ لَهَا مًا ^(ن) قَا

قَبْلُ ^(ن) يَنَا ^(ن) يِيَع ^(ن) دُ ^(ن) مُو

عِي ^(ن) يَا ^(ن) مُجْتَذِبًا ^(ن) مِيَا

بِ ^(ن) البَحْرِ ^(ن) بِالسُّحْبِ ^(ن) وَ ^(ن) أَنْعَطِفُ ^(ن) بَا

με ε ε ε ε νη η μ υ υ υ υ υ υ ρα α α

α σοι προ του ε εν τα α φι ι α σμου κο ο μι ι ι

ι ζει Οι οι οι οι οι οι μοι οι οι λε ε

ε οι μοι λε ε γου ου σα ο ο ο ο ο τι ο τι

νυξ μοι υ πα α α αρ χει οι οι οι οι οι

στρο ο ος α κο ο λα α σι ι ι ι ι α ας

ζο φω δης τε ε ε ε και α σε λη νο ος ε ε ε ρω

ως της α μαρ τι ι ι ι ας Δε ε ε ε ε Δε

ε ε ε ε ξαι αι μου τας πη γα ας τω ω ων

δα α α κρυ υ υ υ υ υ υ ων ο νε φε λαι αις δι

ε ε ξα α α γω ων της θα α λα α ασ σης το υ υ

υ υ νυ υ το υ υ υ δωρ κα α α αμ φθη η η τι

ι ι μοι οι προς τους στε ε να γμου ους τη ης καρ

زَ فَرَا ^{(Δ) (Π)}

زَ فَرَا ^(Π) قَلْبِي ^(K)

حَا نَبِي ^(Δ) أَلْسَمَا ^(N) وَ

بِإِحْلَا ^(Π) ذَا ^(K) تِكَ ^(N) أَلْنِي

لَا ^(N) يُو ^(K) لَا ^(N) يُو صَفَ ^(K) إِ نَبِي

أُ قَبْلُ وَ أ ^(N) نَشْفُ بِضَفَا ^(Π) بُرَر

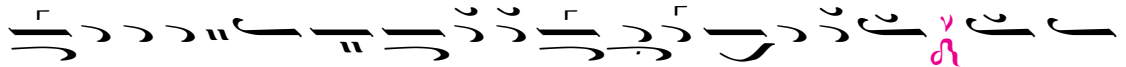
أُ سِي ^(K) قَدْ مَيْكَ الطَّا هِرَ ^(N) تِين

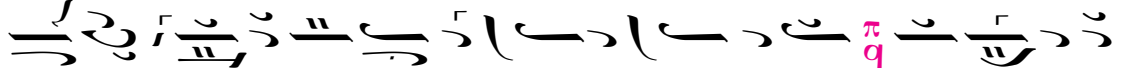
أَلَلْتَيْنِ ^(K) لَمَّا بَلَّغَ وَقَعُهُمَا ^(Π)


وَقَعُهُمَا ^(K) الرِّ

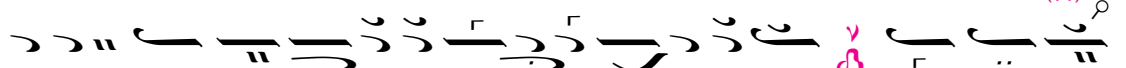
هَيْب ^(K) مَسَا ^(Δ) مِعَ حَوًّا ^(K) فِي الْفِ


δι ι ι ι ας ο κλι ι ι ι ι ι ι ι νας τους
 ου ου ρα νους τη η α α φα α τω σου κε νω ω ω ω
 ω ω ω κε νω ω ω σει κα τα φι λη η η η σω
 ω τους α αχ ρα α αν του ους σου ου πο ο ο ο δας
 α πο σμη η η η η ξω του τους δε πα α α α
 α λιν τοις της κε ε φα α λη η η ης μου ου βο οστρου
 υ υ υ χοις ων εν τω Πα α α α α α ρα α α
 α δει ει ει ει ει ει ει ει νει ει ει ει ει σω Ε ε
 ε ε να το ο ο ο δει λι ι ι νο ο ο ο ο νο ο
 ο ον κρο τον κρο ο ο τον τοις ω σιν η χη η η θει ει
 ει ει σα τω φο ο βω εκ ρυ υ υ υ βη Α μαρ
 τι ω ω ω ν μου ου τα α πλη η η η θη και αι κρι ι μα
 α των σου α βυ υ υ υ σους τις ε ε ξι χνι ι α α α

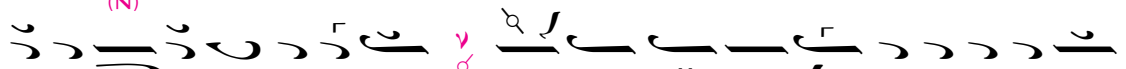

 ο ο ο πη η η η η η η η η η η η η τα μυ ρο
 (Π)

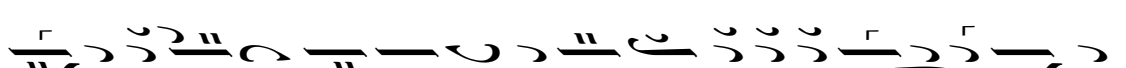

 ο φο ο ο ο νο ο ο ο ο ο ο ρου α α α α
 (N)


 α να α α α α α λα βου ου ου ου ου ου σα α τα
 (Π)



 τα α α α α α α α α α α να α α ξιν ο δυ υ
 (Π)


 ρο ο ο με ε ε ε ε ε ε ε ε νη η μυ υ υ υ υ
 (N)

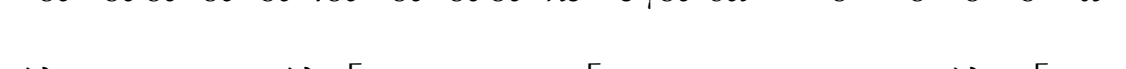

 ρα α α α α α σοι προ του ε ε ε ε ε εν τα
 (N)

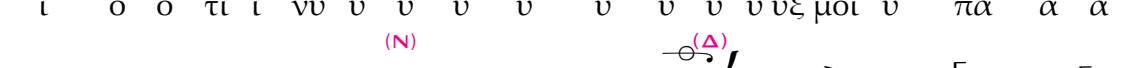

 α α α α φι ι ι α ασμου ου κο ο μι ι ι ι νι ι


 ι ζει Οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι μοι οι οι οι
 (Δ)


 οι οι οι οι οι οι οι οι οι λε ε ε ε ε ε ε γου
 (N)


 ου ου ου ου ου νου ου ου ου λε ε γου σα ο ο ο ο τι
 (Δ)


 ι ο ο τι ι νυ υ υ υ υ υ υ υ υ υ ξ μοι υ πα α α
 (N)


 α α α αρ χει ει νει ει ει ει ει οι οι οι οι οι οι
 (Δ)

οι οι οι στρο ο ος α α κο ο ο ο ο ο ο λα α

α α σι ι ι ακο ο λα α σι ι ι ι ι ι ι ας ζο

φω ω ω δη ης τε ε ε ε ε ε ε ε ε και α α σε

ε ε ε λη η η η η νη η η νος ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ρως τη ης α α α α α α α μα α α αρ

τι ι ι της α α μαρ τι ι ι ι ι ι ι ι ας δε ε ε ε

ε ε ε ε ε ε ξαι αι δε ε ε ξαι αι μου ου ου

τας πη γα α να ας τω ων δα α α α α ακου των δα

κου υ υ υ υ υ ων ο νε φε λαι αι αι αι αι αις δι

ι ι ι νι ι δι ι ε ξα α α α α α α α

α α α α α α α γω ω ω ω ω ω ων τη η ης

θα α α α λα α α ασ ση ης το ο υ υ υ υ υ νυ υ υ δωρ

κα α α α α α α μ φ θ η η τι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι μου
(Γ)

π ρ ο ς τ ο υ ς σ τ ε ε ν α α α ν α α α τ ο υ ς σ τ ε ν α α γ γ μ ο υ ο υ ν ο υ
(Δ)

ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ τ ο υ ς σ τ ε ε ν α α α α α α γ
(Π)

μ ο υ ο υ ς τ η η η η η η η ς κ α α α α ρ δι ι ι ι ι
(Δ)

τ η η ς κ α ρ δι ι ι ι ι ι ι ι α ς ο κ λ ι ι ι ι ι
(Ν)

ι ν α ς τ ο υ ς ο υ ο υ ρ α τ ο υ ς ο υ ρ α α ν ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ
(Α)

ο υ ς τ η α φ α α α α α α α α τ ω ω ω ω ω ν ω
(Β)

ω ω σ ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ ο υ κ ε ε ε ε ν ω ω ω ω ω ω
(Ζ)

ω ω ω ν ω ω ω σ ε ι κ α τ α φ ι λ η η η η η η ν η
(Υ)

η η η σ ω τ ο υ ο υ ο υ ς α α α α χ ρ α α α α ν τ ο υ ο υ ς σ ο υ
(Ξ)

ο υ π ο ο ο ο ν ο ο ο δ α ς α π ο σ μ η η η η η ν η η
(Λ)

η ξ ω τ ο υ τ ο υ ο υ ο υ ς δ ε ε π α α α α α λ ι ν τ ο ι ς τ η ς
(6)

κ ε ε ε φ α α α α λ η η η η ς μ ο υ ο υ β ο ο σ τ ρ υ υ υ
(6)

υ υυ υ υ χοις ω ων ε ε ε ε ε ε εν τω Πα α

α α α ρα α α δει ει ει ει ει ει ει ει νει ει

ει ει σω Ε ε ε ευ α α το ο ο δει ει ει λι ι

ι το δει λι ι νο ο νο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

νε ε ε ε ο ο ο ο ο νο ο ο ο ο ο ο ο κρο

ο ο ο κρο ο ο ο το ο ον τοις ω ω σι ι

ιν η η η η νη η η η χη θει ει ει ει ει ει

ει ει ει ει ει ει ει ει ει σα α α α τω φο

ο ο ο ο ο ο βω ω ω ω ω ω ε ε ε κρου υ

υ υ υ υ υ υ κρου υ υ υ υ υ βη Α μαρ τι ω ω

ω ω ω ω νω ω ν μου τα πλη η η η η η η θη η η η

η η η η η η η η η η η η η Νη η η η

χη η η η η Νη η η η η η η η η η η η η η η

حِي وَيُحِي ^(٣) لَقَدْ خَصَل لِي

شَعَفَ الْفُجُو رَ وَ عَشَقُ الْخَ ^(٢)

طِيئَةَ ^(٤) لَيْلًا ^(٥) قَا تَمَّا ^(٢) فَا

قَدِ الضُّيَا ^(٥) ^(٢) (نا)

قَا ^(٥) قَبْلُ يَنَا يِي

عَ دُ مَوْ عِي دُ مَوْ عِي

يَا ^(٥) ^(٢) يَأْتِي مِيَا هَ الْبَحْرِ

بِالسُّحْبِ وَ أَنْعَطِفُ

لِي فَرَا تِ قَلْبِي ^(٣) ^(٢) ^(٢) ^(٢) يَا ^(٢) مِّنْ

حَنِي ^(٥) السَّيْمَا وَ

تت حرك با (N) حرك د د د د حرك ر حرك ز حرك ن (M) حرك ل
تت حرك با حرك د حرك د حرك د حرك د حرك ر حرك ز حرك ن حرك ل

حرك د حرك ر حرك د حرك با حرك ن حرك ق حرك ق حرك ب حرك ل حرك ق حرك د
حرك د حرك ر حرك د حرك با حرك ن حرك ق حرك ق حرك ب حرك ل حرك ق حرك د

حرك ك حرك د حرك د حرك ا حرك م حرك ك حرك و حرك ك حرك ا حرك د حرك ب حرك ك حرك ت
حرك ك حرك د حرك د حرك ا حرك م حرك ك حرك و حرك ك حرك ا حرك د حرك ب حرك ك حرك ت

حرك ن حرك ا حرك و حرك ا حرك ن حرك ش حرك ف حرك ه حرك م حرك ا حرك ب حرك ض حرك
حرك ن حرك ا حرك و حرك ا حرك ن حرك ش حرك ف حرك ه حرك م حرك ا حرك ب حرك ض حرك

حرك ا حرك ب حرك حرك حرك د حرك ر حرك د حرك ب حرك ا حرك ل حرك ل حرك ت حرك ن حرك
حرك ا حرك ب حرك حرك حرك د حرك ر حرك د حرك ب حرك ا حرك ل حرك ل حرك ت حرك ن حرك

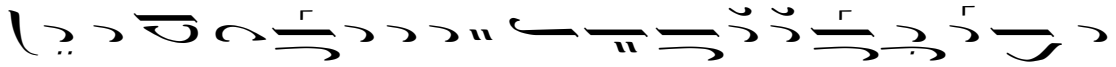
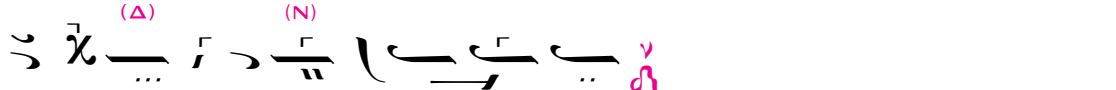
حرك ل حرك م حرك ا حرك حرك د حرك و حرك حرك ن حرك ط حرك ن حرك ص حرك و حرك ط حرك
حرك ل حرك م حرك ا حرك حرك د حرك و حرك حرك ن حرك ط حرك ن حرك ص حرك و حرك ط حرك

حرك د حرك د حرك ا حرك ي حرك با حرك ن حرك حرك ك حرك و حرك ك حرك د حرك ب حرك ا حرك حرك
حرك د حرك د حرك ا حرك ي حرك با حرك ن حرك حرك ك حرك و حرك ك حرك د حرك ب حرك ا حرك حرك

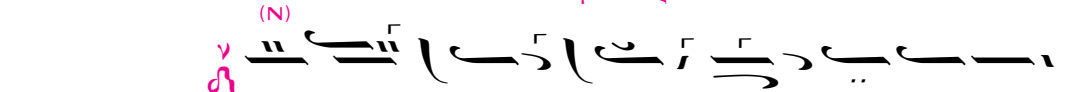
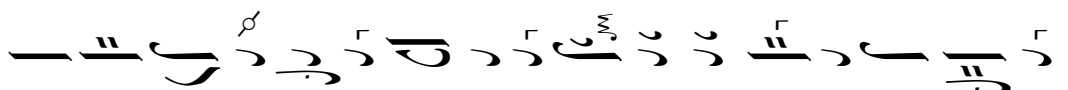
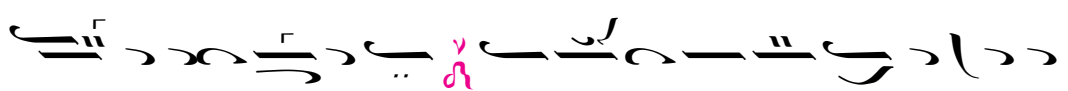

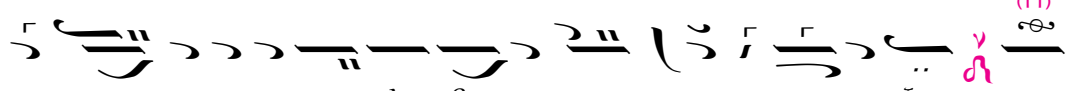
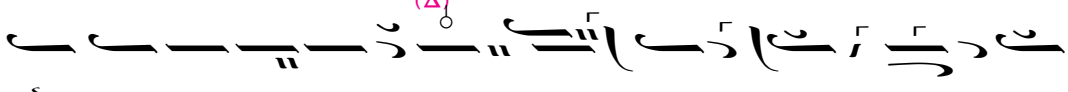
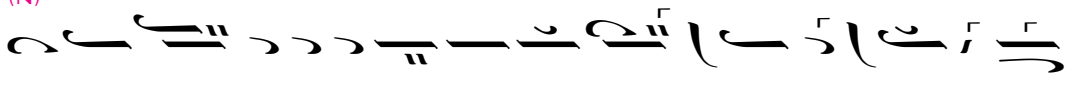
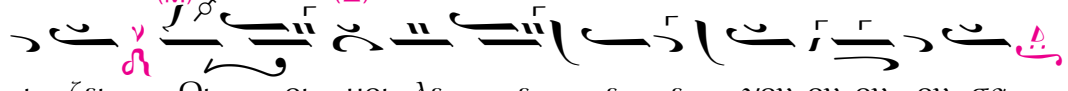
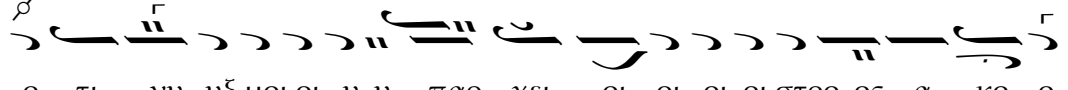
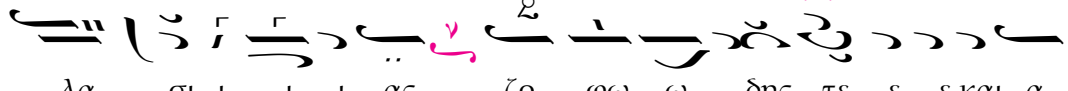
حرك و حرك ا حرك في حرك الف حرك د حرك و حرك ا حرك ج حرك ف ل حرك و حرك ا حرك س حرك
حرك و حرك ا حرك في حرك الف حرك د حرك و حرك ا حرك ج حرك ف ل حرك و حرك ا حرك س حرك

حرك ن حرك ا حرك د حرك د حرك ر حرك و حرك ك حرك و حرك ك حرك د حرك ب حرك ا حرك حرك
حرك ن حرك ا حرك د حرك د حرك ر حرك و حرك ك حرك و حرك ك حرك د حرك ب حرك ا حرك حرك

حرك ن حرك ي حرك ف حرك حرك ص حرك ك حرك ث حرك ر حرك حرك خ حرك ط حرك ا حرك ي حرك
حرك ن حرك ي حرك ف حرك حرك ص حرك ك حرك ث حرك ر حرك خ حرك ط حرك ا حرك ي حرك


 ε ε ε ε ε ε ε λεε ε ε ε ε ε ε ε Νε ε

 ε ο ο ο ο ο ο ο ος

Τὸ αὐτό - Συντομώτερον


 Κυ υ υ υ ρι ι ι ι ε η εν

 πολ λαις α α μα αρ τι ι ι αις πε ρι πε ε σου ου ου

 σα α Γυ υ υ νη την σην αι σθο με νη η θε ε

 ο ο ο ο ο ο ο τη τα μυ υ ρο ο φο ο

 ο ρου α α να α λα βου ου σα τα α α α ξιν ο

 δυ ρο με ε ε νη μυ υ υ υ υ ρα α α α σοι

 προ του εν τα α φι ι α σμου κο ο ο μι ι ι

 ι ζει Οι οι μοι λε ε ε ε γου ου ου ου σα

 ο τι νυ υξ μοι οι υ υ πα ρ χει οι οι οι οι στρο ος α κο ο

 λα σι ι ι ι ι ας ζο φω ω δης τε ε ε και α

σε ε ε λη η νο ος ε ε ε ρω ως της α α

μαρ τι ι ι ι ι ας Δε ε ξαι αι μου τας πη γας των

δα α α κρου υ υ ω ων ο νε φελαις δι ι ε ξα

α γω ωων της θα α λα α ασ σης το ο ο υ υ

υ δωρ κα α α αμ φθη η τι ι ι μοι οι προς τους στε

ε να α α γμους τη ης κα α αρ δι ι ι ι ας

ο κλι ι ι νας τους ου ου ρα α α νους τη α α φα

α τω σου κε ε ε νω ω ω ω σει κα τα

φι λη η σω τους αχ ραν του ους σου ου πο ο ο δα ας

α πο σμη η ξω του ου τους δε ε πα α α λιν τοις της κε

ε φα λη η ης μου βο ο ο στρου υ υ υ χοις ων ε εν

τω ω Πα ρα δει ει ει σω Ε ε να το ο δει ει λι ι νον

κρο ο ο τον τοις ω σιν η η χη η θει ει ει σα τω φο

والقديسينَ المجيدينَ الرسلَ الجديرينَ بكلِّ مديح. والقديسِ (فلان) شفيعِ هذه الكنيسةِ
المقدسة. والقديسينَ الصديقينَ جدِّي المسيحِ الإلهِ يواكيمَ وحنّة. وجميعِ القديسين. بما أنه صالحٌ
ومحبٌّ للبشر

ثم يلتفت إلى الشرق ويقول:

بصلواتِ آبائنا القديسين. أيها الربُّ يسوعُ المسيحُ إلَهنا ارحمنا

الخورس: آمين

(π)

ο ο ο βω εκ ου υ υ υ βη Α μαρ τι ων μου ου

τα α πλη η η η η η η η η Νη η η η θη

(N) (Δ) (N)

και κρι μα α των σου α α βυ υ υσ σου ους τις ε ξι

ι χνι ι α α α α σει ψυ χο σω ω ω στα Σω ω ω

(N)

τη η η η ρ μου Μη με την σην δου λη ην πα α ρι

(π)

ι ι δης ο α με ε τρη η η τον ε ε ε χω ωντο

(N) (Δ) (N)

ε ε ε λε ε ε ε ο ο ο ος

γ

Ἄγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι, Ἅγιος ὁ Θεός, Κοντάκιον, Τὴν Τιμιωτέραν...

Ἱερεὺς : Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τό ἐκούσιον Πάθος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστός ὁ ἀληθινός Θεός ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ) τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθός καὶ φιλόφρων καὶ ἐλεήμων Θεός

Ἱερεὺς : Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σώσον ἡμᾶς. Ἀμήν

الخميس العظیم المقدس

صلاة السر

تقام يوم الأربعاء مساءً



Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ
ΠΕΜΠΤΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

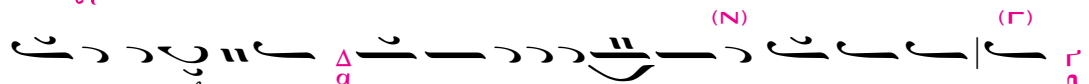



الخميس العظيم المقدّس

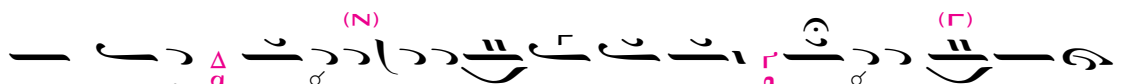



صلاة السحر





تقام يوم الأربعاء مساءً





نجري بحسب الترتيب المعين ليوم الاثنين حتى نهاية "هللويّا" (ص. ٢٤) و آياتها، ثم نرتّم بالنشيد:





باللّحن الثامن 





   
بَيْنَمَا كَانِ التَّلَامِيذُ الْمَجِيدُونَ فِي غُسْلِ الْعِشَاءِ

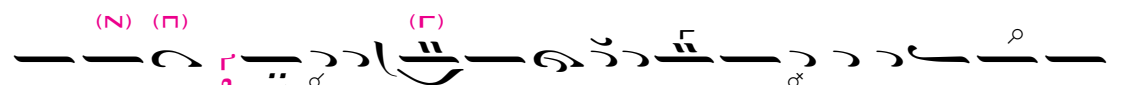



   
يَسْتَنِيرُونَ كَانِ يَهُو ذَا الْكَافِرِ يُظْلِمُ






   
بِمَرَضِ مَحَبَّةِ الْأَمْوَالِ وَ يُسَلِّمُكَ أُنْ

   
تِ الْقَا ضِي الْعَدْلِ إِلَى قُضَاةِ أَيْمَةِ فَانْظُرْ

   
يَا عَا شِقَ الْأَمْوَالِ إِلَى الَّذِي مِنْ جَرًّا ئِهَا عَمَدَ

   
إِلَى الشَّنْقِ أُهُرْبُ مِنَ النَّفْسِ غَيْرِ الْقَانِعَةِ أَلْ

   
تِي جَسْرَتِ بِمِثْلِ هَذَا عَلَى الْمَعْلَمِ فَيَا مَنْ

   
هُوَ صَالِحٌ لِلْجَمِيعِ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ  (ثلاثاً)

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Η Ακολουθία ψάλλεται ἀπαραλλάκτως κατά την εν ἀρχή προεκτεθεισαν διάταξιν μέχρι του « Αλληλούια » :

Ἦχος λ π δ Νη ρ ρ

(Γ) (N)

Ο τε οι ε εν δο ξοι Μα θη ται εν τω νι

(Γ) (N)

πτη ρι του Δει πνου ε φωω τι ζο ον το το τε Ι ου

ου δας ο δυσ σε βης φι λαο γυ ρι αν νο ση σας ε σκο ο

(Γ) (N)

τι ζε το και α νο ο μοις κρι ταις σε τον δι και ον

(Γ) (N)

Κρι την πα ρα α δι δω σι Βλε πε χρη μα των ε ρα στα τον

(Γ) (N)

δι α ταυ τα αγ χο νη χρη η σα με νον φευ γε α κο ρε

(Γ)

στον ψυ χην την Δι δασ κα λω τοι αυ τα το ο λμη σα σαν

(Π) (N) (Γ)

Ο πε ρι παν τας α γα θος Κυ ρι ε ε δο ξα α σοι

وفي المرّة الثالثة

(٣) (٤)
لَكَ الْمَجْدُ

وبعد المرّة الثالثة. يعلن الكاهن وهو يبيّن تلاوة الإنجيل كما في ص. ٣٨

الكاهن : فصلٌ شريفٌ من إشارة القديس لوقا البشير (٢٢: ١-٣٩)

الخورس : المجد لك يا رب المجد لك

الكاهن : فلنصغ

﴿ في ذلك الزمان. قَرُبَ عيدُ الفطيرِ المُسمّى الفِصح. وكان رؤساءُ الكهنةِ والكتبةُ يَلتمسونَ كيفَ يقتلونَ يسوعَ. إذ كانوا يخافونَ مِنَ الشَّعبِ. فدخَلَ الشيطانُ في يهوذا الملقَّبِ بالإسخريوطيِّ. وهو من عِدَادِ الاثني عشرَ فمضى وفاوضَ رؤساءَ الكهنةِ وقوادَ الجندِ كيفَ يُسلمُهُ إليهم. ففرحوا وعاهدوه أن يُعطوه فِضَّةً. فواعدَهُم. وكان يطلبُ فرصةً لِيُسلمَهُ إليهمَ بمَعزِلٍ عَنِ الجَمْعِ. وبلغَ يومُ الفطيرِ الذي كانَ يَنْبَغِي أن يُذبحَ فيه الفِصح. فأرسلَ يسوعُ بطرسَ ويوحنا قائلاً. إِمضِيا فأعدَّا لنا الفِصحَ لنأكلَ. فقالا له. أَيْنَ تُريدُ أن نُعدَّ؟ فقال لهما. إذا دخَلتما المدينةَ يَلقاكما إنسانٌ حاملٌ جِرَّةَ ماءٍ. فاتبعاهُ إلى البيتِ الذي يدخلُهُ. وقولا لربِّ البيتِ. المُعلِّمُ يقولُ لك. أَيْنَ يكونُ المنزلُ الذي أَكُلُ فيه الفِصحَ معَ تلاميذي؟ وهو يُريكُما غُرْفَةً كبيرةً مفروشةً فأعدَّا هناك. فانطلقا فوجدَا كما قال لهما وأعدَّا الفِصحَ. ولما كانتِ الساعةُ اتَّكأَ هوَ والرسلُ الاثنا عشرَ معه. فقال لهم. لقدِ اشتَهِيتُ شَهوةً أن أَكُلَ هذا الفِصحَ معكمَ قَبْلَ أن أَتَألَّم. فَإني أقولُ لكم. إني لن أَكلَهُ بَعْدُ حتى يَتَمَّ في ملكوتِ الله. ثمَّ تناولَ كأسًا وشكرَ وقال. خُذوا هذا واقتسموا بَيْنكم. فَإني أقولُ لكم. إني لنَ أشربَ منَ عَصِيرِ الكَرَمَةِ حتى يَأْتِيَ ملكوتُ الله. وأخذَ خُبزًا وشكرَ وكسَرَ وأعطاهم قائلاً. هذا هو جِسدي الذي يُبدَلُ لأجلِكُم. إصنعوا هذا لِذكري. وكذلكَ الكأسَ منَ بَعْدِ العشاءِ قائلاً. هذهِ الكأسُ هي العهدُ الجديدُ بِدَمِي. الذي يُسْفِكُ لأجلِكُم. ومعَ ذلكَ فها إنَّ يدَ الذي يُسلمُني معي على المائدة. وابنُ الإنسانِ ماضٍ كما هو محدود. ولكنَ الويلُ لذلكِ الإنسانِ الذي يُسلمُهُ. فطفِقوا يسألونَ بعضهم بعضًا

مَنْ كَانَ مِنْهُمْ مُزْمِعًا أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ. وَوَقَعَتْ بَيْنَهُمْ مُجَادَلَةٌ فِي أَيُّهُمْ يُحْسَبُ الْأَكْبَرُ. فَقَالَ لَهُمْ. إِنْ مُلُوكَ الْأُمَمِ يَسُودُونَهُمْ. وَالْمُتَسَلِّطِينَ عَلَيْهِمْ يُدْعَوْنَ مُحْسِنِينَ. وَأَمَّا فِيمَا بَيْنَكُمْ فَلَا يَكُنِ الْأَمْرُ كَذَلِكَ. وَلَكِنْ لِيَكُنِ الْأَكْبَرُ فِيكُمْ كَالأصْغَرِ. وَالْمُتَقَدِّمُ كَالَّذِي يَخْدُمُ. فَإِنَّهُ مَنْ أَكْبَرَ. أَلَمْ تَكُنْ أُمًّا لِدُنِّي يَخْدُمُ. أَلَيْسَ أَلَمْ تَكُنْ أُمًّا؟ فَأَنَا فِي وَسْطِكُمْ كَالَّذِي يَخْدُمُ. وَأَنْتُمْ قَدْ ثَبْتُمْ مَعِي فِي تِجَارِي. فَأَنَا أَعِدُّ لَكُمْ الْمَلَكُوتَ كَمَا أَعَدُّ لِي أَبِي. لِتَأْكُلُوا وَتَشْرَبُوا عَلَى مَائِدَتِي فِي مَلَكُوتِي. وَتَجْلِسُوا عَلَى عُرُوشٍ تَدِينُونَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ. وَقَالَ الرَّبُّ. سَمِعَانُ سَمِعَانُ. هُوَذَا الشَّيْطَانُ قَدْ طَلَبَ أَنْ يُغْرِبَ لَكُمْ مِثْلَ الْحِنْطَةِ. لَكِنِّي صَلَّيْتُ لِأَجْلِكَ لِئَلَّا يَنْقُصَ إِيمَانُكَ. وَأَنْتَ مَتَى رَجَعْتَ فَثَبَّتْ إِخْوَتُكَ. فَقَالَ لَهُ. يَا رَبُّ. أَنَا مُسْتَعِدٌّ أَنْ أَمْضِيَ مَعَكَ إِلَى السَّجْنِ وَإِلَى الْمَوْتِ. قَالَ. إِنِّي أَقُولُ لَكَ يَا بَطْرُسَ. إِنَّهُ لَا يَصِيحُ الدَّيْكَ الْيَوْمَ حَتَّى تُنْكِرَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنَّكَ تَعْرِفُنِي. ثُمَّ قَالَ لَهُمْ. لَمَّا أَرْسَلْتُكُمْ بِلَا كَيْسٍ وَلَا مِزْوَدٍ وَلَا حِذَاءٍ هَلْ أَعْوَزَكُمْ شَيْءٌ؟ قَالُوا. وَلَا شَيْءَ. فَقَالَ لَهُمْ. أَمَّا الْآنَ فَمَنْ لَهُ كَيْسٌ فَلْيَأْخُذْهُ. وَكَذَلِكَ مَنْ لَهُ مِزْوَدٌ. وَمَنْ لَيْسَ لَهُ سَيْفٌ فَلْيَبِيعْ ثَوْبَهُ وَيَشْتَرِ سَيْفًا. فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَتَمَّ فِي أَيْضًا هَذَا الْمَكْتُوبِ: "وَأُحْصِي مَعَ الْأَثْمَةِ". لِأَنَّ مَا يَخْتَصُّ بِي أَخَذْتُ فِي التَّمَامِ. فَقَالُوا. يَا رَبُّ. إِنَّ هَهُنَا سَيْفَيْنِ. فَقَالَ لَهُمْ. يَكْفِي. ثُمَّ خَرَجَ وَمَضَى عَلَى عَادَتِهِ إِلَى جَبَلِ الزَيْتُونِ. وَتَبِعَهُ أَيْضًا تَلَامِيذُهُ ﴿

الخورس : المجدُّ لك يا ربُّ المجدُّ لك

ثمَّ المزمور الخمسون (ص. ٤٢)



πορεύεται κατὰ τὸ ὠρισμένον· πλήν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδεται. Καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς, τὸ, τίς ἄρα εἶη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν. Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται· Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος, καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν. Τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος, ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διακονῶν. Ὑμεῖς δὲ ἔστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου· καὶ γὰρ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν, ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθίσεσθε ἐπὶ θρόνων κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ. Εἶπε δὲ ὁ Κύριος· Σίμων Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ συνιάσαι ὡς τὸν σίτον· ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλείπη ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας, στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν, καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι. Ὁ δὲ εἶπε· Λέγω σοι, Πέτρε, οὐ μὴ φωνήσῃ σήμερον ἀλέκτωρ, πρὶν ἢ τρεῖς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ ὑποδημάτων, μὴ τινος ὑστερήθητε; Οἱ δὲ εἶπον· οὐθενός. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς· ἀλλὰ νῦν, ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν, καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν. Λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἔτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ· «Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη»· καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει. Οἱ δὲ εἶπον· Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ᾧδε δύο. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰκανόν ἐστι. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ.

Χορός: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Εἶτα Ψαλμός 50



القانون

نظم قزما المتوحد. باللحن السادس

التسبحة الأولى

ضابط النغم:

(A)

إِنَّ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ قَدْ انْشَقَّ وَاللُّجَّةَ مُثِيرَةً

الْأَمْوَا ج قَدْ جَفَّتْ فَصَارَ الْبَحْرُ نَفْسُهُ

طَرِيقًا لِلْعُزْلِ وَ قَبْرًا لِلْمَدِّ جَّجِينِ بِالسَّلَاحِ

فَأَنْشَدَ أَوْلَيْكَ نَشِيدَ طَرَبٍ لِلَّهِ أَلْ

(B)

مَسِيحُ إِلهُنَا بِالمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

(B)

المَجْدُ لَكَ يَا إِلهُنَا المَجْدُ لَكَ

إِنَّ حِكْمَةَ اللَّهِ الَّتِي لَا حَدَّ لَهَا. عِلَّةٌ كُلِّ شَيْءٍ وَمَانِحَةُ الْحَيَاةِ. قَدْ ابْتَنَتْ لَهَا بَيْتًا مِنَ الْأُمِّ النَّقِيَّةِ
الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا. فَإِنَّ الْمَسِيحَ إِلهُنَا. إِذْ جَعَلَهَا لَهُ هَيْكَلًا جَسَدِيًّا. بِالمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

(B)

المَجْدُ لَكَ يَا إِلهُنَا المَجْدُ لَكَ

إِنَّ حِكْمَةَ اللَّهِ الْحَقِيقِيَّةِ. قَدْ نَاجَتْ أَحْبَاءَهَا. وَأَعَدَّتْ مَائِدَةً مُغْدِيَةً لِلنَّفُوسِ. وَمَزَجَتْ
لِلْمُؤْمِنِينَ كَأْسَ شَرَابِ إِلهِي. فَلَنَتَقَدَّمُ بِتَقْوَى وَنَهْتَفُ: الْمَسِيحُ إِلهُنَا بِالمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

Ὁ ΚΑΝΩΝ

Ποίημα Κοσμᾶ Μοναχοῦ

Ὦδὴ α'

Ὁ Εἰσμός :

Ἦχος πλ. β'

Τμη θει ση τμα α ται αι ποντος ε ρυ θρος κυ μα το τρο

φος δε ξη ραι νε ται βυθος ο αυ τος ο μου α ο πλοις γεγονως

βα τος και πα νο πλι ι ταις τα φος Ω δη η δε Θε ο

τερ πης α νε μελ πε το Εν δο ξως δε δο ξασται Χρι στο ος ο

Θε ος η η μων

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Ἡ πανταιτία, καὶ παρεκτικὴ ζωῆς, ἡ ἄπειρος σοφία τοῦ Θεοῦ, ᾧ κοδόμησε τὸν οἶκον ἑαυτῆς, ἀγνῆς ἐξ ἀπειράνδρου Μητρος, ναὸν γὰρ σωματικὸν περιθέμενος, ἐνδόξως, δεδόξασται, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Μυσταγωγούσα, φίλους ἑαυτῆς, τὴν ψυχοτρόφον ἐτοιμάζει τράπεζαν, ἀμβροσίας δὲ ἢ ὄντως σοφία τοῦ Θεοῦ, κιονὰ κρατήρα πιστοῖς. Προσέλθωμεν εὐσεβῶς καὶ βοήσωμεν. Ἐνδόξως δεδόξασται, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.

(B)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(B)
 أَلآنَ وَكُلِّ وَأَنَّ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

لِنَسْمَعُ يَا جَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ. حِكْمَةَ اللَّهِ غَيْرَ الْمَخْلُوقَةِ. الْمَوْلُودَةَ مِنْهُ. تَسْتَدْعِينَا. بِصَوْتِ جَهِيرٍ.
 فَإِنَّهَا تَهْتَفُ: ذُوقُوا. وَمَتَى عَرَفْتُمْ أَنِّي أَنَا طَيِّبٌ فَاصْرُخُوا: الْمَسِيحُ إِلَهُنَا بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

نشيد ختام التسبحة:

(A)

إِنَّ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ قَدْ انْشَقَّ وَاللُّجَّةَ مُثِيرَةً

الْأَمْوَا ج قَدْ جَفَّتْ فَصَارَ الْبَحْرُ نَفْسُهُ

طَرِيقًا لِلْعُزْلِ وَقَبْرًا لِلْمُدَّجِّينَ بِالسَّلَاحِ

فَأَنْشَدَ أَوْ لَيْكَ نَشِيدَ طَرْبٍ لِلَّهِ أَلْ

(B)

مَسِيحُ إِلَهُنَا بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

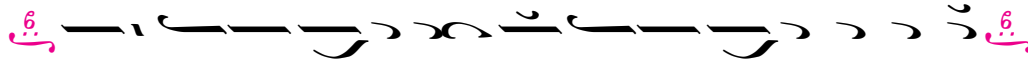
التسبحة الثالثة

ضابط النغم:

(A)

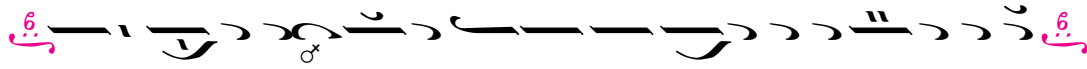
بِمَا أَنَّكَ الْإِلَهُ الْخَالِقُ وَ سَيِّدُ الْجَمِي

(B)



Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω Πνευματι

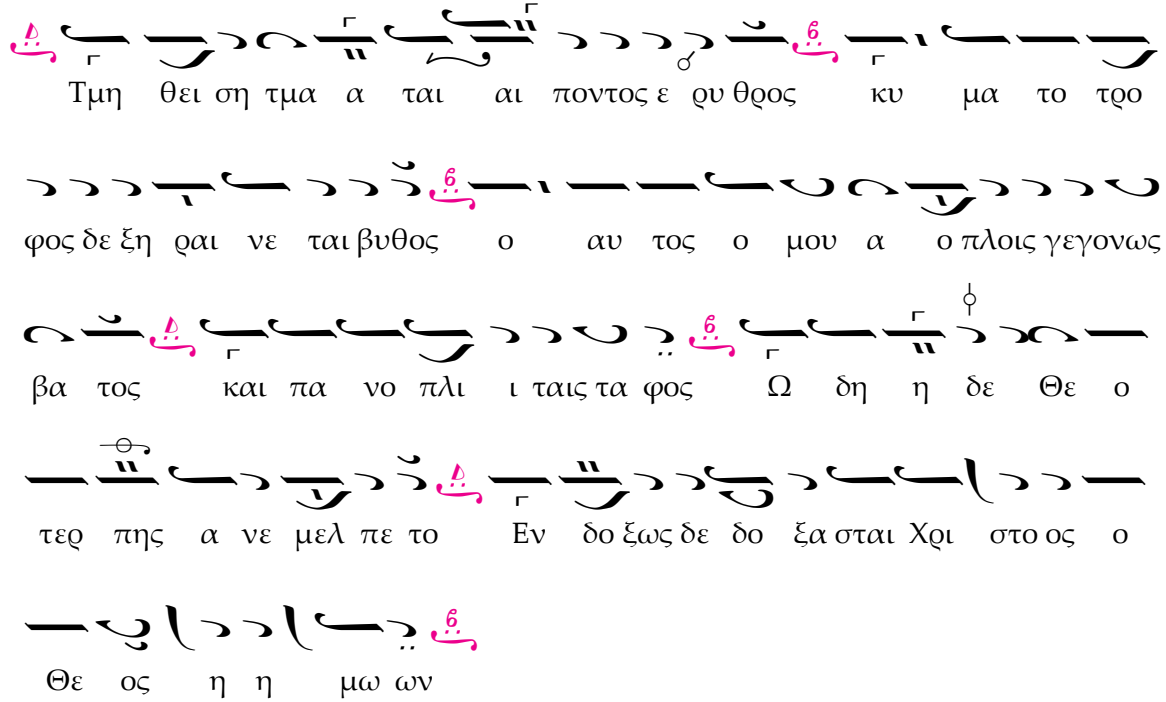
(B)



Και νυν και αει και εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Ακουτισθῶμεν, πάντες οί πιστοί, συγκαλουμένης ύψηλῶ κηρύγματι, τῆς ἀκτίστου καὶ ἐμφύτου σοφίας τοῦ Θεοῦ, βοᾷ γάρ, Γεύσασθε καὶ γνόντες, ὅτι χρηστὸς ἐγὼ κράξατε. Ἐνδόξως δεδόξασται, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Καταβασία :



Τμηθειση τμα αται αι ποντος ε ρυθρος κυ μα το τρο
 φος δε ξη ραι νε ται βυθος ο αυ τος ο μου α ο πλοις γεγονως
 βα τος και πα νο πλι ι ταις τα φος Ω δη η δε Θε ο
 τερ πης α νε μελ πε το Εν δο ξως δε δο ξασται Χρι στο ος ο
 Θε ος η η μω ων

ᾠδὴ γ'

Ὁ Εἰρμός :



Κυ ρι ος ων πα αν των και Κτιστης Θεος το κτι στον ο α πα

عِ الْمُنَزَّهَ عَنِ الثَّأْتِ لَمْ قَدْ تَمَسَّكَتْ وَ ضَدَّ
 مَمَّتْ إِ لَيْكَ الْمَخْلُوقُ وَ بِمَا أ نَّكَ الْفِصْحُ
 قَدَّمْتَ ذَا تَكَ لِلَّذِينَ كُنْتَ مَرَّ مَعًا أَنْ تَمُوتَ
 عَنْهُمْ هَا تِفًا كُلُوا جَسَدِي وَ بِالْيَمَانِ نِ تَ
 وَ طَطُّدُوا

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِ لَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

أيُّهَا الصَّالِحُ. لَقَدْ مَلَأْتَ مِنَ السَّرُورِ كَأَسْكَ الْمُنْقِنَةَ كُلَّ جِنْسِ الْأَنَامِ. وَسَقَيْتَ مِنْهَا
 تَلَامِيذَكَ. فَإِنَّكَ أَنْتَ قَرَّبْتَ ذَاتَكَ هَاتِفًا: إِشْرَبُوا كَمِي. وَبِالْإِيمَانِ تَوَطَّدُوا

أَلْمَجْدُ لِلَّابِ وَ الْابْنِ وَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ

أَلَا نَ وَ كُلَّ أ وَانٍ وَ إِ لِي ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ
 يَا طَوِيلَ الْأَنَاةِ. لَقَدْ سَبَقْتَ فَقُلْتَ لِتَلَامِيذِكَ الْأَخْصَاءِ: إِنَّ الرَّجُلَ الْعَبِيَّ الْخَائِنَ الَّذِي
 بَيْنَكُمْ. لَا يَعْرِفُ هَذِهِ الْأُمُورَ. وَبِمَا أَنَّهُ غَبِيٌّ لَا يَفْهَمُهَا. أَمَّا أَنْتُمْ فَانْتَبِهُوا فِيَّ. وَبِالْإِيمَانِ تَوَطَّدُوا

نشيد ختام التسبحة:

بِمَا أ نَّكَ الْخَالِقُ وَ سَيِّدُ الْجَمِي

θησ πτω χευσας σε αυ τω η νωσας και το Πα σχα οισ ε μελλες

θα νειν αυ τος ων σε αυ τον προ ο ε τι θης Φα γε τε βο

ων το Σω μα μου και πι ι στει στε ρε ω θη σε ε σθε ε

(B)

δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Ῥύσιον παντός, τοῦ βροτείου γένους, τὸ οἰκεῖον Ἀγαθέ, τοὺς σοὺς Μαθητὰς ἐπότισας, εὐφροσύνης ποτήριον πλήσας, αὐτὸς γὰρ σεαυτὸν ἱερούργεις, Πίετε βοῶν τὸ Αἷμά μου, καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.

(B)

δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

(B)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νον α μην

Ἄφρων ἀνὴρ, ὃς ἐν ὑμῖν προδότης, τοῖς οἰκεῖοις Μαθηταῖς προέφησ, ὁ ἀνεξίκακος, οὗ μὴ γνώσηται ταῦτα, καὶ οὗτος ἀσύνετος ὢν, οὗ μὴ συνήσει, ὅμως ἐν ἐμοὶ μείνατε, καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.

Καταβασία :

Κυ ρι ος ων πα αν των και Κτιστης Θεος το κτι στον ο α πα

θησ πτω χευσας σε αυ τω η νωσας και το Πα σχα οισ ε μελλες

عِ الْمُنَزَّرُ عَنْ التَّاءِ لَمْ قَدْ تَمَسَّكَتَ وَ ضَدَّ
 مَمَّتْ إِ لَيْكَ الْمَخْلُوقُ وَ بِمَا أَ نَّكَ الْفِصْحُ
 قَدَّمْتَ ذَا تَكَ لِلَّذِينَ كُنْتَ مَزْمِعًا أَنْ تَمُوتَ
 عَنْهُمْ هَا تَفًا كَلُوا جَسَدِي وَ بِالْيَمَانِ تَدَّ
 وَ طَّطُّدُوا

ثمّ الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان: "لأنّك أنتَ إلهنا. وإليك نرفعُ مجدَ أيّها الأب..."

أناشيد جلسات المزامير

نشيد جلسة المزامير الأولى. باللحن الأول. نغم: "ثُنْ دافُنْ سُو سُوْتِير"

إِنَّ خَا لِقَ الْغُدَّ رَا نِ وَالْيَنَا يبيعِ وَالْبِ
 حَارَ قَدْ عَلَّمَنَا تَوَا ضُعًا بَلِيغًا إِ ذِ اثْنَزَرَ
 بِمُنْدِيلٍ وَ غَسَلَ أَرْجُلَ تَلَا مِيذِهِ وَ تَنَا
 زَلِ لِفَرَطِ حَنَانِهِ وَ رَفَعَنَا مِنْ وَهَا
 دِ الشَّرِّ وَ هُوَ وَحْدَهُ مُجِبُّ لِلْبَشَرِ (بعاد)

θα νειν αυ τος ων σε αυ τον προ ο ε τι θης Φα γε τε βο

ων το Σω μα μου και πι ι στει στε ρε ω θη σε ε σθε ε

Είτα Συναπτη Μικρά

Κάθισμα

Ἦχος α'
Τὸν Τάφον σου Σωτήρ

Ο λι μνας και πη γας και θα λα ασ σας

ποι η σας τα πει νω σιν η μας εκ παι δε ε

ων α ρισ την λεν τι ω ζων νυ υ μενος Μα θη των

πο δας ε ε νι ψε τα πει νου ου μενος υ περ βο λη η

ευ σπλαγχνι ασ και υ ψων η μας α πο βα ρα α θρων κα

κι ασ ο μο νος φι λαν θρω πος

نشيد جلسة المزامير الثانية. باللحن الثالث. نغم: "ثيسن بيستيبوس"

(N) (Γ) (N) (Γ)

لَقَدْ تَوَا ضَعْتَ بِتَحَنُّنِكَ فَغَسَلْتَ أَرْ جُلَّ

(N) (Γ)

تَلَا مِيذِكَ وَ سَدَّدَتْهُمْ إِلَى سَعْيِي إِ لَّا

(Γ) (N)

هِيَ أ مَا بَطْرُسُ فَأَبَى أَنْ يَغْتَسِلَ ثُمَّ أَذْ عَنْ

(Γ) (N)

حَا لِأَمْرِ الْإِ لَهِي فُغْسِلَ طَا لِبَا إِ لَيْكَ

(N) (Γ)

بِنَشَا طِ أَنْ تَهَبَ لَهُ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ

(يعاد)

نشيد جلسة المزامير الثالثة. باللحن الرابع. نغم: "إيفانيس سيميرن"

(N) (N) (N)

أ يُبَهَا السَّيِّدُ فِيمَا كُنْتَ تَأْكُلُ مَعَ تَلَا

(N) (N)

مِيذِكَ أَوْ ضَحَتْ دَبْحَكَ الْجَزِيلَ الْقَدَا سَهَّ أ


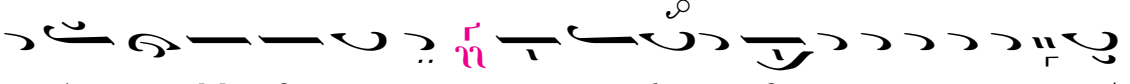



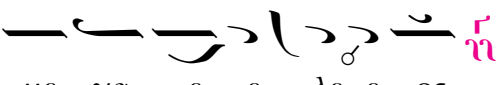
(N) (N)

لَّنِي بِهِ افْتَدِينَا مِنَ الْفَسَادِ نَحْنُ الْمُكْرُّ مِينَ آ

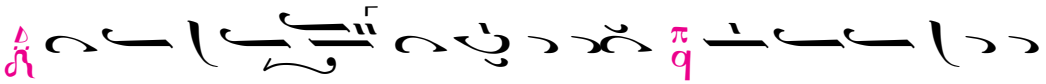

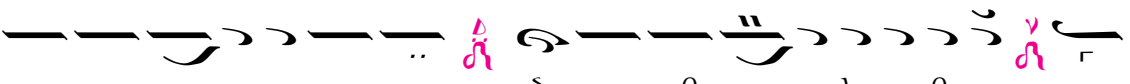
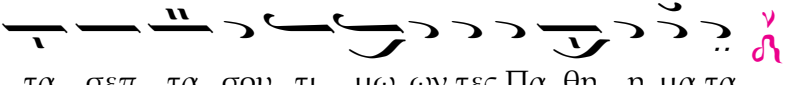
(يعاد)

لَا مَكَ الْمَوْ قَرَّة

Ἔτερον Ἦχος γ'
Θείας πίστεως


 Τα πει νου ου με νος δι ευ σπλαγ χνι αν πο δας ε

 νι ψας των Μα θη των σου και προς δρομον θει ει ον του τους κα τεύ

 θυ υ νας α πα ναι νο ο με νος Πε ε τρος δε νιπ τε σθαι

 αυ θις τω θει ω υ πει ει κει προσ ταγ μα α τι εκ νι πτο μενος

 και σου ου εκ τε νως δε ο με νος δω ρη σα σθαι η μιν το

 με γα ε ε λε ε ος

Ἔτερον Ἦχος δ'
Ἐπεφάνης σήμερον


 Συ νε σθι ι ων Δε σπο τα τοις Μα θη ται αι

 αι αι αις σου μυ στι κω ως ε δη λω σας την

 πα να γι αν σου σφα γην δι ης φθο ρας ε λυτ ρωθη μεν οι

 τα σεπ τα σου τι μω ων τες Πα θη η μα τα

التسبحة الرابعة

ضابط النغم:

(N)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ النَّبِيَّ سَبَقَ وَعَايَنَ سِد

رَكَ الْمُتَنَعِ الْوَصْفِ فَصَرَخَ أَيُّهَا الْآبُ الرَّؤُوفُ

فَالصَّالِحِ لَقَدْ أَبَدَيْتَ مَحَبَّةً عَزِيزَةً قَو

يَّةَ لِأَنَّكَ أَرْسَلْتَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ غُفْرَانًا

(B)

لِلْعَالَمِ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

أيُّها المسيح. لما أقبلت إلى الألام المنبِعة لذريرة آدم كلِّها عدم التألم. قلت لأحبائك: لقد اشتهيت أن أشارك معكم في هذا الفصح. لأنَّ الآبَ أَرْسَلَنِي أَنَا ابْنُهُ الْوَحِيدَ غُفْرَانًا لِلْعَالَمِ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

يا من لا يموت. لقد تناولت من الكأسِ وهتفت بتلاميذك: بما أنني لن أعيش معكم بعد. فلن أشرب بعد من عصير الكرمة. لأنَّ الآبَ أَرْسَلَنِي أَنَا ابْنُ الْوَحِيدِ غُفْرَانًا لِلْعَالَمِ

أَلْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

Ὡδή δ'

Ὁ Εἰρμός :

Προ κα τι δων ο ο Προ φη της του μυ στη ρι ου σου το α

πορ ρη τον Χρι στε προ α νε φω νη σεν Ε θου κρα ται αν α γα πη

σιν ισ χυ ος Πα α τερ οικ τι ρ μον τον μο νο γε νη Υι ον γαρ

α γα θε ι λασ μον εις τον Κο ο σμον α πε εσ τει ει

λα ας

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Ἐπὶ τὸ πάθος τὸ πᾶσι, τοῖς ἐξ Ἀδὰμ πηγάσαν ἀπάθειαν, Χριστὲ μολῶν τοῖς φίλοις σου, εἶπας. Μεθ' ὑμῶν, τοῦ Πάσχα μετασχεῖν, τούτου ἐπεθύμησα, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ μὲ ἰλασμόν, ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Μεταλαμβάνων κρατῆρος, τοῖς Μαθηταῖς ἐβόας Ἀθάνατε. Γεννήματος ἀμπέλου δέ, πίομαι λοιπόν, οὐκέτι μεθ' ὑμῶν βιοτεύων, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ μὲ ἰλασμόν, ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.

(B)

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

(B)
 أَلَا نَ وَ كُ لَّ أ وَا نِ وَ إ لِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

أيها المسيح. لقد قلت لأحبائك: إنني سأشربُ معكم في ملكوتي شراباً جديداً يفوقُ الوصف. وسأكونُ معكم أنا الإلهَ كأنكم آلهة. لأن الأبَ أرسلني أنا الابنَ الوحيدَ غفراً للعالم

نشيد ختام التسبحة:

(N)
 أ يُهَآ الْمَسِيحُ إِنْ النَّبِيِّ سَبَقَ وَ عَا يَنَ سِ

رَكَ الْمُتَنِعِ الوَصْفِ فَصَرَخَ أ يُهَآ الْآبُ الرَّؤُوءُ

فَالصَّالِحِ لَقَدْ أَبَدَيْتَ مَحَبَّةً عَزِيْزَةً قَو

يَّةً لِأَنَّكَ أَرْسَلْتَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ غُفْرَانًا

(B)
 لِلْعَالَمِ

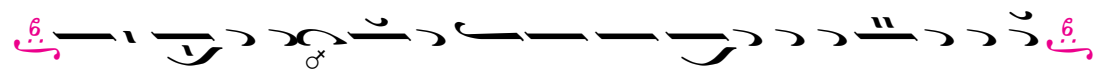
التسبحة الخامسة

ضابط النغم:

(Δ)
 إِنْ الرُّسُلَ الْمُرْتَبِطِينَ بِرِبَابِ طِ


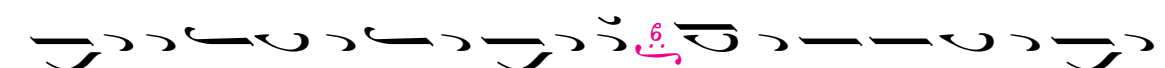


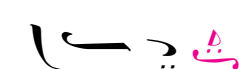
المَحَبَّةِ الْمُتَعَلِّقِينَ بِالْمَسِيحِ سَيِّدِ الْجَدِّ

مِيْعَ قَدْ غَسَلْتَ أَقْدَامَهُمُ الْجَمِيْلَةَ مُبَشَّرًا

(B)

 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νον α μην


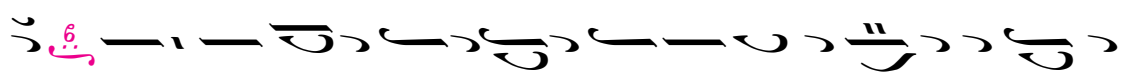

Πόμα καινόν υπέρ λόγον, ἐγὼ φημι ἐν τῇ Βασιλείᾳ μου, Χριστὲ τοῖς φίλοις πίομαι, ὥστε γὰρ θεοῖς, Θεὸς ὑμῖν, συνέσομαι εἶπας, τὸν Μονογενῆ καὶ γὰρ μέ ἰλασμόν, ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.

Καταβασία:


 Προ κα τι δων ο ο Προ φη της του μυ στη ρι ου σου το α

 πορ ρη τον Χρι στε προ α νε φω νη σεν Ε θου κρα ται αν α γα πη

 σιν ισ χυ ος Πα α τερ οικ τι ρ μον τον μο νο γε νη Υι ον γαρ

 α γα θε ι λασ μον εις τον Κο ο σμον α πε εσ τει ει

 λα ας

Ὡδή ε'

Ὁ Εἰμός :


 Τω συν δε σμω τη ης α γα πης συν δε ο ο με νοι οι Α πο στο

 λοι τω δε σπο ζον τι των ο λων ε αυ τους Χρι σω α να θε με

 νοι ω ραι ους πο ο ο δας ε ξα πε νι ζον το ευ αγ γε

(B)
 كَتَبْتُ بِحَسْبِ حِرْمَانِي بِالْمَسَامِحَةِ
 رَيْنَ الْجَمِيعِ بِالسَّلَامِ

(B)
 الْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُ الْمَجْدُ لَكَ

إنَّ حِكْمَةَ اللَّهِ الضَّابِطَ فِي الْجَوِّ الْمِيَاهِ الْعَالِيَةِ الَّتِي لَا تُضْبَطُ. وَمُلْجَمَ اللَّجَجِ وَالْوَضْعَ
 حَدًّا لِلْبِحَارِ. قَدْ صَبَّ مَاءً فِي مِغْسَلَةٍ. وَغَسَلَ السَّيِّدُ أَقْدَامَ عَبِيدِهِ

(B)
 الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(B)
 أَلَا نَ وَكُلَّ أَوَّانٍ وَإِلَى ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ
 إِنَّ السَّيِّدَ يُعْطِي التَّلَامِيذَ مِثْلَ التَّوَاضِعِ. وَالْمَسْرُوبِلَ السَّمَاءِ بِالسُّحْبِ يَأْتَرُزُ بِمَنْدِيلِ.
 وَيَحْنِي رُكْبَتَهُ لِيَغْسِلَ أَرْجُلَ عَبِيدِهِ. وَهُوَ الَّذِي بِيَدِهِ حَيَاةُ جَمِيعِ الْكَائِنَاتِ

نشيد ختام التسبحة:

(A)
 إِنَّ الرُّسُلَ الْمُرْتَبِطِينَ بِرَبِّ بَاطِنِ

الْحَبَّةِ الْمُتَعَلِّقِينَ بِالْمَسِيحِ سَيِّدِ الْجَدِّ

مِيعَ قَدْ غَسَلْتَ أَقْدَامَهُمْ الْجَمِيلَةَ مُبَشَّرًا

(B)
 كَتَبْتُ بِحَسْبِ حِرْمَانِي بِالْمَسَامِحَةِ
 رَيْنَ الْجَمِيعِ بِالسَّلَامِ

التسبيحة السادسة

ضابط النغم:

(٣) (٥) (N) (M) (٥)

لَقَدْ أَحَاطَتْ بِي لُجَّةُ الْخَطَا يَا الْقُصَوَى وَ لَا
أَحْتَمِلُ بَعْدُ هِيَا جَ أَمْوَا جِهَا فَا لِيْكَ
أَيُّهَا السَّيِّدُ أَهْتِفْ مِثْلَ يُونَانَ إِنْتَشِلْنِي
مِنَ الْفَسَادِ

(B) (٥) (٥)

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ
أَيُّهَا الْمَخْلُصُ. لَقَدْ هَتَفْتُ: يَا تَلَامِيذِي. أَنْتُمْ تَدْعُونِي رَبًّا وَمَعْلَمًا. وَأَنَا كَذَلِكَ. فَلذَلِكَ
اقتدوا بالمثل الذي شاهدتموه فيَّ

(B) (٥) (٥)

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
أَلآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ
إِنَّ مَنْ لَا نَجَاسَةَ فِيهِ. لَا يَحْتَاجُ إِلَّا إِلَى غَسْلِ الرَّجْلَيْنِ. وَأَنْتُمْ يَا تَلَامِيذِي أَطْهَارُ. لَكِنْ لَا
جَمِيعَكُمْ. فَإِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ يَزِيغُ وَيَخْتَلُّ اتِّزَانَهُ

نشيد ختام التسبيحة:

(٣) (N) (٥)

لَقَدْ أَحَاطَتْ بِي لُجَّةُ الْخَطَا يَا الْقُصَوَى وَ لَا

Ὦδὴ σ'

Ὁ Εἰμός :

Α βυσσος εσχάτη αμαρτημάτων εκυκλωσε με και

τον κλυδωναμηκετιφεεερωνωςοΙω

ναςτωΔεσποτηβοωσοι Εκφθορααςμεα νααγαα

γεε

(B)

Δοξα σοι ο θεοσος ημων δοξα σοι

Κύριον φωνεῖτε, ὦ Μαθηταί, καὶ Διδάσκαλόν με, καὶ γὰρ πέφυκα. Σωτὴρ ἐβόας, διὸ μμειῖσθε τὸν τύπον, ὃν τρόπον ἐν ἐμοὶ ἐθεάσασθε.

(B)

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω Πνευματι

(B)

Και νυν και αει και εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Ῥύπὸν τις μὴ ἔχων ἀπορρυφθῆναι, οὐ δεῖται πόδας, καθαροὶ ὦ Μαθηταί ὑμεῖς δέ, ἀλλ' οὐχὶ πάντες, ῥοπή γὰρ ἀτάκτως, ἐξ ὑμῶν ἐνὸς μαίνεται.

Καταβασία:

Α βυσσος εσχάτη αμαρτημάτων εκυκλωσε με και

أَحْتَمِلُ بَعْدُ هِيَا جَ أَمْوَا جِهَا فَإِ يَيْكَ
 أَ يُهَا السَّيِّدُ أَهْتِفْ مِثْلَ يُو نَانُ إِنْتَشِلْنِي
 مِنْ الْفَسَا

ثمّ الطلبة الصغرى (ص. ٣٣) والإعلان "لأنّك أنتَ ملك السّلام..." ثم القنطاق والبيت:

القنطاق باللحن الثاني

إنّ يهوذا الخائن والعبد المكار. أخذَ الخبزَ بيديهِ. ثم مدَّهُما خُفِيَةً. وقبَضَ ثَمَنَ الذي
 جَبَلَ الإنسانَ بيديهِ الخاصَّتَيْنِ. وليثَ لا يَقْبَلُ الإِصْلَاحَ

البيت

لِنَتَقَدَّمَ جَمِيعُنَا بِخَوْفٍ إِلَى الْمَائِلَةِ السَّرِيَّةِ. وَنَتَنَاوَلُ الْخَبْزَ بِنَفُوسٍ طَاهِرَةٍ. مُقِيمِينَ مَعَ السَّيِّدِ لِنَرَى
 كَيْفَ يَغْسِلُ أَرْجُلَ تَلَامِيذِهِ وَيُنَشِّفُهَا بِالْمِنْدِيلِ. وَنَعْمَلُ كَمَا نُعَايِنُ. خَاضِعِينَ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ وَغَاسِلِينَ
 بَعْضُنَا أَرْجُلَ بَعْضٍ. فَإِنَّ الْمَسِيحَ نَفْسَهُ هَكَذَا أَمَرَ تَلَامِيذَهُ. كَمَا سَبَقَ فَقَالَ. إِلاَّ أَنْ يَهُودًا لَمْ يَقْبَلِ الإِصْلَاحَ

شرح العيد


في هذا اليوم الخميس العظيم المقدس تُعيد الكنيسة المقدّسة إلى ذهننا ذكري العشاء السريّ، وفيه غسل
 السيّد له المجد أقدام تلاميذه ورسم سرّ القربان الأقدس، كما أنها تذكّرنا بخيانة يهوذا، التلميذ الغاش، الذي
 جسر على الاشتراك بأفداس الربّ وغادر العشاء لكي ينفذ مؤامرة تسليم معلّمه.

للغسل الشريف

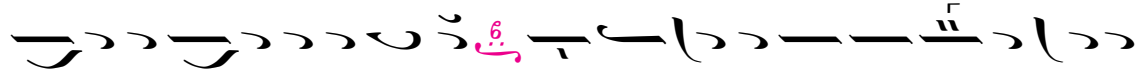
غَسَلْتَ أَيَّارِبُ أَقْدَامَ رُسُلِ فَكُنْتَ الْمِثَالَ وَكُنْتَ الْكَبِيرُ
 فَلَا عَارَ فِي الْإِنْخَاءِ لِعُسْلِ وَإِنَّ التَّوَاضِعَ يُعَلِّي الصَّغِيرُ

للعشاء السري

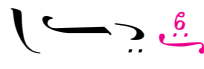
فِي عَشَاكَ يَسُوعُ مَعَ الرُّسُلِ قُلْتُ لَهُمْ بِأَسَى هُوَ فَصَحُّ أَحْيَرُ
 بَعْدَهُ سَوْفَ تُصْبِحُ فَصَحًّا جَدِيدًا لَنَا. وَبِقَرْبَانِ حُبِّ أُسِيرُ



 τον κλυ δω να μη κε τι φε ε ε ρων ως ο Ι ω



 νας τω Δεσ πο ο τη βο ω σοι Εκ φθο ρα ας με α να α γα α



 γε ε

Είτα Συναπτη Μικρά :

**Κοντάκιον Ἦχος β'
Τὰ ἄνω ζητῶν**

Τὸν ἄρτον λαβὼν, εἰς χεῖρας ὁ προδότης, κρυφίως αὐτάς, ἐκτείνει καὶ λαμβάνει, τὴν τιμὴν τοῦ πλάσαντος, ταῖς οἰκείαις χερσὶ τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἀδιόρθωτος ἔμεινεν, Ἰούδας ὁ δοῦλος καὶ δόλιος.

Ὁ Οἶκος

Τὴ μυστικὴ ἐν φόβῳ τραπέζῃ, προσεγγίσαντες πάντες, καθαραῖς ταῖς ψυχαῖς, τὸν ἄρτον ὑποδεξώμεθα, συμπαραμένοντες τῷ Δεσπότη, ἵνα ἴδωμεν τοὺς πόδας πῶς ἀπονίπτει τῶν Μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσει τῷ λεντιῷ, καὶ ποιήσωμεν ὡσπερ κατίδωμεν, ἀλλήλοις ὑποταγέντες, καὶ ἀλλήλων τοὺς πόδας ἐκπλύνοντες, αὐτὸς γὰρ ὁ Χριστὸς οὕτως ἐκέλευσε, τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς ὡς προέφησεν, ἀλλ' οὐκ ἤκουσεν, Ἰούδας ὁ δοῦλος καὶ δόλιος.

Συναξάριον

Τὴ ἀγία καὶ μεγάλη Πέμπτη, οἱ τὰ πάντα καλῶς διαταξάμενοι θεῖοι Πατέρες, ἀλληλοδιαδόχως ἕκ τε τῶν θείων Ἀποστόλων, καὶ τῶν ἱερῶν Εὐαγγελίων, παραδεδώκασιν ἡμῖν τέσσαρά τινα ἑορτάζειν, τὸν ἱερὸν Νιπτήρα, τὸν μυστικὸν Δεῖπνον (δηλαδὴ τὴν παράδοσιν τῶν καθ' ἡμᾶς φρικτῶν Μυστηρίων), τὴν ὑπερφυὰ Προσευχὴν, καὶ τὴν Προδοσίαν αὐτήν.

Στίχοι εἰς τὸν Ἱερὸν Νιπτήρα

Νίπτει Μαθητῶν ἑσπέρας Θεὸς πόδας,
Οὐ πους πατῶν ἦν εἰς Ἐδὲμ δειλῆς πάλαι.

Εἰς τὸν Μυστικὸν Δεῖπνον

Διπλοῦς ὁ Δεῖπνος, Πάσχα γὰρ νόμου φέρει,
Καὶ Πάσχα καινόν, Αἷμα. Σῶμα Δεσπότου.

للصلاة الرهيبة

خَفَتَ يَارَبُّ كإِنْسَانٍ أَمَامَ الْعَذَابِ الْمَرِّ وَالْمَوْتِ الرَّهيبِ
وَجَرَتْ مِنْكَ دِمَاءٌ عَرَقًا وَسَقَيْتَ التُّرْبَ مِنْ دَمْعِ سَكِيبِ
فَارْتَقَتْ مِنْكَ صَلَاةٌ لِأَبِيكَ السَّمَاوِيِّ تَرْتَضِي مَوْتَ الصَّلِيبِ

للتسليم

لَا بِالْعِصْيِ وَلَا السُّيُوفِ وَلَا بِأَشْنَعِ قُبْلَةِ
أَسْعَى لِمَوْتٍ بَلِ رِضَى مَوْتِي دَلِيلٌ مُحِبَّتِي

فبتحنك الذي لا يوصف أيها المسيح إلهنا ارحمنا. آمين

التسبحة السابعة

ضابط النغم:

(A)

إِنَّ الْفِتْيَةَ فِي بَا بِلْ لَمْ يَرْ هَبُوا لَهَيْبِ

الْأَثُونِ بَلْ لَمَّا طَرِحُوا فِي وَسَطِ اللَّهَيْبِ تَنَدَّوْا مِنْ

(B)

شِدِينِ مُبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ

آبَا بِنَا

(B)

الْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

Εἰς τὴν ὑπερφυὰ Προσευχὴν

Προσεύχη, καὶ φόβητρα, θρόμβοι αἱμάτων,
Χριστέ, προσώπου, παραιτούμενος δῆθεν
θάνατον, ἐχθρὸν ἐν τούτοις φενακίζων.

Εἰς τὴν Προδοσίαν

Τὶ δεῖ μαχαιρῶν, τὶ ξύλων λαοπλάνοι,
Πρὸς τὸ θανεῖν πρόθυμον εἰς Κόσμου λύτρον.
Τῆ ἀφάτω σου εὐσπλαγχνία, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.



Ὡδὴ ζ'

Ὁ Εἰρμός :

Οἱ Παιδες ἐν Βαβυλωωνικαμινουφλοοογα

οὐκ ἐπηξάν ἀλλ ἐν μεσωφλογοσεμβληθεντεςδροσιζο

μενοιεψαλλον ἘυλογητοςειΚυριεοθεοος

των Πατεερωνημων

Δοξα σοι ο θεο ο ο ος ημωνδοξα σοι

إِنَّ يَهُودًا سَبَقَ فَقَصَدَ قَصْدًا رَدِيئًا. وَهَزَّ رَأْسَهُ طَالِبًا وَقْتًا مَلَائِمًا لِيُسَلِّمَ لِلْمَحَاكِمَةِ.
الْحَاكِمَ الَّذِي هُوَ رَبُّ الْكُلِّ. وَإِلَهُ آبَائِنَا

(B)
أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَسِيحَ هَتَفَ بِأَحْبَائِهِ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ يُسَلِّمُنِي. فَفَارَقَهُمُ السُّرُورَ. وَشَمَلَهُمُ الْحَزْنَ
وَالْقَلْقَ. وَقَالُوا: مَنْ هُوَ هَذَا؟ قُلْ لَنَا يَا إِلَهَ آبَائِنَا

(B)
أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(B)
أَلآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

إِنَّ الَّذِي يَضَعُ يَدَهُ مَعِي فِي الصَّحْفَةِ بِجَسَارَةٍ. كَانَ أَوْلَى لَهُ أَلَّا يَلْجَأَ أَبَدًا أَبْوَابَ الْحَيَاةِ.
هَكَذَا أَوْضَحْتَ أَنَّهُ هُوَ الْخَائِنُ. يَا إِلَهَ آبَائِنَا

نشيد ختام التسبحة:

(N)

إِنَّ الْفِتْيَةَ فِي بَابِ بَلِّ لَمْ يَرِ هَبُوا لِهَيْبِ


الْأَثُونِ بَلِّ لَمَّا طَرِحُوا فِي وَسَطِ اللَّهَيْبِ تَنَدَّوْا مِنْهُ

(B)

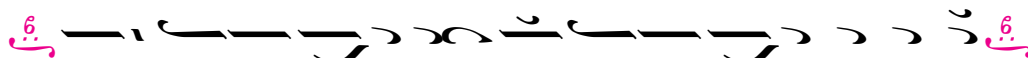
شِدِينَ مُبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَهُ

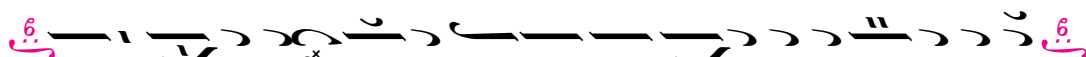
أَبَائِنَا

Νευστάζων κάραν Ιούδας, κακὰ προβλέπων ἐκίνησεν, εὐκαιρίαν ζητῶν παραδοῦναι, τὸν Κριτὴν εἰς κατάκρισιν, ὃς πάντων ἐστὶ Κύριος, καὶ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

(B)

 Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι


Ἦμῖν ὁ Χριστὸς τοῖς φίλοις, ἐβόα. Εἰς παραδώσει με, εὐφροσύνης λαθόντες, ἀγωνία καὶ λύπη συνείχοντο. Τίς οὗτος; φράσον λέγοντες, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

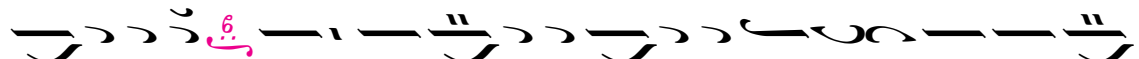
(B)

 Δο ξα Πα τρι και Ἰι ω και Α γι ω Πνευμα τι


(B)

 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην


Μεθ' ὅστις ἐμοῦ τὴν χεῖρα, τρυβλίῳ βάλλει θρασύτητι, τούτῳ πλήν καλὸν ἦν, πύλας βίου περᾶσαι μηδέποτε, τοῦτον ὃς ἦν ἐδήλου δέ, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Καταβασία :


 Οι Παιδες εν Βα βυ λω ω νι κα μι νου φλο ο ο γα


 ουκ επ τηξαν αλλ εν με σω φλο γο ος εμ βλη θεν τεσ δρο σι ζο


 με νοι ε ψα λ λον Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε ο Θε ο ος


 των Πα τε ε ρων η μω ων

التسبيحة الثامنة

ضابط النغم:

(Δ)

إِنَّ الْفِتْيَةَ الْجَزِيلِيَّ الْغِبْطَةَ أُسْتَهْدِ فُوا لِلْأَخْ

طَا رِ فِي بَا يَلْ مِنْ أَجَلِ شَرَا بَعِ آ بَا بَاهِمِ

وَ نَبَبُوا أَمَرَ الْمَلِكِ الزَّا بَعِ عَنِ الصَّوَابِ

وَ لَمَّا أُرْ سِلُوا مَعًا إِلَى النَّا رِ الَّتِي لَمْ تَلْتَهُمُ

أَنْشَدُوا لِلْقَدِيرِ نَشِيدًا لَا يُقَا سَبِّ

حِي الرَّبِّ يَا أَعْمَا لَهُ وَارُ فَعِيهِ إِ لِي جَمِي

عِ الدُّ هُو رُ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِ لَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الرُّسُلَ الْجَزِيلِيَّ الْغِبْطَةَ مُؤَاكِلِي الْكَلِمَةِ. أَقَامُوا مَعَهُ فِي صَهْيُونَ. تَابَعِينَ الرَّاعِي
 كخراف. وِباجتماعِهِمْ مَعَ الْمَسِيحِ. الَّذِي لَمْ يَنْفَصِلُوا عَنْهُ. وَاغْتَدَّاهُمْ بِالْكَلِمَةِ الْإِلَهِيَّةِ. هَتَفُوا
 شَاكِرِينَ: سُبِّحِي الرَّبَّ يَا أَعْمَالَهُ. وَارْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

Ὦδὴ η'

Ὁ Εἰρμός :

Νο μων πα τρω ω ων οι μακαρι στοι εν Βα βυ λωνι

Νε οι προ κιν δυ νε υοντες βα σι λευ ον τος κα τε πτυξαν προ

στα γης α α λο γισ του και συ νημ με ε νοι ω ουκ ε χω

νευ θη σαν πυ ρι του κρα τουν τος ε πα ξι ον α νε μελ πο ον

τον υ μνον Τον Κυ ρι ον υ μνει τε ε τα ερ γα και υ πε ρυ

ψου ου τε εις παν τας του ους αι ω νας

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαριστοί, ἐν τῇ Σιών τῷ Λόγῳ προσκατερήσαντες, οἱ Ἀπόστολοι παρείποντο, τῷ Ποιμένι ὡς ἄρνες, καὶ συνημμένοι, ᾧ οὐκ ἐχωρίσθησαν Χριστῷ, θεῖῳ λόγῳ τρεφόμενοι, εὐχαρίστως ἐβόων. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

(B)
 اَلْمَجْدُ لَكَ يَا اِلهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

إنّ الإسخريوطيَّ. المشؤومَ الاسمِ والرديءَ العزمِ. قد نسيَ ناموسَ المودّة. وهياً للخيانةِ
 القدمينِ اللَّتينِ غُسِلتا. وبعدَ أن أكلَ الخبزَ جسدك الإلهيَّ. أيها المسيح. رَفَعَ عليك عَقِبَهُ. ولم
 يعرفَ أن يَهْتِفَ: سُبِّحِي الرَّبَّ يَا أَعْمَالُهُ. وارفعيه إلى جميعِ الدُّهورِ

(B)
 نُبَا رِ كُ الْآبَ وَالْأَبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ

(B)
 أَلَا نَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

إنّ الذي لا ضميرَ له. تناولَ الجسدَ المحرَّرَ من الخطيئة. والدّمَ الإلهيَّ المَهْرَاقَ لأجلِ العالمِ.
 ولم يتورّعَ من أن يشربَ ما باعه بثمن. ولم يكرهَ الشرَّ. ولم يعرفَ أن يَهْتِفَ: سُبِّحِي الرَّبَّ يَا
 أَعْمَالُهُ. وارفعيه إلى جميعِ الدُّهورِ

(B)
 نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ

نشيد ختام التسبحة:

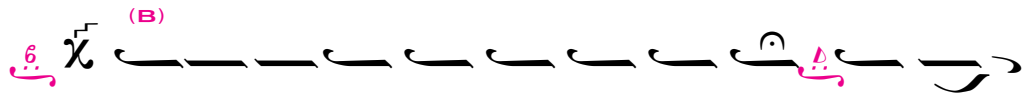
(Δ)


بِ
 إِنَّ الْفِتْيَةَ الْجَزِيلِي الْغِبْطَةَ أُسْتَهْدِ فُوا لِلْأَخْ

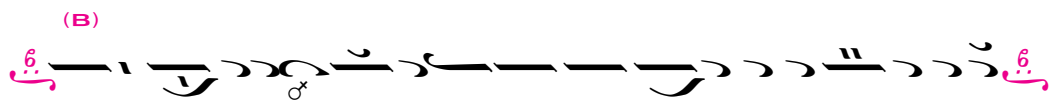
(N)
 طَا رِ فِي بَا بِلْ مِنْ أَجْلِ شَرَا عِ آبَا ئِهِمْ

بِ
 وَ نَبَدُوا أَمْرَ الْمَلِكِ الزَّا ئِغِ عَنِ الصَّوَابِ

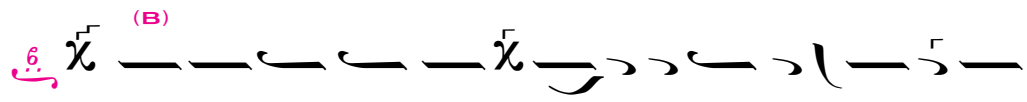
Νόμου φιλίας, ό δυσώνυμος, Ίσκαριώτης γνώμη έπιλαθόμενος, ούς ενίψατο ηύτρεπίσε προς προδοσίαν πόδας, και σου έσθίων άρτον, Σωμα θειον, έπηρε πτερνισμόν επί σέ, Χριστέ, και βοαν ού συνήκε. Τόν Κύριον ύμνεϊτε τά έργα, και ύπερψοϋτε εις πάντας τούς αιώνας.

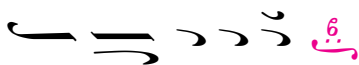
^(B)

 Ευ λο γου μεν Πα τε ρα Υι ον και Α γι


 ον Πνε ε ευ μα τον Κυ ρι ον


^(B)

 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην


Έδεξιούτο τὸ λυτήριον, τῆς άμαρτίας σῶμα, ό άσυνείδητος, και τὸ Αϊμα τὸ χεόμενον, ύπερ Κόσμου τὸ θειον, άλλ' ούκ ήδειτο πίνων, ό επίπρασκε τιμῆς ού κακία προσώχθισε και βοαν ού συνήκε. Τόν Κύριον ύμνεϊτε τά έργα, και ύπερψοϋτε εις πάντας τούς αιώνας.

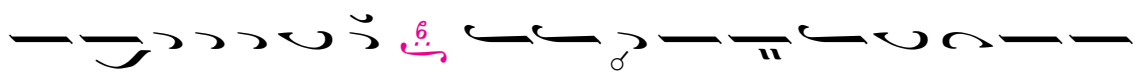
^(B)

 Αι νου μεν ευ λο γου μεν και προσ κυ νου ου ου


 μεν τον Κυ ρι ον

Καταβασία:


 Νο μων πα τρω ω ων οι μα κα ρι στοι εν Βα βυ λωνι


 Νε οι προ κιν δυ νε ύοντες βα σι λεύ ον τος κα τε πτυξαν προ


 στα γης α α λο γισ του και συ νημ με ε νοι ω ουκ ε χω

(N) (٣)

وَ لَمَّا أُرِ سِلْوَامَعًا إِي النَّارِ أَلَّتِي لَمْ تَلْتَهُمُ

أَنْشَدُوا لِلْقَدِيرِ نَشِيدًا لَا يُقَا سَبُّ

(B)

حِي الرَّبِّ يَا أَعْمَا لَهُ وَارُ فَعِيهِ إِي لِي جَمِي

عِ الدُّ هُو ر

الشمّاس: لنعظم بالشائند والدة الإله وأُمّ النور. (ثم يصير التبخير الكبير)

التسبحة التاسعة

باللحن السادس

ضابط النغم

(٥)

هَلُمُّو يَا مُؤْمِنُونَ نَتَمَتَّعْ بِعُقُولِ سَامِيَّةِ

بِالْوَلِيمَةِ السَّيِّدِيَّةِ وَالْمَا ئِدَةِ الْخَالِدَةِ

فِي الْعُلِّيَّةِ وَ قَدْ تَعَلَّمْنَا كَلِمًا سَامِيًّا

(B)

مِنَ الْكَلِمَةِ أَلَّذِي نُعَظِّمُهُ

(B)

الْمَجْدُ لَكَ يَا إِي لَهَّنَا الْمَجْدُ لَكَ

νευθησαν πυρι του κρατουντος επαξιον ανεμελποον

τον υμνον Τον Κυριον υμνειτε εταεργα και υπερου

ψου ου τε εις παντας τους αιωωνα αας

Διακονος : Την Θεοτόκον και Μητέρα του Φωτός, εν υμνοις τιμώντες, μεγαλύνωμεν.

Ὡδή θ'

Ὁ Εἰμός :

Ἦχος λ' Β' Δι

(Δ)
 Ξενιας δεσποτικης και αθανατου ου

τραπεζης ενυπερωωτοπωταις υψηλαις φρεσι πι

στοι δευτεα πολυσωμενε παναβεβηκοο

ταλογον εκτου Λογου μαθοντες οονμεγαλυ

νοομεεν

(B)
 Δοξα σοι ο θεο ο ος ημων δοξα σοι

(٥)
 إِنْ الْكَلِمَةَ قَالِ لِتَلَا مِيدِهِ إِذْ هَبُوا وَ
 أَعِدُّوا فِي عُلِّيَّةٍ لِمَنْ أَسَا رُهُمْ أَ نَا أَلْفِصُ
 حَ الَّذِي فِيهِ يَتَأَّ يَدُ الْعَقْلِ بِكَلِمَةِ
 الْحَقِّ الَّتِي لَا غِشَّ فِيهَا وَ عَظُمُوا قُوَّ
 (B)
 ةِ النَّعْمَةِ

(٥)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ
 (٥)
 إِنْ الْآبَ وَ لَدَ نِي قَبْلَ الدُّهُورِ وَ جَعَلَنِي
 أُنَا الْحِكْمَةَ الْخَالِقَةَ مَبْدَأَ طُرُقِهِ لِلنَّاعِ
 (٣) (٢) (٥)
 مَالِ الْمُتَمَمَّةِ الْآ نَ سِرِّيًّا فَمَعَ أَ نِّي بِأَلِ
 (٥)
 طَّبِيعَةَ الْكَلِمَةِ غَيْرُ الْمَخْلُوقِ أَنْطِقُ بِ
 (B)
 كَلَامِ الطَّبِيعَةِ أَ لَّتِي اتَّخَذَتْهَا

(Δ)

Α π ι τε τοις Μαθη ταις ο Λο γος ε φη η το

Α π ι τε τοις Μαθη ταις ο Λο γος ε φη η το

Πα σχα εν υ πε ρω ω το πω ω νους ε νιδ ρυ ται

Πα σχα εν υ πε ρω ω το πω ω νους ε νιδ ρυ ται

οις μυσ τα γω γω σκε υα σα τε α ζυ μω α λη θει

οις μυσ τα γω γω σκε υα σα τε α ζυ μω α λη θει

(B)

ει ας λο γω το στερ ρον δε της χα ρι τος με γα λυ

ει ας λο γω το στερ ρον δε της χα ρι τος με γα λυ

να α τε ε

να α τε ε

(B)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

(Δ)

Δη μι ουρ γον ο Πα τηρ προ των αι ω

Δη μι ουρ γον ο Πα τηρ προ των αι ω

νω ων σο φι αν γεν να αρ χην ο δων με εις ερ γα εκ

νω ων σο φι αν γεν να αρ χην ο δων με εις ερ γα εκ

τι σε τα νυν μυστι κως τε λου με να Λο γος γαρ ακτι

τι σε τα νυν μυστι κως τε λου με να Λο γος γαρ ακτι

(B)

στο ος ων φυ σει τας φω νας οικει ου μαι ου ου νυν προ σει

στο ος ων φυ σει τας φω νας οικει ου μαι ου ου νυν προ σει

ει λη η φα α

ει λη η φα α

(٥)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(٥)
 أَلآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(٥)
 كَمَا أَنِّي إِنْسَانٌ بِالْجَوْهَرِ لَا بِالْخَيْلِ كَدُّ

لِكَ الطَّيِّعَةِ الَّتِي اتَّحَدْتُ بِي تَأَلَّهْتُ عَلَى ط

رِيقَةِ الثَّابِتِ كُلِّ فَلِئذِ لِكَ أَعْرَفُونِي مَسِيحًا

وَأَحَدًا يُخَلِّصُ مَا أَنَا هُوَ وَمِنْهُ وَ

(B)
 فِيهِ

نشيد ختام التسبحة

(٥)
 هَلُمُّوَا يَا مَوْمِنُونَ نَتَمَتَّعْ بِعُقُولِ سَامِيَّةِ

بِالْوَلِيمَةِ السَّيِّدِ يَّةِ وَالْمَا بُدَّةِ الْخَالِدَةِ

فِي الْعُلِّيَّةِ وَ قَدْ تَعَلَّمْنَا كَلَامًا سَامِيًّا

(B)

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω Πνευματι

(B)

Και νυν και αει και εις τους αιωνας των αιωνων αμην

(Δ)

Ως ανθρωπος υπαρχων ουσια ουφαν

τασια ουτω θεος τω τροπω της αντιδοσεως

η φυσις η ενωθεισα μοι Χριστον εναδι ο ο

μεγνω τετα εξων εν οισ απερπεε φυκασω ωζοντα

α

Καταβασία :

(Δ)

Ξενιας δεσποτικης και αθανατου ου

τραπεζης ενυπερωω τοπωταις υψηλαις φρεσι πι

στοι δευ τεα πολ αυσωμεν επαναβεβηκο ο

ταλογον εκ του Λογου μαθοντες ο ον μεγαλυ

(M) (Δ)

νο ο με ε εν

Είτα Συναπτη Μικρά, Είτα Έξαποστειλάριον Αυτόμελον, Πασα πνοή

Εἰς τοὺς Αἶνους

Ἦχος Β'. Δ'.

(Δ)

Πα α α σα πνο ο η αι νε σα α τω

τον Κυ υ υ ρι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ

τω ω ων ου ρα α α νων αι νει ει ει τε αυ

το ον ε ε εν τοι οι οι οισ Υ ψι ι στοις Σοι πρε

ε πει υ υ μνο ος τω ω ω Θε ε ε ε ω

(Δ)

Αι νει τε α αυ το ον πα α αν τες οι Αγ γε

ε ε λοι αυ του αι νει τε αυ τον πασαι αι Δυ να

α α μεις α α αυ του Σοι πρε ε πει υ υ μνο ος

τω ω ω Θε ε ε ε ω

آية: سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

(٥)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّ الْمَخْفِيلَ يُبَادِرُ مَنْدُ

الآن وَ يَدْفَعُ إِلَى بِيلا طُسْ مُبَدِعَ الْجَمِيعِ وَ

خَا لِسَقْتَهُمْ وَ يُعِيدُ

لِلْمُحَاكِمَةِ مَنْ جَاءَ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءَ وَ الْأَ

مَوَاتِ وَ يُهَيِّئُ لِلآ لَامَ شَأَ فِي الْآ

لَا مَ فَيَا أ يُهَا الرَّبُّ الطَّوِيلُ الْأَنَّةَ عَظِيمَ

مَةَ رَحْمَتِكَ أَلْمَجْدُ لَكَ

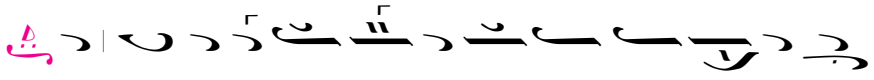
آية: سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبِّحُوهُ بِالْكَثْرَةِ وَالْقِيَارَةِ

(٥)

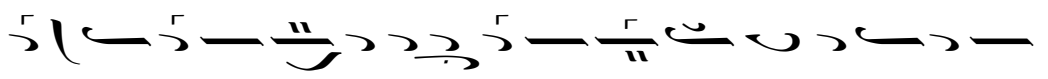
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا رَبُّ إِنَّ يَهُوَذَا الْمَخَالِفَ الشَّرِيرَ

سَعَةَ أ لَّنِي غَمَسَ يَدَهُ فِي الصَّحْفَةِ مَعَد

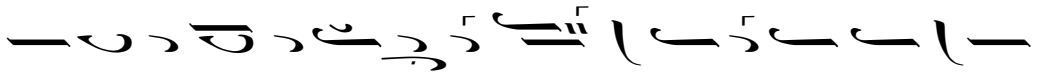
Στίχος α' Αίνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.




 Συν τρε ε ε χει λοι οι πον το συ νε δοι ο



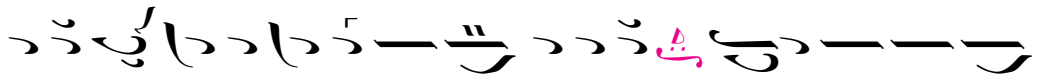
 ον τω ω ων Ι ι ι ου ου δαι αι ων ι να τον δη μι



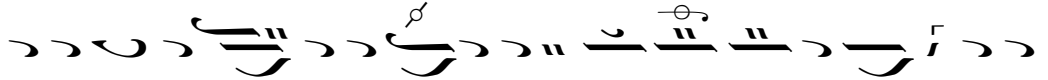
 ουρ γον και κτι στην των α α πα α αν των Πι λα



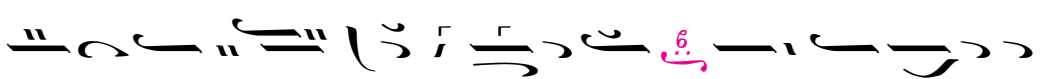
 α α τω πα α α ρα α δω ω ω ση ω των α νο ο



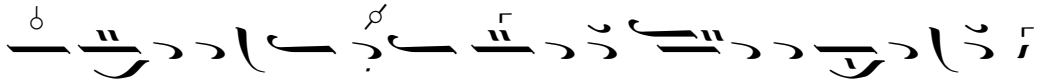
 ο μων ω τω ων α α α πι ι ι στων ο τι τον ερ χο




 με νον κρι ναι ζων τα ας και αι νε ε κρους εις κρι σι ι ι ι ν ευ



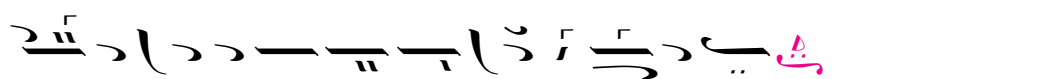
 τρε ε πι ι ι ζου ου ου ου σι τον ι ω με νον



 τα πα α α θη η προς πα α θος ε ε τοι μα α ζου ου



 ου ου σι Κυ ρι ε μα κρο θυ υ με με γα σου το ε ε



 λε ε ο ος δο ο ο ξα α α α σοι

Στίχος β' Αίνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ, σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

كَلِمَاتٍ فِي الْعِشَاءِ قَدْ مَدَّ يَدَيْهِ آتِي
 (٣) (٣)

مَأْ لِيَأْخُذَ الْفِضَّةَ وَاللَّيْلِ حَسَبًا
 (٣) (٣)

ثَمَنَ الطَّيْبِ لَمْ يَرْهَبْ أَنْ يَسْبِعَكَ أَنْتَ الْ
 (٣) (٣)

لَيْ لَا تُقَدَّرُ بِثَمَنٍ وَاللَّيْلِ مَدَّ
 (٣) (٣)

رَجُلِيهِ لَتُغَسَّلَا قَبْلَ السَّيِّدِ بِغُ
 (٣) (٣)

شُّ لِيُسَلِّمَهُ إِلَى الْأَثَمَةِ فَهُوَ مِنْ
 (٣) (٣)

جَوْ قَةِ الرُّسُلِ طُرِحَ وَطَرِحَ الثَّلَاثِي
 (٣) (٣)

نَ مِنْ الْفِضَّةِ وَاللَّيْلِ يَمِينِ قِيَا
 (٣) (٣)

مَمْتَنَكَ فِي الْيَوْمِ مِ الثَّلَاثِي
 (٣) (٣)

لَيْ فَبِحَقِّهَا أَرْحَمْنَا
 (٣) (٣)

Ι ου δας ο πα ρα α νο μο ς Κυ υ υ

ρι ε ο βα ψας εν τω δει ει πνω ω ω την χει ει

ρα εν τω τρυ βλι ω ω με ε τα α α σου ε ξε

τει νεν α νο ο μω ω ως τας χει ει ρας του λα βειν αρ γυ

υ υ ρι ι ι ι α και ο του μυ ρου λο γι σα

με νος τι μην σε τον α τι ι μη η η τον ουκ ε φρι

ξε ε πω ω ω λη η ησαι ο τους πο δας υ φα

πλω σας ε πι το ο νι ι ι ψαι τον Δε σπο την κα τε φι

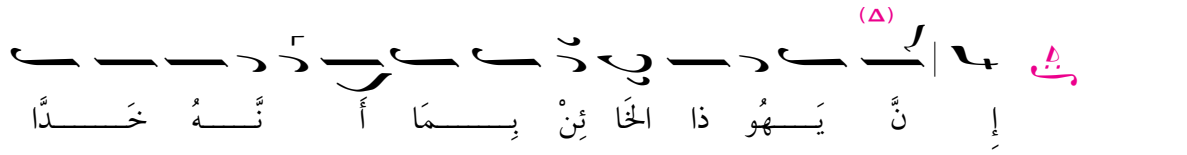
λη σε δο λι ως εις το προ δου ναι τοι οι οις α α νο ο

ο μοις χο ρου δε Α πο στο ο λω ων ρι ι ι φεις

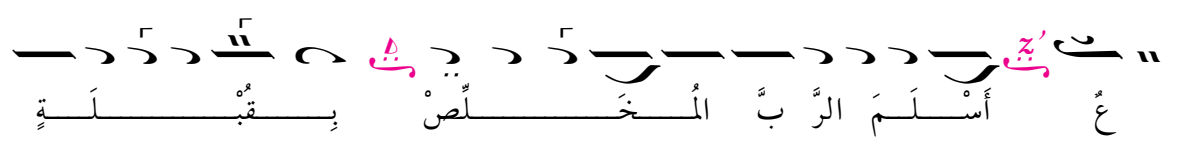
και τα τρι α κον τα ρι ι ψας αρ γυ υ υ ρι α

σου ην τρι η με ε ρον α να στα σι ι ι ν ουκ ει ει δε

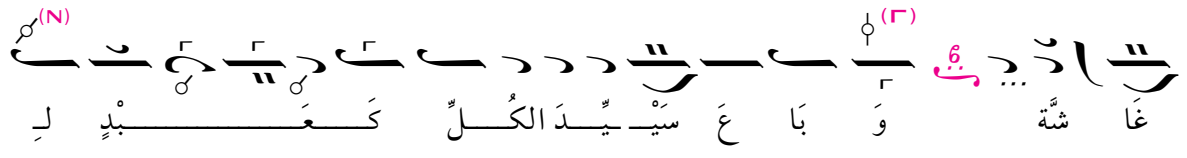
آية: سَبِّحُوهُ بِالذِّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرْبِ. سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغُنِّ



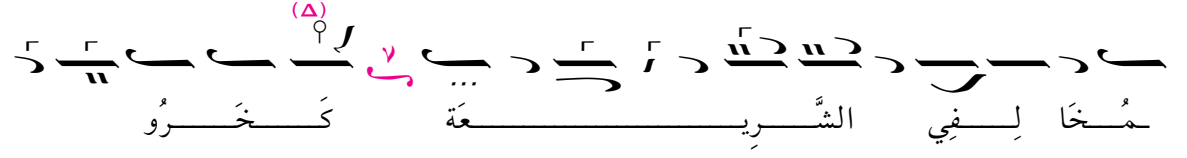
 إِ نَّ يَهُو ذَا الْخَائِنِ بِمَا أ نَّهُ خَدَا




 عَ أَسْلَمَ الرَّبُّ الْمُخَلَّصُ بِقُبْلَةٍ



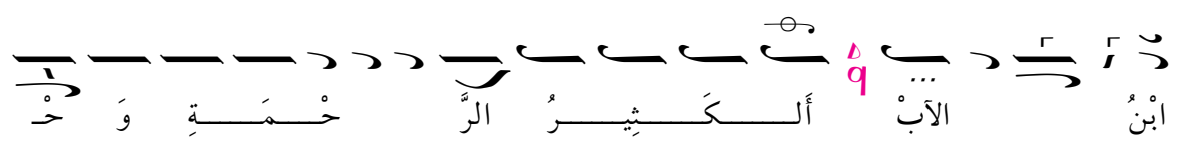
 غَا شَّةٌ وَ بَا عَ سَيِّدِ الْكُلِّ كَعْبِدِ لِ




 مُخَا لِفِي الشَّرِيعَةِ كَخَرُو



 فِ إِ لِي الذَّبْحِ سَيِّقَ حَمَلِ اللَّهِ

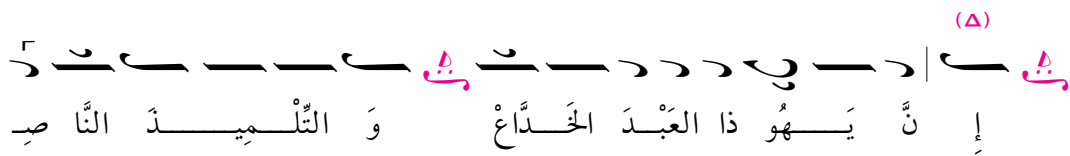


 ابْنُ الْآبِ الْكَثِيرُ الرَّ حَمَةِ وَ حَ



 دَ هُ

آية: سَبِّحُوهُ بِصَنُوجِ رَنَانَةٍ. سَبِّحُوهُ بِصَنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ. فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ



 إِ نَّ يَهُو ذَا الْعَبْدِ الْخَدَّاعِ وَ التَّلْمِيذِ النَّاصِدِ

بِ الْأَشْرَاقِ وَالصَّيْدِيقِ الْمُحْتَلِّ قَدْ ظَهَرَ مِنْ أَفْ

عَالِيهِ فَقَدْ كَانَ يَتَّبِعُ الْمَعْلَمَ وَ يُضْ

مِرُّ فِي ذَاتِهِ الْحَيَاةَ وَ يَقُولُ

فِي نَفْسِهِ أُسْلِمُ هَذَا وَ أَرْبَحُ الْأَمْوَالَ لَ الْمَجْدِ

مُوَاعَاةً كَانَ يَطْلُبُ أَنْ يُبَاعَ الطَّيْبُ وَأَنْ يُمَدَّ

سَكَ يَسُوْعُ بِخَدِيْعَةٍ قَبْلَ الْمَسِيْحِ وَ أَسَدُ

لِلْمَمَةِ وَ كَخَرُّوْا فِي إِي

الدَّبْحِ سَيِّقَ مَنْ هُوَ وَحْدَهُ الْمَتَّحِ

وَالْمُجِيبُ

بِشْرُ

θη τη ης και ε πι ι ι βου λος ο φι ι λο ος και

δι α α α βο ο ο ο λος εκ των ε ερ γων α

α α πε ε φα αν θη η κο λου θει γαρ τω δι δα

σκα α α λω και καθ ε αυ τον ε με λε τη σε ε

τη η ην προ ο ο δο ο σι ι αν ε λε γεν ε εν

ε ε α α αυ τω πα ρα δω ω ω σω του ου τον

και κερ δη η σω τα συ να χθε εν τα χρη η μα α α

τα ε πε ζη τει δε και το μυ υ ρο ο ον πρα α θη

η ναι και τον Ι η σου ου ουν δο ο λω κρα α τη

θη η η η ναι α πε δω κεν α σπα σμον πα ρε δω κε

τον Χρι ι ι στον και ως προ βα τον ε πι σφα γην ου τως

η η η κο ο λου ου θει ο μο νος ευ σπλααγχνος και

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (M) (Δ)
 أَلَمْ جَدُّ لِلَّآ بِي وَ الْإِ

بْنِ وَ الرُّوْحِ الْقُدُّسُ

أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ نِ وَ إِ

لِي دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ آ مِينَ

إِنَّ الْحَمَلَ الَّذِي تَنَبَّأ عَنْهُ أَ شَعْرُ


يَا يُوَا فِي إِلى الدُّبْحِ طَوْعًا وَ يَنْذِلُ ظُ

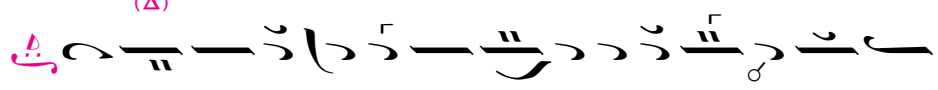
هَرَهُ لِلشَّيْطَانِ وَ خَدَيْتِهِ لِـ (B) (Γ)

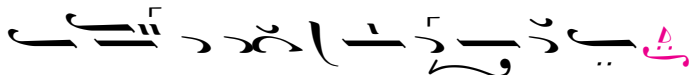
لَطَمَاتٍ وَ لَا يُحَوِّلُ وَجْهَهُ عَنْ (Δ)

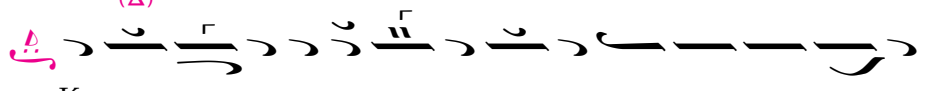
عَارِ الْبَصَقَاتِ وَ يُقْضَى عَلَيْهِ (Γ)

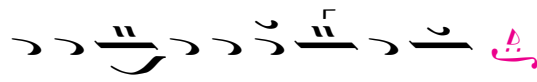
بِمَوْتِ شَا ئِنْ وَ يَحْتَمِلُ كُ (Δ) (Z)

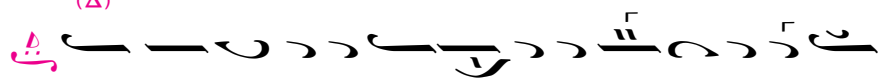

 φι ι λα α αν θρωω ω ω πος

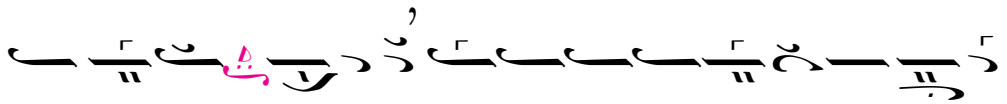
(Δ)

 Δο ο ο ξα Πα α α τρι ι ι και Υι ι ω και

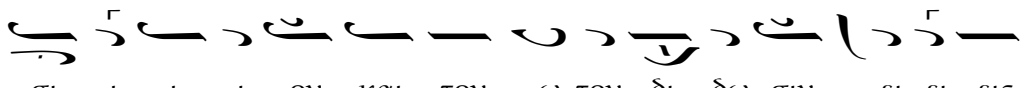

 Α γι ι ω Πνε ε ευ μα τι

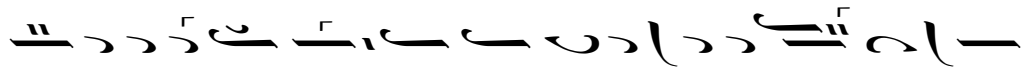
(Δ)

 Και νυ υ υ υν και α α ει και εις τους αι ω νας

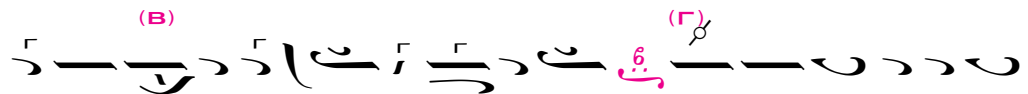

 των αι ω ω ω νων α α μην

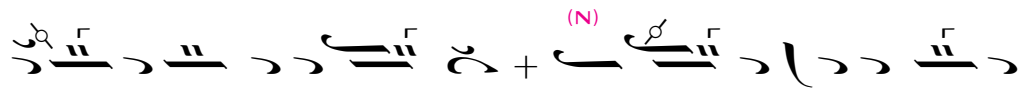
(Δ)

 Ον ε κη ρυ ξεν Α μνο ον Η η η η η σα


 ι ι ας ερ χεται ε πι σφα γη ην ε κου ου ου


 σι ι ι ι ον και τον ω τον δι δω σιν ει ει εις


 μα στι ι ι γας τας σι α γο νας ει εις ρα α πι

(Β) (Γ)

 ι ι ι ι ισ μα α α α τα το δε προ σω πον ουκ

(Ν)

 α πε ε στρα α α φη η α πο ο αι αι σχυ υ

لِّ شَيْءٍ بِاخْتِيَا رِهِ وَ هُوَ الْمُنْـ
 زَهُ عَنِ الْخَطَا لِيَهَبَ لِلْجَمِيعِ
 الْقِيَامَةَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ



المتقدم: لك يَنْبَغِي المجدُ أَيها الربُّ إلهنا. وإليك نرفعُ المجدَ أَيها الأبُّ والابنُ والروحُ القدس.
 الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ
القارئ: آمين

ثمَّ المجدلة الصَّغرى (ص. ٧٤) وطلبة السَّؤالات (ص. ٧٨) وما يليها

آيات آخر السحر

قطع مستقلة النغم. باللحن الثامن

اليومَ انعقدَ الحفْلُ الشَّريرُ على المسيح. وتأمروا عليه باطلاً لِيُسَلِّمُوا البريءَ إلى
 بيلاطسَ ليموت. اليومَ يهوذا يُعدُّ لِنَفْسِهِ مِشْتَقَةً حُبِّ المَالِ. وَيَفْقُدُ الحَيَاتِينَ. الوَقْتِيَّةَ وَالإِلَهِيَّةَ مَعًا.
 اليومَ قِيَامًا يَتَنَبَّأُ عَفْوًا. قائلًا: خَيْرٌ أَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ عَنِ الشَّعْبِ. فَإِنَّهُ جَاءَ لِيَتَأَلَّمَ عَنِ خَطَايَانَا.
 لِيُحَرِّرَنَا مِنْ عُبُودِيَّةِ العَدُوِّ. بما أَنَّهُ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلبَشَرِ

νη ης ε εμ πτυ υ σμα α α α των θα να τω δε ασ
 (Δ)

χη μο νι κα α α α τα δι κα α α α α α
 (B)

ζε ε ε ε ται πα α ντα ο α να μα α αρ
 (Δ)

τη η η τος ε κου σι ως κα α τα α δε ε ε

χε ε ται ι να πα σι δω ω ω ρη η ση η ται
 (Δ)

την εκ νεκ ρω ων α α να α α στα α α α σι

ι ι ι ν
 (Δ)

Ύμνος : Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν

Εἶτα Δοξολογία καὶ Ελέησον με ὁ Θεός

Εἰς τὰ Ἀπόστιχα - Ἰδιόμελα Ἦχος πλ. δ'

Σήμερον τὸ κατὰ τοῦ Χριστοῦ πονηρὸν συνήχθη συνέδριον, καὶ κατ' αὐτοῦ κενὰ ἐβουλεύσατο, παραδοῦναι Πιλάτῳ εἰς θάνατον τὸν ἀνεύθυνον. Σήμερον τὴν τῶν χρημάτων ἀγχόνην, Ἰούδας ἑαυτῷ περιτίθησι, καὶ στερεῖται κατ' ἄμφω, ζωῆς προσκαίρου καὶ θείας. Σήμερον Καϊάφας, ἄκων προφητεύει, Συμφέρει λέγων, ὑπὲρ τοῦ λαοῦ ἓνα ἀπολέσθαι, ἦλθε γὰρ ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν τοῦ παθεῖν, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃ, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόνητος

Στίχος: Ὁ ἐσθίων ἄρτους μου ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερινισμόν

آية: إِنَّ الَّذِي أَكَلَ حُبْزِي. رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ (مز ٤٠: ١٠)

اليوم يهوذا يَنْزِعُ قِنَاعَ مَحَبَّةِ الْمَسَاكِينِ. وَيَكْشِفُ صُورَةَ الطَّمَعِ. فَلَا يَهْتَمُّ بِالْبَائِسِينَ مِنْ بَعْدِ. وَلَا يَبِيعُ طَيْبَ الْخَاطِئَةِ. بَلِ الطَّيِّبَ السَّمَاوِيِّ. وَيَمْتَلِكُ ثَمَنَهُ. يُبَادِرُ إِلَى الْيَهُودِ وَيَقُولُ لِمُخَالَفِي الشَّرِيعَةِ: مَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تُعْطُونِي وَأَنَا أُسَلِّمُهُ إِلَيْكُمْ؟ فَيَا لِحُبِّ الْخَائِنِ لِلْمَالِ! جَعَلَ الصَّفْقَةَ رَخِيصَةً. وَبِحَسَبِ رَغْبَةِ التُّجَّارِ تَاجَرَ بِالْمَبِيعِ. لَمْ يَدَقِّقْ فِي تَحْدِيدِ الثَّمَنِ. بَلِ بَاعَهُ كَعَبْدٍ آبِقٍ. فَإِنَّ مِنْ عَادَةِ السَّرَّاقِينَ أَنْ يُجَازِفُوا فِي الْأَسْعَارِ. الْآنَ التَّلْمِيذُ طَرَحَ الْأَقْدَاسَ لِلِكِلَابِ. فَلنَهْرُبُ مِنْ هَذِهِ التَّجْرِبَةِ صَارِحِينَ: أَيُّهَا الرَّبُّ الطَّوِيلُ الْأَنَاةِ. الْمَجْدُ لَكَ

آية: تَمَشَّى خَارِجًا وَكَلَّمَ الْجَمْعَ. عَلَيَّ تَامَرَ جَمِيعُ أَعْدَائِي وَفَكَّرُوا عَلَيَّ بِالشَّرِّ (مز ٤٠: ٧-٨)

يَا يَهُودَا الْمُخَالَفُ الشَّرِيعَةِ. إِنَّ سُلُوكَكَ يَفِيضُ خِدَاعًا. فَقَدْ أُصِيبْتَ بِمَرَضِ حُبِّ الْمَالِ. فَاصْتَبْتَ مَقْتِ الْإِنْسَانِيَةِ. فَإِنَّ كُنْتَ تُحِبُّ الْمَالَ. فَلِمَ تَتَلَمَّذْتَ لِمَنْ يُعَلِّمُ الْفَقْرَ؟ وَإِنْ كُنْتَ تُحِبُّ مَنْ لَا يُقَدَّرُ بِثَمَنِ. فَلِمَ بَعْتَهُ وَأَسَلَّمْتَهُ لِلْقَتْلِ؟ فَارْتَاعِي يَا شَمْسُ. وَتَنْهَدِي يَا أَرْضُ. وَاهْتَفِي مُضْطَرِبَةً: أَيُّهَا الرَّبُّ الصَّبُورُ. الْمَجْدُ لَكَ

آية: كَلَامَ نِفَاقٍ أَلْفُوا عَلَيَّ. هَلِ النَّائِمُ لَا يَعُودُ يَقُومُ؟ (مز ٤٠: ٩)

أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ. لَا يَلْبَثَنَّ أَحَدٌ غَيْرَ مُشْتَرِكٍ فِي الْعِشَاءِ السَّيِّئِ. وَلَا يَتَقَرَّبَنَّ أَحَدٌ الْبَتَّةَ إِلَى الْمَائِدَةِ بِغَيْشٍ مِثْلَ يَهُودَا. فَإِنَّ هَذَا بَعْدَ أَنْ تَنَاوَلَ اللَّقْمَةَ. ابْتَعَدَ يَتَامَرُ عَلَى الْخُبْزِ الْإِلَهِيِّ. كَانَ بِالظَّاهِرِ تَلْمِيذًا وَبِالْفِعْلِ قَاتِلًا. مَعَ الْيَهُودِ مَسْرُورًا. وَلِلرُّسْلِ مُؤَاكَلًا. قَبْلَ وَهُوَ مُبْغِضٌ. وَبِقُبْلَتِهِ بَاعَ مِنْ اشْتِرَانَا مِنَ اللَّعْنَةِ. الْإِلَهَ خَلِّصَ نَفُوسِنَا

بِاللَّحْنِ الْخَامِسِ

π 9
أَلْمَجْدُ لِلَّابِ وَ الْإِبْنِ وَ الرَّو

كَلَامُ الْقُدْسِ
ح الْقُدْسُ

Σήμερον ό Ιούδας, τó τῆς φιλοπτωχείας κρύπτει προσωπεϊον, καί τῆς πλεονεξίας ἀνακαλύπτει τὴν μορφήν, οὐκέτι τῶν πενήτων φροντίζει, οὐκέτι τὸ μύρον πιπράσκει, τὸ τῆς ἀμαρτωλοῦ, ἀλλὰ τὸ οὐράνιον μύρον, καί ἐξ αὐτοῦ νοσφίζεται τὰ ἀργύρια, τρέχει πρὸς Ἰουδαίους, λέγει τοῖς παρανόμοις. Τί μοι θελετε δοῦναι, καγῶ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν. Ὡ φιλαργυρίας προδότου! εὐωνον ποιεῖται τὴν πράσιν, πρὸς τὴν γνώμην τῶν ἀγοραζόντων, τοῦ πωλουμένου τὴν πραγματείαν ποιεῖται, οὐκ ἀκριβολογεῖται πρὸς τὴν τιμὴν, ἀλλ' ὡς δοῦλον φυγάδα ἀπεμπολεῖ, ἔθος γὰρ τοῖς κλέπτουσι, ρίπτειν τὰ τίμια, νὺν ἔβαλε τὰ ἅγια, τοῖς κυσὶν ὁ μαθητῆς ἢ γὰρ λύσσα τῆς φιλαργυρίας, κατὰ τοῦ ἰδίου Δεσπότου, μαίνεσθαι ἐποίησεν αὐτόν, ἧς τὴν πείραν φύγωμεν, κράζοντες. Μακρόθυμε Κύριε, δόξα σοί

Στίχος: Ἐξεπορεύετο ἔξω, καὶ ἐλάλει ἐπὶ τὸ αὐτό κατ' ἑμοῦ ἐψιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροὶ μου, κατ' ἑμοῦ ἐλογίζοντο κακὰ μοι

Ὁ τρόπος σου δολιότητος γέμει, παράνομε Ἰούδα, νοσῶν γὰρ φιλαργυρίαν, ἐκέρδησας μισανθρωπίαν, εἰ γὰρ πλοῦτον ἠγάπας, τί τῶ περὶ πτωχείας διδάσκοντι ἐφοίτας; εἰ δὲ καὶ ἐφίλεις, ἵνα τί ἐπῶλεις τὸν ἀτίμητον, προδιδούς εἰς μαιφονίαν. Φρῖξον ἤλιε, στέναξον ἢ γῆ, καὶ κλονουμένη βόησον. Ἀνεξίκακε Κύριε δόξα σοί.

Στίχος: Λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἑμοῦ· μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι

Μηδεὶς ὦ πιστοί, τοῦ δεσποτικοῦ δειπνοῦ ἀμύητος, μηδεὶς ὅλως ὡς ὁ Ἰούδας, δολίως προσίτω τὴν τραπέζην, ἐκεῖνος γὰρ τὸν ψωμὸν δεξάμενος, κατὰ τοῦ ἄρτου ἐχώρησε, σχήματι μὲν ὦν μαθητῆς, πράγματι δὲ παρῶν φονευτῆς, τοῖς μὲν Ἰουδαίοις συναγαλλόμενος, τοῖς δὲ Ἀποστόλοις συναυλιζόμενος, μισῶν ἐφίλει, φιλῶν ἐπῶλει, τὸν ἐξαγοράσαντα ἡμᾶς τῆς κατάρας, τὸν Θεὸν καὶ Σωτῆρα τῶν ψυχῶν ἡμῶν

Ἦχος πλ. α'

π^(π) Δο ο ο ο ο κ^(κ) ξα α π^(π) Πα α τρι ι ι ι και αι

Υι ω χ^χ και Α γι ι ω ω ω Πνε ευ μα α α τι π^π

أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ نِ وَ إِ لِي دَهْرِ الدَّاءِ
(ن) π q

هـِرِينِ آ مِينِ
π q

يَا رَبِّ لَمَّا نَا جِئْتَ تَلَا مِيْدُ
(ن) π q

كَ عَـلِمْتَهُمْ قَا إِـلَّا أَنْظُرُوا يَا أ حَبِّبِي
(ن) (N) π q

لَا يَفْصِلُنْكُمْ عَنِّي خَوْفٌ فَا إِنِّي إِن تَأْتِ
(ن) π q

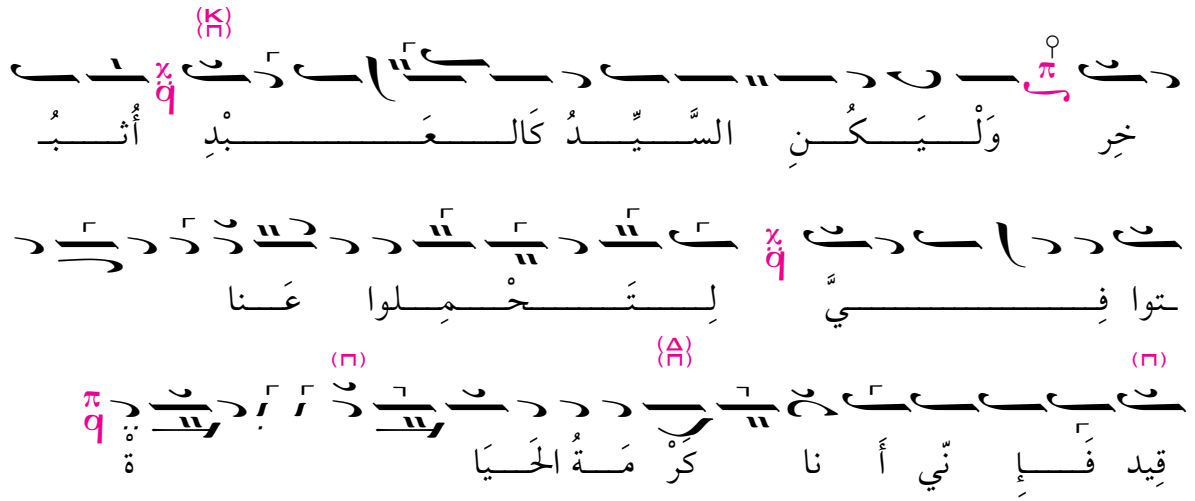
مَتُ فَلَـجَلِ العَا لَمْ فَلَ تَشْكُوا فِـ
(N) π q

يَا لِي لَمْ آتِ لِـخَدَمِ بَلِ لِي خَدَمُ
(N) π q

وَ أَبْدِلْ نَفْسِي فِدَا عَنِ العَا
(N) π q

لَمْ فَإِنْ كُنْتُمْ أَحِبَّاءَ فَا قَاتِدُوا بِي مَنْ أ
(A) π q (N)

رَا دَ أَنْ يَكُو نَ الأُو وَلِ فَلَـيَكُنِ الأُو
(N) π q



ثمّ "صالح الاعتراف... " و"قدوس الله... " ثم ترنيمة نبوءة الساعة الأولى باللحن الثالث

أيها الربُّ الذي لَطِمَ لِأَجْلِ جِنْسِ الْبَشَرِ وَلَمْ يَغْضَبْ. أَعْتَقَ مِنَ الْفَسَادِ حَيَاتِنَا وَخَلَّصَنَا

آيات مقدمة القراءة (مز ٨٢). باللحن الأول

القارئ: لِتَعْلَمَ الْأُمَمُ أَنَّ اسْمَكَ الرَّبِّ (تعاد)

آية: اللَّهُمَّ مِنْ يُشْبِهُكَ؟

ونعيد: لِتَعْلَمَ الْأُمَمُ أَنَّ اسْمَكَ الرَّبِّ

الكاهن: الحكمة

القارئ: قراءة من نبوءة إرميا النبي (متفرق ١١ + ١٢)

الكاهن: فلنصغ

القارئ: ﴿ قد أعلمني الربُّ فعلمتُ. حينئذٍ أريبتني أعمالهم. وكنتُ أنا كحَمَلٍ أليفٍ يساقُ إلى الذَّبْحِ. ولم أعلم أنهم فكروا عليَّ أفكارًا. أن لِنُتْلِفِ الشَّجَرَةَ مَعَ طَعَامِهَا. ولنُقَطِّعَهُ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ. ولا يُذَكِّرُ اسْمَهُ مِنْ بَعْدِ. فيا ربَّ الجنود. الحَاكِمَ بِالْعَدْلِ. الفاحصَ الكُلَى والقلوب. إنِّي سأرى انتقامك منهم لأنِّي إليك فَوَضْتُ دَعْوَايَ. لذلك هكذا قالَ الرَّبُّ على رجالِ عَنَاتوت. الذين يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ قائلين: لا تَتَنَبَّأْ لِكِي لا تموتَ بأيدينا. لذلك هكذا قالَ ربُّ الجنود: هاءنذا أفتقدُهُم. فالشُّبَّانُ منهم يَموتونَ بالسَّيْفِ. وبنوهُم وبناتُهُم يَموتونَ بالجوع. ولا تكونُ منهم بقية. لأنِّي أجلبُ شرًّا على رجالِ عَنَاتوتَ في سَنَةِ افتقادِهِم. عادلٌ أنتَ يا ربُّ وإن حاججتُكَ. لكنِّي

ω ε ε ε σχα α α τος ο Δε σπο ο ο ο ο τη ης

ως ο ο ο δι α α α α κο ο ο ο νος μει να τε ε ε ε

ε εν ε μοι ι να βο τρυ υν φε ε ε ρη η η η τε

ε γω ω ω γαρ ει ει ει μι της ζω ης η α α αμ πε λο ο

ο ο ο ο ο ος

Ἱερὺς : τῶ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῶ ὀνόματί σου Ὑψιστε· τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρῶτὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι, Ἅγιος ὁ Θεός και :
Τὸ Τροπάριον τῆς Προφητείας
Ἦχος γ'

Ὁ ῥαπισθεὶς ὑπὲρ γένους ἀνθρώπων, καὶ μὴ ὀργισθεὶς, ἐλευθέρωσον ἐκ φθορᾶς τὴν ζῶν ἡμῶν Κύριε, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Προκείμενον Ἦχος α'

Ἀναγνώστης: Γνώτωσαν ἔθνη, ὅτι ὄνομά σοι Κύριος.

Στίχος: Ὁ Θεός, τίς ὁμοιωθήσεται σοί;

Ἀναγνώστης: Προφητείας Ἱερεμίου τὸ Ἀνάγνωσμα
 (Κέφ. ΙΑ', 18-23 ΙΒ' 15, 9-11 14-15)

Κύριε, γνώρισόν μοί, καὶ γνώσομαι. Τότε εἶδον τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν, ἐγὼ δὲ ὡς ἄρνιον ἄκακον ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι, οὐκ ἔγνων, ἐπ' ἐμὲ ἐλογίσαντο λογισμὸν πονηρὸν, λέγοντες. Δεῦτε, καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ, καὶ ἐκτρίψωμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῆ ἔτι. Κύριε τῶν δυνάμεων, κρίνων δίκαια, δοκιμάζων νεφροὺς καὶ καρδίας, ἴδοιμι τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐν αὐτοῖς! ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμά μου. Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ἐπὶ τοὺς ἀνδρας Ἀναθῶθ, τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχὴν μου, τοὺς λέγοντας, οὐ μὴ προφητεύσης ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου, εἰδὲ μὴ, ἀποθάνῃ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν. Ἴδου ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς, οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ἐν

أَتَكَلَّمُ مَعَكَ بِمَا هُوَ حَقٌّ. لِمَاذَا يَنْجَحُ طَرِيقُ الْمُنَافِقِينَ. وَيَسْعَدُ جَمِيعُ الْمُعَامِلِينَ بِالْغَدْرِ. غَرَسْتَهُمْ فَتَأَصَّلُوا وَنَمَوْا وَأَثْمَرُوا. أَنْتَ قَرِيبٌ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَبَعِيدٌ عَنْ كَلَاهِمِهِمْ. وَأَنْتَ قَدْ عَلِمْتَنِي وَرَأَيْتَنِي وَامْتَحَنْتَ قَلْبِي لَدَيْكَ. إِفْرِزْهُمْ كَغَنَمٍ لِلدَّبْحِ. وَقَدِّسْهُمْ لِيَوْمِ الْقِتْلِ. إِلَى مَتَى تَنْوَحُ الْأَرْضُ. وَيَيْسُ عُشْبُ كُلِّ الصَّحْرَاءِ. إِنَّهَا لِمَسَاءَةِ سُكَّانِهَا هَلَكَتِ الْبَهَائِمُ وَالطَّيْرُ. لِأَنَّهُمْ قَالُوا: لَا يَرَى عَوَاقِبَنَا. إِنْ كُنْتَ جَارِيَتِ الرَّجَالَةِ فَأَعْيُوكَ. فَكَيْفَ تُبَارِي الْخَيْلَ. هَلُمِّي تَجْمَعِي. يَا جَمِيعَ وَحُوشِ الصَّحْرَاءِ. تَعَالَى إِلَى الْأَكْلِ. رُعَاةٌ كَثِيرُونَ قَدْ أَفْسَدُوا كَرَمِي وَدَاسُوا نَصِيْبِي. وَجَعَلُوا نَصِيْبِي الشَّهْيَ قَفْرًا خَرِبًا. جَعَلُوهُ خَرَابًا. خَرَابًا يَنْتَجِبُ إِلَيَّ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ جِيرَانِي الْأَشْرَارِ. الَّذِينَ يَمْسُونَ الْمِيرَاثَ الَّذِي وَرَثْتَهُ لَشُعْبِي إِسْرَائِيلَ. هَاءَنْذَا أَقْتَلِعُهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ وَأَقْتَلِعُ آلَ يَهُوذَا مِنْ بَيْنِهِمْ. وَبَعْدَ اقْتِلَاعِي لَهُمْ. أَرْجِعُ وَأَرْحَمُهُمْ وَأُعِيدُهُمْ كُلًّا إِلَى مِيرَاثِهِ. وَكُلًّا إِلَى أَرْضِهِ ﴿

آيات ختام القراءة (مز ٧٥). باللحن السادس

أُنذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا. كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَهُ بِهَدَايَا (تعداد)

آية: اللهُ معروفٌ في يهوذا. واسمُهُ عَظِيمٌ في إِسْرَائِيلَ.

ونعيد: أُنذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا. كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَهُ بِهَدَايَا

ثم الطلبة الملحة (ص. ٧٦) والإعلان:

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ رَحِيمٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ.

الآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين حينئذٍ يختم الكاهن الصلاة على الوجه التالي:

الشماس: الحكمة (صوفيًا)

الخورس: بَارِكْ (إفلوجيصن)

الكاهن: مَبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا كُلِّ حِينٍ. الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

Λιμῶ, καὶ ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν, ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἀναθῶθ, ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν. Δίκαιος εἶ Κύριε, ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ, πλὴν κρίματα λαλήσω πρὸς σέ. Τὶ ὅτι ὁδοὺ ἀσεβῶν εὐοδοῦται; εὐθήνησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα; ἐφύτευσας αὐτούς, καὶ ἐρριζώθησαν, ἐτεκνοποιήσαντο, καὶ ἐποίησαν καρπὸν, ἐγγὺς εἶ σὺ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ πόρρω ἀπὸ τῶν νεφρῶν αὐτῶν. Καὶ σὺ, Κύριε, γινώσκεις με, οἶδάς με, καὶ δεδοκίμακας τὴν καρδίαν μου ἐναντίον σου, ἄθροισον αὐτοὺς ὥσπερ πρόβατα εἰς σφαγὴν, ἄγνισον αὐτοὺς εἰς ἡμέραν σφαγῆς αὐτῶν, ἕως πότε πενήθει ἡ γῆ, καὶ πᾶς ὁ χόρτος τοῦ ἀγροῦ ξηρανθήσεται ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; ἠφανίσθησαν κτήνη καὶ πετεινά, ὅτι εἶπαν, οὐκ ὄψεται ὁ Θεὸς ὁδοὺς ἡμῶν, σοῦ οἱ πόδες τρέχουσι, καὶ ἐκλύουσί σε, Συναγάγετε πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἐλθέτωσαν τοῦ φαγεῖν αὐτήν. Ποιμένες πολλοὶ διέφθειραν τὸν ἀμπελώνα μου, ἐμόλυναν τὴν μερίδα μου, ἔδωκαν τὴν μερίδα τὴν ἐπιθυμητὴν μου εἰς ἔρημον ἄβατον, ἐτέθη εἰς ἀφανισμόν ἀπωλείας, ὅτι τάδε λέγει Κύριος περὶ πάντων τῶν γειτόνων τῶν πονηρῶν, τῶν ἀπτομένων τῆς κληρονομίας μου, ἧς ἐμέρισα τῷ λαῷ μου τῷ Ἰσραὴλ. Ἴδου ἐγὼ ἀποσπῶ αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ τὸν Ἰούδαν ἐκβαλῶ ἐκ μέσου αὐτῶν, καὶ ἔσται μετὰ τὸ ἐκβαλεῖν μὲ αὐτούς, ἐπιστρέψω καὶ ἐλεήσω αὐτούς, καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ἕκαστον εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, καὶ ἕκαστον εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

Προκείμενον Ἦχος πλ. β'

Εὐξασθε, καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν (2)

Στίχος: Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Εὐξασθε, καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν

Εἶτα ὁ Διάκονος μνημονεύει, ὡς δεδηλωται Εκφώνησις :

Ἰερεὺς : Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν

Ἰερεὺς : Σοφία.

Χορός: Ευλόγησον

Ἰερεὺς : Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

المتقدّم في الخورس الأول: آمين. وطّد أيها المسيحُ الإله. الإيمانَ القويم المقدّس. مع هذه الكنيسةِ المقدسةِ (أو مع هذا الدير المقدس) إلى دهرِ الداهرين. آمين

الكاهن: (ملتفتًا نحو إيقونة السيّلة): يا والدَةَ الإلهِ الفائقةَ القداسةِ خلّصينا

المتقدّم في الخورس الثاني: يا من هي أكرمُ من الشيرويم. وأمجّدُ بلا قياسٍ من السيرافيم. يا من ولدتِ اللهَ الكلمةَ وليّتْ بتولاً. إنكِ حقاً والدَةُ الإله. إِيَّاكِ نُعْظَمُ

الكاهن: المجدُ لك. أيها المسيحُ الإلهُ رجاؤنا. المجدُ لك

ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيُّ. الذي أقبلَ إلى الآلام طوعاً لأجلِ خلاصنا. ويُخلّصنا بشفاعةِ أمِّه الكاملةِ الطهارة. والقديسينَ المجيدينَ الرُّسلِ الجديرينَ بكلِّ مديح. والقديسِ (فلان) شفيعِ هذه الكنيسةِ المقدسة. (أو هذا الدير المقدس). والقديسينَ الصديقينَ جدِّي المسيحِ الإلهِ يواكيمَ وحنّة. وجميعِ القديسين. بما أنه صالحٌ ومحَبُّ للبشر

ثم يلتفت إلى الشرق ويسجد ويقول:

بصلواتِ آبائنا القديسين. أيها الربُّ يسوعُ المسيحُ إلهنا ارحمنا

الخورس: آمين

Αμήν. Στερεώσαι Κύριος ο Θεός την αγίαν και αμώμητον πίστιν των ευσεβών και ορθοδόξων Χριστιανών, συν τη αγία Εκκλησία και τη πόλει (κώμη, Μονή) ταύτη εις αιώνας αιώνων. Αμήν

Ύμνος : Υπεραγία Θεοτόκε, σώσον ημάς.

Την τιμιωτέραν των Χερουβείμ, και ενδοξοτέραν ασυγκρίτως των Σεραφείμ, την αδιαφθόρως Θεόν Λόγον τεκούσαν, την όντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν

Ύμνος : Δόξα σοι, Χριστέ ο Θεός, η ελπίς ημών, δόξα σοι.

Ο δι' υπερβάλλουσιν αγαθότητα όδόν άριστην τήν ταπεινώσιν ύποδείξας, έν τῷ νίψαι τούς πόδας τῶν Μαθητῶν, και μέχρι Σταυροῦ και Ταφῆς συγκαταβάς ήμίν, Χριστός ό άληθινός Θεός ήμῶν, ταίς πρεσβείαις τῆς παναχράντου και παναμώμου άγίας αύτου Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου και ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων έπουρανίων Δυνάμεων Ασωμάτων, ίκεσίαις τοῦ τιμίου, ένδόξου, προφήτου Προδρομου και Βαπτιστοῦ Ίωάννου, τῶν άγίων, ένδόξων και πανευφήμων Αποστόλων, τῶν άγίων ένδόξων και καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν όσίων και θεοφόρων Πατέρων ήμῶν, (τοῦ Αγίου τοῦ Ναοῦ) τῶν άγίων και δικαίων θεοπατόρων Ίωακείμ και Άννης, και πάντων τῶν Αγίων, έλεήσαι και σώσαι ήμᾶς, ώς άγαθός και φιλόανθρωπος και έλεήμων Θεός.

Ύμνος : Δι' εύχών τῶν άγίων Πατέρων ήμῶν, Κύριε Ίησοῦ Χριστέ, ό Θεός ήμῶν, έλέησον και σώσον ήμᾶς.

Χορος: Αμήν

الخميس العظيم المقدّس

صلاة الغروب والقّداس

تقام يوم الخميس قبل الظُّهر

الشمّاس: بارك يا سيد

الكاهن: مباركة مملكة الآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدّاهرين

الخورس: آمين

المتقدّم: (ينحني ثلاثاً قائلاً):

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِّلّهِ مَلِكِنَا

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

المزمور ١٠٣ (نشيدُ الله الخالق)

وفي أثنائه يتلو الكاهن صلوات الغسق

باركي يا نفسي الرَّبَّ. أَيُّهَا الرَّبُّ إلهي لَقَدْ عَظُمْتَ جَدًّا

لَيْسَتْ الْعِظْمَةُ وَالْجَلال. مُلْتَحِفًا بِالنُّورِ كَرِدَاءِ

أنتَ الْبَاسِطُ السَّمَاءِ كَمِظَلَّةٍ. الْمُسْقِفُ بِالمِيَاهِ عَلَائِيَّهٖ

الْجَاعِلُ السَّحَابَ مَرَكِبَةً لَهُ. السَّائِرُ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيحِ

الصَّانِعُ مَلَائِكَتَهُ أرواحًا. وَخَدَامَهُ هَيْبَ نارِ

أنتَ الْمُؤَسِّسُ الْأَرْضَ عَلَى قَاعِدَتِهَا. فلا تَتَزَعَّزَعُ إِلَى أبدِ الْأَبَدِ

كَسَوْتَهَا الْغَمْرَ رَدَاءً. عَلَى الْجِبَالِ تَقِفُ المِيَاهُ

مِنِ انْتِهَارِكَ تَهْرُبُ. مِنْ صَوْتِ رَعْدِكَ تَفْزَعُ

تَعْلُو الْجِبَالِ وَتَهِيْطُ الْوِهَادِ. إِلَى الْمَقَرِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لَهَا

أَقَمْتَ لِلْمِيَاهِ حَدًّا لَا تَتَعَدَّاهُ. وَلَا تَعُودُ تُغَطِّي وَجْهَ الْأَرْضِ

أنتَ الْمَفْجَرُ الْعِيُونَ فِي الشُّعَابِ. فَتَجْرِي المِيَاهُ بَيْنَ الْجِبَالِ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Διάκονος : Ευλόγησον Δέσποτα

Ύπερος : Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός : Ἀμήν.

Ὁ προεστώς :

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς 103

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, Κύριε ὁ Θεός μου ἐμεγαλύνθης σφόδρα
Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς
ἱμάτιον

Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν, ὁ στεγάζων ἐν ὕδασιν τὰ ὑπερῶα
αὐτοῦ

Ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων

Ὁ ποιῶν τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ
πυρὸς φλόγα

Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος

Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται
ὑδατα

Ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν
Ἀναβαίνουσιν ὄρη, καὶ καταβαίνουσι πεδία εἰς τόπον, ὃν ἐθεμελίωσας
αὐτά

Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν

Ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀνάμεσον τῶν ὀρέων διελεύσονται
ὑδατα

Ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν
αὐτῶν

تَسْقِي جَمِيعَ وُحُوشِ الصَّحْرَاءِ. وَتَرُدُّهَا الْفِرَاءَ فِي عَطَشِهَا
تَسْكُنُ فَوْقَهَا طَيُورُ السَّمَاءِ. مِنْ بَيْنِ الْأَغْصَانِ تُطَلِّقُ صَوْتَهَا
أَنْتَ الَّذِي يَسْقِي الْجِبَالَ مِنْ عَلَائِيهِ. مِنْ ثَمَرَةِ صِنَائِعِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ
أَنْتَ الْمُنْبِتُ كَلًّا لِلْبَهَائِمِ. وَخَضِرًا لِخِدْمَةِ الْبَشَرِ
لِإِخْرَاجِ خَبِزٍ مِنَ الْأَرْضِ. وَخَمْرٍ تُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ
لِإِزْهَارِ وَجْهِهِ بِالزَّيْتِ. وَالْخَبِزُ يُشَدِّدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ
تَرْتَوِي أَشْجَارُ الرَّبِّ. أَرْزُ لُبْنَانَ الَّذِي غَرَسَهُ
هُنَاكَ تُعَشِّشُ الْعَصَافِيرُ. وَلِلْقَلْقَلِ بَيْتٌ فِي السَّرْوِ
الْجِبَالُ الشَّاهِقَةُ لِلأَوْعَالِ. وَالصُّخُورُ مُعْتَصِمٌ لِلأَرَانِبِ
صَنَعَ الْقَمَرَ لِلأَوْقَاتِ. الشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا
جَعَلَ الظَّلَامَ فَكَانَ لَيْلٌ. فِيهِ تَسْرَحُ جَمِيعُ وُحُوشِ الْغَابِ
تَزَارُ الْأَشْبَالَ لِتَفْتَرَسَ. وَتَلْتَمِسُ مِنَ اللَّهِ طَعَامًا لَهَا
تُشْرِقُ الشَّمْسُ فَتَرْتَدُّ. وَتَرِبُضُ فِي مَاوِيهَا
يَخْرُجُ الْإِنْسَانُ إِلَى عَمَلِهِ. وَإِلَى شُغْلِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ
مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ يَا رَبِّ. لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِحِكْمَةٍ
فَامْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ خَلِيقَتِكَ. هَذَا الْبَحْرُ الْعَظِيمُ الْوَاسِعُ
هُنَاكَ زَحَافَاتٌ لَا عِدَدَ لَهَا. حَيَوَانَاتٌ صِغَارٌ مَعَ كِبَارِ
هُنَاكَ تَجْرِي السُّفُنُ. وَهَذَا التَّنِينُ الَّذِي جَبَلْتَهُ لِيَلْعَبَ فِيهِ
كُلُّهَا تَرْجُوكَ. لِتَرْزُقَهَا الْقُوَّةَ فِي أَوَانِهِ
تَرْزُقُهَا فَتَلْتَقِطُ. تَبْسُطُ يَدَكَ فَتَمْتَلِي كُلُّهَا خَيْرًا
تَصْرِفُ وَجْهَكَ فَتَضْطَرِبُ. تَقْبِضُ رُوحَهَا فَتَفْنِي وَإِلَى تُرْبَتِهَا تَعُودُ
تَبْعَثُ رُوحَكَ فَتُخَلِّقُ. وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ
لِيَكُنْ مَجْدُ الرَّبِّ إِلَى الدُّهُورِ. لِيَفْرَحَ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ

Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει ἐκ μέσου τῶν πετρῶν
δώσουσι φωνήν

Ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου
χορτασθήσεται ἡ γῆ

Ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν
ἀνθρώπων

Τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου

Τοῦ ἰλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει

Χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἅς ἐφύτευσας

Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία ἡγεῖται αὐτῶν

Ὅρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωοῖς

Ἐποίησε σελήνην εἰς καιρούς ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ

Ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ
δρυμοῦ

Σκύμνοι ὠρούμενοι τοῦ ἀρπάσαι, καὶ ζητῆσαι παρὰ τῷ Θεῷ βρωσιν
αὐτοῖς

Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας αὐτῶν
κοιτασθήσονται

Ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ
ἕως ἑσπέρας

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη
ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου

Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἐρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν
ἀριθμὸς, ζωᾶ μικρὰ μετὰ μεγάλων

Ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῇ

Πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφήν αὐτῶν εἰς εὐκαιρον
δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν

Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος,
ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον, ταραχθήσονται

Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν
ἐπιστρέψουσιν

Ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ
πρόσωπον τῆς γῆς

Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς
ἔργοις αὐτοῦ

Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν
ὀρέων, καὶ καπνίζονται

Ἄισω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῷ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω

Ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ

الذي يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْتَعِدُ. يَمَسُّ الْجِبَالَ فَتُدَخِّنُ
أَشِيدُ لِلرَّبِّ فِي حَيَاتِي. أُرْنَمُ لِإِلَهِي عَلَى الدَّوَامِ
فَلَيْدًا لَهُ نَشِيدِي. وَأَنَا أَفْرَحُ بِالرَّبِّ
فَلْتَبِدِ الْخَطَاةُ وَالْأَثْمَةُ مِنَ الْأَرْضِ فَلَا يَكُونُونَ
بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ
ونُعِيد: الشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا. جَعَلَ الظَّلَامَ فَكَانَ لَيْلٌ
مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ يَا رَبُّ! لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِحِكْمَةٍ
الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
الآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)

ثم الطلبة السلامية الكبرى (ص. ٢٢)

الكاهن: لِأَنَّهُ لَكَ يَنْبَغِي كُلُّ مَجْدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ. أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ. الآنَ وَكُلِّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمِينَ

ثم مزامير الغروب. باللحن الثاني

(٨)
يا رَبُّ إِيَّاكَ صَارَخْتُ فَأَسْتَجِبْ
مِمْعِنِي إِسْمِعْنِي يَا
رَبُّ يَا رَبُّ إِيَّاكَ صَارَخْتُ

Ἐκλείπειεν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον

Καὶ πάλιν

Ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ
Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι ὁ Θεός (ἐκ γ')

Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι

Εἶτα ἡ Μεγάλῃ Συναπτῇ :

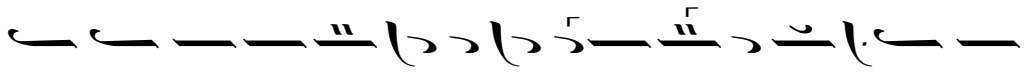
Ἰερεὺς : Ὅτι πρέπει σοι, πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν

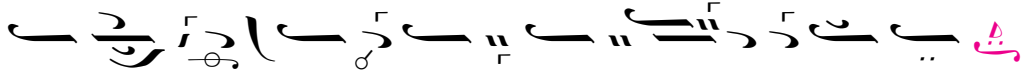
Ἦχος Β'. Δ'.

(Δ)

Κυ υ υ ρι ε ε κε κρα α ξα προ ος
σε ει σα α α κου σο ο ο ο ον μου ει ει σα κου
ου ου ου σον μου Κυ υ υ ρι ι ι ι ε Κυ υ
ρι ι ι ι ε ε κε ε κρα α ξα α α προ ος σε
ει σα α α α κου ου σο ο ον μου προ ο ος χες
τη φω νη η η η τη ης δε η σε ω ω ω ως μου



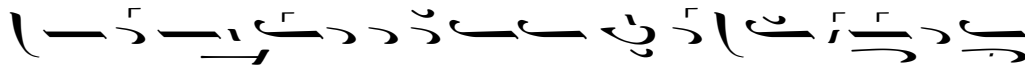
εν τω κεκ ρα γε ναι αι με ε ε προ ος σε ει σα



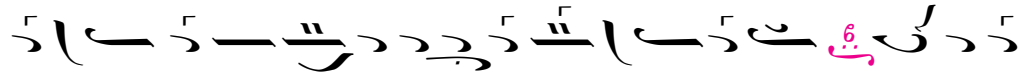
κου σο ον μου Κυ υ υ υ υ υ υ υ υ ρι ε



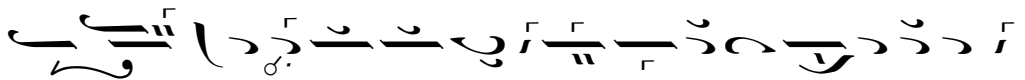
Κα τευ θυν θη η η τω ω η η προ σευ



χη η η η η η μου ως θυ μι ι α α α α μα



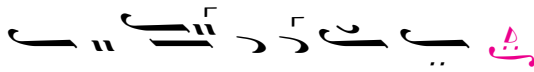
α ε ε ε νω πι ι ο ο ο ο ον σου ε ε ε



πα αρ σι ις των χει ρω ω ω ν μου θυ σι ι α ε ε



σπε ρι ι νη ει σα κου σο ον μου Κυ υ υ υ



υ υ υ υ ρι ε



Στίχ. Εκ βαθέων εκέκραξά σοι, Κύριε, Κύριε, εισάκουσον της φωνής μου.

Συντρέχει λοιπόν, τὸ συνέδριον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα τὸν Δημιουργόν, καὶ Κτίστην τῶν ἀπάντων, Πιλάτω παραδώσῃ, ὧ τῶν ἀνόμων! ὧ τῶν ἀπίστων! ὅτι τὸν ἐρχόμενον, κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς, εἰς κρίσιν εὐτρεπίζουσι, τὸν ἰώμενον τὰ πάθη, πρὸς πάθος ἐτοιμάζουσι. Κύριε μακρόθυμε, μέγα σου τὸ ἔλεος, δόξα σοί

آية: لتكن أذناك مصغيتين إلى صوتِ تصرُّعي

إنَّ المحفِلَ يُبادرُ...

آية: إن كنتَ للآثامِ راصداً يا ربُّ. يا ربُّ من يثبُت. لأنَّ عندك الغُفران

يا ربُّ. إنَّ يهوذا المخالفَ الشريعة. الذي غَمَسَ يدهُ في الصَّحفةَ معك في العشاء. قد مدَّ يديه آثماً ليأخذَ الفضة. والذي حَسَبَ ثَمَنَ الطَّيب. لم يرهَبْ أن يبيِعَكَ. أنتَ الذي لا تُقدِّرُ بثمن. والذي مدَّ رجليه لتغسِّلا. قَبْلَ السيِّدِ بِغِشٍّ. لِيُسَلِّمَهُ إِلَى الأثمة. فهو من جَوْقةِ الرُّسلِ طَرِحَ. وطَرَحَ الثَّلاثينَ من الفِضة. ولم يُعَينَ قيامتك في اليوم الثالث. فَبِحَقِّها ارحمنا

آية: من أجل اسمِكَ انتظرتُك يا ربُّ. انتظرتُ نفسي كَلِمَتِكَ. انتظرتُ نفسي الربُّ

يا ربُّ. إنَّ يهوذا...

آية: إنتظارَ الرُّقباءِ للصُّبح. والحُرَّاسِ للفَجْرِ. فَلَيَنْتَظِرُ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ

إنَّ يهوذا الخائن. بما أَنَّهُ خَدَّاع. أَسْلَمَ الرَّبَّ المَخْلَصَ بِقُبْلَةٍ غاشَّة. وباعَ سيِّدَ الكَلِّ كَعَبْدٍ لمخالفِي الشريعة. وكَخروفٍ إلى الدَّبْح. سَيِّقَ حَمَلِ اللهِ. ابنِ الآب. الكثيرِ الرَّحمةِ وَحدهُ

آية: لأنَّ عندَ الرَّبِّ الرَّحمة. وعندهُ فِداءٌ كثيرًا. وهو يفتدي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثامِهِ

إنَّ يهوذا الخائن...

آية: سَيِّحُوا الرَّبَّ يا جَمِيعَ الأُمَم. إِمْدَحُوهُ يا جَمِيعَ الشُّعوب

إنَّ يهوذا العبدَ الخَدَّاع. والتَّلميذَ النَّاصِبَ الأَشْرَاق. والصَّديقَ المَحْتال. قد ظَهَرَ مِنْ أفعالِهِ. فقد كانَ يَتَّبِعُ المَعْلَمَ. وَيُضْمِرُ فِي ذاتِهِ الخِيانَةَ. ويقولُ في نَفْسِهِ: أَسْلَمُ هَذَا وَأَرَبِحُ الأُمُوالَ المَجمُوعَةَ. كانَ يَطْلُبُ أَنْ يَباعَ الطَّيبَ. وَأَنْ يُمَسَكَ يَسوعُ بِخَدِيعَةٍ. قَبْلَ المَسيحِ وَأَسْلَمَهُ. وكَخروفٍ إلى الدَّبْح. سَيِّقَ مَنْ هو وَحدَهُ المَتَحَنِّن. والمحبُّ البَشَر

آية: لأنَّ رَحْمَتَهُ قد عَظُمَت عَلَينا. وصدقَ الرَّبُّ يَدومُ إلى الأَبَد

إنَّ يهوذا العبدَ الخَدَّاع...

Στίχ. *Γενηθήτω τα ὠτα σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνήν της δεήσεώς μου.
Συντρέχει λοιπόν...*

Στίχ. *Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἴλασμός ἐστιν.*

Ἰούδας ὁ παράνομος Κύριε, ὁ βάρβαρος ἐν τῷ δείπνῳ χεῖρα, ἐν τῷ τρυβλίῳ μετὰ σοῦ, τὴν ἐξέτεινεν ἀνόμως τὰς χεῖρας, τοῦ λαβεῖν ἀργύρια, καὶ ὁ τοῦ μύρου λογισάμενος τιμὴν, σὲ τὸν ἀτίμητον οὐκ ἔφριξε πωλῆσαι, ὁ τοὺς πόδας ὑφαπλώσας ἐπὶ τὸ νίψαι, τὸν Δεσπότην κατεφίλησε δολίως, εἰς τὸ προδοῦναι τοῖς ἀνόμοις, χοροῦ δὲ Ἀποστόλων ῥιφεῖς, καὶ τὰ τριάκοντα ῥίψας ἀργύρια, σοῦ τὴν τριήμερον Ἀνάστασιν οὐκ εἶδε, δι' ἧς ἐλέησον ἡμᾶς

Στίχ. *Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον*

Ἰούδας ὁ παράνομος Κύριε...

Στίχ. *Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας, ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον*

Ἰούδας ὁ προδότης δόλιος ὦν, δολίῳ φιλήματι παρέδωκε τὸν Σωτῆρα Κύριον, τὸν Δεσπότην τῶν ἀπάντων, ὡς δούλον πέπρακε τοῖς παρανόμοις, ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, οὕτως ἠκολούθει, ὁ Ἄμνός ὁ τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς ὁ τοῦ Πατρὸς, ὁ μόνος πολυέλεος.

Στίχ. *Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ*

Ἰούδας ὁ προδότης...

Στίχ. *Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.*

Ἰούδας ὁ δούλος καὶ δόλιος, ὁ μαθητὴς καὶ ἐπίβουλος, ὁ φίλος καὶ διάβολος, ἐκ τῶν ἔργων ἀπεφάνθη, ἠκολούθει γὰρ τῷ Διδασκάλῳ, καὶ καθ' ἑαυτὸν ἐμελέτησε τὴν προδοσίαν, ἔλεγεν ἐν ἑαυτῷ. Παραδώσω τοῦτον, καὶ κερδήσω τὰ συναχθέντα χρήματα, ἐπεζήτησε δὲ καὶ τὸ μύρον πρᾶθῆναι, καὶ τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατηθῆναι, ἀπέδωκεν ἀσπασμόν, παρέδωκε τὸν Χριστόν, καὶ ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, οὕτως ἠκολούθει, ὁ μόνος εὐσπλαγχνος καὶ φιλόανθρωπος

Στίχ. *Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα*

Ἰούδας ὁ δούλος καὶ δόλιος...

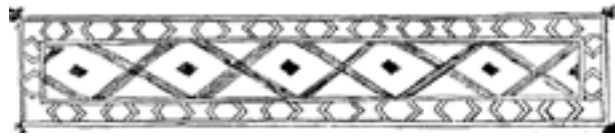
حينئذٍ تتمّ الدورة بالإنجيل المقدّس. فيما الخوس يرنم. باللحن السادس

(٣) π كَ تَ رَ ا د د د رَ ا وِ دَ كَ دَ كَ ا د رَ -
أَلْمَجْدُ لِلَّهِ

π وَ الْاِبْنِ وَ الرَّوْحِ الْقُدُسِ

(٣) π أَلَا نَ وَ كُنُوسًا دَا دَ ا دَ دَ كَ دَ -
وَأَنَّ

π وَ إِلَى ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ آ مِينَ



(٣) π إِنْ يَهُوُ ذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ مِنْ أَوْلَادِ

π دَعَاكَ الْكَلْبِ الْكَلْبِ فِي الْقَفْرِ وَالْمُتَّذِرِ

π مَرِينًا عَلَى الْمُنْغَلِي لِيَأَنَّ هَـ

(٣) (K) π نُوَا يَفْتَرُونَ نَعَا

Ἦχος λ Πα

(π) ,
Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι

αι Υι ι ω και Α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι

(π)
Και αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι

ω ω ω νας των αι ω ω νων Α α α α μην

(π)
Γε ε ε ε εν νη η η μα ε ε ε

(π)(Δ) (π) (N)
χι ι δνω ω ω ω ω ν α λη θω ω ως ο Ι ι ου

ου ου δας φα γο ον των το Μα αν να α ε ε εν τη

η η ε ε ρη η η μω και γο γγυ ζο ο ο ον τω

ων κα τα του ου τρο ο φε ε ε ε ε ε ε

(π)(Δ)
ε ε ως Ε τι ι γαρ της βρω ω σε ως ου σης εν

(π)
τω στο μα α τι ι α αυ των κα τε λα α α α

لِي اللهُ وَالطَّعَامُ بَعْدُ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَهَذَا

ذَلِكَ الْكَافِرُ خَانَ الْمُخْلَصَ وَالْخُبْزُ السَّمَاءِ

وَيُحْكَمُ فِي قَمِيهِ فَ

يَا لِلْجَشَعِ يَا لِلْجَسَارَةِ الْوَحْشِيَّةِ


أَنْتَهُ بَاغِ الْمَغْلُوبِ وَأَسْلَمَ

إِلَى الْمَوْتِ أَلْسَيْدَ الَّذِي كَانَ يُحِبُّهُ


فَيَا رَبُّ يَا مَنْ لَا مَثِيلَ لَهُ فِي طُورِ

لِ الْأَنْثَةِ أَعْتَقَ مِنْ مِثْلِ هَذِهِ الْقَسْوَةِ الْوَحْشِ


يَّة نَفُوسَنَا




 λουν του Θε ου ου ου ου οι οι α α χα α α α



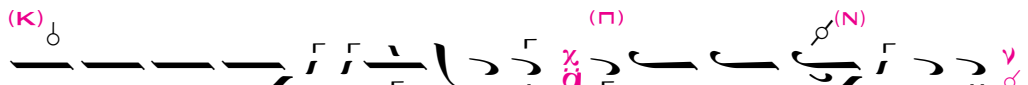
 ρι ι ι ι στοι και ου ου τος ο δυ υσ σε ε




 βης τον ου ρα νι ι ο ο ον Α α αρ το ον



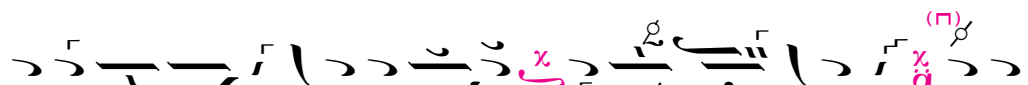
 εν τω στο μα τι ι ι βα α στα α α ζων κα τα




 του Σω τη η η η η ρο ος την προ δο σι ι ι αν




 ειρ γα α σα α α α το Ω ω γνω ω μης α κο




 ο ο ρε ε ε ε ε στου ου και το ολ μη ης α α



 α παν θρω ω ω ω που ου τον τρε φρον τα ε



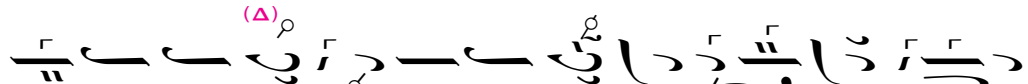
 ε πω ω ω ω λει ει και ο ον ε ε φι λει ει ει



 Δε εσ πο ο ο την πα ρε δι ι ι ι ι δου ου



 εις θα α να α α τον ο ο ον τως ε κει



 ει νων υι ο ο ος ο πα ρα α α α νο ο ο ο



الشمّاس: الحكمة. فلنقف

الخورس:

اللحن الرابع

(B) أ أَيُّهَا الثُّورُ رُ الْبَيْهِيُّ

نُورُ الْمَجْدِ الْمَقْدَسُ مَجْدُ

(B) بِدِ الْآبِ الْإِنِّي لَا يَمُوتُ تِ السَّمَا

(N) وَيُّ الْقُدُّوسِ الْمَغْبُوطِ يَا يَسُو عِ الْمَسِيحِ

(B) إِذْ قَدْ بَلَّغْنَا غُرُوبَ الشَّمْسِ وَ نَدِ

ظَرْنَا نَا نُورِ الْمَسَاءِ نُسَبِّحُ

(B) اللَّهُ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُّوسَ إِ

(Π)

μος και συν αυ τοις την α πω ω λει ει ει αν εκ

(N)

λη ρω ω ω σα α α α α α α α α το

(Π) (ΠΙΚ) (ΠΙΔ)

Αλ λα α φεισαι Κυ υ ρι ι ε τοι α αυ της α παν

θρω πι ι ι ι ι ασ τα α ασ ψυ χα α ασ η η

(Π)

η η μων ο μο νο ος εν μα κρο θυ μι ι ι ι

ι α α νει ει κα α στο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος

Διακονος: Σοφία, Όρθοί

ΦΩΣ ΙΛΑΡΟΝ

Χορος :

Ἦχος Β'.

(Δ)

Φως ι λα ρον α γι ας δο ο ο ξης

α θα να α του Πα τρος ου ρα νι ι ι ου α γι

ου μα καρος Ι η σου ου ου Χρι ι ι ι στε ελ

θο ο ο ον τες ε πι την η λι ου δυ υ υ σιν ι

نُهُ يَجِئُ فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ أَنْ تُسَ
 بِحِ بِأَصْوَابِ تِ بَا رَ R
 يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مُعْطِيَ الْحَيَاةِ لِيَدَّ لِيكَ
 الْعَالَمِ يَا كَ يُمَجِّدُ

الشمّاس: آيات المساء

آيات المساء (مز ٣٩). باللحن الأول

القارئ: أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ. وَمِنَ الرَّجْلِ الظَّالِمِ نَجِّنِي (تعداد)

آية: الذين فكروا بالظلم في قلوبهم. والنهار كله كانوا يستعدون للقتال

ونعيد: أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ. وَمِنَ الرَّجْلِ الظَّالِمِ نَجِّنِي

الشمّاس: الحكمة

القارئ: تُقرأ في هذه الليلة المقدّسة ثلاث قراءات

قراءة أولى من سفر الخروج (١٩: ١٠ - ١٩)

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: ﴿ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: إِمضِ إِلَى الشَّعْبِ وَقَدِّسْهُمْ الْيَوْمَ وَغَدًا لِيَغْسِلُوا ثِيَابَهُمْ.

ويكونوا مستعدين لليوم الثالث. فإنه في اليوم الثالث يهبط الربُّ أمامَ جميعِ الشعبِ على

جبلِ سيناء. واجعلْ حدًّا للشَّعْبِ مِنْ حِوَالِيهِ وَقُلْ لَهُمْ: إِحْدَرُوا مِنْ أَنْ تَصْعَدُوا الْجَبَلَ أَوْ تَمْسُوا

طَرَفَهُ. فَإِنَّ كُلَّ مَنْ مَسَّ الْجَبَلَ يُقْتَلُ قَتْلًا. لَا تَمْسُهُ يَدٌ بَلْ يُرْجَمَ رَجْمًا أَوْ يُرْمَى بِالسَّهَامِ. بِهِمَّةً

كَانَ أَوْ إِنْسَانًا لَا يُبْقَى عَلَيْهِ. وَإِذَا نَفَخَ فِي الْبوقِ جازَ لَهُمْ أَنْ يَصْعَدُوا. فنزلَ موسى من الجبلِ إلى

δον τες φως εσ πε ρι νον υ μνου μεν Πα τε ε ρα Υι

ον και α α α γι ον Πνε ευ μα Θε ον Α ξι ο

ο ον σε εν πα α σι και ροις υμ νει ει ει σθαι φωναις αι

σι ι αις Υι ε ε Θε ε ου ζω η η η η η η η ο

δι ι δου ου ους δι ο ο ο ο κο ο σμος σε ε ε

δο ο ξα α α ζει ει ει

Διακονος: Ἐσπέρας Προκείμενον

Προκείμενον Ἦχος α' Ψαλμὸς ρλθ'

Αναγνώστης : Ἐξελοῦ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ (2)

Στίχος: Οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίαν ἐν καρδίᾳ.

Αναγνώστης : Ἐξελοῦ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ

Διακονος: Σοφία.

Αναγνώστης: Τῆς Ἐξόδου τὸ Ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΙΘ', 10-19)

Εἶπε Κύριος πρὸς Μωϋσὴν, καταβάς διαμάρτυραι τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ ἄγνισον αὐτοὺς σήμερον καὶ αὔριον, καὶ πλυνάτωσαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἔστωσαν ἔτοιμοι εἰς τὴν ἡμέραν τὴν τρίτην, τὴ γὰρ ἡμέρα τὴ τρίτη, καταβήσεται Κύριος ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Σινά, ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ. Καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαὸν κύκλῳ λέγων. Προσέχετε ἑαυτοῖς τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ὄρος, καὶ θίγειν τι αὐτοῦ, πᾶς ὁ ἀψάμενος τοῦ ὄρους, θανάτῳ τελευτήσῃ, οὐχ ἄψεται αὐτοῦ χεῖρ, ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται, ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται, ἐάν τε κτῆνος, ἐάν τε ἄνθρωπος, οὐ ζήσεται. Ὅταν δὲ αἰ φωναί, καὶ αἰ σάλπιγγες, καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἐκεῖνοι

الشَّعْبِ وَقَدَّسَهُمْ وَغَسَلُوا ثِيَابَهُمْ. وَقَالَ لِلشَّعْبِ: كُونُوا مُسْتَعِدِّينَ لِلْيَوْمِ الثَّالِثِ. وَلَا تَقْرَبُوا امْرَأَةً. وَحَدَّثَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عِنْدَ الصَّبَاحِ. أَنَّهَا كَانَتْ أَصْوَاتُ وَبُرُوقٌ وَغَمَامٌ كَثِيفٌ عَلَى الْجَبَلِ. وَصَوْتُ بوقٍ شَدِيدٌ جَدًّا. فَارْتَعَدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي الْمَحَلَّةِ. فَأَخْرَجَ مُوسَى الشَّعْبَ مِنَ الْمَحَلَّةِ لِمُلَاقَاةِ اللَّهِ. فَوْقَ فَوْقَا أَسْفَلَ الْجَبَلِ. وَطُورُ سِينَاءَ مُدَخِّنٌ كُلَّهُ. لِأَنَّ الرَّبَّ هَبَطَ عَلَيْهِ بِالنَّارِ. فَسَطَعَ دُخَانُهُ كَدُخَانِ الْأَثُونِ. وَارْتَجَفَ كُلُّ الْجَبَلِ جَدًّا. وَكَانَ صَوْتُ الْبوقِ آخِذًا فِي الْاِشْتِدَادِ جَدًّا. وَمُوسَى يَتَكَلَّمُ وَاللَّهُ يُجِيبُهُ بِالصَّوْتِ ﴿

آيات ختام القراءة (مز ٥٨). باللحن السابع

القارئ: أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي يَا اللَّهُ. وَمَنْ مُقَاوِمِي نَجِّنِي (تعداد)

آية: نَجِّنِي مِنْ فَاعِلِي الْإِثْمِ. وَمَنْ رَجَالَ الدِّمَاءِ خَلِّصْنِي

ونعيد: أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي يَا اللَّهُ. وَمَنْ مُقَاوِمِي نَجِّنِي

الشماس: الحكمة

القارئ: قراءة ثانية من سفر أيوب الصديق (٣٨: ١ - ٤٢: ٤٢ - ١ - ٥)

الشماس: فلنصغ

القارئ: ﴿ فَأَجَابَ الرَّبُّ أَيُّوبَ مِنَ الْعَاصِفَةِ وَقَالَ: مَنْ هَذَا الَّذِي يُلْبَسُ الْمَشُورَةَ بِأَقْوَالٍ لَيْسَتْ مِنَ الْعِلْمِ فِي شَيْءٍ؟ أَشَدُّ حَقْوَيْكَ وَكُنُ رَجُلًا. إِنِّي سَأَلْتُكَ فَأَخْبَرْتَنِي: أَيْنَ كُنْتَ حِينَ أُسِّسْتُ الْأَرْضَ؟ بَيْنَ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ الْحِكْمَةَ. مَنْ وَضَعَ مَقَادِيرَهَا؟ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ. أَمْ مِنْ مَدِّ عَلَيْهَا الْخَيْطُ؟ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ أَقَرَّتْ قَوَاعِدُهَا. أَمْ مِنْ وَضَعِ حَجَرِ زَاوِيَتَيْهَا؟ إِذْ كَانَتْ كَوَاكِبُ الصُّبْحِ تُرْتَّمُ جَمِيعًا. وَكُلُّ بَنِي اللَّهِ يَهْتَفُونَ؟ وَمَنْ حَجَزَ الْبَحْرَ بِأَبْوَابٍ حِينَ انْدَفَعَ خَارِجًا مِنَ الرَّحِمِ. إِذْ جَعَلْتُ الْغَمَامَ لِبَاسًا لَهُ وَالذَّجْنَ قِمَاطًا. وَفَرَضْتُ عَلَيْهِ حُكْمِي وَجَعَلْتُ لَهُ مَغَالِيقَ وَأَبْوَابًا. وَقُلْتُ: إِلَى هُنَا تَبْلُغُ وَلَا تَعْدُو. وَهُنَا يَسْكُنُ طُغْيَانُ أَمْوَاجِكَ. أَنْتَ فِي أَيَّامِكَ أَمَرْتَ الصُّبْحَ وَعَرَفْتَ الْفَجْرَ مَوْضِعَهُ. لِيَأْخُذَ بِأَطْرَافِ الْأَرْضِ فَيُنْفِضَ الْمَنَافِقُونَ عَنْهَا؟ تَتَحَوَّلُ كَطِينِ الْخَاتَمِ فَيَشْخَصُ كُلُّ شَيْءٍ كِلْبَاسٍ لَهَا. وَيُمْنَعُ الْمَنَافِقُونَ نُورَهُمْ وَتُحَطَّمُ الدَّرَاعُ الْمُرْتَفَعَةُ. هَلِ اخْتَرَقَتْ إِلَى لُجَجِ الْبَحْرِ. أَمْ تَخَطَّيْتَ فِي مَخَادِعِ الْعَمْرِ؟ هَلِ انْفَتَحَتْ لَكَ أَبْوَابُ الْمَوْتِ. أَمْ عَايَنْتَ أَبْوَابَ

ἀναβήσονται ἐπὶ τὸ ὄρος. Κατέβη δὲ Μωϋσῆς ἐκ τοῦ ὄρους πρὸς τὸν λαόν, καὶ ἠγίασεν αὐτούς, καὶ ἔπλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν. Καὶ εἶπε τῷ λαῷ. Γίνεσθε ἕτοιμοι, τρεῖς ἡμέρας μὴ προσέλθητε γυναικί. Ἐγένετο δὲ τῆς ἡμέρας τῆς τρίτης, γενηθέντος πρὸς ὄρθρον, ἐγένοντο φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ νεφέλη γνοφώδης ἐπὶ ὄρους Σινά, φωνὴ τῆς σάλπιγγος ἤχει μέγα, καὶ ἐπτοήθη πᾶς ὁ λαός, ὃς ἦν ἐν τῇ παρεμβολῇ. Καὶ ἐξήγαγε Μωϋσῆς τὸν λαὸν εἰς συνάντησιν τοῦ Θεοῦ ἐκ τῆς παρεμβολῆς, καὶ παρέστησαν ὑπὸ τὸ ὄρος, τὸ ὄρος τὸ Σινά ἐκαπνίζετο ὅλον, διὰ τὸ καταβεβηκέναι τὸν Θεὸν ἐπ' αὐτὸ ἐν πυρὶ, ἀνέβαινε δὲ ὁ καπνός, ὡσεὶ ἀτμὶς καμίνου, καὶ ἐξέστη πᾶς ὁ λαός σφόδρα. Ἐγένοντο δὲ αἱ φωναὶ τῆς σάλπιγγος, προβαίνουσαι ἰσχυρότεραι σφόδρα. Μωϋσῆς ἐλάλει, ὁ δὲ Θεὸς ἀπεκρίνατο αὐτῷ φωνῇ.

Προκείμενον Ἦχος βαρὺς Ψαλμὸς ΝΗ'

Αναγνώστης: Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ Θεός. (2)

Στίχος: Ρύσαι με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Αναγνώστης: Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ Θεός.

Αναγνώστης: Ἰὼβ τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΛΗ', 1-21 ΜΒ', 1-5)

Εἶπε Κύριος τῷ Ἰὼβ, διὰ λαίλαπος καὶ νεφῶν. Τίς οὗτος ὁ κρύπτων με βουλήν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμὲ δὲ οἶεται κρύπτειν. Ζῶσαι, ὡσπερ ἄνθρωπος, τὴν ὄσφύν σου, ἐρωτήσω δὲ σε, σὺ δὲ μοὶ ἀποκρίθητι. Ποῦ ἦς ἐν τῷ θεμελιῶν με τὴν γῆν; ἀπάγγελον δὲ μοί, εἰ ἐπίστασαι σύνεσιν. Τίς ἔθετο τὰ μέτρα αὐτῆς, εἰ οἶδας; ἢ τίς ὁ ἐπαγαγὼν σπαρτίον ἐπ' αὐτῆς; ἐπὶ τίνος οἱ κρίκοι αὐτῆς πεπήγασι; τίς δὲ ἐστὶν ὁ βαλὼν λίθον γωνιαῖον ἐπ' αὐτῆς; ὅτε ἐγενήθησαν ἄστρα, ἤνεσάν με φωνὴ μεγάλη πάντες Ἄγγελοί μου, ἔφραξα δὲ θάλασσαν πύλαις, ὅτε ἐμαιοῦτο ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτῆς ἐκπορευομένη, ἐθέμην δὲ αὐτὴ νέφος ἀμφίασιν, ὀμίχλη δὲ αὐτὴν ἐσπαργάνωσα, ἐθέμην δὲ αὐτὴ ὄρια, περιθεις κλεῖθρα καὶ πύλας. Εἶπον δὲ αὐτῇ, μέχρι τούτου ἐλεύση, καὶ οὐχ ὑπερβήση, ἀλλ' ἐν σεαυτῇ συντριβήσονται σου τὰ κύματα. Ἡ ἐπὶ σοῦ συντέταχα φέγγος πρωϊνόν, ἕωςφόρος δὲ εἶδε τὴν ἑαυτοῦ τάξιν, ἐπιλαβέσθαι πτερυγῶν γῆς, ἐκτινάξαι ἀσεβεῖς ἐξ αὐτῆς; Ἡ σύ, λαβὼν πηλόν, ἔπλασας ζῶον, καὶ λαλητὸν αὐτὸν ἔθου ἐπὶ τῆς γῆς; ἀφεῖλες δὲ ἀπὸ ἀσεβῶν τὸ φῶς, βραχίονα δὲ ὑπερηφάνων συνέτριψας; ἦλθες δὲ ἐπὶ πηγὴν θαλάσσης, ἐν δὲ ἵχνεσιν ἀβύσσου περιεπάτησας; ἀνοίγονται δὲ σοὶ φόβῳ πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ Ἄδου ἰδόντές σε, ἔπηξαν; νενουθέτησαι δὲ τὸ εὖρος τῆς ὑπ' οὐρανόν. Ἀνάγγελον δὲ μοί, πόση τίς ἐστι; ποία δὲ γῆ ἀυλίζεται τὸ φῶς; σκότους δὲ

ظلال الموت؟ هل أَحَطْتَ بِعَرَضِ الأَرْضِ؟ أَخْبِرْ إِنْ كُنْتَ عَلِمًا بِكُلِّ ذَلِكَ. أَيْنَ الطَّرِيقُ إِلَى مَقَرِّ الثُّورِ. وَالظُّلْمَةُ أَيْنَ مَحَلُّهَا؟ فَإِنَّكَ أَنْتَ تُبَلِّغُهُمَا إِلَى حُدُودِهِمَا. وَتَعْرِفُ طَرُقَ مَسَاكِنِهِمَا. نَعَمْ تَعْرِفُهَا. لِأَنَّكَ حِينَئِذٍ كُنْتَ قَدْ وُلِدْتَ وَعَدَدُ أَيَامِكَ كَثِيرٌ. فَأَجَابَ أَيُّوبُ الرَّبَّ وَقَالَ: قَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ أَمْرٍ. فَلَا يَتَعَدَّرُ عَلَيْكَ مُرَادٌ. مَنْ ذَا الَّذِي يُلْبَسُ الْمَشُورَةَ مِنْ غَيْرِ عِلْمٍ؟ إِنْ قَدْ نَطَقْتُ بِمَا لَا أُدْرِكُ. بِمُعْجَزَاتٍ تَفُوقُنِي وَلَا أَعْلَمُهَا. إِسْمِعْ فَأَتَكَلَّمُ. أَسْأَلُكَ فَأُخْبِرُنِي. كُنْتُ قَدْ سَمِعْتُكَ سَمَعَ الأُذُنِ. أَمَّا الآنَ فَعَيْنِي قَدْ رَأَتْكَ ﴿

الشمّاس: الحكمة

القارئ: قراءة ثالثة من نبوءة أشعيا النبي (٥٠: ٤ - ١١)

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: ﴿ قَدْ آتَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ لِسَانَ العُلَمَاءِ. لِأَعْرِفَ أَنْ أُغِيثَ المُعْيِيَ بِالكَلِمَةِ. إِنَّهُ يُنْبِئُهُ أُذُنِي صَبَاحًا فَصَبَاحًا. لِأَسْمَعَ كَالعُلَمَاءِ. السَّيِّدُ الرَّبُّ قَدْ فَتَحَ أُذُنِي فَلَمْ أُعَاصِرْ وَلَا رَجَعْتُ إِلَى الوَرَاءِ. بَدَلْتُ ظَهْرِي لِلضَّارِبِينَ وَخَدَيَّ لِلنَّاتِفِينَ. وَلَمْ أُسْتَرْ وَجْهِي عَنِ التَّعْيِيرَاتِ وَالبَصُوقِ. السَّيِّدُ الرَّبُّ يَنْصُرُنِي. لِذَلِكَ لَمْ أَحْجَلْ. وَلِذَلِكَ جَعَلْتُ وَجْهِي كَالصَّوَّانِ. وَأَنَا عَالِمٌ بِأَنِّي لَا أُخْزَى. مُبْرَرِي قَرِيبٌ فَمَنْ يُخَاصِمُنِي. فَلنَنْقِفْ مَعًا. مَنْ صَاحِبُ مُحَاكَمَتِي فَلْيَتَقَدَّمْ. هَا إِنَّ السَّيِّدَ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي فَمَنْ يُؤْتِمُنِي. هَا إِنَّهُمْ جَمِيعًا كَلْبَاسٍ يَبْلَوْنَ. العِثُّ يَأْكُلُهُمْ. مَنْ مِنْكُمْ خَائِفٌ لِلرَّبِّ. سَامِعٌ لَصَوْتِ عَبْدِهِ. سَالِكٌ فِي الظُّلُمَاتِ وَلَا ضَوْءَ لَهُ. لِيَتَوَكَّلَ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ. وَلِيَسْتَنْدُ إِلَى إلهِهِ. يَا جَمِيعَ مُوقِدِي النَّارِ المُتَنَطِّقِينَ بِالشَّرِّ. أُدْخِلُوا فِي لَهَبِ نَارِكُمْ. وَفِي الشَّرِّ الَّذِي أَضْرَمْتُمْ. هَذَا لَكُمْ مِنْ يَدِي. إِنَّكُمْ فِي الأَلَمِ تَضْجَعُونَ ﴿

الشمّاس: إلى الربِّ نطلب

الخورس: ياربُّ ارحم

ποιος τόπος; Εἰ ἀγάγοις μὲ εἰς ὄρια αὐτῶν, εἰ καὶ ἐπίστασαι τρίβους αὐτῶν, οἶδας ἄρα ὅτι τότε γεγένησαι, ἀριθμὸς δὲ ἐτῶν σου πολὺς; Ὑπολαβῶν δὲ Ἰὼβ τῷ Κυρίῳ λέγει. Οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δὲ σοὶ οὐδέν. Τίς γὰρ ἐστὶν ὁ κρύπτων σὲ βουλήν; φειδόμενος δὲ ῥημάτων, καὶ σὲ οἶεται κρύπτειν; τίς δὲ ἀναγγελεῖ μοί, ἃ οὐκ ἤδειν, μεγάλα καὶ θαυμαστά, ἃ οὐκ ἐπιστάμην. Ἄκουσον δέ μου, Κύριε, ἵνα καγῶ λαλήσω, ἐρωτήσω δὲ σε, σὺ δὲ μὲ δίδαξον, ἀκοήν μὲν ὠτός, ἤκουόν σου τὸ πρότερον, νυνὶ δέ, ὁ ὀφθαλμὸς μου, ἑώρακέ σε.

Αναγνώστης: Προφητείας Ἡσαΐου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Ν' 4-11)

Κύριος δίδωσί μοι γλῶσσαν παιδείας, τοῦ γνῶναι ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον, ἔθηκέ με πρῶτῃ πρῶτῃ, προσέθηκέ μοι ὠτίον τοῦ ἀκούειν, καὶ παιδεία Κυρίου Κυρίου ἀνοίγει μου τὰ ὦτα, ἐγὼ δὲ οὐκ ἀπειθῶ, οὐδὲ ἀντιλέγω. Τὸν νώτόν μου ἔδωκα εἰς μάστιγας, τὰς δὲ σιαγόνας μου εἰς ῥαπίσματα, τὸ δὲ πρόσωπόν μου οὐκ ἀπέστρεψα ἀπὸ αἰσχύνῃς ἐμπτυσμάτων, καὶ Κύριος, Κύριος βοηθὸς μοι ἐγενήθη. Διὰ τοῦτο οὐκ ἐνετράπην, ἀλλὰ ἔθηκα τὸ πρόσωπόν μου ὡς στερεὰν πέτραν, καὶ ἔγνω, ὅτι οὐ μὴ αἰσχυνθῶ ὅτι ἐγγίξει ὁ δικαίωσας με. Τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἀντιστήτω μοι ἅμα, καὶ τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἐγγισάτω μοί, Ἴδου Κύριος, Κύριος βοηθήσει μοί, τίς κακώσει με; ἰδου πάντες ὑμεῖς, ὡς ἱμάτιον, παλαιωθήσεσθε, καὶ ὡς σῆς καταφάγεται ὑμᾶς. Τίς ἐν ὑμῖν ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; ὑπακουσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς αὐτοῦ. Οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς, πεποίθατε ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου, καὶ ἀντιστηρίσασθε ἐπὶ τῷ Θεῷ. Ἴδου πάντες ὑμεῖς ὡς πύρ καίετε, καὶ κατισχύετε φλόγα, πορεύεσθε τῷ φωτὶ τοῦ πυρὸς ὑμῶν, καὶ τῇ φλογὶ ἢ ἐξεκαύσατε, δι' ἐμὲ ἐγένετο ταῦτα ὑμῖν, ἐν λύπῃ κοιμηθήσεσθε.

Διακονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορος : Κύριε Ελέησον

Ἰερεὺς : ...Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ

Διακονος : καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορος: Ἀμήν. Ἄγιος ὁ Θεός...

Διακονος: Πρόσχωμεν.

الكاهن: لأنك قدوس أنت يا إلهنا. وإليك نرفعُ المجد. أيها الأب والابن والروح القدس الآن وكلّ أوان

الشمّاس: وإلى دهرِ الداهرين

الخوس: آمين. ويرتّم بالنشيد المثلث التقديس كما في الليتورجية الإلهية قبل الرسالة

الشمّاس: فلنصغ

مقدمة الرسالة (مز ٢). باللحن السابع

القارئ: الرؤساء ائتمروا معاً على الربّ وعلى مسيحه (تعاد)

آية: لماذا هاجت الأمم. وهذت الشعوب بالباطل

ونعيد: الرؤساء...

الشمّاس: الحكمة

القارئ: فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس (١١: ٢٣ - ٣٢)

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: ✨ يا إخوة. إني تسلّمتُ من الربّ ما سلّمته أيضاً إليكم. أنّ الربّ يسوع في الليلة التي أسلم فيها. أخذ خبزاً. وشكر وكسر وقال: خذوا كلوا هذا هو جسدي الذي يكسر لأجلكم. إصنعوا هذا لذكري. وكذلك الكأس من بعد العشاء قائلاً: هذه الكأس هي العهد الجديد بدمي. إصنعوا هذا كلما شربتم لذكري. فإنكم كلما أكلتم هذا الخبز وشربتم هذه الكأس. تُخبرون بموت الربّ إلى أن يأتي. فأيّ إنسان يأكل هذا الخبز أو يشرب كأس الربّ بدون استحقاق. يكون مجرمًا إلى جسد الربّ ودمه. فليختبر الإنسان نفسه. وهكذا فليأكل من الخبز ويشرب من الكأس. لأنّ من يأكل ويشرب بدون استحقاق إنما يأكل ويشرب دينونةً لنفسه. إذ لم يميّز جسد الربّ. ولذلك كثيرون فيكم مرضى وضعفاء. وكثيرون يرقدون. فلو كنّا ندين أنفسنا لما كنّا ندان. لكننا إذ ندان إنما يؤدّبنا الربّ. لئلاّ يقضى علينا مع العالم ✨

الكاهن: + السلام لك أيها القارئ

الخوس: هللوا (ثلاثاً) باللحن السادس

Προκείμενον Ἦχος βαρὺς

Αναγνώστης : Οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ (2)

Στίχος : Ἴνα τι ἐφρούραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά

Αναγνώστης : Οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ

Διακονος : Σοφία

Αναγνώστης : Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος : Πρόσχωμεν

(Κέφ. ΙΑ', 23-32)

Ἀδελφοί, ἐγὼ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτί, ἣ παρεδίδοτο, ἔλαβεν ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε, καὶ εἶπε, Λάβετε, φάγετε, τούτό μου ἐστὶ τὸ σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον, τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. Ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων. Τοῦτο τὸ ποτήριον, ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι. τοῦτο ποιεῖτε, Ὡσάκις ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. Ὡσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρῃ οὐ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε, ὡς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον, ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἐστὶ τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ Κυρίου. Δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως, κρῖμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ Κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ Κόσμῳ κατακριθῶμεν.

Ἦχος πλ. β'

Χορος : Ἀλληλούϊα (3)

Στίχος : Μακάριος ὁ συνίων ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα

Στίχος : Οἱ ἐχθροὶ μου εἶπον κακὰ μοί. Πότε ἀποθανεῖται, καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ

Στίχος : Ὁ ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν

آيات هلوليا (مز ٤٠). باللحن السادس

آية ١ : طوبى للذي يَهْتَمُّ بالمسكين والفقير. ففي يوم السُّوءِ يُنَجِّيه الربُّ
 آية ٢ : إِنَّ أَعْدَائِي يَتَكَلَّمُونَ عَلَيَّ بِالشَّرِّ. أَنْ مَتَى يَمُوتُ وَيَبِيدُ اسْمُهُ
 آية ٣ : الَّذِي يَأْكُلُ خُبْزِي رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ. وَأَنْتَ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَأَقْمِنِي فَأَجْزِيَهُمْ

الشماس: الحكمة. لنقف ونسمع الإنجيل المقدس

الكاهن: + السَّلامُ لجميَعِكُم

الخورس: وَلِرُوحِكَ

الشماس: فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متىّ البشيرِ (مجموع من متى ويوحنا ولوقا)

الخورس: المجدُّ لك يا رَبُّ. المجدُّ لك

الشماس: فلنُصغِ

﴿ قال الربُّ لتلاميذه. تَعَلَّمُونَ أَنَّ الفِصحَ يَكُونُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ. وابنُ الإنسانِ يُسَلِّمُ
 لِيُصَلَّبَ. حينئذٍ اجتمعَ رؤساءُ الكهنةِ والكتبةُ وشيوخُ الشعبِ في دارِ رئيسِ الكهنةِ المُسمَّى
 قيافا. فتامروا أن يُمسِكوا يسوعَ بِحِيلَةٍ وَيَقْتُلُوهُ. ولكنَّهُم قالوا. لا في العيدِ لِئلاَّ يَقَعَ بَلْبَلٌ في
 الشعبِ. وفيما كان يسوعُ في بيتِ عنيا في بيتِ سِمعانَ الأبرصِ. دَنَّتْ إِلَيْهِ امرأةٌ معها قارورةٌ
 طيبٍ غالي الثَّمَنِ. فأفاضتُهُ على رأسِهِ وهو مُتَّكئٌ. فلَمَّا رَأَى تلاميذهُ غَضِبُوا وقالوا. لِمَ هذا
 الإِتلافُ. فقد كان يُمكنُ أن يُباعَ هذا بثلثمِئتين كبيرٍ ويُعطى للمساكينِ. فعَلِمَ يسوعُ فقال لهم. لماذا
 تُزَعِجونَ المرأةَ. إنها قد صنعتُ بي صنيعاً حسناً. فَإِنَّ المساكينَ عندَكُم في كلِّ حينٍ. وأمَّا أنا
 فلستُ عندَكُم في كلِّ حينٍ. فَإِنَّ هذِهِ إِذِ أَفاضتُ هذا الطَّيبَ على جسدي. إِنَّمَا صنعتُ ذلكَ
 لِدَفْنِي. الحقُّ أَقولُ لَكُم. حيثُما كُرِّزَ بهذا الإنجيلِ في العالمِ كُلِّهِ يُخْبَرُ أَيضاً بما صنعتُ هذه تَذْكاراً
 لها

حينئذٍ مضى أحدُ الاثني عشرِ. الذي يُقالُ له يَهُودا الإسْخريوطيٌّ. إلى رؤساءِ الكهنةِ.
 وقال. ماذا تُريدونَ أن تُعطوني وأنا أُسلمُهُ إِلَيْكُم. فدفعوا لَهُ ثلاثينَ مِنَ الفِضَّةِ. وَمِنْ ذلكَ
 الوَقْتِ كان يَطْلُبُ فُرْصَةً مُلائمةً لِيُسَلِّمَهُ.

Διακονος : Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Ἦρευς : + Εἰρήνη πασι

Χορος : Καὶ τῷ πνευματί σου

Ἦρευς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Χορος : Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι

Διακονος : Πρόσχωμεν

**Ματθ. 26: 2-20, Ἰωάν. 13: 3-17, Ματθ. 26: 21-39,
Λουκ. 22: 43-45, Ματθ. 26: 40-75, 27: 1-2**

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ Πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι. Τότε συνήχθησαν οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Γραμματεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ Ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα, καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσι καὶ ἀποκτείνωσιν. Ἔλεγον δέ· μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ. Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ, ἀλάβαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου, καὶ κατέχευεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου. Ἰδόντες δὲ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν, λέγοντες· Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη; ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτοῖς· Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ. Τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. Βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ Εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς. Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς Ἀρχιερεῖς, εἶπε· Τί θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ γὰρ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; Οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια. Καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν, ἵνα αὐτὸν παραδῷ. Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ Μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες αὐτῷ· Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ Πάσχα; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὑπάγετε εἰς τὴν Πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἶπατε αὐτῷ· Ὁ Διδάσκαλος λέγει· Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστι, πρὸς σὲ ποιῶ τὸ Πάσχα μετὰ τῶν Μαθητῶν μου. Καὶ ἐποίησαν οἱ Μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἠτοίμασαν τὸ Πάσχα. Ὁψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα. Εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθε, καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει, ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησι τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον, διέζωσεν ἑαυτόν. Εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν Μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ, ᾧ ἦν διεζωσμένος. Ἔρχεται οὖν πρὸς

وفي أوّل أيام الفطيرِ دنا التلاميذُ إلى يسوعِ قائلينَ له. أينَ تُريدُ أن نُعدَّ لك لتأكلَ الفصحَ. فقالَ يسوعُ. إذهبوا إلى المدينةِ إلى فلان. وقلوا له. المُعلّمُ يقول. إنَّ زماني قد اقتربَ. وعندك أقيمُ الفصحَ مع تلاميذي. ففعلَ التلاميذُ كما أمرهم يسوعُ وأعدّوا الفصحَ. ولما كانَ المساءُ اتّكأ مع الاثني عشر. وإذ كانَ يسوعُ يَعلمُ أنَّ الآبَ جعلَ في يديه كلَّ شيء. وأنَّهُ مِنَ اللهِ خرَجَ وإلى اللهِ يَمضي. قامَ عن العشاءِ وخلعَ ثيابهُ وأخذَ منشفةً وأتزرَ بها. ثمَّ صبَّ ماءً في مطهرةٍ وأخذَ يَغسِلُ أرجلَ التلاميذِ ويمسحُها بالمنشفةِ التي كانَ مؤتزرًا بها. فجاءَ إلى سِمعانَ بطرسَ. فقالَ له ذلك. أأنتَ يا ربُّ تغسِلُ رجلي. أجابَ يسوعُ وقالَ له. إنَّ ما أصنعهُ أنا لا تفهمه أنتَ الآن. ولكنك ستفهمه فيما بعد. قالَ له بطرسُ. لَنَ تغسِلَ رجلي أبداً. أجابهُ يسوعُ. إن لم أَغسِلِكَ فليسَ لكَ معي من نصيب. قالَ له سِمعانُ بطرسَ. يا ربَّ. لا تغسِلُ رجلي فقط بل يديَّ ورأسي أيضاً. قالَ له يسوعُ. إنَّ الذي اغتسلَ لا يحتاجُ إلاَّ إلى غسِلِ الأرجلِ. بل هو كلُّهُ نقيٌّ. وأنتم أنقياءُ ولكن لا جميعكم. لأنَّهُ كانَ عارفاً بالذي يُسلمه. لذلكَ قال. لستم جميعكم أنقياء.

وبعدَ أن غسَلَ أرجلهم وأخذَ ثيابهُ عادَ واتكأ وقالَ لهم. أعلمتم ما صنعتُ بكم. أنتم تدعونني المعلّمَ والربَّ. وحسنًا تقولونَ فإني كذلك. فإذا كنتُ أنا الربَّ والمعلّمَ قد غسَلتُ أرجلكم. فيجبُ عليكم أنتم أن يغسِلَ بعضكم أرجلَ بعض. فإني أعطيتكم قدوةً حتى تصنعوا أنتم أيضاً كما صنعتُ أنا بكم. ألحقُ الحقَّ أقولُ لكم. ليسَ عبدٌ أعظمَ من سيده. ولا رسولٌ أعظمَ من مرسله. فإذا عرفتم هذا فالطوبى لكم إذا عملتم به.

وفيما هم يأكلونَ قال. ألحقُ أقولُ لكم. إنَّ واحداً منكم سيُسلمني. فحزنوا جداً وجعلَ كلُّ واحدٍ يقولُ له. لعلي أنا هو يا ربَّ. فأجابَ قائلاً: الذي يغمسُ يدهُ معي في الصّحفةِ هو الذي يُسلمني. وابنُ الإنسانِ ماضٍ كما هو مكتوبُ عنه. ولكن الويلُ لذلكَ الرجلِ الذي يُسلمُ ابنَ الإنسانِ. قد كانَ خيراً لذلكَ الرجلِ لو لم يولد. فأجابَ يهوذاً مُسلمه وقال. لعلي أنا هو يا معلّم. قالَ له. أنتَ قلت.

Σίμωνα Πέτρον, καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· Κύριε, σὺ μου νίπτεις τοὺς πόδας; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα. Λέγει αὐτῷ Πέτρος· οὐ μὴ νίψης τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ. Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὁ λελουμένος οὐ χρεῖαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθε, ἀλλ' ἔστι καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. Ἦδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν· οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἐστε. Ὅτε οὖν ἔνιψε τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἀναπεσὼν πάλιν εἶπεν αὐτοῖς· Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; Ὑμεῖς φωνεῖτε με, ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε· εἰμὶ γάρ. Εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας. Ὑπόδειγμα γὰρ δέδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστι δούλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. Εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε, ἐὰν ποιῆτε αὐτά. Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. Καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν· Μήτι ἐγὼ εἰμι, Κύριε; Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα, οὗτός με παραδώσει. Ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀνθρώπος ἐκεῖνος. Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν εἶπε· Μήτι ἐγὼ εἰμι, Ῥαββί; Λέγει αὐτῷ· Σὺ εἶπας. Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε, καὶ ἐδίδου τοῖς Μαθηταῖς, καὶ εἶπε· Λάβετε, φάγετε τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου. Καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων· Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες· τοῦτο γὰρ ἐστι τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πῖω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου. Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ· «Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμένης.» Μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναι με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος, εἶπεν αὐτῷ· Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ δὲ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι. Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι· ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνήσῃ με. Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· κὰν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. Ὁμοίως δὲ καὶ πάντες οἱ Μαθηταὶ εἶπον. Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ, καὶ λέγει τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ· καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθῶν προσεύξωμαι ἐκεῖ. Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον, καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν. Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς·

وفيما هم يأكلون أخذ يسوع الخبزَ وبارك وكسرَ وأعطى التلاميذَ وقال. خذوا. كلوا. هذا هو جسدي. وأخذ الكأسَ وشكرَ وأعطاهم قائلاً. إشرَبوا منه كلُّكم. فإنَّ هذا هو دمي للعهدِ الجديدِ. الذي يُهراقُ عن كثيرينَ لمغفرةِ الخطايا. أقولُ لكم إني لنُ أشربَ بعدُ من عصيرِ الكرمةِ هذا إلى ذلكِ اليومِ الذي فيه أشربُهُ معكمُ جديداً في ملكوتِ أبي. ثم سبَّحوا وخرجوا إلى جبلِ الزيتونِ. حينئذٍ قال لهم يسوع. كلُّكم تشكُّونَ فيَّ في هذه اللَّيلةِ. لأنَّه مكتوبُ. أُضربُ الرَّاعيَ فتتبددُ خرافُ الرعيَّةِ. ولكن متى قمتُ أسبقُكم إلى الجليلِ. فأجابَ بطرسُ وقال له. لو شكَّ فيك جميعُهُم لن أشكَّ أبداً أنا. قال له يسوع. ألحقَّ أقولُ لك. إنَّك في هذه اللَّيلةِ قبلَ أن يصيحَ الديكُ. تُنكرني ثلاثَ مرَّات. قال له بطرس. لو أُلجئتُ أن أموتَ معك ما أنكرتُك. وهكذا قال جميعُ التلاميذِ.

حينئذٍ جاء معهم يسوعُ إلى موضعٍ يدعى جتسماني. وقال للتلاميذِ. أمكثوا ههنا حتَّى أمضيَ إلى هناكَ وأصلي. وأخذ معه بطرسُ وابني زبدي وطفقَ يحزنُ ويكتتب. حينئذٍ قال لهم. إنَّ نفسي حزينةٌ حتَّى الموتِ. فامكثوا هنا واسهروا معي. ثم تقدَّم قليلاً وخرَّ على وجهِهِ يُصلي قائلاً. يا أبتِ. إن كان يُستطاعُ فلتعبُرْ عني هذهِ الكأسِ. لكن لا تكنْ مشيئتي بل مشيئتُك. وتراعى له ملاكٌ مِنَ السماءِ يُقويهِ. ولما أخذَ في النزاعِ لَجَّ في الصلاةِ. وصارَ عرقُهُ كقطراتِ دمٍ نازلةٍ على الأرضِ. ثم قامَ مِنَ الصلاةِ وجاءَ إلى التلاميذِ فوجدَهُم نياماً. فقالَ لبطرسَ. أهكذا لم تقدرُوا أن تسهروا معي ساعةً واحدةً. إسهروا وصلُّوا لئلاً تدخلوا في تجربةٍ. إنَّ الروحَ نشيطٌ وأمَّا الجسدُ فضعيفٌ. ثم مضى ثانيةً وصلى قائلاً. يا أبتِ إن كان لا يُستطاعُ أن تعبُرَ عني هذهِ الكأسُ إلا أن أشربَها. فلتكنْ مشيئتُك. ثم أتى فوجدَهُم نياماً أيضاً. لأنَّ أعينَهُم كانت ثقيلةً. فتركَهُم ومضى أيضاً يُصلي ثالثةً قائلاً الكلامَ نفسه. حينئذٍ جاءَ إلى تلاميذِهِ وقال لهم. ناموا الآنَ واستريحوا. ها قد اقتربتِ الساعةُ. وابن الإنسانِ يُسلمُ إلى أيدي الخُطاةِ. قوموا لننطلقِ. فهوذا قد قربَ الذي يُسلميني.

Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε, καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ. Καὶ προσελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ λέγων· Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστι, παρελθέτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλήν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ. Ὁφθη δὲ αὐτῷ Ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν. Καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν. Καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἔρχεται πρὸς τοὺς Μαθητὰς, καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ! Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. Πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο λέγων· Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ' ἐμοῦ, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου. Καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι. Καὶ ἀφείς αὐτοὺς, ἀπελθὼν πάλιν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν. Τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς Μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς· Καθεύδετε τὸ λοιπὸν, καὶ ἀναπαύεσθε! ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με. Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθε, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν Ἀρχιερέων καὶ Πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ. Ὁ δὲ παραδιδούς αὐτόν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων· Ὁν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστι· κρατήσατε αὐτόν. Καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπε· Χαῖρε, Ῥαββί· καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἐταίρε, ἐφ' ᾧ πάρει. Τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. Καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασε τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δούλον τοῦ Ἀρχιερέως, ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀπόστρεψόν σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς· πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανοῦνται. Ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι πλείους ἢ δώδεκα λεγεῶνας Ἀγγέλων; πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ Γραφαί, ὅτι οὕτω δεῖ γενέσθαι; Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις· Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με· καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθεζόμενον διδάσκων ἐν τῷ Ἱερῷ, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με. Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν Προφητῶν. Τότε οἱ Μαθηταὶ πάντες, ἀφέντες αὐτόν, ἔφυγον. Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν, ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν Ἀρχιερέα, ὅπου οἱ Γραμματεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι συνήχθησαν. Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ Ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, ἰδεῖν τὸ τέλος. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι, καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτησαν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως θανατώσωσιν αὐτόν· καὶ οὐχ εὔρον· καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων, οὐχ εὔρον. Ὑστερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες,

وفيما هو يتكلم. إذ جاء يهوذا أحد الاثني عشر. ومعه جمع كثير بسيوف وعصي. من قبل رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب. والذي أسلمه أعطاهم علامة قائلاً: الذي أقبله هو فأمسكوه. وللوقت دنا إلى يسوع وقال. السلام يا معلم. وقبله. فقال له يسوع. يا صاح. لأي شيء جئت. حينئذ تقدموا وألقوا أيديهم على يسوع وأمسكوه. وإذا واحد ممن كانوا مع يسوع مد يده واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه. حينئذ قال له يسوع. أردد سيفك إلى غمده. فإن جميع الذين يأخذون السيف بالسيف يموتون. أو تظن أنني لا أستطيع الآن أن أسأل أبي. فيقيم لي أكثر من اثني عشرة جوقة من الملائكة. ولكن كيف تتم الكتب. فإن هذا ما ينبغي أن يكون. وفي تلك الساعة قال يسوع للجموع. لقد خرجتم كما إلى لص بسيف وعصي لتأخذوني. إني كل يوم كنت عندكم في الهيكل جالساً أعلم ولم تمسكوني. وإنما كان هذا كله لتتم كتب الأنبياء. حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا.

والذين أمسكوا يسوع قاده إلى قيافا رئيس الكهنة. حيث اجتمع الكتب والشيوخ. وكان بطرس يتبعه من بعيد إلى دار رئيس الكهنة. ودخل وجلس مع الخدام لينظر العاقبة. وكان رؤساء الكهنة والشيوخ والحفل كله يطلبون على يسوع شهادة زور ليميتوه. فلم يجدوا. مع أنه تقدم شهود زور كثيرون. أخيراً تقدم شاهداً زور. وقالا. إن هذا قد قال. إني أقدر أن أنقض هيكل الله وأبنيه في ثلاثة أيام. فقام رئيس الكهنة وقال له. أما تجيب بشيء. ماذا يشهد به هذان عليك. وأما يسوع فكان صامتاً. فأجاب رئيس الكهنة وقال له. أستحلفك بالله الحي أن تقول لنا هل أنت المسيح ابن الله. قال له يسوع. أنت قلت. وأيضاً أقول لكم. إنكم من الآن ترون ابن الإنسان جالساً عن يمين القدرة وآتياً على سحاب السماء. حينئذ شق رئيس الكهنة ثيابه قائلاً. لقد جدف. فما حاجتنا بعد إلى شهود. ها إنكم قد سمعتم الآن تجديفه. فماذا ترون. فأجابوا وقالوا. إنه مستوجب الموت. حينئذ بصقوا في وجهه ولكموه وآخرون لطموه. قائلين. تنبأ لنا أيها المسيح من الذي ضربك.

εἶπον· Οὗτος ἔφη· Δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομηῆσαι αὐτόν. Καὶ ἀναστὰς ὁ Ἀρχιερεὺς, εἶπεν αὐτῶ· Οὐδὲν ἀποκρίνη; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἀρχιερεὺς, εἶπεν αὐτῶ· Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς, εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. Λέγει αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς· Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. Τότε ὁ Ἀρχιερεὺς διέρρηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων· ὅτι ἐβλασφήμησε· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; Ἴδε, νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ· τί ὑμῖν δοκεῖ; Οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπον· ἔνοχος θανάτου ἐστί. Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐγράπισαν, λέγοντες· Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε; Ὁ δὲ Πέτρος ἔξω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῶ μία παιδίσκη, λέγουσα· Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου. Ὁ δὲ ἠρνήσατο ἐμπροσθεν αὐτῶν πάντων, λέγων· Οὐκ οἶδα τί λέγεις. Ἐξελθόντα δὲ αὐτόν εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ· καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου. Καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ' ὄρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. Μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες, οἱ ἐσπῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ. Τότε ἤρξατο καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν, ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. Καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε. Καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῶ· ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρις ἀπαρνήθη με. Καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσε πικρῶς. Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν· Καὶ δήσαντες αὐτόν, ἀπήγαγον, καὶ παρέδωκαν αὐτόν Ποντίῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

Χορός: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Ακολουθεῖ ἡ Θεία Λειτουργία τοῦ Μεγάλου Βασιλείου, εἰς ἣν ἀντὶ τοῦ Χερουβικοῦ ὕμνου ψάλλεται τό Τροπάριον «Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ...» Εἰς τό σημεῖον «οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας...» γίνεται ἡ Μεγάλη Εἴσοδος καὶ εὐθύς ἀμέσως μετὰ τὴν Εἴσοδον ὁ β' Χορός συνεχίζει ἀπὸ τοῦ σημείου «ἀλλ' ὡς ὁ Ληστής... »

Ἦχος λ̣ π̣ Πα

(Μ) (Π)

Του ου ου Δει ει ει ει ει ει ει ει ει

ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει

أما بطرس فكان جالساً في الدّار خارجاً. فدنتُ إليه جاريةٌ قائلةً. أنتَ أيضاً كنتَ مع يسوعَ الجليليِّ. فأنكرَ قُدّامَ الجميعِ قائلاً. لستُ أدري ما تقولين. ثمَّ خرَجَ إلى الباب. فرأتهُ جاريةٌ أخرى وقالتُ للذينَ هناك. هذا أيضاً كان مع يسوعَ الناصريِّ. فأنكرَ ثانيةً بقسَمِ أن لستُ أعرفُ الرجلَ. وبعدَ قليلٍ دنا الحاضرونَ وقالوا لبطرس. في الحقيقةِ أنتَ أيضاً منهم. فإنَّ لهجَتَكَ تدلُّ عليك. حينئذٍ جعلَ يلَعَنُ ويَحْلِفُ إنني لا أعرفُ الرجلَ. وللوقتِ صاحَ الديكُ. فذكرَ بطرسُ كلامَ يسوعَ الذي قالَ له. إنَّكَ قبلَ أن يصيحَ الديكُ تُنكرُنِي ثلاثَ مرّات. فخرجَ إلى خارجٍ وبكى بكاءً مرّاً. ولما كانَ العَدُّ تشاورَ رؤساءَ الكهنةِ جميعاً وشيوخَ الشَّعبِ على يسوعَ ليُميتوه. فأوثقوه ومضوا به ودفعوه إلى بيلاطسَ البُنطيِّ الواليِّ ﴿

الخورس: المجدُّ لك يا ربُّ. المجدُّ لك



وبعد الإنجيل نكمل الليتورجيا الإلهية الرهيبة التي لأيننا في القديسين باسيليوس الكبير. وفيها نراعي التنبيهات

التالية:

١ " بدل التسبحة الشيروبيمية نزم بهذا النشيد. باللحن السادس.

٣
 إقْبَلْنِي أَيُّهَا رَبُّ يَوْمَ شَرِيكَائِي
 م

٥
 فِي عَشَاءِ بَيْتِكَ أَلَسُّرِّي يَا
 م

٥
 ابْنَ اللَّهِ لِأَنَّي لَا أَقُو

نُتْرَبِي (Z) لُتْرَبِي سِرُّكَ لَأَعْدَا

تُرْتَدِي (N) وَا لَأُتْرَبِي (M) وَ لَأُقْبَلُكَ مِثْلَ

يَهُو (Z) ذَا بَلْ كَاللُّصِّ (N) أَعْتَرِفْ

لَكَ لَأَعْتَرِفْ (M) لَكَ لَأَعْتَرِفْ (N) لَكَ

يَا كُرُنِي (M) يَا كُرُنِي (N) فِي مَ

لَكَ لَأَعْتَرِفْ (N) لَكَ

ونترنم به كاملاً بدل ترنيمة المناولة



ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει πω

ω (Nε) ου ου ου φι ι ι ι ι λη η

ου ου φι ι λη η η μα α α α α α σοι δω

ω ω ω ω σω κα α θα α α α α α α πε ερ ο ο

Ι ι ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου Ι ι ου ου ου

ου ου δα ας

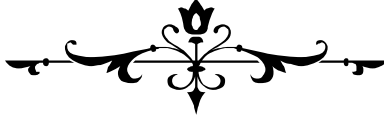
Αλλ' ω ω ω ω ως ο Λη η στη η η η

ης Ο μο ο ο ο ο λογω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω

Ομο λο γω ω ω σοι οι οι οι οι οι οι οι Μνη

η σθη η η τι ι ι ι ι ι ι μου ου ου Κυ υ υ



"٢ بدل " إنه واجبٌ حقًّا... " نقول الترنيمة التالية:

إِنَّ الْبِرَايَا بِأَسْرِهَا تَفْرَحُ بِكَ يَا مَمْتَلَّةٌ نِعْمَةً.
مَحَافِلُ الْمَلَائِكَةِ وَأَجْناسُ الْبَشَرِ إِيَّاكَ يُعْظَمُونَ.
أَيُّهَا الْهَيْكَلُ الْمُتَقَدِّسُ وَالْفِرْدَوْسُ الْنَاطِقُ وَفَخْرُ الْبَتُولِيَّةِ.
الَّتِي مِنْهَا تَجَسَّدَ الْإِلَهُ وَصَارَ طِفْلاً. وَهُوَ إِهْنَا قَبْلَ الدُّهُورِ.
لَأَنَّهُ صَنَعَ مُسْتَوْدَعَكَ عَرْشًا. وَجَعَلَ بَطْنَكَ أَرْحَبَ مِنَ السَّمَاوَاتِ.
لِذَلِكَ. يَا مَمْتَلَّةٌ نِعْمَةً. تَفْرَحُ بِكَ كُلُّ الْبِرَايَا وَتُمجِّدُكَ

"٣ بدل ترنيمة " لقد نظرنا... " نرّمْ بالنشيد التالي :

باللحن الثاني

(Δ) إِقْبَلْنِي الْيَوْمَ شَرِيكًا فِي عَشَائِكَ السَّرُّيِّ يَا ابْنَ اللَّهِ

(Δ) (N) (Γ) فَأَنْبِيَّيَ لَا أَقُولُ سِرًّا لِعَدَاؤِكَ وَلَا أ

قَبْلُكَ مِثْلَ يَهُوذا بَلْ كَاللِّصِّ اعْتَرِفْ لِي

كَ أَدُّ كُرْبِي يَا رَبِّ فِي مَلَكُوتِكَ

υ υ υ υ ρι ι ι ε Κυ υ ρι ι ε ε ο ο ο

τα α αν ε ε ε ελ θη η η ης εν τη Βα σι

λει ει ει ει ει ει ει α α Σου ου ου ου ου ου ου

ου ου ου ου ου ου

ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΑΙΡΕΤΩΣ:

Επί σοί χαίρει, Κεχαριτωμένη, πάσα η κτίσις. Αγγέλων τό σύστημα καί ανθρώπων τό γένος, ηγιασμένε ναέ καί παράδεισε λογικέ, παρθενικόν καύχημα, εξ ής Θεός εσαρκώθη καί παιδίον γέγονεν, ο πρό αιώνων υπάρχων Θεός ημών, τήν γάρ σήν μήτραν θρόνον εποίησε, καί τήν σήν γαστέρα πλατυτέραν ουρανών απειργάσατο. Επί σοί χαίρει, Κεχαριτωμένη, πάσα η κτίσις δόξα σοι.

Κοινωνικόν: «Του̅ Δείπνου σου του̅ μυστικού...»

Αντί του̅ «Εΐδομεν τό φῶς... »: «Του̅ Δείπνου σου του̅ μυστικού...»

Ἦχος Β'. Δ'.

Του Δει πνου σου του μυ στι κου ση με ρον Υι

ε Θε ου κοι νω νο ο ον με πα ρα λα βε ου μη

γαρ τοις εχ θροι οις σου το Μυ στη ρι ι ον ει πω ου φι

λη μα σοι δω σω κα θα περ ο ο Ι ου δας αλλ' ως ο

٤ "عبارة الحلّ الكبير في آخر القّداس :


الكاهن: المجدُّ لك. أيها المسيحُ الإلهُ رجاؤنا. المجدُّ لك

ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ. الذي لجزِيلِ صلاحِهِ أظهرَ التّواضعَ طريقةً فضلى. بِغَسْلِهِ
أرجلَ تلاميذه. وتنازلَ حتى الصّلبِ والقبرِ لأجلِ خلاصنا. ويُخلّصنا. بشفاعةِ أمّه الكاملةِ
الطهارة. والقديسينَ المجددينَ الرُّسلِ الجديرينَ بكلِّ مديح. وأبيننا في القديسينَ باسيليوسَ
الكبيرِ رئيسِ أساقفةِ قيصريّةِ الكبادوك. والقديس (فلان) شفيعَ هذه الكنيسةِ المقدسة (أو هذا
الدير المقدس). والقديسينَ الصديقينَ جدّي المسيحِ الإلهِ يواكيمَ وحنّة. وجميعِ القديسين. بما أنه
صالحٌ ومحَبٌّ للبشر

ثم يلتفت إلى الشرق ويسجد ويقول:

بصلوات آبائنا القديسين. أيها الربُّ يسوع المسيحُ إلهنا. ارحمنا.

الخورس: آمين



 Λη στης Ο μο ο λο γω σοι Μνη σθη τι μου Κυ ρι ε



 ο ταν ελ θης εν τη Βα σι λει ει α σου ου ου

Απόλυσις: Ὁ δι' ὑπερβάλλουσαν ἀγαθότητα ὁδὸν ἀρίστην τὴν ταπεινώσιν ὑποδείξας, ἐν τῷ νῆψαι τοὺς πόδας τῶν Μαθητῶν, καὶ μέχρι Σταυροῦ καὶ Ταφῆς συγκαταβάς ἡμῖν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)** τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Ἰερεὺς : Δι' Εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς.

Χορός: Ἀμήν.

الجمعة العظيمة المقدّسة

خزنة اللّاح المخلّصة المقدّسة

وهي سحر يوم الجمعة العظيمة المقدّسة

تقام يوم الخميس مساءً



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ
ΚΑΙ ΑΧΡΑΝΤΩΝ ΠΑΘΩΝ

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

ΟΡΘΡΟΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

الجمعة العظيم المقدّس

خدمة الآلام الخلاصية المقدّسة

وهي سحر يوم الجمعة العظيم المقدّس

تقام يوم الخميس مساءً

نجري بحسب الترتيب المعين ليوم الاثنين حتى نهاية « هَلُوليا » مع آياتها (ص. ٢٤). ثم نزم بنشيد العيد "بينما كان التلاميذ" (ثلاثاً) (ص. ١٩٤) وبعد المرة الثالثة يعلن الشمّاس قراءة الإنجيل المقدس على النحو التالي. الذي يتجدّد قبل قراءة كل إنجيل من أناجيل الآلام

الشمّاس (مُبْحَرًا): لِنَبْتَهْلِ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمَقْدَّسِ

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الشمّاس: الْحِكْمَةُ. لِنَقِفْ. وَنَسْمَعْ الْإِنْجِيلَ الْمَقْدَّسِ

الكاهن: † السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: ولروحك

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ الْقُدَيْسِ يُوْحَنَّا الْبَشِيرِ (١٣ : ٣١ - ١٨ : ١)

الخورس: المجدُّ لك يا ربُّ. المجدُّ لك

الكاهن: فلنصغ

يقرأ المتقدّم "إنجيل العهد" وهو الإنجيل الأول من أناجيل خدمة الآلام المقدسة

﴿ قَالَ الرَّبُّ لِتَلَامِيذِهِ. الْآنَ تَجَدَّ ابْنُ الْبَشَرِ. وَتَجَدَّ اللَّهُ فِيهِ. فَإِنَّ كَانَ اللَّهُ قَدْ تَجَدَّدَ فِيهِ. فَاللَّهُ يُمَجِّدُهُ فِي ذَاتِهِ وَقَرِيبًا يُمَجِّدُهُ. يَا أَوْلَادِي الصَّغَارِ. أَنَا مَعَكُمْ بَعْدَ زَمَانًا قَصِيرًا وَسَتَطْلُبُونِي. وَكَمَا قُلْتُ لِلْيَهُودِ حَيْثُ أَذْهَبُ أَنَا لَا تَقْدِرُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَأْتُوا. أَقُولُ الْآنَ لَكُمْ أَيْضًا. إِنِّي أُعْطِيكُمْ وَصِيَّةً جَدِيدَةً أَنْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا. وَأَنْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُمْ أَنَا. بِهَذَا سَيَعْرِفُ الْجَمِيعُ أَنَّكُمْ تَلَامِيذِي إِذَا كُنْتُمْ تُحِبُّونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا. قَالَ لَهُ سَمِعَانُ بَطْرُسُ. يَا رَبُّ. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ أَجَابَهُ يَسُوعُ. حَيْثُ أَذْهَبُ أَنَا لَا تَقْدِرُ أَنْ تَتَّبَعَنِي الْآنَ. لَكِنَّكَ سَتَتَّبَعُنِي فِيمَا بَعْدَ. قَالَ لَهُ بَطْرُسُ. يَا رَبُّ. لِمَاذَا لَا أَقْدِرُ أَنْ أَتْبَعَكَ الْآنَ. إِنِّي أَبْدُلُ

**ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΚΑΙ ΑΧΡΑΝΤΩΝ
ΠΑΘΩΝ
ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
ΟΡΘΡΟΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ
ΨΑΛΛΕΤΑΙ
ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ**

Η Ακολουθία ψάλλεται *απαράλλaktως* κατά την εν αρχή προεκτεθεισαν διάταξιν μέχρι του « Αλληλούια », και Τό Τροπάριον : "Ότε οι ένδοξοι Μαθηταί" (εκ γ') :

Ευαγγέλιον Α'

Διακονος: Καί υπέρ του καταξιωθῆναι ἡμᾶς της ἀκροάσεως του ἁγίου Ευαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

Χορος: Κύριε, ἐλέησον (γ').

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Ευαγγελίου.

Τερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Τερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Ευαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Κεφ. 13: 31-38, 14:, 15:, 16:, 17:, 18: 1

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ. Εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν. Τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι· ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις· ὅτι ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν· καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι. Ἐντολήν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ Μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις. Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; Απεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις μοι.

نفسی عنک. أجابه یسوع. أأنتَ تبدلُ نفسک عني؟ أَلحقُ الحقُّ أقولُ لك. إِنَّهُ لا یصحُّ الديقُ حتَّى تُنكرني ثلاثَ مرَّات.

لا یضطربُ قلبکم. أنتم تُؤمنونَ بالله فآمنوا بي أيضاً. إنَّ في بيتِ أبي منازلَ كثيرة. وإلا لقلتُ لكم إنني مُنطلقٌ لأعدِّ لكم مكاناً. وإذا انطلقتُ وأعددتُ لكم مكاناً. سآتي أيضاً وأخذکم إليّ. لتكونوا أنتم حيثُ أكونُ أنا. أنتم تعرّفونَ إلى أينَ أذهبُ وتعرّفونَ الطريق. قالَ له توما. يا سيّد. لسنا نعلمُ أينَ تذهب. فكيفَ نقدرُ أن نعرفَ الطريق؟ قالَ له یسوع. أنا الطريقُ والحقُّ والحياة. ولا يأتي أحدٌ إلى الآبِ إلا بي. لو كنتم تعرّفوني لعرفتمُ أبي أيضاً. ومنَ الآنَ تعرّفونهُ وقد رأيتموه. قالَ له فيلبس. يا سيّد. أرنا الآبَ وحسبنا. قالَ له یسوع. أنا معكم كلَّ هذا الزمانِ ولمَ تعرّفني يا فيلبس؟ منَ رآني فقد رأى الآب. فكيفَ تقولُ أنتَ أرنا الآب؟ أما تؤمنُ أني أنا في الآبِ وأنَّ الآبَ فيّ؟ والكلامُ الذي أكلّمكم به لا أنكلّمُ به من عِندي. لكنَّ الآبَ المُقيمَ فيّ هو يعملُ الأعمال. آمنوا أني أنا في الآبِ وأنَّ الآبَ فيّ. وإلا فآمنوا بي من أجلِ الأعمالِ عينيها. أَلحقُ الحقُّ أقولُ لكم. إنَّ من يؤمنُ بي يعملُ هو أيضاً الأعمالَ التي أنا أعملها. ويعملُ أعظمَ منها. لأنني ماضٍ إلى أبي. ومهما سألتُم باسمي فأنا أفعله. لیتمجّد الآبُ في الابن. وإن سألتُم شيئاً باسمي فأنا أفعله. إن كنتم تُحبّوني فحفظوا وصاياي. وأنا أسألُ الآبَ فيعطیکم مُعزياً آخر. ليقيمَ معكم إلى الأبد. روحَ الحقِّ الذي لا يستطيعُ العالمُ أن يقبله. لأنّه لا يراه ولا يعرفه. أمّا أنتم فتعرّفونهُ لأنّه مُقيمٌ عندكم ويكونُ فيكم.

لن أدعكم يتامى. إنني آتي إليكم. عن قليلٍ لا يراني العالمُ بعد. أمّا أنتم فتروني لأنني حيٌّ وأنتم ستحيون. في ذلكَ اليومِ تعلمون أني أنا في أبي. وأنتم فيّ وأنا فيكم. من كانتَ عنده وصاياي وحفظها. فهو الذي يُحِبُّني. والذي يُحِبُّني يُحِبُّه أبي. وأنا أحبه وأظهرُ له ذاتي. قالَ له يهوذا (وهو غيرُ الإسخریوطي). يا رب. كيفَ أنتَ مُزمعٌ أن تُظهرَ ذاتكَ لنا لا للعالم؟ أجابَ یسوعُ وقالَ له. إن أحببني أحدٌ يحفظُ كلمتي. وأبي يُحِبُّه. وإليه نأتي. وعندهُ نجعلُ مقامنا. من لا يُحِبُّني لا يحفظُ كلامي. والكلمةُ التي تسمعونها ليست لي بل للآبِ الذي أرسلني. كلمتكم بهذا وأنا مُقيمٌ عندكم. وأمّا المُعزيُّ الروحِ القدس. الذي سيرسلهُ

Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Κύριε, διατί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις! Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει, ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς. Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά· πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου μοναὶ πολλαὶ εἰσιν· εἰ δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν· πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν. Καὶ ἐὰν πορευθῶ, καὶ ἐτοιμάσω ὑμῖν τόπον, πάλιν ἔρχομαι, καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγώ, καὶ ὑμεῖς ἦτε· καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε, καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε. Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰμὴ δι' ἐμοῦ. Εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ἐγνώκετε ἂν· καὶ ἀπ' ἄρτι γινώσκετέ αὐτόν, καὶ ἐωράκατε αὐτόν. Λέγει αὐτῷ Φίλιππος· Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; ὁ ἐωρακὼς ἐμὲ, ἐώρακε τὸν Πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα; Οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ ἐστι; Τὰ ῥήματα, ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ Πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων, αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα. Πιστεύετε μοι, ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ ἐστιν· εἰ δὲ μὴ, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε μοι. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει· ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν Πατέρα μου πορεύομαι, καὶ ὅ, τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ. Ἐὰν τι αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε. Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα μένη μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα· τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει αὐτό· ὑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται. Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς· ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἔτι μικρὸν, καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με, ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς, ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. Ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου, καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν. Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης· Κύριε, καὶ τί γέγονεν, ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζεῖν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἐὰν τις ἀγαπᾶ με, τὸν λόγον μου τηρήσει· καὶ ὁ Πατὴρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιήσομεν. Ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ

الآبُ بِاسْمِي. فَهُوَ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ. وَيُذَكِّرُكُمْ كُلَّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ. السَّلَامَ أَسْتَوْدِعُكُمْ. سَلَامِي أُعْطِيكُمْ. لَا كَمَا يُعْطِي الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَنَا. لَا يِضْطَرِبُ قَلْبُكُمْ وَلَا يَجْزَعُ. قَدْ سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ إِنِّي ذَاهِبٌ ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَيْكُمْ. فَلَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونِي لَكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ بِقَوْلِي إِنِّي مَاضٍ إِلَى الْآبِ. لِأَنَّ أَبِي أَعْظَمُ مِنِّي. وَالآنَ قُلْتُ لَكُمْ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ. حَتَّى مَتَى كَانَ تُؤْمِنُونَ. لَا أَكَلِّمُكُمْ بَعْدَ كَثِيرًا. لِأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِي شَيْءٍ. لَكِنْ لِيَعْلَمَ الْعَالَمُ أَنِّي أَحِبُّ الْآبِ. وَكَمَا أَوْصَانِي الْآبُ هَكَذَا أَفْعَلُ. قُومُوا نَنْطَلِقُ مِنْ هَهُنَا.

أَنَا الْكِرْمَةُ الْحَقِيقِيَّةُ وَأَبِي الْحَارِثُ. كُلُّ غُصْنٍ فِيَّ لَا يَأْتِي بِشَمَرٍ يَنْزِعُهُ. وَكُلُّ مَا يَأْتِي بِشَمَرٍ يُنْقِيهِ لِيَأْتِي بِشَمَرٍ أَكْثَرَ. أَنْتُمْ الْآنَ أَنْقِيَاءُ مِنْ أَجْلِ الْكَلَامِ الَّذِي كَلَّمْتُمْ بِهِ. أَثْبُتُوا فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. كَمَا أَنَّ الْغُصْنَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَأْتِيَ بِشَمَرٍ مِنْ عِنْدِهِ إِنْ لَمْ يَثْبُتْ فِي الْكِرْمَةِ. كَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا إِنْ لَمْ تَثْبُتُوا فِيَّ. أَنَا الْكِرْمَةُ وَأَنْتُمْ الْأَغْصَانُ. مَنْ يَثْبُتْ فِيَّ وَأَنَا فِيهِ فَهُوَ يَأْتِي بِشَمَرٍ كَثِيرٍ. لِأَنَّكُمْ بَدُونِي لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْمَلُوا شَيْئًا. إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَثْبُتُ فِيَّ يُطْرَحُ خَارِجًا كَالْغُصْنِ فَيَجِفُّ. فَيَجْمَعُونَهُ وَيَطْرَحُونَهُ فِي النَّارِ فَيَحْتَرِقُ. إِنْ أَنْتُمْ ثَبْتُمْ فِيَّ وَثَبْتَ كَلَامِي فِيكُمْ تَسْأَلُونَ مَهْمَا أَرَدْتُمْ فَيَكُونُ لَكُمْ.

بِهَذَا يَتَمَجَّدُ أَبِي أَنْ تَأْتُوا بِشَمَرٍ كَثِيرٍ وَتَكُونُوا لِي تَلَامِيذًا. كَمَا أَحْبَبَنِي الْآبُ أَحْبَبْتُمْ أَنَا أَيْضًا. أَثْبُتُوا فِي مَحَبَّتِي. إِنْ حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ تَثْبُتُونَ فِي مَحَبَّتِي. كَمَا أَنِّي حَفِظْتُ وَصَايَا أَبِي وَأَنَا ثَابِتٌ فِي مَحَبَّتِهِ. كَلَّمْتُمْ بِهِذَا لِيَثْبُتَ فَرْحِي فِيكُمْ وَيَكُونَ فَرْحُكُمْ كَامِلًا. هَذِهِ وَصِيَّتِي أَنْ يُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُمْ أَنَا. لَيْسَ لِأَحَدٍ حُبٌّ أَعْظَمُ مِنْ هَذَا. أَنْ يَبْذُلَ نَفْسَهُ عَنْ أَحِبَّائِهِ. أَنْتُمْ أَحِبَّائِي إِنْ فَعَلْتُمْ مَا أَنَا مُوصِيكُمْ بِهِ. لَا أَسْمِيكُمْ عبيدًا بَعْدَ. لِأَنَّ الْعَبْدَ لَا يَعْلَمُ مَا يَفْعَلُ سَيِّدُهُ. لَكِنِّي سَمِيْتُكُمْ أَحِبَّائِي لِأَنِّي أَعَلَّمْتُمْ بِكُلِّ مَا سَمِعْتُ مِنْ أَبِي. مَا أَنْتُمْ اخْتَرْتُمُونِي بَلْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ. وَأَقَمْتُمْ لِنَنْطَلِقُوا وَتَأْتُوا بِشَمَرٍ وَيَثْبُتَ ثَمَرُكُمْ. لِكِي يُعْطِيكُمْ الْآبُ مَا تَسْأَلُونَهُ بِاسْمِي.

بِهَذَا أَوْصِيكُمْ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا. إِنْ كَانَ الْعَالَمُ يُبْغِضُكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَدْ أَبْغَضَنِي قَبْلَكُمْ. لَوْ كُنْتُمْ مِنَ الْعَالَمِ لَكَانَ الْعَالَمُ يُحِبُّ مَا هُوَ لَهُ. لَكِنْ لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ مِنَ الْعَالَمِ بَلْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ مِنَ الْعَالَمِ. لِذَلِكَ يُبْغِضُكُمْ الْعَالَمُ. أَذْكُرُوا الْكَلَامَ الَّذِي قُلْتُهُ لَكُمْ.

τοῦ πέμψαντός με Πατρός. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων· ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα, ἃ εἶπον ὑμῖν. Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω. Ἦκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· Ὑπάγω, καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Εἰ ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον, πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα· ὅτι ὁ Πατήρ μου μείζων μου ἐστὶ. Καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν, πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε. Οὐκ ἔτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν· ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου τούτου ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν· Ἄλλ' ἵνα γνῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι ὁ Πατήρ, οὕτω ποιῶ· ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν. Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστι. Πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. Ἦδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον, ὃν λελάληκα ὑμῖν. Μείνατε ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε. Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. Ὁ μένων ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. Ἐὰν μὴ τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσι, καὶ καίεται. Ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ρήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὁ ἐὰν θέλητε αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν. Ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε, καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ Μαθηταί. Καθὼς ἠγάπησέ με ὁ Πατήρ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς· μένατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. Ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσετε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς τοῦ Πατρός μου τητήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς. Μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ. Ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν. Οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δούλος οὐκ οἶδε τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν. Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε, καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ· ἵνα ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν. Ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ

أَنْ مَا مِنْ عَبْدٍ أَعْظَمَ مِنْ سَيِّدِهِ. إِنْ كَانُوا اضْطَهَدُونِي فَسَيَضْطَهَدُونَكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا. إِنْ كَانُوا حَفِظُوا كَلَامِي فَسَيَحْفَظُونَ كَلَامَكُمْ أَيْضًا. لَكِنَّهُمْ سَيَفْعَلُونَ هَذَا كُلَّهُ بِكُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا الَّذِي أَرْسَلَنِي. لَوْ لَمْ آتِ وَأُكَلِّمُهُمْ لَمْ تَكُنْ عَلَيْهِمْ خَطِيئَةٌ. وَأَمَّا الْآنَ فَلَيْسَ لَهُمْ عُذْرٌ فِي خَطِيئَتِهِمْ. مَنْ يُبْغِضُنِي يُبْغِضُ أَبِي أَيْضًا. لَوْ لَمْ أَعْمَلْ بَيْنَهُمْ أَعْمَالًا لَمْ يَعْمَلْهَا آخَرٌ لَمَّا كَانَتْ عَلَيْهِمْ خَطِيئَةٌ. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ رَأَوْا وَأَبْغَضُونِي أَنَا وَأَبِي. وَذَلِكَ لَكِي تَتَمَّ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ فِي نَامُوسِهِمْ. إِنَّهُمْ أَبْغَضُونِي بِلَا سَبَبٍ.

ومتى جاء المُعْزِي الَّذِي سَأرْسِلُهُ أَنَا إِلَيْكُمْ مِنْ عِنْدِ الْآبِ. رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي مِنْ الْآبِ يَنْبَثِقُ. فَهُوَ سَيَسْهَدُ لِي. وَأَنْتُمْ أَيْضًا تَشْهَدُونَ لِأَنَّكُمْ مَعِيَ مِنْذُ الْإِبْتِدَاءِ. كَلَّمْتُكُمْ بِهَذَا لَكِي لَا تَشْكُوا. إِنَّهُمْ سَيُخْرِجُونَكُمْ مِنَ الْمَجَامِعِ. بَلْ سَتَأْتِي سَاعَةٌ يَظُنُّ فِيهَا كُلُّ مَنْ يَقْتُلُكُمْ أَنَّهُ يَقْدُمُ لِلَّهِ عِبَادَةً. وَإِنَّمَا يَفْعَلُونَ هَذَا بِكُمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا الْآبَ وَمَا عَرَفُونِي. لَكِنْ قَدْ كَلَّمْتُكُمْ بِهَذَا حَتَّى إِذَا جَاءَتِ السَّاعَةُ تَذْكُرُونَ أَنِّي قَدْ قُلْتُ لَكُمْ. وَلَمْ أُخْبِرْكُمْ بِهَذَا مِنْذُ الْبَدءِ لِأَنِّي كُنْتُ مَعَكُمْ. وَأَمَّا الْآنَ فَإِنِّي مُنْطَلِقٌ إِلَى الَّذِي أَرْسَلَنِي. وَلَيْسَ أَحَدٌ مِنْكُمْ يَسْأَلُنِي إِلَى أَيْنَ تَنْطَلِقُ. وَلَكِنْ لِأَنِّي قُلْتُ لَكُمْ هَذَا مَلَأَتِ الْكَأْبَةُ قُلُوبَكُمْ. غَيْرَ أَنِّي أَقُولُ لَكُمْ الْحَقَّ. إِنَّهُ خَيْرٌ لَكُمْ أَنْ أَنْطَلِقَ. لِأَنِّي إِنْ لَمْ أَذْهَبْ لَمْ يَأْتِكُمْ الْمُعْزِي. وَلَكِنْ إِذَا أَنْطَلَقْتُ أَرْسَلْتُهُ إِلَيْكُمْ. وَمَتَى جَاءَ ذَاكَ فَهُوَ يُوَبِّخُ الْعَالَمَ عَلَى الْخَطِيئَةِ. وَعَلَى الْبِرِّ. وَعَلَى الدَّيْنُونَةِ. أَمَّا عَلَى الْخَطِيئَةِ. فَلِأَنَّهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِي. وَأَمَّا عَلَى الْبِرِّ. فَلِأَنِّي مُنْطَلِقٌ إِلَى الْآبِ وَلَا تَرُونِي بَعْدَ. وَأَمَّا عَلَى الدَّيْنُونَةِ. فَلِأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ قَدْ دِينَ. إِنَّ عِنْدِي أَيْضًا كَلَامًا كَثِيرًا أَقُولُهُ لَكُمْ. وَلَكِنَّكُمْ لَا تُطِيقُونَ حَمْلَهُ الْآنَ. وَلَكِنْ مَتَى جَاءَ ذَاكَ رُوحُ الْحَقِّ. فَهُوَ سَيُرْشِدُكُمْ إِلَى الْحَقِّ كُلِّهِ. لِأَنَّهُ لَنْ يَتَكَلَّمَ مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِ. بَلْ يَتَكَلَّمُ بِكُلِّ مَا يَسْمَعُ. وَيُخْبِرُكُمْ بِمَا يَأْتِي. إِنَّهُ سَيَمَجِّدُنِي لِأَنَّهُ يَأْخُذُ مِمَّا لِي وَيُخْبِرُكُمْ.

جميع ما للآبِ هُوَ لِي. مِنْ أَجْلِ هَذَا قُلْتُ لَكُمْ إِنَّهُ يَأْخُذُ مِمَّا لِي وَيُخْبِرُكُمْ. عَمَّا قَلِيلٍ لَا تَرُونِي. وَعَمَّا قَلِيلٍ أَيْضًا تَرُونِي لِأَنِّي مُنْطَلِقٌ إِلَى الْآبِ. فَقَالَ قَوْمٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ. مَا هَذَا الَّذِي يَقُولُ لَنَا؟ عَمَّا قَلِيلٍ لَا تَرُونِي. وَعَمَّا قَلِيلٍ أَيْضًا تَرُونِي. وَلِأَنِّي مُنْطَلِقٌ إِلَى الْآبِ. فَكَانُوا يَقُولُونَ. مَا هَذَا الْقَلِيلُ الَّذِي يَتَكَلَّمُ عَنْهُ؟ إِنَّا لَا نَفْهَمُ مَا يَقُولُ. فَعَلِمَ يَسُوعُ

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. Μνημονεύετε τοῦ λόγου, οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· Οὐκ ἔστι δούλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν. Ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἶδασι τὸν πέμψαντά με. Εἰ μὴ ἦλθον, καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσι περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ. Εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ καὶ ἐωράκασι, καὶ μεμισήκασι καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα μου. Ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν· «ὅτι ἐμίσησάν με δωρεάν». Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρὸς, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ· καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε. Ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ. Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ. Ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην. Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με· ποῦ ὑπάγεις; ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν. Ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς· Καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος, ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως. Περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ· περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα μου ὑπάγω, καὶ οὐκ ἔτι θεωρεῖτέ με· περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται. Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι. Ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὀδηγήσει ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν· οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἂν ἀκούσῃ, λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν. Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. Πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστὶ· διὰ τοῦτο εἶπον, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. Μικρὸν, καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν, καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα. Εἶπον οὖν ἐκ τῶν Μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους· Τί ἔστι τοῦτο, ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν, καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν, καὶ ὄψεσθέ με; καὶ, Ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα; Ἔλεγον οὖν· Τοῦτο τί ἐστὶν ὃ λέγει, τὸ, Μικρὸν; οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ. Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἠθέλον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ'

أَنَّهُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يَسْأَلُوهُ. فَقَالَ لَهُمْ. أَتَسْأَلُونَ عَن هَذَا أَنِّي قُلْتُ عَمَّا قَلِيلٍ لَا تَرَوْنِي. وَعَمَّا قَلِيلٍ أَيْضًا تَرَوْنِي؟ أَلْحَقَّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّكُمْ سَتَبْكُونَ وَتَتَوَحَّوْنَ. وَأَمَّا الْعَالَمُ فَسَيَفْرَحُ. وَأَنْتُمْ تَحْزَنُونَ وَلَكِنَّ حُزْنَكُمْ يُوَلُّ إِلَى فَرَحٍ.

المرأة حين تلد تحزن لأن ساعته قد أتت. لكنّها متى ولدت الطفل لا تعود تذكر شدتها لفرحها بأنه ولد إنسان في العالم. وأنتم أيضاً فإنكم الآن محزونون. لكنني سأراكم من جديد فتفرح قلوبكم ولا ينزع أحد فرحكم منكم. وفي ذلك اليوم لا تسألوني شيئاً. ألق الحق أقول لكم. إن كل ما تسألون الأب باسمي يُعطىكموه. إلى الآن لم تسألوا باسمي شيئاً. إسألوا فتألوا ليكون فرحكم كاملاً. كلمتكم بهذا بأمثال. ولكن تأتي ساعة لا أكلمكم بعد فيها بأمثال. بل أخبركم عن الأب بصراحة. في ذلك اليوم تسألون باسمي. ولست أقول لكم إنني أسأل الأب لأجلكم. فإن الأب نفسه يحبكم. لأنكم أحببتموني وأمنتهم أني من الله خرجت. قد خرجت من الأب وأتيت إلى العالم. وأيضاً أترك العالم وأمضي إلى الأب.

فقال له تلاميذه. ها إنك تتكلم الآن بصراحة. ولا تقول مثلاً ما. الآن نعلم أنك عالم بكل شيء. ولست بمحتاج أن يسألك أحد. بهذا نؤمن أنك من الله خرجت. أجابهم يسوع. أفا لأن تؤمنون؟ ها إنها تأتي ساعة. وقد أتت الآن. تنفرون فيها كل واحد منكم إلى موضعه. وتتركوني وحدي. وأنا لست وحدي لأن الأب معي. قلت لكم هذا ليكون لكم في سلام. إنكم في العالم ستكونون في ضيق. ولكن ثقوا. فإني قد غلبت العالم.

تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه إلى السماء وقال. أيها الأب. قد أتت الساعة. مجد ابنك ليُمددك ابنك أيضاً. كما أعطيته السلطان على كل بشر. ليُعطيهم كل ما أعطيته له. الحياة الأبدية. وهذه هي الحياة الأبدية. أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك. والذي أرسلته يسوع المسيح. أنا قد مجدتك على الأرض. وأتممت العمل الذي أعطيتني لأعمله. والآن مجدني أنت أيها الأب عندك. بلجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم. قد أعلنت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم. هم كانوا لك. وأنت أعطيتهم لي. وقد حفظوا كلامك. والآن علموا أن كل ما أعطيته لي هو منك. لأن الكلام الذي أعطيته لي قد أعطيته لهم. وهم قبلوا وعلموا حقاً أني منك خرجت. وآمنوا أنك أنت أرسلتني. أنا أسأل من أجلهم. لا أسأل من أجل العالم.

ἀλλήλων, ὅτι εἶπον· Μικρὸν, καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν, καὶ ὄψεσθέ με; Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνησετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται. Ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκ ἔτι μνημονεύει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδιά, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δώσει ὑμῖν. Ἔως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη. Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρηρησία περὶ τοῦ Πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν· αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε, ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον. Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφήμι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα. Λέγουσιν αὐτῷ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ· Ἴδε, νῦν παρηρησία λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις. Νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες. Απεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἄρτι πιστεύετε; ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ μόνον ἀφήτε· καὶ οὐκ εἰμι μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστι. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε· ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔξετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον. Ταῦτα ἐλάλησεν, ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ εἶπε· Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν Υἱόν, ἵνα καὶ ὁ Υἱός σου δοξάσῃ σε, καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. Αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσί σε τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν. Ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω· καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἣ εἶχον, πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις, οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου· σοὶ ἦσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας, καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασι. Νῦν ἔγνωκαν, ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σοῦ ἐστίν· ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς, ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσι, καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σὰ ἐστι, καὶ τὰ σὰ

بَلْ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ أُعْطِيَتْهُمْ لِي لِأَنَّهُمْ لَكَ. وَكُلُّ مَا هُوَ لِي هُوَ لَكَ. وَمَا لَكَ هُوَ لِي. وَأَنَا قَدْ تَمَجَّدْتُ فِيهِمْ. وَلَسْتُ أَنَا بَعْدُ فِي الْعَالَمِ. وَهَؤُلَاءِ هُمْ فِي الْعَالَمِ. وَأَنَا آتِي إِلَيْكَ.

أَيُّهَا الْآبُ الْقُدُّوسُ. إِحْفَظْ بِاسْمِكَ الَّذِينَ أُعْطِيَتْهُمْ لِي. لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ. حِينَ كُنْتُ مَعَهُمْ فِي الْعَالَمِ كُنْتُ أَحْفَظُهُمْ بِاسْمِكَ. إِنَّ الَّذِينَ أُعْطِيَتْهُمْ لِي قَدْ حَفِظْتُهُمْ. وَلَمْ يَهْلِكْ مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلَّا ابْنُ الْهَلَاكِ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ. وَالآنَ فَإِنِّي آتِي إِلَيْكَ. وَأَنَا أَتَكَلَّمُ بِهِذَا فِي الْعَالَمِ لِيَكُونَ لَهُمْ فَرْحِي كَامِلًا فِيهِمْ. إِنِّي أُعْطِيَتْهُمْ كَلِمَتَكَ. وَقَدْ أَبْغَضَهُمُ الْعَالَمُ. لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ. كَمَا أَنِّي أَنَا لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ. لَا أَسْأَلُ أَنْ تَرْفَعَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ. بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِيرِ. إِنَّهُمْ لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ. قَدْ سَهُمْ بِحَقِّكَ. إِنَّ كَلِمَتَكَ هِيَ الْحَقُّ. كَمَا أُرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ أُرْسَلْتُهُمْ أَنَا أَيْضًا إِلَى الْعَالَمِ. وَلِأَجْلِهِمْ أُقَدِّسُ ذَاتِي. لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مُقَدَّسِينَ بِالْحَقِّ.

وَلَا أَسْأَلُ لِأَجْلِ هَؤُلَاءِ فَقَطْ. بَلْ لِأَجْلِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِي عَنْ كَلَامِهِمْ أَيْضًا. لِيَكُونُوا بِأَجْمَعِهِمْ وَاحِدًا. كَمَا أَنَّكَ أَنْتَ أَيُّهَا الْآبُ فِيَّ وَأَنَا فِيكَ. لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا وَاحِدًا فِينَا. لِيُؤْمِنَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَنْتَ أُرْسَلْتَنِي. وَأَنَا قَدْ أُعْطِيَتْهُمْ الْمَجْدَ الَّذِي أُعْطَيْتَنِي. لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ وَاحِدًا. أَنَا فِيهِمْ وَأَنْتَ فِيَّ. لِيَكُونُوا مُكَمَّلِينَ بِالْوَحْدَةِ. وَلَكِي يَعْرِفَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَنْتَ أُرْسَلْتَنِي. وَأَنَّكَ أَحْبَبْتَهُمْ كَمَا أَحْبَبْتَنِي. أَيُّهَا الْآبُ. إِنَّ الَّذِينَ أُعْطَيْتَنِي أُرِيدُ أَنْ يَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مَعِي حَيْثُ أَنَا لِيَرَوْا مَجْدِي الَّذِي أُعْطَيْتَنِي. لِأَنَّكَ أَحْبَبْتَنِي قَبْلَ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ. أَيُّهَا الْآبُ الْعَادِلُ. إِنَّ الْعَالَمَ لَمْ يَعْرِفْكَ. أَمَّا أَنَا فَقَدْ عَرَفْتُكَ. وَهَؤُلَاءِ عَرَفُوا أَيْضًا أَنَّكَ أَنْتَ أُرْسَلْتَنِي. وَقَدْ عَرَفْتُهُمْ بِاسْمِكَ وَسَأَعْرِفُهُمْ أَيْضًا. لِتَكُونَ فِيهِمْ الْحُبَّةُ الَّتِي أَحْبَبْتَنِي وَأَكُونَ أَنَا أَيْضًا فِيهِمْ.

قَالَ يَسُوعُ هَذَا وَخَرَجَ مَعَ تَلَامِيذِهِ إِلَى عِبْرٍ وَادِي قِدْرُونَ. حَيْثُ كَانَ بُسْتَانٌ. فَدَخَلَهُ هُوَ

وتلاميذه ❁

الخورس: (باللحن السادس - وهكذا بعد كل إنجيل، ما عدا الأخير الثاني عشر)

(٣)
 أَلْمَجْدُ لَطَو لِ أ نَا تِك يَا ر بُّ الْمَجْدُ لِك

ἐμά, καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. Καὶ οὐκέτι εἶμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσὶ, καὶ ἐγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ᾧσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς. Ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου· οὐς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ Γραφή πληρωθῇ. Νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσι τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς. Ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἶμι ἐκ τοῦ κόσμου. Οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ· ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶ, καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἶμι. Ἀγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστι. Καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἐγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον, καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ᾧσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ. Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ, ἵνα πάντες ἐν ᾧσι, καθὼς σύ Πάτερ, ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ᾧσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ, ὅτι σύ με ἀπέστειλας. Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν, ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ᾧσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν. Ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ᾧσι τετελειωμένοι εἰς ἓν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος, ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτούς, καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας. Πάτερ, οὐς δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἶμι ἐγὼ, κακεῖνοι ᾧσι μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσι τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι, ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου. Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν, ὅτι σύ με ἀπέστειλας· καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτοῖς. Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθε σὺν τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ.



(π)

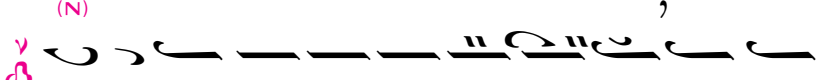
π ————— π

Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

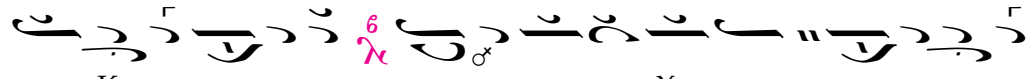
Εἶτα ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα Ἀντίφωνα.

Ἀντίφωνον Α'

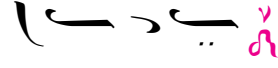
Ἦχος πλ. δ'

(N) 


Αρχοντες Λαων συνηχθησαν κατα



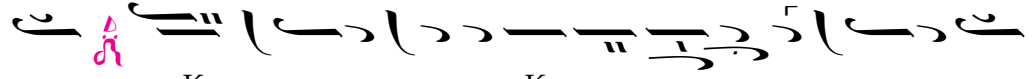
του Κυ υριιου και κατα του Χριστου ου ου αα



α αυτου

(N) 

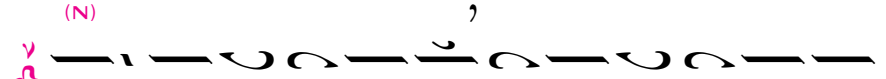
Λογον παρανομον κατεθεντο κατ' ε

(Δ) 

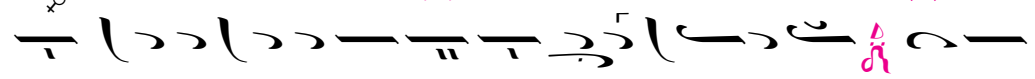
μου Κυριεε Κυ υριιιιε

(Π) 


μη ηεγκααταλιιιιπηη ηης με

(N) 


Τας αισθησεις ημων θαραστω Χριστω

(Δ) 

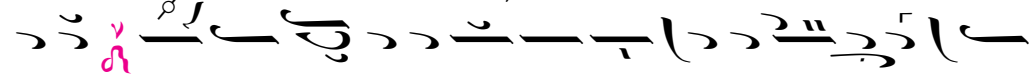
ω πααραστηηησωωωωμεν και ως



φιλοι αυτου τας ψυχας ημων θωσωμεεεενδι'

(Γ) 

α αυτον και μηταις μεριμναιαιαιαις του βιιι

(Π) 

ιου συμπνιγωωωμεν ωως οοΙουουου

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

يا مَرِيْمَ وَاوَدَةَ الْإِلَهِ أَتَيْتِ لَمْ تَخْتَرِي وَاجًا
لَقَدْ وَ لَدَّتِ وَ أَ نْتِ عَذْرَاءُ وَ لَبِثْتِ عَذْرَاءُ
وَ أُمًّا لَا عَرَوْ سَلَهَا فَتَشَفَّعِي إِلَيَّ الْمَدِينِ
سِيحِ إِلَيْنَا أَنْ يُخَلِّصَنَا

النشيد التناوبي الثاني. باللحن السادس

إِنَّ يَهُوذَا بَادَرَ نَحْوَ الْكُتَيْبَةِ الْمُتَجَاوِزِي الشَّرِيعَةِ قَائِلًا: مَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تُعْطُونِي. وَأَنَا
أَسْلِمُهُ إِلَيْكُمْ. وَكُنْتَ أَنْتَ الْمَسُومَ وَاقِفًا. غَيْرَ مَنْظُورٍ. بَيْنَ الْمُتَسَاوِمِينَ عَلَيْكَ. فَيَا أَيُّهَا
الْعَارِفُ مَا فِي الْقُلُوبِ. أَشْفِقْ عَلَيَّ نَفُوسِنَا

لِنَخْدُمُ اللَّهَ بِالرَّحْمَةِ. كَمَرِيْمَ عَلَى الْعِشَاءِ. وَلَا يَسْتَوِلْ عَلَيْنَا حُبُّ الْمَالِ كِيَهُوذَا. لِنَكُونَ
مَعَ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ دَائِمًا

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

ου δας ^(N) ^π ^q αλλ' εν τοις τα μει οις η η μων κρα ^{(N(Δ))} α α ξω ω

 ω ω μεν Πα τερ η μων ο εν τοις ου ρα νοις ^(N) α

 πο του πο νη ρου ου ου ου ρυ υ υ σαι η

 η η μας

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

^(N) Παρ θε νος ε ε τε κες α πει ρο γα με και

 Παρ θε νος ε μει νας Μη η η τηρ α νυμ φευτε Θε ο

 το κε ε Μα ρι ι ι α Χρισ το ον τον Θε ον η μων ι

 κε τευ ε σω θη ναι η μας

Ἀντίφωνον Β' Ἦχος πλ. β'

Ἐδραμε λέγων ὁ Ἰούδας, τοῖς παρανόμοις γραμματεῦσι. Τὶ μοὶ θέλετε δοῦναι, καγῶ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν, ἐν μέσῳ δὲ τῶν συμφωνούντων, αὐτὸς εἰστήκεις ἀοράτως συμφωνούμενος. Καρδιογνώστα, φρεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἐν ἐλέει τὸν Θεὸν θεραπεύσωμεν, ὥσπερ Μαρία ἐπὶ τοῦ δείπνου, καὶ μὴ κτησώμεθα φιλαργυρίαν, ὡς ὁ Ἰούδας, ἵνα πάντοτε μετὰ Χριστοῦ, τοῦ Θεοῦ ἐσώμεθα.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

أَيَّتْهَا الْبَتُول. لَا تَكْفِي عَنِ الْإِبْتِهَالِ إِلَى الَّذِي وَلَدَتْهُ وَلا دَةً يُعْجِزُ بَيَانُهَا. لَكِي يُخْلَصَ
مِنَ الشَّدَائِدِ الْمَلْتَجِينَ إِلَيْكَ. بِمَا أَنَّهُ حُبٌّ لِلبَشَرِ

النشيد التناوبي الثالث. باللحن الثاني

أَيُّهَا الرَّبُّ أَحِبُّ الْبَشَرَ. إِنْ الْفَتِيَّةُ الْعِبْرَانِيَّةُ. مِنْ أَجْلِ إِنْهَاضِكَ لِعَازِر. كَانُوا
يَصْرُخُونَ هَوْشَعَنَا. أَمَا يَهُودَا الْمُخَالَفُ الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. لَقَدْ أَنْبَأَتْ تَلَامِيذُكَ فِي حِينِ عَشَائِكَ: إِنْ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيُسَلِّمُنِي.
أَمَا يَهُودَا الْمُخَالَفُ الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

يَا رَبِّ. لَمَّا سَأَلْتُكَ يُوْحَنَّا مَنْ الَّذِي يُسَلِّمُكَ. أَشَرْتَ إِلَيْهِ بِالْخُبْزِ. أَمَا يَهُودَا الْمُخَالَفُ
الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

يَا رَبِّ. لَقَدْ سَعَى الْيَهُودُ لِقَتْلِكَ بِثَلَاثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ. وَبِقُبْلَةٍ غَاشَّةٍ. أَمَا يَهُودَا
المُخَالَفُ الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. فِي حِينِ الْغُسْلِ أَوْصَيْتَ تَلَامِيذُكَ: أَنْ اصْنَعُوا كَمَا رَأَيْتُمْ. أَمَا يَهُودَا
المُخَالَفُ الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

يَا إِلَهَنَا. لَقَدْ قَلْتِ لَتَلَامِيذِكَ: إِسْهَرُوا وَصَلُّوا. لَثَلَا تَدْخُلُوا فِي تَجْرِبَةٍ. أَمَا يَهُودَا
المُخَالَفُ الشَّرِيعَةَ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَفْهَمَ

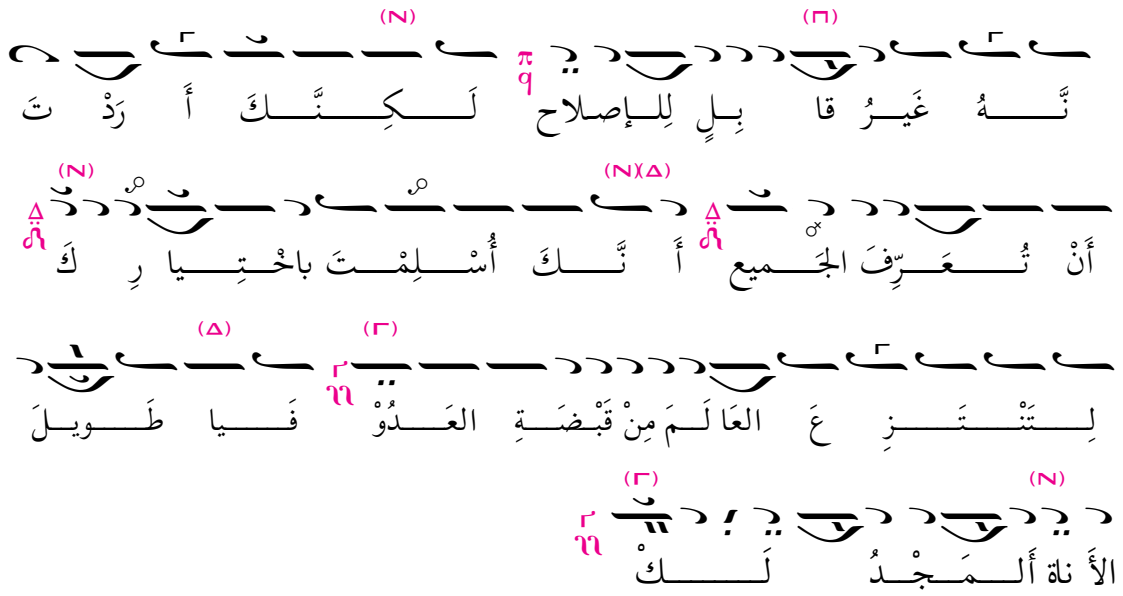
الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكَلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

خَلِّصِي عِبِيدَكَ مِنَ الشَّدَائِدِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَ. لِأَنَّ الْكَلَّ بَعْدَ اللَّهِ إِلَيْكَ يَلْتَجِئُونَ. كَمِثْلِ
حِصْنٍ لَا يَنْصَدِعُ وَشَفِيعَةٍ

نشيد جلسة المزامير. باللحن السابع (ونحن وقوف)

أَطْعَمْتَ التَّلَا (٣) (٤) مِيذَ فِي الْعِشَاءِ وَ عَرَفْتَ قَصْدَ الْخِيَا (٣)

نَّةً (٣) وَأَفْحَمْتَ يَهُو (٤) ذَا (٤) مَعَ عِلْمِكَ أ



ثم يعلن الشماس قراءة الانجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الانجيل الثاني

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس يوحنا البشير (١٨ : ١-٢٨)

﴿ في ذلك الزمان. خرج يسوع مع تلاميذه إلى عبر وادي قدرون. حيث كان بستاناً. فدخله هو وتلاميذه. وكان يهوذا الذي أسلمه يعرف الموضع. لأن يسوع كان يجتمع هناك كثيراً مع تلاميذه. فأخذ يهوذا الفرقة وخداماً من عند رؤساء الكهنة والفريسيين. وجاء إلى هناك بمصابيح ومشاعل وأسلحة. فخرج يسوع. وهو عارف بجميع ما سيأتي عليه. وقال لهم. من تطلبون؟ فأجابوه. يسوع الناصري. فقال لهم يسوع. أنا هو. وكان يهوذا الذي أسلمه واقفاً أيضاً معهم. فلما قال لهم أنا هو ارتدوا إلى الوراء وسقطوا على الأرض. فسألهم ثانية. من تطلبون؟ فقالوا. يسوع الناصري. أجاب يسوع. قد قلت لكم إني أنا هو. فإن كنتم تطلبونني فدعوا هؤلاء يذهبون. لتتم الكلمة التي قالها. إن الذين أعطيتهم لي لم أفقد منهم أحداً. وكان مع سمعان بطرس سيف. فاستله وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى. وكان اسم العبد ملكس. فقال يسوع لبطرس. رد سيفك إلى غمده. الكأس التي أعطاني الآب ألا أشربها؟

ثم إن الفرقة والقائد وخدام اليهود قبضوا على يسوع وأوثقوه. وجاءوا به أولاً إلى حنان. لأنه كان حماً قيافا الذي كان رئيس الكهنة في تلك السنة. وكان قيافا هو الذي أشار

, (π) (N)
 μεν του τον ε πι στα με νος γνω ρι ι σαι δε πα σι βου
 (Γ) (N)
 λο με νος ο τι θε λων πα ρε δο θης ι να Κοσ μον αρ
 πα α σης του αλ λο τρι ου Μα κρο ο θυ με δο ξα σοι
 (Γ)
 οι οι

Τὸ Εὐαγγέλιον Β'

Ἱερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 18: 1-28

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς σὺν τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ. Ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτόν, τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη ἐκεῖ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν Μαθητῶν αὐτοῦ. Ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπειραν, καὶ ἐκ τῶν Ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὄπλων. Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς· Τίνα ζητεῖτε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτόν, μετ' αὐτῶν. Ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς· ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσον χαμαί. Πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησε· Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ εἰμι· εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν· ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν· ὅτι οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν, εἵλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισε τὸν τοῦ Ἀρχιερέως δούλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν· ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην· τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέ μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πῖω αὐτό; Ἡ οὖν σπειρα καὶ ὁ χιλίαρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν, καὶ ἀπήγαγον αὐτόν πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου. Ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλευσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει ἓνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ. Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής· ὁ δὲ Μαθητής ἐκεῖνος ἦν

على اليهود بأنه خيرٌ أن يموتَ رجلٌ واحدٌ عن الشعب. وكان يتبع يسوع سمعان بطرس والتلميذ الآخر. وكان ذلك التلميذ معروفًا عند رئيس الكهنة. فدخل مع يسوع إلى دار رئيس الكهنة. أما بطرس فكان واقفًا عند الباب خارجًا. فخرج التلميذ الآخر الذي كان معروفًا عند رئيس الكهنة. فكلم البوابة وأدخل بطرس. فقالت البوابة لبطرس. ألسنت أنت أيضًا من تلاميذ هذا الرجل؟ فقال. أنا لست منهم. وكان العبيد والخدام واقفين. وقد أضرموا جمرًا لأنه كان برد. وكانوا يصطلون. وكان بطرس أيضًا معهم واقفًا يصطلي.

فسأل رئيس الكهنة يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. فأجاب يسوع. أنا كلمت العالم علانية. وعلمت في كل حين في المجمع وفي الهيكل. حيث يجتمع اليهود من كل صوب. ولم أتكلم بشيء في خفية. فلم تسألني أنا. سل الذين سمعوا ما كلمتهم به. هاكهم. فإنهم يعرفون ما قلته أنا. فلما قال هذا لطم يسوع واحد من الخدام كان واقفًا وقال. أهكذا تجيب رئيس الكهنة؟ أجابه يسوع. إن كنت تكلمت بسوء فبين هذا السوء. وإن بصواب فلم تضربني؟ فأرسله حنانًا موثقًا إلى قيافا رئيس الكهنة.

وكان سمعان بطرس واقفًا يصطلي فقال له الخدام. ألسنت أنت أيضًا من تلاميذه. فأنكر وقال. لست منهم. قال واحد من عبيد رئيس الكهنة. وهو نسيب للذي قطع بطرس أذنه. أما رأيتك أنا في البستان معه. فأنكر بطرس أيضًا. وللوقت صاح الديك.

وجاءوا بيسوع من عند قيافا إلى دار الولاية. وكان الصبح. ولم يدخلوا إلى دار الولاية. لئلا يتنجسوا. وهم مزعمون أن يأكلوا الفصح ❀

الخورس:

(٣)
 يا ربُّ المجد لِمَجْدُ لَطُولِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لِكُلِّ دَرَجَةٍ دَرَجَةٍ
 يا ربُّ المجد لِمَجْدُ لَطُولِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لِكُلِّ دَرَجَةٍ دَرَجَةٍ

γνωστός τῷ Ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισηλθε τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ Ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος εἰσθήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Μαθητῆς ὁ ἄλλος, ὃς ἦν γνωστός τῷ Ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπε τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγε τὸν Πέτρον. Λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν Μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; Λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί. Εἰσθήκεισαν δὲ οἱ δούλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποικότες, ὅτι ψῦχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος, ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος. Ὁ οὖν Ἀρχιερεὺς ἠρώτησε τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν Μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. Ἀπέκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ παρησιᾶ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν Συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ Ἱερῷ, ὅπου πάντοτε οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν. Τί με ἐπερωτᾷς; ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε, οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ. Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς τῶν ὑπηρετῶν παρεστηκῶς, ἔδωκε ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν· οὕτως ἀποκρίνη τῷ Ἀρχιερεῖ; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις; Ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν Ἀρχιερέα. Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος. Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ ὑπηρέται· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν Μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; Ἠρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· οὐκ εἰμί. Λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ Ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὗ ἀπέκοψε Πέτρος τὸ ὠτίον· οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ; Πάλιν οὖν ἠρνήσατο ὁ Πέτρος· καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ Πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐα· καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσήλθον εἰς τὸ Πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν, ἀλλ' ἵνα φάγωσι τὸ Πάσχα.

(π)

π ————— π

Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι



ويبدأ خورس الشمال:

النشيد التناوي الرابع. باللحن الخامس

اليوم يهوذا يُغادرُ المعلّم ويلازمُ الشيطان. قد عمِيَ بهوى حبّ المال. فسقطَ المُظلمُ من النور. لأنه كيفَ يستطيعُ أن يُبصرَ. ذاك الذي باعَ الكوكبَ بثلاثينَ من الفضة. أمّا نحن فقد أشرقَ لنا من تألمَ لأجلِ العالم. فلنَهتفِ إليه قائلين: يا من تألّمَ مُشفِقًا على البشر. المجدُ لك

اليوم يهوذا يتظاهرُ بالتّقوى ويتغرّبُ عن الموهبة. كان تلميذًا فصارَ خائنًا. سترَ الغشَّ بعلامةِ الودِّ. وفضّلَ ثلاثينَ من الفضةِ على محبةِ السيّد. وصارَ دليلًا لحفلِ مُخالفي الناموس. أمّا نحنُ الحائزينَ المسيحَ خلاصًا فلنُمجِّدهُ

باللحن الأول

أيها الإخوة. لتكنُ فينا المحبةُ الأخويةُ كإخوةٍ بالمسيح. ولا نَعَدِمِ الشَّفَقَةَ على قريبنا. لكي لا يُحكَمَ علينا مثلَ ذلك العبدِ الذي قسَى حبُّ المالِ قلبه. فننَدِمَ حيثُ لا ينفَعُ الندَمُ المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القُدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهرين. آمين
قد حُدثَ عنكِ بالفخرِ في كلِّ مكان. يا مريمُ والدَةَ الإلهِ التي لم تَحْتَبِرْ زواجًا. لأنكِ ولدتِ خالقَ الكلِّ بالجسد. يا جديرةً بكلِّ مديح

النشيد التناوي الخامس. باللحن السادس

إنَّ التُّلميذَ ساومَ على ثمنِ المعلّم. وباعَ الربَّ بثلاثينَ من الفضة. وبقُبلةٍ أسلمهُ إلى الأئمةِ لِيُميتوهُ
اليومَ خالقُ السماءِ والأرضِ قالَ لتلاميذه: قد اقتربتِ الساعة. ودنا يهوذا خائني. فلا يَجحدُني أحدٌ إذا شاهدني على الصليبِ بينَ لصين. لأنني أتألمُ كإنسان. وأُخلِّصُ الذين يؤمنونَ بي. بما أني محبٌ للبشر
المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القُدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهرين. آمين

Ἀντίφωνον Δ' Ἦχος πλ. α'

Σήμερον ὁ Ἰούδας, καταλιμπάνει τὸν Διδάσκαλον, καὶ παραλαμβάνει τὸν διάβολον, τυφλοῦται τῷ πάθει τῆς φιλαργυρίας, ἐκπίπτει τοῦ φωτός, ὁ ἐσκοτισμένος, πῶς γὰρ ἠδύνατο βλέπειν, ὁ τὸν φωστήρα πωλήσας, τριάκοντα ἀργυρίων, ἀλλ' ἡμῖν ἀνέτειλεν ὁ παθῶν ὑπὲρ τοῦ Κόσμου, πρὸς ὃν βοήσωμεν. Ὁ παθῶν, καὶ συμπαθῶν ἀνθρώποις, δόξα σοί.

Σήμερον ὁ Ἰούδας, παραποιεῖται θεοσεβειαν, καὶ ἀλλοτριοῦται τοῦ χαρίσματος, ὑπάρχων μαθητῆς, γίνεται προδότης, ἐν ἡθει φιλικῶ, δόλον ὑποκρύπτει, καὶ προτιμᾶται ἀφρόνως τῆς τοῦ Δεσπότη ἀγάπης, τριάκοντα ἀργύρια, Ὁδηγὸς γενόμενος, συνεδρίου παρανόμου. Ἡμεῖς δὲ ἔχοντες σωτηρίαν τὸν Χριστόν, αὐτὸν δοξάσωμεν.

Ἦχος α'

Τὴν φιλαδελφίαν κτησώμεθα, ὡς ἐν Χριστῷ ἀδελφοί, καὶ μὴ τὸ ἀσυμπαθὲς πρὸς τοὺς πλησίον ἡμῶν, ἵνα μὴ ὡς ὁ δοῦλος κατακριθῶμεν, ὁ ἀνελεήμων, διὰ τὰ δηνάρια, καὶ ὡς ὁ Ἰούδας μεταμεληθέντες, μηδὲν ὠφελήσωμεν.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Δεδοξασμένα περὶ σοῦ, ἐλαλήθη πανταχοῦ, ὅτι ἐκύησας σαρκί, τὸν τῶν ὅλων Ποιητὴν, Θεοτόκε Μαρία, πανύμνητε, καὶ ἀπειρογάμε.

Ἀντίφωνον Ε' Ἦχος πλ. β'

Ὁ μαθητῆς τοῦ Διδασκάλου, συνεφώνει τὴν τιμὴν, καὶ τριάκοντα ἀργυρίοις, πέπρακε τὸν Κύριον, φιλήματι δολίῳ παραδοὺς αὐτόν, τοῖς ἀνόμοις εἰς θάνατον.

Σήμερον ἔλεγεν ὁ Κτίστης Οὐρανοῦ καὶ γῆς, τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς. Ἦγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ἔφθασεν Ἰούδας ὁ παραδιδούς με, μὴ τις μὲ ἀρνήσῃται, βλέπων μὲ ἐν τῷ Σταυρῷ, ἐν μέσῳ δύο ληστῶν, πάσχῳ γὰρ ὡς ἄνθρωπος, καὶ σώζῳ ὡς φιλόανθρωπος, τοὺς εἰς ἐμὲ πιστεύοντας.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

أيتها البتول. التي حملت في آخر الأزمان وولدت خالقها بحال لا توصف. خلصي
الذين يعظمونك

النشيد التناوبي السادس. باللحن السابع

اليوم يسهر يهوذا. ليسلم الرب الأزلي مخلص العالم. الذي أشبع جموعاً من خمس
خبزات. اليوم العادم الشريعة يجحد المعلم. كان تلميذاً فأسلم السيد. وباع بالفضة من
أشبع الإنسان بالمن

اليوم اليهود سَمروا على الصليب الرب الذي فلق البحر بالعصا. وهداهم في
القفر. اليوم طعنوا بحربة جنب الذي أنزل على مصر الضربات من أجلهم. وسقوا مرارة
من أمطر المن لغذائهم

يا رب. لما وافيت إلى الآلام باختيارك. قلت لتلاميذك: إن كنتم لم تقدرُوا أن تسهروا
معي ساعة واحدة. فكيف وعدتم أن تموتوا لأجلي؟ ليتكم ترون كيف لا ينأى يهوذا. بل
يسارع ليسلمني إلى مخالفي الناموس. فانهضوا وصلوا. فيا طويل الأناة المجد لك

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الدهرين. آمين

السلام عليك يا والدته الإله. التي وسعت في مستودعها من لا تسعه السماوات.
السلام عليك أيتها البتول كرازة الأنبياء. التي منها أشرق لنا عمّانويل. السلام عليك يا أم
المسيح الإله

ثم نرغم. ونحن وقوف:

نشيد جلسة المزامير. باللحن السابع

أَيُّ سَبَبٍ حَمَلَكِ يَا يَهُوذا عَلَى خِيَانَةٍ
ةِ الْمُخَلِّصِ هَلْ فَصَلَكِ عَنْ صَفِّ الرُّسُلِ هَلْ حَرَّ

Ἡ ἀρρήτως, ἐπ' ἐσχάτων συλλαβοῦσα, καὶ τεκοῦσα, τὸν Κτίστην τὸν ἴδιον, Παρθένε σῶζε, τοὺς σὲ μεγαλύνοντας.

Ἀντίφωνον ς' Ἦχος βαρὺς

Σήμερον γρηγορεῖ ὁ Ἰούδας, παραδοῦναι τὸν Κύριον, τὸν πρὸ τῶν αἰώνων Σωτήρα τοῦ Κόσμου, τὸν ἐκ πέντε ἄρτων, χορτάσαντα πλήθη. Σήμερον ὁ ἄνομος, ἀρνεῖται τὸν Διδάσκαλον, μαθητῆς γενόμενος, Δεσπότην παρέδωκεν, ἀργυρίῳ πέπρακε, τὸν μάννα χορτάσαντα τὸν ἄνθρωπον.

Σήμερον τῷ σταυρῷ προσήλωσαν, Ἰουδαῖοι τὸν Κύριον, τὸν διατεμόντα τὴν θάλασσαν ῥάβδῳ, καὶ διαγαγόντα αὐτοὺς ἐν ἐρήμῳ. Σήμερον τῇ λόγχῃ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἐκέντησαν, τοῦ πληγαῖς μαστίξαντος, ὑπὲρ αὐτῶν τὴν Αἴγυπτον, καὶ χολὴν ἐπότισαν, τὸν μάννα, τροφήν αὐτοῖς ὀμβρήσαντα.

Κύριε ἐπὶ τὸ πάθος τὸ ἐκούσιον παραγενόμενος, ἐβόας τοῖς Μαθηταῖς σου, κὰν μίαν ὥραν οὐκ ἰσχύσατε, ἀγρυπνήσαι μετ' ἐμοῦ, πῶς ἐπηγγείλατε ἀποθνήσκειν δι' ἐμέ; κὰν τὸν Ἰούδαν θεάσασθε, πῶς οὐ καθεύδει, ἀλλὰ σπουδάζει προδοῦναι με τοῖς παρανόμοις; ἐγείρεσθε, προσεύξασθε, μὴ τις μὲ ἀρνήσηται, βλέπων μὲ ἐν τῷ σταυρῷ. Μακρόθυμε δόξα σοί.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Χαῖρε Θεοτόκε ἡ τὸν ἀχώρητον ἐν Οὐρανοῖς, χωρήσασα ἐν μήτρᾳ σου, χαῖρε Παρθένε, τῶν Προφητῶν τὸ κήρυγμα, δι' ἧς ἡμῖν ἔλαμψεν ὁ Ἐμμανουήλ, χαῖρε Μήτηρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ.

Κάθισμα

Ἦχος βαρὺς

(Γ) (Ν) (Π)

Ποι ος σε τρο ο πος Ι ου δα προ δο την του

(Γ) (Ν) (Π)

Σω τη ρος ειρ γα σα το μη του χο ρου σε των Α πο στο

مَكَ مَوْ هِبَةَ الْأَشْفِيَةِ هَلْ تَعَشَى مَعَ أَوْ لَ
 عِيكَ وَ أَفْصَاكَ عَنِ الْمَائِدَةِ هَلْ غَسَلَ أَرْ جُلَ
 الْأَخْرَيْنَ وَ أَعَرَ ضَ عَنَّاكَ فَمَا أَ كَثَرَا مَا نَدَ
 سِيَتَ مِنَ الصَّالِحَاتِ لَقَدْ فُضِحَ كُفْرًا نُكَ بِالْجَمِيلِ
 وَ أَ ذِيْعَ طَوْ لُ أْنَا تِهِ الْمُتَمَنِّعُ الْوَصْفُ وَ رَحْمَتُهُ
 الْعُظْمَى

ثم يعلن الشماس قراءة الانجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الانجيل الثالث

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس متى البشير (٢٦: ٥٧-٧٥)

﴿ في ذلك الزمان. إذ أمسك الجند يسوع قأدوه إلى قيافا رئيس الكهنة. حيثُ
 اجتمع الكتبة والشيوخ. وكان بطرسُ يتبعه من بعيدٍ إلى دارِ رئيس الكهنة. ودخلَ وجلسَ
 مع الخدَّامِ لينظر العاقبة. وكان رؤساء الكهنة والشيوخُ والحفلُ كلُّهُ يطلبونَ على يسوعَ
 شهادةً زورٍ ليُميتوه. فلم يجدوا. مع أنه تقدَّم شهودٌ زورٍ كثيرون. أخيراً تقدَّم شاهداً زورٍ.
 وقالا إنَّ هذا قد قال. إني أقدرُ أنْ أنقضَ هيكلَ اللهِ وأبنيه في ثلاثةِ أيَّامٍ.

فقام رئيس الكهنة وقال له. أما تُجيبُ بشيء. ماذا يشهدُ به هذانِ عليك. وأما
 يسوعُ فكانَ صامتاً. فأجابَ رئيسُ الكهنة وقال له. أستحلفُك باللهِ الحيِّ أنْ تقولَ لنا هل
 أنتَ المسيحُ ابنُ الله. قال له يسوع. أنتَ قلت. وأيضاً أقولُ لكم. إنَّكم من الآنَ ترونَ ابنَ
 الإنسانِ جالساً عن يمينِ القدرةِ وآتياً على سحابِ السماء. حينئذٍ شقَّ رئيسُ الكهنة ثيابهُ
 قائلاً. لقد جدَّف. فما حاجتنا بعدُ إلى شهود. ها إنكم قد سمعتمُ الآنَ تجديفه. فماذا ترونَ.

ολων ε χω ρι σε μη η του χα ρισ μα τος των ι α μα
 των εσ τε ρη σε μη συν δει πνη η σας ε κει νοις σε της τρα
 πε ζης α πω σα το μη των αλ λων νι ι ψας τους πο δας τους
 σου ους υ πε ρει ει δεν Ω πο σων α γα θω ων α μνη μω
 ων ε γε ε νου και σου μεν η α χα ρισ τος στη λι τε
 ευ ε ται γνω μη αυ του δε η α νει κα στος μα κρο θυ μι α
 κη ρυτ τε ται και το με γα ε λε ο ο ο ος

Εὐαγγέλιον Γ'

Ἱερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 26: 57-75

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ στρατιῶται κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν, ἀπήγαγον
 πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ Γραμματεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι
 συνήχθησαν. Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς
 τοῦ Ἀρχιερέως· καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, ἰδεῖν τὸ
 τέλος. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτησαν
 ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως θανατώσωσι αὐτόν· καὶ οὐχ εὔρον·
 καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων, οὐχ εὔρον. Ὑστερον δὲ
 προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες, εἶπον· Οὗτος ἔφη· Δύναμαι καταλῦσαι
 τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησαί αὐτόν. Καὶ ἀναστάς
 ὁ Ἀρχιερεὺς, εἶπεν αὐτῷ· Οὐδὲν ἀποκρίνη; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἀρχιερεὺς, εἶπεν αὐτῷ· Ἐξορκίζω σε
 κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπης, εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ

فُجَابُوا وَقَالُوا. إِنَّهُ مُسْتَوْجِبُ الْمَوْتِ. حَيْثُ بَصَقُوا فِي وَجْهِهِ وَلَكَمُوهُ وَأَخْرَوْهُ لَطْمُوهُ. قَائِلِينَ. تَنَبَّأْنَا أَيُّهَا الْمَسِيحُ مَنْ الَّذِي ضَرَبَكَ.

أَمَّا بُطْرُسُ فَكَانَ جَالِسًا فِي الدَّارِ خَارِجًا. فَدَنَّتْ إِلَيْهِ جَارِيَةٌ وَقَالَتْ لَهُ. أَنْتَ أَيْضًا كُنْتَ مَعَ يَسُوعَ الْجَلِيلِيِّ. فَأَنْكَرَ قُدَّامَ الْجَمِيعِ قَائِلًا. لَسْتُ أُدْرِي مَا تَقُولِينَ. ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الْبَابِ. فَرَأَتْهُ جَارِيَةٌ أُخْرَى وَقَالَتْ لِلَّذِينَ هُنَاكَ. هَذَا أَيْضًا كَانَ مَعَ يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ. فَأَنْكَرَ ثَانِيَةً بِقَسَمٍ أَنْ لَسْتُ أَعْرِفُ الرَّجُلَ. وَبَعْدَ قَلِيلٍ دَنَا الْحَاضِرُونَ وَقَالُوا لِبُطْرُسَ. فِي الْحَقِيقَةِ أَنْتَ أَيْضًا مِنْهُمْ. فَإِنَّ لَهْجَتَكَ تَدُلُّ عَلَيْكَ. حَيْثُ جَعَلَ يَلْعَنُ وَيَحْلِفُ إِنِّي لَا أَعْرِفُ الرَّجُلَ. وَلِلْوَقْتِ صَاحَ الدَّيْكَ. فَذَكَرَ بَطْرُسُ كَلَامَ يَسُوعَ الَّذِي قَالَ لَهُ. إِنَّكَ قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدَّيْكَ تُنْكِرُنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. فَخَرَجَ إِلَى خَارِجٍ وَبَكَى بُكَاءً مُرًّا ❁

الخورس:

(٣)
 اَلْمَجْدُ لِطَوْلِ اَنَايِكَ يَا رَبُّ اَلْمَجْدُ لَكَ

ويبدأ خورس اليمين:

النشيد التناوبي السابع. باللحن الثامن

أَيُّهَا الرَّبُّ. لَمَّا قَبِضَ عَلَيْكَ مَخَالِفُو الشَّرِيعَةِ. قَلْتَ لَهُمْ بِجَرَأَةٍ: وَلَيْنَ كُنْتُمْ ضَرَبْتُمْ الرَّاعِيَّ. وَشَتَّتُمْ الْإِثْنِي عَشَرَ خُرُوفًا تَلَامِيذِي. فَلَقَدْ كُنْتُ قَادِرًا أَنْ أُحْضِرَ أَكْثَرَ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ جَوْقَةً مِنَ الْمَلَائِكَةِ. لَكِنِّي أُطِيلُ أَنَاتِي. لِيَكْمُلَ مَا أَعْلَنْتُهُ لَكُمْ بِأَنْبِيَائِي. مِنَ الْغَامِضَاتِ وَالْمَكْتُومَاتِ. فَيَا رَبُّ اَلْمَجْدُ لَكَ

إِنْ بَطْرُسَ. بَعْدَ أَنْ أَنْكَرَكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. فَهَمَّ فِي الْحَالِ مَا قَلَّتَهُ وَقَدَّمَ لَكَ دَمُوعَ التَّوْبَةِ قَائِلًا: اَللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَخَلِّصْنِي

اَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكَلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

لِنُسِيحِ الْبَتُولِ الْقَدِيسَةِ. بِمَا أَنَّهَا بَابُ خَلَاصِي. وَفِرْدَوْسُ مُطْرِبِ. وَسَحَابَةُ الضِّيَاءِ الْأَزَلِيِّ. قَائِلِينَ لَهَا جَمِيعًا: السَّلَامُ عَلَيْكَ

Θεοῦ. Λέγει αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς· Σὺ εἶπας· πλήν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. Τότε ὁ Ἀρχιερεὺς διέρρηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων· ὅτι ἐβλασφήμησε· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε, νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ· τί ὑμῖν δοκεῖ; Οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπον· ἔνοχος θανάτου ἐστί. Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐρράπισαν, λέγοντες· Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε; Ὁ δὲ Πέτρος ἔξω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῶ μία παιδίσκη, λέγουσα· Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου. Ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν αὐτῶν πάντων, λέγων· Οὐκ οἶδα τί λέγεις. Ἐξελθόντα δὲ αὐτόν εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτόν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου. Καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ’ ὅρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. Μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες, οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δηλὸν σε ποιεῖ. Τότε ἤρξατο καταναθεματίζεῖν καὶ ὀμνύειν, ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. Καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε. Καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῶ· ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρεῖς ἀπαρνήθη με. Καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσε πικρῶς.

(π)

π ————— π

Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

Ἀντίφωνον Ζ' Ἦχος πλ. δ'

Τοῖς συλλαβούσί σε παρανόμοις, ἀνεχόμενος, οὕτως ἐβόας Κύριε. Εἰ καὶ ἐπατάξατε τὸν ποιμένα, καὶ διεσκορπίσατε τὰ δώδεκα πρόβατα τοὺς Μαθητάς μου, ἠδυνάμην πλείους, ἢ δώδεκα λεγεῶνας παραστῆσαι Ἀγγέλων, ἀλλὰ μακροθυμῶ, ἵνα πληρωθῇ, ἃ ἐδήλωσα ὑμῖν διὰ τῶν Προφητῶν μου, ἄδηλα καὶ κρύφια. Κύριε δόξα σοί.

Τρίτον ἀρνησάμενος ὁ Πέτρος, εὐθέως τὸ ῥηθὲν αὐτῶ συνῆκεν, ἀλλὰ προσήγαγέ σοι δάκρυα μετανοίας. Ὁ Θεὸς ἰλάσθητί μοι καὶ σώσόν με.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Ὡς πύλην σωτήριον καὶ Παράδεισον τερπνόν, καὶ φωτὸς αἰδίου, νεφέλην ὑπάρχουσαν, τὴν ἀγίαν Παρθένον ὑμνήσωμεν ἅπαντες, λέγοντες τὸ Χαῖρε αὐτή.

النشيد التناوبي الثامن. باللحن الثاني

قولوا يا مخالفي الشريعة. ماذا سمعتم من مخلصنا؟ أليس هو واضع الناموس وتعاليم
الأنبياء؟ فكيف افكرتم إذن أن تسلموا إلى بيلاطس الكلمة الإله من الإله. وفادي نفوسنا
أيها المسيح. إن الذين كانوا دومًا يتمتعون بمواهبك كانوا يصرخون: ليُصَلَّب. وقتلة
الصدّيقين التمسوا إطلاقَ فاعلِ الشرِّ عوضًا من المحسن. أمّا أنتَ فكنتَ صامتًا محتملاً
تهوّرهم. مُريدًا أن تتألّم وتُخلصنا بما أنك محبُّ البشر

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

إذ ليس لنا دالّة من أجل خطايانا الكثيرة. فتضرّعي أنتِ إلى الذي وُلد منك. يا
والدة الإله العذراء. لأنّ طلبَةَ الأمِّ لها قوّة عظيمة على استعطافِ السيّد. فلا تُعرضي عن
ابتهالاتِ الخطاةِ يا جزيلةِ الوقار. لأنّ الذي قبلَ أن يتألّم بالجسدِ من أجلنا. رحيمٌ وقادرٌ أن
يُخلصنا

النشيد التناوبي التاسع. باللحن الثالث

لقد جعلوا ثلاثين من الفضة ثمنَ الذي ثمنهُ بنو إسرائيل. فاسهروا وصلّوا لئلاّ
تدخلوا في تجربة. أمّا الروح فمستعدّ. وأمّا الجسدُ فضعيفٌ. فلذلك اسهروا
أعطوني لطعامي مرارةً. وفي عطشي سقوني خلاً. فأنهضني أيها الربُّ لكي أجازيهم
المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين
نحنُ الذين من الأممِ نُسبِّحك يا والدة الإله النقيّة. لأنك ولدتِ المسيحَ إلهنا.
الذي بكِ أعتق البشرَ من اللعنة

ثم نرغم. ونحن وقوف:

نشيد جلسة المزامير. باللحن الثامن

(٣) (٢) (٣) (٢) (٣) (٢)
أ وَاه كَيْفَ يَهُوَذَا الَّذِي كَانَ يَوْمًا تَلْمِيزًا كَفَ

Ἀντίφωνον Η' Ἦχος β'

Εἶπατε παράνομοι. Τὶ ἠκούσατε παρὰ τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, οὐ νόμον ἐξέθετο, καὶ τῶν, Προφητῶν τὰ διδάγματα; πῶς οὖν ἐλογίσασθε Πιλάτῳ παραδοῦναι, τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν Λόγον, καὶ λυτρωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Σταυρωθήτω ἔκραζον, οἱ τῶν σῶν χαρισμάτων ἀεὶ ἐντροφῶντες, καὶ κακοῦργον ἀντ' εὐεργέτου, ἠτοῦντο λαβεῖν, οἱ τῶν δικαίων φονευταί, ἐσιώπας δὲ Χριστέ, φέρων αὐτῶν τὴν προπέτειαν, παθεῖν θέλων, καὶ σῶσαι ἡμᾶς ὡς φιλάνθρωπος.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Ὅτι οὐκ ἔχομεν παρησίαν, διὰ τὰ πολλὰ ἡμῶν ἁμαρτήματα, σὺ τὸν ἐκ σοῦ γεννηθέντα δυσώπησον, Θεοτόκε Παρθένε, πολλὰ γὰρ ἰσχύει δέησις Μητρός, πρὸς εὐμένειαν Δεσπότης, μὴ παρίδης ἁμαρτωλῶν Ἰκεσίας ἢ πάνσεμνος, ὅτι ἐλεήμων ἐστὶ, καὶ σώζειν δυνάμενος, ὁ καὶ παθεῖν ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος.

Ἀντίφωνον Θ' Ἦχος γ'

Ἔστησαν τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἰῶν Ἰσραήλ. Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν, τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής, διὰ τοῦτο γρηγορεῖτε.

Ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος, σὺ δὲ Κύριε ἀνάστησόν με, καὶ ἀνταποδώσω αὐτοῖς.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Οἱ ἐξ ἔθνῶν ὑμνούμεν σε Θεοτόκε ἀγνή, ὅτι Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν ἔτεκες, τὸν ἐκ τῆς κατάρας τοὺς ἀνθρώπους, διὰ σοῦ ἐλευθερώσαντα.

Κάθισμα

Ἦχος πλ. δ'

Ω πω ς Ι ου δα ς ο πο τε ε σου ου μα θη

 η της την προ δο σι αν ε με λε τα α κα τα α Σου

الحق؟ قال هذا وخرج من جديد إلى اليهود وقال لهم. إني لا أجد فيه علة. وإن لكم عادة أن أطلق لكم في الفصح واحداً. أفتريدون أن أطلق لكم ملك اليهود؟ فصرخوا كلهم من جديد قائلين. لا هذا بل برأبا. وكان برأبا لصاً.

حينئذ أخذ بيلاطس يسوع وجلده. وضمف الأجنذ إكليلاً من شوك ووضعوه على رأسه. وألبسوه رداءً من أرجوان. وكانوا يقولون. السلام يا ملك اليهود. ويلطمونه. فخرج بيلاطس أيضاً خارجاً وقال لهم. ها أنا ذا أخرجهُ إليكم لتعلموا أني لا أجد فيه علة. فخرج يسوع خارجاً وعليه إكليل الشوك ورداء الأرجوان. فقال لهم بيلاطس. هوذا الرجل. فلما رآه رؤساء الكهنة والخدام صرخوا قائلين. إصليه إصليه. قال لهم بيلاطس. خذوه أنتم واصلبوه. فإني لا أجد فيه علة. أجابه اليهود. إن لنا ناموساً. وبحسب ناموسنا هو مستوجب الموت. لأنه جعل نفسه ابن الله.

فلما سمع بيلاطس هذا الكلام ازداد خوفاً. ودخل من جديد إلى دار الولاية وقال لیسوع. من أين أنت؟ فلم يرد يسوع عليه جواباً. فقال له بيلاطس. ألا تكلمني؟ أما تعلم أن لي سلطاناً أن أصليبك. ولي سلطاناً أن أطلقك؟ أجاب يسوع. ما كان لك عليّ من سلطان لو لم يعط لك من فوق. لذلك فالذي أسلمني إليك عليه خطيئة أعظم. ومذ ذاك الوقت كان بيلاطس يطلب أن يطلقه. لكن اليهود كانوا يصرخون قائلين. إن أنت أطلقت هذا لست محباً لقيصر. إن كل من يجعل نفسه ملكاً يقاوم قيصر. فلما سمع بيلاطس هذا الكلام أخرج يسوع. ثم جلس على كرسي القضاء في موضع يقال له ليتستروئس وبالعبرانية جبعثا. وكانت تهيئة الفصح. وكان نحو الساعة السادسة. فقال لليهود. هوذا ملككم. أمّا هم فصرخوا. ارفعه. ارفعه. إصليه. قال لهم بيلاطس. أصليب ملككم؟ أجاب رؤساء الكهنة. ليس لنا ملك غير قيصر. حينئذ أسلمه إليهم ليصلب

(٣)

المجد لطل أ ناك يا ربُّ المجد لك

ἀληθεία. Πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς. Λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· τί ἐστὶν ἀλήθεια; Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν ἐξῆλθε πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ· ἔστι δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἓνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ Πάσχα· βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; Ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες, λέγοντες· Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν. ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής. Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσε· καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν, καὶ ἔλεγον· Χαῖρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα. Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἴδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον, καὶ τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἴδε ὁ ἄνθρωπος. Ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν, λέγοντες· σταύρωσον, σταύρωσον αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν. Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι ἑαυτὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐποίησεν. Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη, καὶ εἰσηλθεν εἰς τὸ Πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ· Πόθεν εἶ σὺ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαί σε; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν· διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει. Ἐκ τούτου ἐζήτηε ὁ Πιλᾶτος ἀπολύσαι αὐτόν. Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἔκραζον, λέγοντες· ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος· πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι. Ὁ οὖν Πιλᾶτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον, ἠγάγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, ἑβραϊστὶ δὲ Γαββαθᾶ· ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ Πάσχα, ὥρα δὲ ἕκτη· καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις· Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν. Οἱ δὲ ἐκραύγασαν· ἄρον, ἄρον, σταύρωσον αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἀρχιερεῖς· οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ.

(π)



Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

ويبدأ خورس الشمال:

النشيد التناوبي العاشر. باللحن السادس

إِنَّ الملتحفَ بالنورِ كرداءٍ وقفَ عُرْبَانًا وقتَ المحاكمةِ. وصُفِعَ على خَدِّهِ باليدينِ اللتينِ
أبدعهما. وربُّ المجدِ سَمَرُهُ الشعبُ المخالفُ الشريعةِ على الصليبِ. فانشقَّ حينئذٍ حجابُ
الهيكلِ. وأظلمتِ الشمسُ. لأنها لم تحتَمِلْ مشاهدةَ الإلهِ مُهانًا. الذي يرتعدُ منه الكلُّ. فلنَسجُدُ له
إِنَّ التلميذَ أنكر. واللصَّ هتَفَ: أذكرني يا ربُّ في ملكوتك
المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الداهرينِ. آمين
أيُّها الربُّ المحبُّ البشرِ. الذي رَضِيَ أن يتجسَّدَ من البتولِ لأجلِ عبيدِهِ. إمنحِ العالمَ
السلامَ. لكي نُمجِّدَكَ بأصواتٍ متَّفِقَةٍ

النشيد التناوبي الحادي عشر. باللحن السادس

أيُّها المسيحُ. إِنَّ أبناءَ العبرانيينِ. عِوَضًا من الخيراتِ التي صنعَها معهم. حكَمُوا
عليكَ أن تُصَلَّبَ. وسقوكَ خلًّا ومرارةً. فاغفِرْ لهم. لأنَّهُم لَمْ يَفْهَمُوا تَنَازُلَكَ
أيُّها المسيحُ. إِنَّ أبناءَ العبرانيينِ لَمْ يَكْتَفُوا بِتَسْلِيمِكَ. بل كانوا يهزُون رُؤوسَهُمْ
هازئينَ بكَ ومُقرِّعينِ. فاغفِرْ لهم. لأنَّهُم لَمْ يَفْهَمُوا تَنَازُلَكَ
لَمْ يُقْنِعِ اليهودَ شيءٌ. لا الأَرْضُ لَمَّا تَزَعَزَعَتْ. ولا الصُّخُورُ لَمَّا تَشَقَّقَتْ. ولا سترُ
الهيكلِ. ولا قيامَةُ الموتى. فاغفِرْ لهم. لأنَّهُم لَمْ يَفْهَمُوا تَنَازُلَكَ
المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الداهرينِ. آمين
لقد عَرَفْنَا تجسُّدَ الإلهِ منكِ. يا والدةَ الإلهِ العذراءِ العفيفةِ والمباركةِ وحدكِ. فلذلك
نُسَبِّحُكَ بلا انقطاعٍ ونُعظِّمُكَ

النشيد التناوبي الثاني عشر. باللحن الثامن (تجدد مُلحَّنًا ص. ٤٤٨)

هكذا يقولُ الربُّ لليهود: يا شعبي. ماذا صنعتُ بك؟ أو بماذا آذيتك؟ إني أنرتُ
عُميانَكَ. وطهرتُ برصَكَ. وقومتُ الرجلَ المضجَعَ على السريرِ. يا شعبي. ماذا فعلتُ بك
وبماذا جزيتني! عوضًا من المنِّ مرارةً. وبدلاً من الماءِ خلًّا. بدلَ أن تُحبَّني سَمَرَتني على

Ἀντίφωνον Γ' Ἦχος πλ. β'

Ὁ ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἰμάτιον, γυμνὸς εἰς κρίσιν ἴστατο, καὶ ἐν σιαγόνι, ῥάπισμα ἐδέξατο, ὑπὸ χειρῶν ὧν ἔπλασεν, ὁ δὲ παράνομος λαός, τῷ σταυρῷ προσήλωσε, τὸν Κύριον τῆς δόξης, τότε τὸ καταπέτασμα τοῦ Ναοῦ ἐσχίσθη, ὁ ἥλιος ἐσκότασε, μὴ φέρων θεάσασθαι, Θεὸν ὑβριζόμενον, ὃν τρέμει τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

Ὁ μαθητὴς ἠρνήσατο, ὁ Ληστής ἐβόησε. Μνήσθητί μου Κύριε, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Εἰρήνευσον τὸν Κόσμον, ὁ ἐκ Παρθένου καταδεξάμενος Κύριε, σάρκα φορέσαι ὑπὲρ δούλων, ἵνα συμφώνως, σὲ δοξολογοῦμεν φιλάνθρωπε.

Ἀντίφωνον ΙΑ' Ἦχος πλ. β'

Ἀντὶ ἀγαθῶν, ὧν ἐποίησας Χριστέ, τῷ γένει τῶν Ἑβραίων σταυρωθῆναί σε κατεδίκασαν, ὄξος καὶ χολὴν σὲ ποτίσαντες. Ἀλλὰ δὸς αὐτοῖς Κύριε κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, **ὅτι οὐ συνήκαν, τὴν σὴν συγκατάβασιν.**

Ἐπὶ τῇ προδοσίᾳ οὐκ ἠρκέσθησαν Χριστὲ τὰ γένη τῶν Ἑβραίων, ἀλλ' ἐκίνουν τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, μυκτηρισμὸν καὶ χλεύην προσάγοντες. Ἀλλὰ δὸς αὐτοῖς Κύριε, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, **ὅτι κενά, κατὰ σοῦ ἐμελέτησαν.**

Οὔτε γῆ ὡς ἐσεῖσθη, οὔτε πέτραι ὡς ἐρράγησαν, Ἑβραίους ἔπεισαν, οὔτε τοῦ Ναοῦ τὸ καταπέτασμα, οὔτε τῶν νεκρῶν ἡ ἀνάστασις; Ἀλλὰ δὸς αὐτοῖς Κύριε, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, **ὅτι κενά, κατὰ σοῦ ἐμελέτησαν.**

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Θεὸν ἐκ σοῦ σαρκωθέντα ἔγνωμεν Θεοτόκε Παρθένε, μόνη ἀγνή, μόνη εὐλογημένη, διὸ ἀπαύστως, σὲ ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν.

Ἀντίφωνον ΙΒ' Ἦχος πλ. δ'

Τάδε λέγει Κύριος τοῖς Ἰουδαίοις. Λαός μου τί ἐποίησά σοί, ἢ τί σοὶ παρηνώχλησα; τοὺς τυφλοὺς σου ἐφώτισα, τοὺς λεπρούς σου ἐκαθάρισα, ἄνδρα ὄντα ἐπὶ κλίνης ἠνωρθωσάμην. Λαός μου, τί ἐποίησά σοί, καὶ τί μοὶ ἀνταπέδωκας; ἀντὶ τοῦ μάννα χολὴν, ἀντὶ τοῦ ὕδατος ὄξος, ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με, σταυρῷ μὲ προσηλώσατε, οὐκέτι στέγω λοιπόν, καλέσω μου τὰ

الصليب. فلا أستطيعُ بعدُ إلى الصبرِ سبيلاً. سأدعو الأمم. فهم يُمجّدوني مع الآبِ والروح القدس. وأنا أهبُّ لهم حياةً أبديةً

اليومَ سترُ الهيكلِ انشقَّ. تبيكتنا لمخالفِي الشريعة. والشمسُ سترتْ أشعتها لما رأتِ السيدَ مصلوباً (تجدد مُلحنًا ص. ٤٠٨)

أيُّها الفريسيُّونَ الواضعو الشرائعِ لإسرائيل. إن محفلَ الرسلِ يقولُ لكم: هوذا الهيكلُ الذي نقضتموه. هوذا الحملُ الذي صلبتموه. قد دفعتموه إلى القبر. لكنه قامَ بسلطانه الخاص. فلا تضلُّوا. فإن هذا هو الذي في البحرِ خلَّص. وفي القفرِ عال. هذا هو الحياةُ والنورُ وسلامُ العالم (تجدد مُلحنًا ص. ٤٥٢)

المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين
السلامُ عليكِ يا بابَ ملكِ المجدِ الذي وجهُ العليِّ وحدهُ. وحفظك أيضاً مخرومةً
لخلاصِ نفوسنا

ثم نرغم. ونحن وقوف:

نشيد جلسة المزامير. باللحن الثامن

(٣)
لَمَّا وَ قَفْتُ أ م ا م قَا يَا فَا وَ أُسَلِمْتُ
(٣) (٣) (٣)
لِيَلَا طُسُ أ يُهَا إِلَاهُ الدَّيَّانِ إِضْطَرَّ بَتِ

القُوَّاتُ السَّما وَ يَّةُ خَوْ قَا وَ رُ فِعْتُ عَلَيَّ خَشْبَةَ

(٣) (٣)
فِي مَ بَيْنَ لِيَصِينُ وَ حُسِبْتُ مَعَ الأئِمَّةِ يَا مُنَدِّ

(٣) (٣)
زَّ هَا عَنِ الإِثْمِ لِتُخَلِّصَ الإِنسانَ فَا أ يُهَا

ἔθνη, κακείνα μὲ δοξάσουσι, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ πνεύματι, καγῶ αὐτοῖς δωρήσομαι, ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Σήμερον τοῦ Ναοῦ τὸ καταπέτασμα, εἰς ἔλεγχον ῥήγνυται τῶν παρανόμων, καὶ τὰς ἰδίας ἀκτῖνας, ὁ ἥλιος κρύπτει, Δεσπότην Ὁρῶν σταυρούμενον.

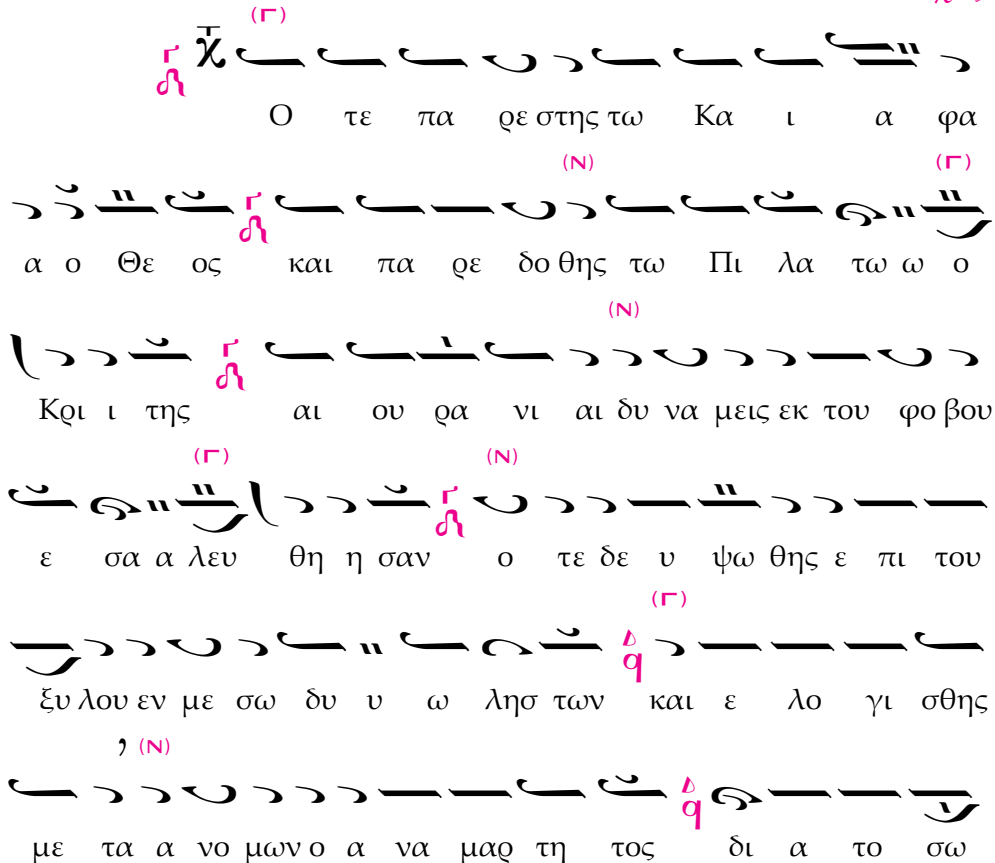
Οἱ νομοθέται τοῦ Ἰσραήλ, Ἰουδαῖοι καὶ Φαρισαῖοι, ὁ χορὸς τῶν Ἀποστόλων βοᾷ πρὸς ὑμᾶς. Ἴδε ναός, ὃν ὑμεῖς ἐλύσατε, ἴδε ἀμνός, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, τάφω παρεδώκατε, ἀλλ' ἐξουσία ἑαυτοῦ ἀνέστη. Μὴ πλανᾶσθε Ἰουδαῖοι, αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐν θαλάσῃ σώσας, καὶ ἐν ἐρήμῳ θρέψας, αὐτὸς ἐστὶν ἡ ζωὴ καὶ τὸ φῶς, καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Κόσμου.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Χαῖρε ἡ πύλη τοῦ Βασιλέως τῆς δόξης, ἣν ὁ Ὑψιστος μόνος διώδευσε, καὶ πάλιν ἐσφραγισμένην κατέλιπεν, εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Κάθισμα

Ἦχος πλ. δ'



الرَّبُّ الطَّوِيلُ الْأَنَاةُ الْمَجْدُ لَكَ

ثم يعلن الشماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل الخامس

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس متى البشير (٢٧: ٣-٣٣)

﴿ في ذلك الزمان. لما رأى يهوذا أن يسوع قد قُضِيَ عليه. تندم وردَّ الثلاثين من الفضة إلى رؤساء الكهنة والشيوخ. قائلاً: لقد خطئْتُ إذ أسلمتُ دماً زكياً. فقالوا. ماذا يهمننا؟ أنت أبصر. فطرحَ الفضة في الهيكل وانصرف. ومضى فشقَّ نفسه. فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا. لا يحلُّ أن نلقِيها في صندوقِ التَّقَدِيمِ لأنها ثمنُ دم. فتشاوروا وابتاعوا بها حقلَ الفخارِ مقبرةً للغرباء. لذلك دُعي ذلك الحقلُ حقلَ الدِّمِ إلى اليوم. حينئذٍ تمَّ ما قيلَ بإرميا النبيِّ القائل. وأخذوا الثلاثين من الفضة. ثمنَ المُثْمَنِ الذي ثمنه بنو إسرائيل. ودفعوها عن حقلِ الفخارِ على حسبِ ما أمرني الربُّ.

ووقفَ يسوعُ أمامَ الوالي. فسأله الوالي قائلاً. أأنتَ ملكُ اليهود؟ فقالَ له يسوع. أنتَ تقول. وإذ كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشكونه لم يُجِبْهُم بشيء. حينئذٍ قالَ له بيلاطس. أما تسمعُ كلَّ ما يشهدونَ به عليك؟ فلم يُجِبْهُ عن كلمةٍ واحدةٍ حتى تعجَّبَ الوالي جداً. وكان للوالي عادةٌ أن يُطلقَ للجموعِ في العيدِ أسيراً من أرادوا. وكان عنده حينئذٍ أسيرٌ مشهورٌ يدعى برأباً. ففيما هم مجتمعونَ قالَ لهم بيلاطس. من تُريدونَ أن أُطلقَ لكم. أبرأباً أم يسوعَ الذي يُقالُ له المسيح؟ فإنه كان يعلمُ أنهم قد أسلموه حسداً. وبينما كان جالساً على كرسيِّ القضاءِ أرسلتُ امرأتهُ إليه قائلةً. إياكَ وذاك الصديق. فقد توجَّعتُ اليومَ كثيراً من أجله في الحلم. لكنَّ رؤساء الكهنة والشيوخ أقنعوا الجموعَ بطلبِ برأباً وإهلاكِ يسوع. فأجابَ الوالي وقالَ لهم. من تُريدونَ أن أُطلقَ لكم من الاثنين؟ فقالوا. برأباً. قالَ لهم بيلاطس. فماذا أفعلُ بيسوعَ الذي يُقالُ له المسيح؟ قالوا كلُّهم. ليُصلب. فقالَ لهم الوالي. وأيُّ شرٍّ فعل؟ فازدادوا صيلاً قائلين. ليُصلب.

فلَمَّا رَأَى بِيلاطُسُ أَنَّهُ لَا يَنْتَفِعُ شَيْئًا بِلِ الْبَلْبَالِ. أَخَذَ مَاءً وَغَسَلَ
يَدَيْهِ قُدَّامَ الْجَمْعِ قَائِلًا. إِنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هَذَا الصِّدِّيقِ. أَبْصِرُوا أَنْتُمْ. فَأَجَابَ جَمِيعُ الشَّعْبِ
قَائِلِينَ. دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى أَوْلَادِنَا. حِينَئِذٍ أُطْلِقَ لَهُمْ بَرَّابًا وَجَلَدَ يَسُوعَ وَأَسْلَمَهُ لِيُصَلَّبَ.
حِينَئِذٍ أَخَذَ جُنْدُ الْوَالِي يَسُوعَ إِلَى دَارِ الْوِلَايَةِ. وَجَمَعُوا عَلَيْهِ الْفِرْقَةَ كُلَّهَا. وَنَزَعُوا عَنْهُ ثِيَابَهُ
وَأَلْبَسُوهُ رِدَاءً قَرْمِزِيًّا. وَضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَوَضَعُوهُ عَلَى رَأْسِهِ. وَوَضَعُوا فِي يَمِينِهِ
قَصَبَةً. ثُمَّ جَثُوا عَلَى رُكْبِهِمْ قُدَّامَهُ وَهَزَأُوا بِهِ قَائِلِينَ. سَلَامٌ يَا مَلِكَ الْيَهُودِ. وَكَانُوا
يَبْصُقُونَ عَلَيْهِ وَيَأْخُذُونَ الْقَصَبَةَ وَيَضْرِبُونَ بِهَا رَأْسَهُ. وَبَعْدَ مَا هَزَأُوا بِهِ نَزَعُوا عَنْهُ الرِّدَاءَ.
وَأَلْبَسُوهُ ثِيَابَهُ وَمَضُوا بِهِ لِيُصَلَّبَ. وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ صَادَفُوا رَجُلًا قَيْرَوَانِيًّا اسْمُهُ سِمَعَانُ.
فَسَخَّرُوهُ لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ ﴿﴾

الخورس:
(٣)

أَلْمَجْدُ لِطَوْلِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

وفيما الكهنة يلبسون البطرشيل والمعطف (الفلونيون) يبدأ خورس اليمين النشيد التناوبي الثالث عشر.

باللحن السادس

يَا رَبُّ. إِنَّ حَشْدَ الْيَهُودِ التَّمَسُّوا مِنْ بِيلاطُسَ أَنْ تُصَلَّبَ. وَمَعَ أَنَّهُمْ لَمْ يَجِدُوا عَلَيْكَ
عِلَّةً. أَطْلَقُوا بَرَّابًا الْجَرِمَ وَحَكَمُوا عَلَيْكَ أَنْتَ الصِّدِّيقِ. فَاعْفِرْ لَهُمْ. لِأَنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا تَنَازُلَكَ
إِنَّ الْمَسِيحَ قُوَّةَ اللَّهِ وَحِكْمَةَ اللَّهِ. الَّذِي يَرْتَعِدُ وَيَهْلَعُ مِنْهُ الْجَمِيعُ. وَيُسَبِّحُهُ كُلُّ لِسَانٍ.
قَدْ لَطَمَهُ الْكَهَنَةُ وَنَاوَلُوهُ مَرَارَةً. وَقَدْ رَضِيَ أَنْ يَذُوقَ ضُرُوبَ الْآلَامِ. مُرِيدًا أَنْ يُخَلِّصَنَا بِدَمِهِ
مِنْ آثَامِنَا. بِمَا أَنَّهُ مَحَبٌّ لِلْبَشَرِ

المجد للآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. الَّتِي وَلَدَتْ خَالِقَهَا بِكَلِمَةٍ تَفُوقُ كُلَّ كَلِمَةٍ. تَضَرَّعِي إِلَيْهِ أَنْ يُخَلِّصَ

نفوسنا

τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν; Λέγουσιν αὐτῷ πάντες· Σταυρωθήτω. Ὁ δὲ Ἡγεμὼν ἔφη· Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; Οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον, λέγοντες· Σταυρωθήτω. Ἴδὼν δὲ ὁ Πιλάτος, ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων· Ἀθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε. Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς, εἶπε· Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. Τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας, παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῆ. Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ Ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ Πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὄλην τὴν σπειραν· καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην, καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ, ἐνέπαιζον αὐτῷ, λέγοντες· Χαῖρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· Καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι. Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν, ἵνα ἄρῃ τὸν Σταυρὸν αὐτοῦ.

(π)

π ————— π

Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

Ἀντίφωνον ΙΓ' Ἦχος πλ. β'

Τὸ ἄθροισμα τῶν Ἰουδαίων, τῷ Πιλάτῳ ἠτήσαντο, σταυρωθῆναί σε Κύριε, αἰτίαν γὰρ ἐν σοὶ μὴ εὗρόντες, τὸν ὑπεύθυνον Βαραββᾶν ἠλευθέρωσαν, καὶ σὲ τὸν Δίκαιον κατεδίκασαν, μαιφονίας ἔγκλημα κληρωσάμενοι. Ἀλλὰ δὸς αὐτοῖς Κύριε, τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν, ὅτι κενά, κατὰ σοῦ ἐμελέτησαν.

Ὅν πάντα φρίσσει καὶ τρέμει, καὶ πᾶσα γλῶσσα ὑμνεῖ, Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν, καὶ Θεοῦ σοφίαν οἱ Ἱερεῖς ἐρράπισαν, καὶ ἔδωκαν αὐτῷ χολήν, καὶ πάντα παθεῖν κατεδέξατο, σῶσαι θέλων ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν, τῷ ἰδίῳ αἵματι, ὡς φιλόανθρωπος.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Θεοτόκε ἡ τεκοῦσα, διὰ λόγου ὑπὲρ λόγον, τὸν Κτίστην τὸν ἴδιον, αὐτὸν δυσώπει, σῶσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

النشيد التناوبي الرابع عشر. باللحن الثامن

أيُّها الربّ، الذي اتَّخَذَ رَفيقاً لهُ اللصَّ المَلطَّحَ اليَدَينِ بالدِّماءِ. أَحصِنَا مَعَهُ. بما أَنَّكَ
صالِحٌ ومحبٌّ للبشر

إِنَّ اللصَّ تكلَّمَ هَمَساً وهو على الصليب. فحصلَ على إيمانٍ عظيم. وخلصَ
بلحظةٍ واحدة. فكان أوَّلَ مَنْ فتحَ أبوابَ الفردوسِ ووجهَهُ. فيا أيُّها الربُّ القابلُ توبتهُ. المجدُّ
لكَ

المجدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القُدُسِ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الدَّاهرينِ. آمين

السلامُ عليكِ يا منِ قبلتِ بالملاكِ فرحَ العالمِ. السلامُ عليكِ يا منِ ولدتِ خالقها
وربّها. السلامُ عليكِ يا منِ أهلتِ أَنْ تصيرَ أُمَّ الله

عند نهاية هذا النشيد التناوبي تُخَفَّفُ الأنوار في الكنيسة. ثم يأتي الكهنة أمام المائدة المقدسة
ويبخر المتقدم الصليبوت ثلاثاً. ثم يحمله ويدور به حول المائدة المقدسة ثلاثاً، وفي الكنيسة ثلاثاً أيضاً،
يتقدمه الكهنة حاملين شموعاً غير موقلة. وفي هذه الاثناء يقول المتقدم بتأنٍّ وصوتٍ خافتٍ ووقور: «قدّوسُ
الله. قدّوسُ القوي. قدّوسُ الذي لا يموت. ارحمنا». أو: «اليومَ علَّقَ...» وفي نهاية الدورة الثالثة يأتي الكهنة
إلى وسط الخورس حيث الجلجلة المعلقة لتركيز الصليبوت. فيركّز المتقدم الصليبوت فيها. حينئذ تضاء
الأنوار. فيقف المتقدم أمام الصليبوت ويرنم «اليومَ علَّقَ على خشبة...» على لحن الإنجيل بتقوى وخشوع.
وفي نهايتها يسجد له ثلاثاً حتى الأرض ويقبله. ثم يسجد ويعود إلى مكانه وبعد أن ينتهي الكهنة من
السجود وتقيل الصليبوت ينزعون المعطف (الفلونية) والبطرشييل ويرجعون إلى أماكنهم. ثم يتقدم
الشعب لتقبيل الصليبوت فيما ينشد الخورس:

النشيد التناوبي الخامس عشر. باللحن السادس

اليومَ علَّقَ على خشبة. الذي علَّقَ الأرضَ على المياه (ثلاثاً)

إكليلٌ من شوكٍ وُضِعَ على هامةٍ ملكِ الملائكة. والذي وشَّحَ السماءَ بالغيوم.
ألبسَ برفيراً كاذباً. والذي أعتق آدمَ في الأردنِّ قبيلَ لطمته. عروسُ الكنيسةِ سُمِّرَ بالمسامير.
وابنُ العذراءِ طُعِنَ بحربة.

نَسجُدُ لآلامِكَ أيُّها المسيح (ثلاثاً). فأرنا قيامتكِ المجيدة

Ἀντίφωνον ΙΔ' Ἦχος πλ. δ'

Κύριε, ὁ τὸν Ληστήν συνοδοιπόρον λαβών, τὸν ἐν αἵματι χεῖρας μολύναντα, καὶ ἡμᾶς σὺν αὐτῷ καταρίθμησον, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Μικρὰν φωνὴν ἀφήκεν ὁ Ληστής ἐν τῷ σταυρῷ, μεγάλην πίστιν εὗρε, μιὰ ῥοπή ἐσώθη, καὶ πρῶτος Παραδείσου, πύλας ἀνοίξας εἰσῆλθεν. Ὁ αὐτοῦ τὴν μετάνοιαν προσδεξάμενος, Κύριε δόξα σοί.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Χαῖρε ἡ δι' Ἀγγέλου, τὴν χαρὰν τοῦ Κόσμου δεξαμένη, χαῖρε ἡ τεκοῦσα, τὸν Ποιητὴν σου καὶ Κύριον, χαῖρε ἡ ἀξιωθεῖσα γενέσθαι, Μήτηρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ Θεοτοκίου τούτου γίνεται ἡ ἔξοδος τοῦ Σταυροῦ μετὰ τοῦ Ἐσταυρωμένου ὑπὸ τοῦ Ἱερέως. Ὁ Ἱερεύς ἀκολουθούμενος ὑπὸ τοῦ Διακόνου ἢ τοῦ κανδηλανάπτου θυμιῶντος, αἶρει τὸν Ἐσταυρωμένον, ψάλλον κατὰ τὸ ὕφος τοῦ Ἐυαγγελίου τὸ ἐπόμενον Ἀντίφωνον «Σήμερον κρεμᾶται ἐπὶ ξύλου...» Ἐξέρχονται τῆς βορείας πύλης τοῦ Ἱεροῦ Βήματος, περιφέρουσι τοῦτον καθ' ὅλον τὸν Ναόν ἐσωτερικῶς καὶ καταλήγουσιν εἰς τὸ μέσον αὐτοῦ. Ἐκεῖ ἐπὶ βάθρου τοποθετεῖται ὁ Σταυρὸς καὶ ὁ Ἐσταυρωμένος καὶ ὁ Ἱερεύς ποιῶν τρεῖς μετάνοίας ἀσπάζεται τοῦτον καὶ μετὰ κατὰ σειρά ὅλοι οἱ Χριστιανοί. Το Τροπάριον «Σήμερον κρεμᾶται ἐπὶ ξύλου...» ψάλλεται ἀκολουθῶς ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν Χορῶν.

Ἀντίφωνον ΙΕ'

Ἦχος πλ. β'

Σήμερον κρεμᾶται ἐπὶ ξύλου, ὁ ἐν ὕδασι τὴν γῆν κρεμάσας.
(ἐκ.γ')


Στέφανον ἐξ ἀκανθῶν περιτίθεται, ὁ τῶν Ἀγγέλων Βασιλεὺς. Ψευδὴ πορφύραν περιβάλλεται, ὁ περιβάλλον τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις. Ράπισμα κατεδέξατο, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ἐλευθερώσας τὸν Ἀδάμ. Ἦλοις προσηλώθη, ὁ Νυμφίος τῆς Ἐκκλησίας. Λόγῃ ἐκεντήθη, ὁ Υἱὸς τῆς Παρθένου

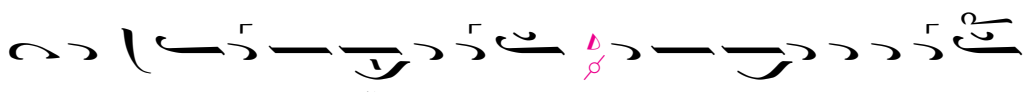
Προσκυνούμεν σου τὰ Πάθη Χριστέ. (ἐκ γ'). Δεῖξον ἡμῖν, καὶ τὴν ἔνδοξόν σου Ἀνάστασιν

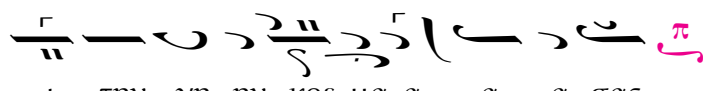
(Π) (Δ) π' π
 عَرُو سُن الْكَنِيسَةَ سُـمَّرَ بِالِ
 (Π) (Δ) (Z) مَسَا مِيرُ وَابْنُ الْعَدُوِّ رَا ءِ طِعِنَ
 دَجَادِدِي بِ
 بِحَرْبَةٍ

(K) (Π) π
 نَسْجُدُ لِيَا لَا مِلكَ أُيُّهَا الْمَسِيحُ فَأَ رِ
 (Π) نَا قِيَا مَتَكَ الْمَجِيئَةَ

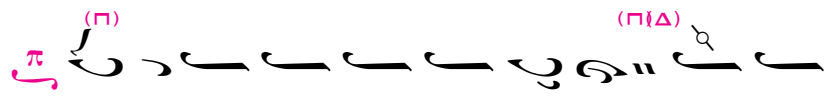


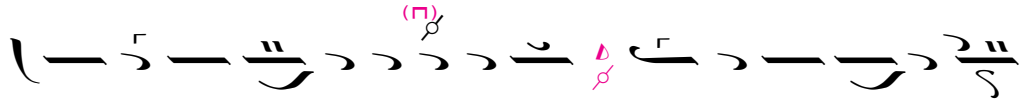


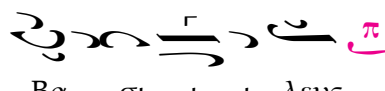
 Ση με ρον κρε ε μα α ται αι αι ε ε


 ε ε πι ι ι ξυ υ υ λου ο εν υ υ δα α α σι


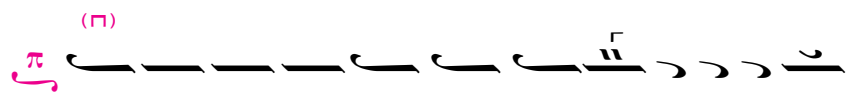
 ι την γη ην κρε μα α α α σας

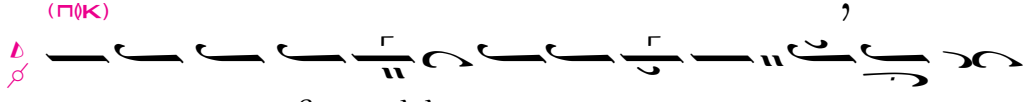



 Στε φα νον εξ α καν θω ω ων πε ρι


 τι ι ι θε ε ε ε ε ται ο των Αγ γε ε λων



 Βα σι ι ι λευς



 Ψευ δη πορ φυ ραν πε ρι βα αλλε ε ται


 ο πε ρι βα αλλων τον ου ου ρα α νον εν νε


 ε ε φε ε ε λαι αις



 Ρα πισ μα κα τε δε ξα α το ο εν Ι ορ

رُذُنٌ قَبِلَ لَطْمَةً (N) (M)

عُرُو س الكنيسته سُم (Z) (M)

ر بالمسا مير (M)

وَأُبْنُ العذرا ء طعن (Z) (M)

بِحَرْبَةٍ (M)

نَسْجُدُ لآ مآ أئها (M) (N)

المسيح (M)

فَأرنا قيا متك الم (M) (N)

جيدة (M)

لا نُعيِّدَنَّ كاليهود. لأنَّ فصحنا المسيح الإله ذُبِحَ لأجلنا. بل فلننقُ أنفسنا من كلِّ دنس. ونطلبُ إليه بنيةً نقيهة قائلين: قُمْ أيها الربُّ وخلصنا. بما أنك محبُّ للبشر

δα νη ε λευ θε ρω ω σας το ον Α α α δαμ

Η λοι οι οισ προ ο ο ο ση λω ω ω θη

ο Νυμ φι ι ι ι ο ος της Ε εκ κλη σι ι ι ι

ας

Λογ χη η η ε ε ε κε εν τη η η θη

ο Υι ο ο ο ος τη ης Παρ θε ε ε ε νου

Προ σκυ νου με εν Σου τα Πα α θη Χρι

ι ι στε

Δει ει ει ξον η η μιν και την εν δο ξο

ον Σου ου Α να α α α στα α α α σιν

Μή ως Ἰουδαῖοι ἑορτάσωμεν, καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη Χριστὸς ὁ Θεός, ἀλλ' ἐκκαθάρωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ, καὶ εἰλικρινῶς δεηθῶμεν αὐτῷ. Ἀνάστα Κύριε, σῶσον ἡμᾶς ὡς φιλάνθρωπος.

أيتها الرب. إِنَّ صَلَيبَكَ هُوَ حَيَاةٌ وَقِيَامَةٌ لَشَعْبِكَ. وفيهِ رَجَاؤُنَا. وإِيَّاكَ نُسَبِّحُ يَا إِلَهَنَا
المصلوب. فَارْحَمْنَا

المجد للآبِ والابنِ والروحِ القُدسِ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين
أيتها المسيح. إِنَّ التِّي وَلَدْتِكَ. لَمَّا رَأَيْتُكَ مصلوبًا هَتَفْتُ: ما هَذَا السَّرُّ الغَرِيبُ الَّذِي
أراهُ يا ابني. كيفَ تَموتُ مُعلَّقًا بالجسدِ على خشبة. يا مانِحَ الحياة؟

ثم نرغم ونحن وقوف:

نشيد جلسة المزامير. باللحن الرابع

(٨)
إِفْتَدَيْتَنَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ بِدَمِكَ الْكَرِيمِ
وَ لَمَّا سُمِّرْتَ عَلَى الصَّلِيبِ وَ طُعِنْتَ بِالْحَرْبَةِ
أَنْبَعْتَ لِلْبَشَرِ الْخُلُودَ فَيَا مُخَلِّدَ
صَنَا الْمَجْدُ لَكَ

ثم يعلن الشماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل السادس

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس مرقس البشير (١٥: ١٦-٣٣)

﴿ في ذلك الزمان. قاد الجنود يسوع إلى داخل الدار. أي دار الولاية. وجمعوا الفرقة كلها. وألبسوه أرجوانًا وضمفروا إكليلاً من الشوك وكللوه به. وجعلوا يسلمون عليه ويقولون. سلام يا ملك اليهود. وكانوا يضربون رأسه بقصبة. ويصقون عليه. ويجثون على ركبهم ساجدين له. وبعد ما هزأوا به نزعوا عنه الأرجوان. وألبسوه ثيابه وخرجوا به ليصلبوه. وسخروا رجلاً عابراً كان آتياً من الحقل. وهو سمعان القيرواني أبو الإسكندر وروفس. ليحمل صليبه. وأتوا به إلى موضع الجلجلة الذي تفسيره موضع الجمجمة. وأعطوه خمراً ممزوجةً بمُرٍّ ليشرب. أمّا هو فلم يأخذ. ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بينهم

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ σου, καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, σὲ τὸν σταυρωθέντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν.
Ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Ὁρώσά σε κρεμάμενον, Χριστέ, ἢ σὲ κήσασα, ἀνεβόα. Τὶ τὸ ξένον ὁ ὄρω, μυστήριον Υἱέ μου; πῶς ἐπὶ ξύλου θνήσκεις, σαρκὶ πηγνύμενος, ζωῆς χορηγέ;

Κάθισμα

Ἦχος δ'

(Δ) ,

Ε ξη γο ρα σας η μας εκ της κα τα ρας του νο
μου τω τι μι ω σου Αι μα τι τω σταυ ρω προ ση λω θει εις
και τη λοχ χη κεν τη θεις την α θα να σι αν ε πι γα
σας αν θρω ποις Σω τη ηρ η μων δο ξα σοι

Εὐαγγέλιον ς'

Ἦχος : Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 15: 16-32

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ στρατιῶται ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν ἕσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστὶ Πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπειραν· καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον, καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν καὶ λέγειν· Χαῖρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυν αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ. Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια, καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν, ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν. Καὶ ἀγαρεύουσι παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ρούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν Σταυρὸν αὐτοῦ. Καὶ φέρουσιν αὐτόν

واقترعوا على ما يأخذ كل واحدٍ منها. وكانت الساعة الثالثة. وصلبوه. وكان عنوان عِلَّتِهِ مكتوباً. ملك اليهود

وصلبوا معه لَصِين. واحداً عن يمينه والآخر عن يساره. فتمت الكتابة القائلة. وأحصي مع الأثمة. وكان المُجتازون يُجدفون عليه وهم يهزّون رؤوسهم ويقولون. آه. يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام. خلص نفسك وانزل عن الصليب. وهكذا رؤساء الكهنة كانوا يهزّأون فيما بينهم مع الكتبة قائلين. خلص آخرين ولا يقدر أن يخلص نفسه. فلينزل الآن المسيح ملك إسرائيل عن الصليب لترى وتؤمن به ❀

الخورس:

(٣)
 اَلْمَجْدُ لِطَوْلِ اَنَا تِكْ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لِك



ويبدأ خورس اليمين بترنيم التطويبات. باللحن الرابع

في ملكوتك اذكّرنا يا رب. متى أتيت في ملكوتك

طوبى للمساكين بالروح. فإن لهم ملكوت السموات

طوبى للحزاني. فإنهم يُعزّون

طوبى للودعاء. فإنهم يرثون الأرض

إنّ آدم نفّي بسبب العود من الفردوس. أمّا اللص فبعود الصليب سكن الفردوس. ذلك لما ذاق خالف وصية البارئ. أما هذا المصلوب معك فاعترف أنك إله محتجب. فاذكّرنا

نحن أيضاً أيها المخلص. في ملكوتك

طوبى للجياع والعطاش إلى البر. فإنهم يشبعون

ἐπὶ Γολγοθᾶ τόπον, ὃ ἐστὶ μεθερμηνευόμενον, Κρανίου τόπος. Καὶ ἐδίδουν αὐτῷ πιεῖν ἐσμυρνιασμένον οἶνον· ὃ δὲ οὐκ ἔλαβε. Καὶ σταυρώσαντες αὐτὸν, διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τί ἄρη. Ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν. Καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη· Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσι δύο ληστής, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ. Καὶ ἐπληρώθη ἡ Γραφή, ἢ λέγουσα· «Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη». Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες· Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναδὸν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν! σῶσον σεαυτὸν, καὶ κατάβα ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ. Ὁμοίως δὲ καὶ οἱ Ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν Γραμματέων, ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. Ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν, καὶ πιστεύσωμεν αὐτῷ

(π)

π — — — — — π

Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι



Εἶτα ψάλλομεν τοὺς **Μακαρισμοὺς** εἰς Στίχους η'

Ἦχος δ'

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Διὰ ξύλου ὁ Ἀδάμ, Παραδείσου γέγονεν ἄποικος, διὰ ξύλου δὲ σταυροῦ, ὁ Ληστής Παράδεισον ᾤκησεν. Ὁ μὲν γὰρ γευσάμενος ἐντολήν ἠθέτησε τοῦ ποιήσαντος. Ὁ δὲ συσταυρούμενος, Θεὸν ὠμολόγησε τὸν κρυπτόμενον. **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτήρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.**

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

إِنَّ مَخَالَفِي الشَّرِيعَةِ. قَدْ ابْتَاعُوا وَاضِعَ الشَّرِيعَةِ مِنْ تَلْمِيزٍ. وَأَوْقَفُوهُ لَدَى بِيلاطسَ
كَمخالفٍ للشَّرِيعَةِ. صارخينَ وطالينَ أن يُصَلَّبَ. مَنْ أَعْطَاهُمْ المَنَّ فِي البرِّيَّةِ. وَأَمَّا نَحْنُ.
فبِاقْتِدَائِنَا بِاللصِّ الصِّدِّيقِ نَهْتَفُ بِإِيمَانٍ: أَذْكَرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا المَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ
طوبى للرحماء. فَإِنَّهُمْ يُرْحَمُونَ

إِنَّ الحِشْدَ الجَاهِلَ كانوا يصرخونَ قائلينَ لبِلاطسَ: إصْلِبِ المَسيحَ البريء. وقد
آثروا عليه برأبًا. أَمَّا نَحْنُ فَنهْتَفُ بِصوتِ اللصِّ الحَصِيفِ: أَذْكَرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا المَخْلُصُ.
فِي مَلَكُوتِكَ

طوبى للأتقياء القلوب. فَإِنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللهَ

أَيُّهَا المَسيحُ. إِنَّ جَنبَكَ المَحْيِي. يَتَدَفَّقُ كَيَنبوعٍ مِنْ عَدْنٍ. فَيَسْقِي كَنيسَتَكَ كَفردوسٍ
ناطقٍ. متشعبًا إلى أربعةِ أنجِيلٍ كِإلى أربعةِ أُرُوسٍ. مُرُويًا العَالَمَ ومُفرِّحًا الخَلِيقَةَ. ومُعَلِّمًا
الأُمَّمَ. أن يَسْجُدُوا بِإِيمَانٍ. ويَهْتَفُوا: أَذْكَرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا المَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ
طوبى لفاعلي السَّلامِ. فَإِنَّهُمْ بِنِي اللهِ يُدْعَوْنَ

أَيُّهَا المَسيحُ المَعطِي الحَيَاةَ. لَقَدْ صُلبتَ لِأَجْلِي لِتُنَبِّعَ لِي الغُفرانِ. وَطَعِنَ جَنبُكَ بِجَرَبَةٍ
لِتُفِيضَ لِي يَنابِيعَ الحَيَاةِ. وَسَمَّرتَ بِالمِساميرِ. حَتَّى أَتَحَقَّقَ بِعُمقِ الأَمِكِ عُلُوَّ عِزَّتِكَ. فَاهْتَفُ
لَكَ: المَجْدُ لِالأَمِكِ وَصَلِيبِكَ

طوبى للمضطهَدينَ مِنْ أَجْلِ البرِّ. فَإِنَّ لَهُم مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ

أَيُّهَا المَسيحُ. إِنَّ الخَلِيقَةَ بِأسرها لَمَّا شَاهَدتَكَ مَصلوبًا ارتجفتَ. فَأساسُ الأَرْضِ تَزَعزَعَتْ
خوفًا مِنْ عِزَّتِكَ. وَالكواكبُ اسْتَتَرَتْ. وَحِجابُ الهَيْكَلِ تَمَزَّقَ. وَالجبالُ اهْتَزَّتْ. وَالصُّخُورُ
تَشَقَّقَتْ. وَاللصُّ المُؤْمِنُ هَتَفَ لَكَ مَعنَا: أَذْكَرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا المَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ

طوبى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَاضطهَدُوكُمْ. وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَلِمَةٍ سَوءٍ مِنْ أَجْلِي كاذِبِينَ

يَا رَبِّ. لَقَدْ مَزَّقَتْ بِالحَرْبَةِ. وَأَنْتَ عَلَى الصَّلِيبِ. الصِّكِّ المَكْتُوبَ عَلَيْنَا. وَلَمَّا أُحْصِيَتْ
مَعَ المَوْتَى. قَيَّدتَ المَسْتَبَدَّ بِهِمْ فِي الجَحِيمِ. مَخْلُصًا الجَمِيعَ مِنْ قِيودِ المَوْتِ بِقيامَتِكَ الَّتِي بِهَا
اسْتَرْنَا. أَيُّهَا الرَّبُّ المَحَبُّ البَشَرَ. فَنهْتَفُ إِلَيْكَ: أَذْكَرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا المَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ

Τὸν τοῦ νόμου Ποιητὴν, ἐκ μαθητοῦ ὠνήσαντο ἄνομοι, καὶ ὡς παράνομον αὐτόν, τῷ Πιλάτου βήματι ἔστησαν, κραυγάζοντες, Σταύρωσον, τὸν ἐν ἐρήμῳ τούτους μανναδοτήσαντα. Ἡμεῖς δὲ τὸν δίκαιον, Ληστὴν μιμησάμενοι, πίστει κράζομεν, **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτὴρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.**

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

Τῶν θεοκτόνων ὁ ἐσμός, Ἰουδαίων ἔθνος τὸ ἄνομον, πρὸς Πιλάτον ἐμμανῶς, ἀνακράζων ἔλεγε. Σταύρωσον, Χριστὸν τὸν ἀνεύθυνον. Βαραββᾶν δὲ μᾶλλον οὗτοι ἠτήσαντο. Ἡμεῖς δὲ φθεγγόμεθα, Ληστοῦ τοῦ εὐγνώμονος, τὴν φωνὴν πρὸς αὐτόν. **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτὴρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.**

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ἡ ζωφόρος σου Πλευρά, ὡς ἐξ Ἐδέμ πηγὴ ἀναβλύζουσα, τὴν Ἐκκλησίαν σου Χριστέ, ὡς λογικὸν ποτίζει Παράδεισον, ἐντεῦθεν μερίζουσα, ὡς εἰς ἀρχὰς εἰς τέσσαρα Εὐαγγέλια, τὸν Κόσμον ἀρδεύουσα, τὴν κτίσιν εὐφραίνουσα, καὶ τὰ ἔθνη πιστῶς, **διδάσκουσα, προσκυνεῖν τὴν Βασιλείαν σου.**

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

Ἐσταυρώθης δι' ἐμέ, ἵνα ἐμοὶ πηγᾶσης τὴν ἄφεισιν, ἐκεντήθης τὴν πλευράν, ἵνα κρουνοὺς ζωῆς ἀναβλύσης μοί, τοῖς ἡλοῖς προσήλωσαι, ἵνα ἐγὼ τῷ βάθει τῶν παθημάτων σου, τὸ ὕψος τοῦ κράτους σου, πιστούμενος κράζω σοὶ ζωοδότα Χριστέ. **Δόξα καὶ τῷ Σταυρῷ Σῶτερ, καὶ τῷ Πάθει σου.**

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Σταυρουμένου σου Χριστέ, πᾶσα ἡ κτίσις βλέπουσα ἔτρεμε, τὰ θεμέλια τῆς γῆς, διεδονεῖτο φόβῳ τοῦ κράτους σου, φωστῆρες ἐκρύπτοντο, καὶ τοῦ Ναοῦ ἐρράγη τὸ καταπέτασμα τὰ ὄρη ἐτρόμαξαν, καὶ πέτραι ἐσχίσθησαν, καὶ Ληστής ὁ πιστός, **κραυγάζει σοὶ σὺν ἡμῖν, Σωτὴρ τὸ Μνήσθητι.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὄνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Τὸ χειρόγραφον ἡμῶν, ἐν τῷ Σταυρῷ διέρρηξας Κύριε, καὶ λογισθεῖς ἐν τοῖς νεκροῖς, τὸν ἐκεῖσε τύραννον ἔδησας, ῥυσάμενος ἅπαντας ἐκ δεσμῶν θανάτου τῇ ἀναστάσει σου, δι' ἧς ἐφωτίσθημεν, φιλάνθρωπε Κύριε, καὶ βοώμέν σοί. **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτὴρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.**

إفرحوا وابتهجوا. فَإِنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاوَاتِ

أَيُّهَا الرَّبُّ الَّذِي رُفِعَ عَلَى الصَّلِيبِ. وَنَقَضَ قُوَّةَ الْمَوْتِ. وَمَحَا الصِّكَّ الْمَكْتُوبَ عَلَيْنَا
بِمَا أَنَّهُ إِلَهُهُ. إِمْنَحْنَا نَحْنُ أَيْضًا تَوْبَةَ اللَّصِّ. أَيُّهَا الْمَحَبُّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ. وَاسْتَجِبْ لَنَا نَحْنُ
عَابِدِيكَ بِإِيمَانٍ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا. لِنَصْرُخَ إِلَيْكَ: أَذْكُرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا الْمَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

هَلِّمُوا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ. نَلْتَمِسُ جَمِيعًا بِنَيْيَّةٍ وَاحِدَةٍ. أَنْ نُمَجِّدَ كَمَا يَحِقُّ الْآبَ وَالابْنَ
وَالرُّوحَ الْقُدُّوسَ. الْإِلَهَ الْوَاحِدَ فِي ثَلَاثَةِ أَقَانِيمٍ مَتَمِيزَةٍ. إِلَهُهَا بَسِيطًا غَيْرَ مُتَجَزِّئٍ لَا يُدْنِي مِنْهُ.
بِهِ نَنْجُو مِنْ نَارِ الْعِقَابِ هَاتِفِينَ: أَذْكُرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا الْمَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ

الآن وكلّ أوَانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ. آمين

أَيُّهَا الْمَسِيحُ. إِنَّنَا نَسْتَشْفَعُ لَدَيْكَ. أُمَّكَ الْبَتُولَ الَّتِي وَلَدْتِكَ حَقًّا بِالْجَسَدِ بِلَا رَجُلٍ.
وَلَبِثْتَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولًا طَاهِرَةً. لِيَهَبَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الْكَثِيرُ الرَّحْمَةَ. غُفْرَانَ الْمَعَاصِي
لِلصَّارِخِينَ كُلِّ حِينٍ: أَذْكُرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا الْمَخْلُصُ. فِي مَلَكُوتِكَ

ثم نزم بهذه الآيات (مز ٢١)

باللحن الرابع

(B)
إِقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَ عَلَى رِ دَا ئِ
يِ اقْتَرَعُوا (مَرَّتَيْنِ)

آية: إلهي. إلهي. أنصت إلي. لماذا تركتني؟

ونعيد:

(B)
إِقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَ عَلَى رِ دَا ئِ
اقْتَرَعُوا

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ τοῦ θανάτου λύσας τὴν δύναμιν, καὶ ἐξαλείψας ὡς Θεός, τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον Κύριε, Ληστοῦ τὴν μετάνοιαν, καὶ ἡμῖν παράσχου μόνη φιλόφρονε, τοῖς πίστει λατρεύουσι, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ βοώσί σοί. **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτήρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.**

Δόξα...

Τὸν Πατέρα καὶ Υἱόν, καὶ τὸ Πνεῦμα πάντες τὸ ἅγιον, ὁμοφρόνως οἱ πιστοί, δοξολογεῖν ἀξίως εὐξώμεθα, Μονάδα θεότητος, ἐν τρισὶν ὑπάρχουσαν ὑποστάσεων, ἀσύγχυτον μένουσαν, ἀπλήν, ἀδιαίρετον καὶ ἀπρόσιτον, δι' ἧς ἐκλυτρούμεθα, τοῦ πυρὸς τῆς κολάσεως.

Καὶ νύν...

Τὴν Μητέρα σου Χριστέ, τὴν ἐν σαρκὶ ἀσπόρως τεκούσάν σε, καὶ Παρθένον ἀληθῶς, καὶ μετὰ τόκον μείνασαν ἄφθορον, αὐτὴν σοὶ προσάγομεν, εἰς πρεσβείαν Δέσποτα πολυέλεε, πταισμάτων συγχώρησιν, δωρήσασθαι πάντοτε, τοῖς κραυγάζουσι. **Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτήρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.**

Προκείμενον

Ἦχος δ'

(B)

⁶λ Δι ε με ρι ι σαν το τα ι μα τι

⁶λ α μου ε αυ τοις και ε πι τον ι μα τισ μο ον μου

* ε βα λον κλη ρον (ἐκ τρίτου ψαλλόμενον)

Στίχος: Ὁ Θεὸς ὁ Θεός μου, πρόσχες μοί, ἵνα τὶ ἐγκατέλιπές με.

Τέλος του τρίτου :

(B)

* ε βα λον κλη η ρο ο ο ο ο ν ⁶λ

ثم يعلن الشتماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل السابع

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس متى البشير (٢٧: ٣٣-٥٤)

﴿ في ذلك الزمان. لما بلغ الجنود إلى مكان يدعى الجلجلة. وهو المسمى موضع الجمجمة. أعطوه خمراً ممزوجة بمرارة ليشرب. فذاق ولم يرد أن يشرب. ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها. ليت ما قيل بالنبي. اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا. ثم جلسوا هناك يحرسونه. وجعلوا فوق رأسه علة مكتوبة. هذا يسوع ملك اليهود. حينئذ صلب معه لسان. واحد عن اليمين وواحد عن اليسار. وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزون رؤوسهم. ويقولون. يا ناقص الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام. خلص نفسك. إن كنت ابن الله فانزل عن الصليب. وهكذا رؤساء الكهنة مع الكتبة والشيوخ كانوا يهزأون به ويقولون. خلص آخرين ولا يقدر أن يخلص نفسه. إن كان هو ملك إسرائيل فلينزل الآن عن الصليب فنؤمن به. إنه متوكّل على الله. فلينقذه الآن إن كان راضياً عنه. فإنه قال. أنا ابن الله. وكذلك اللسان اللذان صلباً معه كانا يعيرانه.

ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على الأرض كلها إلى الساعة التاسعة. ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً. إيلي. إيلي. لَمَا شَبَقْتَنِي. أَي إِلَهِي. إِلَهِي. لماذا تركتني. فسمع بعض الحاضرين هناك فقالوا. ها إنه ينادي إيلياً. وللوقت أسرع واحد منهم وأخذ اسفنجة وملاًها خللاً. وجعلها على قصبته وسقاه. فقال الباقون. دَعْ لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِيلِيًّا يُخَلِّصُهُ. وصرخ يسوع من جديد بصوت عظيم وأسلم الروح.

وإذا حجاب الهيكل قد انشق اثنين من فوق إلى أسفل. والأرض تزلزلت. والصخور تشقق. والقبور تفتحت. وقام كثير من أجساد القديسين الراقدين. وخرجوا من القبور من بعد قيامته. ودخلوا المدينة المقدسة وتراءوا لكثيرين. وإن قائد المئة والذين معه يحرسون يسوع. لما رأوا الزلزلة وما حدث. خافوا جداً وقالوا. في الحقيقة كان هذا ابن الله ﴿

الخورس:
(٣)

المجد لطل أ ناك يا رب المجد لك

Εὐαγγέλιον Ζ'

Ἰερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 27: 33-54

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντες οἱ στρατιῶται εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅς ἐστι λεγόμενος Κρανίου τόπος, ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος, οὐκ ἤθελε πιεῖν. Σταυρώσαντες δὲ αὐτόν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βαλόντες κλῆρον, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Προφήτου· «Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον»· καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτόν ἐκεῖ. Καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησται, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων. Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινουῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες· Ὁ καταλύων τὸν ναόν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν! σῶσον σεαυτόν· εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ. Ὁμοίως δὲ καὶ οἱ Ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν Γραμματέων καὶ Πρεσβυτέρων, καὶ Φαρισαίων, ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτόν οὐ δύναται σῶσαι· εἰ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστι, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ, καὶ πιστεύσωμεν αὐτῷ· Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσάσθω νῦν αὐτόν, εἰ θέλει αὐτόν· εἶπε γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός. Τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησται, οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτόν. Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας ἐνάτης. Περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλη, λέγων· Ἥλι, Ἥλι, λαμὰ σαβαχθανί, τοῦτ' ἐστι, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες; Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστώτων ἀκούσαντες, ἔλεγον· ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος. Καὶ εὐθέως δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν, καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους, καὶ περιθίεις καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν. Οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· Ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σώσων αὐτόν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς, πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλη, ἀφήκε τὸ πνεῦμα. Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ Ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω καὶ ἡ γῆ ἐσειίσθη· καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν· καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεψέθησαν· καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη, καὶ ἐξεληθόντες ἐκ τῶν μνημείων, μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν, καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς. Ὁ δὲ Ἐκατόνταρχος, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες· Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.

(π)



Χορός : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

ثم يرنم الخورسان على التناوب بالزمور الخمسين (ص. ٤٢)

ثم يعلن الشماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل الثامن

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس لوقا البشير (٢٣ : ٣٢-٤٩)

﴿ في ذلك الزمان. أتى مع يسوع بأخرين مجرمين ليُقتلوا معه. ولما بلغوا إلى المكان المُسمى الجُمُجُمة. صلبوه هناك هو والمُجرمين. أحدهما عن اليمين والآخر عن اليسار. فقال يسوع. يا أبت اغفر لهم فإنهم لا يدرون ما يعملون. واقتسموا ثيابه بينهم مقترعين عليها. وكان الشعب واقفين ينظرون. والرؤساء يسخرون منه معهم قائلين. قد خلصنا آخرين. فليخلص نفسه إن كان هو المسيح مختار الله. وكان الجند أيضاً يهزأون به. مُقبِلين إليه ومُقدِّمين له خلاً. وقائلين. إن كنت أنت ملك اليهود فخلص نفسك. وكان عنوان فوقه مكتوباً بالحروف اليونانية والرُومانية والعبرانية. هذا ملك اليهود.

وكان أحد المُجرمين المصلوبين يُجذفُ عليه قائلاً. إن كنت أنت المسيح فخلص نفسك وإيانا. فأجاب الآخر وانتهره قائلاً. أما تخشى الله وأنت تحت هذا القضاء نفسه. أما نحن فبِعَدَل. لأننا نال ما تستوجبهُ أعمالنا. وأما هذا فلم يفعل شيئاً من السوء. ثم قال ليسوع. أذكرني يا رب متى جئت في ملكوتك. فقال له يسوع. أَلحقُ أقولُ لك. إنك اليوم تكونُ معي في الفردوس. وكان نحو الساعة السادسة. فحدثت ظلمة على الأرض كلها إلى الساعة التاسعة. وأظلمت الشمس. وانشقَّ حجابُ الهيكل من وسطه. وصاح يسوع بصوتٍ عظيم وقال. يا أبت. في يديك أستودعُ روحي. ولما قال هذا أسلم الروح. فلما رأى قائد المئة ما حدث مجدَّ الله قائلاً. في الحقيقة كان هذا الإنسان صديقاً. وكلُّ الجموع الذين كانوا محتشدين على هذا المنظر. لما عاينوا ما حدث رجَعوا وهم يقرعون صدورهم. وكان جميع معارفه والنساء اللواتي تَبِعَنه من الجليل. واقفين من بعيدٍ ينظرون ذلك ﴿

الخورس:

(٣)
 ٣ ٣
 أَلْمَجْدُ لِطَوْلِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

ويبدأ خورس اليمين بترتيل القانون التالي

Είτα Ψαλμός 50 χύμα :

Εὐαγγέλιον Η'

Τερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 23: 32-49

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἤγοντο σὺν τῷ Ἰησοῦ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι. Καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους· ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγε· Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι. Διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλλον κλῆρον. Καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν· ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς, λέγοντες· ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτὸν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, ὁ τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός. Ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι, καὶ ὄξος προσφέροντες αὐτῷ, καὶ λέγοντες· Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτὸν. Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή γεγραμμένη ἐπ' αὐτῷ, γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς· Οὗτός ἐστι ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτὸν, λέγων· Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς. Ἀποκριθεὶς δὲ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ, λέγων· Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; Καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως· ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξε. Καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ· Μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι· σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ Παραδείσῳ. Ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας ἐνάτης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος, καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον· καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς, εἶπε· Πάτερ, εἰς χειρὰς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἐξέπνευσεν. Ἴδὼν δὲ ὁ Ἑκατόνταρχος τὸ γενόμενον, ἐδόξασε τὸν Θεόν, λέγων· ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν. Καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωροῦντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη ὑπέστρεφον. Εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα



Χορος : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

القانون

نظم قزما المتوحد

التسبحة الخامسة

اللحن السادس

ضابط النغم: إليك أبتكرُ يا كلمة الله. الذي بتحنُّه على الإنسانِ الواقع. أفرغ ذاته من غير استحالة. وخضع حتى الآلام وهو غير قابل التألُّم. فامنحني السلام يا محبَّ البشر

المجد لك يا إلهنا. المجد لك

أيها المسيح. إن خدامك غسِلت أرجلهم وطهرت عقولهم بالاشتراك في سرِّك الإلهي. فصعدوا معاً من صهيون إلى جبل الزيتون العظيم. مسبحين إياك يا محبَّ البشر

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين. آمين

لقد قلت: أنظروا يا أحبائي. لا تضطربوا. لأنَّ قد دنت الآن الساعة التي فيها يقبضُ عليَّ وأقتلُ بأيدي الأئمة. وكلُّكم تتفرقون وتتركوني. لكنني سأجمعكم لتكرزوا بي. أني محبُّ للبشر

نشيد ختام التسبحة: إليك أبتكرُ يا كلمة الله. الذي بتحنُّه على الإنسانِ الواقع. أفرغ ذاته من غير استحالة. وخضع حتى الآلام وهو غير قابل التألُّم. فامنحني السلام يا محبَّ البشر

ثم يقول الشماس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنك أنت ملك السلام ومخلص نفوسنا. وإليك نرفع المجد. أيها الآب والابن والروح القدس. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين

الخورس: آمين

القنفاق. باللحن الثامن. نظم رومانوس المرتِّم

هلموا نسبح جميعنا المصلوب من أجلنا. فإن مريم لما رأتها على الخشبة قالت: وإن

كنت تحتمل الصليب. فأنت ابني وإلهي

Ο ΚΑΝΩΝ

Ποίημα Κοσμᾶ Μοναχοῦ

ᾠδὴ ε'

ᾠχος πλ. β'

Ὁ Εἰμός :

Πρὸς σὲ ὀρθρίζω, τὸν δι' εὐσπλαγχνίαν σὲ αὐτόν, τῷ πεσόντι κενώσαντα ἀτρέπτως, καὶ μέχρι παθῶν, ἀπαθῶς ὑποκύψαντα, Λόγε Θεοῦ. Τὴν εἰρήνην παράσχου μοὶ φιλόανθρωπε.

Δόξα σοὶ ὁ Θεός, δόξα σοί.

Ῥυφθέντες πόδας, καὶ προκαθαρθέντες, μυστηρίου μεθέξει, τοῦ θείου νῦν Χριστέ, σοῦ οἱ ὑπηρεταί, ἐκ Σιῶν ἐλαιῶνος, μέγα πρὸς ὄρος συνανήλθον, ὑμνούντες σε φιλόανθρωπε.

Δοξα... Καὶ νην...

Ὁρᾶτε ἔφης, φίλοι μὴ θροεῖσθε, νῦν γὰρ ἤγγικεν ὥρα, ληφθῆναί με κτανθῆναι χερσὶν ἀνόμων, πάντες δὲ σκορπισθήσεσθε, ἐμὲ λιπόντες, οὐς συνάξω, κηρύξαί με φιλόανθρωπον.

Καταβασία :

Πρὸς σὲ ὀρθρίζω, τὸν δι' εὐσπλαγχνίαν σὲ αὐτόν, τῷ πεσόντι κενώσαντα ἀτρέπτως, καὶ μέχρι παθῶν, ἀπαθῶς ὑποκύψαντα, Λόγε Θεοῦ. Τὴν εἰρήνην παράσχου μοὶ φιλόανθρωπε.

Εἶτα ἡ συναπτὴ μικρά . Εκφώνησις :

Ἐρεῦς : Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν.

Κοντάκιον ᾠχος πλ. δ'

Τὸν δι' ἡμᾶς Σταυρωθέντα, δεῦτε πάντες ὑμνήσωμεν, αὐτὸν γὰρ κατείδε Μαρία ἐπὶ τοῦ ξύλου, καὶ ἔλεγεν. Εἰ καὶ σταυρὸν ὑπομένεις, σὺ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεὸς μου.

البيت

إِنَّ النعجة مريم. لما أبصرت حملها مسوقاً إلى الذَّبْح. تَبَعْتُهُ صُحْبَةً نِسْوَةٍ أُخْرَى.
مضطربةً وصارخةً هكذا: إلى أينَ تَنْطَلِقُ يا ولدي. وعلامَ تَسْعَى مُسْرِعاً؟ أَلَعَلَّ في قانا عُرْسًا
أخرى؟ فتبادرَ الآنَ إليه لِتُحوَّلَ لأصحابِهِ الماءَ خمرًا؟ أأذهبُ معكَ أم بالحرى أنتظرُكَ؟ أجبني
بكلمةٍ أيها الكلمة. ولا تَجْزُ بي صامتًا. يا من حَفِظَني عذراء. فأنتَ ابني وإلهي

شرح العيد

في يوم الجمعة العظيم المقدس، نُكْمِلُ تذكارةَ آلامِ ربِّنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح المقدسة الخلاصية
الرهيبة. أعني البُصاقَ واللطماتِ والضرباتِ والشتائمَ والهزءَ ولباسَ البرفيرِ والقصبَةِ والاسفنجَةِ والحلَّ
والمساميرَ والحربةَ، وبالأخصَّ الصليبَ والموتَ. وقد اقتبلها كلها طوعاً لأجلنا. كما نُكْمِلُ أيضاً تذكارةَ
اعترافِ اللصِّ الشكورِ لما صرخَ نحو المسيح على الصليب: اذكُرني في ملكوتك.

وقد وزَّعتِ الكنيسةُ المقدسةُ هذه الذكرياتِ بين الصلواتِ التاليةِ الخاصةِ بيومِ الجمعةِ العظيمِ:

- (١) خدمة الآلام الخلاصية المقدسة، وتقام مساء الخميس.
- (٢) الساعات الكبرى. تقام يوم الجمعة صباحاً.
- (٣) صلاة الغروب وفيها يتمُّ التنزيل عن الصليب ورمز تخنيط المخلص وتكفينه ودفنه. تقام قبل
ظهر يوم الجمعة.
- (٤) ومساءً يُحتفل بسحر السبت. وفيه تُنشد المراثي لدفن المسيح.

أما القداس الإلهي فلا يُقام في هذا اليوم. حزناً على السيد المسيح الدفين في القبر.

أَيَا مَنْ دُفِنْتَ بِقَبْرِ	أَلَسْتَ مَعِينِ الحَيَاةِ؟
وَسِرِّ فِدَائِكَ رَبِّي	تَمُوتُ وَأَنْتَ الإِلَهَ؟
وَحُبُّ يُنَادِي شُعوبًا	فَهَلْ يَسْمَعُونَ نِدَاهُ؟
مِفْتَاحُ قَلْبِكَ تَوْبَةٌ	تَحْتَلُّ في ثِقَةٍ رِضَاكَ
وَاللَّصُّ أَوَّلُ تَائِبٍ	أَدْخَلْتَهُ مَعَكَ سَمَّاكَ

فبتحنتك العجيب الذي لا يوصف، أيها المسيح الإله ارحمنا. آمين

التسبحة الثامنة

ضابط النغم: إِنَّ الفتيةَ الإلهيينَ قد فضحوا رُكنَ الشرِّ المقاومَ الله. ومُحفلَ الأثمةِ الزَّائرَ على
المسيحِ تَأْمَرَ باطلاً. ودرسَ قَتَلَ الضَّابِطِ الحَيَاةَ بِقُبْضَتِهِ. الذي تُبَارِكُهُ الخَلِيقَةُ كُلُّهَا. مُمَجِّدَةً إلى
الدَّهْورِ

المجدُ لك يا إلهنا. المجدُ لك

Ὁ Οἶκος

Τὸν ἴδιον Ἄρνα, ἢ ἀμνάς θεωροῦσα πρὸς σφαγὴν ἐλκόμενον, ἠκολούθει Μαρία, τρυχομένη μεθ' ἑτέρων γυναικῶν, ταῦτα βοῶσα. Ποῦ πορεύη Τέκνον, τίνος χάριν, τὸν ταχὺν δρόμον τελεῖς; μὴ ἕτερος γάμος πάλιν ἐστὶν ἐν Κανᾶ; κακεῖ νὺν σπεύδεις, ἵν' ἐξ ὕδατος αὐτοῖς οἶνον ποιήσης; συνέλθω σοὶ Τέκνον, ἢ μείνω σοὶ μάλλον, δὸς μοι λόγον Λόγε, μὴ σιγῶν παρέλθης με, ὁ ἀγνήν τηρήσας με, σὺ γὰρ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεὸς μου.

Συναξάριον

Τῆ ἀγία καὶ μεγάλη Παρασκευῆ, τὰ ἅγια καὶ σωτήρια καὶ φρικτὰ Πάθη τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπιτελοῦμεν, τοὺς ἐμπτυσμούς, τὰ ῥαπίσματα, τὰ κολαφίσματα, τὰς ὕβρεις, τοὺς γέλωτας, τὴν πορφυρᾶν χλαίναν, τὸν κάλαμον, τὸν σπόγγον, τὸ ὄξος, τοὺς ἥλους, τὴν λόγχην, καὶ πρὸ πάντων, τὸν σταυρόν, καὶ τὸν θάνατον, ἃ δι' ἡμᾶς ἐκὼν κατεδέξατο, ἔτι δὲ καὶ τὴν τοῦ εὐγνώμονος Ληστοῦ, τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ, σωτήριον ἐν τῷ Σταυρῷ ὁμολογίαν.

Στίχοι εἰς τὴν Σταύρωσιν

Ζῶν εἰ Θεὸς σὺ, καὶ νεκρωθεὶς ἐν ξύλῳ,
 Ὡ νεκρὸ γυμνέ, καὶ Θεοῦ ζῶντος Λόγε.
 Ἐτεροι εἰς τὸν εὐγνώμονα Ληστήν
 Κεκλεισμένας ἤνοιξε τῆς Ἐδὲμ πύλας,
 Βαλῶν ὁ Ληστής κλεῖδα τό, Μνήσθητί μου.
 Τῆ ὑπερφυεῖ καὶ περὶ ἡμᾶς παναπέρω σου εὐσπλαγχνία, Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ὡδὴ η'

Ὁ Ἐἶμος :

Στήλην κακίας ἀντιθέου, Παῖδες θεῖοι παρεδειγμάτισαν, κατὰ Χριστοῦ δὲ φρουαττόμενον ἄνομον συνέδριον, βουλευέται κενά, κτεῖναι μελετᾶ, τὸν ζωῆς κρατοῦντα παλάμη, ὃν πᾶσα κτίσις εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοὶ ὁ Θεός, δόξα σοί.

أيها المسيح. لقد قلت للتلاميذ: أقصّوا الآن النوم عن أجفانكم. واسهروا في الصلاة لئلا تسقطوا في التجربة. وخصوصاً أنت يا سمعان. لأنّ التجربة للقوي تكون أعظم. واعرفني يا بطرس. أنا الذي تُباركُه الخليقة كلها. مُمجّلةٌ إلى الدهور
المجدُ لك يا إلهنا. المجدُ لك

أجاب بطرس: أيها السيد. لن أَلْفُظَ بشفتي كلاماً رديئاً. بل سأموتُ معك بِسَالةٍ. ولو جحدك الجميع. فلا لحم ولا دم أعلنك لي. بل الآب. الذي تُباركُه الخليقة كلها. مُمجّلةٌ
إلى الدهور

المجدُ لك يا إلهنا. المجدُ لك

أردف الرب: إنك يا رجل. لم تُدرِكْ عمقَ الحكمةِ والمعرفةِ الإلهيةِ. ولا سبّرتَ غورَ أحكامي. جسدُ أنتَ فلا تفتخِرْ. لأنك ستُنكرُنِي ثلاثَ مرّاتٍ. أنا الذي تُباركُه الخليقة كلها. مُمجّلةٌ إلى الدهور

نباركُ الآبَ والابنَ والروحَ القدسَ. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

قال الرب: يا سمعانُ بطرس. ستُنكرُ عمّا قليلٍ ما قلتَهُ عن اقتناع. لأنّ جاريةً تُباغِتُكَ فتُخيفُكَ. ثم تبكي بكاءً مرّاً. فتجدُنِي صافحاً عنك. أنا الذي تُباركُه الخليقة كلها. مُمجّلةٌ
إلى الدهور

نُسبِحُ ونُباركُ ونسجدُ للربِّ

نشيد ختام التسبحة: إنّ الفتية الإلهيين قد فضحوا ركنَ الشرِّ المقاومَ الله. ومحفلَ الأئمةِ الزائرَ على المسيح تامرَ باطلاً. ودرسَ قتلِ الضّابطِ الحياةِ بقبضتِهِ. الذي تُباركُه الخليقة كلها. مُمجّلةٌ إلى الدهور

الشمّاس: لنُعظّمُ بالنشائدِ والدةَ الإلهِ وأمَّ النورِ

التسبحة التاسعة

ضابط النغم

يا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُو بِيَمِ وَ أَمَجْدُ بِلا (M) (Δ)

Από βλεφάρων Μαθηταί, νύν ὑπνον ἔφης Χριστέ τινάξατε, ἐν προσευχῇ δὲ γρηγορεῖτε, πειρασμῶ μήπως ὄλησθε, καὶ μάλιστα Σίμων, τῷ κραταιῷ γὰρ μείζων πείρα, γνώθι με Πέτρε, ὄν πᾶσα κτίσις, εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοὶ ὁ Θεός, δόξα σοί.

Βέβηλον ἔπος τῶν χειλέων, οὗ ποτε προήσομαι Δέσποτα, σὺν σοὶ θανοῦμαι ὡς εὐγνώμων, κὰν οἱ πάντες ἀρνήσωνται, ἐβόησε Πέτρος, σὰρξ οὐδὲ αἷμα, ὁ Πατήρ σου ἀπεκάλυψέ μοι σέ, ὄν πᾶσα κτίσις εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοὶ ὁ Θεός, δόξα σοί.

Βάθος σοφίας θεϊκῆς, καὶ γνώσεως οὐ πᾶν ἐξηρεύνησας, ἄβυσσον δέ μου τῶν κριμάτων, οὐ κατέλαβες ἄνθρωπε, ὁ Κύριος ἔφη. Σὰρξ οὖν ὑπάρχων, μὴ καυχῶ, ἀρνήση τρίτον γὰρ με, ὄν πᾶσα κτίσις, εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Καὶ νύν...

Ἀπαγορεύεις, Σίμων Πέτρε, ὅπερ πείση τάχος ὡς εἴρηται, καὶ σοὶ παιδίσκη, οἷα θᾶπτον προσελθοῦσα πτοήσει σε, ὁ Κύριος ἔφη, πικρῶς δακρύσας, ἔξεις ὁμως εὐϊλατόν με, ὄν πᾶσα κτίσις, εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον

Καταβασία :

Στήλην κακίας ἀντιθέου, Παῖδες θεῖοι παρεδειγμάτισαν, κατὰ Χριστοῦ δὲ φρουαττόμενον ἄνομον συνέδριον, βουλευέται κενά, κτεῖναι μελετᾷ, τὸν ζωῆς κρατοῦντα παλάμη, ὄν πᾶσα κτίσις εὐλογεῖ δοξάζουσα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Διακονος : Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν.

Ὠδὴ θ'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)

Την τι μι ω τε ε ραν των Χε ρου βιμ και

εν δο ξο τε ραν α συγ κρι τως των Σε ρα φμι την α δι

α φθο ρως Θε ον Λο γο ον τε κου σαν την ο ον τως Θε ο

το κον σε με γα λυ νο ο με εν

(Δ) (B)
Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

(Δ) ,
Ο λε θρι ος σπει ρα θε ο στυ γων πο νη

ρε υο με νων θε οκ το νων συ ναγω γη ε πε στη η Χρι

στε Σοι και ως α δι ι κον ειλ κε τον Κτι στην των α παν

(B) ,
των ο ον με γα λυ νο ο με εν

(Δ) (B)
Δο ξα σο ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

(Δ)
Νο μον αγ νο ου ουν τες οι α σε βεις

φω νας Προ φη των τε με λε των τες δι α κε νης ως προ

لَيْدُ بِحُوكِ ظُلْمًا أَنْتَ سَيِّدُ الْكُلِّ أَ

لَّذِي تُعْظِمُهُ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْكَهَنَةَ وَالْكَتَبَةَ أَلْجَزَّ حَى بِشَرِّ

حَسَدِهِمُ الْمُحْضُ أَسْلَمُوا الْحَيَاةَ إِلَى الْأُمَّمِ لِيَقْتُلُو

هُ وَهُوَ بِالطَّبِيعَةِ وَاهِبُ الْحَيَاةِ أَ لَّذِي

لَّذِي تُعْظِمُهُ

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

أَلآنَ وَكُلِّ وَأَنَّ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

لَقَدْ أَحَا طَوَا بِكَ مِثْلَ كِلَا بِ كَثِيرَةَ

أَيُّهَا الْمَلِكُ وَصَفَعُواكَ عَلَى حَدِّكَ وَأَسْتَنْطَمُوا

βα α τον ειλ κον σε τον παν τω ων Δεσ πο την α δι κως σφα

γι α σαιον με γα λυ νο ο με εν

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Τοις εθ νε σιν εκ δο τον την ζω ην συν τοις

Γραμ μα τευ σιν α ναι ρεισθαι οι Ι ε ρεις πα ρε σχο ον πλη

γεν τεσ αυ το φθω ω κα κι α τον φυ σει Ζω ο δο

τηνον με γα λυ νο ο με εν

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην

Ε κυκ λω σαν κυ νες ω σει πολ λοι εκ ρο

τη σαν Α να ξ σι α γο να σην ραπισμω η ρω των σε

كُ شَاهِدِينَ عَلَيْكَ زُورًا فَاحْتَمَلْتِ كُلَّ شَيْءٍ وَ
 أَنْقَذْتِ الْجَمِيعَ فَإِيَّاكَ نُعَظِّمُ

نشيد ختام التسبحة

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُو بَيْنَ وَأَمَجْدُ بِلَا
 قِيَا سٍ مِنَ السَّيرَا فِيمَ يَا مَنْ وَ لَدَتِ اللَّهُ الْكَلِمَةَ وَ
 لَبِثَتْ بَتَوَ لَأَ إِ نَّكَ حَمًّا وَإِلِدَةُ الْإِلَهِ إِ
 يَا كِ نُعَظِّمُ

وفي نهاية التسبحة التاسعة يقول الشماس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنها إِيَّاكَ تُسَبِّحُ جَمِيعُ قَوَّاتِ السَّمَاوَاتِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ
 وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
 الخورس: آمين

نشيد الإرسال

باللحن الثالث

يَا رَبُّ لَقَدْ أَهَلَّتِ اللَّيْصُنُ لِلْفِرِّ دَوْسٍ فِي الْيَوْمِ
 مِ نَفْسِهِ فَأَنْزِرْ نَارًا أَيْضًا بِعُو

دِ صَلِيْبِكَ وَ خَلِصْنِي (ثلاثاً)

في المرة الثالثة:

دِ صَلِيْبِكَ وَ خَلِصْنِي

وفي نهاية المرة الثالثة يعلن الشماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل التاسع

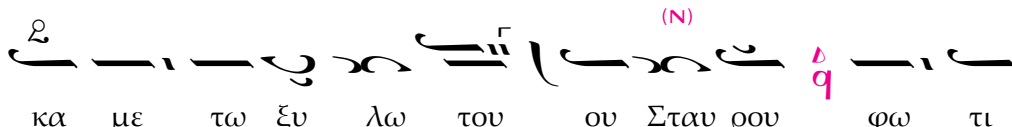
الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس يوحنا البشير (١٩ : ٢٥-٣٧)

﴿ في ذلك الزمان. كانت واقفةً عند صليب يسوع أمه. وأخت أمه مريم التي لكلاوبا. ومريم المجدلية. فلما رأى يسوع أمه والتلميذ الذي كان يحبه واقفاً. قال لأمه. يا امرأة. هوذا ابنتك. ثم قال للتلميذ. هذه أمك. ومن تلك الساعة أخذها التلميذ إلى بيته الخاص. وبعد هذا رأى يسوع أن كل شيء قد تم. فلكي يتم الكتاب قال. أنا عطشان. وكان هناك إناء مملوء خللاً. فمألوا اسفنجة من الخل. ووضعوها على زوفى. وأدناها من فيه. فلما أخذ يسوع الخل قال. قد تم. وأمال رأسه وأسلم الروح.﴾

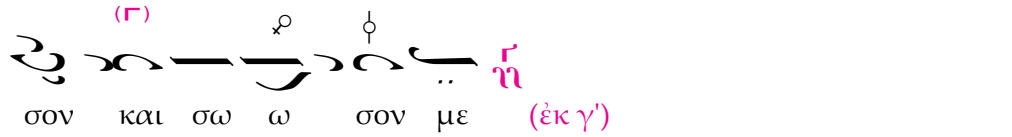
ثم إذ كان يوم التهيئة. فلئلا تبقى الأجساد على الصليب في السبت. لأن يوم ذلك السبت كان عظيمًا. طلب اليهود من بيلاطس أن تكسر سوقهم ويذهب بهم. فجاء الجند وكسروا ساقى الأول وساقى الآخر الذي صلب معه. وأما يسوع فلما انتهوا إليه ورأوه قد مات. لم يكسروا ساقيه. لكن واحدًا من الجند فتح جنبه بحربة. فخرج للوقت دم وماء. والذي عاين شهد. وشهادته حق. وهو يعلم أنه يقول الحق لتؤمنوا أنتم أيضاً. لأن هذا كان ليتم الكتاب. إنه لا يكسر له عظم. وقال أيضاً كتاب آخر. سينظرون إلى الذي طعنوه ﴿

الخورس:

أَلْمَجْدُ لِطَوْلِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ

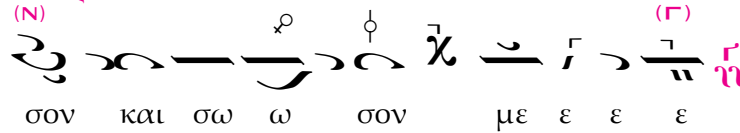


 κα με τω ξυ λω του ου Σταυ ρου φω τι



 σον και σω ω σον με (ἐκ γ΄)

Τό τέλος του τρίτου:

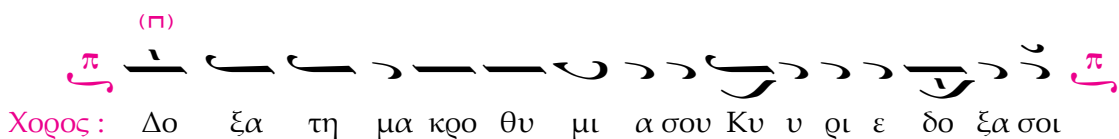


 σον και σω ω σον με ε ε ε

Εὐαγγέλιον Θ'

Ἱερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.
(Κεφ. 19: 25-37)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰστήκεισαν παρὰ τῷ Σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ Μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφή τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν Μητέρα, καὶ τὸν Μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ Μητρί αὐτοῦ· Γύναι, ἰδοὺ ὁ υἱός σου. Εἶτα λέγει τῷ Μαθητῇ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ Μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια. Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ Γραφή, λέγει· Διψῶ. Σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστόν· οἱ δὲ, πλήσαντες σπόγγον ὄξους, καὶ ὑσώπῳ περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. Ὅτε οὖν ἔλαβε τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπε· Τετέλεσται· καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκε τὸ πνεῦμα. Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ τοῦ Σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ Σαββάτῳ, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν· ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη τοῦ Σαββάτου· ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον, ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν. Ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ· ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἐνυξε, καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. Καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκε, καὶ ἀληθινὴ ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ· κακεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύσητε. Ἐγένετο γὰρ ταῦτα, ἵνα ἡ Γραφή πληρωθῇ· Ὅσοι οὖν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. Καὶ πάλιν ἑτέρα Γραφή λέγει· Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.



Χορος : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

ثم نبدأ بمزامير الباكارية. باللحن الثالث

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ سَبِّحُوا الرَّبَّ
 بَ مِنْ السَّمَاءِ وَاتَّ سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي
 بِكَ تَلِيْقُ الْإِشَادَةُ يَا أَلَلَهُ

سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ سَبِّحِي
 هُ يَا جَمِيعَ قُورًا تِهِ بِكَ تَلِيْقُ
 الْإِشَادَةُ يَا أَلَلَهُ

ثم حالاً هذه القطع المستقلة النغم

آية: سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

إِنَّ أَيْنِي الْبِكْرَ إِسْرَائِيلَ قَدْ صَنَعَ شَرِيحًا تَر
 كُنِي أُنَا يَنْبُوعَ الْمِيَاهِ الْحَيَّةِ وَاحْتَفَرَ
 لَهُ آبَارًا مُشَمَّمَةً صَلَبَنِي أُنَا عَلِي

Εἰς τοὺς Αἶ ν ο υ ς
Στιχηρὰ Ἰδιόμελα

Ἦχος Γ'. ρ̣

(N) (Γ) (Π)

ρ̣ Πα σα πνο η η αι νε σα α τω τον Κυ ρι

(N) (Γ)

π̣ ρ̣ ι ον Αι νει ει τε τον Κυ ρι ον εκ των ου ρα νων

(Π)

χ̣ ρ̣ αι νει ει τε αυ τον εν τοις Υ ψι ι στοις Σοι πρε πει

υμ νος τω ω Θε ε ω

(Γ) (Π)

ρ̣ Αι νει ει τε αυ το ο ον παν τεσ οι Αγ γε

(N) (Γ)

π̣ ρ̣ λοι αυ του αι νει ει τε αυ το ο ον πασαι αι Δυ να

χ̣ ρ̣ ρ̣ μεις αυ του Σοι πρε πει υμ νος τω ω Θε ε ω

Στίχος α' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ

(Γ)

ρ̣ Δυ ο και πο νη ρα ε ποι η σεν ο πρω

(Π) (N) (Γ)

το τοκος υι ος μου Ισ ρα ηλ ε με ε εγ κα τε λι πε

χ̣ ρ̣

πη γην υ δα τος ζω ης κα ω ρυ ξεν ε αυ τω

حَشَبَةٌ وَالْتَمَسَ إِطْلَا قَ بَرَّ أ بَا فَالسَّمَاءِ
 دَ هِشَتْ مِنْ هَذَا وَالشَّمْسُ سَتَرَتْ أ
 شِعَّتْهَا أ مَا أَنْتَ يَا إِسْرَائِيلَ فَلَمْ تَزْعَوِ
 بَلْ إِلَى الْمَوْتِ أَسْلَمْتَنِي فَيَا أ بَتِ الْفُؤُوسِ إِ غُ
 فِرْ لَهُمْ لِأ نَّهُمْ لَا يَدْرُونَ مَا يَعْمَلُونَ

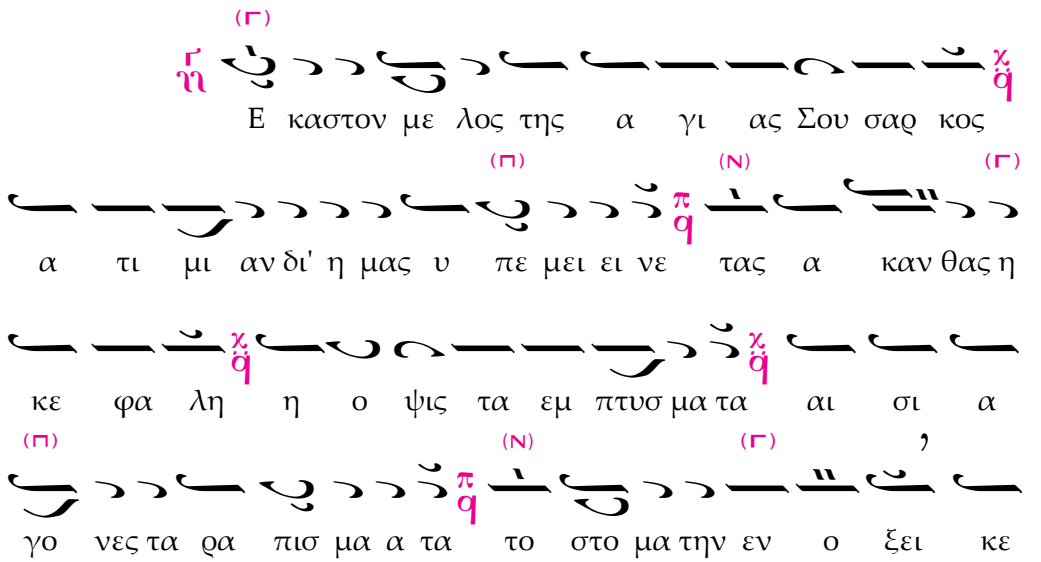
آية: سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبِّحُوهُ بِالْكِنَارَةِ وَالْقِيثَارَةِ

أ يُهَا الْمُخَلَّصُ كُلُّ عَضْوٍ مِنْ أَعْضَاءِ جَسَدِ
 دِكِ الْمُقَدَّسِ قَدْ تَحَمَّلَ إِ هَانَةً لِأَجْلِنَا
 فَالْهَا مَتَّ الشُّوكِ وَالْوَجْهَ الْبُصَاقُ وَالْخَدَّانِ الصَّفْعُ وَ
 الْفَمِ طَعْمَ الْخَلِّ مَمَزَوْ جَا بِمَرَارَةٍ وَالْأُذُنَانِ التَّجْدِيفُ



 φρε αρ συν τε τριμ με ε νον ε με ε πι ξυ υ λου
 ου ε σταυρωσε τον δε Βα ραββαν η τη σα το και α α
 πε ε λυ υ σεν ε ξε στη ο ου ρα νο ος ε πι του
 τω και ο η λι ος τας ακ τι ι ι νας α πε κρου ψε
 συ δε Ισ ρα ηλ ουκ ε νε τρα α πης αλ λα θα να
 τω με πα ρε δω ω κας Α φες αυ τοι ος Πα τερ α γι ε
 ου γαρ οι δα σι τι ε ποι οι η σαν

Στίχος β' Αίνεϊτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ, σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα




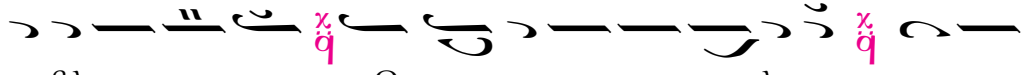
 Ε καστον με λος της α γι ας Σου σαρ κος
 α τι μι αν δι' η μας υ πε μει ει νε τας α καν θας η
 κε φα λη η ο ψις τα εμ πτυσ μα τα αι σι α
 γο νες τα ρα πισ μα α τα το στο μα την εν ο ξει κε

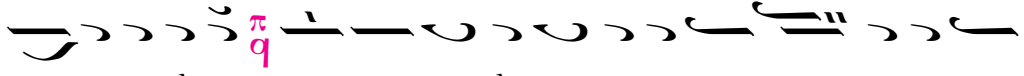
وَ الظَّهْرُ السَّيَاطِ وَالْيَدُ الْقَصَبَةُ ^(N) وَ بَسْطَةُ الْجِسْمِ كُلِّهِ الصَّلِيبِ ^(N)
 وَالْأَطْرَافُ الْمَسَامِيرُ ^(N) وَالْجَنْبُ الْحَرَبَةُ ^(N) فَيَا مَنْ تَأَلَّمَ
 لَمْ لِأَجْلِنَا وَ أَعْتَقْنَا مِنَ الْآلَامِ وَ تَنَا
 زِلْ إِيَّانَا بِمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ وَ رَفَعْنَا
 فَعَنَّا ^(N) أَيْهَا الْمُخَلِّصُ الْقَدِيرُ ارْحَمْنَا ^(N)


آية: سَبِّحُوهُ بِالذُّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرْبِ. سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغُنِّ

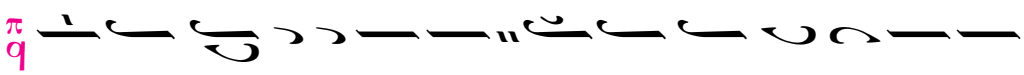
أَيْهَا الْمَسِيحُ إِذْ خَلِّقْتَ بِأَسْرٍ هَا لَدُنَّا ^(N)
 مِمَّا شَاهَدْنَاكَ مَصْلُوحًا بِأَرْتَعَدْتَ وَ آسَاسُ
 الْأَرْضِ تَزَلَزَلَ لَكَ خَوْفًا مِنْ عِزَّتِكَ وَ حِينَ رَفَعْتَ
 يَوْمَ الْيَوْمِ ^(N) أَنْشَقْتَ سِتْرَ الْهَيْكَلِ شَطْرَيْنِ ^(N) وَالْقُبُورِ تَفَعَّلْتَ
 تَحْتَ وَالْمُؤْمِنَاتِ قَامُوا مِنَ الرُّمُوسِ وَ قَامُوا ^(N)

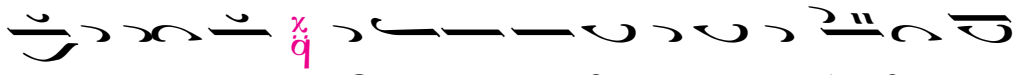

 ρα σθει σαν χο λην τη γε ευ σει τα ω τα τας δυσ σε βει
 (Γ)

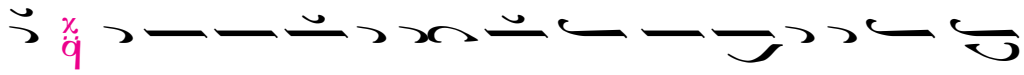

 εις βλασφη μι ας Ο νω τος την φραγ γε λω σιν και η
 (Π) (Ν) (Γ)

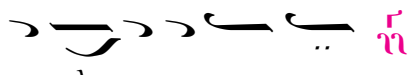

 χειρ τον κα λα μον αι του ο λου σω μα τος εκ τα σεις εν τω
 (Π)


 σταυ ρω τα αρ θρα α τους η λους και η πλευ ρα την λο ογ χην
 (Ν) (Γ)



 Ο πα θων υ περ η μω ω ων και πα θων ε λευ θε

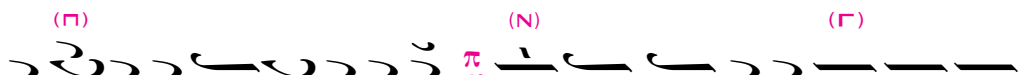

 ρω σας η μας Ο συγ κα τα βας η μιν φι λαν θρω πι



 α και α νυ ψω σας η μας παν το δυ να με Σω τηρ


 ε λε η σον η μας

Στίχος γ' *Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ*


 Σταυ ρω θεν τος σου Χρισ τε ε ε πα σα η Κτι


 σις βλε ε που σα ε τρε ε με τα θε με λι α της γης δι


 ε δο νη θη σαν φο ο βω του ου κρα τους σου Σου γαρ υ ψω

دَئِئَةً أَبْصَرَ الْمُعْجِزَةَ فَارْتَاعَ ^(ن) أَمَا وَإِلِدْتُكَ ^(ف) فَوَ
 قَفْتُ مُنْتَجِبَةً وَ نَادِ بَةً كَالأُ مَهَاتِ قَا ^(ن)
 بِلَّةٌ كَيْفَ لَا أُنُو ^(د) حُ وَلَا تَتَفَطُّ ^(ف)
 رُ أَحْشَا ئِي وَأَنَا أَرَاكَ عُرْيَا نَا مُعَدًّا ^(ف)
 قَا عَلَى خَشْبَةٍ كَمَحْكُو ^(ن) مِ عَلَيْهِ فَيَا أَيُّ ^(ف)
 هَا الرَّبُّ الَّذِي صُلبَ وَ دُفِنَ وَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأُمِّ
 وَا تِ الْمَجْدُ لَكَ ^(ف)



باللحن السادس

آية: سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ رَنَانَةٍ. سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ

(Γ) (Π) (Ν)

θεν τος ση με ρον γε νος Ε βραι αι ων α α πω λε ε το του

(Γ)

Να ου το κα τα πε τασ μα δι ερ ρα α γη δι χως

(Π)

τα μνη μει α η νε ωχ θη σαν και νεκ ροι εκ των τα

(Ν)

φων ε ξα νε εσ τη η σαν Ε κα τον ταρ χος ι δων το θα αυ

(Γ)

μα εφ ρι ξε πα ρε στω σα δε η Μη τηρ Σου ε βο ο

(Ν) (Π) (Γ)

α θρη νω δου σα μη τρι κως Πω ως μη θρη νη η σω και

(Γ)

τα σπλα γχνα μου τυ υ ψω Ο ρω σα σε γυμ νον ως κα τα

(Π) (Ν) (Γ)

α κρι τον εν ξυ υ λω κρε μα με ε νον Ο σταυ ρω θεις και

(Γ)

τα φεις και α νασ τας εκ των νεκ ρων Κυ υ ρι ε

δο ο ξα σοι

Ἦχος πλ. β'

Στίχος δ' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

(ΠΧΚ) (Π) (ΠΙΔ)

Ε ξε δυ σα α α α αν με ε τα ι μα

نَزَّ عَوَاثِيَا ^(٣) ^π بِي ^(٤) ^ϣ وَ أَلْبَسُو ^(٣) ^ϣ نِي
 رِ دَا ^(٣) ^π عَاقِرًا ^(٣) ^π وَ
 ضَعُوا عَلَي ^(٣) ^ϣ رَأْسِي ^(٣) ^ϣ إِكْلِيلًا ^(٣) ^ϣ مِنْ شَوْ
 كِ ^(٣) ^ϣ وَ فِي يَمِينِي ^(٣) ^ϣ قَصَبَةً ^(٣) ^ϣ لِي ^(٣) ^ϣ أَسَدًا
 طَمَّهْم ^(٣) ^ϣ مِثْلَ ^(٣) ^ϣ آيَةِ
 الْحَزَافِ ^(٣) ^π

أَلْمَجْدُ ^(٣) ^π لِلَّهِ
 وَ الْإِبْنِ ^(٣) ^π وَ الرَّوْحِ ^(٣) ^π الْقُدُّوسِ
 أَلَا ^(٣) ^π وَ كُفُلًا ^(٣) ^π أَوَّانَ
 وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ ^(٣) ^π آمِينَ

(π)
 τι α α α α α α μου ου ου και ε νε δυ

σα α αν με ε χλα μυ υ υ υ δα α α κο

οκ κι ι ι ι ι νην ε θη καν ε πι την κε φα λη η

η ην μου ου ου στε ε φα α α α νον ε ξα α

καν θων και ε πι την δε ξι αν μου χει ει ει ρα ε

ε ε δω κα αν κα α α α α α λα α α α μον

ι να συν τρι ι ι ι ψω α α αυτους ω ω

ω ω ω σκε ε ε ε ε ρα α με ε ε ε ε ως

(π) ,
 Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι

αι Υί ι ω και Α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι

(π) (π0Δ)
 Και αι νυ υ υ ν και α α ει και εις τους αι αι

لَقَدْ بَدَلْتُ ظَهْرِي لِلشَّيْطَانِ وَ
 لَمْ أُحَوِّ وَوَلَّ وَجْهِي عَنِ البُّصَاقِ وَ مَثَدُ
 تَأْتِ أَمَا مِنْ مَنبَرٍ يَيْلَا طُسُنَ وَاحْتَمَمَ
 لُنْتُ الصَّلْبَ لِأَجْلِ خَلَا صِ الْعَا
 لَكُمْ

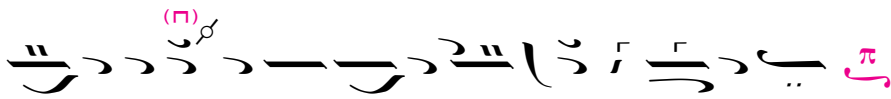
حينئذٍ يعلن الشمامسة قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل العاشر

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس مرقس البشير (١٥: ٤٣-٤٧)

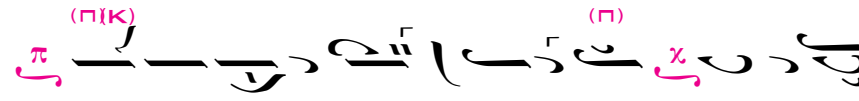
﴿ في ذلك الزمان. جاء يوسفُ الذي من الرامة. وهو مُشيرٌ شريف. وكان هو أيضاً
 ينتظرُ ملكوتَ الله. فلجئاً ودخلَ على بيلاطسَ وطلبَ جسدَ يسوع. فتعجبَ بيلاطسُ من
 أنه قد ماتَ هكذا سريعاً. واستدعى قائدَ المئةَ وسأله هل له زمانٌ قد مات. ولما عرَفَ ذلكَ
 من القائدِ وهبَ الجسدَ ليوسفَ. فاشترى يوسفُ كتناً وأنزلهُ ولفه في الكتان. ووضعهُ في
 قبرٍ قد نُحِتَ في صخرة. ودحرجَ حجراً على بابِ القبر. وكانت مريمُ المجدليةُ ومريمُ أمُّ
 يوسى تنظرانِ أينَ وُضِعَ ﴿

الخورس:

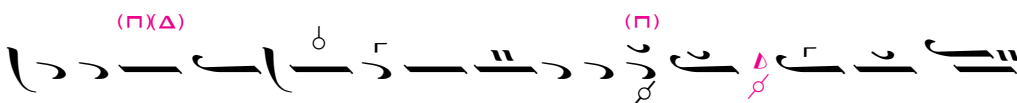
أَلْمَجْدُ لِطَوْلِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ



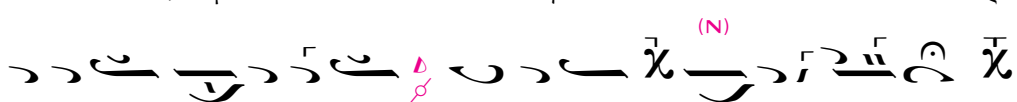
 ω ω ω νας των αι ω ω νων Α α α α μην



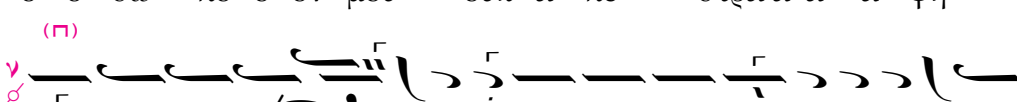
 Το ον νω ω το ο ον μου ε δω κα



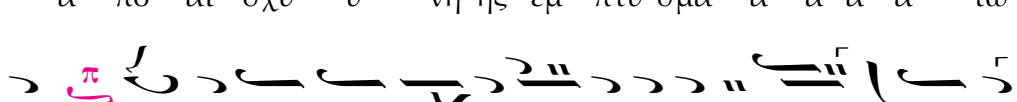
 α α εις μα στι ι ι ι γω ω σιν το δε προ



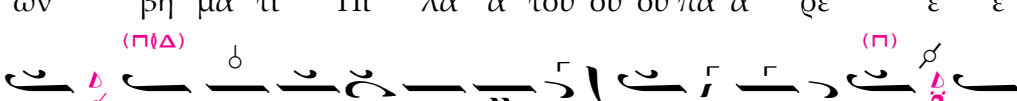
 ο ο σω πο ο ον μου ουκ α πε στρα α α α φη



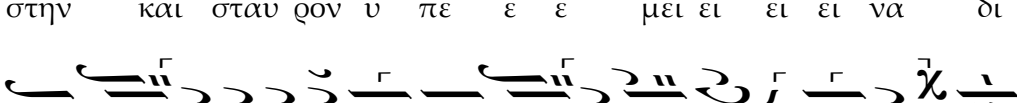
 α πο αι σχυ υ νη ης εμ πτυ σμα α α α α τω



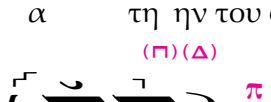
 ων βη μα τι Πι λα α του ου ου πα α ρε ε ε



 στην και σταυ ρον υ πε ε ε μει ει ει ει να δι



 α τη ην του ου κο ο σμου σω ω τη ρι ι ι ι α



 α α α αν

Εὐαγγέλιον Ι΄ - Κεφ. 15: 43-47

Ἰερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀρριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον, καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν, εἰ ἤδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν Κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν, εἰ πάλαι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ Κεντυρίωνος, ἔδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. Καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησε τῇ σινδόνι, καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον

المتقدم: لك ينبغي المجد. أيها الرب إلهنا. وإليك نرفع المجد. أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكل أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين

القارئ: آمين

ويتلو المجدلة الصغرى (ص. ٧٤) ويهمل الشماس الطلبة الملحة ويقول حالاً طلبة السؤالات (ص. ٧٨) وما يليها. ثم يعلن الشماس قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الكاهن الإنجيل الحادي عشر
الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس يوحنا البشير (١٩: ٣٨-٤٢)

﴿ في ذلك الزمان. جاء يوسفُ الذي من الرامة. وكان تلميذاً لیسوعَ لکنه كان يستترُ خوفاً من اليهود. وطلبَ من بيلاطسَ أن يأخذَ جسدَ يسوع. فأذنَ بيلاطسُ. فجاءَ وأخذَ جسدَ يسوع. وجاءَ أيضاً نيقوديموس. الذي كان قد أتى إلى يسوع ليلاً من قبل. ومعه حنوطٌ من مرٍّ وصبرٍ نحو مئة رطلٍ. فأخذوا جسدَ يسوعَ ولفاهُ في لفائفٍ كتانٍ مع الأطياب. على حسبِ عادةِ اليهودِ في دفنِهِم. وكان في الموضعِ الذي صُلبَ فيه بُستان. وفي البستانِ قبرٌ جديدٌ لم يُوضعَ فيه أحدٌ بعد. وإذ كانت تهيئَةُ اليهودِ وكانَ القبرُ قريباً وضعا يسوعَ هناك ﴾

الخورس:

(٣)
 ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
 أَلْمَجْدُ لِطَوْلِ أُنَاتِكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

آيات آخر السحر

يبدأ خورس الشمال بتزيم قطع آيات آخر السحر. باللحن الأول (تجددها ملحنةً ص. ٤٩٤)

أيها المسيح. إن البرية كلها دهشت خوفاً. لما رأتك معلقاً على الصليب. فالشمسُ أظلمت. وأساسُ الأرض ارتجت. والكلُّ تألموا مع خالقِ الكلِّ. فيا أيها الربُّ الذي احتملَ ذلك طوعاً لأجلنا. المجدُ لك

باللحن الثاني

آية: إقتسموا ثيابي بينهم. وعلى ردائي اقترعوا (مز ٢١)

ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία Ἰωσή, ἐθεώρουν ποῦ τίθεται.



Χορος : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

Ἰερεὺς : Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορος : Ἀμήν

Εἶτα Δοξολογία καὶ "Τὴν ἡμέραν πᾶσαν"

Εὐαγγέλιον ΙΑ'

Ἰερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 19: 38-42

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠρώτησε τὸν Πιλαῶτον ὁ Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλαῶτος. Ἦλθεν οὖν καὶ ἦρε τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ἦλθε δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡσεὶ λίτρας ἑκατόν. Ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ἐν ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶ τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν. Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ, ὅπου ἐσταυρώθη, κήπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἐτέθη· Ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.



Χορος : Δο ξα τη μα κρο θυ μι α σου Κυ υ ρι ε δο ξα σοι

ΑΠΟΣΤΙΧΑ

Ἰδιόμελα

Ἦχος α'

Πᾶσα ἡ Κτίσις, ἠλλοιοῦτο φόβῳ, θεωρούσά σε, ἐν σταυρῷ κρεμᾶμενον Χριστέ. Ὁ ἥλιος ἐσκοτίζετο, καὶ γῆς τὰ θεμέλια συνεταράττετο, τὰ πάντα συνέπασχον, τῷ τὰ πάντα κτίσαντι, ὁ ἐκουσίως δι' ἡμᾶς ὑπομεῖνας, Κύριε δόξα σοί.

Ἦχος β'

Στίχος: Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον.

لماذا الشعب الكافر المتعدي الشريعة يهدُّ بالباطل؟ لماذا حَكَمَ بالموت على حياة الكل؟ فيا للعجب العظيم. لأنَّ مبدع العالم أسلمَ إلى أيدي الأثمة. والمحَبُّ البشرِ رُفِعَ على خشبة. لكي يُعْتَقَ المكبَلينَ في الجحيم هاتفين: أيها الربُّ الطويلُ الأناة. المجدُّ لك آية: أَعْطَوْنِي لِبَطْعَامِي مَرَارَةً. وَفِي عَطَشِي سَقَوْنِي خَلًا (مز ٢١)

إنَّ البتولَ المنزهةَ عن العيب. لما رَأَتْكَ اليومَ مرفوعًا على الصليب. أيها الكلمة. نَفَطَرْتُ أَحْشَاؤُهَا الوالديَّة. وتقرَّحَ فؤادها من النَّحيب. وتنهَّدتْ بتفجُّعٍ من صميمِ النفسِ وتوجَّعت. وهي لم تتوجَّع حينَ ولدتك. ولذلك بَكَتْ كثيرًا وصرختُ متحسرةً: ويحي يا ولديَ الإلهي! ويلي يا نورَ العالم! لماذا غِبتَ عن مقلتي. يا حملَ الله؟ حينئذٍ ارتعدَ الجنودُ العادمو الأجسادِ فهتفوا: أيها الربُّ الذي لا يدركُ. المجدُّ لك

آية: أَمَا اللهُ فَهُوَ مَلَكُنَا قَبْلَ الدَّهْرِ. أَجْرَى الْخِلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ (مز ٧٣)

أيها المسيح. إلهُ كلِّ البرايا وخالقها. إنَّ التي ولدتك بلا رجل. لما رَأَتْكَ معلَّقًا على خشبة. صرختُ بمرارة: أينَ غابَ جمالُ طلعتك. يا ولدي؟ لستُ أحتملُ أنْ أشاهدَكَ مصلوبًا ظلمًا. فقمُ مُسرعًا. لأشاهدَ أنا أيضًا قيامتك من الأموات. في اليوم الثالث

باللحن الثامن

المجدُّ للآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

يا ربِّ. لما رُفِعْتَ على الصليبِ حلَّ بالخليقةِ خوفٌ ورُعبٌ. إلاَّ أنكَ منعتَ الأرضَ عن ابتلاعِ صالبيك. وأمرتَ الجحيمَ أنْ تُطْلِقَ المعتقلينَ لأجلِ تجديدِ البشر. لأنك. يا ديانَ الأحياءِ والأموات. وافيتَ لتمنحَ حياةً لا موتًا. فيا محبُّ البشر. المجدُّ لك

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

الآنَ يَغْمِسُ الْقُضَاةُ الظَّلْمَةَ قَلَمَ الْقَضَاءِ. فَيُحَاكِمُ يَسُوعَ وَيُحْكَمُ عَلَيْهِ بِالصَّلْبِ. فَتَتَوَجَّعُ الْخَلِيقَةُ لِمُشَاهَدَتِهَا الرَّبَّ عَلَى الصَّلْبِ. فَيَا أَيُّهَا الرَّبُّ الصَّالِحُ. الَّذِي تَأَلَّمَ لِأَجْلِ بَطْبِيعَتِهِ الْبَشَرِيَّةِ. المجدُّ لك

Λαός δυσσεβής και παράνομος, ἵνα τί μελετᾶ κενὰ; ἵνα τί τὴν ζωὴν τῶν ἀπάντων, θανάτῳ κατεδίκασε; Μέγα θαῦμα! ὅτι ὁ Κτίστης τοῦ Κόσμου, εἰς χεῖρας ἀνόμων παραδίδοται, καὶ ἐπὶ ξύλου ἀνυψοῦται ὁ φιλόανθρωπος, ἵνα τοὺς ἐν Ἄδη δεσμώτας ἐλευθερώσῃ, κρᾶζοντας. Μακρόθυμε Κύριε δόξα σοί.

Στίχος: Ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος

Σήμερον σὲ θεωροῦσα, ἡ ἄμεμπτος Παρθένος ἐν Σταυρῷ, Λόγε ἀναρτώμενον, ὀδυρομένη μητρῶα σπλάγχνα, ἐτέρωτο τὴν καρδίαν πικρῶς, καὶ στενάζουσα ὀδυνηρῶς ἐκ βάθους ψυχῆς, παρειὰς σὺν θριξὶ καταξαίνουσα, κατετρύχετο, διὸ καὶ τὸ στήθος τύπτουσα, ἀνέκραγε γοερῶς. Οἴμοι θεῖον Τέκνον! οἴμοι τὸ φῶς τοῦ Κόσμου! τί ἔδυσ ἐξ ὀφθαλμῶν μου, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ., ὅθεν αἱ στρατιαὶ τῶν Ἀσωμάτων, τρόμῳ συνείχοντο λέγουσαι. Ἀκατάληπτε Κύριε δόξα σοί.

Στίχος: Ὁ δὲ Θεὸς Βασιλεὺς ἡμῶν, πρὸ αἰώνων εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς

Ἐπὶ ξύλου βλέπουσα, κρεμάμενον Χριστέ, σὲ τὸν πάντων Κτίστην καὶ Θεόν, ἡ σὲ ἀσπόρως τεκοῦσα, ἐβόα, πικρῶς. Υἱέ μου, ποῦ τὸ κάλλος ἔδυσ τῆς μορφῆς σου; οὐ φέρω καθορᾶν σε, ἀδίκως σταυρούμενον, σπεῦσον οὖν ἀνάστηθι, ὅπως ἴδω καγῶ, σοῦ τὴν ἐκ νεκρῶν, τριήμερον ἐξανάστασιν.

Ἦχος πλ. δ'

Δόξα...

Κύριε, ἀναβαίνοντός σου ἐν τῷ σταυρῷ, φόβος, καὶ τρόμος ἐπέπεσε τῇ Κτίσει, καὶ τὴν γῆν μὲν ἐκάλυες, καταπιεῖν τοὺς σταυροῦντάς σε, τῷ δὲ Ἄδη ἐπέτρεπες, ἀναπέμπειν τοὺς δεσμίους εἰς ἀναγέννησιν βροτῶν. Κριτὰ ζώντων καὶ νεκρῶν, ζωὴν ἤλθες παρασχεῖν, καὶ οὐ θάνατον, φιλόανθρωπε δόξα σοί.

Καὶ νύν...

Ἦδη βάπτεται κάλαμος ἀποφάσεως, παρὰ κριτῶν ἀδίκων, καὶ Ἰησοῦς δικάζεται, καὶ κατακρίνεται σταυρῷ, καὶ πάσχει ἡ Κτίσις, ἐν σταυρῷ καθορῶσα τὸν Κύριον. Ἄλλ' ὁ φύσει σώματος δι' ἐμὲ πάσχων, ἀγαθὲ Κύριε δόξα σοί

وفي الحال يعلن الكاهن قراءة الإنجيل المقدس. ويقرأ الشماس الإنجيل الثاني عشر من على المنبر

الشماس: فصلٌ شريف من بشارة القديس متى البشير (٢٧ : ٦٢-٦٥)

﴿ في الغد الذي بعد التَّهَيَّئَةِ. اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون إلى بيلاطس. قائلين: أيُّها السيِّد. قد تذكَّرنا أنَّ ذلك المُضِلُّ قال وهو حيٌّ. إنِّي بعد ثلاثة أيامٍ أقوم. فمَرُّ أنَّ يُضَبَطَ القبرُ إلى اليومِ الثالثِ. لئلاَّ يَأْتِيَ تلاميذه ليلاً ويسرقوه ويقولوا للشعب. قد قامَ من الأموات. فتكون الضلالةُ الأخيرةُ شرًّا من الأولى. فقال لهم بيلاطس. إنَّ عندكم حُرَّاسًا. فاذهبوا واضبطوا كما تعلمون. فمضوا. وضبطوا القبرَ بِحِثْمِ الحجرِ وإقامةِ الحُرَّاسِ ﴾

الخورس: المجدُّ لك يا ربُّ. المجدُّ لك

حينئذٍ يقول المتقدم:

المتقدم: صالح الاعترافُ للربِّ والإشادةُ لاسمِكَ أيُّها العليُّ. ليُخبرَ برحمتِكَ بالغدَاة. وفي الليلِ بِحَقِّكَ

القارئ: «قدوسُ اللهُ» وما إليها

ويرثم الخورس النشيد التالي باللحن الرابع (ثلاثًا)

(٥)

إِفْتَدَيْتَنَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ بِدَمِكَ الْكَرِيمِ

وَ لَمَّا سُمِّرَتْ عَلَى الصَّلِيبِ وَ طُعِنْتَ بِالْحَرِ

بَةِ أَنْبَعْتَ لِلْبَشَرِ الْخُلُودَ فَيَا مُجَدِّ

دَدَدِي صَنَا الْمَجْدُ لَكَ

بِذِكْرِكَ

دَدَدِي صَنَا الْمَجْدُ لَكَ

Εὐαγγέλιον ΙΒ'

Διακονος: Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Κεφ. 27: 62-66

Τῇ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶ μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον, λέγοντες· Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν, ἔτι ζῶν· Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι. Κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας· μήποτε ἐλθόντες οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσι τῷ λαῷ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης. Ἔφη δὲ αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· Ἔχετε κουστωδία· ὑπάγετε, ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε. Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφάλισαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον, μετὰ τῆς κουστωδίας.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Ἱερεὺς : Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου Ὑψιστε· τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωῒ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Εἶτα "Ἅγιος ὁ Θεός" καὶ :

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'

(Δ)

Ε ξη γο ρα σας η μας εκ της κα τα ρας του νο
μου τω τι μι ω σου Αι μα τι τω σταυ ρω προ ση λω θει εις
και τη λοχ χη κεν τη θεις την α θα να σι αν ε πη γα
σας αν θρω ποις Σω τη ηρ ημων δο ξα σοι (3)

ثم يتلو الشماس الطلبة الملحة (ص. ٧٦) والإعلان:

الكاهن: لَأَنْكَ إِلهَ رَحِيمٍ وَمَحَبُّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

الشماس: الحكمة (صوفياً)

الخورس: بارك (إفلوجيستن)

الكاهن (ملفتاً إلى إيقونة السيّد): مَبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلهُنَا كُلِّ حِينٍ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

المتقدم الأول: آمين. وَطَدُّ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلهَهُ. الْإِيمَانُ الْقَوِيمَ الْقُدُّوسَ. مَعَ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمَقْدُوسَةِ
(أَوْ مَعَ هَذَا الْدَيْرِ الْمَقْدُوسِ) إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

الكاهن (ملفتاً نحو إيقونة السيّدة): يَا وَالِدَةَ إِلهِ الْفَائِئِقَةِ الْقِدَاسَةِ. خَلِّصِنَا

المتقدم الثاني: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ. وَأَمَّجْدُ بِلَا قِيَاسٍ مِنَ السَّيرَافِيمِ. يَا مَنْ وَكَلَّتِ
اللهُ الْكَلِمَةَ. وَلَبِثَتْ بَتَوْلًا. إِنَّكَ حَقًّا وَالِدَةُ إِلهِهِ. إِيَّاكَ نَعُظُّمُ

الكاهن: الْمَجْدُ لَكَ. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلهَهُ رَجَاؤُنَا. الْمَجْدُ لَكَ

لِيَرْحَمَنَا الْمَسِيحُ إِلهُنَا الْحَقِيقِيَّ. الَّذِي تَحَمَّلَ الْبُصَاقَ وَالْجُلْدَ وَاللَّطْمَ وَالصَّلْبَ وَالْمَوْتَ
لِأَجْلِ خَلَاصِ الْعَالَمِ. وَيُخَلِّصُنَا بِشَفَاعَةِ أُمَّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْحَيِّ.
وَبتَضَرُّعَاتِ الْقُدَيْسِينَ الْمَجِيدِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ. وَالْقُدَيْسِ (فِلَان) شَفِيعِ هَذِهِ
الْكَنِيسَةِ الْمَقْدُوسَةِ. (أَوْ هَذَا الْدَيْرِ الْمَقْدُوسِ). وَالْقُدَيْسِينَ الصَّدِيقِينَ. جَدِّي الْمَسِيحِ إِلهِهِ. يُوَاكِمُ
وَحَنَّةً. وَجَمِيعِ الْقُدَيْسِينَ. بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ وَمَحَبُّ لِلبَشَرِ

ثم يلتفت إلى الشرق ويسجد ويقول:

بصلوات آبائنا القديسين. أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلهُنَا ارْحَمْنَا

الخورس: آمين

Είτα Ο Διάκονος μνημονεύει, ως δεδήλωται Εκφώνησις:

Ἐρεὺς : Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς: Ἀμήν

Ἐρεὺς : Σοφία.

Χορὸς : Ευλόγησον

Ἐρεὺς : Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν. **Σ**τερεώσαι Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἀγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, συν τῇ ἀγίᾳ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει **(κώμη, Μονή)** ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων. Ἀμήν

Ἐρεὺς : Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ενδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν

Ἐρεὺς : Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ ἐμπτυσμούς καὶ μάστιγας καὶ κολαφισμούς καὶ Σταυρόν καὶ θάνατον ὑπομείνας, διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἀγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)** τῶν ἀγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Ἐρεὺς : Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χορὸς: Ἀμήν

يوم الجمعة العظيمة المقدس

الساعات الكبرى



**ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ
ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΩΡΩΝ**

يوم الجمعة العظيم المقدس

صلاة الساعة الأولى

الكاهن: تبارك إلهنا كل حين. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين

الخورس: آمين

المتقدم: اجد لك يا إلهنا. اجد لك

أيها الملك السماوي المعزي. روح الحق الحاضر في كل مكان. والمالئ الكل. كنز الصلحات وواهب الحياة. هلم واسكن فينا وطهرنا من كل دنس. وخلص أيها الصالح نفوسنا

وفيما يبخر الكاهن المائدة المقدسة والإيقونات والخورس، يرم المرتلان تناوباً بتأن:

قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت. ارحمنا (ثلاثاً)

اجد للآب والابن والروح القدس

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

أيها الثالوث القدوس ارحمنا. يا رب اغفر خطايانا. يا سيد تجاوز عن آثامنا. يا

قدوس افتقدنا واشف أسقامنا. من أجل اسمك

يا رب ارحم (ثلاثاً)

اجد للآب والابن والروح القدس

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

أبانا الذي في السماوات. ليتقدس اسمك. ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك كما في

السما كذالك على الأرض. أعطنا خبزنا كفاف يومنا. واغفر لنا خطايانا. كما نغفر نحن

لمن أساء إلينا. ولا تدخلنا في التجارب. لكن نجنا من الشرير

الكاهن: لأن لك الملك والقدرة والمجد. أيها الآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان

وإلى دهر الداهرين

القارئ: آمين. يا رب ارحم (١٢ مرة)

ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ Α' ΩΡΑΣ

Ἦρεως: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Ἀναγνώστης: Ἀμήν

Ὁ προεστῶς: Δόξα σοὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοί

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, ὁ Πανταχοῦ Παρὼν καὶ τὰ Πάντα Πληρῶν, ὁ Θεσαυρὸς τῶν Ἀγαθῶν καὶ Ζωῆς Χορηγός, ἐλθέ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν

Ἀναγνώστης: Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου

Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ

Ἦρεως: Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα του Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Ἀναγνώστης: Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

أَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
الآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

هَلِّمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا
هَلِّمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا
هَلِّمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَيْنَا

المزمور الخامس (صلاة عند الصباح لطلب النجدة)

لَأَقْوَالِي أَصِخْ يَا رَبِّ. تَفْهَمْ تَأُوْهِ
أَصِغْ إِلَى صَوْتِ ابْتِهَالِي. يَا مَلِكِي وَإِلَهِي
لَأَنِّي إِلَيْكَ أُصَلِّي. يَا رَبُّ بِالْغَدَاةِ تَسْمَعُ صَوْتِي
بِالْغَدَاةِ أَمْتَلُ أَمَامَكَ وَأَتَرَقَّبُ. لَأَنَّكَ لَسْتَ إِلَهًا يَهْوَى الْإِثْمَ
لَا يُسَاكُنُكَ فَاعِلُ شَرٍّ. وَلَا يَسْتَقِرُّ مُخَالَفُو الشَّرِيعَةِ أَمَامَ عَيْنَيْكَ
تُبْغِضُ جَمِيعَ فَاعِلِي الْإِثْمِ. تُهْلِكُ جَمِيعَ النَّاطِقِينَ بِالْكَذِبِ
رَجُلُ الدِّمَاءِ وَالْمَاكِرُ يَمُقْتُهُ الرَّبُّ
أَمَّا أَنَا فَبِكثْرَةِ رَحْمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ. وَأَسْجُدُ أَمَامَ هَيْكَلِكَ الْمَقْدَسِ بِمَخَافَتِكَ
يَا رَبُّ أُرْشِدْنِي فِي بَرِّكَ. مِنْ أَجْلِ أَعْدَائِي مَهَّدْ قَدَامَكَ طَرِيقِي
فَإِنَّهُ لَا صِدْقَ فِي فَمِهِمْ. قَلْبُهُمْ خَبِيثٌ
حَلَقَهُمْ قَبْرٌ مَفْتَحٌ. وَالسِّنْتُهُمْ تَتَمَلَّقُ. أَللَّهُمَّ فَاحْكُمْ عَلَيْهِمْ
لِيَتَوَرَّطُوا فِي مَوَامِرَتِهِمْ. وَلكَثْرَةِ مَعَاصِيهِمْ أَقْصِهِمْ. فَإِنَّهُمْ قَدْ تَمَرَّدُوا عَلَيْكَ يَا رَبُّ
وَلِيَفْرَحْ جَمِيعُ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ. إِلَى الْأَبَدِ يَبْتَهَجُونَ وَأَنْتَ تُظَلِّلُهُمْ
وَيَفْتَخِرُ بِكَ جَمِيعُ الَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَكَ. لَأَنَّكَ أَنْتَ تَبَارَكَ الصِّدِّيقُ
وَتَكْتَنِفُهُ بِرِضَاكَ مِثْلَ التُّرْسِ يَا رَبُّ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ε'

Τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, Κύριε, σύνες τῆς κραυγῆς μου.

Πρόσχευε τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ὁ Βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι πρὸς σὲ προσεύξομαι, Κύριε, τὸ πρωὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς μου.

Τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοί, καὶ ἐπόψει με,

ὅτι οὐχὶ Θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ,

οὐ παροικήσει σοὶ πονηρευόμενος,

οὐδὲ διαμενοῦσι παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου.

Ἐμίσησας πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν,

ἀπολείς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος.

Ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται Κύριος.

Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίόν σου ἐν φόβῳ σου.

Κύριε, ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου, κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου.

Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, ἡ καρδία αὐτῶν ματαιία.

Τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν,

ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, κρίνον αὐτούς, ὁ Θεός.

Ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν,

κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν ἔξωσον αὐτούς,

ὅτι παρεπύκρναν σε, Κύριε.

Καὶ εὐφρανθήσονται πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ,

εἰς αἰῶνα ἀγαλλιάσονται, καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς,

καὶ καυχῆσονται ἐν σοὶ πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου.

Ὅτι σὺ εὐλογῆσεις δίκαιον.

Κύριε, ὡς ὄπλω εὐδοκίας ἐστεφάνωσας ἡμᾶς.

المزمور الثاني (صراع المسيح - الملك)

لِمَاذَا هَاجَتِ الْأُمَمُ. وَهَدَّتِ الشُّعُوبُ بِالْبَاطِلِ
 قَامَ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَالرُّؤَسَاءُ. اتَّخَرُوا مَعًا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَى مَسِيحِهِ
 لِنَقْطَعُ قِيُودَهُمَا. وَنُلْقِ عَنَّا نِيرَهُمَا
 السَّاكِنُ فِي السَّمَاوَاتِ يَضْحَكُ مِنْهُمْ. وَالرَّبُّ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ
 حِينَئِذٍ يَكْلَمُهُمْ فِي غَضَبِهِ. وَفِي سُخْطِهِ يَرُوعُهُمْ
 وَأَمَّا أَنَا فَقَدْ أُقِمْتُ مَلِكًا مِنْ قَبْلِهِ عَلَى صِهْيُونَ جَبَلِ الْمَقْدَسِ. لِأُعْلِنَ أَمْرَ الرَّبِّ
 قَالَ لِي الرَّبُّ: أَنْتَ ابْنِي. أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ
 سَلَّنِي فَأَعْطَيْكَ الْأُمَّمَ مِيرَاثًا لَكَ. وَأَقَاصِي الْأَرْضِ مِلْكًا لَكَ
 تَرَعَاهُمْ بَعْصًا مِنْ حَدِيدٍ. كَأَنِّيَّةٍ خَزَافٍ تُحَطِّمُهُمْ
 فَالآنَ أَيُّهَا الْمُلُوكُ تَعَقَّلُوا. ائْتِعِظُوا يَا جَمِيعَ قُضَاةِ الْأَرْضِ
 أَعْبُدُوا الرَّبَّ بِخَوْفٍ. ائْتِهَجُّوا أَمَامَهُ بِرَعْدَةٍ
 قَبِّلُوا الْإِبْنَ لئَلَّا يَغْضَبَ الرَّبُّ. فَتَضِلُّوا طَرِيقَ الْبِرِّ
 فَإِنَّهُ عَنِ الْقَلِيلِ يَتَّقِدُ سُخْطُهُ. طُوبَى لْجَمِيعِ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْهِ

المزمور الحادي والعشرون (شكوى البريء المضطهد)

إِلَهِي. إِلَهِي. أَصْغِ إِلَيَّ. لِمَاذَا تَرَكْتَنِي. صَوْتُ زِلَّاتِي يُبْعِدُ عَنِّي خَلَاصِي
 إِلَهِي. فِي النَّهَارِ أَصْرُخُ فَلَا تَسْتَجِيبُ. وَفِي اللَّيْلِ. وَلَا رُوحَ لِي
 وَأَنْتَ فِي الْقُدْسِ تَسْكُنُ. يَا مَدْحَةَ إِسْرَائِيلَ
 عَلَيْكَ تَوَكَّلَ آبَاؤُنَا. تَوَكَّلُوا فَنجَّيْتَهُمْ
 إِلَيْكَ صَرَخُوا فَخَلَّصُوا. عَلَيْكَ تَوَكَّلُوا فَلَمْ يَخْزُوا
 وَأَنَا دُودَةٌ لَا إِنْسَانَ. عَارٌّ عِنْدَ الْبَشَرِ وَرُدَالَةٌ فِي الشَّعْبِ
 كُلُّ الَّذِينَ يُبْصِرُونِي يَسْتَهْزِئُونَ بِي. يَفْغَرُونَ الشِّفَاءَ وَيَهْزُونَ الرَّؤُوسَ
 تَوَكَّلَ عَلَى الرَّبِّ فَلْيُنْجِهِ. لِيُخَلِّصَهُ فَإِنَّهُ رَاضٍ عَنْهُ
 أَنْتَ أَخْرَجْتَنِي مِنَ الْبَطْنِ. أَنْتَ مَتَّكَلِي مِنْ ثَدْيِي أُمِّي

Ψαλμός β'

Ἴνα τι ἐφρούραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ;
 Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,
 καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
 κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
 Διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν,
 καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν,
 ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτούς,
 καὶ ὁ Κύριος ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς.
 Τότε λαλήσει πρὸς αὐτοὺς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ,
 καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ ταράξει αὐτούς.
 Ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ,
 ἐπὶ Σιών ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ, διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα Κυρίου.
 Κύριος εἶπε πρὸς με. Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
 Αἴτησαι παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω σοὶ ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου,
 καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς.
 Ποιμανεὶς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ,
 ὡς σκεύη κεραμέως συντρίψεις αὐτούς.
 Καὶ νῦν, βασιλεῖς, σύνετε, παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν.
 Δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ, καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.
 Δράξασθε παιδείας, μήποτε ὀργισθῆ Κύριος,
 καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας.
 Ὅταν ἐκκαυθῆ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ,
 μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.

Ψαλμός κα'

Ὁ Θεὸς ὁ Θεός μου, πρόσχες μοί, ἵνα τι ἐγκατέλιπές με;
 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου,
 ὁ Θεός μου, κεκράξομαι ἡμέρας, καὶ οὐκ εἰσακούση,
 καὶ νυκτός, καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί.
 Σὺ δὲ ἐν Ἀγίῳ κατοικεῖς, ὁ ἔπαινος τοῦ Ἰσραήλ.
 Ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν, ἤλπισαν, καὶ ἐρρύσω αὐτούς.
 Πρὸς σὲ ἐκέκραξαν, καὶ ἐσώθησαν,
 ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν, καὶ οὐ κατησχύνθησαν.
 Ἐγὼ δὲ εἶμι σκώληξ, καὶ οὐκ ἄνθρωπος,
 ὄνειδος ἀνθρώπων, καὶ ἐξουθένημα λαοῦ.
 Πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με,
 ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν, ἐκίνησαν κεφαλὴν.
 Ἦλπισεν ἐπὶ Κύριον, ῥυσάσθω αὐτόν,
 σωσάτω αὐτόν, ὅτι θέλει αὐτόν,

إِلَيْكَ أُلْقَيْتُ مِنَ الْحَاشَا. مَنْ بَطْنِ أُمِّي أَنْتَ إِلَهِي
 لَا تَتَّبَعْدُ عَنِّي. فَقَدْ اقْتَرَبَ الضَّيِّقُ وَلَا مُعِين
 قَدْ أَحَاطَتْ بِي عُجُولُ كَثِيرَةٍ. ثِيرَانُ بَاشَانَ اكْتَنَفْتَنِي
 فَتَحَوْا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ. أُسْدًا مَفْتَرَسَةً زَائِرَةً
 كَالْمَاءِ انْسَكَبْتُ. وَتَفَكَّكَتْ جَمِيعُ عِظَامِي
 صَارَ قَلْبِي كَالشَّمْعِ. ذَابَ فِي وَسَطِ أَحْشَائِي
 يَسَّتْ كَالخَزَفِ قَوَّتِي. وَلِسَانِي لَصِقَ بِجَنَكِي. وَإِلَى تُرَابِ الْمَوْتِ أَحْدَرْتَنِي
 قَدْ أَحَاطَتْ بِي كِلَابٌ كَثِيرَةٌ. زُمْرَةٌ مِنَ الْأَشْرَارِ أَحْدَقَتْ بِي
 ثَقَبُوا يَدَيَّ وَرَجَلَيَّ. أَحْصَوْا كُلَّ عِظَامِي. أَمَّا هُمْ فَنظَرُوا وَتَفَرَّسُوا فِيَّ
 إِقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ. وَعَلَى رِدَائِي اقْتَرَعُوا
 وَأَنْتَ يَا رَبِّ. لَا تُبْعِدْ مَعُونَتَكَ عَنِّي. إِلْتَفِتْ إِلَى نُصْرَتِي
 نَجِّ مِنْ السَّيْفِ نَفْسِي. وَمَنْ يَدِ الْكَلْبِ حَيَاتِي
 خَلَصْنِي مِنْ فَمِ الْأَسَدِ. وَمَنْ قُرُونِ الثَّيْرَانِ الْوَحْشِيَّةِ مَسْكَنَتِي
 سَابَّشْتُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي. فِي وَسَطِ الْجَمَاعَةِ أُسَبِّحُكَ
 يَا أَتْقِيَاءَ الرَّبِّ سَبِّحُوهُ. يَا ذُرِّيَّةَ يَعْقُوبَ كُلَّهَا مَجْدُوهُ
 يَا ذُرِّيَّةَ إِسْرَائِيلَ اخْشَوْهُ كَافَةً. لِأَنَّهُ لَمْ يَزِدْ وَلَمْ يَرْذُلْ طَلِبَةَ الْبَائِسِ
 لَمْ يُعْرِضْ بِوَجْهِهِ عَنِّي. وَإِذْ صَرْتُ إِلَيْهِ اسْتَجَابَ لِي
 أَنْتَ مِدْحَتِي. فِي الْجَمَاعَةِ الْعَظِيمَةِ اعْتَرَفُ لَكَ. أُوْفِيكَ نُذُورِي أَمَامَ أَتْقِيَائِكَ
 يَأْكُلُ الْبَائِسُونَ وَيَشْبَعُونَ. وَيُسَبِّحُ الرَّبَّ مُلْتَمِسُوهُ. وَتَحِيَّا قُلُوبُهُمْ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ
 تَتَذَكَّرُ جَمِيعُ أَقْطَارِ الْأَرْضِ وَتَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ. وَقَدَّامَهُ يَسْجُدُ جَمِيعُ عَشَائِرِ الْأُمَّمِ
 لِأَنَّ الْمَلِكَ لِلرَّبِّ. وَهُوَ يَسُودُ عَلَى الْأُمَّمِ
 كُلُّ سِمَانِ الْأَرْضِ أَكَلُوا وَسَجَدُوا. وَأَمَامَهُ جَثَا كُلُّ الَّذِينَ يَهْبِطُونَ إِلَى الْأَرْضِ
 نَفْسِي لَهُ تَحِيًّا. وَنَسْلِي يَتَعَبَّدُ لَهُ. الْجَيْلُ الْآتِي يُعْلَنُ مُلْكًا لِلرَّبِّ
 وَالسَّمَاوَاتُ تُحَدِّثُ بِبِرِّهِ الشَّعْبَ الَّذِي يُولَدُ. وَقَدْ صَنَعَهُ الرَّبُّ

ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστροῦ,
ἢ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου,
ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας.
Ἀπὸ γαστροῦ μητρός μου Θεός μου εἶ σύ,
μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλίψις ἐγγύς, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν μοί.
Περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοί, ταῦροι πίονες περιέσχον με.
Ἦνοιξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν,
ὡς λέων ἀρπάζων, καὶ ὠρυόμενος.
Ὡσει ὕδωρ ἐξεχύθη, καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστά μου.
Ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὥσει κηρός,
τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.
Ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἡ ἰσχὺς μου,
καὶ ἡ γλώσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου,
καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με,
ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοί,
συναγωγή πονηρευομένων περιέσχον με.
Ἦρουξαν χεῖράς μου, καὶ πόδας μου,
ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστά μου, αὐτοὶ δὲ κατενόησαν, καὶ ἐπειδὸν με
Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς,
καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.
Σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου ἀπ' ἐμοῦ,
εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες.
Ῥύσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχὴν μου,
καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μονογενή μου.
Σώσόν με ἐκ στόματος λέοντος,
καὶ ἀπὸ κεράτων μονοκερῶτων τὴν ταπείνωσίν μου.
Διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου,
ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε
οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, αἰνέσατε αὐτόν,
ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰακώβ δοξάσατε αὐτόν.
Φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ,
ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν, οὐδὲ προσώχθισε τὴν δεήσει τοῦ πτωχοῦ
οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ,
καὶ ἐν τῷ κεκραγέναι μὲ πρὸς αὐτόν, εἰσήκουσέ μου.
Παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου, ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλη ἐξομολογήσομαί σοί,
τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων σε.
Φάγονται πένητες, καὶ ἐμπλησθήσονται,
καὶ αἰνέσουσι Κύριον οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν,
ζήσονται αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος.
Μνησθήσονται καὶ ἐπιστραφήσονται

المجد للآب والابن والروح القدس
الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين
هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. المجد لك يا الله (ثلاثاً)
يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)
أُجِدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القدس

ثم هذا النشيد. باللحن الأول

بصَلْبِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَبِيدَ اسْتِبْدَادِ الْعَدُوِّ. وَوُطِّتَ قُدْرَتُهُ. فَلَا مَلَكَ خَلَّصْنَا وَلَا
إِنْسَانَ. سِوَاكَ أَنْتَ يَا رَبُّ. فَالْمَجْدُ لَكَ

الآن وكل أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

مَاذَا نَدْعُوكِ أَيَّتُهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً؟ أَسْمَاءُ. لِأَنَّكَ أَطْلَعْتَ شَمْسَ الْعَدْلِ؟ أَفِرْدَوْسًا.
لِأَنَّكَ أَنْبَتِ زَهْرَةَ عَدَمِ الْبِلْيِ؟ أَعْدَاءُ. لِأَنَّكَ لَبِثْتَ بَكَرًا؟ أُمًّا نَقِيَّةً. لِأَنَّكَ حَمَلْتَ عَلَيَّ
سَاعِدَيْكَ الْمَقْدَسَيْنِ ابْنًا هُوَ إِلَهُ الْكُلِّ؟ فإِليهِ ابْتِهَلِي فِي خِلاصِ نُفُوسِنَا

ثم هذه القطع المستقلة النغم. باللحن الثامن

(N)

أَلْيَوْمَ سَتَرُ الْهَيْكَلِ انْشَقُّ تَبْكِي

(N)(Δ)

تَا لِمَخَا لِفِي الشَّرِيعَةِ وَالشَّمْسُ

(N)

سَتَرَتْ أَشِعَّتْهَا لَمَّا رَأَتْ السَّيِّدَ

مَضَلُّو

بَا

πρὸς Κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς,
καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν.
Ὅτι τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία, καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν.
Ἐφαγον, καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς,
ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ καταβαὶ νοντες εἰς γῆν.
Καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζή, καὶ τὸ σπέρμα μου δουλεύσει αὐτῷ.
Ἀναγγελήσεται τῷ Κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη,
καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ,
ὃν ἐποίησεν ὁ Κύριος.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοὶ ὁ Θεός, Κύριε, ἐλέησον (γ')

Κύριε, ἐλέησον (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Τροπάριον Ἦχος α'

Σταυρωθέντος σου Χριστέ, ἀνηρέθη ἡ τυραννὶς, ἐπατήθη ἡ δύναμις τοῦ ἐχθροῦ, οὔτε γὰρ Ἄγγελος, οὐκ ἄνθρωπος, ἀλλ' αὐτὸς ὁ Κύριος, ἔσωσας ἡμᾶς, δόξα σοί.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Τὶ σὲ καλέσωμεν, ὦ Κεχαριτωμένη; οὐρανόν; ὅτι ἀνέτειλας τὸν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης. Παράδεισον; ὅτι ἐβλάστησας τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας. Παρθένον, ὅτι ἔμεινας ἀφθορος. Ἀγνήν, Μητέρα; ὅτι ἔσχες σαῖς ἀγίαις ἀγκάλαις Υἱόν, τὸν πάντων Θεόν, αὐτὸν ἰκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Εἶτα ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα τρία Ἰδιόμελα, τὸ πρῶτον χωρὶς Στίχων. Στιχηρὰ Ἰδιόμελα

Ἦχος πλ. δ'

(N)

Ση με ρον του Να ου το κα τα πε τα α σμα

εις ε λεγ χον ρη γνυ νται αι των πα ρα νο ο ο

ο μων και τας ι δι ας α α κτι ι ι να ας ο

آية: لماذا هاجت الأمم وهذت الشعوب بالباطل؟ قام ملوك الأرض والرؤساء. ائتمروا معاً على الرب
وعلى مسيحه (مز ٢)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْمَلِكُ مِثْلَ شَاةٍ

(N)(Δ)

سِقْتِ إِلَى الدَّبْحِ وَ كَحَمَلٍ

(N)

لَا عَيْبَ فِيهِ سُمِّرْتَ عَلَى الصَّلْبِ

(N)(Δ)

بِأَيْدِي رِجَالِ أُنَمَّةٍ مِنْ

(N)

أَجْلِ خَطَايَا نَايَا مُجِبَّ الْبَشَرِ

(N)

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

(N)

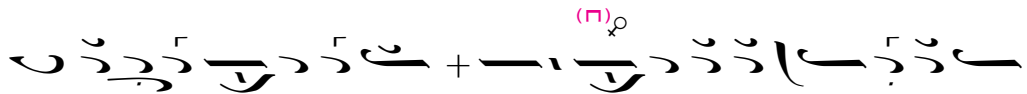
أَلآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاءِ

هَرِينِ آمِينَ

(N)

أَيُّهَا الرَّبُّ لَمَّا قَبَضَ عَلَيْكَ

مُنَا لِفُوشِ الشَّرِيعَةِ قُلْتَ لَهُمْ بِجُـ



 η λι ο ος κρυ υ υ πτει Δε σπο ο την ο ρω ων σταυ ρου

(N)

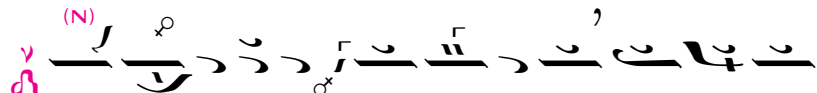


 ου ου ου με ε ε ε νον

Στίχος: Ἴνα τι ἐφρούαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ;

 Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν


 ἐπὶ τὸ αὐτό



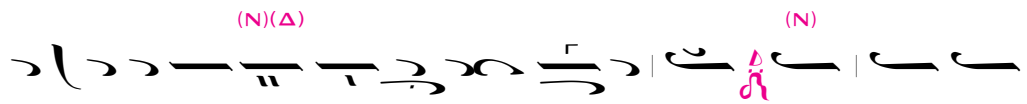
 Ως προ βα τον ε ε πι σφα α γην η χθης Χρι



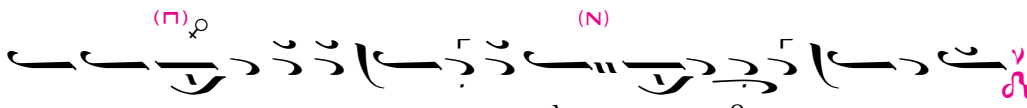
 στε ε ε ε Βα σι ι ι λευ και ως α μνος α κα



 α κος προ ση λω θης τω σταυ ρω υ πο τω ων πα

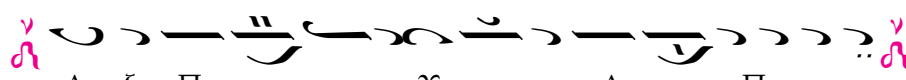


 α ρα α νο ο ο μω ων α α αν δρων δι α τας



 α μαρ τι ι ας η μω ων φι λα α α αν θρω ω ω πε

(N)




 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευμα τι

(N)




 Και νυ υν και α ει και εις τους αι ω νας των αι



 ω νων Α μην

(N)



 Τοις συλ λα βου σι σε πα ρα α νο ο ο μοις

رَأَتْ لَقَدْ ضَرَبْتُمْ الرَّأْيَ عِي وَ شَتَّ
 تُمْ الْإِنِّي عَشَرَ خَرُوا فَأَ تَلَا مِي
 نِي وَ إِنْ كُنْتُ قَادِ رَأَ أَنْ أَحْضِرَ أَكْثَ
 رَمِنْ اثْنَيْ عَشْرَةَ جَوْ قَةً مِنْ الْمَلَا
 كَةَ لِكِنِّي أُطِيلُ أُنَا (Δ)
 تِي لِيَكْمُلَ مَا أَعْلَنْتُهُ لَكُمْ بِ (N)
 أَنْبِيَا نِي مِنَ الْغَا مِضَاتِ وَالْمَكْتُو (Δ) (N)
 سَمَاتَ فَيَا رَ بُّ الْمَجْدُ لَكَ (N) (Δ) (N)

الكاهن: فلنصغ

آيات مقدّمة القراءة (مز ٤٠). باللحن الرابع

خَرَجَ وَسَعَى لِي. جَمِيعُ أَعْدَائِي عَلَيَّ تَهَامَسُوا وَتَوَاطَأُوا بِالْمَسَاءَةِ (تعداد)

آية: طوبى للذي يَتَعَهَّدُ الْمَسْكِينَ وَالْبَائِسَ. فِي يَوْمِ السُّوءِ يُنَجِّهِ الرَّبُّ

ونعيد: خَرَجَ وَسَعَى لِي. جَمِيعُ أَعْدَائِي عَلَيَّ تَهَامَسُوا وَتَوَاطَأُوا بِالْمَسَاءَةِ

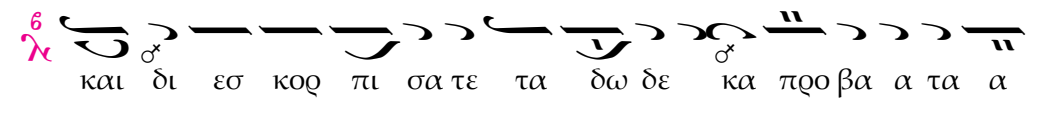
الكاهن: الحكمة



 α ν ε χ ο μ ε ν ο ς ο υ τ ω ς ε β ο ο α ς Κ υ υ υ ρ ι ι ι



 ι ε Ε ι και ε πα τα ξ α τε τον ποι οι με ε ε να



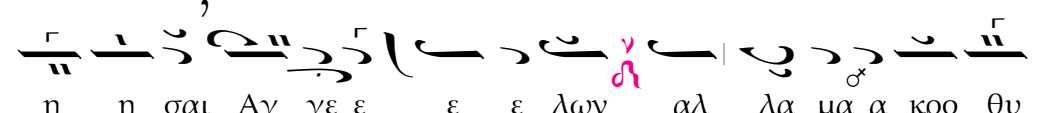
 και δι ε σ κο ρ πι σα τε τα δω δε κα προ βα α τα α



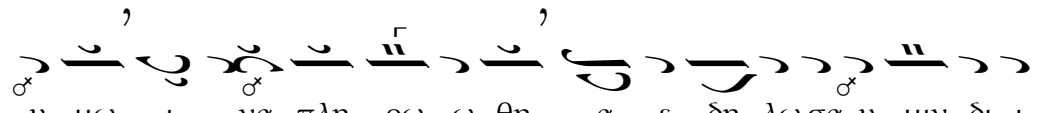
 τους Μα θη τα α α α μου η δυ να μην πλει ει ει




 ου ς η δω δε κα λε γε ε ω ω ω ν α ς πα α ρ α σ τη



 η η σ αι Α γ γε ε ε ε λ ω ν α λ λα μα α κρο θυ



 υ μ ω ι να πλη ρ ω ω θ η α ε δη λω σα υ μιν δι ι



 α α των Προ φη τω ω ω ω ν μου α δη η λα και



 κρυ φι α α Κυ ρι ε δο ο ο ο ξ α α α α σοι

Ἱερεὺς : Πρόσχωμεν

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμός Μ'. 40

Ἐξεπορεύετο ἔξω, καὶ ἐλάλει ἐπὶ τὸ αὐτό. Κατ' ἐμοῦ ἐψιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροί μου, κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι (2)

Στίχος: Μακάριος ὁ συνιών ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα, ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾶ ῥύσεται αὐτὸν ὁ Κύριος.

Ἐξεπορεύετο ἔξω...

القارئ: قراءة من نبوءة زكريّا النبيّ (١١ : ١٠-١٣)

الكاهن: فلنصنع

القارئ: ﴿ هذه الأقوال يقولها الربّ. أخذتُ عصايَ نعمةً وشققْتُها لأنقُضَ عهدي الذي بنتُهُ مع جميع الشعوب. فنُقِضَ في ذلك اليوم. وهكذا علِمَ بائسو الغنم الحافظون لعهدي أنها كلمة الربّ. وقلتُ لهم: إن حَسَنَ في عيونكم فهاتُوا أُجرتي وإِلَّا فامتنعوا. فوزنُوا أُجرتي ثلاثين من الفِضَّة. فقال لي الربّ: ألقها إلى الخِزَافِ ثمنًا كريمًا ثَمَّنوني به. فأخذتُ الثلاثين من الفِضَّة وألقيتها في بيت الربّ إلى الخِزَافِ ﴾

الكاهن: فلنصنع

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية (٦ : ١٤-١٨)

الكاهن: الحكمة. فلنصنع

﴿ يا إخوة. حاشى لي أن أفتخرَ إلاّ بصليب ربّنا يسوع المسيح. أُلذني به صُلب العالم لي وأنا صُلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيعُ الحِتانُ شيئًا ولا القَلَف. بل الخليقةُ الجديدة. وكلُّ الذين يَسْلُكُونَ هذه الطَّريقة. عليهم السَّلامُ والرحمةُ وعلى إسرائيلِ الله. فلا يُعَنِّي أَحَدٌ فيما بعد. لأنني حاملٌ في جسدي سِماتِ الربّ يسوع. نعمةُ ربّنا يسوع المسيح مع روحكم أيُّها الإخوة. آمين ﴾

حينئذٍ يعلن الكاهن قراءة الإنجيل المقدس

الكاهن (مبحراً): لِنَبْتَهِلْ إلى الربِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: الحكمة. لِنَقِفْ ونسمع الإنجيل المقدس. † السَّلامُ لجميعكم

الخورس: ولروحك

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس متى البشير (٢٧ : ١-٥٦)

الخورس: المجدُّ لك يا ربُّ. المجدُّ لك

Προφητείας Ζαχαρίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΙΑ', 10-13)

Τάδε λέγει Κύριος. Λήψομαι τὴν ῥάβδον μου τὴν καλήν, καὶ ἀπορρίψω αὐτήν, τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου, ἣν διεθέμην πρὸς πάντας τοὺς λαούς, καὶ διασκεδασθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ γνώσονται οἱ Χανααναῖοι τὰ πρόβατα τὰ φυλασσόμενά μοί, διότι λόγος Κυρίου ἐστί. Καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτούς. Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστί, δότε τὸν μισθόν μου, ἢ ἀπείρασθε, καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου, τριάκοντα ἀργυροῦς. Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με. Κάθες αὐτούς εἰς τὸ χωνευτήριον, καὶ σκέψομαι εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. Καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα ἀργυροῦς, καὶ ἐνέβαλον αὐτούς εἰς τὸν οἶκον Κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον, καθὰ συνέταξέ μοι Κύριος.

Ἱερεὺς : Πρόσχωμεν

Πρὸς Γαλάτας ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Ἱερεὺς : Σοφία. Πρόσχωμεν.

Κέφ. ς' 14-18)

Ἀδελφοί, ἐμοὶ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰμὴ ἐν τῷ Σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ Κόσμος ἐσταύρωται, καγῶ τῷ Κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνην ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοὶ μηδεὶς παρεχέτω, ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἀγίου Εὐαγγελίου.

Ἱερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ἱερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

الكاهن: فلنصغ

﴿ في ذلك الزمان. لما كان الغدُ تشاور رؤساء الكهنة جميعاً وشيوخ الشعب على يسوع ليُميتوه. فأوثقوه ومضوا به ودفعوه إلى بيلاطس البنطي الوالي. حينئذٍ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد قضي عليه تندم. وردَّ الثلاثين من الفضة إلى رؤساء الكهنة والشيوخ. قائلاً. لقد خطيت إذ أسلمتُ دماً زكياً. فقالوا له. ماذا يُهمُّنا؟ أنت أبصر. فطرح الفضة في الهيكل وانصرف. ومضى فشق نفسه. فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا. لا يحلُّ أن نلقيها في صندوق التَّقادم لأنها ثمن دم. فتشاؤروا وابتاعوا بها حقل الفخار مقبرة للغرباء. لذلك دعي ذلك الحقل حقل الدم إلى اليوم. حينئذٍ تم ما قيل بإرميا النبي القائل. وأخذوا الثلاثين من الفضة. ثمن المُثمن الذي ثمنه بنو إسرائيل. ودفعوها عن حقل الفخار على حسب ما أمرني الرب.﴾

ووقف يسوع أمام الوالي. فسأله الوالي قائلاً. أأنت ملك اليهود؟ فقال له يسوع. أنت تقول. وإذا كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشكونه لم يُجبهم بشيء. حينئذٍ قال له بيلاطس. أما تسمع كل ما يشهدون به عليك؟ فلم يُجبه عن كلمة واحدة حتى تعجب الوالي جداً. وكان للوالي عادة أن يطلق للجمع في العيد أسيراً من أرادوا. وكان عنده حينئذٍ أسير مشهور يُدعى برأباً. ففيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس. من تريدون أن أطلق لكم. أبرأباً أم يسوع الذي يُقال له المسيح؟ فإنه كان يعلم أنهم قد أسلموه حسداً. وبينما كان جالساً على كرسي القضاء أرسلت امرأته إليه قائلة. إياك وذاك الصديق. فقد توجعت اليوم كثيراً من أجله في الحلم. لكن رؤساء الكهنة والشيوخ أقنعوا الجموع بطلب برأباً وإهلاك يسوع. فأجاب الوالي وقال لهم. من تريدون أن أطلق لكم من الاثنين؟ فقالوا. برأباً. قال لهم بيلاطس. فماذا أفعل بيسوع الذي يُقال له المسيح؟ قالوا كلهم. ليُصلب. فقال لهم الوالي. وأي شرُّ فعل؟ فازدادوا صيلاً قائلين. ليُصلب. فلما رأى بيلاطس أنه لا ينتفع شيئاً بل بالحري يزداد البلبل. أخذ ماءً وغسل يديه قدام الجمع قائلاً. إني بريء من دم هذا الصديق. أبصروا أنتم. فأجاب جميع الشعب قائلين. دمه علينا وعلى أولادنا. وإذا ذاك أطلق لهم برأباً وجلد يسوع وأسلمه ليُصلب.

حينئذٍ أخذ جند الوالي يسوع إلى دار الولاية. وجمعوا عليه الفرقة كلها. ونزعوا عنه ثيابه وألبسوه رداءً قرمزياً. وضمفروا إكليلاً من شوك ووضعوه على رأسه. ووضعوا في يمينه

Κεφ. 27: 1-56

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, πρωΐας γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν· καὶ δήσαντες αὐτόν, ἀπήγαγον, καὶ παρέδωκαν αὐτόν Ποντίῳ Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι. Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν, ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς, ἀπέστρεψε τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς Ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς Πρεσβυτέροις, λέγων· Ἐμαρτον παραδούς αἷμα ἀθῶν. Οἱ δὲ εἶπον· Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψει. Καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ, ἀνεχώρησε, καὶ ἀπελθὼν, ἀπήγξατο. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια, εἶπον· Οὐκ ἔξεστι βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστι. Συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις· διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, ἀγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον. Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· «Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἰῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι Κύριος.» Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ Ἡγεμόνος, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν ὁ Ἡγεμὼν, λέγων· Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ· Σὺ λέγεις· Καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτόν ὑπὸ τῶν Ἀρχιερέων καὶ τῶν Πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος· Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσι; Καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα· ὥστε θαυμάζειν τὸν Ἡγεμόνα λίαν. Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ Ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον, ὃν ἤθελον. Εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον Βαραββᾶν. Συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν; Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν; ἤδει γὰρ, ὅτι διὰ φθόνον, παρέδωκαν αὐτόν. Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλε πρὸς αὐτόν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα· Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἡγεμὼν, εἶπεν αὐτοῖς· Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; Οἱ δὲ εἶπον· Βαραββᾶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν; Λέγουσιν αὐτῷ πάντες· Σταυρωθήτω. Ὁ δὲ Ἡγεμὼν ἔφη· Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; Οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον, λέγοντες· Σταυρωθήτω. Ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος, ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων· Ἀθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε. Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαός, εἶπε· Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. Τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας, παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ. Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ Ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ Πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτόν ὄλην τὴν σπεῖραν· καὶ ἐκδύσαντες αὐτόν, περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην, καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν,

قصبه. ثم جثوا على ركبهم قدامه وهزأوا به قائلين. سلام يا ملك اليهود. وكانوا يبصقون عليه ويأخذون القصبه ويضربون بها رأسه. وبعد ما هزأوا به نزعوا عنه الرداء. وألبسوه ثيابه ومضوا به ليصلبوه. وفيما هم خارجون صادفوا رجلاً قيروانياً اسمه سمعان. فسخره ليحمل صليبه. ولما بلغوا إلى مكان يدعى الجلجلة. وهو المسمى موضع الجمجمة. أعطوه خمراً ممزوجة بمرارة ليشرّب. فذاق ولم يرد أن يشرب. ولما صلّبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها. ليتم ما قيل بالنبي. إقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا. ثم جلسوا هناك يجرسونه. وجعلوا فوق رأسه علة مكتوبة. هذا يسوع ملك اليهود.

حينئذ صلب معه إصان. واحد عن اليمين وواحد عن اليسار. وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزون رؤوسهم. ويقولون. يا ناقص الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام. خلص نفسك. إن كنت ابن الله فانزل عن الصليب. وهكذا رؤساء الكهنة مع الكتبة والشيوخ كانوا يهزأون به ويقولون. خلص آخرين ولا يقدر أن يخلص نفسه. إن كان هو ملك إسرائيل فلينزل الآن عن الصليب فنؤمن به. إنه متوكل على الله. فليُنقذه الآن إن كان راضياً عنه. فإنه قال. أنا ابن الله. وكذلك اللصان اللذان صلبا معه كانا يعيرانه. ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على الأرض كلها إلى الساعة التاسعة. ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً. إيلي. إيلي. لَمَا شَبَقْتَنِي؟ أَيِ إِلَهِي. إِلَهِي. لماذا تركتني؟ فسمع بعض الحاضرين هناك فقالوا. ها إنه ينادي إيلياً. وللوقت أسرع واحد منهم وأخذ اسفنجة وملاًها خلاً. وجعلها على قصبه وسقاه. فقال الباقون. دَعْ لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِيْلِيَا يَخْلُصُهُ.

وصرخ يسوع من جديد بصوت عظيم وأسلم الروح. وإذا حجاب الهيكل قد انشق اثنتين من فوق إلى أسفل. والأرض تزلزلت. والصخور تشققت. والقبور انفتحت. وقام كثير من أجساد القديسين الراقدين. وخرجوا من القبور من بعد قيامته. ودخلوا المدينة المقدسة وتراءوا لكثيرين. وإن قائد المئة والذين معه يجرسون يسوع. لما رأوا الزلزلة وما حدث. خافوا جداً وقالوا. في الحقيقة كان هذا ابن الله. وكان هناك أيضاً نساء كثيرات ينظرن من بعيد. وهن اللواتي تبعن يسوع من الجليل يخدمنه. وبينهن مريم المجدلية. ومريم أم يعقوب ويوسى. وأم ابني زبلى ❁

ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ, ἐνέπαιζον αὐτῷ, λέγοντες· Χαῖρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· Καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτόν, ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτόν εἰς τὸ σταυρῶσαι. Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα τοῦτον ἠγγάρευσαν, ἵνα ἄρῃ τὸν Σταυρὸν αὐτοῦ. Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃς ἐστὶ λεγόμενος Κρανίου τόπος, ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος, οὐκ ἤθελε πιεῖν. Σταυρώσαντες δὲ αὐτόν, διμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βαλόντες κλῆρον, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Προφήτου· «Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον»· καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτόν ἐκεῖ. Καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· Οὗτός ἐστὶν Ἰησοῦς ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων. Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες· Ὁ καταλύων τὸν ναὸν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν! σῶσον σεαυτόν· εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ. Ὁμοίως δὲ καὶ οἱ Ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν Γραμματέων καὶ Πρεσβυτέρων, καὶ Φαρισαίων, ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτόν οὐ δύναται σῶσαι· εἰ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστὶ, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ, καὶ πιστεύσωμεν αὐτῷ· Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσάσθω νῦν αὐτόν, εἰ θέλει αὐτόν· εἶπε γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός. Τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτόν. Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας ἐνάτης. Περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλη, λέγων· Ἥλι, Ἥλι, λαμὰ σαβαχθανί, τοῦτ' ἐστὶ, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες; Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστώτων ἀκούσαντες, ἔλεγον· ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος. Καὶ εὐθέως δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν, καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους, καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν. Οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· Ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σῶσον αὐτόν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς, πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκε τὸ πνεῦμα. Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ Ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω· καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη· καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν· καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν· καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη, καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων, μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν, καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς. Ὁ δὲ Ἐκατόνταρχος, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες· Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ καὶ γυναῖκες πολλαὶ, ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ· ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ μητῆρ, καὶ ἡ μητῆρ τῶν Υἱῶν Ζεβεδαίου

الخورس: المجدُ لطولِ أناتِكَ يا ربُّ المجدُ لك

القارئ: سدّدْ خَطَوَاتِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ. وَلَا يَتَسَلَّطْ عَلَيَّ إِثْمٌ. نُجِّنِي مِنَ ثَلْبِ النَّاسِ. فَاحْفَظْ وَصَايَاكَ. أَضِئْ بَوَجْهِكَ عَلَيَّ عَبْدِكَ. وَعَلِّمْنِي رُسُومَكَ. لِيَمْتَلِئَ فَمِي يَا رَبُّ مِنْ تَسْبِيحِكَ. لَكِي أَشِيدَ بِمَجْدِكَ. وَالنَّهَارَ كُلَّهُ لِجَلَالِكَ

ثم «قدوسُ الله» وما يليها والقنداق التالي:

هَلُمُّوا نُسَبِّحْ جَمِيعُنَا الْمَصْلُوبَ مِنْ أَجْلِنَا. فَإِنَّ مَرْيَمَ لَمَّا رَأَتْهُ عَلَى الْخَشَبَةِ قَالَتْ: وَإِنْ كُنْتُ تَحْتَمِلُ الصَّلِيبَ. فَأَنْتَ ابْنِي وَإِلَهِي

القارئ: يا رب ارحم (٤٠ مرة)

المتقدم: يَا مَنْ هُوَ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَكُلِّ سَاعَةٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمُجَدَّدٌ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الطَّوِيلُ الْأَنَّةِ الْكَثِيرُ الرَّحْمَةُ الْجَزِيلُ التَّحْنُنُ. احْبُبُ الصَّادِقِينَ وَالرَّاحِمُ الْخَطَاةَ. وَالذَّاعِي الْكُلَّ إِلَى الْخَلَاصِ بِمَوْعِدِ الْخَيْرَاتِ الْمُنتَظَرَةِ. أَنْتَ يَا رَبُّ تَقَبَّلْ مِنَّا نَحْنُ أَيْضًا فِي هَذِهِ السَّاعَةِ طَلِبَاتِنَا. وَوَجَّهْ حَيَاتِنَا إِلَى وَصَايَاكَ. قَدِّسْ نَفُوسَنَا. نَقِّ أَجْسَادَنَا. قَوِّمِ أَفْكَارَنَا. طَهِّرْ نِيَّاتِنَا. نُجِّنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَشَرٍّ وَوَجَعٍ. حَصِّنَّا بِمَلَائِكَتِكَ الْقُدِّيسِينَ. حَتَّى إِذَا كُنَّا بِمُعْسَكَرِهِمْ مُحْفُوظِينَ وَمُرْشَدِينَ. نَبْلُغُ إِلَى وَحْدَةِ الْإِيمَانِ وَإِلَى مَعْرِفَةِ مَجْدِكَ غَيْرِ الْمُدْرَكِ. فَإِنَّكَ مَبَارَكٌ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

القارئ: آمين. يا رب ارحم (ثلاثاً)

المجدُ للآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ. وَأَجْدُ بِهَا قِيَاسَ مِنَ السَّيْرَافِيمِ. يَا مَنْ وَلَدَتْ اللَّهُ الْكَلِمَةَ وَلَبِثَتْ بِتَوَلًّا. إِنَّكَ حَقًّا وَالِدَةُ الْإِلَهِ. إِيَّاكَ نُعْظِمُ
بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ

الكاهن: لِيَرَأَفِ اللَّهُ بِنَا وَيُبَارِكُنَا. وَلِيُضِئْ بَوَجْهِهِ عَلَيْنَا وَيَرْحَمْنَا

أَيُّهَا الْمَسِيحُ. النُّورُ الْحَقِيقِيُّ الَّذِي يُنِيرُ وَيُقَدِّسُ كُلَّ إِنْسَانٍ آتٍ إِلَى الْعَالَمِ. فَلْيَرْتَسِمِ عَلَيْنَا نُورٌ وَجْهِكَ لِنُبْصَرَ بِهِ النُّورَ الَّذِي لَا يُدْنِي مِنْهُ. سَدِّدْ خَطَوَاتِنَا إِلَى الْعَمَلِ بِوَصَايَاكَ. بِشَفَاعَةِ وَالِدَتِكَ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ وَجَمِيعِ قُدِّيسِيكَ. آمِينَ

ونشرع حالاً في تلاوة الساعة الثالثة

Χορός: Δόξα τῇ μακροθυμίᾳ σου Κύριε, δόξα σοὶ

Τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ μὴ κατακυριεύσάτω μου πᾶσα ἀνομία. Λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ἀνθρώπων, καὶ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου. Τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δούλόν σου, καὶ δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεώς σου, Κύριε, ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου.

Ἅγιος ὁ Θεός... Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα, δεῦτε πάντες ὑμνήσωμεν, αὐτὸν γὰρ κατείδε Μαρία ἐπὶ τοῦ ξύλου, καὶ ἔλεγεν. Εἰ καὶ σταυρὸν ὑπομένεις, σὺ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεὸς μου.

Κύριε ἐλέησον (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυέσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτός Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἄγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι κατανητήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Ἀμήν. Κύριε ἐλέησον (γ') Δόξα... Καὶ νῦν...

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον Πάτερ.

Ἱερεὺς : Ὁ Θεὸς οἰκτιρήσαι ἡμᾶς, καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐλεήσει ἡμᾶς

Εὐχήν

Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, τὸ φωτίζον καὶ ἀγιάζον πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, σημειωθήτω ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, ἵνα ἐν αὐτῷ ὁ ψώμεθα φῶς τὸ ἀπρόσιτον, καὶ κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν πρὸς ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν σου, πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου Μητρός, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν

صلاة الساعة الثالثة

القارئ: هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِهِّ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

المزمور الرابع والثلاثون (صلاة البريء المضطهد)

دِنْ يَا رَبُّ الَّذِينَ يَظْلِمُونِي. قَاتِلِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونِي

خُذْ سِلَاحًا وَتُرْسًا. وَانْهَضْ إِلَى نُصْرَتِي

إِسْتَلِّ السِّيفَ وَوَقِّفْ بَيْنِي وَبَيْنَ مُضْطَهِدِي. قُلْ لِنَفْسِي: إِنِّي أَنَا خَلَاصُكَ

لِيَخْزَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَخْجَلُوا

لِيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ الْمُبْتَغُونَ لِي الْأَسْوَاءَ. وَلِيُفْتَضِحُوا

لِيَكُونُوا مِثْلَ الْهَبَاءِ تُجَاهَ الرِّيحِ. وَلِيُضَيِّقَ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ

لِتَكُنْ طَرِيقُهُمْ ظُلْمَةً وَمَعَثْرَةً. وَلِيُطَارِدَهُمْ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ

لَأَنَّهُمْ أَخَفُوا لِي فَسَادَ فُحْهِمْ. وَعَيَّرُوا نَفْسِي بِغَيْرِ عِلَّةٍ

لِيُطَبِّقَ عَلَيْهِ الْفَخُّ الَّذِي لَا يَعْلَمُهُ.

وَلِتَصْطَدَّهُ الشَّبَكَةُ الَّتِي أَخْفَاهَا. وَلِيَسْقُطَ فِي ذَلِكَ الْفَخِّ عَيْنُهُ

أَمَّا نَفْسِي فَتَفْرَحْ بِالرَّبِّ. وَتَبْتَهِجْ بِخَلَاصِهِ

جَمِيعُ عِظَامِي تَقُولُ: يَا رَبُّ. يَا رَبُّ. مَن مِثْلُكَ؟

الْمُنْقِذُ الْمَسْكِينِ مَن يَدِ مَن هُوَ أَقْوَى مِنْهُ. وَالْفَقِيرَ وَالْبَائِسَ مَنَ الَّذِينَ يَخْتِطِفُونَهُمَا

قَامَ عَلَيَّ شَهُودٌ جَوْرٌ. وَعَمَّا لَا أَعْلَمُ سَاءَ لُونِي

جَازَوْنِي عَنِ الْخَيْرِ شَرًّا. وَأَزْهَقُوا نَفْسِي

وَأَنَا إِذْ كَانُوا يَتَعَنَّتُونِي لَبِستُ مِسْحًا

وَكنتُ أُعْنِي بِالصَّوْمِ نَفْسِي. وَكَانَتْ صَلَاتِي تَرْجِعُ إِلَى حِضْنِي

وَكنتُ أَسْلُكُ مَعَهُمْ سُلُوكِي مَعَ صَدِيقٍ وَأَخٍ. وَكَنتُ مُطْرِقًا فِي الْحِدَادِ كَثِيرًا

إِجْتَمَعُوا عَلَيَّ وَشَتُّوا. وَانْهَلَتْ عَلَيَّ السَّيِّطُ وَلَمْ أَعْلَمْ

ΩΡΑ ΤΡΙΤΗ

Αναγνώστης :

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς λδ'

Δίκασον, Κύριε, τοὺς ἀδικούντάς με πολέμησον τοὺς πολεμούντάς με Ἐπιλαβοῦ, ὄπλου καὶ θυρεοῦ, καὶ ἀνάστηθι εἰς τὴν βοήθειαν μου.

Ἐκχεον ῥομφαίαν, καὶ σύγκλεισον ἐξ ἐναντίας

τῶν καταδιωκόντων με. Εἶπον τῇ ψυχῇ μου. Σωτηρία σου εἰμι ἐγώ.

Αἰσχυνθήτωσαν, καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου,

ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω,

καὶ καταισχυνθήτωσαν οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.

Γενηθήτωσαν ὡσεὶ χνοὺς κατὰ πρόσωπον ἀνέμου,

καὶ Ἄγγελος Κυρίου ἐκθλίβων αὐτούς.

Γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα,

καὶ Ἄγγελος Κυρίου καταδιώκων αὐτούς.

Ὅτι δωρεὰν ἐκρυσῆν μοί, διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν,

μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐλθέτω αὐτῷ παγίς, ἣν οὐ γινώσκει, καὶ ἡ θήρα,

ἣν ἐκρυσε, συλλαβέτω αὐτόν, καὶ ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται ἐν αὐτῇ,

ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,

τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ.

Πάντα τὰ ὀστά μου ἐροῦσι. Κύριε, Κύριε, τίς ὁμοίός σοι;

Ῥυόμενος πτωχὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ,

καὶ πτωχὸν καὶ πένητα ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν.

Ἀναστάντες μοὶ μάρτυρες ἄδικοι, ἃ οὐκ ἐγίνωσκον ἠρώτων με.

Ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου.

Ἐγὼ δέ, ἐν τῷ αὐτοῦ παρενοχλεῖν μοί, ἐνεδυόμην σάκκον,

καὶ ἐταπείνουν ἐν νηστεία τὴν ψυχὴν μου,

καὶ ἡ προσευχὴ μου εἷς κόλπον μου ἀποστραφήσεται.

Ὡς πλησίον, ὡς ἀδελφῷ ἡμετέρῳ, οὕτως εὐηρέστουν,

ὡς πενθῶν καὶ σκυθρωπάζων, οὕτως ἐταπεινούμην.

Καὶ κατ' ἐμοῦ εὐφράνθησαν, καὶ συνήχθησαν,

συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες, καὶ οὐκ ἔγνω.

Διεσχίσθησαν, καὶ οὐ κατενύγησαν, ἐπίρασάν με,

ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμῷ, ἔβρουξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας αὐτῶν

مَزَقُوا ولم يَكْفُوا. جَرَّبُونِي وهَزَّنُوا بي هُزْءًا. صَرُّوا عَلَيَّ بِأَسْنَانِهِمْ
يا رَبِّ. متى تَنْظُرُ إِلَيَّ؟ أُسْتَرُّ نَفْسِي من غَوَائِلِهِمْ. ومن بَيْنِ الأُسْدِ حَيَاتِي
أَعْتَرَفُ لَكَ في مَجْمَعِ حَافِلٍ. وفي شَعْبٍ عَظِيمٍ أُسَبِّحُكَ
لا يَشْمَتُ بِي المُعَادُونَ لِي ظُلْمًا. الَّذِينَ يُبْغِضُونِي بِغَيْرِ عِلَّةٍ
لأنَّهُمْ كَانُوا يُكَلِّمُونِي بِالسَّلَامِ. وفي حَقِّهِمْ يُفَكِّرُونَ في الشُّرُورِ
فَعَرَّوْا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ. وَقَالُوا: نَعِمًا. نَعِمًا. قَد رَأَتْ عَيُونُنَا
قَد رَأَيْتَ يَا رَبِّ. فلا تَصْمُتْ. يَا رَبِّ. لا تَتَبَاعَدْ عَنِّي
إِسْتَيْقِظْ يَا رَبُّ وَاثْبِتْهُ لِحُصُومَتِي. رَبِّي وَإِلَهِي انْتَقِمْ لِي
إِقْضِ لِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ عَدْلِكَ. يَا رَبِّي وَإِلَهِي لا يَشْمَتُوا بِي
لا يَقُولُوا في قُلُوبِهِمْ: نَعِمًا نَعِمًا لَأَنْفُسِنَا. ولا يَقُولُوا: قَدِ ابْتَلَعْنَاهُ
لِيَخْزَ الشَّامِتُونَ بِمَسَاءَتِي وَيَخْجَلُوا. لِيَلْبَسَ الحَزِيَّ والحِجَلَ المُتَعَطِّمُونَ عَلَيَّ جَمِيعًا
لِيَبْتَهَجَ وَيَفْرَحَ الَّذِينَ يَهُوُونَ بِرِّي.
وَلِيَقْلُ في كُلِّ حِينٍ تَعْظَمَ الرَّبُّ. الَّذِينَ يَهُوُونَ سَلَامَةً عِندَهُ
وَلِسَانِي يَهْدُ بِعَدْلِكَ. النَّهَارَ كُلَّهُ بِمَدْحِكَ

المزمور المئة والثامن (صلاة المؤمن المتهم افتراءً)

يا إِلَهَ تَسْبِحْتِي. لا تَسْكُتُ. لَأَنَّ فَمَ الخاطِئِ وفَمَ الماكَرِ قَد انْفَتَحَا عَلَيَّ
تَقُولُوا عَلَيَّ بِلِسَانِ المَكْرِ
وبِكلامِ بَغْضِ حَوَّطُونِي وبِغَيْرِ عِلَّةٍ قَاتَلُونِي
بِذَلِّ حَبِي لُهُمْ مَحَلُّوا بِي. وَأَنَا كُنْتُ أُصَلِّي
كَافَأُونِي الشَّرَّ بِالْخَيْرِ. والبِغْضَةَ بِمَحَبَّتِي لُهُمْ
أَقِمْ عَلَيْهِ مَنَافِقًا. وَلِيَقِفْ شَيْطَانٌ عَن يَمِينِهِ
إِذَا حُوكِمَ فَلِيَخْرُجْ مُؤْتَمًا. وَلتَكُنْ صَلَاتُهُ خَطِيئَةً
لِتَكُنْ أَيَّامُهُ قَلِيلَةً. وَلِيَأْخُذْ رِئاسَتَهُ آخِرَ
لِيَكُنْ بَنُوهُ يَتَامَى. وامرأته أرملة

Κύριε, πότε ἐπόψει, ἀποκατάστησον τὴν ψυχὴν μου
ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, ἀπὸ λεόντων τὴν μονογενὴ μου,
σοὶ ἐν ἐκκλησίᾳ πολλή, ἐν λαῶ Ἐξομολογήσομαί βαρεῖ αἰνέσω σε.
Μὴ ἐπιχαρείσάν μοι οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως,
οἱ μισούντές με δωρεάν, καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.
Ἵτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν, καὶ ἐπ' ὀργὴν δόλους διελογίζοντο.
Ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν, εἶπον.
Εὗγε, εὗγε, εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
Εἶδες, Κύριε, μὴ παρασιωπήσης. Κύριε, μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ.
Ἐξεγέρθητι, Κύριε, καὶ πρόσχες τῇ κρίσει μου, ὁ Θεός μου,
καὶ ὁ Κύριός μου, εἰς τὴν δίκην μου.
Κρίνόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου, Κύριε ὁ Θεός μου,
καὶ μὴ ἐπιχαρείσάν μοί.
Μὴ εἶποισαν ἐν καρδίαις αὐτῶν. Εὗγε, εὗγε τὴ ψυχὴ ἡμῶν,
μηδὲ εἶποιεν, Κατεπίομεν αὐτόν.
Αἰσχυνθείσαν, καὶ ἐντραπείησαν ἅμα οἱ ἐπιχαίροντες τοῖς κακοῖς μου.
Ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην, καὶ ἐντροπὴν οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ' ἐμέ
Ἀγαλλιάσθωσαν, καὶ εὐφρανθήτωσαν οἱ θέλοντες
τὴν δικαιοσύνην μου, καὶ εἰπάτωσαν διαπαντός.
Μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην τοῦ δούλου αὐτοῦ.
Καὶ ἡ νλώσσά μου μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου,
ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαιμόν σου.

Ψαλμὸς ρη'

Ὁ Θεός, τὴν αἰνεσίαν μου μὴ παρασιωπήσης,
ὅτι στόμα ἁμαρτωλοῦ, καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη.
Ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσση δολία,
καὶ λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με, καὶ ἐπολέμησάν με δωρεάν.
Ἄντι τοῦ ἀγαπᾶν με, ἐνδιέ βαλλόν με, ἐγὼ δὲ προσηυχόμεν.
Καὶ ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν,
καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου.
Κατάστησον ἐπ' αὐτόν ἁμαρτωλόν, καὶ διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ
Ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος,
καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν.
Γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι,
καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.
Γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὄρφανοί, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα.
Σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ,
καὶ ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.
Ἐξερευνησάτω δανειστής πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ,

لِيَكُنْ بَنُوهُ تَائِهِينَ تِيهَا. وَلِيَتَسَوَّلُوا وَيُطْرَدُوا مِنْ خَرَابِهِمْ
لِيَتَقَاضَ الْغَرِيمُ كُلُّ مَقْتَنِيَاتِهِ. وَلِيَعْنَمَ الْغُرَبَاءُ أَتْعَابَهُ
لَا يَكُنْ لَهُ نَاصِرٌ. وَلَا مَنْ يَتَحَنَّنُ عَلَى يَتَامَاهُ
لِيُسْتَأْصَلَ نَسْلُهُ. وَفِي جِيلٍ وَاحِدٍ يُمَحَّ اسْمُهُ
لِيُذَكَّرَ إِثْمُ آبَائِهِ عِنْدَ الرَّبِّ. وَلَا تُمَحَّ خَطِيئَةُ أُمَّهُ
بَلْ لَتَكُنْ تُجَاهَ الرَّبِّ فِي كُلِّ حِينٍ. وَلِيُمَحَّقَ مِنَ الْأَرْضِ ذِكْرُهُمْ
لَأَنَّهُ لَمْ يَذْكُرْ أَنْ يَصْنَعَ الرَّحْمَةَ. بَلْ اضْطَهَدَ إِنْسَانًا بَائِسًا. مِسْكِينًا. مُنْسَحِقَ الْقَلْبِ. لِيُمِيَّتَهُ
أَحَبَّ اللَّعْنَةَ فَتَلَحَّ قَهْهُ. لَمْ يَشَأِ الْبَرَكَةَ فَتَبْتَعُدْ عَنْهُ
لَبِيسَ اللَّعْنَةَ مِثْلَ الثَّوْبِ. فَدَخَلَتْ أَحْشَاءُهُ كَالْمَاءِ. وَفِي عِظَامِهِ كَالزَّيْتِ
لَتَكُنْ عَلَيْهِ كَثُوبٌ يَكْتَسِيهِ. وَكَمِنْطَقَةٍ يَتَنَطَّقُ بِهَا كُلَّ حِينٍ
هَذَا جَزَاءٌ مِنَ الرَّبِّ لِلْمَاحِلِينَ بِي. الْمُتَكَلِّمِينَ عَلَى نَفْسِي بِالسُّوءِ
وَأَنْتَ يَا رَبُّ. يَا رَبُّ. إِصْنَعْ مَعِيَ لِأَجْلِ اسْمِكَ. وَلِأَنَّ رَحْمَتَكَ طَيِّبَةٌ نُجِّي
لِأَنِّي بَائِسٌ وَمِسْكِينٌ. وَقَلْبِي مُضْطَرَبٌ فِي دَاخِلِي
كَالظِّلِّ إِذَا مَالَ فَنَيْتٌ. طَفَرْتُ مِثْلَ الْجَرَادِ
رُكْبَتَايَ ضَعُفْتُ مِنَ الصَّوْمِ. وَهَزَلْتُ جَسَدِي مِنْ أَجْلِ الزَّيْتِ
قَدْ صَبَرْتُ لَهُمْ عَارًا. نَظَرُوا إِلَيَّ فَهَزُّوا رُؤُوسَهُمْ
أَغْنِي يَا رَبِّي وَإِلَهِي. وَخَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ
وَلِيَعْلَمُوا أَنَّ هَذِهِ يَدُكَ. أَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ فَعَلْتَ ذَلِكَ
هُم يَلْعَنُونَ وَأَنْتَ تُبَارِكُ. وَالَّذِينَ يَقُومُونَ عَلَيَّ يَخْزَوْنَ. وَأَمَّا عَبْدُكَ فَيَفْرَحُ
الْمَاحِلُونَ بِي يَلْبَسُونَ الْفَضِيحَةَ. وَيَكْتَسُونَ خَزِيئَتَهُمْ كَالرِّدَاءِ
أَعْتَرِفُ لِلرَّبِّ كَثِيرًا بِفَمِي. وَبَيْنَ كَثِيرِينَ أُسَبِّحُهُ
لَأَنَّهُ وَاقِفٌ عَنِ يَمِينِ الْمَسْكِينِ. لِيُخَلِّصَ مِنَ الْمُضْطَهَدِينَ نَفْسِي

καὶ διαρπασάτωσαν ἀλλότριοι τοὺς πόρους αὐτοῦ.
 Μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήπτω,
 μηδὲ γενηθήτω οἰκτίρμων τοῖς ὄρφανοῖς αὐτοῦ.
 Γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν,
 ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθεῖη τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
 Ἀναμνησθεῖη ἡ ἀνομία τῶν πατέρων αὐτοῦ ἔναντι Κυρίου,
 καὶ ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθεῖη.
 Γενηθήτωσαν ἔναντίον Κυρίου διαπαντός,
 καὶ ἐξολοθρευθεῖη ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν,
 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος,
 καὶ κατεδίωξεν ἄνθρωπον πένητα, καὶ πτωχόν,
 καὶ κατανευγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.
 Καὶ ἠγάπησε κατάραν, καὶ ἤξει αὐτῷ,
 καὶ Οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, καὶ μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 Καὶ ἐνεδύσατο κατάραν, ὡς ἱμάτιον, καὶ εἰσῆλθεν, ὡσεὶ ὕδωρ,
 εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ, καὶ ὡσεὶ ἔλαιον, ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ.
 Γενηθήτω αὐτῷ ὡς ἱμάτιον, ὃ περιβάλλεται, καὶ ὡσεὶ ζώνη,
 ἣν διαπαντὸς περιζώννυται.
 Τοῦτο τὸ ἔργον τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ Κυρίου,
 καὶ τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου.
 Καὶ σύ, Κύριε, Κύριε, ποιήσον μέτ' ἐμοῦ, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου,
 ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου, ῥύσαι με,
 ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμι ἐγώ, καὶ ἡ καρδία μου τετάρακται ἐντός μου
 Ὡσεὶ σκιά ἐν τῷ ἐκκλίνειν αὐτήν, ἀντανηρέθην, ἐξετινάχθην ὡσεὶ ἀκροίδες
 Τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας,
 καὶ ἡ σὰρξ μου ἠλλοιώθη δι' ἔλαιον,
 καγῶ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς, εἶδοσάν με, ἐσάλευσαν κεφαλὰς αὐτῶν
 Βοήθησόν μοί, Κύριε ὁ Θεός μου, καὶ σώσόν με κατὰ τὸ ἔλεός σου.
 Καὶ γνώτωσαν, ὅτι ἡ χεὶρ σου αὕτη, καὶ σύ, Κύριε, ἐποίησας αὐτήν.
 Καταράσσονται αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις,
 οἱ ἐπανιστάμενοί μοι αἰσχυνθήτωσαν,
 ὁ δὲ δούλος σου εὐφρανθήσεται.
 Ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντές με ἐντροπήν,
 καὶ περιβαλέσθωσαν, ὡς διπλοῖδα, αἰσχύνην αὐτῶν.
 Ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου,
 καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν.
 Ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος,
 τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψυχὴν μου.

المزمور الخمسون (صلاة توبة)

إِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ. وَبِكَثْرَةِ رَأْفَتِكَ اَمْحُ مَآثِمِي
 إِغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي. وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي
 لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي. وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ
 إِلَيْكَ وَحَدَكَ خَطِئْتُ. وَأَمَامَكَ الشَّرُّ صَنَعْتُ. لَكِي تَظْهَرَ عَادِلًا فِي أَقْوَالِكَ. وَزَكِيًّا فِي قَضَائِكَ
 هَاءَ نَاذًا فِي الْآثَامِ حُبْلَ بِي. وَفِي الْخَطَايَا حَمَلْتَنِي أُمِّي
 هَا إِنَّكَ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ. وَكَشَفْتَ لِي عَنْ مَكْنُونَاتِ حِكْمَتِكَ وَخَفَايَاهَا
 إِنْضَحْنِي بِالزُّوْفَى فَاطْهَرُ. إِغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَفْضَلَ مِنَ الثَّلْجِ
 أَسْمِعْنِي أَقْوَالَ بَهْجَةٍ وَسُرُورٍ. فَتَبْتَهَجَ عِظَامِي الْمُدْلَلَّةُ
 إِصْرِفْ وَجْهَكَ عَنْ خَطَايَايَ. وَامْحُ جَمِيعَ مَآثِمِي
 قَلْبًا طَاهِرًا اخْلُقْ فِيَّ يَا اللَّهُ. وَرُوحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْشَائِي
 لَا تَطْرَحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ. وَلَا تَنْزِعْ مِنِّي رُوحَكَ الْقُدُّوسَ
 رُدِّ لِي بِهَجْةِ خَلَاصِكَ. وَبِرُوحِ النَّشَاطِ ثَبِّتْنِي
 أَعْلَمْ الْأَثَمَةَ طُرُقَكَ. وَالْكَفْرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ
 نَجِّنِي مِنَ الدِّمَاءِ يَا اللَّهُ إِلَهَ خَلَاصِي. فَيُشِيدَ لِسَانِي بَعْدَ لِكَ
 يَا رَبُّ افْتَحْ شَفَتِي. فَيُذِيعَ فَمِي تَسْبِيحَكَ
 لِأَنَّكَ لَوْ شِئْتَ ذَبِيحَةً لَقَدَّمْتُ. لَكِنَّكَ لَا تَرْضَى بِمُحْرَقَاتِ
 إِنَّمَا الذَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ. لَا يَرُدُّ اللَّهُ قَلْبًا مَنْسَحِقًا وَمَتَوَاضِعًا
 أَحْسِنُ يَا رَبُّ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيُونِ. وَابْنِ أَسْوَارِ أُورَشَلِيمَ
 حِينَئِذٍ تَرْضَى بِذَبِيحَةِ الْبِرِّ. بِتَقْدِمَةٍ وَمُحْرَقَاتٍ.
 حِينَئِذٍ يُقْرَبُونَ عَلَى مَذَابِحِكَ الْعُجُولِ
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)
 يَا رَبُّ ارْحَمِ (ثَلَاثًا) أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

Ψαλμός 50

Ελέησόν με ο Θεός κατά τό μέγα ελεός σου
 καί κατά τό πλήθος των οικτιρισμών σου εξάλειψον τό ανόμημά μου
 επί πλείον πλύνόν με από τής ανομίας μου
 καί από τής αμαρτίας μου καθάρισόν με
 ότι τήν ανομίαν μου εγώ γινώσκω
 καί η αμαρτία μου ενώπιόν μου εστιν διά παντός
 σοί μόνω ήμαρτον καί τό πονηρόν ενώπιόν σου
 εποίησα όπως άν δικαιωθής εν τοίς λόγοις σου
 καί νικήσης εν τώ κρίνεσθαί σε
 ιδού γάρ εν ανομίαις συνελήμφθην
 καί εν αμαρτίαις εκίσσησέν με η μήτηρ μου
 ιδού γάρ αλήθειαν ηγάπησας τά άδηλα
 καί τά κρύφια τής σοφίας σου εδήλωσάς μοι
 ραντιείς με υσσώπω καί καθαρισθήσομαι πλυνείς με
 καί υπέρ χιόνα λευκανθήσομαι ακουτιείς με αγαλλιάσιν
 καί ευφροσύνην αγαλλιάσονται οστά τεταπεινωμένα
 απόστρεψον τό πρόσωπόν σου από τών αμαρτιών μου
 καί πάσας τάς ανομίας μου εξάλειψον
 καρδίαν καθάραν κτίσον εν εμοί ο Θεός
 καί πνεύμα ευθές εγκαίνισον εν τοίς εγκάτοις μου
 μή απορρίψης με από τού προσώπου σου
 καί τό πνεύμα τό άγιόν σου μή αντανέλης απ' εμού
 απόδος μοι τήν αγαλλίασιν τού σωτηρίου σου
 καί πνεύματι ηγεμονικώ στήρισόν με
 διδάξω ανόμους τάς οδούς σου καί ασεβείς επί σέ επιστρέψουσιν
 ρύσαι με εξ αιμάτων ο Θεός ο Θεός τής σωτηρίας μου
 αγαλλιάσεται η γλώσσά μου τήν δικαιοσύνην σου
 κύριε τά χείλη μου ανοίξεις καί τό στόμα μου αναγγελεί τήν αίνεσίν σου
 ότι ει ηθέλησας θυσίαν έδωκα άν ολοκαυτώματα ουκ ευδοκήσεις
 θυσία τώ Θεώ πνεύμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην
 καί τεταπεινωμένην ο Θεός ουκ εξουθενώσει
 αγάθυνον κύριε εν τή ευδοκία σου τήν Σιων
 καί οικοδομηθήτω τά τείχη Ιερουσαλημ
 τότε ευδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης αναφοράν
 καί ολοκαυτώματα τότε ανοίσουσιν επί τό θυσιαστήριόν σου μόσχους
 Δόξα... Καί νυν...
 Αλληλούϊα, Άλληλούϊα, Άλληλούϊα. Δόξα σοι ό Θεός, (Υ')
 Κύριε, έλέησον (Υ')
 Δόξα...

ثم هذا النشيد. باللحن السادس

يا ربّ. إن اليهودَ حكموا عليكَ بالموت. أنتَ حياةَ الكلِّ. والذينَ أجزتَهُمُ البحرَ
الأحمرَ بالعصا. سمّوكَ على الصليبِ. والذينَ أرضعتَهُمُ من الصخرةِ عسلاً قدّموا لكَ مرارةً.
إلا أنكَ احتملتَ هذا كله طوعاً. لتُعتقنا من عبوديةِ العدوِّ. فيا أيها المسيحُ الإلهُ المجدُّ لكِ
الآنَ وكلِّ أوَانٍ وإلى دهرِ الدهرينِ. آمين

يا والدةَ الإلهِ. أنتِ الكرمَةُ الحقيقيَّةُ التي حملتِ ثمرةَ الحياة. إليكِ نبتِهْلُ أيَّتْها
السيدة. فاشفعي مع الرُّسلِ وجميعِ القديسينِ. أن تُرحمَ نفوسنا

ثم هذه القطع المستقلة النغم. باللحن الثامن
(N)

يا رَبُّ إِنَّ بَطْرُسَ صَدِيقَكَ

وَقَرِيبَكَ قَدْ أَنْكَرَكَ خَوْفًا مِنْ الْيَهُودِ

لَكِنَّهُ صَرَخَ مُنْتَجِبًا هَهُنَا

كَلِمَةً لَا تَغْفُلُ عَنْ دُمُوعِي

لِيَأْتِيَنِي وَعَدْتُ أَنْ أَكُونَ لَكَ وَفِيًّا

وَلَمْ أَفْعَلْ فَأَقْبَلْ أَيْضًا هَكَذَا تَوْ

بَسْتَنَا وَارْحَمْنَا

Τροπάριον Ἦχος πλ. β'

Κύριε, κατέκρινάν σε οἱ Ἰουδαῖοι θανάτῳ, τὴν ζωὴν τῶν ἀπάντων, οἱ τὴν ἐρυθρὰν ράβδῳ πεζεύσαντες, σταυρῶ σὲ προσήλωσαν, καὶ οἱ ἐκ πέτρας μέλι θηλάσαντες, χολὴν σοὶ προσήνεγκαν, ἀλλ' ἐκὼν ὑπέμεινας, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ. Χριστέ ὁ Θεὸς δόξα σοί.

Καὶ νῦν...

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς. Σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα μετὰ τῶν Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Εἶτα ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα τρία Ἰδιόμελα, τὸ πρῶτον χωρὶς Στίχων.

Ἦχος πλ. δ'

(N)

Δι α τον φο βον των Ι ι ου ου δαι αι αι ω

ων ο φι λος σου και ο πλη σι ι ο ον Πε ε ε τρος ηρ

νη η σα το σε Κυ υ υ υ ρι ι ι ι ε και ο

(N)(Δ) (N)

δυ ρο με ε νο ος ου τως ε ε βο ο ο α α των

δα κρυ ωων μου μη η η η πα α ρα σι ι ω πη

(N)(Δ)

η η η σης ει πα γαρ φυ λα ξαι τη ην πι στιν οι

(N) (N)(Δ)

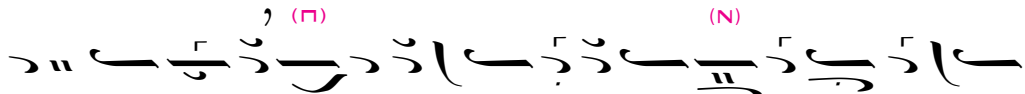
οι κτι ι ι ο μο ον και ου ουκ ε ε φυ υ υ λα α

(N)


α α ξα και η μων την με ε ε τα νοι οι αν ου

آية: لأقوالي أصغ يا رب. تفهّم تأوّهي. أصغ إلى صوتِ ابتهالي يا ملكي وإلهي (مز ٥)

يا رَبُّ لَمَّا كَانَ الْجُنُودُ يَهْزِرُونَ
 بِكَ قَبْلَ صَلَاتِكَ الْمُمَكَّرِمِ دَهَشْتَ جُ
 نُودُ الْمَلَا ئِكَةِ لِأَنَّكَ لَيْسْتَ
 إِكْلِيلَ السُّخْرِ يَةِ يَا مُزَخَّرِ فَالْأَرْ
 ضِ بِالزُّهُورِ وَ لَيْسْتَ ثُوبَ الْهَزْءِ
 يَا مُوَشَّحَ الْجِلْدِ بِالغُيُومِ فَبِ
 هَذَا التَّدْبِيرِ عَرِفْتَ تَحَنُّنَكَ وَعَ
 ظِيمَ رَحْمَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ فَالْمَجْدُ
 لَكَ



 τωω δε ε ξαι και αι ε λε ε η σο ο ον η η η



 η μας


Στιχος: Τά ρήματά μου ενώτισαι, Κύριε, σύνες τής κραυγής μου.
 Πρόσχεσ τή. φωνή τής δεήσεώς μου, ο Βασιλεύς μου και
 ο Θεός μου.



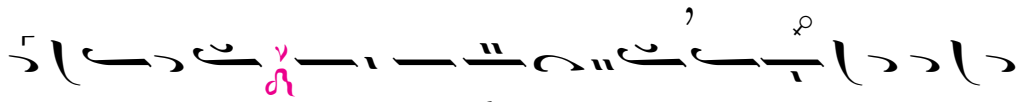
 Προ του τι μι ι ου ου σου ου Σταυ ρου



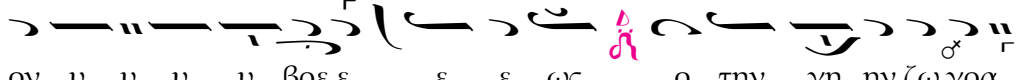
 στρα τι ω των εμ παι ζον των σε ε ε Κυ ρι ι ε



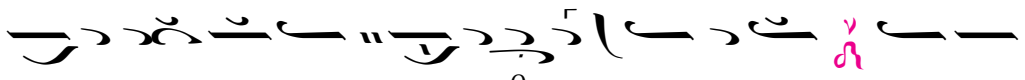
 αι νο ε ραι αι στρατι αι αι κα τε πλη η η η το



 ο ο ον το α νε δη σω ω γαρ στε ε φα α νο



 ον υ υ υ υ βρε ε ε ε ως ο την γη ην ζω γρα



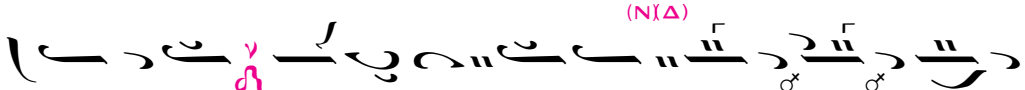
 φη η σας τοις α α α αν θε ε ε ε σι και την



 χλαιναν χλε υα ζο με νος ε ε ε φο ρε ε σας ο νε

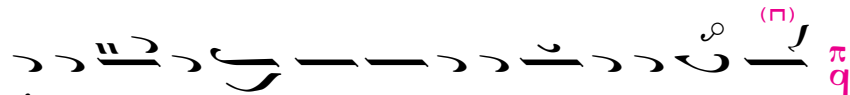


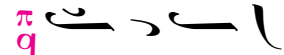
 φε ε λαις πε ρι βα α λλων το στε ρε ε ε ε ε ω ω

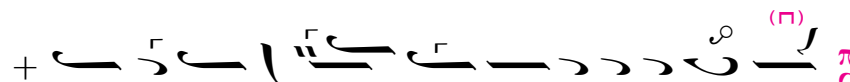



 ω ω μα τοι αυ τη η γαρ οι οι κο ο νο ο μι ι

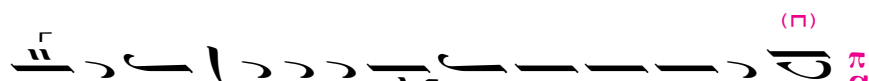
باللحن الخامس

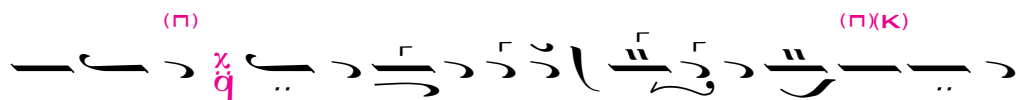
(ن)  πq
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَ الْإِبْنِ وَ الرُّوحِ الْ

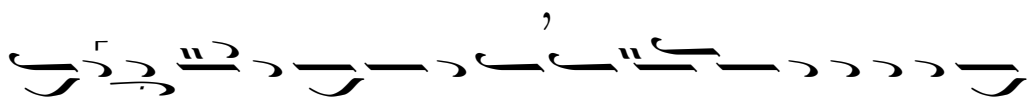
πq 
 قُدُّسٌ

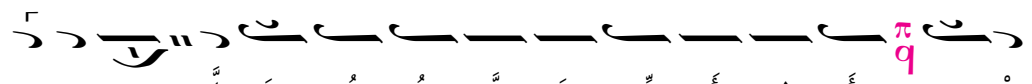
(ن)  πq
 أَلآنَ وَ كُلَّ آ وَ نِ

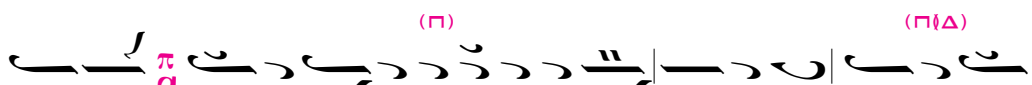
πq 
 وَ إِلَى دَهْرٍ آ هِرِينُ آ مِينِ

(ن)  πq
 يَا رَبُّ لَمَّا رُ فِئْتَا عَلَى الصَّ

(ن) πq  (ن)(ك)
 لَيْبُ صَرَّخْتَ هَكَذَا لِأَيِّ


 عَمَلٍ تُرِيدُونَ أَنْ تَصْلِبُوا نِي يَا شَدَّ

πq 
 مَنِي أ لِأَيِّ شَدَّدْتُ مُخْلَعِي

(ن) πq  (ن)(د)
 كُمْ وَ أ قَمْتُ أَمْوَا تَكُم كَمِنَ النَّوْمِ وَ شَدَّ


 فَيْتُ نَا زِ فَةَ الدَّمِّ وَ رَجِمْتُ الْكَنَعَا

(N)
 ι ι α α ε γ ν ω σ θ η η σου η ευ σ π λ α γ χ ν ι ι α Χ ρ ι

(Π) (N)
 σ τ ε τ ο μ ε γ α ε ε ε λ ε ε ο ς δ ο ο ο ο ξ α α α

α σοι

Ἦχος λ Α'. Πα

(Π) π q Δ ο ξ α Π α τ ρ ι και Υ ι ω και Α γ ι ω Π ν ε υ μ α τ ι π q

(Π) π q και ν υ ν και α ει και εις τ ο υ ς αι ω ν α ς τ ω ν αι ω

ω ν ω ν Α α α α μ η ν π q

(Π) π q Ε ε λ κ ο ο ο μ ε ε ε ε ν ο ς ε π ι σ τ α

(Π) (Κ) αυ ρ ο υ ου ου τ ω ς ε β ο ο α α ς Κ υ υ υ υ ρ ι ι ι

(Π Δ) π q ι ε Δ ι α ποι ο ν ε ε ε ε ρ γ ο ν (Π) θε λε τε με σ τ α υ

(Μ) (Π) π q ρ ω ω σ αι Ι ι ου δ αι αι αι αι οι ο ο ο ο ο

(Π) (Κ) τι ι τ ο υ ς πα ρ α λ υ τ ο υ ς υ μ ω ν συ υ ν ε ε ε

نِنِّيَّةَ لَأَيِّ فِعْلٍ
 تُرِيدُو نَ قُتْلِي يَا شَعْبِي لَكِنْ
 سَتُّعَا يَسُونُو نَ أ نَّ أَلَّ
 ذِي تَطْعَنُو نَهُ الْآنَ هُوَ الْمَسِيحُ
 ح

الكاهن: فلنصغ

آيات مقلّمة القراءة (مز ٣٧). باللحن الرابع

لأنني أنا للضرب مستعدّ. ووجعي أمامي كلّ حين (تعاد)

آية: يا رب. لا تؤخّني بسخطك ولا تؤدّبني بغضبك

ونعيد: لأنني أنا للضرب مستعدّ. ووجعي أمامي كلّ حين

الكاهن: الحكمة

القارئ: قراءة من نبوءة أشعيا النبي (٥٠ : ٤-١١)

الكاهن: فلنصغ

القارئ: ﴿ قد آتاني السيّد الربُّ لسانَ العُلَماء. لأعرفَ أن أُغيثَ المُعييَ بالكلمة. إنّه يُنبّه
 أُذنيَّ صباحًا فصباحًا. لأسمعَ كالعُلَماء. السيّد الربُّ قد فتحَ أُذنيَّ فلمْ أعاصِ ولا رجعتُ إلى
 الورا. بدلتُ ظهري للضّارِبينَ وخدّيَّ للنّاتِفِين. ولمْ أستُرْ وجهي عن التّعيراتِ والبصقِ.
 السيّد الربُّ ينصّرني. لذلك لم أخجل. ولذلك جعلتُ وجهي كالصوّان. وأنا عالمٌ بأنّي لا
 أخزي. مُبرّري قريبٌ فمن يُخاصمني. فلنقفُ معًا. من صاحبُ محاكمتي فليتقدّم. ها إنّ السيّد

(π)

σφι ι ι ιγ ξα ο ο τι ι του ους νε ε εκ ρους ως εξ

(πικ)

υ υπ νου ου ου α νε ε ε εσ τη η η η σα Αι

(π)

μορ ρουν Ι α α σα α α α α μην Χα να ναι αι α αν

η λε ε ε ε η η η η σα δι α ποι ο ον ερ

(κ) (Δ) (κ)

γον θε ε λε τε ε ε ε ε ε ε ε με

(π)

ε ε ε ε ε φο ο ο νε ευσαι Ι ι ου ου ου δαι αι

αι αι οι αλλ ο ψε σθε εις ον νυν εκ κεν τα α α

(π)(Δ) (N) (π)

τε Χρι στον πα ρα α νο μοι οι οι οι οι οι οι

Διακονος : Πρόσχωμεν.

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμός ΛΖ'. 37

Ἵτι ἐγὼ εἰς μᾶστιγας ἔτοιμος καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός (2)

Στίχος: Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με.

Ἵτι ἐγὼ εἰς μᾶστιγας...

Διακονος: Σοφία.

Προφητείας Ἡσαΐου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Ν', 4-11)

Κύριος δίδωσί μοι γλῶσσαν παιδείας, τοῦ γνῶναι ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον, ἔθηκέ με πρωῒ πρωῒ, προσέθηκέ μοι ὦτίον τοῦ ἀκούειν, καὶ ἡ

الرَّبَّ يَنْصُرُنِي فَمَنْ يُوَثِّمُنِي. هَا إِنَّهُمْ جَمِيعًا كَلْبَاسٍ يَبْلُونَ. الْعُثُّ يَأْكُلُهُمْ. مَنْ مِنْكُمْ خَائِفٌ
لِلرَّبِّ. سَامِعٌ لَصَوْتِ عَبْدِهِ. سَالِكٌ فِي الظُّلُمَاتِ وَلَا ضَوْءَ لَهُ. لِيَتَوَكَّلَ عَلَى اسْمِ الرَّبِّ.
وَلَيْسَتَنْدُ إِلَى إِلَهِهِ. يَا جَمِيعَ مُوقِدِي النَّارِ الْمُنْتَظِّقِينَ بِالشَّرِّ. أُدْخِلُوا فِي لَهَيْبِ نَارِكُمْ. وَفِي الشَّرِّ
الَّذِي أَضْرَمْتُمْ. هَذَا لَكُمْ مِنْ يَدِي. إِنَّكُمْ فِي الْأَلَمِ تَضَجِّعُونَ ❀

الكاهن: فلنصنع

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومة (٥ : ٦-١١)

الكاهن: الحكمة. فلنصنع

القارئ: ❀ يَا إِخْوَةَ. إِنَّ الْمَسِيحَ وَنَحْنُ بَعْدُ ضِعْفَاءُ. قَدْ مَاتَ فِي الْأَوَانِ عَنِ الْكَافِرِينَ. وَلَا يَكَادُ
أَحَدٌ يَمُوتُ عَنِ بَارٍّ. فَلَعَلَّ أَحَدًا يُقَدِّمُ عَلَيَّ أَنْ يَمُوتَ عَن صَالِحٍ. أَمَّا اللَّهُ فَيَبْرَهُنَّ عَلَى مَحَبَّتِهِ
لَنَا بِأَنَّ الْمَسِيحَ وَنَحْنُ بَعْدُ خَطَاةٌ قَدْ مَاتَ عَنَّا. فَبِالْأَحْرَى كَثِيرًا إِذْ قَدْ بُرِّرْنَا الْآنَ بِدَمِهِ نَخْلُصُ
بِهِ مِنَ الْغَضَبِ. لِأَنَّا إِذَا كُنَّا وَنَحْنُ أَعْدَاءٌ قَدْ صُوِّلِحْنَا مَعَ اللَّهِ بِمَوْتِ ابْنِهِ. فَبِالْأَحْرَى كَثِيرًا
وَنَحْنُ مُصَالِحُونَ نَخْلُصُ بِحَيَاتِهِ ❀

حينئذٍ يعلن الكاهن قراءة الإنجيل المقدس

الكاهن (مبخرًا): لِنَبْتَهِلْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لَسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا (ثَلَاثًا)

الكاهن: الحكمة. لِنَقِفْ وَنَسْمَعْ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسِ. † السَّلَامُ لَجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلرُوحِكَ

الكاهن: فصلٌ شريف من بشارة القديس مرقس البشير (١٥ : ١٦-٤١)

الخورس: الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ. الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فلنصنع

❀ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ. قَادَ الْجَنُودُ يَسُوعَ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ. أَيِّ دَارِ الْوِلَايَةِ. وَجَمَعُوا الْفِرْقَةَ
كُلَّهَا. وَأَلْبَسُوهُ أَرْجُونًا وَضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنَ الشُّوكِ وَكَلَّلُوهُ بِهِ. وَجَعَلُوا يُسَلِّمُونَ عَلَيْهِ
وَيَقُولُونَ. سَلَامٌ يَا مَلِكَ الْيَهُودِ. وَكَانُوا يَضْرِبُونَ رَأْسَهُ بِقَصَبَةٍ. وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ. وَيَجْثُونَ عَلَى

παιδεία Κυρίου ἀνοίγει μου τὰ ὦτα, ἐγὼ δὲ οὐκ ἀπειθῶ, οὐδὲ ἀντιλέγω. Τὸν νώτόν μου ἔδωκα εἰς μάστιγας, τὰς δὲ σιαγόνas μου εἰς ῥαπίσματα, τὸ δὲ πρόσωπόν μου οὐκ ἀπέστρεψα ἀπὸ αἰσχύνης ἐμπτυσμάτων, καὶ Κύριος, Κύριος βοηθός μου ἐγενήθη. Διὰ τοῦτο οὐκ ἐνετράπην, ἀλλ' ἔθηκα τὸ πρόσωπόν μου ὡς στερεὰν πέτραν, καὶ ἔγνων, ὅτι οὐ μὴ αἰσχυθῶ, ὅτι ἐγγίζει ὁ δικαίωσας με. Τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἀντιστήτω μοὶ ἅμα, καὶ τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἐγγισάτω μοί. Ἴδου Κύριος, Κύριος βοηθήσει μοί, τίς κακώσει με; ἴδου πάντες ὑμεῖς, ὡς ἱμάτιον, παλαιωθήσεσθε, καὶ ὡς σῆς καταφάγεται ὑμᾶς. Τίς ἐν ὑμῖν ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, ὑπακουσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς αὐτοῦ. Οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς, πεποιθήσατε ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου, καὶ ἀντιστηριωσάσθε ἐπὶ τῷ Θεῷ. Ἴδου πάντες ὑμεῖς ὡς πύρ καίετε, καὶ κατισχύετε φλόγα, πορεύεσθε τῷ φωτὶ τοῦ πυρὸς ὑμῶν, καὶ τῇ φλογί, ἣ ἐξεκαύσατε, δι' ἐμὲ ἐγένετο ταῦτα ὑμῖν, ἐν λύπη κοιμηθήσεσθε.

Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν. Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Ε', 6-10)

Ἀδελφοί, ἔτι Χριστός, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανε. Μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τίς ἀποθανεῖται, ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τίς καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν. Συνίστησι δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεός, ὅτι ἔτι, ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανε. Πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιοθέντες νῦν ἐν τῷ Αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς, Εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγη μὲν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.

Ἰερεὺς: Εἰρήνη σοι.

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Ἰερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ἰερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Μᾶρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Κεφ. 15: 16-41

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ στρατιῶται ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἔστι Πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπειραν· καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον

رُكِبِهِمْ ساجدينَ لَهُ. وبعدَ ما هزأوا بِهِ نزعوا عنه الأرجوان. وألبسوه ثيابهُ وخرجوا بِهِ ليصلبوه. وسخروا رجلاً عابراً كان آتياً من الحقل. وهو سِمعانُ القيرَوانيُّ أبو الإسكندرِ وروفس. ليحمِلَ صليبهُ. وأتوا بِهِ إلى موضعِ الجلجلةِ الذي تفسيرهُ موضعُ الجمجمةِ. وأعطوه خمرًا ممزوجةً بمُرٍّ ليشرب. أمّا هو فلم يأخذ. ولما صلّبوه اقتسموا ثيابهُ بينهم واقترعوا على ما يأخذ كلُّ واحدٍ منها. وكانتِ الساعةُ الثالثة. وصلّبوه. وكان عنوانُ علتهِ مكتوباً. ملكُ اليهود. وصلّبوا معه لَصَيْن. واحداً عن يمينه والآخرَ عن يساره. فتمتِ الكتابةُ القائلة. وأحصيَ مع الأثمة. وكان المُجتازون يُجدفونَ عليه وهم يهزؤونَ رؤوسهم ويقولون. آه. يا ناقصَ الهيكلِ وبانيه في ثلاثةِ أيّام. خلّصَ نفسك وانزلَ عن الصليب. وهكذا رؤساءُ الكهنة كانوا يهزؤونَ فيما بينهم مع الكتبةِ قائلين. خلّصَ آخرينَ ولا يقدرُ أن يُخلّصَ نفسه. فلينزلِ الآنَ المسيحُ ملكُ إسرائيلَ عن الصليبِ لئرى ونؤمنَ بِهِ.

وكانَ اللذانِ صلّبوا معه يُعيرانِهِ أيضاً. وعندَ الساعةِ السادسةِ كانت ظلمةٌ على الأرضِ كلّها إلى الساعةِ التاسعة. وفي الساعةِ التاسعةِ صرّخَ يسوعُ بصوتٍ عظيمٍ قائلاً. أَلُوهي. أَلُوهي. لَمّا شبقتني الذي تفسيرهُ إلهي. إلهي. لماذا تركتني. فسمعَ بعضُ الحاضرينَ فقالوا. ها إِنَّهُ يُنادي إيلياً. فأسرِعَ واحدٌ وملاً اسفنجةً خلاً. وجعلها على قصبيةٍ وسقاهُ قائلاً. دَعُوا لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إيلياً يُنزلُهُ. وصرّخَ يسوعُ بصوتٍ عظيمٍ وأسلمَ الروحَ. فانشقَّ حجابُ الهيكلِ اثنينِ من فوقِ إلى أسفل. ولَمّا رأى قائدُ المئةِ القائمُ مُقابلهُ أَنَّهُ أسلمَ الروحَ صارخاً هكذا قال. في الحقيقةِ كانَ هذا الإنسانُ ابنَ الله. وكانَ أيضاً نساءً يَنْظُرْنَ من بعيد. بينهنَّ مريمُ المجدليةُ. ومريمُ أمُّ يعقوبَ الصغيرِ ويوسى. وصالومي. اللواتي كنَّ يتبعنه ويخدمنه حينَ كانَ في الجليل. وأخرُ كثيراتُ كنَّ قد صعدنَ معه إلى أُورَشليمِ ﴿

الخورس: المجدُ ل طولِ أناتِكَ يا ربُّ. المجدُ لك

القارئ: تباركُ الربُّ الإله. تباركُ الربُّ يوماً فيوماً. لِيَمَهِّدَ لَنَا إلهُ خَلاصِنَا. إلهُ الْهنا إلهُ الْخَلاصِ

ثمَّ «قدوسُ الله» وما يليها والقنداق التالي:

هَلُمُّوا نُسَبِّحْ جَمِيعُنَا الْمَصْلُوبَ مِنْ أَجْلِنَا. فَإِنَّ مَرْيَمَ لَمَّا رَأَتْهُ عَلَى الْخَشَبَةِ قَالَتْ: وَإِنْ
كُنْتُ تَحْتَمِلُ الصَّلِيبَ. فَأَنْتَ ابْنِي وَإِلَهِي

القارئ: يا رب ارحم (٤٠ مرة)

المتقدّم: يا مَنْ هُوَ فِي كُلِّ وَقْتٍ ... وَمَا يَلِيهَا كَمَا فِي ص. ٤٢٠

ثم يتلو الصلاة التالية:

الكاهن: أَيُّهَا السَّيِّدُ الْإِلَهُ. الْآبُ الْقَدِيرُ. وَالرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. وَالرُّوحُ
الْقُدُّسُ. اللَّاهُوتُ الْوَاحِدُ وَالْقُدْرَةُ الْوَاحِدَةُ. إِرْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ. وَخَلِّصْنِي أَنَا عَبْدُكَ غَيْرَ
الْمُسْتَحِقِّ. بِالْأَحْكَامِ الَّتِي تَعَلَّمُهَا. فَإِنَّكَ مَبَارَكٌ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

ونشرع حالاً في تلاوة الساعة السادسة

Ἅγιος ὁ Θεός... Κοντάκιον

Τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα, δεῦτε πάντες ὑμνήσωμεν, αὐτὸν γὰρ κατεΐδε Μαρία ἐπὶ τοῦ ξύλου, καὶ ἔλεγεν. Εἰ καὶ σταυρὸν ὑπομένεις, σὺ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεὸς μου.

Κύριε ἐλέησον (μ') Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ...

Εὐχὴν

Δέσποτα Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ καὶ ἅγιον Πνεῦμα, μία θεότης, μία Δύναμις, ἐλέησόν με τὸν ἁμαρτωλόν, καί, οἷς ἐπίστασαι κρίμασι, σώσόν με τὸν ἀνάξιον δούλόν σου, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

صلاة الساعة السادسة

القارئ: هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

المزمور الثالث والخمسون (نداء استغاثة إلى الله)

اللَّهُمَّ بِاسْمِكَ خَلَّصْنِي. وَبِقُدْرَتِكَ احْكُمْ لِي

إِسْتَمِعْ اللَّهُمَّ صَلَاتِي. وَأَصِخْ لِأَقْوَالِ فَمِي

لَأَنَّ غُرْبَاءَ قَدِ قَامُوا عَلَيَّ. وَمُعْتَزِّينَ طَلَبُوا نَفْسِي. وَلَمْ يَجْعَلُوا اللَّهَ أَمَامَهُمْ

فَهَا هُوَ ذَا اللَّهُ مُغِيثِي. وَالرَّبُّ يَعْضُدُ نَفْسِي

يَرُدُّ الْمَسَاوِيَّ عَلَى أَعْدَائِي. بِحَقِّكَ اسْتُصِلْهُمْ

أَذْبَحْ لَكَ طَوْعًا. وَأَعْتَرِفْ لِاسْمِكَ يَا رَبِّ. فَإِنَّهُ صَالِحٌ

لَأَنَّكَ أَنْقَذْتَنِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ. وَعَيْنِي رَأَتْ خَيْبَةَ أَعْدَائِي

المزمور المئة والتاسع والثلاثون (استغاثة خوف من الأشرار)

أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ. وَمِنَ الرَّجُلِ الظَّالِمِ نَجِّنِي

فَقَدْ تَفَكَّرُوا بِالظُّلْمِ فِي قُلُوبِهِمْ. وَالنَّهَارَ كُلَّهُ كَانُوا يَسْتَعِدُّونَ لِلْقِتَالِ

سَنُوا أَلْسِنَتَهُمْ كَالْحَيَّةِ. وَسُمُّ الْأَفَاعِي تَحْتَ شِفَاهِهِمْ

إِحْفَظْنِي يَا رَبُّ مِنْ يَدِ الْخَاطِئِ. وَمِنَ النَّاسِ الظَّالِمِينَ أَنْقِذْنِي

فَقَدْ تَفَكَّرُوا فِي أَنْ يُعْرِفُوا خَطَوَاتِي

أَخْفَى لِي الْمُتَكَبِّرُونَ فَنَخًا. وَنَصَبُوا الْحَبَائِلَ فَنَخًا لِرَجْلِيَّ. وَوَضَعُوا لِي فِي سَبِيلِي مَعَاثِرَ

قُلْتُ لِلرَّبِّ: أَنْتَ إِلَهِي. أَنْصِتْ يَا رَبُّ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي

يَا رَبِّ. يَا رَبِّ. قُوَّةَ خَلَاصِي. إِنَّكَ ظَلَلْتَ عَلَيَّ رَأْسِي فِي يَوْمِ الْقِتَالِ

لَا تُسَلِّمْنِي يَا رَبُّ إِلَى الْخَاطِئِ. فَيَنَالَ مَرَامَهُ مِنِّي

تَأْمُرُوا عَلَيَّ فَلَا تَتْرُكْنِي. لئَلَّا يَرْفَعَ الْمُحِيطُونَ بِي رُؤُوسَهُمْ عَلَيَّ. ضَرَّرْ شِفَاهِهِمْ يُغْطِئِهِمْ

ΩΡΑ ΕΚΤΗ

Αναγνώστης :

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς νγ'

Ὁ Θεός, ἐν τῷ ὀνόματί σου σώσόν με,
καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρινεῖς με,
ὁ Θεός, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,
ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου,
ὅτι ἀλλότριοι ἐπανέστησαν ἐπ' ἐμέ,
καὶ κραταιοὶ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου,
καὶ οὐ πρόεθεντο τὸν Θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν,
Ἴδου γὰρ ὁ Θεὸς βοηθεῖ μοί, καὶ ὁ Κύριος ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου.
Ἀποστρέψει τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου,
ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς.
Ἐκουσίως θύσω σοί, ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου,
Κύριε, ὅτι ἀγαθόν,
ὅτι ἐκ πάσης θλίψεως ἐρρῦσω με, καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου
ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμὸς μου.

Ψαλμὸς ρλθ'

Ἐξελοῦ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ,
ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσαι με.
Οἱ τινες ἐλογίσαντο ἀδικίαν ἐν καρδίᾳ,
ὅλην τὴν ἡμέραν παρετάσσοντο πολέμους.
Ἠκόνησαν γλῶσσαν αὐτῶν, ὡσεὶ ὄφεως,
ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν,
Φύλαξόν με, Κύριε, ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ,
ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με,
οἵτινες διελογίσαντο τοῦ ὑποσκελίσαι τὰ διαβήματά μου.
Ἐκρουψαν ὑπερήφανοι παγίδα μοί,
καὶ σχοινίοις διέτειναν παγίδα τοῖς ποσὶ μου,
ἐχόμενα τρίβους σκάνδαλα ἔθεντό μοί.
Εἶπα τῷ Κυρίῳ, Θεός μου εἶ σύ, ἐνώτισαι,
Κύριε, τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.
Κύριε, Κύριε, δύναμις τῆς σωτηρίας μου,

يسقط عليهم الجمر. وتلقيهم في النار وفي الشقاء فلا ينهضون
الرجل الطويل اللسان لا ينجح على الأرض. الرجل الظالم يصطاده الشر للهلاك
قد علمت أن الرب يجري الحكم للمساكين. والقضاء للبائسين
لكن الصديقين يعترفون لاسمك. والمستقيمين يسكنون لدى وجهك

المزمور التسعون (الالتكال على العناية الإلهية)

الساكن في كنف العلي. يُقيم في حمى إله السماء
يقول للرب: أنت ناصرِي وملجئِي. إلهي الذي عليه أتوكل
هو يُنجيك من فخ الصيادين. ومن الوباء الفتاك
بمنكبيه يظلللك. وتحت أجنحته تعتصم
يحوطك سلاح حقه. فلا تخاف من هول الليل. ولا من سهم يطير في النهار
ولا من وباء يسري في الظلام. ولا من عدوى تجتاح عند الظهيرة
يسقط عن جانبك ألف. وعن يمينك ربوة. وأما إليك فلا يقربون
بل بعينيك تُشاهد وترى مجازاة الخطاة
لأنك قلت: أنت يا رب رجائي. جعلت العلي ملجأك
لا تدهمك الشرور. ولا تدنو ضربة من خبائك
لأنه يوصي ملائكته بك. ليحفظوك في جميع طرقك
على الأيدي يحملونك. لئلا تصدم بحجر رجلك
تطأ الأفعى والثعبان. وتُدوس الأسد والتنين
أنجيهِ لأنه توكل علي. وأقيه لأنه عرف اسمي
يدعوني فأستجيب له. معه أنا في الضيق. أنتشلهُ وأمجده
من طول الأيام أشبعهُ. وأريهِ خلاصي
المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين. آمين

έπεσκίασας έπί τήν κεφαλήν μου, έν ήμέρα πολέμου.
 Μή παραδῶς με, Κύριε, από τής έπιθυμίας μου άμαρτωλῶ,
 διελογίσαντο κατ' έμοῦ,
 μή έγκαταλίπης με, μή ποτε ύψωθῶσιν.
 Ή κεφαλή του κυκλώματος αυτών,
 κόπος τῶν χειλέων αυτών καλύψει αυτούς.
 Πεσοῦνται έπ' αυτούς άνθρακες,
 έν πυρὶ καταβαλεις αυτούς, έν ταλαιπωρίαις οὐ μή ύποστῶσιν.
 Άνηρ γλωσσῶδης οὐ κατευθυνθήσεται έπί τής γῆς,
 άνδρα άδικον κακά θηρεύσει εις διαφθοράν.
 Έγνων ότι ποιήσει Κύριος τήν κρίσιν τῶν πτωχῶν,
 και τήν δίκην τῶν πενήτων.
 Πλήν δίκαιοι έξομολογήσονται τῶ ονόματί σου,
 και κατοικήσουσιν ευθείς σὺν τῶ προσώπῳ σου.

Ψαλμός 90

Ο κατοικῶν έν βοηθεία του Ύψιστου,
 έν σκέπη του Θεου του ουρανού αυλισθήσεται.
 Έρει τῶ Κυρίῳ. Αντιλήπτωρ μου ει, και καταφυγή μου,
 ο Θεός μου, και έλπιῶ έπ' αυτόν,
 ότι αυτός ρύσεται σε εκ παγίδος θηρευτῶν,
 και από λόγου ταραχώδους.
 Έν τοις μεταφρένοις αυτου έπισκιάσει σοί,
 και υπό τας πτέρυγας αυτου έλπεις,
 ὄπλω κυκλώσει σε ή αλήθεια αυτου,
 οὐ φοβηθήση από φόβου νυκτερινου, από βέλους πετομένου ήμέρας,
 από πράγματος έν σκότει διαπορευομένου,
 από συμπτώματος και δαιμονίου μεσημβρινου.
 Πεσειται εκ του κλίτους σου χιλιάς
 και μυριάς εκ δεξιῶν σου, προς σε δε οὐκ έγγει.
 Πλήν τοις ὀφθαλμοίς σου κατανοήσεις,
 και ανταπόδοσιν άμαρτωλῶν ὄψει
 ότι σύ, Κύριε, ή έλπίς μου, τόν Ύψιστον ἔθου καταφυγήν σου.
 Οὐ προσελεύσεται προς σε κακά,
 και μάστιξ οὐκ έγγει έν τῶ σκηνώματί σου,
 ότι τοις Άγγέλοις αυτου έντελείται περι σου,
 του διαφυλάξει σε έν πάσαις ταίς ὁδοίς σου.
 Έπί χειρῶν αρουσί σε, μήποτε προσκόψης προς λίθον τόν πόδα σου.
 Έπί ασπίδα και βασιλίσκον επιβήση,
 και καταπατήσεις λέοντα και δράκοντα.

هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. اِجْدُ لَكَ يَا اِلَهَ (ثَلَاثًا)

يَا رَبُّ اِرْحَمِ (ثَلَاثًا)

اِجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

ثم هذا النشيد. باللحن الثاني

خَلَاصًا صَنَعْتَ فِي وَسَطِ الْأَرْضِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. وَعَلَى الصَّلِيبِ بَسَطْتَ يَدَيْكَ
الطَاهِرَيْنِ. فَجَمَعْتَ كُلَّ الْأُمَّمِ صَارِخَةً: يَا رَبُّ اِجْدُ لَكَ

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

إِذْ لَيْسَ لَنَا دَالَّةٌ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا الْكَثِيرَةِ. فَتَضَرَّعِي أَنْتِ إِلَى الَّذِي وُلِدَ مِنْكَ. يَا
وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءِ. لِأَنَّ طَلِبَةَ الْأُمَّمِ لَهَا قُوَّةٌ عَظِيمَةٌ عَلَى اسْتِعْطَافِ السَّيِّدِ. فَلَا تُعْرِضِي عَن
ابْتِهَالَاتِ الْخَطَاةِ يَا جَزِيلَةَ الْوَقَارِ. لِأَنَّ الَّذِي قَبِلَ أَنْ يَتَأَلَّمَ بِالْجَسَدِ مِنْ أَجْلِنا رَحِيمٌ وَقَادِرٌ أَنْ
يُخَلِّصَنَا

ثم هذه القطع المستقلة النغم. باللحن الثامن

(N)

هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ لِلصَّلِيِّ

(N)(Δ)

يَا هُودُ يَا شَعْبِي مَاذَا صَنَعْتُمْ بِـ

(N) (M)

كَأَنَّكُمْ أَوْ بِمَاذَا آذَيْتُمْكَ إِني

(Δ) (N)(Δ)

أَنْزَرْتُ عُمِيًا نَكَ وَطَهَّرْتُ بُرْ صَـ

Ὅτι ἐπ' ἐμέ ἤλπισε, καὶ ῥύσομαι αὐτόν, σκεπάσω αὐτόν,
ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.

Κεκραῖεται πρὸς με, καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῦ,
μέτ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει, ἐξελοῦμαι αὐτόν, καὶ δοξάσω αὐτόν.
Μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν,
καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι ὁ Θεός,

Κύριε, ἐλέησον (γ')

Δόξα...

Τροπᾶριον Ἦχος β'

Σωτηρίαν εἰργάσω ἐν μέσῳ τῆς γῆς, Χριστε ὁ Θεός, ἐπὶ Σταυροῦ τὰς
ἀχράντους σου χεῖρας ἐξέτεινας, ἐπισυνάγων πάντα, τὰ ἔθνη, κρᾶζοντα.
Κύριε δόξα σοί.

Καὶ νῦν...

Ὅτι οὐκ ἔχομεν παρησίαν διὰ τὰ πολλὰ ἡμῶν ἁμαρτήματα, σὺ τὸν
ἐκ σοῦ γεννηθέντα δυσώπησον Θεοτόκε Παρθένε, πολλὰ γὰρ ἰσχύει δέησις
Μητρὸς πρὸς εὐμένειαν Δεσπότης. Μὴ παρίδης ἁμαρτωλῶν ἱκεσίας, ἢ
πάνσεμνος, ὅτι ἐλεήμων ἐστί, καὶ σώζειν δυνάμενος, ὁ καὶ παθεῖν ὑπὲρ
ἡμῶν καταδεξάμενος.

Εἶτα ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα τρία Ἰδιόμελα, τὸ πρῶτον χωρὶς Στίχων.

Ἦχος πλ. δ'

(N) γ

Τα δε ε λε ε ε γει Κυ ρι ι ο ος τοις Ι
ου δαι αι αι αι οις Λα ο ος μου τι ε ποι η η σα
α σοι η τι ι σοι πα ρη νω ω ω χλη η η σα γ
τους τυ φλους σου ε ε φω τι ι σα τους λεπ ρους σου ε
ε κα α θα α α ρι ι ι ι σα α αν δρα α ο

كَ وَ قَامَتُ الرَّجُلَ الْمُضْجَعُ عَلَى السَّرِيرِ
 يَا شُعْبِي مَاذَا فَعَمَلْتُ بِكَ
 وَ بِمَاذَا جَزَيْتَنِي عَوْضًا مِنْ
 الْمَنْ مَرًّا وَ بَدَلًا مِنَ الْمَاءِ
 خَلًّا بَدَلًا أَنْ تُحِبَّنِي سَمَّرَ
 تَنِي عَلَى الصَّلِيبِ فَلَا أَسْتَطِيعُ بَعْدُ
 إِلَى الصَّبْرِ سَيِّئًا سَأَ دَعُو
 الْأُمَّمَ فَهَمْ يُمَجِّدُونِي مَعَ الْآبِ وَ
 الرُّوحِ وَ أَنَا أَهْبُ لَهُمْ حَيَاةً أَبَدًا
 نَيْبَةً

آية: أَعْطَوْنِي لَطْعَامِي مَرَارَةً. وَفِي عَطَشِي سَقَوْنِي خَلًّا. خَلِّصْنِي يَا اللَّهُ فَإِنَّ الْمَيَاهَ قَدْ بَلَغَتْ إِلَى نَفْسِي (مز ٦٨)

ο ον τα ε πι κλι νη ης η η η νωρ θω σα α α α

μην Λα ο ος μου τι ι ε ε ποι οι η σα α α σοι οι

(π) (N)

και τι ι μοια αν τα πε ε ε ε δω ω ω κας

αν τι του μαν να χο λην αν τι ι του ου υ υ υ δα

τος ο ο ο ο ξος αν τι ι του α α γα παν με σταυ

(π) (N)

ρω ω με προ ο ση λω ω ω σα α α α τε ουκ

ε τι στε ε γω λοι πον κα λε σω μου τα α ε ε θνη

(N)(Δ)

κα κει ει να α με ε δο ο ξα α α σου ου ου ου

(N)

σι συν τω Πα τρι και τω Πνε ε ε ευ μα α α α

(N)(Δ)

τι κα γω αυ τοις δω ω ρη η η σο ο ο ο

(π) (N)

μαι ζω η η ην αι ω ω ω ω νι ι ι ι ον

Στίχος: Ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.

(N) أ يُهَا الْفَرِيْسِيُّوْنَ الْوَا ضِعُو الشَّرَا

بَع إِسْرَا بِيْلُ إِ نَّ مَحْفِلَ الرُّسُلِ يَقُو

لُ لَكُمْ هُوَ ذَا هَيْكَلُ الَّذِي نَقَضْتُمْ

مُو هُوَ ذَا الْحَمَلُ الَّذِي صَلَبْتُمُو

ه قَدْ دَفَعْتُمُو ه إِلَى الْقَبْرِ لَكِ

نَّهُ قَا مَ بِسُلْطَا نِيهِ الْخَاصُّ فَلَا

تَضِلُّوْا فَا بِنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي فِي الْبَحْرِ


خَالَّصٌ وَ فِي الْقَفْرِ عَلَّ هَذَا هُوَ

وَ الْحَيَا وَ وَ التُّو رُ وَ سَلَا مُ الْعَا

نَمْ

باللحن الخامس

(M) أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَ الْإِبْنِ وَ الرُّوْحِ الْقُدُّسِ

(N) 
 Οι νο μο θε ται του ου Ισ ρα α ηλ Ι
 ου δαι οι και Φα ρι ι σαι αι αι οι ο χο ρος των Α
 ποσ το λων βο α α α α προ ος υ υ μας Ι δε να
 α ος Ον υ μεις ε ε ε λυ σα α τε Ι δε Α μνος
 Ον υ υ μει εις ε σταυ ρω ω ω σα α α α τε
 τα φω ω πα α ρε δω κα τε ε αλλ' ε ξου σι α α Ε
 ε αυ του α νε ε ε ε στη Μη πλα να α α σθε
 Ι ι ι ι ου δαι αι αι αι οι οι αυ τος γαρ ε
 ε στιν ο εν θα λα ασση η σω ω ω σας και αι ε ε
 ε εν ε ρη μω θρε ε ε ε ψας αυ τος ε ε στιν η
 ζω η η η και αι το φως και η ει ει ρη η η
 η νη του Κο ο ο ο σμου

لَا تَدْرِي كَيْفَ يَأْتِيكَ الْمَلَكُ
أَلَا نَ وَكُلُّ أ وَ نِ وَ إِلَى

دَهْرًا دَا هِرِينَ آ مِينَ

هَلْ لَمْ أ يُهِيَ الشُّعُوبُ بِاللَّاسُو
مِ

الْمَسِيحِ نَنْظُرُ مَا تَشَأْ وَ رَبِّهِ يَهُو ذَا الْخَا

ئِينَ وَ الْكَهَنَةَ الْأَثَمَةَ عَلَى مُخَلِّصِ

نَا أَلْيَوْمَ جَعَلُوا الْكَلِمَةَ الَّذِي لَا

يَمُوتُ تَحْتَ طَا ثَلَاةِ الْمَوْتِ وَ أَسَلَدَ

مُوهُ إِلَى بِيلا طُسُ وَ صَدَ

بُوهُ فِي مَوْ ضِعِ الْجُمُجُمَةَ وَ لَ

مَّا كَانَ مُخَلِّصُنَا يَحْتَمِلُ هَذِهِ الْآ

لَامِ صَرَخَ قَا ثَلَا يَا أ

Ἦχος πλ. α'

^(π)
 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

^(π)
 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω

ω νων Α α α α μην

^(Μ) ^(π) ^(π)
 Δε ε ευ τε ε χρισ το φο ο ροι λα

^{(π)(κ)} ^(π)
 οι οι κα α τι ι ι δω ω ω ω μεν τι συ νε βου

λε ευ σα α α α το Ι ι ου ου ου δας ο ο προ

ο ο δο ο ο ο της συν ι ε ρευ σιν α α νο

ο ο ο ο μοις κα τα του Σω ω τη η η ρος η η η

^(κ)
 μων ση με ρον ε νο χο ο ο ον θα α να α α του τον

α θα να τον Λο ο γο ο ον πε ποι οι οι η η η η καν

^{(π)(Δ)} ^(π)
 και Πι λα τω ω προ ω δω σα α αν τες εν το πω Κρα

νι ι ου ου ε στα α αυ ρω ω ω σαν και ταυ τα
 (κ) (Δ) (κ)
 α πα α α α σχω ων ε βο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο α α α α ο Σω τη η η η η ρ η
 μω ων λε ε ε ε γων Α φες αυ τοι ο ις Πα α α
 α α α τερ την α α μαρ τι ι α αν τα α α αυ την
 ο πως γνω σι ι τα ε ε ε θνη την εκ νεκ ρω ων
 (πιδ) (π) (ν) (π)
 μου ου ου Α να α στα σι ι ι ι ι ι ι ν

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμός Η' . 8

Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ (2)

Στίχος: Ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.

Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν...

Προφητείας Ἡσαΐου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΝΒ' 13 - ΝΔ', 1)

Τάδε λέγει Κύριος. Ἴδου συνήσει ὁ παῖς μου, καὶ ὑψωθήσεται, καὶ
 δοξασθήσεται, καὶ μετεωρισθήσεται σφόδρα. Ὅν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σέ
 πολλοί, οὕτως ἀδοξήσει ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τὸ εἶδος σου, καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ
 υἰῶν ἀνθρώπων. Οὕτω θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ, καὶ συνέξουσι
 βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν, ὅτι, οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ, ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ
 ἀκηκόασι, συνήσουσι. Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν, καὶ ὁ βραχίων Κυρίου
 τίνι ἀπεκαλύφθη; Ἀνηγγείλαμεν, ὡς παιδίον ἐναντίον αὐτοῦ, ὡς ρίζα ἐν γῆ
 διψώση. Οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῷ, οὐδὲ δόξα, καὶ εἶδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος,
 οὐδὲ κάλλος, ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον, καὶ ἐκλείπον παρὰ πάντα τοὺς υἱούς

كشاةٍ سيقَ إلى الذَّبْحِ. وكحَمَلٍ صامتٍ أَمَامَ الَّذِينَ يَجْزُونَهُ ولم يَفْتَحْ فاهُ. من الضَّيِّقِ والقَضَاءِ أُخِذَ. وَمَنْ يَصِفُ مَوْلِدَهُ. إِنَّهُ قد انقَطَعَ من أَرْضِ الأَحْيَاءِ. ولأَجْلِ مَعْصِيَةِ شِعْبِي أصَابَتْهُ الضَّرْبَةُ. فمُنِحَ المُنَافِقِينَ بَقْبِرِهِ. والأَغْنِيَاءَ بِمَوْتِهِ. لَأَنَّهُ لم يَصْنَعْ جَوْرًا ولم يُوجَدْ في فَمِهِ مَكْرٌ. والرَّبُّ رَضِيَ أَن يَسْحَقَهُ بالعَاهَاتِ. فَإِنَّهُ إِذَا جَعَلَ نَفْسَهُ ذَبِيحَةً إِثْمًا. يَرى ذُرِّيَّةً وتَطُولُ أَيَّامُهُ. ومرضاةُ الرَّبِّ تَنْجِحُ على يَدِهِ. لأَجْلِ عَنَاءِ نَفْسِهِ يَرى وَيَشْبَعُ وَيَعْلَمُهُ يُبْرِرُ الصَّدِيقُ عِبْدِي كَثِيرِينَ. وهو يَحْمِلُ آثَمَهُمْ. فَلذَلِكَ أَجْعَلُ الكَثِيرِينَ نَصِيبًا لَهُ والأَعْزَاءَ غَنِيمَتَهُ. لَأَنَّهُ أَفْضَلَ للموتِ نَفْسَهُ. وَأَحْصِيَ مع العُصَاةِ. وهو حَمَلٌ خَطَايَا كَثِيرِينَ. وَشَفَعَ في العُصَاةِ. رَنَمِي أَيَّتْهَا العَاقِرُ الَّتِي لم تَلِدِ. إِنْ دَفِعي بِالتَّرْنِيمِ وَاصْرُخِي أَيَّتْهَا الَّتِي لم تَتَمَخَّضْ. فَإِنَّ بَنِي المَسْتُوحِشَةِ أَكْثَرَ من بَنِي ذَاتِ البَعْلِ ❀

الكاهن: فلنصغ

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين (٢ : ١١-١٨)

الكاهن: الحكمة. فلنصغ

القارئ: ❀ يا إِخْوَةَ. إِنَّ المَقْدَسَ والمُقَدَّسِينَ كُلَّهُمْ مِنْ وَاحِدٍ. فَلِهَذَا السَّبَبِ لا يَسْتَحْيِي أَن يَدْعُوهُمْ إِخْوَةَ. قَائِلًا. سَأُخْبِرُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي. فِي وَسْطِ الجَمَاعَةِ أُسَبِّحُكَ. وَأَيْضًا: سَأَكُونُ مُتَوَكِّلًا عَلَيْهِ. وَأَيْضًا: هَاءَ نِذَا والأَوْلَادُ الَّذِينَ أُعْطَانِيَهُمُ اللهُ. إِذْنِ إِذِ قدِ اشْتَرَكَ الأَوْلَادُ فِي اللَّحْمِ وَالدَّمِ. إِشْتَرَكَ هُوَ كَذَلِكَ فِيهِمَا. لِكَيْ يُبْطَلَ بِالمَوْتِ مَنْ لَهُ سُلْطَانُ المَوْتِ أَعْنَى إبْلِيسَ. وَيُعْتَقَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا مُتَّةَ حَيَاتِهِمْ خَاضِعِينَ لِلْعُبُودِيَّةِ مَخَافَةً مِنَ المَوْتِ. فَإِنَّهُ وَلا شَكَّ لا يَتَّخِذُ المَلَأِكَةَ. بَلْ إِنَّمَا يَتَّخِذُ نَسْلَ إِبْرَاهِيمَ. فَمِنْ ثَمَّ كَانِ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ شَبِيهَا بِإِخْوَتِهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ. لِيَصِيرَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ رَحيماً وَأَمِيناً فِي ما لَهِ. حَتَّى يُكْفَرَ خَطَايَا الشَّعْبِ. لَأَنَّهُ إِذِ قد تَأَلَّمَ وَجُرِّبَ فَهُوَ قَادِرٌ أَنْ يُغِيثَ المُجْرَبِينَ ❀

حينئذٍ يعلن الكاهن قراءة الإنجيل المقدس

τῶν ἀνθρώπων. Ἄνθρωπος ἐν πληγῇ ὦν, καὶ εἰδῶς φέρειν μαλακίαν, ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη. Οὗτος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει, καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ, καὶ ἐν πληγῇ ὑπὸ Θεοῦ, καὶ ἐν κακώσει. Αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ μεμαλάκισται διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Παιδεία εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτόν, τῷ μάλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν. Πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν, ἄνθρωπος τῆ ὁδῷ αὐτοῦ ἐπλανήθη. Καὶ Κύριος παρέδωκεν αὐτὸν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι, οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον. Καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς, ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ, καὶ τοὺς πλουσίους, ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ βούλεται Κύριος καθαρίσαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς πληγῆς. Ἐὰν δῶτε περὶ ἁμαρτίας, ἡ ψυχὴ ὑμῶν ὀψεται σπέρμα μακρόβιον, καὶ βούλεται Κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἀφελεῖν ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, δεῖξαι αὐτῷ φῶς, καὶ πλάσαι τὴ συνέσει, δικαιοῦσαι δίκαιον, εὐδουλεύοντα πολλοῖς, καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει. Διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλούς, καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκύλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη, καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκε, καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη. Εὐφράνθητι στεῖρα, ἢ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Β', 11-18)

Ἀδελφοί, ὁ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες, δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν, λέγων. Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε. Καὶ πάλιν. Ἐγὼ ἔσομαι πεπειθῶς ἐπ' αὐτῷ. Καὶ πάλιν. Ἴδου ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός. Ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινώνηκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τουτέστι τὸν διάβολον, καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου, διαπαντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας, οὐ γὰρ δήπου Ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται. Ὅθεν ὤφειλε κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται, καὶ πιστὸς Ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ, ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεῖς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

الكاهن (مُبخرًا): لِنَبْتَهْلُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمَقْدَسِ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْ (ثَلَاثًا)

الكاهن: الْحِكْمَةُ. لِنَقِفْ وَنَسْمَعِ الْإِنْجِيلَ الْمَقْدَسِ. † السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلرُوحِكَ

الكاهن: فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْبَشِيرِ (٣٣ : ٣٣-٤٩)

الخورس: الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ. الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فَلْنَصْنَعِ

﴿ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ. أَتَى مَعَ يَسُوعَ بِآخَرِينَ مُجْرِمِينَ لِيُقْتَلَ مَعَهُ. وَلَمَّا بَلَغُوا إِلَى الْمَكَانِ الْمُسَمَّى الْجُمُجْمَةَ. صَلَّبُوهُ هُنَاكَ هُوَ وَالْمُجْرِمِينَ. أَحَدُهُمَا عَنِ الْيَمِينِ وَالْآخَرَ عَنِ الْيَسَارِ. فَقَالَ يَسُوعُ. يَا أَبَتِ اغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّهُمْ لَا يَدْرُونَ مَا يَعْمَلُونَ. وَاقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ بَيْنَهُمْ مَقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا. وَكَانَ الشَّعْبُ واقِفِينَ يَنْظُرُونَ. وَالرُّؤَسَاءُ يَسْخَرُونَ مِنْهُ مَعَهُمْ قَائِلِينَ. قَدْ خَلَّصَ آخَرِينَ. فَلْيُخَلِّصْ نَفْسَهُ إِنْ كَانَ هُوَ الْمَسِيحَ مُخْتَارَ اللَّهِ. وَكَانَ الْجُنْدُ أَيْضًا يَهْزَأُونَ بِهِ. مُقْبِلِينَ إِلَيْهِ وَمُقَدِّمِينَ لَهُ خَلًّا. وَقَائِلِينَ. إِنْ كُنْتَ أَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ فَخَلِّصْ نَفْسَكَ. وَكَانَ عُنْوَانٌ فَوْقَهُ مَكْتُوبًا بِالْحُرُوفِ الْيُونَانِيَّةِ وَالرُّومَانِيَّةِ وَالْعِبْرَانِيَّةِ. هَذَا مَلِكُ الْيَهُودِ.

وَكَانَ أَحَدُ الْمُجْرِمِينَ الْمَصْلُوبِينَ يُجَدِّفُ عَلَيْهِ قَائِلًا. إِنْ كُنْتَ أَنْتَ الْمَسِيحَ فَخَلِّصْ نَفْسَكَ وَإِيَّانَا. فَجَابَ الْآخَرُ وَانْتَهَرَهُ قَائِلًا. أَمَا تَخْشَى اللَّهَ وَأَنْتَ تَحْتَ هَذَا الْقَضَاءِ نَفْسِهِ. أَمَا نَحْنُ فَبِعَدَلٍ. لِأَنَّا نَنَالُ مَا تَسْتَوْجِبُهُ أَعْمَالُنَا. وَأَمَا هَذَا فَلَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا مِنَ السُّوءِ. ثُمَّ قَالَ لِيَسُوعَ. أَذْكَرْنِي يَا رَبُّ مَتَى جِئْتَ فِي مَلِكُوتِكَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ. أَحَقُّ أَقُولُ لَكَ. إِنَّكَ الْيَوْمَ تَكُونُ مَعِيَ فِي الْفِرْدُوسِ. وَكَانَ نَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ. فَحَدَّثَتْ ظُلْمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ. وَأَظْلَمَتِ الشَّمْسُ. وَانْشَقَّ حِجَابُ الْهَيْكَلِ مِنَ وَسْطِهِ. وَصَاحَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَقَالَ. يَا أَبَتِ. فِي يَدَيْكَ أَسْتَوْدِعُ رُوحِي. وَلَمَّا قَالَ هَذَا أَسْلَمَ الرُّوحُ. فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ مَا حَدَّثَ مَجَّدَ اللَّهَ قَائِلًا. فِي الْحَقِيقَةِ كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ صِدِّيقًا. وَكُلُّ الْجُمُوعِ الَّذِينَ كَانُوا مُحْتَشِدِينَ عَلَى هَذَا الْمَنْظَرِ. لَمَّا عَايَنُوا مَا حَدَّثَ رَجَعُوا وَهُمْ يَقْرَعُونَ صُدُورَهُمْ. وَكَانَ جَمِيعُ مَعَارِفِهِ وَالنِّسَاءِ اللَّوَاتِي تَبِعْنَهُ مِنَ الْجَلِيلِ. واقِفِينَ مِنْ بَعِيدٍ يَنْظُرُونَ ذَلِكَ ﴿

Τερεὺς: Εἰρήνη σοι

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Τερεὺς: Εἰρήνη πᾱσι.

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Τερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί

Κεφ. 23: 32-49

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἤγοντο σὺν τῷ Ἰησοῦ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι. Καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους· ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγε· Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι. Διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλλον κληρον. Καὶ εἰσθήκει ὁ λαὸς θεωρῶν· ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς, λέγοντες· ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, ὁ τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός. Ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι, καὶ ὄξος προσφέροντες αὐτῷ, καὶ λέγοντες· Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν. Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή γεγραμμένη ἐπ’ αὐτῷ, γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς· Οὗτός ἐστι ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτόν, λέγων· Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, σῶσον σεαυτόν καὶ ἡμᾶς. Ἀποκριθεὶς δὲ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ, λέγων· Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; Καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως· ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξε. Καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ· Μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθης ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔση ἐν τῷ Παραδείσῳ. Ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας ἐνάτης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος, καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον· καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς, εἶπε· Πάτερ, εἰς χειράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἐξέπνευσεν. Ἴδὼν δὲ ὁ Ἐκατόνταρχος τὸ γενόμενον, ἐδόξασε τὸν Θεόν, λέγων· ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν. Καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωροῦντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη ὑπέστρεφον. Εἰσθήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.

الخورس: المجدُ لَطولِ أُناتِكَ يا ربُّ. المجدُ لك

القارئ: فلْتُبَادِرْنَا سَريعاً مَراحِمُكَ يا ربِّ. لَأَنَّا قَدِ افْتَقَرْنَا جَدًّا. أَغِثْنَا يا اللهُ مَخْلُصَنَا. من أَجْلِ مَجْدِ اسْمِكَ. نَجِّنَا يا ربُّ واغْفِرْ خَطايانا. من أَجْلِ اسْمِكَ

ثم «قدوسُ اللهُ» وما يليها والقنداق التالي:

هَلُمُّوا نُسَبِّحْ جَميعُنا المَصلوبَ من أَجَلِنَا. فَإِنَّ مَريمَ لَمَّا رَأَتْهُ على الخَشَبَةِ قالَت: وَإِنْ كُنْتَ تَحْتَمِلُ الصَّليبَ. فَأَنْتَ ابْنِي وإِلَهي

القارئ: يا رب ارحم (٤٠ مرة)

المتقدّم: يا مَنْ هو في كُلِّ وَقْتٍ... وما يليها، كما في ص. ٤٢٠، ثم الصلاة التالية:

الكاهن: أَيُّها الإلهُ ربُّ القَوَّاتِ ومُبدِعُ الخَلِيقَةِ كُلِّها. يا مَنْ بأَحْشاءِ رَحْمَتِهِ الَّتِي لا تُصَوَّرُ. أَرْسَلَ ابْنَهُ الوَحِيدَ رَبَّنَا يَسوعَ المَسيحَ لِخَلاصِ جِنسِنَا. وبِصَليبيهِ الكَريمِ مَزَّقَ صَكَّ خَطايانا. وَاِنتَصَرَ على رِئاساتِ الظُّلْمَةِ وسَلاطينِها. أَنْتَ أَيُّها السَيِّدُ المُحِبُّ البَشَرَ. إِقْبَلْ أَيضاً مِنَّا نَحْنُ الخَطَاةُ هَذِهِ الصَّلواتِ الشُّكْرِيَّةِ الِابْتِهالِيَّةِ. وَنَجِّنَا من كُلِّ سَقَطَةٍ مُهْلِكَةٍ في الظُّلامِ. وَمِن جَميعِ الأَعْداءِ المَنْظورينَ وَغَيرِ المَنْظورينَ. الَّذِينَ يُحاوِلونَ أَنْ يُسيئوا إِلينا. سَمِّرْ أَجسادنا بِخَوْفِكَ. وَلا تُمِلْ قُلوبنا إِلى الأَقوالِ والأَفكارِ السَيِّئَةِ. بلِ اجرَحْ نَفوسنا بِالْحَنينِ إِليكَ. حَتى إِذا حَدَّقنا إِليكَ في كُلِّ حَينَ. واهتَدينا بِالنُّورِ الَّذي من قَبْلِكَ. وشاهَدنا النورَ الأَبديَّ الَّذي لا يُدنى مِنْهُ. نَرفَعُ الشُّكْرَ والاعترافَ بلا انقطاعِ. إِليكَ أَيُّها الأَبُ الأَزليُّ. وإِلى ابْنِكَ الوَحيدِ. وروحِكَ القُدُّوسِ الصَّالحِ والمُحييِ. الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإِلى دَهرِ الداهِرِينَ. آمين

ونشرع حالاً في تلاوة الساعة التاسعة

Χορός: Δόξα τῇ μακροθυμίᾳ σου Κύριε, δόξα σοὶ

Αναγνώστης : Ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοὶ σου, Κύριε, ὅτι ἐπτωχεύσαμεν σφόδρα, βοήθησον ἡμῖν, ὁ Θεός, ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ῥύσαι ἡμᾶς, καὶ ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Ἅγιος ὁ Θεός.. Κοντάκιον

Τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα, δεῦτε πάντες ὑμνήσωμεν, αὐτὸν γὰρ κατεΐδε Μαρία ἐπὶ τοῦ ξύλου καὶ ἔλεγεν. Εἰ καὶ σταυρὸν ὑπομένεις, σὺ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεός μου.

Κύριε ἐλέησον (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ...

Εὐχὴν

Θεὲ καὶ Κύριε τῶν δυνάμεων, καὶ πάσης κτίσεως δημιουργέ, ὁ διὰ σπλάγχνα ἀνεικάστου ἐλέους σου, τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καταπέμψας ἐπὶ σωτηρία τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ διὰ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σταυροῦ, τὸ χειρόγραφον τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διαρρήξας, καὶ θριαμβεύσας ἐν αὐτῷ τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας τοῦ σκότους, αὐτός, Δέσποτα φιλόανθρωπε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὰς εὐχαριστηρίους ταύτας καὶ ἱκετηρίους ἐντεύξεις, καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς ὀλεθρίου καὶ σκοτεινοῦ παραπτώματος, καὶ πάντων τῶν κακῶσαι ἡμᾶς ζητούντων, ὄρατῶν καὶ ἀοράτων ἐχθρῶν. Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας ἡμῶν, καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ τῷ πόθῳ σου τρῶσον ἡμῶν τὰς ψυχὰς, ἵνα πρὸς σὲ διαπαντὸς ἀτενίζοντες, καὶ τῷ παρὰ σοῦ φωτὶ ὀδηγούμενοι, σὲ τὸ ἀπρόσιτον καὶ αἶδιον κατοπτεύοντες φῶς, ἀκατάπαυστόν σοι τὴν ἐξομολόγησιν, καὶ εὐχαριστίαν ἀναπέμπομεν, τῷ ἀνάρχῳ Πατρὶ σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νύν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

صلاة الساعة التاسعة

القارئ: هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِهِنَّ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ مَلِكِنَا

هلمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

المزمور الثامن والستون (صلاة المسيح المتألم)

خَلَّصْنِي يَا إِلَهِي. فَإِنَّ الْمِيَاهَ قَدْ بَلَغَتْ إِلَى نَفْسِي

غَرَقْتُ فِي حَمَاءٍ عَمِيقَةٍ. وَلَيْسَ مِنْ مُسْتَقَرٍّ

بَلَغْتُ إِلَى أَعْمَاقِ الْبَحْرِ. وَالسَّيْلُ غَمَرَنِي

أَعْيَيْتُ فِي صُرَاخِي. بَحَّ حَلْقِي. كَلَّتْ عَيْنَايَ مِنْ أَنْتَظَرِي لِإِلَهِي

أَرْبَى عَلَى شَعْرِ رَأْسِي مَبْغُضِيٍّ بِمَا سَبَبَ

إِعْتَزَّ أَعْدَائِي الَّذِينَ يَضْطَهِدُونِي ظُلْمًا. وَكُنْتُ أَرُدُّ حِينَئِذٍ مَا لَمْ أَخْتَطِفُهُ

اللَّهُمَّ أَنْتَ عَرَفْتَ جَهَالَتِي. وَذُنُوبِي عَنْكَ لَمْ تَخْفَ

لَا يَخْزُ لِأَجْلِي الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ يَا رَبُّ رَبِّ الْقَوَاتِ. وَلَا يَخْجَلُ بِي مُلْتَمِسُوكَ يَا إِلَهِي إِسْرَائِيلَ

فإِنِّي مِنْ أَجْلِكَ احْتَمَلْتُ الْعَارَ. وَغَطَّيْتُ الْخِجْلَ وَجْهِي

صِرْتُ غَرِيبًا عِنْدَ إِخْوَتِي. وَأَجْنَبِيًّا عِنْدَ بَنِي أُمِّي

لَأَنَّ غَيْرَةَ بَيْتِكَ أَكَلْتَنِي. وَتَعْيِيرَاتِ مُعِيرِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ

وَعَيَّيْتُ بِالصَّوْمِ نَفْسِي. فَصَارَ ذَلِكَ عَارًا عَلَيَّ

وَجَعَلْتُ لِباسِي مِسْحًا. فَصِرْتُ عَنْدَهُمْ مِثْلًا

تَقُولَ عَلَيَّ الْجَالِسُونَ فِي الْأَبْوَابِ. وَصِرْتُ لِشُرَابِ الْخَمْرِ أُغْنِيَّةً

أَمَّا أَنَا فإِلَيْكَ صَلَاتِي يَا رَبُّ. هَذَا أَوْانُ الرُّضَى

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ لِي بِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ. وَبِحَقِّ خَلَاصِكَ

خَلَّصْنِي مِنَ الْوَحْلِ لِئَلَّا أَغْرُقَ. مَنْ لِي بِأَنْ أُنَجَّى مِنْ مَبْغُضِيٍّ وَمِنْ أَعْمَاقِ الْمِيَاهِ

لَا يُغْرِقُنِي سَيْلُ الْمَاءِ. وَلَا يَبْتَلِعُنِي الْقَعْرُ. وَلَا تُطْبِقِ الْبُيْرُ عَلَيَّ فَهَا

ΩΡΑ ΕΝΑΤΗ

Αναγνώστης:

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ξη'

Σώσόν με, ὁ Θεός, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.

Ἐνεπάγγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις,

ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, καὶ καταιγὶς κατεπόντισέ με.

Ἐκοπίασα κράζων, ἐβραγχίασεν ὁ λάρυγξ μου,

ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν Θεόν μου.

Ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισούντές με δωρεάν

Ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου, οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως,

ἃ οὐχ ἤρπαζον, τότε ἀπετίννουν,

ὁ Θεός, σὺ ἔγνωσ τὴν ἀφροσύνην μου,

καὶ αἱ πλημμέλειαί μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβησαν.

Μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμὲ οἱ ὑπομένοντές σε,

Κύριε, Κύριε τῶν δυνάμεων,

μηδὲ ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμὲ οἱ ζητούντές σε, ὁ Θεός τοῦ Ἰσραήλ,

ὅτι ἕνεκά σου ὑπήνεγκα ὄνειδισμόν,

ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου.

Ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου,

καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς μητρὸς μου.

Ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέ με,

καὶ οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σὲ ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

Καὶ συνεκάλυψα ἐν νηστεία τὴν ψυχὴν μου,

καὶ ἐγενήθη εἰς ὄνειδισμοὺς ἐμοί.

Καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον,

καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν.

Κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις,

καὶ εἰς ἐμὲ ἔψαλλον οἱ πίνοντες οἶνον.

Ἐγὼ δὲ τὴν προσευχὴν μου πρὸς σέ, Κύριε, καιρὸς εὐδοκίας.

Ὁ Θεός, ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐπάκουσόν μου,

ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου.

Σώσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ, ῥυσθείη

ἐκ τῶν μισούντων με, καὶ ἐκ τῶν βαθέων τῶν ὑδάτων.

Μὴ με καταποντισάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός,

μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ.

أَصْنَعُ إِلَيَّ يَا رَبِّ. فَإِنَّ رَحْمَتَكَ وَاسِعَةٌ. بِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ انظُرْ إِلَيَّ
 لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّ عَبْدِكَ لِأَنِّي فِي ضَيْقٍ. اسْتَجِبْ لِي سَرِيعًا
 أَصْنَعُ إِلَى نَفْسِي وَخَلِّصْهَا. مِنْ أَجْلِ أَعْدَائِي نَجِّنِي
 فَإِنَّكَ أَنْتَ تَعْرِفُ عَارِي وَخَزِيْبِي وَخَجَلِي
 قَدَّامَكَ جَمِيعُ مُضَابِقِي. تَوَقَّعْتُ نَفْسِي الْعَارَ وَالشَّقَاءَ
 وَانْتَظَرْتُ مَنْ يَرِثُنِي فَلَمْ يَكُنْ. وَمُعَزِّينَ فَلَمْ أَجِدْ
 وَأَعْطَوْنِي لِبَطْعَامِي مَرَارَةً. وَفِي عَطْشِي سَقَوْنِي خَلًّا
 لِتَصِيرَ مَائِدَتُهُمْ قَدَّامَهُمْ فَنَحًا وَجَزَاءً وَشِرْكَاءَ
 لِتُظْلِمَ عْيُونُهُمْ فَلَا يُبْصِرُوا. وَاحْنِ ظُهُورَهُمْ كُلَّ حِينٍ
 صَبِّ عَلَيْهِمْ غَضَبِكَ. وَلِيُدْرِكْهُمْ وَغَرُّ غَضَبِكَ
 لِتَصِيرَ دَارُهُمْ مُقْفِرَةً. وَلَا يَكُنْ فِي أَحْبَابِهِمْ سَاكِنٌ
 فَإِنَّهُمْ اضْطَهَدُوا الَّذِي ضَرَبْتَهُ أَنْتَ. وَعَلَى وَجَعِ جِرَاحَاتِي زَادُوا
 زِدْ عَلَى إِثْمِهِمْ إِثْمًا. وَلَا يَدْخُلُوا فِي عَدْلِكَ
 لِيُمَحِّوْا مِنْ سَفَرِ الْأَحْيَاءِ. وَلَا يَكْتُبُوا مَعَ الصَّادِقِينَ
 إِنِّي بَائِسٌ وَوَجَعٌ. فَلْيَعْضُدْنِي خَلَاصُكَ يَا اللَّهُ
 أُسَبِّحُ اسْمَ إِلَهِي بِالنَّشِيدِ. أَعْظُمُهُ بِالتَّسْبِيحِ
 فَيَطِيبُ ذَلِكَ لِلَّهِ. أَكْثَرَ مِنْ عَجَلٍ فَتِي ذِي قُرُونٍ وَأَظْلَافٍ
 لِيُبْصِرَ الْبَائِسُونَ وَيَفْرَحُوا. ائْتَمِسُوا اللَّهَ فَتَحْيَا نَفْسُكُمْ
 لِأَنَّ الرَّبَّ أَصْغَى إِلَى الْمَسَاكِينِ. وَلَمْ يَزِدْ أَسْرَاهُ
 لِتُسَبِّحَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ. وَالْبَحْرُ وَكُلُّ مَا يَدِبُ فِيهِ
 لِأَنَّ اللَّهَ يُخَلِّصُ صِهْيُونََ. وَتُبْنَى مَدُنُ الْيَهُودِيَّةِ. فَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ وَيَرِثُونَهَا
 وَذُرِّيَّةٌ عَيْبِهِ يَسْتَحْوِذُونَ عَلَيْهَا. وَالَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَهُ يَسْكُنُونَ فِيهَا

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου,
 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ.
 Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου,
 ὅτι θλίβομαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου.
 Πρόσχες τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν,
 ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥύσαί με.
 Σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὄνειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου,
 καὶ τὴν ἐντροπήν μου. Ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με,
 ὄνειδισμόν προσεδόκησεν ἡ ψυχῇ μου, καὶ ταλαιπωρίαν.
 Καὶ ὑπέμεινα συλλυπούμενον, καὶ οὐχ ὑπῆρξε,
 καὶ παρακαλοῦντας, καὶ οὐχ εὔρον.
 Καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν,
 καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.
 Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα,
 καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν, καὶ εἰς σκάνδαλον.
 Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν,
 καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον.
 Ἐκχεον ἐπ' αὐτοὺς τὴν ὀργήν σου,
 καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς.
 Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἠρημωμένη,
 καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν.
 Ὅτι, ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν,
 καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν.
 Πρόσθεες ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ αὐτῶν,
 καὶ μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου.
 Ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων,
 καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν.
 Πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ, ἡ σωτηρία σου, ὁ Θεός, ἀντιλάβοιτό μου
 Αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου μέτ' ὠδῆς, μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει
 Καὶ ἀρέσει τῷ Θεῷ ὑπὲρ μόσχον νέον, κέρατα ἐκφέροντα καὶ Ὀπλᾶς
 Ἰδέτωσαν πτωχοί, καὶ εὐφρανθήτωσαν,
 ἐκζητήσατε τὸν Θεόν, καὶ ζήσεται ἡ ψυχῇ ἡμῶν.
 Ὅτι εἰσήκουσε τῶν πενήτων ὁ Κύριος,
 καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἐξουδένωσεν.
 Αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ,
 θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν αὐτῇ.
 Ὅτι ὁ Θεὸς σώσει τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ πόλεις τῆς Ἰουδαίας
 Καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ, καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.
 Καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων σου καθέξουσιν αὐτήν,
 καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ.

المزمور التاسع والستون (دعاء للخلاص)

أَللَّهُمَّ بَادِرْ إِلَى إِغَاثَتِي. يَا رَبُّ أَسْرِعْ إِلَى مَعُونَتِي
لِيَخْرَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَخْجَلُوا
لِيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ الْمُبْتَغُونَ لِيَ الْأَسْوَاءِ. وَلِيَفْتَضِحُوا
لِيَرْتَدَّ فِي الْحَالِ خَازِنَ الْقَائِلُونَ لِي: نَعِمًا نَعِمًا
لِيَتَهَجَّ بِكَ جَمِيعُ مُلْتَمِسِيكَ يَا اللَّهُ وَيَفْرَحُوا وَلِيَقُلُّ فِي كُلِّ حِينٍ مُحِبُّو خِلَاصِكَ: تَعَظَّمَ الرَّبُّ
أَمَّا أَنَا فَبَائِسٌ وَمِسْكِينٌ. أَللَّهُمَّ أَعْنِي
إِنَّكَ أَنْتَ مُعِينِي وَمُنْقِذِي يَا رَبُّ. فَلَا تُبْطِئْ

المزمور الخامس والثمانون (إبتهاال لنيل العون الإلهي والخلاص)

أَمِلْ يَا رَبُّ أذُنَكَ وَاسْتَجِبْ لِي. فَإِنِّي بَائِسٌ وَمِسْكِينٌ
إِحْفَظْ نَفْسِي لِأَنِّي بَارٌّ. خَلِّصْ يَا إِلَهِي عَبْدَكَ الْمُتَوَكِّلَ عَلَيْكَ
إِرْحَمْنِي يَا رَبُّ. فَإِنِّي أَصْرُخُ إِلَيْكَ النَّهَارَ كُلَّهُ. فَرِحْ نَفْسَ عَبْدِكَ. فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي
لَأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ صَالِحٌ وَحَلِيمٌ. وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ لَجَمِيعِ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ
أَصْخُ يَا رَبُّ لِصَلَاتِي. وَأَصْغِ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي
فِي يَوْمِ ضَيْقِي صرَّخْتُ إِلَيْكَ. لِأَنَّكَ اسْتَجَبْتَ لِي
لَا شَبِيهَ لَكَ فِي الْإِلَهَةِ يَا رَبُّ. وَلَا مِثْلَ أَعْمَالِكَ
كُلُّ الْأُمَّمِ الَّذِينَ صَنَعْتَهُمْ. يَأْتُونَ وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ يَا رَبُّ. وَيُمجِّدُونَ اسْمَكَ
لِأَنَّكَ عَظِيمٌ أَنْتَ وَصَانِعُ الْمُعْجَزَاتِ. أَنْتَ اللَّهُ وَحْدَكَ
إِهْدِنِي يَا رَبُّ فِي طَرِيقِكَ. فَاسْلُكْ فِي حَقِّكَ. لِيَفْرَحَ قَلْبِي فِي مَخَافَةِ اسْمِكَ
أَعْتَرِفْ لَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي بِكُلِّ قَلْبِي. وَأُجِدُّ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ
لِأَنَّ رَحْمَتَكَ إِلَيَّ عَظِيمَةٌ. وَقَدْ نَجَّيْتَ نَفْسِي مِنَ الْجَحِيمِ السُّفْلَى
أَللَّهُمَّ إِنَّ مَخَالَفِي الشَّرِيعَةِ قَامُوا عَلَيَّ. وَجَمَاعَةُ الْمُعْتَرِّينَ طَلَبُوا نَفْسِي. وَلَمْ يَجْعَلُوكَ أَمَامَهُمْ
وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي رُؤُوفٌ وَرَحِيمٌ. طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَصَادِقُ
إِلْتَفَاتِي وَإِرْحَمْنِي. هَبْ لِعَبْدِكَ قُوَّةً مِنْكَ وَخَلِّصْ ابْنَ أُمَّتِكَ

Ψαλμός ξθ'

Ὁ Θεός, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες.
 Κύριε, εἰς τὸ βοηθήσαί μοι σπεῦσον.
 Αἰσχυνθήτωσαν, καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου.
 Ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω,
 καὶ καταισχυνθήτωσαν οἱ βουλόμενοί μοι κακά.
 Ἀποστραφήτωσαν παραυτίκα αἰσχυνόμενοι οἱ λέγοντές μοί. Εὗγε εὗγε
 Ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητούντές σε
 ὁ Θεός, καὶ λεγέτωσαν διαπαντός.
 Μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου.
 Ἐγὼ δὲ πτωχὸς εἰμι καὶ πένης. Ὁ Θεός, βοήθησόν μοι.
 Βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἶ σύ. Κύριε, μὴ χρονίσης.

Ψαλμός πε'

Κλίνον, Κύριε, τὸ οὖς σου, καὶ ἐπάκουσόν μου,
 ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμὶ ἐγώ.
 Φύλαξον τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ὀσιός εἰμι,
 σῶσον τὸν δούλόν σου, ὁ Θεός μου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σε.
 Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κεκράξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν,
 εὐφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου
 Ὅτι σύ, Κύριε, χρηστός, καὶ ἐπιεικής,
 καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε.
 Ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν προσευχὴν μου,
 καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου.
 Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ, ὅτι ἐπήκουσάς μου.
 Οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς Κύριε, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου.
 Πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἤξουσι καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου
 Κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου.
 Ὅτι μέγας εἶ σύ, καὶ ποιῶν θαυμάσια, σὺ εἶ Θεὸς ὁ μόνος.
 Ὁδήγησόν με Κύριε, ἐν τῇ ὁδῷ σου καὶ πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου
 εὐφρανθήτω ἡ καρδιά μου, τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου.
 Ἐξομολογήσομαί σοί, Κύριε ὁ Θεός μου,
 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα.
 Ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ,
 καὶ ἐρρῶσω τὴν ψυχὴν μου ἐξ Ἄδου κατωτάτου.
 Ὁ Θεός, παράνομοι ἐπανεστήσαν ἐπ' ἐμέ,
 καὶ συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου,
 καὶ οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.
 Καὶ σύ, Κύριε ὁ Θεός μου, οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων,

إِصْنَعْ مَعِيَ آيَةً لِلْخَيْرِ. وَلِيرَ ذَلِكَ مُبْغِضِيَّ فَيَخْزُوا. لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ أَعْتَنَيْتَنِي وَعَزَّيْتَنِي
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 هَلُّلُويَا. هَلُّلُويَا. هَلُّلُويَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)

يَا رَبُّ ارْحَمْ (ثَلَاثًا)

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

ثم هذا النشيد. باللحن الثامن

لَمَّا نَظَرَ اللَّصُّ مُبْدِيَّ الْحَيَاةِ مُعَلَّقًا عَلَى الصَّلِيبِ قَالَ: لَوْ لَمْ يَكُنِ الْمَصْلُوبُ مَعَنَا إِلَهًا
 مَتَجَسِّدًا. لَمَا أَخْفَتِ الشَّمْسُ أَشِعَّتَهَا. وَلَا اضْطَرَبَتِ الْأَرْضُ مُهْتَزَّةً. فَيَا صَابِرًا عَلَى الْكُلِّ. يَا
 رَبُّ اذْكُرْنِي فِي مَلَكُوتِكَ

الآن وُكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

يَا مَنْ لِأَجْلِنَا وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ. وَاحْتَمَلَ الصَّلْبَ. أَيُّهَا الصَّالِحُ. وَجَرَدَ الْمَوْتَ بِمَوْتِهِ.
 وَأَظْهَرَ الْقِيَامَةَ. بِمَا أَنَّهُ إِلَهٌ. لَا تُعْرِضْ عَنِ الَّذِينَ جَبَلْتَهُمْ بِيَدِكَ. بَلْ أَظْهِرْ حُبَّكَ لِلْبَشَرِ أَيُّهَا
 الرَّحِيمُ. وَاقْبَلِ الَّتِي وَلَدْتِكَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ شَفِيعَةً لَنَا. وَخَلِّصْ يَا مَخْلُصَنَا شَعْبًا يَائِسًا

ثم هذه القطع المستقلة النغم:

باللحن السابع

(٣) (N) (٣)

إِنَّهُ لَعَجَبٌ أَنْ يُشَاءَ هَدَى مُبْدِعُ

(N) (٣)

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ عَلَى الصَّلِيبِ مُ

(٣) (N) (٣)

مُعَلَّقًا وَالشَّمْسُ مُظْلِمَةٌ وَالنَّهَارُ

(N)

أَيُّضًا مُتَّحَوُّ وَ لَأِ إِلَى

μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός.
 Ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐλέησόν με, δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου,
 καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου.
 Ποίησον μέτ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν,
 καὶ ιδέτωσαν οἱ μισούντές με, καὶ αἰσχυρθήτωσαν,
 ὅτι σύ, Κύριε, ἐβοήθησάς μοί, καὶ παρεκάλεσάς με.
 Δόξα... Καὶ νῦν...
 Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα Δόξα σοι ὁ Θεός, Κύριε ἐλέησον (γ')

Τροπάριον Ἦχος πλ. δ'

Βλέπων ὁ Ληστής τὸν ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς, ἐπὶ Σταυροῦ κρεμάμενον,
 ἔλεγεν. Εἰ μὴ Θεὸς ὑπῆρχε σαρκωθείς, ὁ σὺν ἡμῖν σταυρωθεὶς, οὐκ ἂν ὁ
 ἥλιος τὰς ἀκτῖνας ἐναπέκρουψεν, οὐδὲ ἡ γῆ σειομένη ἐκυμαῖ νετο. Ἄλλ' ὁ
 πάντων ἀνεχόμενος, Μνήσθητί μου Κύριε, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Καὶ νῦν...

Ὁ δι' ἡμᾶς γεννηθεὶς ἐκ Παρθένου, καὶ σταύρωσιν ὑπομείνας
 Ἀγαθέ. Ὁ θανάτῳ τὸν θάνατον σκυλεύσας, καὶ Ἐγερσιν δείξας ὡς Θεός,
 μὴ παρίδης οὐς ἔπλασας τῇ χειρὶ σου, δείξον τὴν φιλανθρωπίαν σου
 ἐλεῆμον, δέξαι τὴν τεκούσάν σε Θεοτόκον, πρεσβεύουσαν ὑπερ ἡμῶν, καὶ
 σῶσον Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν ἀπεγνωσμένον.

Εἶτα ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα τρία Ἰδιόμελα, τὸ πρῶτον χωρὶς Στίχων

Ἦχος Βαρὺς Γὰ Ψ

لَيْسَ لِي وَالأَرْضُ بَا عِشَّةً أَجْسَا
 مَ الْمَوُّ تَنِي مِن
 الْقَبُورِ فَمَعَهُمْ نَسْجُدُ لَكَ
 فَخَلَّصْنَا

باللحن الثاني

آية: اِقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ. وَعَلَى رِدَائِي اقْتَرَعُوا. اَعْطَوْنِي لِطَعَامِي مِرَارَةً. وَفِي عَطَشِي سَقَوْنِي خِلاَ (مز ٢١ و ٦٨)

لَمَّا سَمَّكَ مُخَالِفُو الشَّرِيعَةِ
 عَلَى الصَّلِيبِ أَنْتَ رَبُّ
 الْمَجْدِ هَتَّافَتْ بِهِمْ بِمَاذَا أَحَدُ
 زَنْتُكُمْ أَوْ بِمَاذَا أَغْضَبْتُّكُمْ
 وَمِنَ النَّيِّ نَجَّكُمْ قَبْلِي
 مِنَ الضِّيقِ وَالآنَ بِمَاذَا تُكَاْفِرُونَ

(Π) (N)
 νυ υ κτα με τε ελ θου ου ου σα αν και την γην ε εκ τα
 (N)(Δ) (N) (Γ)
 α α φων α να α πεμ που ου σαν σω μα τα νε ε κρων μεθ
 ων προ σκυ νου ου ου με εν Σε ε Σω ω ω σον η μας

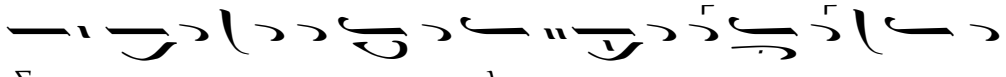
Ἦχος β'

Στίχος: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον.


(Δ)
 Ο ο τε ε τω Στα αυ ρω προ ση λω σα αν πα
 ρα α α νο ο ο ο μοι τον Κυ ρι ον τη η
 ης δο ο ο ξη ης ε βο ο α α προς αυ τους τι
 υ μας ε ε ε λυ υ πη η σα η εν τι ι ι
 ι νι πα ρω ω ω ρ γι ι ι ι σα προ ε ε μου
 (Γ) (N)
 τισ ε ε ρ ρυ σα α το υ μας εκ θλι ψε ε ε ως
 (M) (Δ)
 και νυ υν τι ι μοι αν τα πο δι ι δο ο τε πο νη



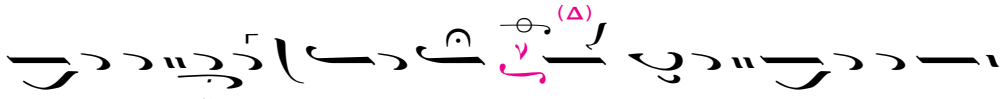
 ρα αν τι α γα α θων Αν τι στυ υ υ λου πυ υ ρος



 Σταυ ρω ω με ε προ ση λω ω ω ω σα α α α



 τε αν τι νε ε φε ε ε λης τα φον μοι οι οι ω



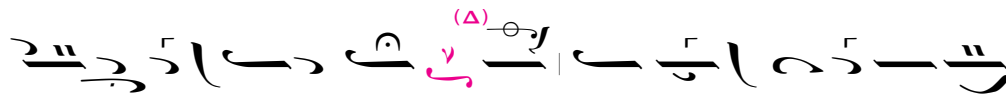
 ρυ υ υ υ ξα α α α τε αν τι του ου μα αν να χο



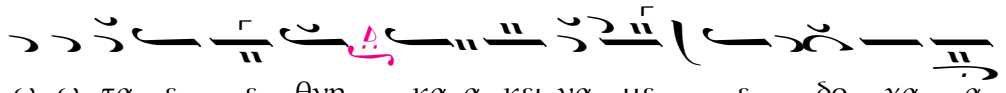
 λη ην μοι οι προ ση νε ε ε ε ε γκα α α α τε αν



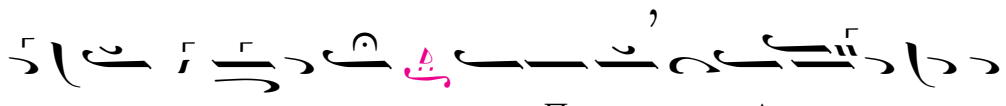
 τι του ου υ υ δα α τος ο ξος με ε ε ε πο τι ι



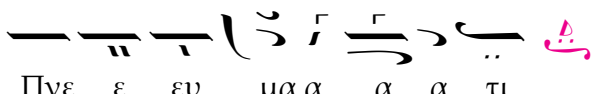
 ι σα α α α τε λοι πο ον κα α α λω



 ω ω τα ε ε θνη κα α κει να με ε δο χα α



 α σου ου ου ου σι συν Πα τρι και Α γι ι ω ω



 Πνε ε ευ μα α α α τι

د د
س د
س د

(٣٦)
أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ
وَ إ لى دَهْرِ الدَّ هِرِينُ آ مِينُ

حينئذٍ يأتي المرثم إلى وسط الخورس وينشد بوقار ويلحن الرسائل القطعة التالية

اليوم عُلقَ على خَشْبَةٍ. الذي علقَ الأرضَ على المياه (ثلاثاً)

إكليلٌ من شوكٍ وُضِعَ على هامةٍ ملكِ الملائكة. والذي وشَّحَ السماءَ بالغيوم.
ألبسَ برفيراً كاذباً. والذي أعتقَ آدمَ في الأردنَّ قبلَ لطمَةٍ. عروسُ الكنيسةِ سُمِّرَ بالمسامير.
وابنُ العذراءِ طُعِنَ بجرية.

نَسجدُ لآلامك أيها المسيح (ثلاثاً). فأرنا قيامتك المجيدة

ويعيدها الخورسان بنغم طويل إذ يجري تقبيل المصلوب (أو بنمط آخر صفحة ٣٤٦)

(٣٧)
أَلْيَوْمَ عُلِقَ عَلَى خَشْبَةٍ
أَلْيَوْمَ عُلِقَ عَلَى خَشْبَةٍ

الأرضَ على المياه

Ἦχος πλ. β'

(π) ,

Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι
 αι Υι ι ω και Α γι ι ω Πνεευ μα α α τι
 (π) (πΙΔ)
 Και αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι ω
 (Δ)
 ω ω νας των αι ω ω νων Α α α α μην

Σήμερον κρεμα̃ται ἐπὶ ξύλου, ὁ ἐν ὕδασι τὴν γῆν κρεμάσας. (ἐκ γ').

Στέφανον ἐξ ἀκανθῶν περιτίθεται, ὁ τῶν Ἀγγέλων Βασιλεύς. Ψευδὴ πορφύραν περιβάλλεται, ὁ περιβάλλων τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις. Ῥάπισμα κατεδέξατο, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ἐλευθερώσας τὸν Ἀδάμ. Ἦλοις προσηλώθη ὁ Νυμφίος τῆς Ἐκκλησίας. Λόγῃ ἐκεντήθη, ὁ Υἱὸς τῆς Παρθένου.

Προσκυνούμεν σου τὰ Πάθη Χριστέ. (ἐκ γ). Δειξον ἡμῖν καὶ τὴν ἔνδοξόν σου Ἀνάστασιν.

(π)

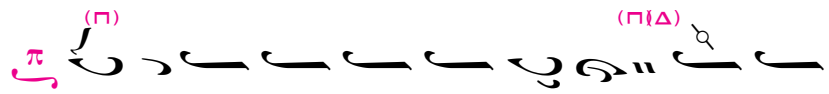
Ση με ρον κρε ε μα α ται αι αι ε ε
 ε ε πι ι ι ξυ υ υ λου ο εν υ υ δα α α σι
 ι την γη ην κρε μα α α α σας

إِكْلِيلٌ مِنْ شَوْكِ وَضِعَ
 عَلَىهَا مَتَّةٌ مَلِكِ الْمَلَا
 ئِكَةِ

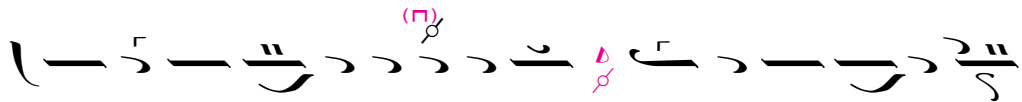
وَالَّذِي وَابَسَتْ عَلَيْهِ
 يَدَايَا بَابِ لَعْنَتِ
 كَالَّذِي ذَبَحَ

وَالَّذِي أَعْتَقَ آدَمَ فِي
 رُذُنٍ قَبْلَ لَطْمَةِ


عَرَوْهُ سِوَى الْكَنِيسَةِ
 بِالْمَسَامِيرِ



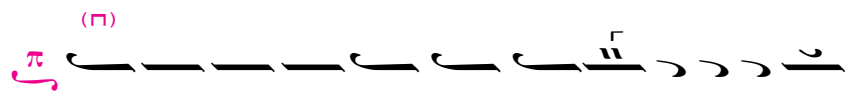
 Στε φα νον εξ α καν θω ω ων πε ρι



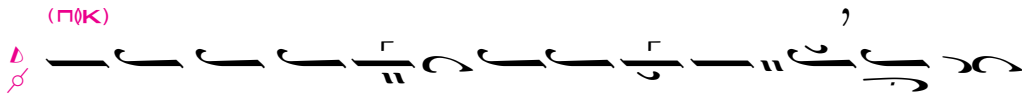
 τι ι ι θε ε ε ε ε ται ο των Αγ γε ε λων




 Βα σι ι ι λευς




 Ψευ δη πορ φυ ραν πε ρι βα αλλε ε ται



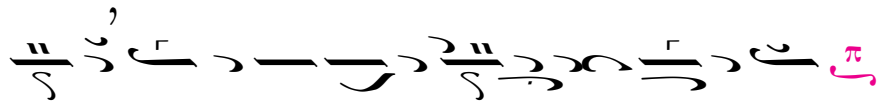
 ο πε ρι βα αλλων τον ου ου ρα α νον εν νε



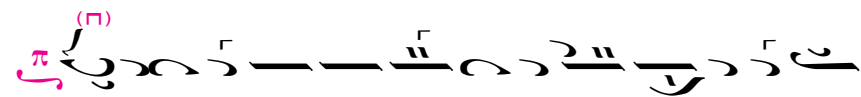
 ε ε φε ε ε λαι αις



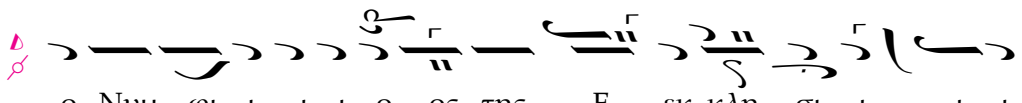
 Ρα πισμα κα τε δε ξα α το ο εν Ι ορ




 δα νη ε λευ θε ρω ω σας τον Α α α δαμ



 Η λοι οι οισ προ ο ο ο ση λω ω ω θη



 ο Νυμ φι ι ι ι ο ος της Ε εκ κλη σι ι ι ι



 ας

وَأَبْرَاهِيمَ إِسْمَاعِيلَ وَيُحْيَىٰ وَيُزْكَرُ لِيَكُونَ مِنَ السُّعَدَاءِ
وَإِسْمَاعِيلَ إِسْمَاعِيلَ وَيُحْيَىٰ وَيُزْكَرُ لِيَكُونَ مِنَ السُّعَدَاءِ

بِحَرْبٍ بَعِيدَةٍ

نَسْجُدُ لَكَ يَا رَبُّ يَا رَبُّ
نَسْجُدُ لَكَ يَا رَبُّ يَا رَبُّ

الْمَسِيحِ

فَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
فَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

جِيدَةً

الكاهن: فلنصغ

آيات مقدّمة القراءة (مز ١٣). باللحن السادس

القارئ: قال الجاهلُ في قلبه ليسَ إلهٌ (تعاد)

آية: ليسَ من يصنَعُ الصّلاخَ ولا أحد

ونعيد: قال الجاهلُ في قلبه ليسَ إلهٌ

الكاهن: الحكمة

القارئ: قراءة من نبوءة إرميا النبي (١١ و ١٢)

الكاهن: فلنصغ

﴿ قد أعلمني الربُّ فعلمتُ. حينئذٍ أريّني أعمالهم. وكنتُ أنا كحَمَلٍ أليفٍ يُساقُ إلى الذّبح. ولم أعلم أنّهم فكروا عليّ أفكارًا. أنْ لِنُتَلَفِ الشجرةَ مع طعمِها. ولنقطعهُ من

^(Π)
 Λογ χη η η ε ε ε κε εν τη η η θη

ο γι ο ο ο ος τη ης Παρ θε ε ε ε νου

^(Π)
 Προ σκυ νου με εν Σου τα Πα α θη Χρι

ι ι στε

^(Π)
 Δει ει ει ξον η η μιν και την εν δο ξο

^(N) ^(Π)
 ον Σου ου Α να α α α στα α α α σιν

Προκείμενον Ἦχος πλ. β' Ψαλμός ΚΓ' . 23

Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, οὐκ ἔστι Θεός. (2)

Στίχος: Οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.

Εἶπεν ἄφρων...

Προφητείας Ἱερεμίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν

(Κέφ. ΙΑ', 18-23, ΙΒ', 1-5, 9-11, 14-15)

Κύριε, γνώρισόν μοί, καὶ γνώσομαι. Τότε εἶδον τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν, ἐγὼ δέ, ὡς ἄρνιον ἄκακον ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι, οὐκ ἔγνων. Ἐπ' ἐμὲ ἐλογίσαντο λογισμὸν πονηρόν, λέγοντες. Δεῦτε, καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ, καὶ ἐκτριψώμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῆ ἔτι. Κύριε τῶν δυνάμεων, κρίνων δίκαια, δοκιμάζων νεφρούς, καὶ καρδίας, ἴδοιμι τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐν αὐτοῖς, ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμά μου. Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ἐπὶ τοὺς ἄνδρας Ἀναθώθ, τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχὴν μου, τοὺς λέγοντας, οὐ μὴ

أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. وَلَا يُذَكَّرُ اسْمُهُ مِنْ بَعْدِ. فَيَا رَبَّ الْجُنُودِ. الْحَاكِمَ بِالْعَدْلِ. الْفَالِحِ الْكُلِّي وَالْقُلُوبِ. أَنِي سَأَرَى انتقامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ فَوَّضْتُ دَعْوَايَ. لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى رِجَالِ عَنَاتُوتَ. الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ قَائِلِينَ: لَا تَتَّبِعْنَا لَكِي لَا تَمُوتَ بِأَيْدِينَا. لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هَاءَ نَذَا أَفْتَقِدُهُمْ. فَالْشُبَّانُ مِنْهُمْ يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ. وَبَنُوهُمْ وَبَنَاتُهُمْ يَمُوتُونَ بِالْجُوعِ. وَلَا تَكُونُ مِنْهُمْ بَقِيَّةً. لِأَنِّي أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى رِجَالِ عَنَاتُوتَ فِي سَنَةِ افْتِقَادِهِمْ.

عَادِلٌ أَنْتَ يَا رَبُّ وَإِنْ حَاجَجْتُكَ. لَكِنِّي أَتَكَلَّمُ مَعَكَ بِمَا هُوَ حَقٌّ. لِمَاذَا يَنْجَحُ طَرِيقُ الْمُنَافِقِينَ. وَيَسْعَدُ جَمِيعُ الْمُعَامِلِينَ بِالْغَدْرِ. غَرَسْتَهُمْ فَتَأَصَّلُوا وَنَمَوْا وَأَثْمَرُوا. أَنْتَ قَرِيبٌ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَبَعِيدٌ عَنْ كَلَاهِمِهِمْ. وَأَنْتَ قَدْ عَلِمْتَنِي وَرَأَيْتَنِي وَامْتَحَنْتَ قَلْبِي لَدَيْكَ. إِفْرِزْهُمْ كَغَنَمٍ لِلذَّبْحِ. وَقَدِّسْهُمْ لِيَوْمِ الْقَتْلِ. إِلَى مَتَى تَنُوحُ الْأَرْضُ. وَيَبْسُ عُشْبُ كُلِّ الصَّحْرَاءِ؟ إِنَّهَا لِمَسَاءَةٍ سَكَانِهَا هَلَكَتِ الْبَهَائِمُ وَالطَّيْرُ. لِأَنَّهُمْ قَالُوا: لَا يَرَى عَوَاقِبَنَا. إِنْ كُنْتَ جَارِيَتَ الرَّجَالَةِ فَأَعْيُوكَ. فَكَيْفَ تُبَارِي الْخَيْلَ؟ هَلُمَّي تَجْمَعِي. يَا جَمِيعَ وَحُوشِ الصَّحْرَاءِ. تَعَالِي إِلَى الْأَكْلِ. رُعَاةٌ كَثِيرُونَ قَدْ أَفْسَدُوا كَرْمِي وَدَاسُوا نَصِيبِي. وَجَعَلُوا نَصِيبِي الشَّهِيَّ قَفْرًا خَرِبًا. جَعَلُوهُ خَرَابًا. خَرَابًا يَنْتَحِبُ إِلَيَّ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ جِيرَانِي الْأَشْرَارِ. الَّذِينَ يَمَسُونُ الْمِيرَاثَ الَّذِي وَرَثْتَهُ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ: هَاءَ نَذَا أَقْتَلِعُهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ وَأَقْتَلِعُ آلَ يَهُوذَا مِنْ بَيْنِهِمْ. وَبَعْدَ اقْتِلَاعِي لَهُمْ أَرْجِعُ وَأَرْحَمُهُمْ. وَأُعِيدُهُمْ كُلًّا إِلَى مِيرَاثِهِ. وَكُلًّا إِلَى أَرْضِهِ ❀

الكاهن: فلنصنع

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين (١٠ : ١٩-٣١)

الكاهن: الحكمة. فلنصنع

❀ يَا إِخْوَةَ. بِمَا أَنَّ لَنَا دَالَّةً لِلدُّخُولِ إِلَى الْأَقْدَاسِ بِدَمِّ يَسُوعِ. وَطَرِيقًا جَدِيدًا حَيًّا قَدْ جَدَّدَهُ لَنَا بِالْحِجَابِ أَيْ جَسَدِهِ. وَكَاهِنًا عَظِيمًا عَلَى بَيْتِ اللَّهِ. فَلَنَدُنْ بِقَلْبٍ صَادِقٍ فِي إِيمَانٍ كَامِلٍ. وَقَدْ طَهَّرَ الرُّشُّ قُلُوبَنَا مِنْ دَنَسِ الضَّمِيرِ. وَغَسَلَ الْمَاءُ النَّقِيُّ أَجْسَادَنَا. وَلَنَتَمَسَّكُ بِاعْتِرَافِ الرَّجَاءِ غَيْرِ حَائِدِينَ عَنْهُ. فَإِنَّ الَّذِي وَعَدَ آمِينَ. وَلَيَتَأَمَّلْ بَعْضُنَا فِي بَعْضٍ. تَحْرِيزًا لَنَا عَلَى الْحُبَّةِ وَالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ. وَلَا نَتْرُكْ اجْتِمَاعَنَا كَعَادَةِ الْبَعْضِ. بَلْ لِيُحَرِّضْ بَعْضُنَا

προφητεύσης ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου, εἰ δὲ μή, ἀποθάνη ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν. Ἴδου ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς, οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ἐν λιμῶ, καὶ ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν, ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἀναθώθ, ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν. Δίκαιος εἶ, Κύριε, ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ, πλὴν κρίματα λαλήσω πρὸς σέ. Τὶ ὅτι ὁδὸς ἀσεβῶν εὐοδοῦται; εὐθήνησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα, ἐφύτευσας αὐτούς, καὶ ἐρριζώθησαν, ἔτεκνοποίησαντο, καὶ ἐποίησαν καρπὸν, ἐγγὺς εἶ σὺ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ πόρρω ἀπὸ τῶν νεφρῶν αὐτῶν. Καὶ σύ, Κύριε, γινώσκεις με, οἶδας με, καὶ δεδοκίμακας τὴν καρδίαν μου ἐναντίον σου, ἄθροισον αὐτούς ὥσπερ πρόβατα εἰς σφαγὴν, ἄγνισον αὐτούς εἰς ἡμέραν σφαγῆς αὐτῶν. Ἔως πότε πενήθει ἡ γῆ, καὶ πᾶς ὁ χόρτος τοῦ ἀγροῦ, ξηρανθήσεται, ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; ἠφανίσθησαν κτήνη καὶ πετεινά, ὅτι εἶπον, οὐκ ὄψεται ὁ Θεὸς ὁδοὺς Τιμῶν, σοῦ οἱ πόδες τρέχουσι, καὶ ἐκλύουσί σε. Συναγάγετε πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἐλθέτωσαν τοῦ φαγεῖν αὐτήν. Ποιμένες πολλοὶ διέφθειραν τὸν ἀμπελώνά μου, ἐμόλυναν τὴν μερίδα μου, ἔδωκαν τὴν μερίδα τὴν ἐπιθυμητὴν μου εἰς ἔρημον ἄβατον, ἐτέθη εἰς ἀφανισμόν ἀπωλείας. Ὅτι τάδε λέγει Κύριος περὶ πάντων τῶν γειτόνων τῶν πονηρῶν, τῶν ἀπτομένων τῆς κληρονομίας μου, ἧς ἐμέρισα τῷ λαῷ μου τῷ Ἰσραήλ. Ἴδου ἐγὼ ἀνασπῶ αὐτούς ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ τὸν Ἰούδαν ἐκβαλῶ ἐκ μέσου αὐτῶν, καὶ ἔσται μετὰ τὸ ἐκβαλεῖν μὲ αὐτούς, ἐπιστρέψω καὶ ἐλεήσω αὐτούς, καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ἕκαστον εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, καὶ ἕκαστον εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν. Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Γ', 19-31)

Ἀδελφοί, ἔχοντες παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν Ἁγίων, ἐν τῷ Αἵματι Ἰησοῦ, ἣν ἀνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζώσαν, διὰ τοῦ καταπετάσματος (τουτέστι, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ) καὶ Ἰερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ἐρραντισμένο τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηράς, καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ, κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ (πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος), καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης, καὶ καλῶν ἔργων, μὴ ἐγκαταλιπόντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτῳ μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσιν τὴν ἡμέραν. Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι

بعضاً. وبالغوا في ذلك على قدر ما ترون اليوم يقترب. لأننا إن خطئنا اختياراً بعد أن نلنا معرفة الحق. فلا يبقى بعد ذبيحة عن الخطايا. وإنما انتظار رهيب للدينونة. وغير نار ستأكل المضادين. فإن من تعدى ناموس موسى فبشهادة شاهدين أو ثلاثة يموت بلا رافة. فكم تظنون يستوجب عقاباً أشد من داس ابن الله. وعد دم العهد الذي قدس به نجساً. وازدرى روح النعمة. لأننا نعرف الذي قال. لي الانتقام. أنا أجازي يقول الرب. وأيضاً. إن الرب سيدين شعبه. إن الوقوع في يدي الله الحي لرهيب ❀

حينئذ يعلن الكاهن قراءة الإنجيل المقدس

الكاهن (مبحراً): لِنَبْتَهَلْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمَقْدَسِ
الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْ (ثلاثاً)

الكاهن: الْحِكْمَةَ. لِنَقِفْ وَنَسْمَعِ الْإِنْجِيلَ الْمَقْدَسِ. † السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ
الخورس: وَلرُوحِكَ

الكاهن: فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْبَشِيرِ (١٩ : ٢٣-٣٧)
الخورس: الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ. الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فَلْنُصْغِ

❀ في ذلك الزمان. لما صلب الجند يسوع أخذوا ثيابه وقسموها أربعة أقسام لكل جندي قسم. وأخذوا القميص أيضاً. وكان القميص غير مخيط منسوجاً كله من فوق. فقالوا فيما بينهم. لا نشقه بل فلنقترع عليه لمن يكون. ليتم الكتاب الذي قال. إقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا. هذا ما فعله الجند.

وكانت واقفة عند صليب يسوع أمه. وأخت أمه مريم التي لكلاوبا. ومريم المجدلية. فلما رأى يسوع أمه والتلميذ الذي كان يحبه واقفاً. قال لأمه. يا امرأة. هوذا ابنك. ثم قال للتلميذ. هذه أمك. ومن تلك الساعة أخذها التلميذ إلى بيته الخاص.

وبعد هذا رأى يسوع أن كل شيء قد تم. فلكي يتم الكتاب قال. أنا عطشان. وكان هناك إناء مملوء خللاً. فملاوا اسفنجة من الخل. ووضعوها على زوفى. وأدناها من فيه. فلما أخذ يسوع الخل قال. قد تم. وأمال رأسه وأسلم الروح.

περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία, φοβερὰ δὲ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος, ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους. Ἀθετήσας τὸν νόμον Μωσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶ μάρτυσιν ἀποθνήσκει, πόσω (δοκεῖτε) χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας; Οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα. Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος. Καὶ πάλιν, Κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ. Φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.

Ἰερεὺς: Εἰρήνη σοι.

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Ἰερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ἰερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Κεφ. 19: 23-37

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα· ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄρραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι' ὅλου. Εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους· Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ Γραφή πληρωθῇ ἢ λέγουσα· «Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον.» Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν. Εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ Σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ Μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν Μητέρα, καὶ τὸν Μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ Μητρί αὐτοῦ· Γύναι, ἰδοὺ ὁ υἱός σου. Εἶτα λέγει τῷ Μαθητῇ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ Μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια. Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ Γραφή, λέγει· Διψῶ. Σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστόν· οἱ δὲ, πλήσαντες σπόγγον ὄξους, καὶ ὑσώπῳ περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. Ὅτε οὖν ἔλαβε τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπε· Τετέλεσται καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκε τὸ πνεῦμα. Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ τοῦ Σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ Σαββάτῳ, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν· ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη τοῦ Σαββάτου· ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον, ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν. Ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῶ· ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἐνυξε,

ثم إذ كان يوم التَّهْيِئَةِ. فلئلا تبقى الأجساد على الصليب في السبت. لأنَّ يومَ ذلك السبت كان عظيمًا. طلب اليهود من بيلاطس أن تُكسر سوقهم ويذهب بهم. فجاء الجنود وكسروا ساقَي الأَوَّلِ وساقَي الآخر الذي صُلبَ معه. وأما يسوع فلما انتهوا إليه ورأوه قد مات. لم يكسروا ساقيه. لكنَّ واحدًا من الجنود فتح جنبه بحربة. فخرج للوقت دمٌ وماء. والذي عاينَ شهد. وشهادته حق. وهو يعلمُ أنه يقول الحقُّ لتؤمنوا أنتم أيضًا. لأنَّ هذا كان ليتمَّ الكتاب. إنه لا يكسرُ له عظم. وقال أيضًا كتاب آخر. سينظرون إلى الذي طعنوه ﴿

الخورس: المجد ل طول أناتك يا رب. المجد لك

القارئ: لا نخذلنا إلى الانقضاء لأجل اسمك القدوس. ولا تنقض عهدك. ولا تصرف عنا رحمك. لأجل إبراهيم خليلك. ولأجل إسحق عبدك وإسرائيل قديسك

ثم «قدوس الله» وما يليها والقنداق التالي:

هلموا نُسبِح جميعنا المصلوب من أجلنا. فإنَّ مريم لما رآته على الحشبة قالت: وإن كنت تحتمل الصليب. فأنت ابني وإلهي

القارئ: يا رب ارحم (٤٠ مرة)

المتقدم: يا من هو في كل وقت... وما يليها كما في ص. ٤٢٠

ثم يتلو الكاهن الصلاة التالية للقدوس باسيلوس الكبير:

أيها السيِّدُ الربُّ يسوعُ المسيحُ إلهنا. الذي أطلَّ أناته على دُنُوبنا. وبلغ بنا إلى الساعة الحاضرة. التي فيها علَّقَ على العودِ المُحيي. فمهَّدَ للصَّ الحُصيفِ سبيلَ الدُخُولِ إلى الفردوس. وأباد الموتَ بالموت. إغفر لنا نحنُ عبيدك الخطاة غير المستحقين. فإننا قد خطئنا وأثمنا. ولسنا بأهلٍ أن نرفعَ عيوننا وننظرَ إلى علوِّ السماء. إذ قد تركنا طريقَ بركٍ وسلكتنا في رغائبِ قلوبنا. غير أننا نبتهلُ إلى صلاحك الذي لا يُصوِّر. فأشفقْ علينا يا ربُّ بحسبِ كثرةِ رحميتك. وخلصنا من أجل اسمك القدوس. لأنَّ أيماننا قد فنيَت في الباطل. أنقذنا من يدِ خصمنا. واصفح عن خطايانا. وأمِتْ أهواءنا الجسدية. حتى إذا خلعنا الإنسان العتيق. نلبسُ

καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. Καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκε, καὶ ἀληθινὴ ἔστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ· κἀκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθὴ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύσητε. Ἐγένετο γὰρ ταῦτα, ἵνα ἡ Γραφή πληρωθῇ· Ὅσοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. Καὶ πάλιν ἑτέρα Γραφή λέγει· Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.

Χορός: Δόξα τῇ μακροθυμίᾳ σου Κύριε, δόξα σοὶ

Αναγνώστης : Μὴ δὴ παραδῶ ἧς ἡμας εἰς τέλος, διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, καὶ μὴ διασκεδάσης τὴν διαθήκην σου, καὶ μὴ ἀποστήσης τὸ ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν, διὰ Ἀβραὰμ τὸν ἠγαπημένον ὑπὸ σοῦ, καὶ διὰ Ἰσαὰκ τὸν δούλόν σου, καὶ Ἰσραὴλ, τὸν ἅγιόν σου.

Και Ἅγιος ὁ Θεός.. και Κοντάκιον

Τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα δεῦτε πάντες ὑμνήσωμεν. αὐτὸν γὰρ κατεῖδε Μαρία ἐπὶ τοῦ ξύλου, καὶ ἔλεγεν. Εἰ καὶ σταυρὸν ὑπομένεις, σὺ ὑπάρχεις ὁ Υἱὸς καὶ Θεὸς μου.

Κύριε ἐλέησον (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ...

Εὐχήν

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ μακροθυμήσας ἐπὶ τοῖς ἡμῶν πλημμελήμασι, καὶ ἄχρι τῆς παρούσης ὥρας ἀγαγὼν ἡμᾶς, ἐν ἣ ἐπὶ τοῦ ζωοποιοῦ Ξύλου κρεμάμενος, τῷ εὐγνώμονι Ληστή, τὴν εἰς τὸν Παράδεισον ὠδοποίησας εἰσοδόν, καὶ θανάτῳ τὸν θάνατον ὤλεσας, ἰλάσθητι ἡμῖν τοῖς ἀμαρτωλοῖς, καὶ ἀναξίοις δούλοις σου, ἡμάρτομεν γὰρ καὶ ἠνομήσαμεν, καὶ οὐκ ἐσμὲν ἄξιοι ἄραι τὰ ὄμματα ἡμῶν, καὶ βλέψαι εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ, διότι κατελίπομεν τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης σου, καὶ ἐπορεύθημεν ἐν τοῖς θελήμασι τῶν καρδιῶν ἡμῶν. Ἄλλ' ἴκετεύομεν τὴν σὴν ἀνείκαστον ἀγαθότητα. Φεῖσαι ἡμῶν, Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου, καὶ σῶσον ἡμᾶς, διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, ὅτι ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι ἡμῶν. Ἐξελοῦ ἡμᾶς τῆς τοῦ ἀντικειμένου χειρός, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ἀμαρτήματα, καὶ νέκρωσον τὸ σαρκικὸν ἡμῶν φρόνημα, ἵνα τὸν παλαιὸν ἀποθέμενοι ἄνθρωπον, τὸν νέον ἐνδυσώμεθα, καὶ σοὶ ζήσωμεν τῷ ἡμετέρῳ Δεσπότη καὶ κηδεμόνι, καὶ οὕτω, τοῖς σοῖς ἀκολουθοῦντες προστάγμασιν, εἰς τὴν αἰώνιον ἀνάπαυσιν καταστήσωμεν, ἔνθα πάντων ἐστὶ τῶν εὐφραينوμένων ἡ κατοικία. Σὺ γὰρ εἶ ἡ ὄντως ἀληθινὴ εὐφροσύνη καὶ ἀγαλλίασις τῶν ἀγαπώντων σε, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ

الجديد. وَنَحْيَا لَكَ أَنْتَ سَيِّدَنَا وَالْمُعْتَنِي بِنَا. وَبَاتِّبَاعِنَا هَكَذَا أَوْامِرَكَ. نَبْلُغُ إِلَى الرَّاحَةِ الْأَبَدِيَّةِ.
 حَيْثُ مَسْكِنُ جَمِيعِ الْفَرِحِينَ. فَإِنَّكَ أَنْتَ حَقًّا السُّرُورُ وَالْبَهْجَةُ الْحَقِيقِيَّةُ. لِلَّذِينَ يُحِبُّونَكَ أَيُّهَا
 الْمَسِيحُ إِلَهْنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى أَبِيكَ الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ الصَّالِحِ وَالْمُحْيِي. الْآنَ
 وَكُلَّ أَوَانَ دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

إذا شاء المتقدمُ تُتلى صلاة التيبكا والتطويات. فيها قنّاق يوم الجمعة فقط وحالاً يختتم الكاهن الصلاة
 بالحلّ الصغير هكذا :

الكاهن: المجدُ لك. أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ رَجَاؤُنَا. الْمَجْدُ لَكَ

لِيَرْحَمَنَا الْمَسِيحُ إِلَهْنَا الْحَقِيقِيَّ. الَّذِي تَحَمَّلَ الْبُصَاقَ وَالْجَلْدَ وَاللَّطْمَ وَالصَّلْبَ وَالْمَوْتَ
 لِأَجْلِ خَلَاصِ الْعَالَمِ. وَيُخَلِّصُنَا بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَالْقُدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرَّسُلِ
 الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ. وَجَمِيعِ الْقُدِّيسِينَ. بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلبَشَرِ

ثم يلتفت إلى الشرق ويسجد ويقول :

بصلواتِ آبائنا القديسين. أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهْنَا اِرْحَمْنَا

الخورس: آمين

Παναγίω καὶ ἀγαθῶ, καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νύν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δόξα σοι, Χριστέ, ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἰερεὺς : Ὁ ἐμπτυσμούς καὶ μάστιγας καὶ κολαφισμούς καὶ Σταυρόν καὶ θάνατον ὑπομείνας, διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν, Χριστός ὁ ἀληθινός Θεός ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρὸς, τῶν ἀγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθός καὶ φιλόνητος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Ἰερεὺς : Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σώσον ἡμᾶς.

Χορός: Ἀμήν

الجمعة العظيمة المقدسة

صلاة الغروب

وفيها ينمُ تخيطُ المخلص وتكفينه ودفنهُ
تقام يوم الجمعة قبل الظهر



Η ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

الجمعة العظیم المقدّس

صلاة الغروب

وفيها يتمُّ رمز تخنيطُ المخلص وتكفينه ودفنه
تقام يوم الجمعة قبل الظهر

الكاهن: تَبَارَكَ إِلَهَنَا كُلَّ حِينٍ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ
القارئ: آمين

المتقدّم: (ينحني ثلاثاً قائلاً):

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا
هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا
هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرُكِعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

حالا المزمور ١٠٣ (نشيد لله الخالق) (ص. ٢٥٨) ثمّ الطلبة السّلاميّة الكبرى (ص. ٢٢)، ثمّ مزامير

الغروب. باللحن الأوّل

باللحن الأوّل π q

(٣) يا رَبُّ إِيَّاكَ صَرَخْتُ فَاسْتَمِعْنِي
π q

إِسْتَمِعْنِي يَا رَبُّ يَا رَبُّ
π q

(٥) إِيَّاكَ صَرَخْتُ فَاسْتَمِعْنِي أَصْغِ إِلَيَّ
(٣) (z) (٣)

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Ἦχος : Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Ἀναγνώστης: Ἀμήν.

Ὁ προεστῶς :

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Εἶτα Ψαλμὸς 103 , καὶ ἡ Μεγάλη Συναπτή:

Ψαλμὸς 140

Ἦχος α'

(π)

π ρ ι ε ε κ ε ε κ ρ α α ξ α α π ρ ο ο ο ς

σε ε ε ι σα κου σο ο ο ο ν μου ει σα α κου ου

σο ο ν μου ου Κυ υ υ ρ ι ι ι ε Κυ ρ ι ε

(ΠΙΔ) ε κ ε κ ρ α α ξ α π ρ ο ο ς σε ε ει σα κου σο ο ο ν

(π) μου ου προσ χε ς τη φ ω ν η η η η τη η η ς δε η

صَوْتِ تَضْرُعِي عِنْدَ مَا
 أَصْرُخُ إِسْتَمِعْنِي يَا رَبِّ

لِئَلَّا تَنْفَعُ صَلَاتِي كَالْبَخُورِ أَمْ
 مَا مَكَرْتُ وَلِيَكُنْ رَفْعُ يَدَيَّ
 بِسَحَابَةٍ مَسَامِيئَةٍ إِسْتَمِعْنِي يَا رَبِّ

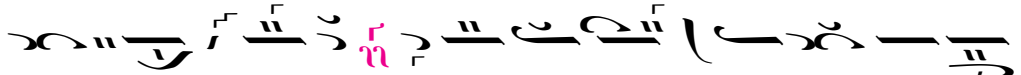
ثمّ حالاً القطع المستقلة النغم. باللحن الأوّل

آية: إِنَّ كُنْتَ لِلْآثَامِ رَاصِدًا يَا رَبُّ. يَا رَبُّ مَنْ يَنْبُتُ. لِأَنَّ عِنْدَكَ الْغُفْرَانَ

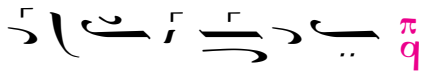
أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ الْبَرِّيَّةَ دَا
 هِشْتَ خَوْفًا لَمَّا رَأَيْتُكَ مُعَلَّقًا عَلَى الصَّ
 لِبِ فَا لَشَّمْسُ أَظْلَمَتْ وَآسَاسُ



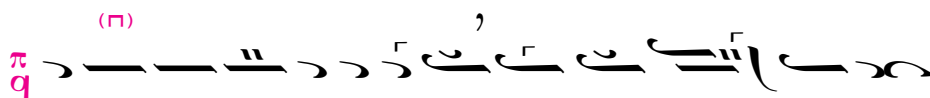
 η σε ω ω ω ως μου εν τω κε κρα γε ναι αι με



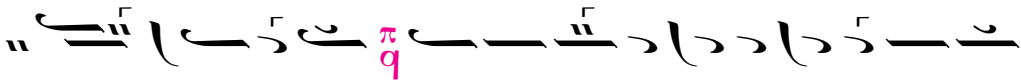
 προ ος σε ε ε ε ει σα κου σο ον μου Κυ υ




 υ ρι ι ι ι ε



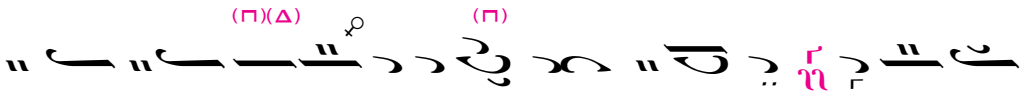
 Κα τευ θυν θη η η η τω η προ ο ο σε



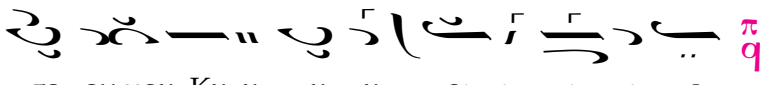
 ευ χη η η μου ως θυ μι ι α α μα α α ε



 νω ω πι ο ο ο ον σου ε πα ρ σις τω ων χει

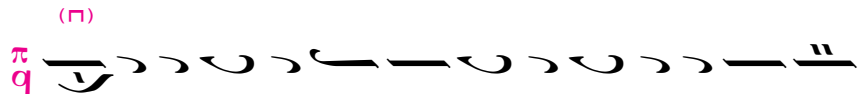


 ει ρω ων μου θυ σι α εσ πε ρι ι νη η ει σα κου

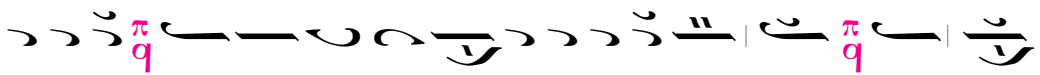


 σο ον μου Κυ υ υ υ ρι ι ι ι ε

Στίχ : Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός ἐστιν.



 Πα σα η κτι σις ηλ λοι ου το φο βω θε ω ρου



 σα α Σε εν Σταυ ρω κρε μα α με ε νον Χρι στε ο Η



 λι ο ο ο ος ε σκο τι ι ι ζε ε ε το ο και γης

الأَرْضِ ارْتَجَّتْ وَالْكُلُّ تَأْتُمُوا مَعَ
 خَا لِقِ الْكُلِّ فَيَا أَيُّهَا الرَّبُّ الْبَنِي
 احْتَمَلْ ذَلِكَ طَوْعًا لِجَلِينَا أَلْمَجْدُ
 لَكَ

آية: من أجل اسمك انتظرتك يا رب. إنتظرت نفسي كلمتك. إنتظرت نفسي الرب

أيها المسيح. إن البرية كلها... (تعاد)

باللحن الثاني

آية: إنتظار الرُّقْبَاءِ لِلصُّبْحِ. وَالْحُرَّاسِ لِلْفَجْرِ. فَلَيَنْتَظِرِ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ

لِمَاذَا الشَّعْبُ الْجَاهِلُ يَهْتَدُ بِأَلْمَجْدِ
 بَا طِلُّ لِمَاذَا حَكَمَ بِأَلْمَوْتِ
 عَلَى حَيَاةِ الْكُلِّ فَيَا لِلْعَجْزِ
 بِالْعَظِيمِ لِأَنَّ مَبْدِعَ الْعَالَمِ أُسْلِمَ

τα θε με ε λι ι α συ νε τα ρα α α α α

α ατ τε ε το τα παν τα συ νε πα α α σχον τω

τα πα αν τα α κτι ι ι σαα α αν τι Ο ε

κου σι ως δι η μας υ πο ο μει ει νας Κυ ρι ι ε

δο ο ο ξα α α α Σοι

Στίχ : Ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Στίχ : Πᾶσα ἡ κτίσις...

Ἦχος β'

Στίχ : Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας, ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Δα ο ος δυς σε βη ης και πα ρα α α

νο μοσ ι να τι με λε τα α α κε ε ε ε

να ι να τι την Ζω ην των α α πα α αν των θα να

α τω ω κα τε δι ι ι κα α α α σε Με ε γα

إِلَىٰ أَيْدِي الْأَثَمَةِ وَالْمُحِبِّ الْبَدِ
 شَرِّ رُفِعَ عَلَىٰ خَشَبَةٍ
 كَيْ يَغْتَقَ الْمُكَبَّلِينَ فِي الْجَحِيمِ هَا
 فِينِ أَيُّهَا الرَّبُّ الطَّوِيلُ الْأَنَاءُ الْمَجْدُ
 لَكَ



آية: لَأَنَّ عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةَ. وَعِنْدَهُ فِدَاءٌ كَثِيرًا. وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ

إِنَّ الْبَتُولَ الْمُنَزَّهَةَ عَنِ
 الْعَيْبِ لَمَّا رَأَتْكَ الْيَوْمَ مَرَّ فَوْعًا عَلَى الصَّلِيبِ
 أَيُّهَا الْكَلِيمَةُ تَفَطَّرَتْ أَحْشَاؤُهَا الْوَالِدِ
 يَتِيَّةٌ وَتَقْرَاحٌ فَوْأُ دُهَا مِنَ النَّحِيبِ

α α θα α αυ μα α ο τι ο Κτιστης του κο σμου εις

χει ρας α νο ο μωων πα ρα δι ι ι δο ο ο ο ται

και ε πι ξυ λου α νυ ψου ου ται αι ο Φι λα α αν

θρω ω ω ποσ ι να τους εν Α δη δε σμω τας ε λευ

θε ρω ω ση κρα α α ζο ο ο ον τας Μα κρο

θυ με Κυ ρι ι ε ε δο ο ο ξα α α α Σοι

Στίχ : Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις καὶ αὐτὸς λυτρῶσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

ση με ρον Σε θε ω ω ρου ου ου σα η α

α με ε εμ πτο ο ος Πα ρθε ε νος εν Σταυ ρω Λο ο

γε ε α να ρ τω ω με ε ε ε νον ο δυ ρο

με ε νη μη η η τρω ω ω α σπλα αγ χνα ε τε τρω το

την καρ δι ι αν πι ι κρω ως και στε να α ου ου σα ο

وَ تَنَهَّيْتُمْ بِتَفْجُوعٍ ^{(N)(F)} مِنْ صَمِيمِ النَّفْسِ وَ ^(N)
 تَوَجَّعْتُمْ ^(M) وَ هِيَ لَمْ تَتَوَجَّعْ حِينَ وَ ^(Δ)
 لَدُنْكَ وَ لِيَدِّكَ بَكَتْ كَثِيرًا ^(F)
 وَ صَرَخْتَ مُتَحَسِّرَةً ^{(Δ)(N)} وَيَجِي يَا وَ لِيَدِي الْإِلَ ^(Δ)
 وَيَلِي يَا نُو رَالْعَا لَمْ ^(Δ)
 لِمَا ذَا غَبْتِ عَنْ مُقْلَيْتِي يَا حَمَلْ
 اللَّهُ حِينَئِذٍ إِرْ تَعَدَّ الْجُنُودُ الْعَادِ مُو
 الْأَجْسَادَ فَهَتَفُوا أَيُّهَا الرَّبُّ
 الَّذِي لَا يُدْرِكُ أَلْمَجْدُ لَكَ

آية: سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ. اِمْدَحُوهُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ ^(Δ) لِأَنَّ كُلَّ الْبَرِّ

δυ νη ρως εκ βα α α α θου ους ψυ υ χης πα ρει
 ας συν θρι ξι κα τα ξαι νου σα α α α κα τε τρου υ υ
 υ υ χε ε ε ε το δι ο και το στη θος τυ πτου
 ου σα α νε κρα α γε ε ε γο ε ρως οι μοι θει ει
 ο ο ον τε ε εκνον οι μοι το φω ω ω ως του ου
 ου κο ο ο σμου ου τι ε δυς εξ ο φθα αλ μω ω
 ων μου ο Α μνος του θε ου ο ο θεν αι στρα τι αι των
 Α σωω μα α α των τρο μω συ νει χο ον το λε ε ε γου
 ου ου ου σαι Α κα τα λη πτε Κυ ρι ι ε ε
 δο ο ο ξα α α α Σοι

Στίχ: Αίνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί

(Δ)
 Ε πι ξυ λου βλε που ου σα κρε μα α με ε ε νον

يَا وَخَا لِقُفْهَا إِِنَّ آتِي وَ لَدَّتْكَ

بِلَارَ جُلَّ لَمَّا رَ أَتَكَ مُعَلَّقًا عَلَيَّ خَ

شَبَّهَ صَرَخَتْ بِمَرَا رَةَ أَيِّنَ غَا

بَ جَمَا لُ طَلَعَتِيكَ يَا وَ لَيْبِي

لَسْتُ أَحْتَمِلُ أَنْ أَ شَا هِدَكَ مَصْلُو بَا ظُ

لُلْمَا فَقُمُ مُسْرِعًا لِأُ شَاهِدَ أَنَا

أَيْضًا قِيَا مَتَكَ مِنْ الْأُمُوتِ فِي

الْيَوْمِ مِ الثَّانِي لَيْتَ

باللحن السادس

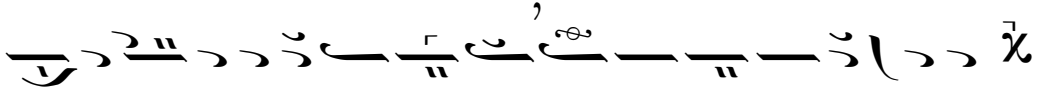
آية: لَأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْنَا. وَصِدْقُ الرَّبِّ يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ

أَلْيَوْمِ مَ سَيِّدُ الْخَلِيقَةِ يَمْتَلُ

أَ مَا مَ بِيلا طُسُ وَ بَا رِي الكُ



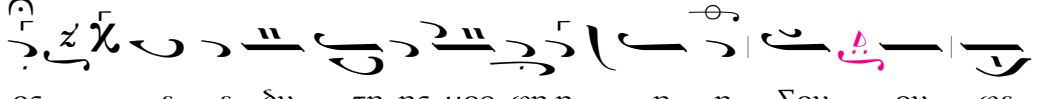
 Χρι στε Σε τον παν των Κτι στιν και Θε ον η Σε α



 σπο ο ρω ω ως τε κου ου σα ε βο ο ο α πι ι



 κρω ως Υι ε ε ε ε μου ου που το κα α αλ λο



 ος ε ε δυ τη ης μορ φη η η η Σου ου φε



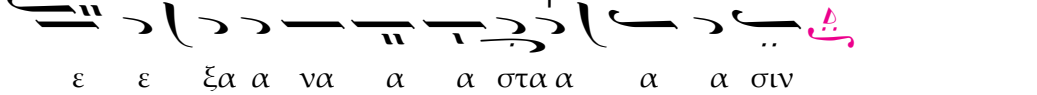
 ρω κα θο ο ρα α αν Σε α δι ι κω ως σταυ ρου ου ου



 με ε ε ε νον σπευ στον ουν α να στη η η θι ο



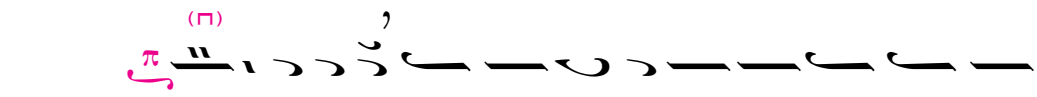
 πως ι δω κα α γω Σου την εκ νε κρων τρι η με ε ρον



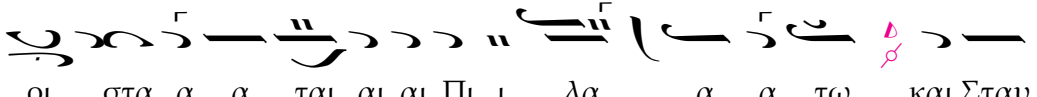
 ε ε ξα α να α α στα α α α σιν

Ἦχος πλ. β'

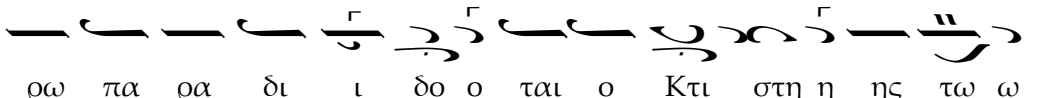
Στίχ : Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.



 Ση με ε ρον ο Δε σπο της της κτι σε ως πα



 ρι στα α α ται αι αι Πι ι λα α α τω και Σταυ



 ρω πα ρα δι ι δο ο ται ο Κτι στη η ης τω ω

ων α α πα α αν των ως α μνος προ σα γο με ε νος τη

Ι δι ι ι ι α α βου λη η η η σει τοις

η η η η λοις προ σπη η η η γνυ υ υ υ ται και

τη ην πλε ε ευ ρα α αν κε εν τα α α ται και

τω σπογ γω προς ψα α αυ ε ε ε ε ται ο ο μα

αν να ε πομ βρη η η η σας τας σι α γο ο

να ας ρα α πι ι ζε ε ται ο Δη τρω της του ου ου

Κο ο ο σμου ου και υ πο των ι δι ων δου λων εμ παι

ζε ε ται ο ο πλα α στης των α πα α α αν των

ω Δε σπο ο του φι ι ι λα α αν θρω πι ας υ περ

των σταυ ρουν των πα ρε ε κα α α λει ει τον ι ι δι ι

ο ον Πα τε ρα λε ε ε ε γων α α α α φε ε

ες αυ τοις την α μαρ τι ι ι α αν τα α αυ την ου γαρ
 οι δα σιν οι α α α νο ο ο ο μοι τι α
 δι ι κως πρα α ατ του ου ου ου σιν

Ἦχος πλ. β'

(π) ,
 Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι
 αι Υι ι ω και Α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι
 (π) ,
 Ω πως η πα ρα νο μο ος συ υ να α α γω
 γη τον Βα σι λε α της Κτι ι σε ε ως κα τε δι
 ι ι ι κα σε ε θα να α α α τω μη αι δε σθει
 ει ει σα τα ας ε ε ευ ε ε ε ερ γε ε
 ε σι ι ι ας α ας α α α να μι ι μνη η η σκω
 (π) ,
 ων προ η σφα λι ι ζε ε ε ε το λε ε γων

ذَا صَنَعْتُ بِسُكِّكَ أَلَمْ أَمْلَأُ الْيَهُو (K)
ذَا صَنَعْتُ بِسُكِّكَ أَلَمْ أَمْلَأُ الْيَهُو

دِيَّةٍ مِنَ الْمُعْجِزَاتِ أَلَمْ أَنْهَضِ (K) (H) (A)
دِيَّةٍ مِنَ الْمُعْجِزَاتِ أَلَمْ أَنْهَضِ

الْأَمْوَاتِ بِكَلِمَةٍ فَفَقَطُ أَلَمْ (H) (K)
الْأَمْوَاتِ بِكَلِمَةٍ فَفَقَطُ أَلَمْ

أَشْفَى كُلَّ مَرَضٍ وَسَقَمٍ فَبِمَا (Z)
أَشْفَى كُلَّ مَرَضٍ وَسَقَمٍ فَبِمَا

ذَا تُكَا فِيَنِي وَ لِمَا ذَا تَنْدُ (Z)
ذَا تُكَا فِيَنِي وَ لِمَا ذَا تَنْدُ

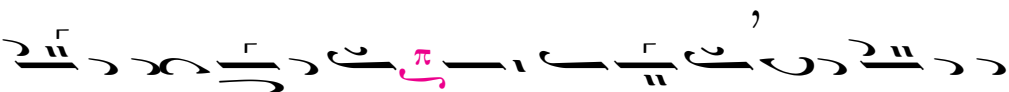
سَا نِي عَوْضَ الْأَشْفِيَةِ جَرِ (H)
سَا نِي عَوْضَ الْأَشْفِيَةِ جَرِ

حَتَّى بَدَلِ إِ قَامَةِ الْأَمْوَاتِ أَلَمْ (H) (A)
حَتَّى بَدَلِ إِ قَامَةِ الْأَمْوَاتِ أَلَمْ

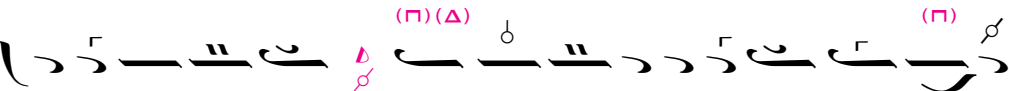
خِي مُعَلَّقًا عَلَى خَشْبَةِ أَلَمْ (K) (H) (K)
خِي مُعَلَّقًا عَلَى خَشْبَةِ أَلَمْ

حَسِنٌ كَفَا عِلْ شَرِّ وَ وَاضِعَ الشَّرِّ (H)
حَسِنٌ كَفَا عِلْ شَرِّ وَ وَاضِعَ الشَّرِّ


عَا كُمْتَعَدِّي الشَّرِيعةَ وَ مَلِكِ (A)
عَا كُمْتَعَدِّي الشَّرِيعةَ وَ مَلِكِ




 προ ος α α αυ τους Λα ο ος μου τι ε ποι η η



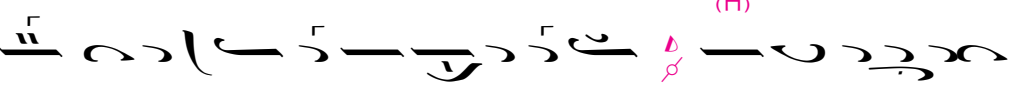
 σα α α υ μιν ου θαυ μα α α α των ε νε ε




 πλη η η σα α τη ην Ι ι ου ου δαι αι αι αν ου νε



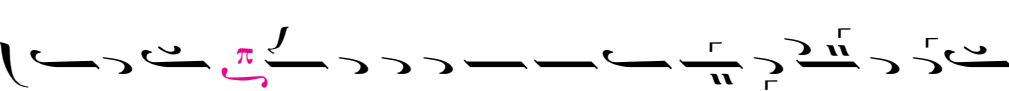
 κρους ε εξ α α νε ε στη η η σα μο ο νω



 ω ω ω τω ω ω λο ο ο γω ου πα σαν μα λα



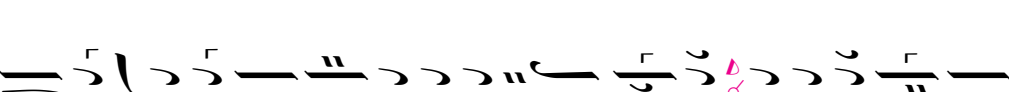
 α κι αν ε ε ε θε ε ρα α πευ σα και νο ο



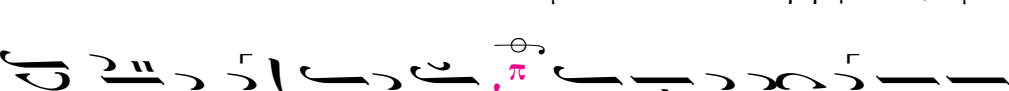
 ο ο σον τι ουν μοι αν τα πο δι ι ι δο ο ο τε



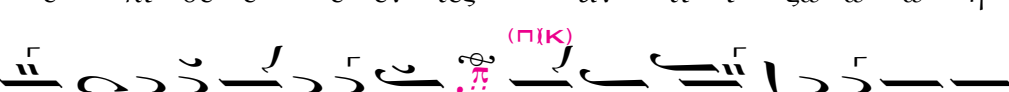
 εις τι α μνη η η μο νει ει ει ει τε ε ε ε μου αν



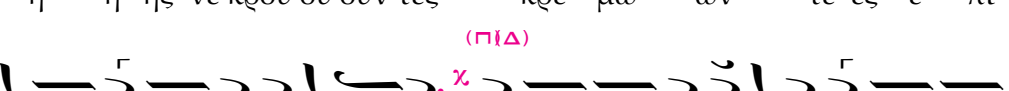
 τι ι τω ω ω ν ι ι ι α α μα α των πλη η γα ας μοι



 ε πι θε ε ε εν τες αν τι ι ζω ω ω η



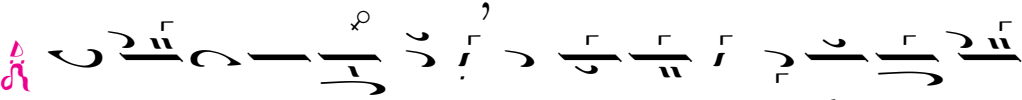
 η η ης νε κρου ου ουν τες κρε μω ων τε ες ε πι




 ξυ υ υ υ υ λου ου ως κα κου ου ρ γον το ο ον Ε



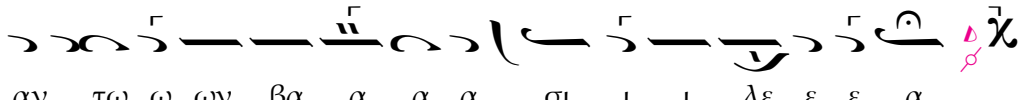
 ε ε ε ευ ε ερ γε ε ε την ^(π) ως πα ρα α νο ο μον



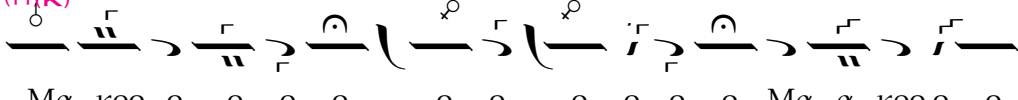
 τον νο ο ο ο ο ο ο μο ο ο ο ο δο ο ο



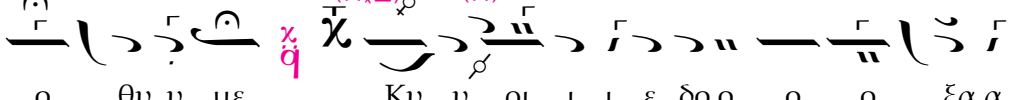
 ο νο ο ο ο ο την ως κα τα κρι τον τον πα



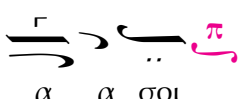
 αν τω ω ων βα α α α σι ι ι λε ε ε α




 Μα κρο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο Μα α κρο ο ο



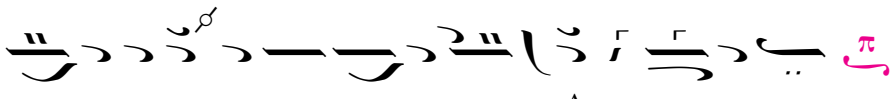
 ο θυ υ με ^(πΙΔ) Κυ υ ρι ι ι ε δο ο ο ο ξα α



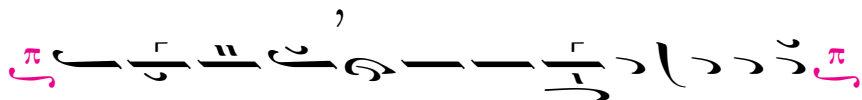
 α α σοι



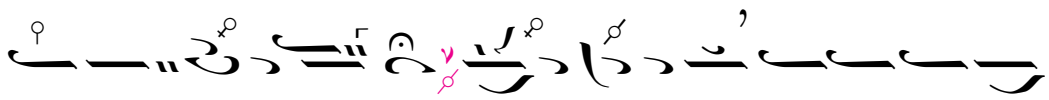
 Και αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι



 ω ω ω νας των αι ω ω νων Α α α α μην



 Φο ο βε ρον και πα ρα α α δο ο ξον



 μυ στη η ρι ι ο ον Ση η με ε ρον ε νερ γου ου

رَ الْمَلْمُوسِ يُمْسِكُ وَالْحَاكِمِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (N) (M)

مِنَ اللَّعْنَةِ يُقَيِّدُ وَفَا حِصَّ الْقُلُوبِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M) (Δ)

وَالْكُلَى يُفْحَصُ ظَلَمًا وَاللَّيْ أَعْدِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M) (N)

لَقِ اللَّسَجَةَ يُغْلَقُ عَلَيْهِ فِي
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M)

سِجْنٍ وَاللَّي تَنْتَصِبُ قُدًّا مَهُ الْقُدِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (Δ)

مَوَاتُ السَّمَا وَيَأْتُهُ بِرِ عَدِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M)

يَمْتَلُ أَمَا مَ بِيلا طُسُ وَالْجَا بِلِ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (K) (M)

يُلْطَمُ بِبِيَدِ الْجِبَلَةِ وَقَاضِي الْأَحْيَاءِ وَ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M)

الْمَوَاتِ يُقْضَى عَلَيْهِ بِالصَّبِّ وَ مُبِي
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M) (N)

دَ الْجَحِيمِ يُودَعُ فِي قَبْرِهَا فَيَأْتِيهَا
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (M)

الرَّبُّ الطَّوِيلُ الْأَنَا الطَّوِيلُ
 دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ دَرْدَرِ
 (K)

ου ου με ε νον κα θο ρα α α α ται ο Α να φης

κρα τει ται δε σμειται ο λυων το ον Α α α δα α αμ

της κα τα α α α ρας ο ε τα ζων καρ δι ι

α ας και αι αι νε φρους α δι κω ως ε τα α

α ζε ε ε ε ται ειρ κτη κα τα κλει ει ει ε ε

ται αι ο την α α α α βυ υσ σον κλει ει ει

σας Πι λα α α τω πα ρι ι ι ι στα α α α

ται ω τρο μω πα ρι ι στα α αν ται Ου ου ρα

νων αι Δυ υ υ να α α μει εις ρα πι ζεται χει ρι

του πλα σμα α α το ο ος ο ο πλα α α σης Ευ

υ λω κα α τα κρι ι ι νε ε ε ε ται ο

κρι νων ζω ων τας και νε ε ε κρους τα φω κα τα κλει ει

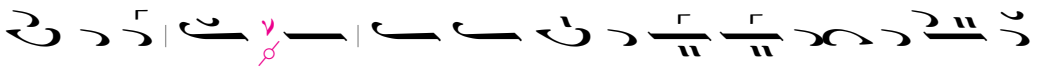
(ΠΔ)
 الأنا
 أ لّني احتمل
 (Π)
 هذ ه كّلها
 برأ فته ال
 مجد لك

الشمّاس: الحكمة. فلنقف

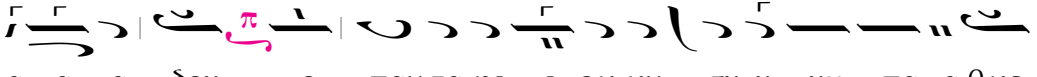
النور البهيّ

باللحن الرابع

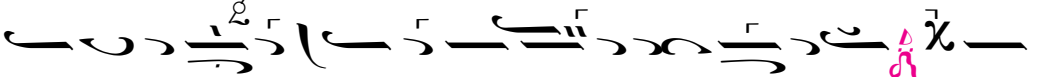
(B)
 أ يها النور
 ر الببهيّ
 (N)
 نو ر المجد
 المقّدس مجد
 (B)
 ب اللني لا يمو
 ت السّما
 (N)
 س المغبوط يا يسو
 ع المسيح
 (B)
 إذ قد بلّغنا غرو غرو
 ب الشّمس و ن
 ظر نا نو ر المساء
 نسبّح



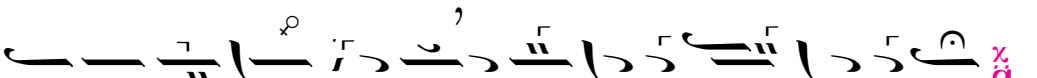
 ε ε ε ται ο κα θαι ρε ε ε ε τη ης του Α



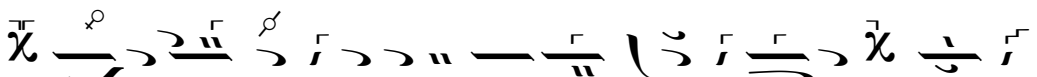
 α α α δου ο παν τα φε ε ρω ων συ υ υμ πα α θως




 και παν τας σω ω σα α ας τη ης α α α ρας Α



 νε ξι ι ι ι ι ι Α νε ξι ι ι ι κα α κε



 Κυ υ ρι ι ι ε δο ο ο ο ξα α α α Σοι οι



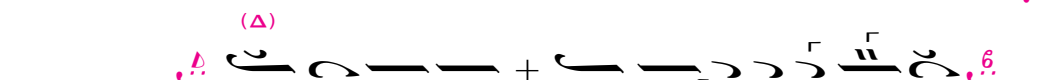
 οι οι οι

Διακονος: Σοφία, Ὁρθοί.

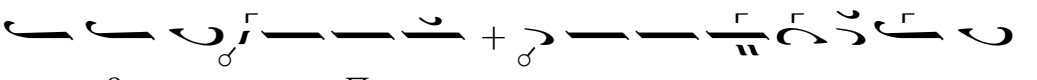
ΦΩΣ ΙΛΑΡΟΝ

Χορος:

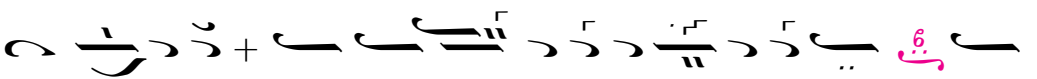
Ἦχος Β'. 




 Φως ι λα ρον α γι ας δο ο ο ξης



 α θα να α του Πα τρος ου ρα νι ι ι ου α γι



 ου μα καρος Ι η σου ου ου Χρι ι ι ι στε ελ



 θο ο ο ο ν τες ε πι την η λι ου δυ υ υ σιν ι

(B) (N)
 اللّهُ الْآبَ وَ الْإِبْنِ وَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ إِ

نَّهُ يَحِقُّ فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ أَنْ تُسَدَّ

(N)
 سُبْحَ بِأَصْوَاتِ تِ بَا رَهْ

(B)
 يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مُعْطِيَ الْحَيَاةِ لِيَدَّ لِيكَ

(B)
 الْعَالَمِ يَا كَ يُمَجِّدُ



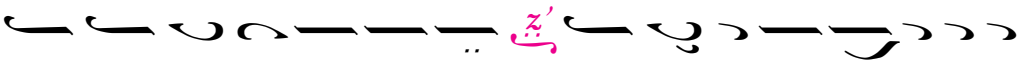

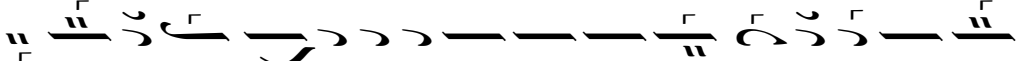



الشمّاس: آيات المساء

آيات المساء (مز ٢١) باللحن الرابع

(B)
 إِفْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَ عَلَيَّ رِ دَا رُ

(B)
 يَا أَقْرَبَ شَجَرًا
 (إبراهيم)

آية: إلهي. إلهي. أنصت إلي. لماذا تركتني؟


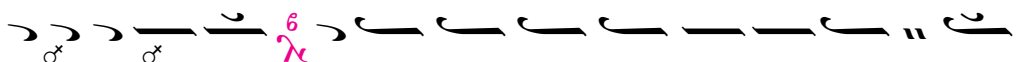
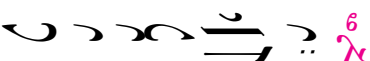

 δον τες φως εσ πε ρι νον υ μνου μεν Πα τε ε ρα Υι

 ον και α α α γι ον Πνε ευ μα Θε ον Α ξι ο

 ο ον σε εν πα α σι και ροις υμ νει ει ει σθαι φωναις αι

 σι ι αις Υι ε ε Θε ε ου ζω η η η η η η η η ο

 δι ι δου ου ους δι ο ο ο ο κο ο σμος σε ε ε

 δο ο ξα α α ζει ει ει



Διακονος: Ἐσπέρας. Προκείμενον

Προκείμενον

Ἦχος δ'

(B)

 Δι ε με ρι ι σαν το τα ι μα τι

 α μου ε αυ τοις και ε πι τον ι μα τισ μο ον μου
 *

 ε βα λον κλη ρον (ἐκ τρίτου ψαλλόμενον)

Στίχος: Ὁ Θεός ὁ Θεός μου, πρόσχες μοί, ἵνα τὶ ἐγκατέλιπές με.

ونعيد:

(B)
 ٦
 ٧
 إِفْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَ عَلَى رِ دَا ئِي
 ٦
 ٧
 افْتَرَعُوا

الشمّاس: الحكمة

القارئ: تقرأ في هذه الليلة المقدسة ثلاث قراءات

القارئ: قراءة أولى من سفر الخروج (٣٣: ١١-٢٣)

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: ﴿ وَيُكَلِّمُ الرَّبُّ مُوسَى وَجَهًا إِلَى وَجْهِهِ. كَمَا يُكَلِّمُ الْمَرْءَ صَاحِبَهُ. وَإِذَا رَجَعَ إِلَى الْخَلَّةِ. كَانَ خَادِمُهُ يَشُوعُ بْنُ نُونِ الْغَلَامِ لَا يَبْرَحُ مِنْ دَاخِلِ الْخِيَاءِ. وَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: أَنْظِرْ قَدْ قُلْتَ لِي أَصْعِدْ هَؤُلَاءِ الشَّعْبَ وَلَمْ تُعَرِّفْنِي مَنْ تُرْسِلُ مَعِي. وَأَنْتَ قَدْ قُلْتَ إِنِّي عَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ وَأَصَبْتَ عِنْدِي حُطُوءًا. فَالآنَ إِنْ كُنْتُ قَدْ حَظَيْتُ فِي عَيْنِكَ. فَعَرِّفْنِي طَرِيقَكَ حَتَّى أَعْرِفَكَ لَكِي أَنْالَ حُطُوءًا فِي عَيْنِكَ. أَنْظِرْ. إِنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ هِيَ شَعْبُكَ. فَقَالَ: وَجْهِي يَسِيرُ أَمَامَكَ وَأُرِيحُكَ. قَالَ: إِنْ لَمْ يَسِرْ وَجْهُكَ فَلَا تُصْعِدُنَا مِنْ هُنَا. فَإِنَّهُ بِمَاذَا يُعْرِفُ أَنِّي نِلْتُ حُطُوءًا فِي عَيْنِكَ أَنَا وَشَعْبُكَ. أَلَيْسَ بِمَسِيرِكَ مَعَنَا. فَفَنَمْتَازَ أَنَا وَشَعْبُكَ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: هَذَا أَيْضًا الَّذِي سَأَلْتَهُ أَفْعَلُهُ. لِأَنَّكَ قَدْ أَصَبْتَ حُطُوءًا فِي عَيْنِي. وَعَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ. قَالَ: أَرِنِي مَجْدَكَ. قَالَ: أَنَا أُجِيزُ جَمِيعَ جُودَتِي أَمَامَكَ. وَأُنَادِي بِاسْمِ الرَّبِّ قَدَّامَكَ وَأَصْفَحْ عَمَّنْ أَصْفَحْ وَأَرْحَمْ مِنْ أَرْحَمْ. وَقَالَ: أَمَّا وَجْهِي فَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَرَاهُ. لِأَنَّهُ لَا يَرَانِي إِنْسَانٌ وَيَعِيشُ. قَالَ الرَّبُّ: هُوَذَا عِنْدِي مَوْضِعٌ. قِفْ عَلَى الصَّخْرَةِ. وَيَكُونُ إِذَا مَرَّ مَجْدِي أَنَا أَجْعَلُكَ فِي نُقْرَةِ الصَّخْرَةِ. وَأُظِلُّكَ بِيَدِي حَتَّى أَجْتَازَ. ثُمَّ أُزِيلُ يَدِي فَتَنْظُرُ قَفَايَ. وَأَمَّا وَجْهِي فَلَا يَرَى ﴿

الشمّاس: فلنصغ

Τέλος του τρίτου :
 (B)
 * ε βα λον κλη η ρο ο ο ο ο ν

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΛΓ' 11-23)

Ἐλάλησε Κύριος πρὸς Μωϋσῆν, ἐνώπιος ἐνωπίω, ὡς εἶ τις λαλήσει πρὸς τὸν ἑαυτοῦ φίλον, καὶ ἀπελύετο εἰς τὴν παρεμβολήν. Ὁ δὲ θεράπων Ἰησοῦς, υἱὸς Ναυῆ νέος, οὐκ ἐξεπορεύετο ἐκ τῆς σκηνῆς. Καὶ εἶπε Μωϋσῆς πρὸς Κύριον. Ἴδου σὺ μοὶ λέγεις, Ἀνάγαγε τὸν λαὸν τοῦτον, σὺ δὲ οὐκ ἐδήλωσάς μοί, ὃν συναποστελεῖς μετ' ἐμοῦ. Σὺ δὲ μοὶ εἶπας. Οἶδά σε παρὰ πάντα, καὶ χάριν ἔχεις παρ' ἐμοί. Εἰ οὖν εὔρηκα χάριν ἐναντίον σου, ἐμφάνισόν μοι σεαυτόν, ἵνα γνωστῶς ἴδω σε, ὅπως ἂν ᾧ εὐρηκῶς χάριν ἐνώπιόν σου, καὶ ἵνα γνῶ, ὅτι λαός σου τὸ ἔθνος τὸ μέγα τοῦτο. Καὶ λέγει. Αὐτὸς προπορεύσομαί σου, καὶ καταπαύσω σε, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν. Εἰ μὴ σὺ αὐτὸς συμπορεύση μεθ' ἡμῶν, μὴ μὲ ἀναγάγῃς ἐντεῦθεν. Καὶ πῶς γνωστὸν ἔσται ἀληθῶς, ὅτι εὔρηκα χάριν παρὰ σοί, ἐγώ τε καὶ ὁ λαός σου, ἀλλ' ἢ συμπορευομένου σου μεθ' ἡμῶν; καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐγώ τε, καὶ ὁ λαός σου παρὰ πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐπὶ τῆς γῆς ἔστιν. Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωϋσῆν. Καὶ τούτῳ σοὶ τὸν λόγον, ὃν εἶρηκας, ποιήσω, εὔρηκας γὰρ χάριν ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ οἶδά σε παρὰ πάντα. Καὶ λέγει Μωϋσῆς. Δείξόν μοι τὴν σεαυτοῦ δόξαν. Καὶ εἶπεν. Ἐγὼ παρελεύσομαι πρότερός σου τὴ δόξῃ μου, καὶ καλέσω τῷ ὀνόματί μου. Κύριος ἐναντίον σου, καὶ ἐλεήσω, ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτειρήσω, ὃν ἂν οἰκτείρω. Καὶ εἶπεν, οὐ δυνήσῃ ἰδεῖν τὸ πρόσωπόν μου, οὐ γὰρ μὴ ἴδῃ ἄνθρωπος τὸ πρόσωπόν μου, καὶ ζήσεται. Καὶ εἶπε Κύριος, ἰδοὺ τόπος παρ' ἐμοί, καὶ στήθι ἐπὶ τῆς πέτρας, ἡνίκα δ' ἂν παρέλθῃ ἡ δόξα μου, καὶ θήσω σὲ εἰς ὀπήν τῆς πέτρας, καὶ σκεπάσω τὴ χεῖρά μου ἐπὶ σέ, ἕως ἂν παρέλθῃ, καὶ ἀφελῶ τὴν χεῖρά μου, καὶ τότε ὄψει τὰ ὀπίσω μου, τὸ δὲ πρόσωπόν μου οὐκ ὀφθήσεταιί σοι.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

آيات مقدمة القراءة الثانية (مز ٣٤). باللحن الرابع

القارئ: دِنْ يَا رَبُّ الَّذِينَ يَظْلِمُونِي. قَاتِلِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونِي (تعاد)

آية: جازوني عن الخير شرًا. وأزهقوا نفسي

ونعيد: دِنْ يَا رَبُّ الَّذِينَ يَظْلِمُونِي. قَاتِلِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونِي

الشماس: الحكمة

القارئ: قراءة ثانية من سفر أيوب الصديق (٤٢: ١٢-١٧)

الشماس: فلنصغ

القارئ: ✨ وبارك الربُّ آخرةً أيوبَ أكثرَ من أولاهُ. فكان له من الغنم أربعةَ عشرَ ألفًا. ومن الإبلِ ستةَ آلافٍ. وألفُ فدانٍ من البقر. وألفُ أتان. وكان له سبعةُ بنينَ وثلاثُ بنات. وسمى الأولى يَمِيمَةَ. والثانيةَ قَصِيْعَةَ. والثالثةَ قَرْنَ الفُوكِ. ولم توجد نساءً في الحُسنِ كبناتِ أيوبَ في الأرضِ كلِّها. وأعطاهنَّ أبوهنَّ ميراثًا بينَ إخوتِهِنَّ. وعاشَ أيوبُ بعدَ هذا مئةً وأربعينَ سنة. ورأى بنيهِ وبني بنيهِ إلى أربعةِ أجيال. ثم ماتَ أيوبُ شيخًا قد شَبِعَ من الأيام. وكتبَ أيضًا أَنه سيقومُ مع الذين يُقيمُهُم ربُّنا. هذا تُرجمَ من التَّوراةِ السُّريانية. وكانت سُكناهُ في حورانَ على حدودِ أدومَ والعربيَّة. وكان اسمه يوباب. وأخذَ امرأةً إعرابيةً. وولدتَ له ابناً اسمه حنون. وكان أبوه زارةَ حفيدَ عيسو. وأمه بوسورة. فهو إذنُ ابنُ خامسٍ من ابراهيم ✨

الشماس: الحكمة

القارئ: قراءة ثالثة من نبوءة أشعيا النبي (٥٢: ١٣-٥٤: ١)

الشماس: فلنصغ

القارئ: ✨ هذه الأقوالُ يقولُها الربُّ: هوذا عَبدِي يَعْمَلُ بِالْحَزْمِ. يَتَعَالَى وَيَرْتَفِعُ وَيَتَسَامَى جَدًّا. كما أَنَّ كَثِيرِينَ دَهَشُوا مِنْكَ. هَكَذَا يَتَشَوَّهُ مَنْظَرُهُ أَكْثَرَ مِنَ الْإِنْسَانِ. وَصُورَتُهُ أَكْثَرَ مِنَ بَنِي الْبَشَرِ. هُوَ يَنْضَحُ أُمَّا كَثِيرَةً. وَأَمَامَهُ يَسُدُّ الْمُلُوكُ أَفْوَاهَهُمْ. لِأَنَّهُمْ رَأَوْا مَا لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ. وَعَايَنُوا مَا لَمْ يَسْمَعُوا بِهِ. مَنْ آمَنَ بِمَا سَمِعَ مِنَّا. وَلِمَنْ أَعْلَنَتْ ذِرَاعُ الرَّبِّ. فَإِنَّهُ يَنْبُتُ كَفَرْخٍ

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμός ΛΔ'. 34

Αναγνώστης : Δίκασον, Κύριε, τοὺς ἀδικούντάς με, πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με. (2)

Στίχος: Ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρά, ἀντι ἀγαθῶν καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου.

Αναγνώστης : Δίκασον, Κύριε, τοὺς ἀδικούντάς με, πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με

Διακονος: Σοφία.

Αναγνώστης : Ἰώβ τὸ Ἀνάγνωσμα.

Διακονος: Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΜΒ', 12-17)

Εὐλόγησε Κύριος τὰ ἔσχατα τοῦ Ἰώβ μᾶλλον, ἢ τὰ ἔμπροσθεν, ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτοῦ, πρόβατα μύρια τετρακισχίλια, κάμηλοι ἑξακισχίλια, ζεύγη βοῶν χίλια, ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλια. Γεννῶνται δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ, καὶ θυγατέρες τρεῖς. Καὶ ἐκάλεσε τὴν μὲν πρώτην, Ἡμέραν, τὴν δὲ δευτέραν, Κασσίαν, τὴν δὲ τρίτην, Ἀμαλθαίας κέρας. Καὶ οὐχ εὐρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰώβ, βελτίους αὐτῶν ἐν τῇ ὑπ' οὐρανόν, ἔδωκε δὲ αὐταῖς ὁ πατήρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς. Ἐζῆσε δὲ Ἰώβ, μετὰ τὴν πληγὴν, ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα, τὰ δὲ πάντα ἔτη ἔζησε διακόσια τεσσαράκοντα. Καὶ εἶδεν Ἰώβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ, τετάρτην γενεάν, καὶ ἐτελεύτησεν Ἰώβ πρεσβύτερος, καὶ πλήρης ἡμερῶν. Γέγραπται δέ, αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ' ὧν ὁ Κύριος ἀνίστησιν. Οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου, ἐν μὲν γῆ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι, ἐπὶ τοῖς ὄρεισι τῆς Ἰδουμαίας, καὶ Ἀραβίας, προὔπηρχε δὲ αὐτῷ ὄνομα, Ἰωβάβ, λαβὼν δὲ γυναῖκα Ἀράβισσαν, γεννᾷ υἱόν, ᾧ ὄνομα Ἐνῶν. Ἦν δὲ αὐτὸς πατὴρ μὲν Ζαρέ, ἐκ τῶν Ἡσαὺ υἱῶν υἱός, μητρὸς δὲ Βοσόρας, ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβραάμ.

Διακονος: Σοφία.

Αναγνώστης: Προφητείας Ἡσαίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν.

(Κέφ. ΝΒ', 13 - ΝΔ', 1)

Τάδε λέγει Κύριος. Ἴδου συνήσει ὁ παῖς μου, καὶ ὑψωθήσεται, καὶ δοξασθήσεται, καὶ μετεωρισθήσεται σφόδρα. Ὅν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σὲ πολλοί, οὕτως ἀδοξήσει ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τὸ εἶδός σου, καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων. Οὕτω θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ, καὶ συνέξουσι βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν, ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ, ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσι. Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ

أمامه. وكجُرثومةٍ من أرضٍ قاحلة. لا صورةَ له ولا بهاءَ فننظرُ إليه. ولا منظرَ فنشتهيهِ. مُزدرى ومخدولٌ من الناس. رجلٌ إجاجٍ ومتمرسٌ بالعاهات. ومثلُ ساترٍ وجهه عَنَّا. مُزدرى فلم نعبأ به.

إنه لقد أخذَ عاهاتنا وحملَ أوجاعنا. فحسبناُ ذا برصٍ. مضروباً من الله ومُدلاً. جرحٌ لأجلِ معاصينا. وسُحقٌ لأجلِ آثامنا. فتأديبٌ سلامنا عليه. وبشدخه شُفينا. كلنا ضللنا كالغنم. كلُّ واحدٍ مالَ إلى طريقه. فألقى الربُّ عليه إثمَ كلنا. قُدِّمَ وهو خاضعٌ. ولم يفتحْ فاهُ. كشاةٍ سيقَ إلى الذَّبْحِ. وكحملٍ صامتٍ أمامَ الذين يَجزونهُ ولم يفتحْ فاهُ. من الضيقِ والقضاءِ أخذ. ومن يصفُ مولدهُ. إنه قد انقطعَ من أرضِ الأحياء. ولأجلِ معصيةِ شعبي أصابته الضربة.

فمنحَ المنافقينَ بقبره. والأغنياءَ بموته. لأنه لم يصنعَ جوراً ولم يوجدَ في فيه مكرٌ. والربُّ رضيَ أن يسحقَهُ بالعاهات. فإنه إذا جعلَ نفسه ذبيحةً إثمٍ. يرى ذريةً وتطولُ أيامه. ومرضاةُ الربِّ تنجحُ على يده. لأجلِ عناهِ نفسه يرى ويشبعُ ويعلمه يبررُ الصديقَ عبدي كثيرين. وهو يحملُ آثامهم. فلذلكَ أجعلُ الكثيرينَ نصيباً له والأعزاءَ غنيمته. لأنه أفاضَ للموتِ نفسه. وأحصيَ مع العصاة. وهو حملَ خطايا كثيرين. وشفعَ في العصاة. رنمي أيتها العاقرُ التي لم تلد. إندفعي بالترنيمِ واصرُخي أيتها التي لم تتمخضِ. فإن بني المستوحشةِ أكثرُ من بني ذاتِ البعلِ ❁

الشماس: فلنصغ

آيات مقدمة الرسالة (مز ٨٧). باللحن السادس

القارئ: جعلوني في الجبِّ الأسفل. في الظلماتِ وظلِّ الموتِ (تعاد)

آية: أيها الربُّ إلهُ خلاصي. في النهارِ صرختُ وفي الليلِ أمامك. لتبلغْ صلاتي أمامك

ونعيد: جعلوني في الجبِّ الأسفل. في الظلماتِ وظلِّ الموتِ

الشماس: الحكمة

ἡμῶν, καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη; Ἀνηγγείλαμεν, ὡς παιδίον ἐναντίον αὐτοῦ, ὡς ῥίζα ἐν γῆ δι' ψώση, οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῶ, οὐδὲ δόξα, καὶ εἶδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος, οὐδὲ κάλλος, ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον καὶ ἐκλείπον παρὰ πάντα τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων. Ἄνθρωπος ἐν πληγῇ ὢν, καὶ εἰδὼς φέρειν μαλακίαν, ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, ἠτιμάσθη, καὶ οὐκ ἐλογίσθη. Οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει, καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτόν εἶναι ἐν πόνῳ, καὶ ἐν πληγῇ ὑπὸ Θεοῦ, καὶ ἐν κακώσει. Αὐτός δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ μεμαλάκισται, διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν, παιδεία εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτόν, τῷ μῶλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν, πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν, ἄνθρωπος τῆ ὁδῶ αὐτοῦ ἐπλανήθη. Καὶ Κύριος παρέδωκεν αὐτόν ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ αὐτός, διὰ τῶ κεκακῶσθαι, οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ, τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον. Καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς, ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ, καὶ τοὺς πλουσίους, ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ Κύριος βούλεται καθαρῶσαι αὐτόν τῆς πληγῆς. Ἐὰν δῶτε περὶ ἀμαρτίας, ἡ ψυχὴ ὑμῶν ὄψεται σπέρμα μακρόβιον, καὶ βούλεται Κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἀφελεῖν ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, δεῖξαι αὐτῶ φῶς, καὶ πλάσαι τὴ συνέσει, δικαιοῦσαι δίκαιον, εὐδουλεύοντα πολλοῖς, καὶ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει, διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς, καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκύλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη, καὶ αὐτὸς ἀμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκε, καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη. Εὐφράνθητι στεῖρα, ἢ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

Προκείμενον Ἦχος πλ. β' Ψαλμός ΗΖ'. 87

Ἀναγνώστης : Ἐθεντὸ μὲ ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου (2)

Στίχος: Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα.

Ἀναγνώστης : Ἐθεντὸ μὲ ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου.

Διακονος: Σοφία.

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس (١: ١٨ - ٢: ٢)

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: يا إخوة. إِنَّ كَلِمَةَ الصَّلِيبِ عِنْدَ الْهَالِكِينَ جَهَالَةٌ. وَأَمَّا عِنْدَنَا نَحْنُ الْمُخَلَّصِينَ فَهِيَ قُوَّةُ اللَّهِ. لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ. سَأْبِيدُ حِكْمَةَ الْحُكَمَاءِ وَأَرْدُلُ فَهَمَ الْفُهَمَاءِ. أَيْنَ الْحَكِيمُ؟ أَيْنَ الْكَاتِبُ؟ أَيْنَ مِحْجَاجُ هَذَا الدَّهْرِ؟ أَلَيْسَ اللَّهُ قَدْ جَهَلَ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ؟ فَإِنَّهُ إِذْ كَانَ الْعَالَمُ. وَهُوَ فِي حِكْمَةِ اللَّهِ. لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ بِالْحِكْمَةِ. حَسُنَ لَدَى اللَّهِ أَنْ يُخَلِّصَ بِجَهَالَةِ الْكِرَازَةِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. لِأَنَّ الْيَهُودَ يَسْأَلُونَ آيَةً. وَالْيُونَانِيِّينَ يَطْلُبُونَ حِكْمَةً. أَمَّا نَحْنُ فَنَكْرِزُ بِالْمَسِيحِ مَصْلُوبًا. شَكَا لِلْيَهُودِ وَجَهَالَةَ لِلْيُونَانِيِّينَ. أَمَّا لِلْمَدْعُوعِينَ. يَهُودًا وَيُونَانِيِّينَ. فَالْمَسِيحُ قُوَّةُ اللَّهِ وَحِكْمَةُ اللَّهِ. لِأَنَّ مُسْتَجْهَلَ اللَّهِ أَحْكَمُ مِنَ النَّاسِ. وَمُسْتَضْعَفُ اللَّهِ أَقْوَى مِنَ النَّاسِ. فَاظْطَرُّوا دَعْوَتَكُمْ. لَيْسَ كَثِيرُونَ حُكَمَاءَ بِحَسَبِ الْجَسَدِ. وَلَا كَثِيرُونَ أَقْوِيَاءَ. وَلَا كَثِيرُونَ شُرَفَاءَ. بَلِ اخْتَارَ اللَّهُ الْجَاهِلَ مِنَ الْعَالَمِ لِيُخْزِيَ الْحُكَمَاءَ. وَاخْتَارَ اللَّهُ الضَّعِيفَ مِنَ الْعَالَمِ لِيُخْزِيَ الْقَوِيَّ. وَاخْتَارَ اللَّهُ الْخَسِيسَ مِنَ الْعَالَمِ وَالْحَقِيرَ وَغَيْرَ الْمَوْجُودِ لِيُعْدِمَ الْمَوْجُودَ. لَكِي لَا يَفْتَخِرَ وَلَا جَسَدٌ أَمَامَهُ. وَبِهِ أَنْتُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. الَّذِي صَارَ لَنَا مِنَ اللَّهِ حِكْمَةً وَبِرًّا وَقِدَاسَةً وَفِدَاءً. حَتَّى إِنَّهُ كَمَا كُتِبَ. مَنْ يَفْتَخِرْ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ. وَأَنَا لَمَّا أَتَيْتُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ. لَمْ أَتْ بِبِرَاعَةِ الْكَلَامِ أَمْ الْحِكْمَةِ. مُبَشِّرًا لَكُمْ بِشَهَادَةِ اللَّهِ. لِأَنِّي حَكَمْتُ بِأَنْ لَا أَعْرِفَ بَيْنَكُمْ شَيْئًا. إِلَّا يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَإِيَّاهُ مَصْلُوبًا

آيات هلوليا (مز ٦٨). باللحن الثامن

آية: خَلِّصْنِي يَا اللَّهُ. فَإِنَّ الْمِيَاهَ قَدْ بَلَغَتْ إِلَى نَفْسِي

آية: تَوَقَّعْتُ نَفْسِي الْعَارَ وَالشَّقَاءَ. وَانْتَظَرْتُ مِنْ يَرِثِي فَلَمْ يَكُنْ. وَمُعَزِّينَ فَلَمْ أَجِدْ

حينئذ يعلن الشمّاس قراءة الإنجيل المقدس

الشمّاس (مبخرًا): لِنَبْتَهَلُ إِلَى الرَّبِّ إِهْنَانًا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا (ثلاثًا)

الشمّاس: الْحِكْمَةُ. لِنَقِفْ وَنَسْمَعَ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ

الكاهن: † السَّلَامُ لِكُلِّكُمْ

Αναγνώστης: Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα
Διακονος: Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Α' 18 - Β', 2)

Ἀδελφοί, ὁ λόγος ὁ τοῦ Σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶ, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ ἐστὶ. Γέγραπται γάρ. Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω. Ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεὺς; ποῦ συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ Κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ γάρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ Κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν, ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἕλλησι δὲ μωρίαν, αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι, Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν καὶ Θεοῦ σοφίαν, ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ, σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ, ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ. Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς, ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ Κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνη, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ Κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνη τὰ ἰσχυρά, καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ Κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ Θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ, ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ ἀπολύτρωσις, ἵνα, καθὼς γέγραπται. ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω, καγῶ δέ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον, οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου, ἢ σοφίας, καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ Θεοῦ, οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰμῆ Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.

Ἦχος πλ. α' Ψαλμός ΞΗ'. 68

Στίχος: Σώσόν με, ὁ Θεός, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου

Στίχος: Καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος

Στίχος: Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον

Διακονος: Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου

Τερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι

الخورس: ولروحك

الشماس: فصل شريف من بشارة القديس متى البشير (مجموع من متى ولوقا ويوحنا)

الخورس: المجد لك يا رب. المجد لك

الكاهن: فلنصنع (ويقرأ الشماس الإنجيل التالي من على المنبر)

﴿ في ذلك الزمان. تشاور رؤساء الكهنة جميعاً وشيوخ الشعب على يسوع ليميتوه. فأوثقوه ومضوا به ودفعوه إلى بيلاطس البنطي الوالي. حينئذ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد قضي عليه تندم. ورد الثلاثين من الفضة إلى رؤساء الكهنة والشيوخ. قائلاً. لقد خطت إذ أسلمت دماً زكياً. فقالوا له. ماذا يهمننا. أنت أبصر. فطرح الفضة في الهيكل وانصرف. ومضى فشنق نفسه. فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا. لا يحل أن نلقيها في صندوق التقدّم لأنها ثمن دم. فتشاوروا وابتاعوا بها حقل الفخار مقبرة للغرباء. لذلك دعي ذلك الحقل حقل الدم إلى اليوم. حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي القائل. وأخذوا الثلاثين من الفضة. ثمن المثلث الذي ثمنه بنو إسرائيل. ودفعوها عن حقل الفخار على حسب ما أمرني الرب.﴾

ووقف يسوع أمام الوالي. فسأله الوالي قائلاً. أأنت ملك اليهود؟ فقال له يسوع. أنت تقول. وإذا كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشكونه لم يجبههم بشيء. حينئذ قال له بيلاطس. أما تسمع كل ما يشهدون به عليك؟ فلم يجبه عن كلمة واحدة حتى تعجب الوالي جداً. وكان للوالي عادة أن يطلق للجمع في العيد أسيراً من أرادوا. وكان عنده حينئذ أسير مشهور يدعى برأبا. ففيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس. من تريدون أن أطلق لكم. أبرأبا أم يسوع الذي يقال له المسيح؟ فإنه كان يعلم أنهم قد أسلموه حسداً. وبينما كان جالساً على كرسي القضاء أرسلت امرأته إليه قائلة. إياك وذاك الصديق. فقد توجعت اليوم كثيراً من أجله في الحلم.

لكن رؤساء الكهنة والشيوخ أفتنعوا الجموع بطلب برأبا وإهلاك يسوع. فأجاب الوالي وقال لهم. من تريدون أن أطلق لكم من الاثنين؟ فقالوا. برأبا. قال لهم بيلاطس. فماذا أفعل بيسوع الذي يقال له المسيح. قالوا كلهم. ليصلب. فقال لهم الوالي. وأي شر

Χορος: Καὶ τῷ Πνεύματί σου

Τερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί

**Ματθ. 27: 1-38, Λουκ. 23: 39-43, Ματθ. 27: 39-54,
Ἰωάν. 19: 31-37, Ματθ. 27: 55-61**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν· καὶ δήσαντες αὐτόν, ἀπήγαγον, καὶ παρέδωκαν αὐτόν Ποντίῳ Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι. Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν, ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς, ἀπέστρεψε τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς Ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς Πρεσβυτέροις, λέγων· Ἡμαρτον παραδούς αἷμα ἁθῶν. Οἱ δὲ εἶπον· Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψει. Καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ, ἀνεχώρησε, καὶ ἀπελθὼν, ἀπήγξατο. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια, εἶπον· Οὐκ ἔξεστι βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστι. Συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις· διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, ἀγρὸς αἱματος ἕως τῆς σήμερον. Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· «Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι Κύριος.» Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ Ἡγεμόνος, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν ὁ Ἡγεμὼν, λέγων· Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ· Σὺ λέγεις· Καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτόν ὑπὸ τῶν Ἀρχιερέων καὶ τῶν Πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος· Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσι; Καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα· ὥστε θαυμάζειν τὸν Ἡγεμόνα λίαν. Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ Ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον, ὃν ἤθελον. Εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον Βαραββᾶν. Συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν; Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν; ἠδὲ γὰρ, ὅτι διὰ φθόνον, παρέδωκαν αὐτόν. Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλε πρὸς αὐτόν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα· Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν. Οἱ δὲ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἡγεμὼν, εἶπεν αὐτοῖς· Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; Οἱ δὲ εἶπον· Βαραββᾶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν; Λέγουσιν αὐτῷ πάντες· Σταυρωθήτω. Ὁ δὲ Ἡγεμὼν ἔφη· Τί γὰρ κακὸν

فَعَلْ؟ فَازْدَادُوا صِيحًا قَاتِلِينَ. لِيُصَلَّبَ. فَلَمَّا رَأَى بِيلاطُسُ أَنَّهُ لَا يَنْتَفِعُ شَيْئًا. بَلْ بِالْحَرِيِّ يَزْدَادُ الْبَلْبَالَ. أَخَذَ مَاءً وَغَسَلَ يَدَيْهِ قَدَامَ الْجَمْعِ قَاتِلًا. إِنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هَذَا الصِّدِّيقِ. أَبْصِرُوا أَنْتُمْ. فَاجَابَ جَمِيعُ الشَّعْبِ قَاتِلِينَ. دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى أَوْلَادِنَا. حِينَئِذٍ أَطْلَقَ لَهُمْ بَرَأَبَا وَجَلَدَ يَسُوعَ وَأَسْلَمَهُ لِيُصَلَّبَ.

وَإِذْ ذَاكَ أَخَذَ جُنْدُ الْوَالِي يَسُوعَ إِلَى دَارِ الْوِلَايَةِ. وَجَمَعُوا عَلَيْهِ الْفِرْقَةَ كُلَّهَا. وَنَزَعُوا عَنْهُ ثِيَابَهُ وَالْبَسُوهُ رِدَاءً قِرْمِزِيًّا. وَضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَوَضَعُوهُ عَلَى رَأْسِهِ. وَوَضَعُوا فِي يَمِينِهِ قَصَبَةً. ثُمَّ جَثُوا عَلَى رُكْبِهِمْ قُدَّامَهُ وَهَزَأُوا بِهِ قَاتِلِينَ. سَلَامٌ يَا مَلِكَ الْيَهُودِ. وَكَانُوا يَبْصُقُونَ عَلَيْهِ وَيَأْخُذُونَ الْقَصَبَةَ وَيَضْرِبُونَ بِهَا رَأْسَهُ. وَبَعْدَ مَا هَزَأُوا بِهِ نَزَعُوا عَنْهُ الرِّدَاءَ. وَالْبَسُوهُ ثِيَابَهُ وَمَضَوْا بِهِ لِيُصَلَّبُوهُ. وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ صَادَفُوا رَجُلًا قَيْرَوَانِيًّا اسْمُهُ سِمْعَانَ. فَسَخَّرُوهُ لِيَحْمِلَ صَلِيْبَهُ. وَلَمَّا بَلَغُوا إِلَى مَكَانٍ يُدْعَى الْجُلْجُلَةَ. وَهُوَ الْمُسَمَّى مَوْضِعَ الْجُمْجُمَةِ. أَعْطَوْهُ خَمْرًا مَمْزُوجَةً بِمَرَارَةٍ لِيَشْرَبَ. فَذَاقَ وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَشْرَبَ. وَلَمَّا صَلَبُوهُ اقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مَقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا. لِيَتَمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ. اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَعَلَى لِبَاسِي اقْتَرَعُوا. ثُمَّ جَلَسُوا هُنَاكَ يَجْرُسُونَهُ. وَجَعَلُوا فَوْقَ رَأْسِهِ عِلْتَهُ مَكْتُوبَةً. هَذَا يَسُوعُ مَلِكُ الْيَهُودِ.

حِينَئِذٍ صَلَّبَ مَعَهُ لِصَّانَ. وَاحِدٌ عَنِ الْيَمِينِ وَوَاحِدٌ عَنِ الْيَسَارِ. وَكَانَ أَحَدُ الْمُجْرِمِينَ الْمَصْلُوبِينَ يُجَدِّفُ عَلَيْهِ قَاتِلًا. إِنْ كُنْتَ أَنْتَ الْمَسِيحُ فَخَلِّصْ نَفْسَكَ وَإِيَّانَا. فَاجَابَ الْآخَرُ وَانْتَهَرَهُ قَاتِلًا. أَمَا تَخْشَى اللَّهَ وَأَنْتَ تَحْتَ هَذَا الْقَضَاءِ نَفْسِهِ؟ أَمَا نَحْنُ فَبِعَدَلٍ لَأَنَا نَنَالُ مَا تَسْتَوْجِبُهُ أَعْمَالُنَا. وَأَمَا هَذَا فَلَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا مِنَ السُّوءِ. ثُمَّ قَالَ لِيَسُوعَ. أَذْكَرُنِي يَا رَبُّ مَتَى جِئْتَ فِي مَلَكُوتِكَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ. إِنَّكَ الْيَوْمَ تَكُونُ مَعِي فِي الْفِرْدَوْسِ. وَكَانَ الْمُجْتَازُونَ يُجَدِّفُونَ عَلَيْهِ وَهُمْ يَهْزُونَ رُؤُوسَهُمْ. وَيَقُولُونَ. يَا نَاقِضَ الْهَيْكَلِ وَبَانِيَهُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. خَلِّصْ نَفْسَكَ. إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ فَانزِلْ عَنِ الصَّلِيبِ. وَهَكَذَا رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ مَعَ الْكُتْبَةِ وَالشُّيُوخِ كَانُوا يَهْزَأُونَ بِهِ وَيَقُولُونَ. خَلِّصْ آخَرِينَ وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ. إِنْ كَانَ هُوَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ فَلْيَنْزِلِ الْآنَ عَنِ الصَّلِيبِ فَنُؤْمِنَ بِهِ. إِنَّهُ مَتَوَكَّلٌ عَلَى اللَّهِ. فَلْيُنْقِذْهُ الْآنَ إِنْ كَانَ رَاضِيًّا عَنْهُ. فَإِنَّهُ قَالَ. أَنَا ابْنُ اللَّهِ. وَكَذَلِكَ اللَّصَّانِ اللَّذَانِ صَلَّبَا مَعَهُ كَانَا يُعِيرَانِهِ.

ἐποίησεν; Οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον, λέγοντες· Σταυρωθήτω. Ἴδων δὲ ὁ Πιλᾶτος, ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων· Ἀθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε. Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαός, εἶπε· Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. Τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας, παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῆ. Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ Ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ Πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὄλην τὴν σπεῖραν· καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην, καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ, ἐνέπαιζον αὐτῷ, λέγοντες· Χαῖρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· Καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι. Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν, ἵνα ἄρῃ τὸν Σταυρὸν αὐτοῦ. Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅς ἐστι λεγόμενος Κρανίου τόπος, ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος, οὐκ ἤθελε πιεῖν. Σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βαλόντες κλῆρον, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Προφήτου· «Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον»· καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ. Καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησται, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων. Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτὸν, λέγων· Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς. Αποκριθεὶς δὲ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ, λέγων· Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; Καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως· ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξε. Καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ· Μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι· σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ Παραδείσῳ. Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινουῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες· Ὁ καταλύων τὸν ναὸν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν! σῶσον σεαυτὸν· εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ. Ὁμοίως δὲ καὶ οἱ Ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν Γραμματέων καὶ Πρεσβυτέρων, καὶ Φαρισαίων, ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· εἰ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστι, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ Σταυροῦ, καὶ πιστεύσωμεν αὐτῷ· Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσάσθω νῦν αὐτόν, εἰ θέλει αὐτόν· εἶπε γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός. Τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ λησται, οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτόν. Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν,

وَمِنَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ كَانَتْ ظُلْمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ. وَنَحْوَ السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: إِيْلِي. إِيْلِي. لَمَّا سَبَقْتَنِي. أَيِ إِيْلِي. إِيْلِي. لِمَاذَا تَرَكْتَنِي. فَسَمِعَ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ هُنَاكَ فَقَالُوا هَا إِنَّهُ يُنَادِي إِيْلِيًا. وَلِلْوَقْتِ أُسْرِعَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ وَأَخَذَ اسْفَنجَةً وَمَلَأَهَا خَلًّا. وَجَعَلَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَسَقَاهُ. فَقَالَ الْبَاقُونَ. دَعُ لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِيْلِيًا يُخَلِّصُهُ. وَصَرَخَ يَسُوعُ مِنْ جَدِيدٍ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ. وَإِذَا حِجَابُ الْهِيكَلِ قَدْ انشَقَّ اثْنَيْنِ مِنْ فَوْقِ إِلَى أَسْفَلِ. وَالْأَرْضُ تَزَلْزَلَتْ. وَالصُّخُورُ تَشَقَّتْ. وَالقُبُورُ تَفْتَحُ. وَقَامَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الْقَدِيسِينَ الرَّاقِدِينَ. وَخَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ مِنْ بَعْدِ قِيَامَتِهِ. وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ وَتَرَاءَوْا لكَثِيرِينَ. وَإِنَّ قَائِدَ الْمِئَةِ وَالَّذِينَ مَعَهُ يَحْرُسُونَ يَسُوعَ. لَمَّا رَأَوْا الزَّلْزَلَةَ وَمَا حَدَثَ. خَافُوا جِدًّا وَقَالُوا. فِي الْحَقِيقَةِ كَانَ هَذَا ابْنَ اللَّهِ.

ثُمَّ إِذْ كَانَ يَوْمَ التَّهْيِئَةِ. فَلَمَّا تَبَقِيَ الْأَجْسَادُ عَلَى الصَّلِيبِ فِي السَّبْتِ. لِأَنَّ يَوْمَ ذَلِكَ السَّبْتِ كَانَ عَظِيمًا. طَلَبَ الْيَهُودُ مِنْ بِيلاطُسَ أَنْ تُكْسَرَ سَوْقُهُمْ وَيُذَهَبَ بِهِمْ. فَجَاءَ الْجُنْدُ وَكَسَرُوا سَاقِي الْأَوَّلِ وَسَاقِي الْآخِرِ الَّذِي صُلِبَ مَعَهُ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَلَمَّا انْتَهَوْا إِلَيْهِ وَرَأَوْهُ قَدْ مَاتَ. لَمْ يَكْسِرُوا سَاقِيهِ. لَكِنَّ وَاحِدًا مِنَ الْجُنْدِ فَتَحَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ. فَخَرَجَ لِلْوَقْتِ دَمٌ وَمَاءٌ. وَالَّذِي عَايَنَ شَهِدَ. وَشَهِادَتُهُ حَقٌّ. وَهُوَ يَعْلَمُ أَنَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ لِتُؤْمِنُوا أَنْتُمْ أَيْضًا. لِأَنَّ هَذَا كَانَ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ. إِنَّهُ لَا يُكْسَرُ لَهُ عَظْمٌ. وَقَالَ أَيْضًا كِتَابٌ آخَرَ. سَيَنْظُرُونَ إِلَى الَّذِي طَعَنُوهُ. وَكَانَ هُنَاكَ أَيْضًا نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ يَنْظُرْنَ مِنْ بَعِيدٍ. وَهُنَّ اللَّوَاتِي تَبِعْنَ يَسُوعَ مِنَ الْجَلِيلِ يَخْدُمْنَهُ. وَبَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ. وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَيُوسَى. وَأُمُّ ابْنِي زَبْدَى.

يرمى القسم الأخير من هذا الإنجيل بتأني وبنغم مطول، حيث يتم تنزيل المصلوب عن الصليب:

ولما كان المساء جاء رجل غني من الرامة اسمه يوسف. وكان هو أيضا تلميذاً ليسوع. هذا دنا إلى بيلاطس وطلب منه جسد يسوع. فأمر بيلاطس حينئذ أن يسلم إليه الجسد. فأخذ يوسف الجسد ولفه بكتان نقي. ووضع في قبره الجديد الذي نحت في الصخرة. ثم دحرج حجراً كبيراً على باب القبر ومضى. وكانت هناك مريم المجدلية ومريم الأخرى جالستين مقابل القبر ﴿

الخورس: المجد لك يا رب. المجد لك

وحالاً الطلبة الملحة (ص. ٧٦) والإعلان :

ἕως ὥρας ἐνάτης. Περί δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων· Ἡλί, Ἡλί, λαμὰ σαβαχθανί, τοῦτ' ἔστι, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες; Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστώτων ἀκούσαντες, ἔλεγον· ὅτι Ἡλίαν φωνεῖ οὗτος. Καὶ εὐθέως δραμῶν εἰς ἕξ αὐτῶν, καὶ λαβῶν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους, καὶ περιθείς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν. Οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· Ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σῶσων αὐτόν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς, πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκε τὸ πνεῦμα. Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ Ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη· καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν· καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν· καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη, καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων, μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν, καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς. Ὁ δὲ Ἐκατόνταρχος, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες· Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος. Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ τοῦ Σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ Σαββάτῳ, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν· ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη τοῦ Σαββάτου· ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον, ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν. Ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ· ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξε, καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. Καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκε, καὶ ἀληθινὴ ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ· κάκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύσητε. Ἐγένετο γὰρ ταῦτα, ἵνα ἡ Γραφὴ πληρωθῇ· Ὅσοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. Καὶ πάλιν ἑτέρα Γραφὴ λέγει· Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ καὶ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ· ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσὴ μήτηρ, καὶ ἡ μήτηρ τῶν Υἱῶν Ζεβεδαίου. Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθήτευσε τῷ Ἰησοῦ· οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Τότε ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα. Καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ, καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν. Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

Χορός: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Εἶτα Ὁ Διάκονος μνημονεύει, ὡς δεδήλωται Ἐκφώνησις :

الكاهن: لَأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين

المتقدّم: أَهْلُنَا يَا رَبِّ. أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْمَسَاءِ بِلَا خَطِيئَةٍ
مُبَارَكُ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ اسْمُكَ إِلَى الدُّهُورِ. آمين
لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ
مُبَارَكُ أَنْتَ يَا رَبِّ. عَلَّمَنِي رُسُومَكَ
مُبَارَكُ أَنْتَ يَا سَيِّدَ. فَهَمَّنِي رُسُومَكَ
مُبَارَكُ أَنْتَ يَا قُدُّوسَ. أَنْزِنِي بِرُسُومِكَ
رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ إِلَى الْأَبَدِ. فَلَا تُعْرِضْ عَنْ أَعْمَالِ يَدَيْكَ
لَكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ. لَكَ يَنْبَغِي النَّشِيدُ. لَكَ يَنْبَغِي الْمَجْدُ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

وحالاً طلبة السؤالات وما يليها حسب ترتيب الصلوات الطقسية لصلاة الغروب اليوميّة

حينئذٍ يأتي المرغون إلى أمام الباب الشمالي. ويبدأون الترتيم بقطع آيات آخر الغروب مطوّلاً. فيما يتقدّم ستّة من الكهنة مكشوفي الرؤوس ولا بسين المعاطف السوداء أو الخمرية اللون. فيحمل اثنان منهم سباني من الكتان الأبيض في صينية عليها زهور عطرية وكماشة. والأربعة الباقون يرفعون الإبتافيون على رؤوسهم بورع ويكون وراءهم المتقدّم حاملاً الإنجيل بيده اليمنى. ويدورون بالإبتافيون حول المائدة المقدسة ثلاث مرات وأمامهم حملة الشموع والصليب والمراوح وشماسان يبخران

وبعد المرة الثالثة يخرجون من الهيكل. فيسير في الأمام حملة الشموع والصليب ثم المرثمون. ثم الكاهنان الحاملان السباني والزهور. فحاملا المراوح. فالشماسان المبخران. فالكهنة الحاملو الإبتافيون. ويدورون في صحن الكنيسة. حتى يصلوا إلى موضع الصليب حيث صممة الإبتافيون معدّة ومزيّنة، فيقف الطواف، ما خلا الكهنة حاملي الإبتافيون. فيدورون حول الصليب ثلاثاً. ثم يضعون الإبتافيون على الصممة. ثم ينزلون المصلوب عن الصليب. ويضعونه على الإبتافيون. ويكفّنونه بالسباني والزهور العطرية. ويرشونه بماء الورد. ثم الإنجيل فوقه

حينئذٍ يأتي المتقدّم ويسجد ثلاثاً ثم يقبل الإنجيل والمصلوب ويسجد أيضاً ويعود إلى كرسية. وبلية الكهنة والمؤمنون اثنان اثنين. ويقبلون الإنجيل والمصلوب

Ἱερεὺς : Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός : Ἀμήν.

Ο προεστώς : Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἑσπέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε. δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισον μὲ τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε, φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου.

Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.

Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα "Τὴν ἡμέραν πᾶσαν..."

Μετά τα Πληρωτικά, οἱ Χοροὶ ἐκ τῆς βορείου πύλης τοῦ Ἱεροῦ Βήματος, ἄρχονται ψάλλειν τὰ Ἀπόστιχα «Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου σὲ νεκρόν...» μετά τῶν στίχων αὐτῶν καὶ κρουσμένων πενθίμως τῶν κωδῶνων γίνεται ἡ περιφορὰ τοῦ Ἐπιταφίου ἐντός τοῦ Ναοῦ καὶ ἡ τοποθέτησίς του εἰς τὸ πρὸς τοῦτο ἐτοιμασθέν κουβούκλιον.

Ἡ πομπὴ ἐξέρχεται τοῦ Ἱεροῦ Βήματος προπορευόμενων λαμπαδούχων, τῶν ἑξαπτερύγων, τῶν ψαλτῶν, καὶ τοῦ διακόνου θυμιῶντος. Οἱ ἱερεῖς ἀσκεπεῖς, ἐνδεδυμένοι ἐπιτραχήλιον καὶ φελόνιον, τοῦ πρώτου αὐτῶν φέροντος ἐν τῇ δεξιᾷ τὸ Ἱερόν Εὐαγγέλιον, αἶροντες ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν τὸν Ἐπιτάφιον, ποιοῦσι τρεῖς κύκλους περὶ τὸ Κουβούκλιον. Εἶτα τιθέασιν αὐτόν εἰς τὸ Κουβούκλιον, ῥαίνουσι με ἄνθη καὶ τοποθετοῦσιν ἐπ' αὐτοῦ καὶ τὸ Ἱερόν Εὐαγγέλιον. Ἀσπάζονται ἀκολουθῶντες τὸ Ἱερόν Εὐαγγέλιον καὶ τὸν Ἐπιτάφιον, τῶν Χορῶν ψαλλόντων, πρὸ τοῦ Κουβουκλίου, τὸ Δόξα, Καὶ νῦν «Σὲ τὸν ἀναβαλλόμενον, τὸ φῶς ὥσπερ Ἰμάτιον...»

آيات آخر الغروب

أصليّ النّغم: "أوتّه إكّ تُوكسيّلو"

باللّحن الثاني: ﴿٥﴾

يبدأ خورس الشمال بنغمٍ بطيء:

(٥)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ حَيَاةَ الْكُلِّ إِنَّ يَوْسُفَ الرَّامِي لَمَّا

أَنْزَلَكَ عَنِ الْخَشَبَةِ مَيِّتًا أَضْجَعَكَ بِحَدِّ

نُوطٍ وَأَكْفَانٍ وَبَادِرِشَوْ قِيْلِيْقَ

بُلِّ بِالْقَلْبِ وَالشَّفَتَيْنِ جَسَدَكَ الطَّا هِرُّ

لَكِنَّهُ مَعَ وَجَلِيهِ هَتَفَا لَكَ بِفَرَحٍ

الْمَجْدُ لَنَا زُكَا يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ

أَلَرُّبُّ قَدْ مَلَكَ وَأَلْبَهَاءُ لَيْسَ لَيْسَ

الرَّبُّ الْقُدْرَةَ وَتَنْطَقَ بِهَا

يَا فَادِي الْجَمِيعِ إِنَّ الْجَحِيمَ الْهَزْأَةَ لَمَّا أَبْصَرَ تَكَ

ἌΠΟΣΤΙΧΑ
 Στιχηρὰ Ἀυτόμελα

Ἦχος β'

(Δ)

Ο ο τε ε εκ του ξυ λου σε νεκ ρον ο

Α ρι μα θαι ας κα θει ει λε την των α πα αν

των ζω ην σμυρνη και σι ιν δο νι σε Χρι στε ε

(Γ) (Δ)

κη η δε ευ σε και τω πο θω η πει γε το καρ

δι α και χει ει λει σω μα το α α κη ρα τον σου πε ρι π

τυ υ ξα α σθαι ο μω ως συ στελ λο με νος φο ο

βω χαι ρων α νε βο α σοι Δο ο ο ξα

τη συ γ κα τα βα σει σου Φι ι λαν θρω πε

Στίχος: Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο

(Δ)

Ο ο τε ε εν τω τα φω τω και νω υ

مَوْضُوعًا فِي قَبْرِ جَدِيدٍ مِنْ أَجْلِ الْجَمِيعِ خَا
 فَتٍ وَ تَحَطَّمَتْ أَمْنًا لَهَا وَ سُحِقَتْ أَبْوَابُهَا
 وَالْقُبُورُ رُتِفَتْ وَالْأَمْوَالُ تَقَامُوا حِينَئِذٍ
 لِيَهْتَفَ لَكَ أَدَمٌ فَرِحًا وَ شَاكِرًا
 أَلْمَجْدُ لِنَا زُ لِكَ يَا مُجِيبُ الْبَشَرِ
 لِأَنَّهُ تَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَنْ تَتَزَعَزَعُ
 أَ يُّهَا الْمَسِيحُ أَلْنِي هُوَ بِطَبِيعِ
 تِهِ لَا هُوَ تِهِ غَيْرُ مَحْصُورٍ وَلَا مَحْدُودِ
 لَمَّا أُغْلِقَ عَلَيْكَ فِي الْقَبْرِ جَد
 سَدِيًّا بِإِحْتِيَارِكَ أَغْلَقْتَ مَخَارِعَ الْمَوْتِ
 تٍ وَ أَفْرَغْتَ مَمَّا لِكَ الْجَحِيمِ كُلِّهَا

περ του παν τος κα τε τε ε θης ο Λυτ ρω τη ης
 του παν τος Α δης ο πα αγ γε λα στος ι δων σε ε επ
 πτη η ξεν οι μοχ λοι συ νε τρι βη σαν εθ λασθη σαν
 πυ υ λαι μνη μα τα η η νοι χθη σαν νε κροι α νι ι
 σταν το το τε ε ο Α δαμ ευ χα ρι ισ τως χαι
 ρων α νε βο α σοι Δο ο ο ξα τη συ γ κα τα
 βα σει σου Φι ι λαν θρω πε

Στίχος: Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν Οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται

Ο ο τε ε εν τω τα φω σαρ κι κως θε
 λων συ νε κ λει σθης ο φυ υ σει τη της θε ο τη
 τος με νων α πε ε ρι γρα πτος και α δι ο ο ρι ι στος
 τα θα να του α πε κ λει σας τα μει α και Α α δου

حِينَئِذٍ أَهَلَّتْ هَذَا السَّيِّئَاتِ لِمَجْدِكَ

وَبِهَا إِلِكْ وَبَرَكَاتِكَ الْإِلَهِيَّةِ

فَالْمَجْدُ لِنَنَا زُ لِكَ يَا مُجِيبَ الْبَشَرِيَّةِ

بِيَّتِكَ تَلِيْقُ الْقَدَا سَهُ يَا رَبُّ مَدَى الْأَيَّامِ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ الْقُوَا تِ الْمَلَا إِلِكْ

لَمَّا رَأَوَا مُتَعَلِّي الشَّرِيعَةِ يَدِيَّةِ

تَجَنُّوْنَا عَلَيْكَ كَمُضِلٍّ وَحَجَرَ

الْقَبْرِ مَخْتُوْنَا مَا بِأَيْدِي طَا عِنِي جَنِّبِكَ

الطَّا هِرْ إِرْ تَا عَوَامِنُ طُولِ أْنَا تِكَ الَّتِي لَا تُؤْ

صَفَّ لَكِنَّهْمُ هَتَفُوَالِكَ فَرِحِينَ بِخَدِّ

α παντα ε ε κε νω σας Χριστε βα σι ι λει ει α

το τε ε και το Σαββα τον του ου το θει ασ ευ λο

γι ασ και δο ο ο ξης και της σης λαμ προ τη τος η

η ξι ω σας

Στίχος: Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα, Κύριε εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

(Δ) ,
Ο ο τε ε αι δυ να μεις σε Χρισ τε πλα

νον υπ' α νο μων ε ω ω ρων συ κο φαν του με


νον ε φριτ τον τη ην α φα τον μα κρο θυ μι ι α αν σου


(Γ) (Δ)
και τον λι θον του μνη μα τος χερ σι σφρα γι σθε εν τα

αις σου την α α κη ρα τον πλευραν ε λο ογ χε ευ σαν

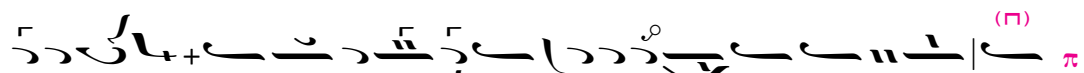
ο μω ως τη η μων σω τη ρι ι α χαι ρου σαι

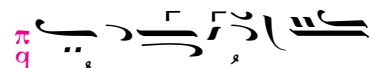
ε βο ων σοι Δο ξα τη συ γ κα τα βα σει σου Φι ι λαν θρωπε



 لا صِنا أَلْمَجْدُ لِتَنَا زُ لِكَ يَا مُجِ

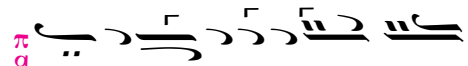

 بِ الْبَشَرِ

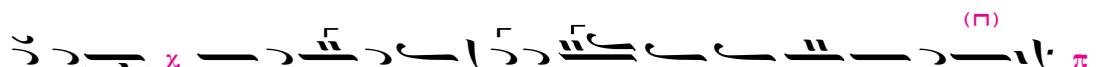
باللحن الخامس



 أَلْمَجْدُ لِلآ بِ وَ الْإِبْنِ وَالرُّو

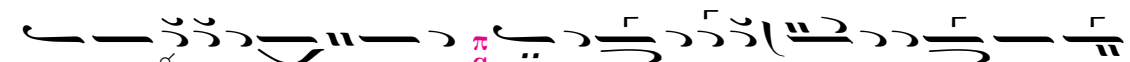

 ح الْقُدُسِ

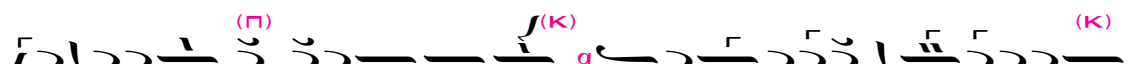

 الْآ نَ وَ كُلُّ أِ وَ إِي لِي دَهْرِ الدَّآ


 هِرِينِ آ مِينِ


 أَيْهَا الْآ بِسُ النُّو رَ كَالثُّوْبِ لَمَّا

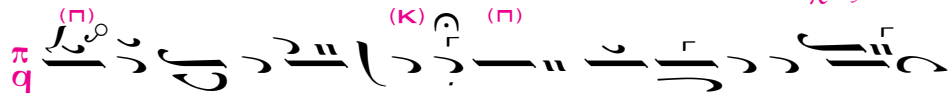

 أُنْزَلَ لَكَ يُوسُفُ مَعَ نِيْفُو دِيْمُ


 سَ عَنِ الْخَشَبَةِ وَ شَا هَدَكَ مِيْتًا عُرُ

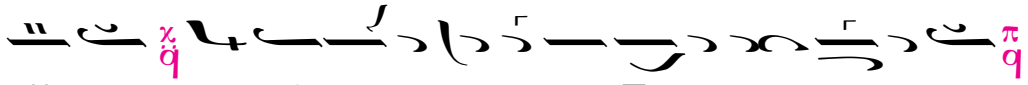

 يَا نَا غَيْرَ مَدْفُونٍ طَفِقَ يَنْكِي رَا ثِ

Ίδιόμελον

Ἦχος πλ. α'




 Δο ο ο ο ο ξα α Πα α τρι ι ι ι και αι



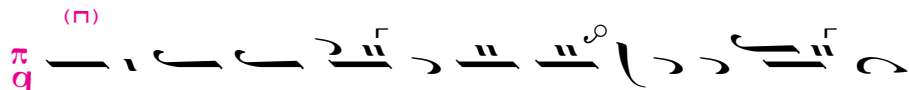
 Υι ω και Α γι ι ω ω ω Πνεευ μα α α τι



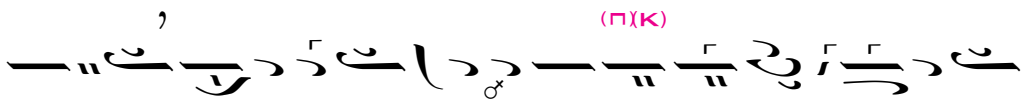
 Και νυν και α ει και εις τους αι ω ω νας των αι



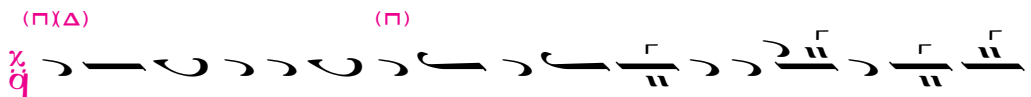
 ω ω νω ω ων Α α α α μην



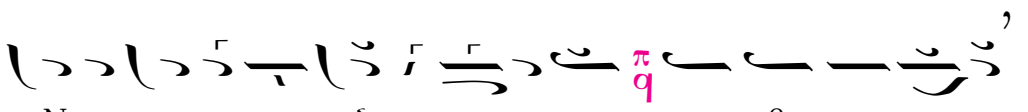
 Σε τον α να α βαλ λο με ε νο ον




 το ο φως ω ω ωσπερ Ι ι μα α α τι ι ι ι ον




 κα θε λων Ι ω σηφ α πο του ξυ υ υ υ λου ου ου συν




 Νι ι κο ο ο δη η η η μω και θε ω ρησας



 νε ε κρον γυ μνο ο ον α α α τα α α α φον ευ συμ



 πα α α θη η η η τον θρη η νο ον α



 α α α να α λα βων ο δυ υ ρο ο με ε νος ε

يَا لَكَ بِنَجِيبٍ وَ قَا ^{πq}بِلَاءٍ

وَيُنَجِّحِي ^(K)يَا يَسُو ^(Δ)عُ الْجَزِيلِ

الْحَلَا ^(Δ)وَةٌ أَلَّذِي لَمَّا شَاهَدْتُهُ الشَّمْسُ

عَلَى الصَّلِيبِ مُعَلَّقًا ^(M)إِلْتِنَانًا ^(N)

حَفَّتْ بِالظَّلَامِ ^(Π)وَالْأَرْضُ تَرْتَلِرُ ^{πq}

لَتَجْزَى ^πعَا وَجِجَا بٌ

الهِكَلِ ^(K)أَنْشَقَّ ^(Π)مُتَمَمَّرٌ

قَا ^{πq}هَإِيَّيْ أَرَاكَ الْآنَ مُحْتَدًا

مِثْلًا لِأَجَلِي الْمَوْتِ طَوَّعًا ^{πq}فَكَيْفَ

يُنْفِئُ ^{πq}أَجَهْرُ كَ يَا إلهي أُمُّ

كَيْفَ أَضْمَعُكَ فِي الْأَكْفَانِ ^{πq}

ε ε ε λε ε ε ε ε γεν Οι οι οι οι οι

μοι οι γλυ υ κυ υ τα α α τε Ι η η η η η

η σου ον προ μι κρου ο η η λι ι ι ι ι ος

εν Σταυ ρω κρε μα με νον θε α α σα α με ε ε νος

ζο ο ο ο φον πε ρι ι ι ε ε ε βα

αλ λε ε ε το και η η γη τω φο ο ο βω ω

ε ε κυ μαι αι αι αι αι αι αι νε το και δι

ερ ρη η γνυ υ υ υ το Να α ου το κα α α α

τα πε ε ε ε τα α α ασ μα αλλ' ι δου νυ νυ

βλε ε ε ε πω ω ω σε δι' ε με ε ε κου

ου σι ι ι ι ως υ πε ελ θο ο ον τα α α θα α

να α α τον πω ω ως Σε ε κη δε ε

بِأَيِّهِ يَدَيْنِ أَلَا مِسْ جَسَدَ كِ الطَّا

هَزْ أَمُّ أَيْةَ مَرَا ثِ أَنْ (K) (Δ) π q

شِدُّ لِتَجْنِيزِ كِ يَا رَ وُوفُ فَ (x q)

أَعْظَمُ آ لََا مَكِّ وَ أَسَّ (K) (x q)

بِخِ دَ فَنُكِّ وَ قِيَا مَتَّكِّ (K) (x q)

هََا هََا تِفََا يَا رَ (Π) (x q)

بُ الْمَجْدُ لَنُكِّ (Π) (N) (Π) (Δ) π q



ε ευ σω ω Θε ε ε ε ε ε μου η η
 η πω ως σιν δο ο ο ο σιν ει ει ει λη η
 η η σω ποι αις χερ σι δε προ οσ ψα α αυ σω
 το σο ο ον α α κη η η η η ρα α το ο
 ον σω ω ω ω μα η ποι α α σμα α α τα
 α με ελ ψο τη ση η ε ε ξο ο ο ο δω ω Οι
 οι κτι ι ι ιο μον με γα λυ νω ω ω τα πα α α
 α θη η η σου υ μνο ο λο ο γω ω ω και τη ην
 τα α α φη η η ην Σου συν τη Α να στα σει ει
 ει ει ει κρα α α αυ γα α α α α α α α α
 α να α α α ζων Κυ υ υ ρι ι ι ε δο ο ξα
 Σοι οι οι οι οι οι οι οι οι οι

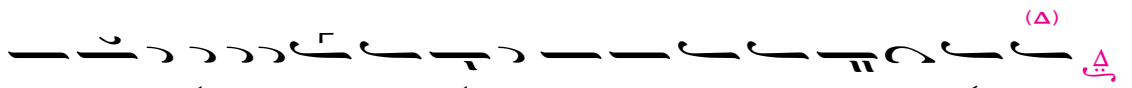
المتقدّم: الآن تُطلقُ عبدك أيها السيّد. على حسب قولك بسلام. فإنّ عينيّ قد أبصرتا خلاصك الذي أعددتُه أمامَ وجوه الشعوبِ كلّها. نوراً ينجلي للأُمم. ومجداً لشعبك إسرائيل

القارئ: "قدّوسُ الله" وما إليها

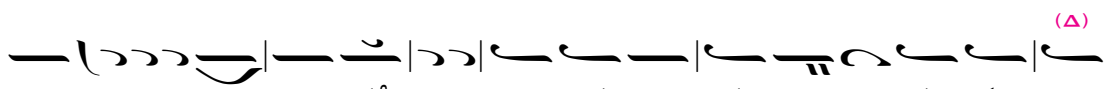
الكاهن: لأنّ لك الملكَ والقُدرةَ والمجد. أيُّها الأبُّ والابنُ والروحُ القدّس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين

الخورس: آمين

ثم يرثم بهذين النشيدين. باللحن الثاني

(٥) 
 إِ نَّ يُو سُفَ الوَجِيهَ أَنْزَلَ مِنْ الخَشَبَةِ جَا
 سَدَكَ الطَّا هِرُ وَ لَفَّهُ بِكَفَنٍ نَ
 قِيٍّ وَ حَنُوطٌ وَ جَهَّزَهُ وَ وَضَعَهُ فِي
 قَبْرِ جَدِيدٍ

المجد... الآن...

(٥) 
 إِ نَّ المَلَاكَ وَ قَفَّ عِنْدَ القَبْرِ وَ هَتَفَ بِالنِّ
 سْوَةِ حَامِلَاتِ الطُّيْبِ إِ نَّ الطُّيُوبَ تَلِيْقُ بِأَلِ

ὁ Ἰερεὺς: Νῦν ἀπολύεις τον δούλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ, ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν, φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

Εἶτα "Ἅγιος ὁ Θεός":

Ἰερεὺς : Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα του Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας των αἰῶνων.

Χορος: Ἀμήν.

Απολυτικά

Ἦχος β'

(Δ)

Ο ευ σχη η μων Ι ω σηφ α πο του ξυ
 ,
 λου κα θε λων το αχ ραν τον σου Σω ω ω μα σιν
 ,
 δο νι κα θα ρα ει λη σας και α ρω ω μα σιν
 ,
 εν μνη μα τι και νω κη δευ σας α πε ε ε θε το

Δόξα... Καὶ νῦν...

(Δ)

Ταις Μυ ρο φο ο ροις Γυ ναι ξι πα ρα το
 ,
 μνη μα ε πισ τας ο Αγ γε λος ε βο ο ο ο α
 ,
 Τα μυ ρα τοις θνη τοις υ παρ χει αρ μο ο δι α Χρισ

τος δε δι αφθορας ε δειχθη αλλο οτρι ο ο ος

Διακονος : Σοφία!

Χορος : Ευλόγησον

Τερεὺς : Ὁ ὢν εὐλογητός Χριστός ὁ Θεός ἡμῶν, πάντοτε νῦν, και αεί, και εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Αμήν. Στερεώσαι Κύριος ὁ Θεός τὴν αγίαν και ἀμώμητον πίστιν των εὐσεβῶν και ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, συν τῇ αγία Ἐκκλησία και τῇ πόλει (κώμη, Μονή) ταύτη εἰς αἰῶνας αἰῶνων. Αμήν

Τερεὺς : Ὑπεραγία Θεοτόκε, σώσον ἡμᾶς.

Τὴν τιμιωτέραν των Χερουβεὶμ, και ενδοξοτέραν ασυγκρίτως των Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν

Τερεὺς : Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τερεὺς : Ὁ δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους και διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, τά φρικτά πάθη και τὸν Ζωοποιὸν Σταυρόν και τὴν ἐκούσιον ταφήν σαρκί καταδεξάμενος, Χριστός ὁ ἀληθινός Θεός ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου και παναμώμου αγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου και ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου και Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν αγίων, ἐνδόξων και πανευφήμων Αποστόλων, τῶν αγίων ἐνδόξων και καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὀσίων και θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ) τῶν αγίων και δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ και Ἄννης, και πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεήσει και σώσει ἡμᾶς, ὡς ἀγαθός και φιλόανθρωπος και ἐλεήμων Θεός.

Τερεὺς : Δι' εὐχῶν των αγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ἐλέησον και σῶσον ἡμᾶς.

Χορος: Αμήν.

السبت العظیم المقدس

صلاة السّحر وجناز المسيح

تقام يوم الجمعة مساءً



ΤΩ ΑΓΙΩ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩ
ΣΑΒΒΑΤΩ ΠΡΩΙ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

ΨΑΛΛΕΤΑΙ

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

السبت العظيم المقدّس

صلاة السحر وجناز المسيح

تقام يوم الجمعة مساءً

يسجدُّ الكاهن سجدةً واحدةً نحو الشرق، ثم يدخل الهيكل من الباب الجنوبيّ، ويسجد ثلاثاً أمام المائدة المقدّسة ويقبلها ثم يلبس البطرشيل. ويُفتح الباب المقدّس فيعلن:
الكاهن: تبارك إلهنا كل حين. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين
الخورس: آمين

المتقدّم: المجدُّ لك يا إلهنا. المجدُّ لك

أيُّها الملكُ السّماويُّ المعزيّ. روحُ الحقِّ الحاضرُ في كلِّ مكان. والمالئُ الكلُّ. كنزُ الصالحاتِ وواهبُ الحياة. هلُمَّ واسكنْ فينا وطهرنا من كلِّ دنس. وخلصْ أيُّها الصالحُ نفوسنا
وفيما يبخر الكاهن المائدة المقدّسة والإيقونات والخورس، يرمم المرتلان تناوباً بتأنٍ:

قدُّوسُ الله. قدُّوسُ القويّ. قدُّوسُ الذي لا يموت. ارحمنا (ثلاثاً)

المجدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القدّس

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

أيُّها الثالوثُ القدُّوسُ ارحمنا. يا ربُّ اغفرْ خطايانا. يا سيّدُ تجاوزْ عن آثامنا. يا

قدُّوسُ افتقدنا واشفِ أسقامنا. من أجلِ اسمِكَ

يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

المجدُّ للآبِ والابنِ والروحِ القدّس

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

أبانا الذي في السّماوات. ليتقدّس اسمُك. ليأتِ ملكوتُك. لتكنْ مشيئتُك كما في

السماءِ كذلك على الأرض. أعطنا خبزنا كفافاً يومنا. واغفرْ لنا خطايانا. كما نغفرُ نحنُ

لمنْ أساءَ إلينا. ولا تدخلنا في التجارب. لكنْ نجنا من الشرِّير

الكاهن: لأنّ لك الملكَ والقدرةَ والمجد. أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القدّس. الآن وكلّ أوانٍ

وإلى دهرِ الداهرين

ΤΩ ΑΓΙΩ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΠΡΩΪ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ

Ο Ιερέυς περιτιθέμενος μέλαν επιτραχήλιον προ της αγίας Τραπέζης εκφωνει :

Ιερέυς: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Αναγνώστης : Ἀμήν

Ο προεστῶς : Δόξα σοὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοὶ

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα της Ἀληθείας, ὁ Πανταχοῦ Παρὼν καὶ τὰ Πάντα Πληρῶν, ὁ Θεσαυρὸς των Ἀγαθῶν καὶ Ζωῆς Χορηγός, ἐλθέ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν

Αναγνώστης: Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἴσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

αναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις **Π**ῆμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου

Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

ἄτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ **Π**βασίλειά σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ

Ιερέυς : Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα του Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας των αἰώνων

القارئ: آمين. باسم الربّ. بارك يا أب

الكاهن: المجد للثالوث القدوس الواحد في الجوهر. المحيي غير المنقسم. كل حين. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين

القارئ: آمين

المتقدم (بهدهوء وورع): المجد لله في العلى. وعلى الأرض السلام. وفي الناس المسرة (ثلاثاً)

يا ربُّ افتحْ شَفَتِي. فَيُذِيعَ فَمِي تَسِيحَكَ (مرتين)

المزمور ٣ (ثقة بالله بطولية)

يا ربّ. لماذا كثر مضايقي؟ كثيرون يقومون عليّ
كثيرون يقولون لنفسي: لا خلاص له بالله
وأنت يا ربُّ عاضدي. مجدي ورافع رأسي
بصوتي إلى الربّ صرخت. فاستجابني من جبل قدسه
أنا اضجعت ونمت ثم استيقظت. لأنّ الربّ يعضدني
لا أخاف من ربوات الشعب المصطفة عليّ من حولي. قم يا ربُّ وخلصني يا إلهي
لأنك ضربت جميع المعادين لي بلا سبب. هتمت أسنان الخطاة
للربّ الخلاص. وعلى شعبك بركتك
ونعيد: أنا اضجعت ونمت ثم استيقظت. لأنّ الربّ يعضدني

المزمور ٣٧ (استغاثة مريض مرذول ومضايق بسبب خطاياها)

يا ربُّ لا توبخني بسخطك. ولا تؤدبني بغضبك
فإنّ سهامك قد نشبت فيّ. ويدك ثقلت عليّ
ليس بجسدي صحّة من قبل غضبك. ولا لعظامي سلامة من قبل خطاياي
لأنّ مآثمي قد جاوزت رأسي. كحمل ثقيل قد ثقلت عليّ
قد أنتنت جراحاتي وقاحت من قبل جهالتي
شقيت وانحيت إلى الغاية. ومشيت كئيباً النهار كله
إنّ كليتي قد امتلأت احتراماً. وليس بجسدي صحّة
خدرت وانسحقت إلى الغاية. كنت أزار من زفير قلبي

Αναγνώστης : Ἀμήν. Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον, Πάτερ

Ἰερεὺς Δόξα τῇ ἀγία καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

Χορὸς : Ἀμήν.

Καὶ ὁ προεστὼς ἀρχεταὶ του Εὐαγγελίου :

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία (ἐκ γ').

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου (δίς).

Ψαλμὸς 3

Κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ. Πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ Σὺ δὲ Κύριε ἀντιλήπτωρ μου εἶ δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα, ἐξηγέρθην ὅτι Κύριος ἀντιλήψεται μου Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι Ἀνάστα Κύριε σῶσόν με ὁ Θεὸς μου ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως, ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου **Καὶ πάλιν** Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα· ἐξηγέρθην ὅτι Κύριος ἀντιλήψεται μου

Ψαλμὸς 37

Κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμέ τὴν χειρὰ σου οὐκ ἔστιν ἴσσις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπέδες μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἴσσις ἐν τῇ σαρκί μου ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα ὠρυσόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου Κύριε ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου καὶ ὁ στεναγμὸς μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς μου καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ

يا ربّ. إنّ بُعَيْتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ. وتنهّدي غيرُ خَفِيٍّ عَلَيْكَ
خَفَقَ قَلْبِي وَفَارَقْتَنِي قَوَّتِي. حَتَّى نَوْرُ عَيْنِي لَمْ يَبْقَ مَعِي
أَحْبَائِي وَأَقْرَبَائِي وَقَفُوا مَتْنَحِين. وَأَقْرَابِي وَقَفُوا عَن بَعْدِ
وَكَانَ طَالِبُو نَفْسِي يُعْتَفُونَنِي. وَالْمُلْتَمِسُونَ لِي الشَّرُورَ يَتَكَلَّمُونَ بِالْأَبَاطِيلِ وَيَهْدُونَ بِالْمَكَايِدِ
أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٌ لَا يَسْمَعُ. وَكَأَخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاهُ
وَصَرْتُ كإنْسَانٍ لَا يَسْمَعُ. وَلَا فِي فَمِهِ تَبْكِيَتُ
لَأَنِّي إِيَّاكَ رَجَوْتُ يَا رَبّ. وَأَنْتَ تُجِيبُ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي
لَأَنِّي قُلْتُ لَا يَشْمَتُ بِي أَعْدَائِي. وَقَدْ تَعَظَّمُوا بِالْكَلامِ عَلَيَّ عِنْدَمَا زَلَّتْ قَدَمَايَ
لَأَنِّي قَرِيبٌ مِنَ الزَّلَلِ. وَوَجَعِي أَمَامِي كُلَّ حِينٍ
لَأَنِّي أَنَا أَعْتَرَفْتُ بِإِثْمِي. وَأَفْلَقْتُ لِحْطِيئَتِي
أَمَّا أَعْدَائِي فَأَحْيَاءٌ قَدْ قَوُّوا عَلَيَّ. وَمُبْغِضِي ظُلْمًا قَدْ كَثُرُوا
وَالَّذِينَ جَاوَزُونِي عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ. طَعَنُوا فِيَّ لِأَجْلِ اتِّبَاعِي لِلصَّالِحِ
لَا تَتْرُكْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي. لَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي
بَادِرْ إِلَى إِغَاثَتِي. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ خِلاصِي
وَنُعيِدُ: لَا تَتْرُكْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي. لَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي
بَادِرْ إِلَى إِغَاثَتِي. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ خِلاصِي

المزمور ٦٢ (مزمور الشوق إلى الله)

اللَّهُمَّ إِلَهِي. إِلَيْكَ أَبْتَكِرُ
عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. كَمْ ظَمِئْتُ إِلَيْكَ جَسَدِي! فِي أَرْضٍ مُقْفِرَةٍ لَا مَسْلَكَ فِيهَا وَلَا مَاءَ
هَكَذَا مَثَلْتُ لَدَيْكَ فِي الْقُدْسِ. لِأَرَى قَدْرَتَكَ وَمَجْدَكَ
لَأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. شَفَتَايَ تُسَبِّحَانِكَ
هَكَذَا أُبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدِيَّ
لَيْتَ نَفْسِي تَمْتَلِئُ كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. فَيُسَبِّحَ فَمِي بِشَفَاهِ الْابْتِهَاجِ
إِنَّ ذَكَرْتُكَ عَلَى مَضْجَعِي. هَذَذْتُ بِكَ فِي الْمَهْجَعَاتِ
لَأَنَّكَ صَبَرْتَ لِي عَوْنًا. وَتَحْتَ سِتْرِ جَنَاحِكَ أَبْتَهَجُ
كَفَلْتُ نَفْسِي بِاتِّبَاعِكَ. وَيَمِينُكَ عَضَدَتْنِي

οί φίλοι μου και οί πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν και ἔστησαν και
οί ἐγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν
και ἐξεβιάζοντο οί ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου και οί ζητοῦντες τὰ κακά μοι
ἐλάλησαν ματαιότητος και δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν
ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον και ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ
και ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων και οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι
αὐτοῦ ἐλεγμούς
ὅτι ἐπὶ σοὶ Κύριε ἤλπισα, σὺ εἰσακούση Κύριε ὁ Θεός μου
ὅτι εἶπον· μήποτε ἐπιχαρῶσί μοι οί ἐχθροί μου και ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας
μου ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν
ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἔτοιμος και ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἐστι διὰ παντὸς
ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ και μερμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου
οί δὲ ἐχθροί μου ζῶσι και κεκραταίωνται ὑπὲρ ἐμὲ και ἐπληθύνθησαν οί
μισοῦντές με ἀδίκως
οί ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με ἐπεὶ κατεδίωκον
δικαιοσύνην
μὴ ἐγκαταλίπης με Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ
πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου Κύριε τῆς σωτηρίας μου
Και πάλιν μὴ ἐγκαταλίπης με Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ
πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου Κύριε τῆς σωτηρίας μου

Ψαλμός 62

Ὁ Θεός ὁ Θεός μου πρὸς σὲ ὀρθρίζω·
ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ και ἀβάτῳ
και ἀνύδρῳ
οὕτως ἐν τῷ ἀγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου και τὴν δόξαν σου
ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωᾶς τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε
οὕτως εὐλογῆσω σὲ ἐν τῇ ζωῇ μου και ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀρῶ τὰς χεῖράς μου
ὡς ἐκ στέατος και πιότητος ἐμπλησθεῖ ἡ ψυχὴ μου και χεῖλη
ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου
εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σὲ
ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου και ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου
ἀγαλλιάσομαι
ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου
αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται
εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας μερίδες
ἀλωπέκων ἔσονται

أَمَا أَوْلَيْكَ فَقَدِ التَّمَسُّوا نَفْسِي عَبَثًا. وَسَيَدْخُلُونَ إِلَى أَسْفَلِ الْأَرْضِ
 وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السَّيْفِ. وَيَكُونُونَ نَصِيبًا لِلثَّعَالِبِ
 وَأَمَا الْمَلِكُ فَيَفْرَحُ بِاللَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يَحْلِفُ بِهِ يُمْتَدِحُ. لِأَنَّ أَفْوَاهَ النَّاطِقِينَ بِالْجُورِ تُسَدُّ
 وَنُعِيدُ: هَذَذْتُ بِكَ فِي الْمَهْجَعَاتِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا وَتَحْتَ سِتْرِ جَنَاحِيكَ أَبْتَهَجُ
 كَلَفْتُ نَفْسِي بِاتِّبَاعِكَ. وَيَمِينُكَ عَضَدَتْنِي
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
 الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. هَلُّوِيَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)
 يَا رَبُّ ارْحَمْ (ثَلَاثًا)
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

* * *

الآن وكلُّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

المزمور ٨٧ (استغاثة مريض مهمل)

أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ خَلَاصِي. فِي النَّهَارِ صَرَخْتُ وَفِي اللَّيْلِ أَمَامَكَ
 لَتَبْلُغْ صَلَاتِي أَمَامَكَ. أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى تَضَرُّعِي
 فَإِنَّ نَفْسِي قَدْ امْتَلَأَتْ مِنَ الشُّرُورِ. وَحَيَاتِي دَنَتْ مِنَ الْجَحِيمِ
 حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ. صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ مَخْذُولٍ. حَرًّا بَيْنَ الْأَمْوَاتِ
 مِثْلَ الْجَرْحِيِّ الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ. الَّذِينَ لَا تَذَكُرُهُمْ بَعْدَ. وَهُمْ عَنِ يَدِكَ مُقْصُونَ
 جَعَلُونِي فِي الْجُبِّ الْأَسْفَلِ. فِي الظُّلُمَاتِ وَظِلِّ الْمَوْتِ
 عَلَيَّ اسْتَقَرَّ سَخَطُكَ. أَثَرْتُ عَلَيَّ جَمِيعَ زَوَائِعِكَ
 أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي. جَعَلُونِي لَهُمْ رَجَسًا
 قَدْ أَغْلِقَ عَلَيَّ فَمَا أَخْرَجَ. ذَابَتْ عَيْنَايَ مِنَ الْبُؤْسِ
 صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ النَّهَارَ كُلَّهُ. بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدِي
 أَلِ الْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْمُعْجَزَاتِ؟ أَمْ هُمْ يَقُومُونَ فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟
 أَيْ الْقَبْرِ يُحَدِّثُ بِرَحْمَتِكَ. وَبِحَقِّكَ فِي الْجَحِيمِ؟
 أَتَعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ مُعْجَزَاتِكَ. وَفِي أَرْضِ النَّسِيانِ عَدْلُكَ؟

ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὁμνῶν ἐν αὐτῷ ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα

Καὶ πάλιν ἐν τοῖς ὄρθροισ ἐμελέτων εἰς σὲ ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου καὶ ἐν τῇ σκέπη τῶν πτερῶν σου ἀγαλλιάσομαι
ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου
Δόξα... Καὶ νῦν...

Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Δόξα σοι ο Θεός (ἐκ γ')

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

* * *

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Ψαλμός 87

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου
εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου

ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδη ἤγγισε

προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡς
ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος

ὡσεὶ τραυματῆαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ
τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν

ἔθεντό με ἐν λάκκῳ καταπτώτων, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου

ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου
ἐπήγαγες ἐπ' ἐμὲ

ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς·
παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην

οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· ἐκέκραξα πρὸς σὲ Κύριε ὅλην
τὴν ἡμέραν διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χειράς μου

μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσι καὶ
ἐξομολογήσονται σοι;

μὴ διηγῆσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ
ἀπωλείᾳ;

μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῆ
ἐπιλελησμένη;

καὶ γὰρ πρὸς σὲ Κύριε ἐκέκραξα καὶ τὸ πρῶτ' ἡ προσευχή μου προφθάσει σε

ἵνα τί Κύριε ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;

وأنا إليك يا ربُّ صرّختُ. بالغداةِ صلاتي تُبادرُ إليك
لماذا يا ربُّ تُقصي نفسي. وتَصْرِفُ وجهك عني؟
بائسٌ أنا وفي العناءِ منذُ حادثتي. وبعدَ ارتفاعي ذُللتُ وتخيّرتُ
جازَ عليَّ غضبُكَ. وأهوألكَ أقلقْتني
أحاطتُ بي كالماءِ النهارَ كلَّهُ. إكتنفتني بجملتها
أبعدتُ عني الصّديقَ والقريبَ. ومعارفي من أجلِ الشّقَاءِ
ونُعِيدُ: أيُّها الربُّ إلهُ خلاصي. في النهارِ صرّختُ وفي الليلِ أمامك
لتبْلُغَ صلاتي أمامك. أملُ أذنك إلى تضرّعي

المزمور ١٠٢ (نشيدُ شكرٍ لمراحم الله)

باركي يا نفسي الربَّ. ويا جميعَ ما في داخلي اسمهُ القدُّوس
باركي يا نفسي الربَّ. ولا تنسيَ أيّاً من إحساناتهِ جميعاً
هو الذي يَغْفِرُ جميعَ آثامِك. الذي يَشْفِي جميعَ أمراضِك
الذي يفتدي من الفسادِ حياتك. الذي يُكَلِّمُ بالرحمةِ والرأفةِ
الذي يُشْبِعُ شيبتكِ خيراً. فيتجددُ كالنسرِ شبابك
الربُّ يُجري العدلَ والقضاءَ لجميعِ المظلومين
عرّفَ موسى طرُقَهُ. وبني إسرائيلَ مشيئتهِ
الربُّ رؤوفٌ ورحيمٌ. طويلُ الأناةِ وكثيرُ الرحمةِ
ليسَ على الدَّوامِ يَغْضَبُ. ولا إلى الأبدِ يَحْقِدُ
لا على حَسَبِ آثامنا عاملنا. ولا على حَسَبِ خطايانا جازانا
بل بمقدارِ ارتفاعِ السماءِ عَنِ الأرضِ. عَظَّمَ الربُّ رحمتهُ على الذين يَتَّقونَهُ
بمقدارِ بُعدِ المشارِقِ عَنِ المَغَارِبِ. أبعَدَ عَنَّا آثامنا
كما يرأفُ الأبُّ ببنيه. رَئِفَ الربُّ بالذين يَتَّقونَهُ
لأنَّهُ عالمٌ بجبَلتِنَا. وذاكرٌ أننا تُراب
الإنسانِ أيامُهُ كالعُشْبِ. وإنّما يزهرُ كزهرةِ الحقلِ
هَبَّتْ عليه ريحٌ فلم يَكُنْ. ولم يَعْرِفْهُ موضِعُهُ مِنْ بَعْدِ
أما رحمةُ الربِّ فَمُنْذُ الأزلِ. وإلى الأبدِ على الذين يَتَّقونَهُ

πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην
καὶ ἐξηπορήθην

ἐπ' ἐμὲ διήλθον αἱ ὀργαὶ σου, οἱ φοβερῖμοί σου ἐξετάραξάν με
ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ, ὅλην τὴν ἡμέραν περιέσχον με ἅμα
ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ
ταλαιπωρίας

Καὶ πάλιν Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν
νυκτὶ ἐναντίον σου
εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου κλίνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου

Ψαλμός 102

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Τὸν εὐΐλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει
καὶ οἰκτιρμοῖς.

Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀνακαινισθήσεται ὡς
ἀετοῦ ἡ νεότης σου.

Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος, καὶ κριμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.

Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῆ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ
Οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος, οὐκ εἰς
τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ.

Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν
ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος
αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς
ἀνομίας ἡμῶν.

Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ὠκτείρησε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν,
ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν.

Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως
ἐξανθήσει.

Ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν
τόπον αὐτοῦ.

وَعَدْلُهُ عَلَى بَنِي الْبَنِينَ. الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ. الذَّاكِرِينَ وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا
 أَلَرَّبُّ أَقْرَّ عَرْشَهُ فِي السَّمَاءِ. وَمَلَكَوْتُهُ يَسُودُ عَلَى الْجَمِيعِ
 بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ. الْمُقْتَدِرِينَ الْأَشِدَّاءِ. الْعَامِلِينَ بِكَلِمَتِهِ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ

كلامه

بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ قَوَّاتِهِ. يَا خُدَّامَهُ الْعَامِلِينَ مَشِيئَتَهُ
 بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ. فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ
 وَنُعِيدُ: فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ

المزمور ١٤٢ (صلاة في حالة الضيق والقلق)

يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي. أَصِخْ لِتَضْرَعِي بِأَمَانَتِكَ. اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ
 لَا تَدْخُلْ فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَ عَبْدِكَ. فَإِنَّهُ لَا يَزُكُو حِيَّ أَمَامَكَ
 لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي
 أَجْلَسَنِي فِي ظُلُمَاتٍ مِثْلَ الْمَوْتِ الْغَابِرِينَ. فَوَهَنْتُ فِي رُوحِي. وَاضْطَرَبَ فِي قَلْبِي
 تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ. هَدَّذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ. وَفِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ كُنْتُ أَتَأَمَّلُ
 بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدَيَّ. نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ لَا مَاءَ فِيهَا
 أَسْرِعِ اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ. فَقَدْ تَلَاشَتْ رُوحِي
 لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي. فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ
 أَسْمِعْنِي فِي الْغَدَاةِ رَحْمَتِكَ. فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ
 عَرَّفْنِي يَا رَبُّ الطَّرِيقَ الَّتِي أَسْلُكُ فِيهَا. فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي
 إِنْتَشِلْنِي مِنْ بَيْنِ أَعْدَائِي. يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ
 عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي
 لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَحْيِنِي يَا رَبُّ
 بِعَدْلِكَ أَخْرِجْ مِنَ الضُّيْقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ دَمِّرْ أَعْدَائِي
 وَأَهْلِكْ جَمِيعَ مَضَائِقِي نَفْسِي. لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ
 وَنُعِيدُ: اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي مُحَاكَمَةٍ مَعَ عَبْدِكَ (مَرَّتَيْنِ)
 لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ

Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ Ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύϊ, ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ, οἱ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ.

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ, εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Καὶ πάλιν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον

Ψαλμός 142

Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου

καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν

ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου· ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος

καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων

διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι

ταχὺ εἰσάκουσόν μου Κύριε ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ὁ ἔλεός σου ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα·

γνώρισόν μοι Κύριε ὁδὸν ἐν ἣ πορεύσομαι ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου Κύριε πρὸς σὲ κατέφυγον

δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου· τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ

ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου Κύριε ζήσεις με· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου ὅτι ἐγὼ δούλος σου εἰμι.

المجدُّ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ
الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين
هلُّوبيا. هلُّوبيا. هلُّوبيا. المجدُّ لك يا الله (ثلاثاً)

ثم الطلبة السلامية الكبرى (ص. ٢٢) والإعلان:

الكاهن: لأنَّه لك ينبغي كلُّ مجدٍ وإكرامٍ وسجود. أيُّها الآبُ والابنُ والرُّوحُ القُدُسُ. الآنَ
وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين

وبعد الإعلان نزم بـ «الرَّبُّ هو الله» باللحن الثاني:

(٥)
الرَّبُّ هُوَ اللّٰهُ وَ قَدْ ظَهَرَ لَنَا مُ
بَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ

ونعيدها بعد كل من الآيات التالية (مز ١١٧):

- ١- إعترفوا للرَّبِّ وادعوا اسمهُ القُدُّوس
- ٢- جميعُ الأممِ أحاطوا بي. وباسمِ الرَّبِّ دَحَرْتُهُمْ. لا أموتُ بل أحيأ. وأُحَدِّثُ بِأَعْمَالِ الرَّبِّ
- ٣- الحجرُ الذي رَدَّلَهُ البناؤُونَ صارَ رأساً للزاوية. من عندِ الرَّبِّ كان ذلك. وهو عَجِيبٌ
في أعيننا

ثم نزم بحذو الأناشيد. باللحن الثاني:

(٥)
إِنَّ يَوْ سُفَّ الْوَجِيهَةِ أَنْزَلَ مِنَ الْخَشَبَةِ جَ
سَدَكَ الطَّا هِرُّ وَ لَفَّهُ بِكَفْنٍ نَّ
قِيَّ وَ حَنُوطٌ وَ جَهَّزَهُ وَ وَ ضَعَهُ فِي

Καὶ πάλιν

Εἰσάκουσόν μου Κύριε ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου (2)

τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὀδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀλληλουΐα, Ἀλληλουΐα, Ἀλληλούϊα, Δόξα σοι ο Θεός (ἐκ γ')

Εἶτα ἡ Μεγάλη Συναπτή και:

Ἰερεὺς. Ὅτι πρέπει σοι, πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν

Ἦχος Β'. Δι

(Δ)

Θε ος Κυ υ ρι ος και ε πε φα νεν

η μιν ευ λο γη με νος ο ερ χο με νος εν ο νο

μα τι Κυ ρι ι ι ου

- Στίχος α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.
- Στίχος β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς
- Στίχος γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὐτή, καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τροπάρια Ἦχος β'

Ἦχος β'

(Δ)

Ο ευ σχη η μων Ι ω σηφ α πο του ξυ

λου κα θε λων το αχ ραν τον σου Σω ω ω μα σιν

δο νι κα θα ρα ει λη σας και α ρω ω μα σιν

قَبْرِ جَدِيدٍ

المجد للآب والابن والروح القدس

لَمَّا نَزَلْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الْخَائِ

لِدَةً أَمَّا الْجَحِيمُ بِسَنِي لَا هُوَ تَكَ وَ لَ

سَمَّا أَمَّا قَمَتِ الْأَمْوَاتُ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى صَرَخَتْ جَمِيعٌ

عُ قُوَاتِ السَّمَاءِ وَ يِينُ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلهُنَا

يَا مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ

الآن وكلّ أوَانٍ وإِلى دهرِ الداهرين. آمين

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ وَ قَفَّ عِنْدَ الْقَبْرِ وَ هَتَفَ بِالْمَجْدِ

سُورَةَ حَامِلَاتِ الطُّيْبِ إِِنَّ الطُّيُوبَ تَلِيقُ بِالْ

أَمْوَاتِ لَكِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ ظَهَرَ غَرِيبًا عَنِ الْ

لِي

حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:


الكاهن: لأنّ لك العزّة ولك المُلْك والقُدرة والمجد. أيها الأب والابن والروح القدس.
الآن وكلّ أوّان وإلى دهرِ الداهرين
الخورس: آمين

ويرنمّ حالاً بنشيد جلسة المزامير. باللحن الأول

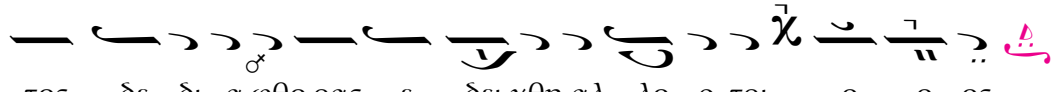
(M) (K)
ي
 إِنْ يُو سَفَا التَّمَسُ جِسْمَكَ الكَرِيمَ مِنْ بِيلا طُسْ
 ثُمَّ حَنَطَهُ بِطُيُورٍ بِ مَقْدَسَةٍ فِي أَكْفَا
 نِ نَقِيَّةٍ وَ وَضَعَهُ فِي قَبْرِ جَدِيدٍ وَ مِنْ بَ
 عْدَ أَذْ لَجَتِ التَّسْوَةُ حَا مِلَاتُ الطُّيُبِ هَا تِفَاتِ
 أَظْهَرِ لَنَا أَيْهَا المَسِيحِ قِيَا مَتَكَ
 كَمَا قُلْتُ

المجد للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ

(K)
ي
 أَظْهَرِ لَنَا أَيْهَا المَسِيحِ قِيَا مَتَكَ كَمَا
 قُلْتُ



 Τα μυρα τοις θνη τοις υπαρχει αρμο ο δι α Χρισ



 τος δε δι αφθορας ε δειχθη αλ λο ο τρι ο ο ος

Είτα Συναπτη Μικρά . Εκφώνησις :


Ἐρενός : Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

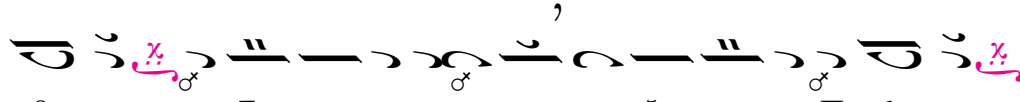
Καθίσματα

Τὸν τάφον σου Σωτήρ

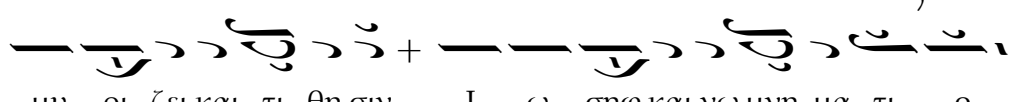
Ἦχος α'



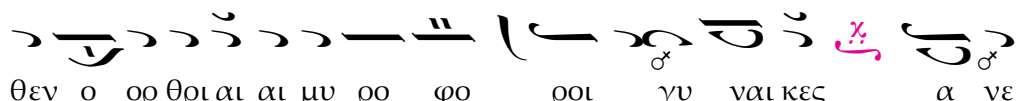
 Σιν δο νι κα θα ρα και α ρω μα σι




 θει οις το Σω μα το σεπ τον ε ξαι τη σας Πι λα τω




 μυ ρι ζει και τι θη σιν Ι ω σηφ και νω μνη μα τι ο



 θεν ο ορθρι αι αι μυ ρο φο ροι γυ ναι κες α νε




 βο η σαν Δει ξον η μιν ως προ ει πας Χρι στε την Α να



 στα σιν

Δόξα Πατρι καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι



 Δει ξον η μιν ως προ ει πας Χρι στε την Α να στα σιν

الآن وكلّ أوّانٍ وإلى دهرٍ الدهرين. آمين

(ك) دَ لَقَدْ دَهَشْتَ أَجْوَا قُ الْمَلَائِكَةَ عِنْدَ مَا شَاهَدَ

تِ الْجَالِسَ فِي حِضْنِ الْآبِ مَوْضُوعًا فِي قَبْرِ كَمَا نُبِتِ وَهْ

وَ الْعَا دِمُ الْمَوْتِ تَحْفُ بِهِ طَعْمًا تُ الْمَد

لَا ئِكَةَ وَ تُمَجِّدُهُ مَعَ الْأَمْوَاتِ فِي الْجَحِيمِ

إِذْ هُوَ الرَّبُّ الْخَالِقُ

ثمّ المزمور الخمسون (ص. ٤٢)



Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν

(Κ)

Ε ξε ε στη σαν χο ροι των Αγ γε λων ο ρων

Ε ξε ε στη σαν χο ροι των Αγ γε λων ο ρων

τες τον εν τοις του Πατ ρος κα θε ζο με νον κολ ποις

τες τον εν τοις του Πατ ρος κα θε ζο με νον κολ ποις

πως τα φω κα τα τι θεται ως νε κρος ο α θα να τος

πως τα φω κα τα τι θεται ως νε κρος ο α θα να τος

ον τα τα αγ μα τα τα των Αγ γε λων κυκ λου σι και

ον τα τα αγ μα τα τα των Αγ γε λων κυκ λου σι και

δο ξα α ζου σι συν τοις νε κροις εν τω Α δη ως Κτι

δο ξα α ζου σι συν τοις νε κροις εν τω Α δη ως Κτι

στην και Κυ ρι ον

στην και Κυ ρι ον

Εἶτα Ψαλμός 50



القانون

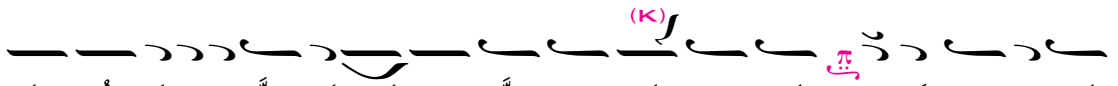
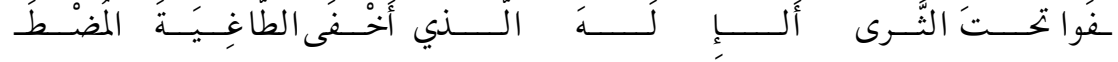
ضوابط النغم من نظم كسيًا. وقطع التسابيح الأولى والثالثة والرابعة والخامسة من نظم مرقس أسقف إذرون. أما قطع التسابيح السادسة والسابعة والثامنة والتاسعة فمن نظم قزما المنشيء


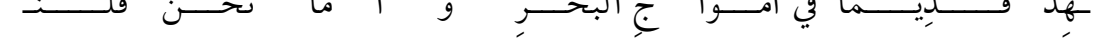
التسبحة الأولى

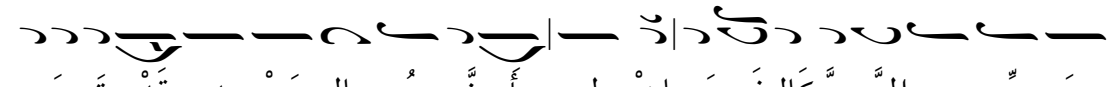
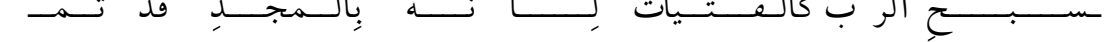
باللحن السادس 

ضابط النغم

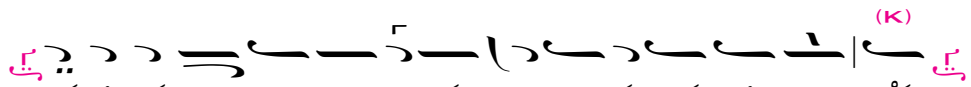

 ^(K)  ^(K)
 إِنَّ أَوْ لَا دَ الْمُخَلَّصِينَ مِنَ الْغَرَقِ أَخْ

 ^(K)  ^(K)
 فَوَاتِحَتِ الثَّرَى أَلِ لَهَ الَّذِي أَخْفَى الطَّاغِيَةَ الْمُضْطَّ


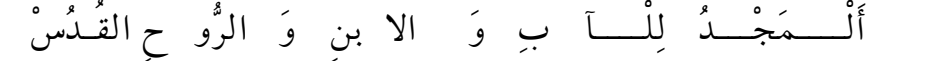
 ^(K)  ^(K)
 هِدْ قَدِيمًا فِي أَمْوَاجِ الْبَحْرِ وَ أَمَّا نَحْنُ فَلْنُدْ

 ^(K)  ^(K)
 سَبِّحِ الرَّبَّ كَالْفَتَيَاتِ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَّ

 ^(K)
 جَدُّ

 ^(K)  ^(K)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

أيها الربُّ مخلصي. أنشدُ لك نشيدَ الخروجِ وتسبحةَ الدفن. فقد فتحت لي بدينك. مداخلَ الحياة. وبموتك أمتُّ الموت والجحيم

 ^(K)  ^(K)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

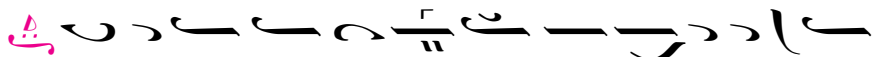
Ο ΚΑΝΩΝ

ᾠδὴ α'

ᾠχος λ' Β'.  Δι

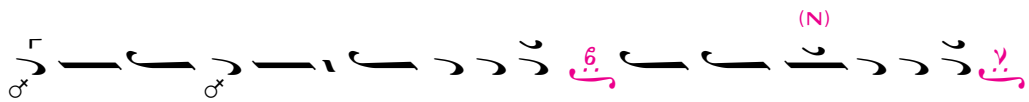
Ὁ Εἰμός :

(Δ)



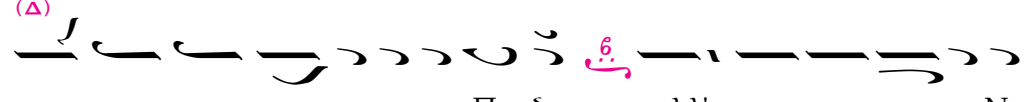
Κυ μα τι θα λα ασ σης τον κρυψαντα πα

(N)



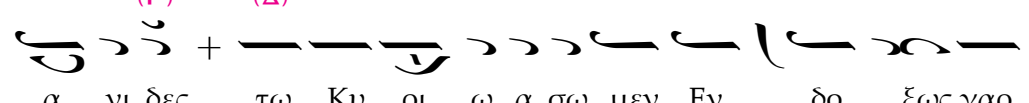
α α λαι δι ωκ την τυραννον υ πο γης εκρυψαν

(Δ)




των σε σωσ με νων οι Παιδες αλλ' η μεις ως αι Νε

(Γ) (Δ)

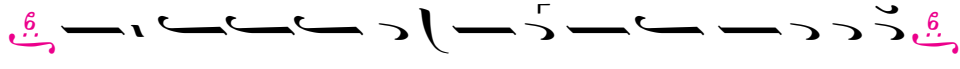


α νι δεσ τω Κυ ρι ω α σω μεν Εν δο ξως γαρ



δε δο ο ξα α σται αι

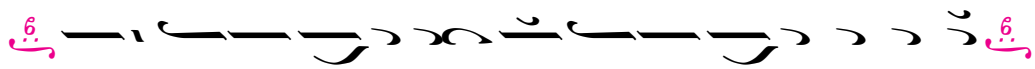
(Δ)



Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Κύριε Θεέ μου, ἐξόδιον ὕμνον, καὶ ἐπιτάφιον, ὠδὴν σοὶ ἄσομαι, τῷ τῆ ταφῆ σου ζωῆς μοί, τὰς εἰσόδους διανοιῶσάν τι, καὶ θανάτῳ θάνατον, καὶ ἄδην θανατώσαντι

(Δ)



Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

إِنَّ الْعُلُويِّينَ وَالسُّفْلِيِّينَ. لَمَّا رَأَوْكَ يَا مَخْلُصُ فِي الْعِلَاءِ عَلَى الْعَرْشِ. وَفِي الْقَبْرِ أَسْفَلَ.
بُهِتُوا مَرْتَعِدِينَ مِنْ مَوْتِكَ. لِأَنَّكَ يَا عُنْصُرَ الْحَيَاةِ. شَوَّهَدْتَ مَيِّتًا بِمَا يَفُوقُ الْعُقُولَ

(K)
 أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ انِ وَ إ لى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

نَزَلْتَ إِلَى أَقْصَى أَعْمَاقِ الْأَرْضِ. لِتَمَلَأَ الْكُلَّ مِنْ مَجْدِكَ. فَإِنَّ طَبِيعَتِي فِي آدَمَ لَمْ تَخْتَفِ
عَنْكَ. وَلَمَّا دُفِنْتَ جَدَّدْتَنِي أَنَا السَّاقِطَ فِي الْفَسَادِ. يَا مَحَبَّ الْبَشَرِ

نشيد ختام التسبحة

(K)
 إِنْ أَوْ لَا دَ الْمُخْلِصِينَ مِنَ الْغَرَقِ أَخْ

(K)
 فَوَاتِحَتِ الثَّرَى أَلِ لَهَ الَّذِي أَخْفَى الطَّاغِيَةَ الْمُضْطَّ

(K)
 هِدُ قَدِيمًا فِي أَمْوَاجِ الْبَحْرِ وَ أ مَا نَحْنُ فَلْنُدْ

(K)
 سَبِّحِ الرَّبَّ كَالْفَتَيَاتِ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَّ

جَدُّ

التسبحة الثالثة

ضابط النغم

(K)
 يَا مُعَلِّقَ الْأَرْضِ كُلِّهَا عَلَى الْمِيَاهِ مِنْ غَيْرِ سَنْدٍ

(K)
 لَمَّا رَأَيْتَكَ الْخَلِيقَةَ فِي الْجُلُجَلَةِ مُعَلَّقًا تَدُ

Ἄνω σὲ ἐνθρόνω, καὶ κάτω ἐν τάφῳ, τὰ ὑπερκόσμια, καὶ ὑποχθόνια, κατανοοῦντα Σωτῆρ μου, ἐδονεῖτο τῇ νεκρώσει σου, ὑπὲρ νοῦν ὠράθης γάρ, νεκρὸς ζωαρχικώτατος

(Δ)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νον α μην

Ἵνα σου τῆς δόξης, τὰ πάντα πληρώσης, καταπεφοίτηκας, ἐν κατωτάτοις τῆς γῆς, ἀπὸ γὰρ σοῦ οὐκ ἐκρύβη, ἡ ὑπόστασίς μου ἢ ἐν Ἀδάμ, καὶ ταφείς φθαρέντα με, καὶ νοποιεῖς, Φιλάνθρωπε.

Καταβασία :

(Δ)

Κυ μα τι θα λα ασ σης τον κρυψαντα πα
 α α λαι δι ωκ την τυραννον υ πο γης εκρυψαν
 των σε σωσ με νωων οι Παιδες αλλ' η μεις ως αι Νε
 α νι δεσ τω Κυ ρι ω α σω μεν Εν δο ξως γαρ
 δε δο ο ξα α σται αι

Ὡδή γ'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)

Σε τον ε πι υ दा α των κρε μα σαν τα
 πα α σαν την γην ασ χε τως η Κτισις κα α τι δου σα εν

وَأَلَا هَا خَوْفٌ شَدِيدٌ فَصَرَخَتْ لَيْسَ قُدُّوسٌ

سِوَاكَ يَا رَبِّ

(K) أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

أيها السيّد. كثرت الرؤى الرّامزة إلى دفنك. أمّا الآن فقد أعلنت خفيّاتك. كإله وإنسان. للذين في الجحيم أيضاً. فصرخوا: ليس قدّوسٌ سِوَاكَ يَا رَبِّ

(K) أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

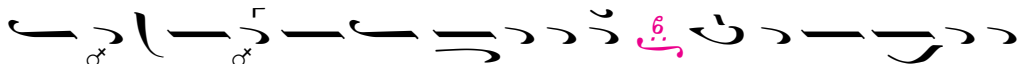
أيها المخلص. بسطت كفّيك. فضمّمت المتفرّقات. ولما قيّدت في الأكفان والقبر. أطلقت المقيدّين. فهتفوا: ليس قدّوسٌ سِوَاكَ يَا رَبِّ

(K) أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

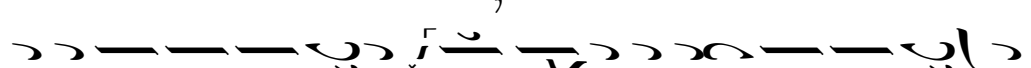
أيها الرّبُّ غيرُ الموسوع. لقد وسّعك باختيارك قبرٌ مختوم. لأنك بأفعالك الإلهية. عرّفت قدرتك للمرئميين لك. يا مُحبَّ البشر: ليس قدّوسٌ سِوَاكَ يَا رَبِّ

نشيد ختام التسبحة

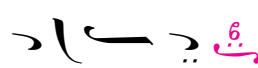
(K) (Δ) (Π) يَا مُعَلِّقَ الْأَرْضِ كُلُّهَا عَلَى الْمِيَاهِ مِنْ غَيْرِ سَنْدٍ



 τω Κρα νι ι ι ω κρε μα με νον θαμ βει πολ λω συ νει




 χε το Ουκ εσ τιν α γι ι ος πλην σου Κυ ρι ε κραυ γα ζου



 ου σα α

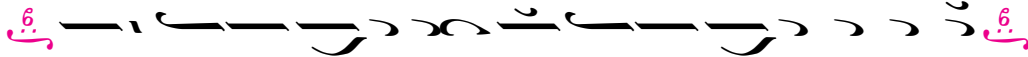
(Δ)



 Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Σύμβολα τῆς ταφῆς σου, παρέδειξας τὰς Ὁράσεις πληθύνας, νὺν δὲ τὰ κρύφια σου, θεανδρικῶς διετράνωσας, καὶ τοῖς ἐν Ἄδη Δέσποτα, οὐκ ἔστιν ἅγιος, πλήν σου Κύριε, κραυγάζουσιν.

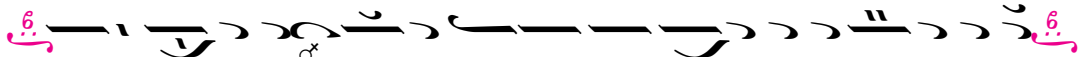
(Δ)



 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

Ἦπλωσας τὰς παλάμας, καὶ ἦνωσας τὰ τὸ πρὶν διεστώτα, καταστολή δὲ Σῶτερ, τῆ ἐν σινδόνι καὶ μνήματι, πεπεδημένους ἔλυσας. Οὐκ ἔστιν ἅγιος, πλήν σου Κύριε, κραυγάζοντας.

(Δ)




 Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην

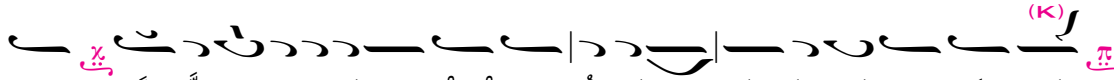
Μνήματι καὶ σφραγίσιν, ἀχώρητε συνεσχέθης βουλήσει, καὶ γὰρ τὴν δύνάμιν σου, ταῖς ἐνεργείαις ἐγνώρισας, θεουργικῶς τοῖς μέλπουσιν, οὐκ ἔστιν ἅγιος, πλήν σου Κύριε φιλόανθρωπε.

Καταβασία :

(Δ)



 Σε τον ε πι υ δα α των κρε μα σαν τα

(K) 
 لَمَّا رَأَتْكَ الْخَلِيقَةُ فِي الْجُلُجَلَةِ مُعَلَّقًا تَد
 وَ لَا هَا خَوْفٌ شَدِيدٌ فَصَرَخَتْ لَيْسَ قُدُّوسٌ
 سِوَاكَ يَا رَبُّ

حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنك أنت إلهنا. وإليك نرفع المجد أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكلّ
 أوان وإلى دهر الداهرين
 الخورس: آمين

ونرثم بنشيد جلسة المزامير:

باللحن الأول Kε

(M) (K) 
 إِنَّ الْجُنْدَ الْحَارِ سِينَ قَبْرَكَ يَا مُخْلَصُ قَدْ صَارُوا كَالْأَمْ
 وَاتٍ مِنْ بَرَقِ الْمَلَائِكَةِ الظَّاهِرِ أَ لَنِي بِشَرِّ النَّسْوَةِ بِالْقَدِ
 يَا مَةَ الْبَاهِرَةِ فَإِيَّاكَ نُمَجِّدُ أَيُّهَا الْمُبْطِلُ الْفَ
 سَادٌ وَ لَكَ نَجْثُو أَيُّهَا النَّاسُ هِضْ مِنْ الْقَبْرِ
 يَا إِلَهَنَا وَحَدِّكَ

(Δ)

πα α σαν την γην ασ χε τως η Κτι σις κα α τι δου σα εν
 τω Κρα νι ι ι ω κρε μα με νον θαμ βει πολ λω συ νει
 χε το Ουκ εσ τιν α γι ι ος πλην σου Κυ ρι ε κραυ γα ζου
 ου σα α

Είτα η συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Ἰερεὺς : Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

Χορος: Ἀμήν

Κάθισμα

Ἦχος α' Κε

(Κ)

Τον τα φον σου Σω τηρ στρα τι ω ται τη ρουν
 τεσ νεκ ροι τη α αστρα πη του οφ θεν τος Αγ γε λου ε
 γε νον το κη ρυτ τον τος Γυ ναι ξι την Α νασ τα σιν
 Σε δο ξα α ζο μεν τον της φθορας κα θαι ρε την σοι
 προ σπι πτο μεν τω α να σταν τι εκ τα φου και μο νω

ثم ينزل رئيس الكهنة والإكليروس عن كراسيهم ويدخلون الهيكل لارتداء الحلل الكهنوتية
ويبقون فيه حتى التسبحة التاسعة

التَّسْبِحة الرَّابِعة

ضابط النغم

(K)
أَيُّهَا الصَّالِحُ إِنَّ حَبَقُوقَ سَبَقَ فَشَاهَدَ

إِخْلَاءً كَلَيْلًا هُوَ تَكْ عَلَى الصَّلِيبِ فَصَرَخَ دَ

هَيْشًا لَقَدْ حَسَمْتَ عِزَّةَ الْأَقْوِيَاءِ بِظُهُورِكَ فِي الْجَا

حِيمِ بِمَا أَنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

(K)
أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

إنك قدّست هذا اليوم السابع. الذي باركته في البدء. بالرّاحة من العمل. لأنك
استرجعت الأشياء كلّها وجدّدتها. وسبّبت يا مخلصي

(K)
أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

في حين انتصارك أيها الجبار. انفصلت نفسك عن جسدك. إلا أنّك قطعت قيود
الجحيم والموت كليهما. بعزّتك أيها الكلمة

(K)
أَلآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

أيها الكلمة. إنَّ الجحيمَ لما لاقتك تدمرت. لمُشاهدتها إنساناً متألّها. مَوسوماً بالكُوم. وهو القدير. فَمِنْ هَوْلِ هَذِهِ الصُّورَةِ. صَاحَتُ مَعُولَةً

نشيد ختام التسبحة

(K)
 أَيْهَا الصَّالِحِ إِِنَّ حَبَقُوقَ سَبَقَ فَشَاهِدَ
 إِخْلَاءَ كَلِلا هُوَ تِكْ عَلِ الصَّلِيبِ فَصَرَخَ دَ
 هِشاً لَقَدْ حَسَمْتَ عِزَّةَ الأَقْوِيا بِظُهُورِكَ فِي الجَمِ
 حِيمِ بِمَا أَنَّكَ عَلِ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

التسبحة الخامسة

ضابط النغم

(K)
 أَيْهَا المَسِيحِ إِِنَّ أَشْعِيا لَمَّا أَبْصَرَ النُّورَ الَّذِيا
 لا يَغْرُبُ نُورَ ظُهُورِكَ الإِلهِيا أَلَّذِيا تَمَّ
 بِتَحَنُّنِكَ عَلَينا إِبتَكَرَ مِنَ اللَّيْلِ هاتِفاً
 أَلْمُوتِ يَاقُومُونَ وَ الَّذِينَ فِي القُبُورِ يَنهَضُونَ
 وَ جَمِيعُ الأَرْضِيا يَبْتَهِجُونَ

Ὁ Ἄδης Λόγε συναντήσας σοί, ἐπικράνθη, βροτὸν ὄρων τεθεωμένον, κατάστικτον τοῖς μάλωψι, καὶ πανσθενουργόν, τῷ φρικτῷ τῆς μορφῆς δέ, διαπεφώνηκεν

Καταβασία :

(Δ)

Την εν Σταυ ρω σου θει αν κε νω σιν Προ ο

ρων Αβ βα κουμ ε ε ξεσ τη κως ε βο ο α Συ δυ νασ των

δι ε κο ψας κρα α τος Α γα θε ο μι λων τοις εν Α

δη ως παν το δυ να α μο ος

Ὡδή ε'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)

Θε ο φα νει ας σου Χρι στε της προς η μας

(Γ)

συμπα θως γε ε νο με νης Η σαι ας φως ι δων α νε

(Δ)

σπερον εκ νυκ τος ορ θρι ι ι σας εκ ραυ γα ζεν

Α να στη η η σον ται οι νεκ ροι και ε γε ρ θη σον ται

οι εν τοι οις μνη μει οις και παν τες οι εν τη γη α γα λ

(K)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِيَّاهُنَا الْمَجْدُ لَكَ

يا جابلي. لما لبستَ جبلتنا جدتَ الترابيين. والكفنُ والقبرُ كشفَا سرَّك أيها الكلمة. ويوسفُ الوجيهُ المشيرُ أتمَّ قصدَ أبيك. الذي جدّدنا كما يليقُ بعظمتِهِ

(K)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

حوّلتَ المائتَ بالموت. والفاسدَ بالدفن. لأنك كما يليقُ بإله. صيرتَ الجسدَ الذي اتّخذته. غيرَ فاسدٍ وغيرَ مائت. فجسدك لم يرَ الفسادَ أيها السيّد. وبعجبٍ غريب. لم تُتركْ نفسك في الجحيم

(K)
 أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

يا خالقي. أتيتَ من أبٍ لا بدءَ له. وطعنَ بحربةٍ جنبك. الذي منه أُعدتَ جبلةَ حواء. لما صيرتَ آدمًا. ورقدتَ بطريقةٍ فائقةٍ الطبيعة. رقادًا مَحْيَاً للطبيعة. وأنهضتَ الحياةَ مِنَ الرقادِ والفساد. بما أنك على كلِّ شيءٍ قدير

نشيد ختام التسبحة

(K)
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ أَسْعِيَا لَمَّا أَبْصَرَ النُّورَ الَّذِي

لَا يَغْرُبُ نُورَ ظُهُورِكَ الْإِلَهِيِّ أَلْنِي تَمَّ

بِتَحْنُنِكَ عَلَيْنَا ابْتِكْرَ مِنَ اللَّيْلِ هَاتِفًا

أَلْمَوْ تَى يَقُومُونَ وَ الَّذِينَ فِي الْقُبُورِ يَنْهَضُونَ
 وَ جَمِيعُ الْأَرْضِيِّينَ يَتَهَجَّوْنَ

التسبحة السادسة

ضابط النغم

إِنَّ يُونَا نَ قَدِ ابْتُلِعَ لَكِنَّهُ لَمْ يُضْبَطْ

فِي جُوفِ الْحُوتِ فَبِمَا أَ نَّهُ كَانَ رَسْمًا لَكَ يَا

مَنْ تَأَلَّمَ وَ دُفِنَ خَرَجَ مِنَ الْحُوتِ كَمَا

مِنْ خَيْدِرٍ وَ قَالِ لِلْحُرَّاسِ يَا مَنْ يَرُّ عَوْ نَ الْبَا طِلِّ وَالْكُ

ذِبِّ قَدْ أَهْمَلْتُمْ رَحْمَتَكُمْ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِ لَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

أيُّها الكلمة. قُتِلْتَ لَكِنَّكَ لَمْ تَنْفَصِلْ عَنِ الْجَسَدِ الَّذِي اتَّحَدْتَ بِهِ. وَإِنَّ الْخَلَّ هَيْكَلِكَ فِي حِينِ الْأَلَامِ. فَإِنَّ أَقْنُومَ لَاهُوتِكَ وَ نَاسُوتِكَ وَاحِدٌ. وَفِي كِلَيْهِمَا لَمْ تَزَلْ أَوْحَدٌ. كَلِمَةُ اللَّهِ. إِلَهًا وَإِنْسَانًا

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَ الْابْنِ وَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ

(Δ)
 σπερον εκ νυκ τος ορ θρι ι ι σας εκ ραυ γα ζεν
 Α να στη η η σον ται οι νεκροι και ε γερ θησον ται
 οι εν τοι ος μνη μει ος και παν τες οι εν τη γη α γαλ
 λι α σο ον ται αι

ᾠδὴς'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)
 Συ νε σχε ε θη αλλ' ου κα τε σχε ε θη στε
 ερ νοις κη τω ος Ι ω νας σου γαρ τον τυ υ πον φε ρων
 του πα θον τος και τα φη η δο θεν τος ως εκ θα λα
 α μου του θη ρος α νε θο ρε προ σε φω νει δε τη κου ου
 στω δι α Οι φυ λασ σο ο ο με νοι μα ται α και ψευ δη
 ε λε ον αυ τοις εγ κα τε λι πε ε τε ε
 (Δ)
 Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

إِنَّ سَقَطَةَ آدَمَ. قَتَلْتَ إِنْسَانًا لَا إِلَهًا. وَإِنْ تَأَلَّمَ جَوْهَرُ جَسَدِكَ التُّرَابِيِّ. فَإِنَّ لَاهُوتَكَ
بَقِيَّ مَنْزَهًا عَنِ الْأَمِّ. وَمَا كَانَ فِيكَ بِالْيَأِ. جَعَلْتَهُ غَيْرَ بَالٍ. وَبِقِيَامَتِكَ. أَوْضَحْتَ يَنْبُوعَ الْحَيَةِ
غَيْرِ الْبَالِيَةِ

(K)
أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ انِ وَ إِ لِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

أيها القدير. إن الجحيم تسلّطت على جنس الأنام. لكن لا تسلطاً أبدياً. لأنك. لما
وُضِعْتَ فِي قَبْرِ. سَحَقْتَ أَفْئَالَ الْمَوْتِ. بِيَدِكَ الَّتِي هِيَ عِلَّةُ الْحَيَاةِ. وَبَشَّرْتَ الْجَالِسِينَ هُنَاكَ مِنْذُ
الدَّهْرِ. بِنَجَاةٍ حَقِيقِيَّةٍ. إِذْ صِرْتَ يَا مَخْلُصُ بَكْرًا لِلْأَمْوَاتِ

نشيد ختام التسبحة

(K)
إِنَّ يُونَا نَ قَدِ ابْتَلِعَ لَكِنَّهُ لَمْ يُضْبَطْ

(M)
فِي جَوْفِ الْحُوتِ فِيمَا أَ نَّهُ كَانَ رَسْمًا لَكَ يَا

(K) (M)
مَنْ تَأَلَّمَ وَ دُفِنَ خَرَجَ مِنَ الْحُوتِ كَمَا

مِنْ خَيْدِرٍ وَ قَا لَ لِلْحُرَّاسِ يَا مَنْ يَرُ عَوْ نَ الْبَا طِلَ وَالْكَ

ذِبُّ قَدْ أَهْمَلْتُمْ رَحْمَتَكُمْ

Ανηρέθης, ἀλλ' οὐ διηρέθης, Λόγε ἧς μετέσχεσ σαρκός, εἰ γὰρ καὶ λέλυταί σου, ὁ ναὸς ἐν τῷ καιρῷ τοῦ πάθους, ἀλλὰ καὶ οὕτω μία ἦν ὑπόστασις, τῆς θεότητος καὶ τῆς σαρκός σου, ἐν ἀμφοτέροις γάρ, εἰς ὑπάρχεις Υἱός, Λόγος τοῦ Θεοῦ, Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

(Δ)

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

Βροτοκτόνον, ἀλλ' οὐ θεοκτόνον, ἔφυ τὸ πταῖσμα τοῦ Ἀδάμ, εἰ γὰρ καὶ πέπονθέ σου, τῆς σαρκός ἢ χοϊκῆ οὐσία, ἀλλ' ἡ θεότης ἀπαθῆς διέμεινε, τὸ φθαρτὸν δὲ σου πρὸς ἀφθαρσίαν μετεστοιχείωσας, καὶ ἀφθάρτου ζωῆς, ἔδειξας πηγὴν ἐξ ἀναστάσεως.

(Δ)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μη ν

Βασιλεύει, ἀλλ' οὐκ αἰωνίζει, Ἄδης τοῦ γένους τῶν βροτῶν, σὺ γὰρ τεθεὶς ἐν τάφῳ, Κραταίε ζωαρχικῆ παλάμη, τὰ τοῦ θανάτου, κλειῖθρα διεσπάραξας, καὶ ἐκήρυξας τοῖς ἀπ' αἰῶνος ἐκεῖ καθεύδουσι λύτρωσιν ἀψευδῆ, Σῶτερ γεγονῶς νεκρῶν πρωτότοκος

Καταβασία:

(Δ)

Συ νε σχε ε θη αλλ' ου κα τε σχε ε θη στε

(Γ)

ερ νοις κη τω οις Ι ω νας σου γαρ τον τυ υ πον φε ρων

(N)

του πα θον τος και τα φη η δο θεν τος ως εκ θα λα

(Δ)

α μου του θη ρος α νε θο ρε προ σε φω νει δε τη κου ου

(M)

στω δι α Οι φυ λασ σο ο ο με νοι μα ται α και ψευ δη

حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٣) والإعلان:

الكاهن: لأنك أنت ملك السلام ومخلص نفوسنا. وإليك نرفعُ المجدَ أيها الأب والابنُ
والروحُ القدس. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين
الخورس: آمين

القنداق باللحن الثاني

إِنَّ الَّذِي أَغْلَقَ اللَّجَّةَ يُرَى مَيِّتًا. وَالَّذِي لَا يَمُوتُ يَلْفُ فِي كَفَنٍ مَعَ مَرٍّ. وَيُودَعُ قَبْرًا
كَمَائِت. وَالنِّسْوَةُ أَقْبَلْنَ لِطَيْبِيَّتِهِ. بَاكِيَاتٍ بَكَاءَ مَرًّا وَهَاتِفَاتٍ: هَذَا هُوَ السَّبْتُ الْفَائِقُ الْبَرَكَة.
الَّذِي رَقَدَ فِيهِ الْمَسِيحُ. وَسَيَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ

البيت

إِنَّ الضَّابِطَ الْكَلَّ قَدْ رُفِعَ عَلَى الصَّلِيبِ. وَالْخَلِيقَةَ كُلَّهَا انْتَحَبَتْ لَمَّا رَأَتْهُ مَعْلَقًا عَلَى
خَشْبَةٍ عَارِيًا. فَالشمسُ أَخْفَتْ أَشْعَتَهَا. وَالكواكِبُ حَجَبَتْ نُورَهَا. وَالْأَرْضُ مَادَتْ بِخَوْفٍ
شَدِيدٍ. وَالْبَحْرُ هَرَبَ. وَالصُّخُورُ تَفْطَرَتْ. وَقُبُورٌ كَثِيرَةٌ تَفْتَحَتْ. وَأَجْسَادُ رِجَالٍ قَدِيسِينَ
نَهَضَتْ. وَالْجَحِيمُ السُّفْلَى تَنَهَّدَتْ. وَأَمَّا الْيَهُودُ فَكَانُوا يُفَكِّرُونَ كَيْفَ يَطْعَنُونَ فِي قِيَامَةِ
الْمَسِيحِ. وَأَمَّا النِّسْوَةُ فَصَرَخْنَ هَاتِفَاتٍ: هَذَا هُوَ السَّبْتُ الْفَائِقُ الْبَرَكَة. الَّذِي رَقَدَ فِيهِ الْمَسِيحُ.
وسيقومُ في اليومِ الثالثِ

شرح العيد

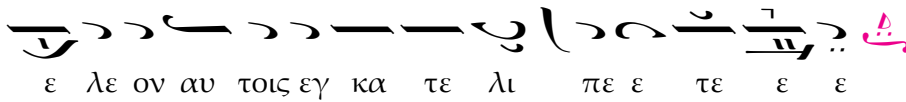
صوم وقطاعة

في يوم السبت العظيم المقدس المعروف بسبت النور نعيّد لدفن جسد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع
المسيح، وحادره إلى الجحيم. وبذلك أعتق جنسنا من الفساد ونقله إلى حياة أبدية. وفيه يُحتفل بنزول المسيح إلى
الجحيم أعني إلى نفوس الآباء والأجداد الذين ينتظرون مجيء المسيح. وبعد تلاوة الرسائل ينثر الغار دلالة على
انتصار المسيح على الموت. وتقام صلاة تقديس النور، لأن النور أشرق من قبر المسيح. وفي القداس تقام أجمل
الاحتفالات السبت ظهرًا بفيض النور من قبر المسيح. وتحوّل القدس إلى نور ويطوف الناس بالنور ويملمونه
إلى جميع المدن والقرى حيث يستقبل استقبالًا حافلًا ويوضع في الكنيسة وتضاء منه شمعة الفصح. سهرة عيد
الفصح: تقرأ فيها القراءات المقدسة التي تذكّر بالفصح العبري. ترافقها الأناشيد الطقسية التي تبين لنا أن
الفصح الحقيقي هو المسيح، كما يصرّح بولس الرسول: «ان المسيح هو فصحنا...» (١كور ٥ : ٧) والمسيح، بموته
الحبي وقيامته المجيدة، قد نقلنا من الموت إلى الحياة، الحياة الجديدة الخالدة.

مَيِّتٌ يُخِيفُ وَقَدْ خَتَمْتُمْ قَبْرَهُ؟
فَوْقَ الضَّرْبِ لِكَيْ تُصَفُّوا أَمْرَهُ
لَا شَيْءَ يَمْنَعُهُ لِإِطْلَاقِ غَمْرِهِ

مَنْ تَحْرَسُونَ أَيَا جُنُودٍ وَهَلْ تُرَى
عَبَثًا رَمَلًا تَشْهَرُونَ وَصَخْرَةً
نَبَعُ الْحَيَاةِ مَكْفَنٌ فَتَنَبَّهُوا

فبتنازلك الذي لا يوصف أيها المسيح إلهنا ارحمنا. آمين



Είτα η συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Τερεὺς : Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν.

Κοντάκιον

Ἦχος β'

Τὴν ἄβυσσον ὁ κλείσας, νεκρὸς ὁράται, καὶ σμύρνη καὶ σινδόνι ἐνειλημμένος, ἐν μνημείῳ κατατίθεται, ὡς θνητὸς ὁ ἀθάνατος. Γυναῖκες δὲ αὐτὸν ἤλθον μυρίσαι, κλαίουσαι πικρῶς καὶ ἐκβοῶσαι. Τοῦτο Σάββατόν ἐστι τὸ ὑπερευλογημένον, ἐν ᾧ, Χριστὸς ἀφυπνώσας, **ἀναστήσεται τριήμερος.**

Ὁ Οἶκος

Ὁ συνέχων τὰ πάντα ἐπὶ σταυροῦ ἀνυψώθη, καὶ θρηνεῖ πᾶσα ἡ Κτίσις, τοῦτον βλέπουσα κρεμάμενον γυμνὸν ἐπὶ τοῦ ξύλου, ὁ ἥλιος τὰς ἀκτίνας ἀπέκρουψε, καὶ τὸ φέγγος οἱ ἀστέρες ἀπεβάλλοντο, ἡ γῆ δὲ σὺν πολλῷ τῷ φόβῳ συνεκλονεῖτο, ἡ θάλασσα ἔφυγε, καὶ αἱ πέτραι διερρήγνυντο, μνημεῖα δὲ πολλὰ ἠνεώχθησαν, καὶ σώματα ἠγέρθησαν ἁγίων Ἀνδρῶν. Ἄδης κάτω στενάζει, καὶ Ἰουδαῖοι σκέπτονται συκοφαντῆσαι Χριστοῦ τὴν Ἀνάστασιν, τὰ δὲ Γύναια κρᾶζουσι. Τοῦτο Σάββατόν ἐστι τὸ ὑπερευλογημένον, ἐν ᾧ Χριστὸς ἀφυπνώσας, **ἀναστήσεται τριήμερος.**

Συναξάριον

Τῷ ἁγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ, τὴν θεόσωμον Ταφὴν, καὶ τὴν εἰς Ἄδου Κάθοδον τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐορτάζομεν δι' ὧν τῆς φθορᾶς τὸ ἡμέτερον γένος ἀνακληθέν, πρὸς αἰωνίαν ζωὴν μεταβέβηκε.

Στίχοι

Μάτην φυλάττεις τὸν τάφον, κουστωδία.

Οὐ γὰρ καθέξει τύμβος αὐτοζωΐαν.

Τῇ ἀνεκφράστῳ σου συγκαταβάσει, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.



التسبحة السابعة

ضابط النغم

(K)
 عَجَبٌ لَا يُورِثُ صَفًا نَّ الَّذِي خَلَّصَ الْفَتِيَّةَ الْأَبْرَارِ مِ
 نَ السَّعِيرِ فِي الْأَثُونِ قَدْ وَضِعَ فِي الْقَبْرِ مَيِّتًا بِلا
 نَسْمَةٍ لِخَلَاصِنَا نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ * مُبَارَكَ أَنْ
 تَأْتِي بِهَا إِلَهُ الْفَادِي

(K)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

طَعِنَتْ الْجَحِيمَ. وَفَنِيَتْ بِقُوَّةِ النَّارِ الْإِلَهِيَّةِ. لَمَّا تَقَبَّلَتْ فِي جَوْفِهَا. الْمُطْعُونَ جَنْبُهُ بِجَرَبَةٍ.
 لِخَلَاصِنَا نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ: * مُبَارَكَ أَنْتَ أَيُّهَا إِلَهُ الْفَادِي

(K)
 أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

يَا لِلْقَبْرِ السَّعِيدِ! فَإِنَّهُ لَمَّا ضَمَّ الْخَالِقَ كِرَاقِدٍ. بَدَأَ كَنْزَ حَيَاةٍ إِلَهِيَّةٍ. لِخَلَاصِنَا نَحْنُ
 الْمُرْتَمِينَ: * مُبَارَكَ أَنْتَ أَيُّهَا إِلَهُ الْفَادِي

(K)
 أَلْمَجْدُ لِلَّاتِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

Ὦδὴ ζ'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)

Αφ ρασ τον θα αυ μα Ο εν κα μι ι ι
 νω ρυ σα με νος τους Ο σι ι ους Παι αι δας εκ φλο γος
 εν τα φω νεκ ρος α πνουσ κα τα τι θε ται εις σω τη ρι
 αν υ μων των με λω δουντων * Λυτ ρω τα ο Θε ος
 ευ λο γη τος ει

(Δ)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Τετρῶται Ἄδης, ἐν τῇ καρδίᾳ δεξάμενος τὸν τρωθέντα λόγῃ τὴν πλευράν, καὶ σθένει πυρὶ θείῳ δαπανώμενος, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν τῶν μελωδούντων. * **Λυτρωτά, ὁ Θεός εὐλογητὸς εἶ.**

(Δ)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Ὀλβιος τάφος! ἐν ἑαυτῷ γὰρ δεξάμενος, ὡς ὑπνοῦντα τὸν Δημιουργόν, ζωῆς θησαυρός, θεῖος ἀναδέδεικται, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν τῶν μελωδούντων. * **Λυτρωτά, ὁ Θεός εὐλογητὸς εἶ.**

(Δ)

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

إِنَّ حَيَاةَ الْكَلِّ. رَضِيَ أَنْ يُضَجَّعَ فِي قَبْرِ. شَأْنِ الْمَوْتَى. فَجَعَلَهُ يَنْبُوْعَ قِيَامَةٍ. لِخَلَاصِنَا
نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ: * مَبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا الْإِلَهُ الْفَادِي

(K)
أَلَا نَ وَ كُ لَّ أ وَ انِ وَ إ لِي دَهْرَالدَاهِرِينَ آمِينَ

إِنَّ لَاهُوتَ الْمَسِيحِ وَاحِدٌ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ. فِي الْجَحِيمِ وَفِي الْقَبْرِ وَفِي عَدْنٍ. مَعَ الْآبِ
وَالرُّوحِ. لِخَلَاصِنَا نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ: * مَبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا الْإِلَهُ الْفَادِي

نشيد ختام التسبحة

(K)
عَجَبٌ لَا يُوعَى صَفَاةً نَّ الَّذِي خَلَّصَ الْفَتِيَةَ الْأَبْرَارِ
مِنَ السَّعِيرِ فِي الْأَثُونِ قَدْ وَضِعَ فِي الْقَبْرِ مَيِّتًا بِلا
نَسْمَةٍ لِخَلَاصِنَا نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ * مَبَارَكُ أَنْتَ
أَيُّهَا الْإِلَهُ الْفَادِي

التسبحة الثامنة

ضابط النغم

(K)
إِنْدَ هِلِي مُرْتَعِدَةً أَيْتُهَا السَّمَاءُ وَاتَّوَلَّتْ
زَلْزَلَتْ آسَاسَاتُ الْأَرْضِ فَإِنَّ السَّاكِنِينَ فِي الْعَلَاءِ حُ

Νόμω θανόντων, τὴν ἐν τῷ τάφῳ κατάθεσιν, ἢ τῶν ὅλων δέχεται ζωή, καὶ τοῦτον πηγὴν, δείκνυσιν ἐγέρσεως, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν τῶν μελωδούντων. * **Λυτρωτά, ὁ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.**

(Δ)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νον α μην

Μία ὑπῆρχεν, ἢ ἐν τῷ Ἄδῃ ἀχώριστος, καὶ ἐν τάφῳ, καὶ ἐν τῇ Ἐδέμ, θεότης Χριστοῦ, σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν τῶν μελωδούντων. * **Λυτρωτά, ὁ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.**

Καταβασία :

(Δ)

Αφ ρασ τον θα αυ μα Ο εν κα μι ι ι
 νω ρυ σα με νος τους Ο σι ι ους Παι αι δας εκ φλο γος
 εν τα φω νεκ ρος α πνους κα τα τι θε ται εις σω τη ρι
 αν υ μων των με λω δουντων Λυτ ρω τα ο Θε ος
 ευ λο γη τος ει

ᾠδὴ η'

Ὁ Εἰρμός :

(Δ)

Εκ στη θι φοιτ των ου ρα νε και σα λευ θη τωσαν
 τα θε με λι α της γης ι δου γαρ εν νε κροις λο

سِبَّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ وَ حَاوَا ۝ هُ قَبْرُ حَقِيرٍ * فَيَا فِتْيَةَ
 يَةِ بَارِكُوهُ ۝ يَا كَهَنَةَ سَبِّحُوهُ ۝ يَا شُعُوبَ
 بَارَفَعُوهُ ۝ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا الْمَجْدُ لَكَ

نُقِضَ الْهَيْكَلُ الطَّاهِرُ. لَكِنَّهُ أَقَامَ مَعَهُ الْخِبَاءَ السَّاقِطَ. فَإِنَّ آدَمَ الثَّانِي. السَّاكِنَ فِي
 الْأَعَالِي. نَزَلَ نَحْوَ آدَمَ الْأَوَّلِ. إِلَى أَعْمَاقِ الْجَحِيمِ. * فَيَا فِتْيَةَ بَارِكُوهُ. يَا كَهَنَةَ سَبِّحُوهُ. يَا شُعُوبَ
 ارْفَعُوهُ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

نُبَارِكُكَ يَا أَبَ وَ الْإِبْنَ وَ الرُّوحَ الْقُدُسَ

لَقَدْ زَالَتْ جُرْأَةُ التَّلَامِيذِ. أَمَّا يَوْسُفُ الرَّامِي. فَامْتَازَ بِجُرْأَتِهِ. لِأَنَّهُ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ
 السَّائِدَ الْجَمِيعَ. مَيِّتًا عَارِيًّا. طَلَبَهُ وَجَهَّزَهُ هَاتِفًا. * يَا فِتْيَةَ بَارِكُوهُ. يَا كَهَنَةَ سَبِّحُوهُ. وَيَا شُعُوبَ
 ارْفَعُوهُ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

أَلَا نَ وَ كُلُّ أَوَانٍ وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

يَا لِلْمُعْجِزَاتِ الْجَدِيدَةِ! يَا لِلصَّلَاحِ! يَا لِلصَّبْرِ الْمُعْجِزِ الْبَيَانِ! لِأَنَّ السَّاكِنَ فِي الْعِلَاءِ.
 خُتِمَ عَلَيْهِ تَحْتَ الْأَرْضِ بِإِرَادَتِهِ. وَالْإِلَهَ اتُّهِمَ كضَالًّا. * فَيَا فِتْيَةَ بَارِكُوهُ. يَا كَهَنَةَ سَبِّحُوهُ. يَا
 شُعُوبَ ارْفَعُوهُ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

γι ζε ται ο εν υ ψι στοις οικων και τα φω μι κρω ξε νο δο

χει ται * ον Παι δες ευ λο γει τε Ι ε ρει εις

α νυμ νει ει τε λα ος υ πε ρυ ψου ου τε εις παν τας

τους αι ω νας

(Δ)

δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

Λέλυται ἄχραντος ναός, τὴν πεπτωκυῖαν δὲ συνανίστησι σκηνήν. Ἄδαμ γὰρ τῷ προτέρῳ δεύτερος, ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν, κατήλθεν μέχρις Ἄδου ταμείων, * ὄν Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

(Δ)

Ευ λο γου μεν Πα τε ρα Υι ον και Α γι

ον Πνε ε ευ μα τον Κυ ρι ον

Πέπανται τόλμα Μαθητῶν, Ἀριμαθαίας δὲ ἀριστεύει Ἰωσήφ, νεκρὸν γὰρ καὶ γυμνὸν Θεώμενος, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, αἰτεῖται, καὶ κηδεύει κραυγάζων, * οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

(Δ)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην

Ὡ τῶν θαυμάτων τῶν καινῶν! ὦ ἀγαθότητος! ὦ ἀφράστου ἀνοχῆς! ἐκῶν γὰρ ὑπὸ γῆς σφραγίζεται, ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν, καὶ πλάνος Θεὸς συκοφαντεῖται, * ὄν Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

(K) نَسْبِحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ

نشيد ختام التسبحة

(K) إِنْذِ هَلِي مُرْتَعِدَةً أَيْتُهَا السَّمَاءُ وَوَلْتَتَدَّ
 زَلْزَلْ آسَاسَاتِ الْأَرْضِ فَإِنَّ السَّائِكِينَ فِي الْعَلَاءِ حُ
 سِبَ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ وَحَيَاةٍ هُ قَبْرُ حَقِيرٍ فَيَا فَتَدَّ
 يَّةَ بَارِكُوهُ يَا كَهَنَةَ سَبِّحُوهُ يَا شُعُو
 بْ أَرْفَعُوهُ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

حينئذٍ يعلن الشمس ملتفتاً إلى إيقونة والدة الإله:

لنُعظّمُ بالنشائد والدة الإله وأمّ النور

ويصير التبخير الكبير فيما نرم بالتسبحة التاسعة. ثم توزع الشموع استعداداً لإنشاد

التقاريط

التسبحة التاسعة

ضابط النغم

(K) لَا تَنُوحِي عَلَيَّ يَا أُمِّي إِذَا شَأْ هَدَيْتَنِي فِي قَبْرِ
 أَنَا ابْنُكَ الَّذِي حَمَلْتِهِ فِي أَحْشَائِكَ بِلا رَجُلٍ

(Δ)

Αι νου μεν ευ λο γου μεν και προσ κυ νου ου ου
 μεν τον Κυ ρι ον

Καταβασία:

(Δ)

Εκ στη θι φοιτ των ου ρα νε και σα λευ θη τωσαν
 τα θε με λι α της γης ι δου γαρ εν νε κροις λο
 γι ζε ται ο εν υ ψι στοις οικων και τα φω μι κρω ξε νο δο
 χει ται ον Παι δες ευ λο γει τε Ι ε ρει εις
 α νυμ νει ει τε λα ος υ πε ρυ ψου ου τε εις παν τας
 τους αι ω ω να α ας

Διακονος : Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν

Ὡδή θ'

Ὁ Εἰρμός:

(Δ)

η ε πο δυ ρου μου Μη τε ερ κα θο ρω
 σα εν τα φω ον εν γα στρι α νευ σπο ρας συ νε λα βες

يَا نِي سَأَ قُومٌ وَأَتَمَجِّدُ وَ بِمَا أَنِّي إِ
 لَيْهِ سَأَرُ فَعُ وَأُ مَجِّدُ الَّذِينَ بِإِي
 مَا نِ وَ شَوْ قِ يُعَظِّمُونَكَ بِإِلَافٍ
 تَوْر

أَلْمَجِّدُ لَكَ يَا إِ لَيْهِنَا الْمَجِّدُ لَكَ

يَا ابْنِي الْأَزَلِيِّ إِ نِّي نَجَوْتُ مِنَ الْأَوْجَاعِ فِي حِينِ وَ
 لَا دَ تِلْكَ الْعَجِيبَةُ فَحَظَيْتُ بِالطُّوبَى الْفَائِقَةِ
 الطَّبِيعَةِ وَالآنَ حِينِ أَرَاكَ يَا إِلَهِي مِثْلًا بِإِلَافٍ
 نَسَمَةً أَطْعَمَ بِحَرَبَةِ الْحُزْنِ الْهَائِلِ فَتَقُمْ لِي
 تَعَظِّمُ بِكَ

أَلْمَجِّدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

Υι ον α να στη η η σο μαι γαρ και δο ξασ θη σο

μαι και υ ψω σω εν δο ο ξη α παυστως ως θεος τους εν

πι στει και πο ο θω σε με γα λυ νο ον τα ας

(Δ)

Δο ξα σοι ο θε ο ο ος η μων δο ξα σοι

(Δ)

Ε πι τω ξε νω σου το κω ω τας ο δυ

νας φυ γου σα υ υ περ φυ ως ε μα κα ρισ θην α να

ρχε Υι ε νυν δε σε ε θε ε μου α πνουν ο ρω σα νεκ ρον

τη ρομ φαι α της λυ πης σπα ρατ το μαι δεινωσ αλλ' α να

α α στη θι ο πως με γα λυν θη σω ω μαι αι

(Δ)

Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

يا أمِّي إِنَّ الأَرْضَ حَجَبْتَنِي بِإِرا دَتِي أَمَا

بَوًّا بُو الْجَحِيمِ فَارْتَعَدُوا وَ قَدَّرَ أُو نِي مُ

تَو شَحًّا بِحُلَّةٍ مُخَضَّبَةٍ بِالْإِنْتِقَامِ لِأَنِّي قَد

هَرْتُ الأَعْدَاءَ بِالصَّلِيبِ بِمَا أَنِّي إِ لَهُ وَ سَأَنَّهُضُ

أَيْضًا وَ أَعْظُمُكَ

أَلآنَ وَ كُلِّ أَوَانٍ وَ إِ لِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

لِتَفْرَحِ الخَلِيقَةُ وَلِيَتَهَجَّ الأَرْضُ ضِيؤًا كَافَةً

لِأَنَّ الْجَحِيمَ المُقَامَةَ سُبَيْتٌ وَلِتَسْتَقْبِلُ

بِالنُّسُوءِ بِطُيُوبٍ لِأَنِّي أَنقِدُ آدَمَ وَ حَوَاءَ وَ

ذُرِّيَّتَهُمَا كُلَّهَا وَ أَقْوَمُ فِي اليَوْمِ الثَّانِي

دَايِمًا
لِث

(Δ)

Γη με κα λυπτει ε κον τα α αλ λα φριτ

του σιν Α δου οι πυ λω ροι ημ φι εσ με νον βλε πον

τες στο λην η η μαγ με νην Μη η η τερ της εκ δι κη σε ως

τους εχ θρους εν Σταυ ρω ω γαρ πα τα ξας ως Θε ος α να

στη σομαι αυ θις και με γα λυ υ νω ω σε ε

(Δ)

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νον α μην

(Δ)

Α γαλ λι ασ θω η Κτι σι ις ευ φραι νεσ

θω σαν πα α αν τες οι γη γε νεις ο γαρ εχ θρος ε

σκυ λε ευ ται Α δης με τα μω ρων Γυ ναι αι αι

κες προ συ παν τα τω σαν τον Α δαμ συν τη Ε ε να λυ τρου

μαι παγγενη και τη τρι τη η με ρα ε ξα να στη η

نشيد ختام التسبحة

(K)
 لا تَنُوحِي عَلَيَّ يَا أُمِّي إِذَا شَا هَدَّ تَنِي فِي قَبْرِ
 أَنَا ابْنُكَ الَّذِي حَمَلْتِهِ فِي أَحْشَاءِ بِلَا رَجُلٍ
 لِأَنِّي سَأَأُ قَوْمًا وَأَتَمَجِّدُ وَبِمَا أَنِّي إِ
 لَيْهِ سَأَأُ فَعُ وَأُ مَجِّدُ الَّذِينَ بِإِي
 دِي مَا نِ وَشَوْ قِي يُعَظِّمُونَكَ بِبِلَا فِ
 تُو رِ

وفي أثنائه يخرج من الهيكل الكهنة، فرئيس الكهنة وأمامه الشماسة بالثلث والمثنى (بالتريكاريات والذيكاريات) ويقفون أمام صملة القبر: رئيس الكهنة أمام الصملة وعن جانبيه الشماسة، والكهنة عن جانبي الصملة. ويتناول رئيس الكهنة المبخرة ويبخر الصملة وهو ينشد **التقريظة الأولى** من القسم الأول من التقاريز. ثم يواصل الخورسان سائر **التقاريز** بالتناوب فيما رئيس الكهنة يكمل تبخير صحن الكنيسة والشعب وأمامه الشماسة. عند ترتيل أقسام التقاريز الثلاثة، يبقى رئيس الكهنة وسائر الإكليروس واقفين أمام الصملة وعن جانبيها وذلك حتى الدورة بالإبتافيون مبدئيًا، وحسب الترتيب القديم، تتخلل التقاريز آيات المزمور ١١٨. أمّا اليوم فتقل التقاريز وحدها.

ملاحظة: أثبتنا في هذا الكتاب بعض التقاريز المختارة من الأقسام الثلاثة، كنموذج للتقاريز الكاملة الواردة في كتاب الصلوات الطقسية.

σο ο μαι αι

Καταβασία :

(Δ)
 η ε πο δυ ρου μου Μη τε ερ κα θο ρω

σα εν τα φω ον εν γα στρι α νευ σπο ρας συ νε λα βες

Υι ον α να στη η η σο μαι γαρ και δο ξασ θη σο

μαι και υ ψω σω εν δο ο ξη α παυστως ως Θεος τους εν

πι στει και πο ο θω σε με γα λυ νο ον τα α ας

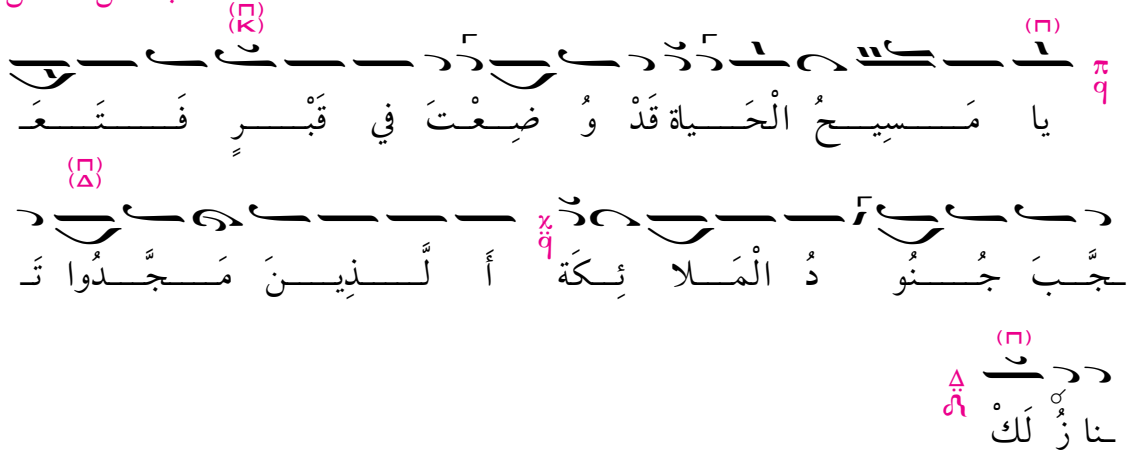
Μετά την Θ' Ωδήν αρχόμεθα ψάλλειν τὰ ἐπόμενα Τροπάρια, ἤτοι τὰ ἐγκώμια, εἰς τρεῖς στάσεις.

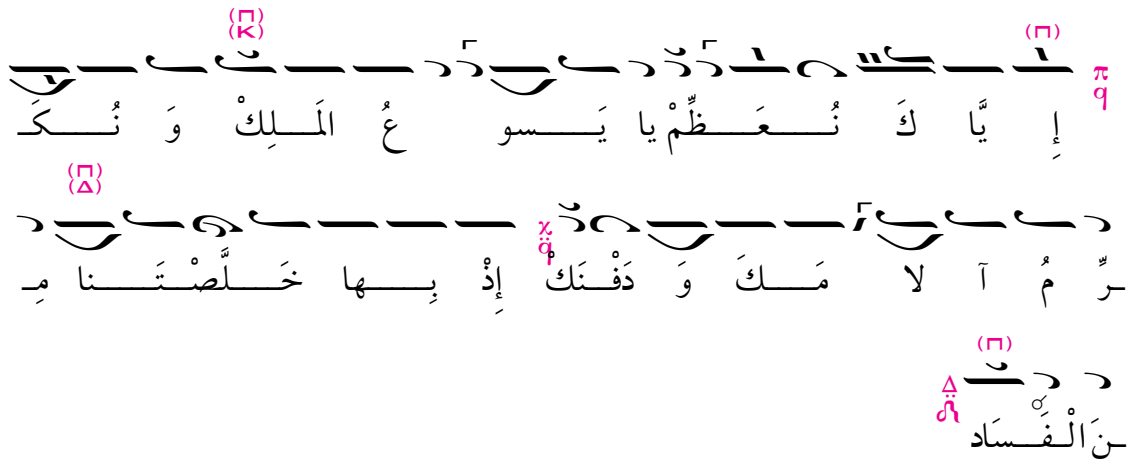


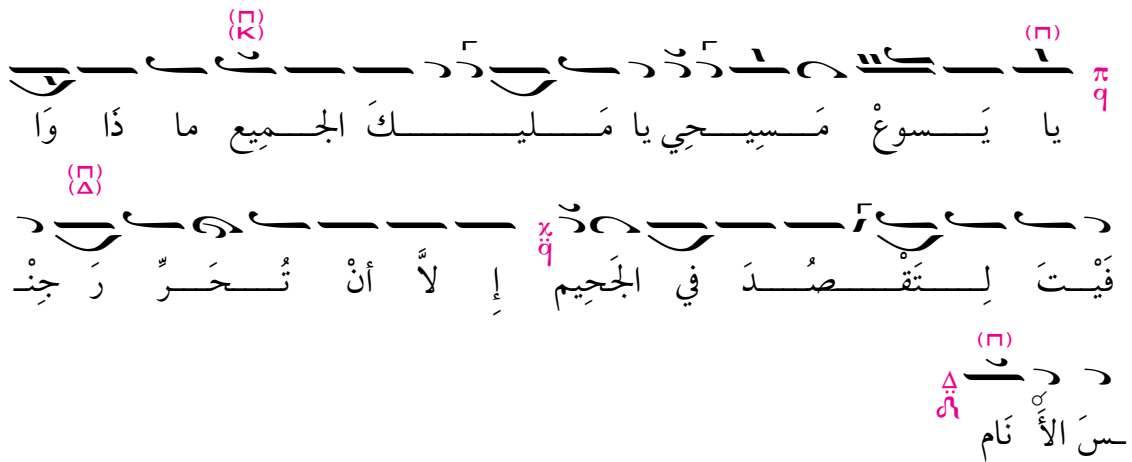
التقاريط

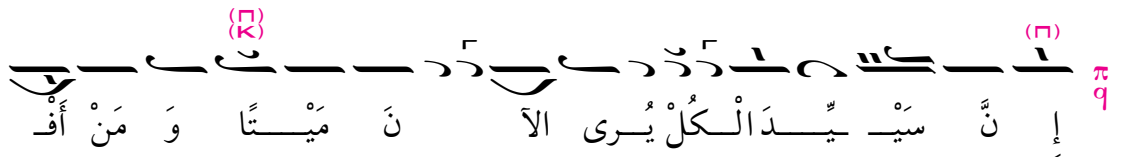
القسم الأول

باللّحن الخامس









ΣΤΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

Ύψος πλ. α'

Τά Ἐγκώμια

(π)
 π q Η ζω η εν τα φω κα τε τε θης Χρι στε
 (π)(κ)
 x q και Αγ γε λων στρα τι αι αι αι ε ξεπ λητ τον το συγ
 (π) (Δ) (π)
 κα τα βα σιν δο ξα ζουσαι την σην

(π)
 π q Με γα λυ νο μεν σε Ι η σου Βα σι λευ
 (π)(κ)
 x q και τι μω μεν την Τα φη η ην και τα Πα θη σου δι'
 (π) (Δ) (π)
 ων ε σωσας η μας εκ της φθο ρας

(π)
 π q Ι η σου Χρι στε μου Βα σι λευ του παν τος
 (π)(κ)
 x q τι ζη των τοις εν τω Α α α δη ε λη λυ θας η
 (π) (Δ) (π)
 το γε νος α πο λυ σαι των βρο των

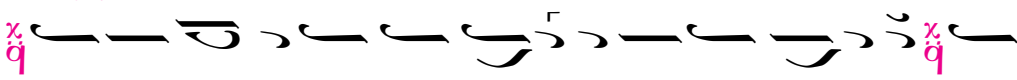
(π)
 π q Ο Δεσ πο της παντων κα θο ρα ται νεκ ρος


رَاعَ الْقُبُورَ مِنَ الْأَمْوَاتِ يُوَضِّعُ دَاخِلَ قَبْرِ
 رَجْدِيدٍ

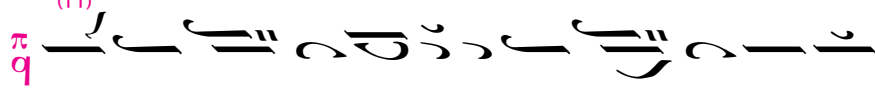
يَا مَسِيحُ الْحَيَاةِ قَدْ وَضِعْتَ فِي قَبْرِ وَ بِمَوْتِكَ
 لَا شَيْتَ سُلْطَانَ الْمَوْتِ وَ أَنْبَعْتَ لِلْمَسْكُونَةِ
 حَيَاةَ الْحَيَاةِ

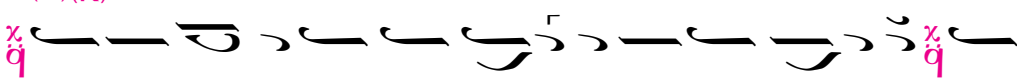
أَلْأَبْهَى جَمًّا لِأَبْنِ كُلِّ الْأَنَامِ وَالْمُجْدَى
 مَلُ طَيِّعَةَ الْكَائِنَاتِ يُرَى مَيِّتًا لَا بَهَاءَ
 لَهْ


يَا يَسُوْعِي الْخُلُوْيَا نُورًا خَلَا صَيًّا كَيْفَ تَحْدُ
 تَجِبُ فِي قَبْرِ مُظْلِمٍ يَا لَصَبْرِ كَ الْمُتَنَبِّئِ
 عِ الْبَيَانِ

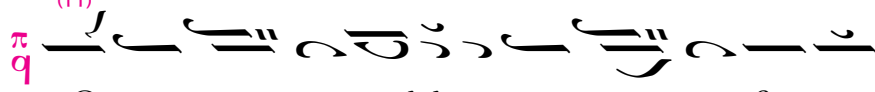
(π)(κ) 
 και εν μνη μα τι και νω ω ω κα τα τι θεται ο


(π)(Δ) 
 κε νω σας τα μνη μει α των νεκ ρων


(π) 
 Η ζω η εν τα φω κα τε τε θης Χρι στε

(π)(κ) 
 και θα να τω σου τον θα α α να τον ω λε σας και

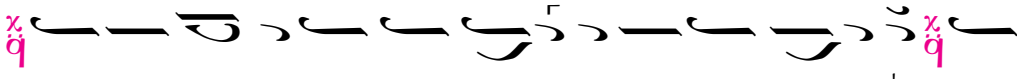
(π)(Δ) 
 ε πη γα σας τω Κο σμω την ζω ην


(π) 
 Ο ω ραι ος κα λλει πα ρα παν τας βρο τους

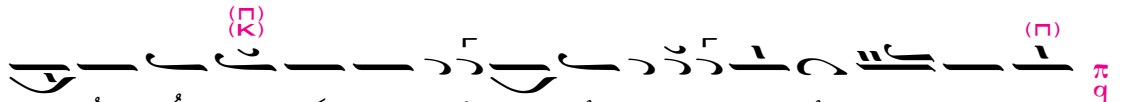
(π)(κ) 
 ως α νει δε ος νεκ ρο ο ος κα τα φαι νεται ο

(π)(Δ) 
 την φυ σιν ω ρα ι σας του παν τος


(π) 
 Ι η σου γλυ κυ μοι και σω τη ρι ον φως

(π)(κ) 
 τα φω πως εν σκο τει νω ω ω κα τα κεκ ρυ ψαι ω

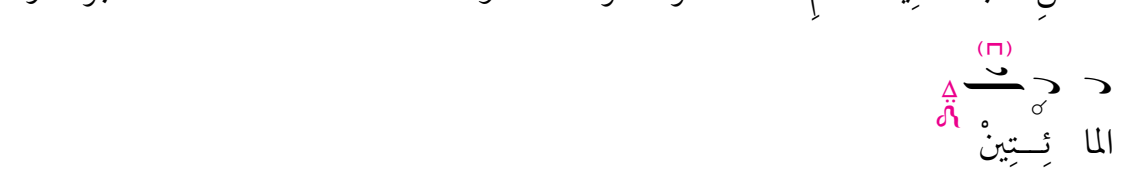
(π)(Δ) 
 α φα του και αρ ρη του α νο χης




 يا مَسِيحُ الخا لِقْ إِذْ وَ ضِعْتَ فِي قَبْرِ كُلِّ آ




 سَاسِ الجَحِيمِ تَزَعَزَعْتَ وَ تَفْتَحَتْ قُبُورُ




 الْمائِئَتَيْنِ



 جَمْعُ الجُنْدِ العَقْلِيِّ يَتَبَا دَ رُ الآنَ مَعَ يُو




 سُفْ وَ نيقو ديموس لِدَفْنِكَ فِي قَبْرِ صَغِيرٍ يَا غِي




 رَ المَوْسُوعِ

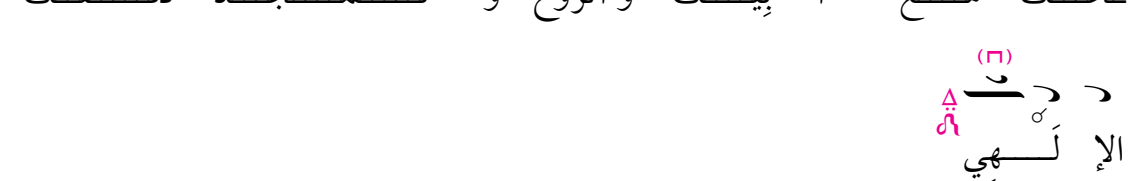
المجد للآبِ والابنِ والرُّوحِ القدسِ



 أ يُهَا الكَلِمَةَ يَا إِ لَهَ الجَمِيعِ نُسَبُّ



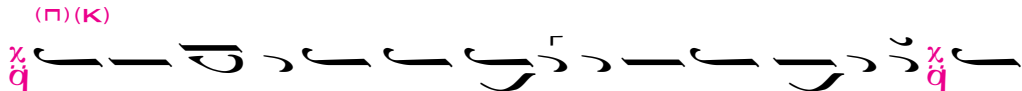
 حُكَ مَعَ أ بِيكَ وَالرُّوحِ وَ نُمَجِّدُ دَفْنِكَ



 الإِلَهِيِّ

الآنَ وكلِّ أوَانٍ وإِلى دَهْرِ الداهِرِينَ. آمينَ

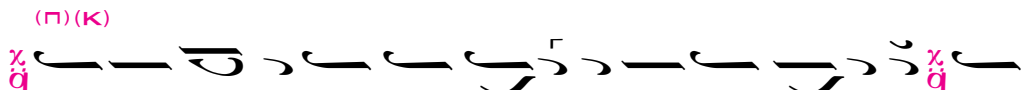
(π)
 π q 
 Και εν τα φω ε δυς και των κολ πων Χρι στε

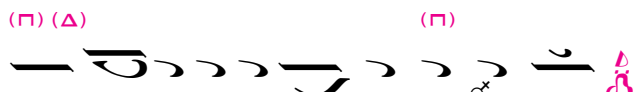
(π)(κ)
 x q 
 των πα τρω ων ου δα μω ω ως α πε φοι τη σας του

(π)(Δ) (π)

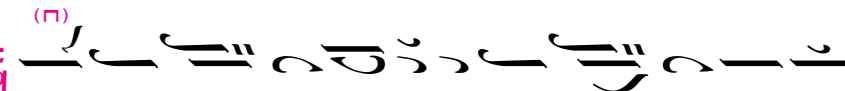
 το ξε νον και πα ρα δο ξον ο μου

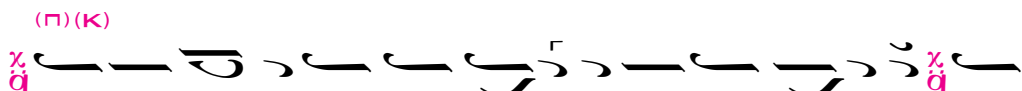
(π)
 π q 
 Νο ε ρων συν τρε χει στρα τι ων η πλη θυς


(π)(κ)
 x q 
 Ι ω σηφ και Νι κο δη η η μω συσ τει λαι σε τον

(π)(Δ) (π)

 α χω ρη τον εν μνη μα τι σμι κρω

Δόξα...

(π)
 π q 
 Α νυμ νου μεν Λο γε σε τον παν των Θε ον

(π)(κ)
 x q 
 συν Πα τρι και τω Α γι ι ι ω σου Πνευ μα τι και

(π)(Δ) (π)

 δο ξα ζο μεν την θει αν σου Τα φην

Και νύν...

(٣) (٣) π q
 إِيَّاكَ نُغَبِّطُ يَا نَقِيَّةَ أُمَّ اللَّهِ نُجِلُّ
 (٣) (٣) x q
 دَفَنَ ابْنِكَ وَإِلَيْهِنَا أَلْتُلَا ثِيَّ الْأَيَّامِ
 (٣) Δ
 بِإِيْمَانٍ

ونعيد بتأن:
 (٣) (٣) π q
 يَا مَسِيحُ الْحَيَّةِ قَدْ وَضِعْتَ فِي قَبْرِ فَتَعَا
 (٣) (٣) x q
 جَبَّ جُنُودًا مَلَأَتْكَ أَلْتُلَا مَجْدُواتِ
 (٣) Δ
 سَنَازُ لَكَ

حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأن اسمك مباركٌ وملكك ممجّدٌ. أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ


وإلى دهرِ الدهارين

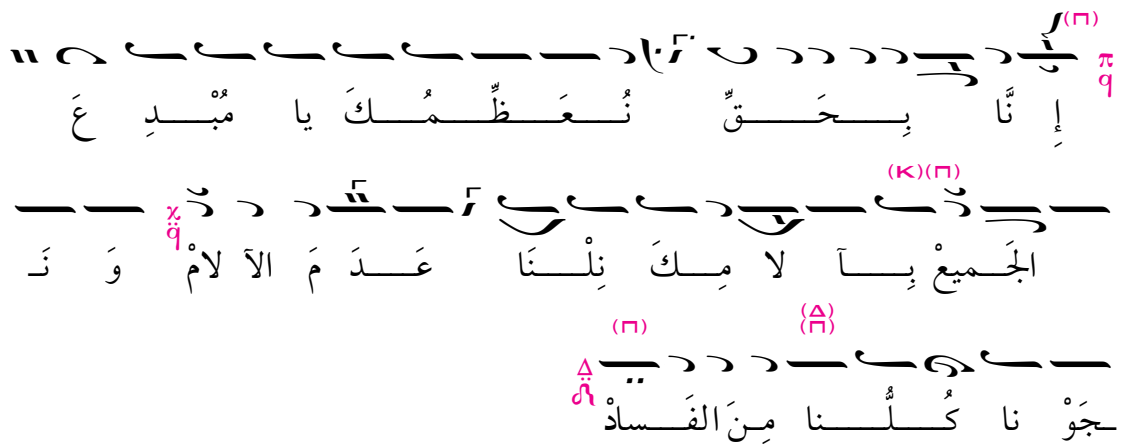
الخورس: آمين

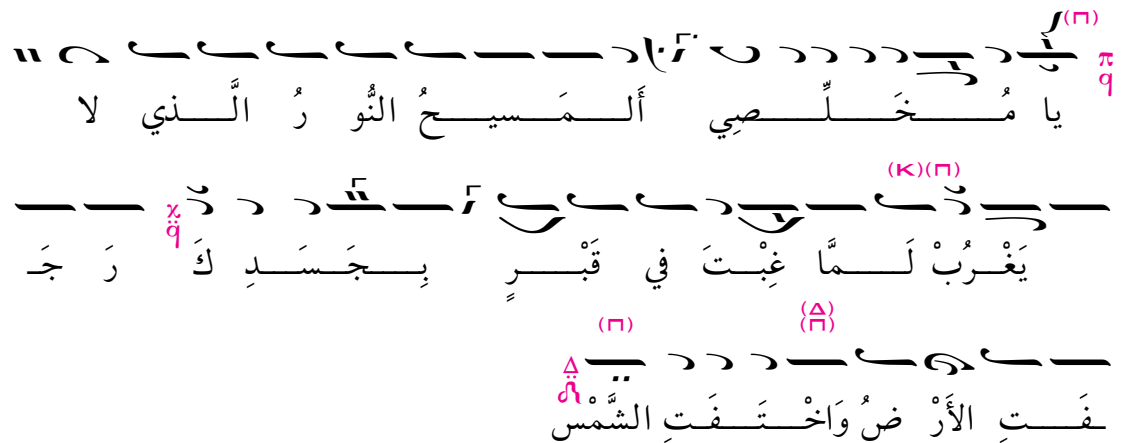
ثم يتناول المتقدّم الثاني المبخرة ويبخر الإبتافيون، منشداً التقريظة الأولى من القسم الثاني من التقاريط. فيواصل الخورسان سائر التقاريط بالتناوب، فيما المتقدّم الثاني يبخر صحن الكنيسة والشعب.

القسم الثاني

باللّحن الخامس



 إِنْ نَا بِحَقِّ نُعَظِّمُكَ يَا مُعْطِي
 الْحَيَاةِ يَا مَنْ بَسَطَ يَدَيْهِ عَلَى الصَّلِيبِ فَغَدَا
 سَا حِقًّا عِزَّةَ الْعَدُوِّ


 إِنْ نَا بِحَقِّ نُعَظِّمُكَ يَا مُبْدِعَ
 الْجَمِيعِ يَا لَا مِكَ نَلْنَا عَدَمَ الْآلَامِ وَ نَدَجُوْ
 نَا كُلْنَا مِنَ الْفَسَادِ


 يَا مُخَلِّصِي الْمَسِيحُ النُّورُ الَّذِي لَا
 يَغْرُبُ لَمَّا غَبَتَ فِي قَبْرِ بِجَسَدِكَ رَجَا
 فَتِ الْأَرْضِ وَاخْتَفَتِ الشَّمْسُ


ΣΤΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ήχος πλ. α'



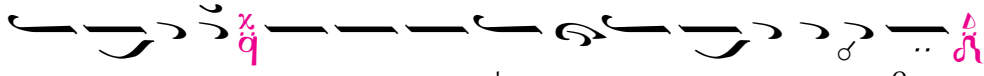
 Α ξι ι ο ον ε εσ τι ι με γα λυ νειν σε

(Δ)(Π) (ΠΙΚ)



 τον Ζω ο δο ο ο την τον εν τω Σταυ ρω τας χει ει ρας

(Π)(Δ) (Π)



 εκ τει ναν τα και συν τρι ψαν τα το κρα τος του εχ θρου



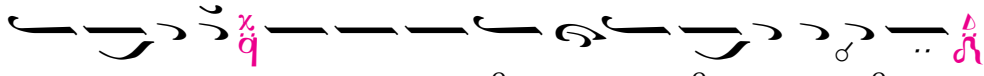
 Α ξι ι ο ον ε εσ τι ι με γα λυ νειν σε

(Π)(Δ) (Π)(Κ)



 τον παν των Κτι ι ι στην τοις σοις γαρ πα θη η μα

(Π)(Δ) (Π)




 σιν ε χο μεν την α πα θει αν ρυσ θεν τες της φθορας




 Ε φρι ι ξε εν η η γη η και ο η λι ος

(Π)(Δ) (Π)(Κ)

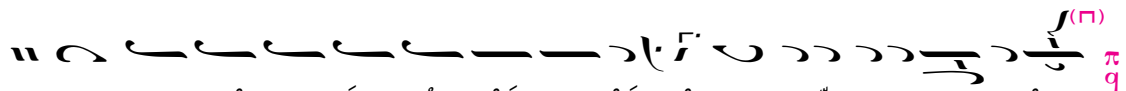





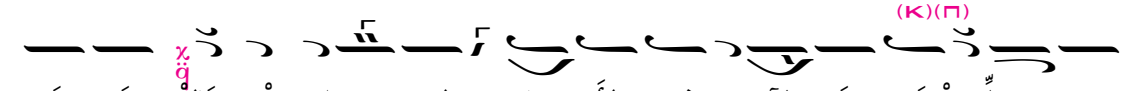

 Σω τερ εκ ρυ υ υ βη σου του α νε σπε ε ρου

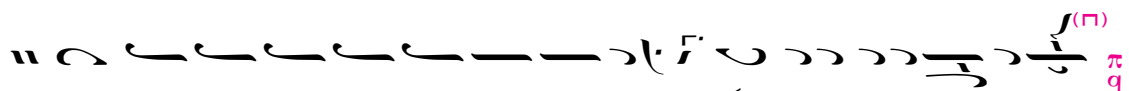


(Π)(Δ) (Π)

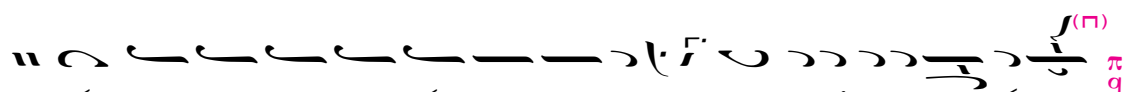




 φεγ γους Χρι στε δυ ναν τος εν τα φω σω ω μα τι κως



 وَحَدِي فِي النَّسَاءِ قَدْ وَ لَدْتُكَ يَا ابْنِي بِلا

 وَجَعُ إِلاَّ أَنِّي فِي حِينِ آلا مِكَ أَ تَد

 حَمَلُ أَوْ جَاعًا لا تُطَقُ

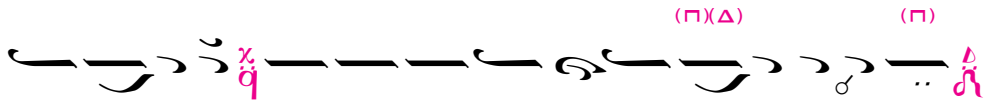

 إِنَّ السَّيْرَا فِيمَ رَجَفُوا إِذْ شَاهَدُوا الْمَخَ

 لَلصَّمْعِ الْآبِ فِي الْآعَا لِي بِلا انْفِصَالٍ وَ عَد

 لَى الْأَرْضِ مَيِّتًا مُمَدَّدًا



 غَبْتُ تَحْتَ الْأَرْضِ يَا مَنْ جَابَلَ بِيَدِهِ

 الْإِنْسَانَ لِكَيْ تُنْهَضَ الْآ نَا مَ مِنَ السَّقَطَةِ بِسُدِّ

 طَا نِكَ يَا كَامِلَ الْقُدْرَةِ



 هَيَّا لِنُنْشِذْ لِمَوْتِ الْمَسِيحِ رَثِيًّا طَا

 هِرًّا مِثْلَ النَّسْوَةِ اللَّوَا تِي حَمَلْنَ الطَّيْبَ لِكَيْ

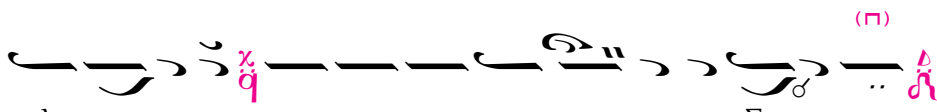
^(π)
 π q 
 Μο νη η γυ υ ναι αι κω ων χω ρις πο νον ε


^{(π)(Δ)} ^{(π)(Κ)}

 τε κον σε Τε ε ε κνον πο νους δε νυν φε ε ρω

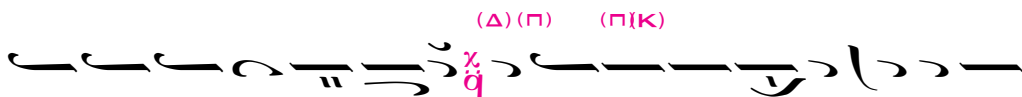
^{(π)(Δ)} ^(π)

 πα θει τω σω α φο ρη τους ε λε γε εν η Σε μνη

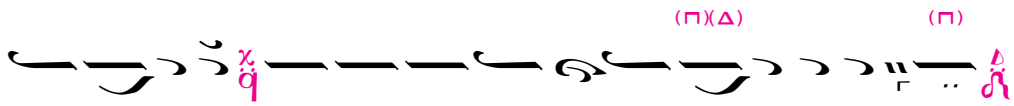
^(π)
 π q 
 Α νω ω σε ε Σω ω τη ηρ α χω ριστως τω

^{(π)(Δ)} ^{(π)(Κ)}

 Πα τρι συ νο ο ο ντα κα τω δε νεκ ρο ον η

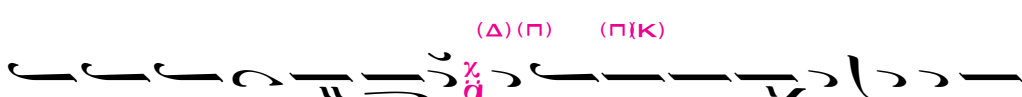
^(π)

 πλω με νον γη φριτ ου σιν ο ρων τα τα Σε ρα φιμ

^(π)
 π q 
 Ε δυ υς υ υ πο ο γη ην ο τον αν θρω πον

^{(Δ)(π)} ^{(π)(Κ)}

 χει ρι σου πλα α α σας ιν' ε ξα να στησης του πτω μα

^{(π)(Δ)} ^(π)

 τος των βρο των τα στι φη παν σθε νεσ τα α τω κρα τει

^(π)
 π q 
 Θρη νο ον ι ι ε ε ρο ον δευ τε α σω μεν

^{(Δ)(π)} ^{(π)(Κ)}

 Χρι στω θα νο ο ον τι ως αι Μυ ρο φο ροι γυ ναι κες

(A) (B)
 نَسْمَعُ تَحِيَّةَ السَّلَامِ

(B) π q
 أَيْهَا الْمَسِيحُ قَدْ دُفِنْتَ سَاحِقًا مُلْكًا

(K)(B)
 الْجَحِيمِ وَ مَلَأْتَنِي الْمَوْتَ بِمَوْتِكَ فَأَعَدَّ

(B) (A)
 تَقْتِ الْبَشَرَ مِنَ الْفَسَادِ

(B) π q
 حِكْمَةً إِلَّا لَهُ أَلْمُفِيضَةُ مَجَارِي

(K)(B)
 الْحَيَاةِ لَمَّا احْتَجَبَتْ الْآبْنَ ضِمْنَ قَبْرِ أَحْيَا

(B) (A)
 تِ الَّذِينَ فِي عُمُقِ الْجَحِيمِ

(B) π q
 حَبَّةُ الْخِنْطَةِ أَلْمُحْيِيَّةُ ذَاتُ الطَّبِي

(K)(B)
 مَعْتَيْنِ زُرْعَتِ طَيِّ الثَّرَى الْيَوْمَ بِالْذُّمُوعِ وَ سَدَّ

(B) (A)
 تَبْهَجُ الْوَارِي حِينَ تَنْمُو

(B) π q
 أَيْهَا الْمَسِيحُ إِذْ وَضِعْتَ ضِمْنَ قَبْرِ

πριν ι να και το Χαι ρε α κου σω με θα συν αυ ταις

Α δου ου με εν τα α φει εις τα βα σι λει α

Χρι στε συν τρι ι ι βεις θα να τον θα να α τω

δε θα να τοις και φθο ρας λυτ ρου σαι του ους γη γε νεις

Πει θρα α τη ης ζω ω η ης η προ χε ου σα

Θε ου σο φι ι ι α τα φον υ πει σδυ υ σα

ζω ο ποι ει τους εν τοις α δυ τοις Α α δου μυ χους

Λι θο ος λα α ξε ευ το ος τον α κρο γων ον

κα λυπ τει λι ι ι θον αν θρω πος θνη το ος δ'ως

θνη τον Θε ον κρυ πτει νυν τω τα φω φρι ι ξον η γη

Εκ λαι αι ε ε πι κ ρω ως η πα να μω μος

Δόξα...

Και νύν...

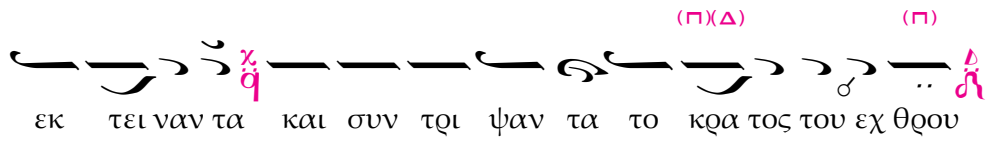
Και πάλιν παρὰ τῶν δύο Χορῶν τὸ πρῶτον :

(A) (B)
A B
 دَا سَا حِقًّا عِزَّةَ الْعَدُوِّ

حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٢) والإعلان:

الكاهن: لأنك قدّوس. يا إلهنا المستريح على عرش مجد الشّيروبيم. وإليك نرفع المجد. وإلى
 أبيك الأزليّ وروحك القدّوس الصالح والحَيّ. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين
الخورس: آمين

ثم يتناول المتقدّم الثالث المبخرة ويبخر الإبتافيون، منشداً التقريظة الأولى من القسم الثالث من
 التقاريط. ويواصلها من بعده الخورسان بالتناوب، فيما هو يبخر صحن الكنيسة والشعب.



Είτα η συναπτη μικρά Εκφώνησις :

Ἐρεὺς : Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῶν Χερουβὶμ ἐπαναπαυόμενος, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς: Ἀμήν.



القسم الثالث

اللحن الثالث

أَلْجِيَانُ كُلُّهَا تُقَدِّمُ تَسْبِيحًا

حَالِدُفْنِكَ يَا مَسِيحِي

يَا كُلَّ الْخَلِيقَةِ رَنِّمِي لِلْخَا

لِقِ يَا نَا شَيْدِ التَّشْيِيعِ

لِنُطْيِبِ الْحَيِّ كَمِيَّتِ بِأَهْتِمَا

مِ مَعَ حَامِلَاتِ الطُّيُوبِ

مَنْ غَذَا هُمْ الْمَنْ أَتَوَكَ يَا مُخَا

لِّصُ بِخَلِّ وَ مَرَاة

يُوسُفُ وَ نِيَقُو دِمْسُ يُجَهِّزَانِ الْخَا

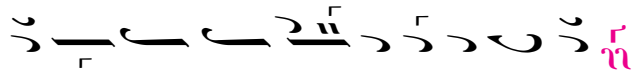
لِقِ كَمَا يَلِيَقُ بِالسَّمَوَاتِ

ΣΤΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ


Ἦχος γ'




 Αι γε νε αι πα α ασαι υμνον τη Τα φη η η




 σου προσ φε ρου σι ι ι Χρισ τε μου




 Δευ ρο πα σα κτι ι ι σις υμ νους ε ξο δι ι ι




 ους προ σοι σω με ε εν τω Κτι στη



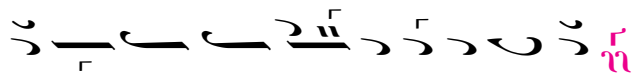
 Μυ ρο φο ροι η η ηλ θον μυ ρα σοι Χρι στε ε ε




 μου κο μι ζου σαι αι αι προ φρο νως



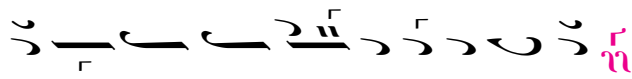
 Ους εθ ρε ψε το μα α αν να φε ρου σι τω Σω τη η η



 ρι χο λην α μα α ακαι ο ξος



 Ι ω ση φ κη δε ε ευ ει συν τω Νι κο δη η η



 μω νεκ ρο πρε πω ω ως τον Κτι στην

شَاهِدْتُكَ الطَّا هِرَةَ رَا قِدًّا يَا كَرِيْمًا

مَمَّة فَانْتَحَبْتِ كَأُمَّ

يَا رَيْعِي الْعَذْبُ يَا وَ لَدِي الْحُ

لَوْ أَيْنَ غَا بَ جَمَالُكَ

أَنْتِ يَا إِ لَهِي أُمَّتِ الْمَوْتِ بِالْ

مَوْتِ بِقُدْرَةِ لَاهُوتِكَ


حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ جِنَّةً إِلَى قَبْرِ

رُكِّ بِطَيْبٍ يَا مُخْلَصِ


عندما يبلغ الخورس إلى هذه التقريظة (٢٥) يأخذ المتقدم قممًا فيه ماء الورد ويرش به الإبتافيون والكنيسة. منشدًا التقريظة التالية التي يعيدها من بعده الخورسان تناوبًا. ثم يواصلان سائر التقاريط

إِنَّ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ أُمَّتِ الْقَبْرِ سَاحِدَاتِ


رَأَى لِيَدِ فِقْنِ طُيُوبًا




 Θρη νον σου νε κι ι ι νει η πα ναγ νος σου Μη η η




 τηρ σου Λο γε νε ε εκρω θεν τος




 Ω φως των οφ θαλ μω ων μου γλυ κυ τα τον μου Τε ε εκ




 νον πως τα φω νυ υ υν κα λυπ τη




 Θα να τον θα να α α τω συ θα να τοις Θε ε ε ε




 μου θει α σου δυ υ υ νασ τει α




 Αι Μυ ρο φο ροι Σω ω ω τερ τω τα φω προ σελ θου ου ου



 σαι προ σε φε ρο ο ον σοι μυ ρα



 Ερ ρα ναν τον τα α α φον αι Μυ ρο φο ροι μυ υ υ



 ρα λι αν προ ι ι ι ελ θου σαι

هَبْ بِقِيَا مَتِكَ سَلَا مَا لِلْكِنِيَا

سَةَ وَ لِلشَّعْبِ خَلَاصًا

المجد للآب والابن والروح القدس

يا إِلَهِي الثَّالُوثُ الْآبُ وَ الْإِبْنُ وَ

الرُّوحُ إِزْ حَمَّ جَمِيعَ الْعَالَمِ

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهارين. آمين

أَهْلِي عَيْدِكَ لِرُؤْيَا قِيَا

مَّةً وَ لِيَدِكَ يَا عَذْرَاءَ

ونعيدُ بتان:

أَلْجِيَا لِكُلِّهَا تُقَدِّمُ تَسِيِيَا

حَالِدْفَنِكَ يَا مَسِيحِي

(Γ) (N) (Γ)

Ει ρη νην Εκ κλη σι ι ι α λα ω σου σω τη ρι ι ι
 αν δω ρη σαι ση η η Ε γερ σει

Δόξα...
 (Γ) (N) (Γ)

Ω Τρι ας Θε ε ε ε μου Πα τηρ Υι ος και Πνε ε ευ
 μα ε λε η σο ο ον τον Κοσ μον

Και νύν...
 (Γ) (N) (Γ)

Ι δειν την του Υι ου ου σου Α νασ τα σιν Παρ θε ε ε
 νε α ξι ω σο ο ον σουσ δου λους

Και πάλιν παρὰ τῶν δύο Χορῶν τὸ πρῶτον :
 (Γ) (N) (Γ)

Αι γε νε αι πα α α σαι υ μον τη Τα φη η η
 σου προσ φε ρου σι ι ι Χρισ τε μου

كما يمكن اعتماد إحدى الأوزان التالية لإنشاد ما سبق:

أَلْجِيَا لُ كُلُّهَا تُقَدُّ مُ تَسِيحًا
لِدْفَنِكَ يَا مَسِيحِي

أَلْجِيَا لُ كُلُّهَا تُقَدُّ مُ تَسِيحًا لِدْفَنِكَ
يَا مَسِيحِي

أَلْجِيَا لُ كُلُّهَا تُقَدُّ مُ تَسِيحًا
لِدْفَنِكَ يَا مَسِيحِي

وبعد الانتهاء من إنشاد التقاريط يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٢٨) والإعلان:

الكاهن: لأنك أنت ملك السلام. أيها المسيح إلهنا. وإليك نرفع المجد. وإلى أبيك الأزلي وروحك
القدّوس الصالح والمحيي. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين
الخورس: آمين

Είτα η συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Ἰερεὺς : Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορός: Ἀμήν



وفي الحال تبريكات القيامة باللحن الخامس

تبريكات القيامة

(نغم مطوّل)

باللحن الخامس q

(Δ) (Π) (Π) q

مُـبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَ بَّ عَـلِّ

(Π) q

مُنِي عَـلِّمْنِي رُ سُو مَكَ

(Π) (K) q

جَمْعُ الْمَلَا بُكَّةِ شَمِلَهُ الذُّهُولُ

(Π) (Δ) (Π) (K) q

إِذْ رَأَى كَ مُحْصَى مَعَ الْأَمْوَاتِ يَا مُخَلِّصُ

(Π) (ΠΔ) q

وَسَا حِقًّا قُوَّةَ الْمَوْتِ وَ مَوْقِظًا آ دَ

(ΠΔ) (ΠK) q

مَ مَعَكَ وَ مُعْتِقًا أَلْجَمِيعَ مِنْ

الْجَحِيمِ

(Δ) (Π) (Π) q

مُـبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَ بَّ عَـلِّ


(Π) q

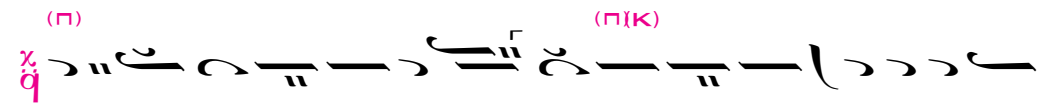
مُنِي عَـلِّمْنِي رُ سُو مَكَ

ΕΥΛΟΓΗΤΑΡΙΑ

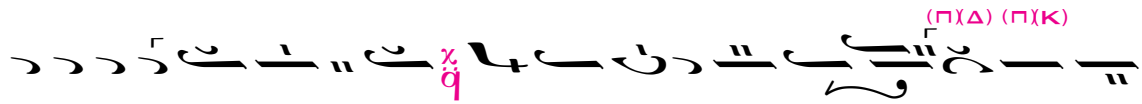
Ἦχος πλ. α'

(π) (ΠΙΔ) 
 Ευ λο γη το ος ει ει Κυ ρι ι ε ε ε δι δα α

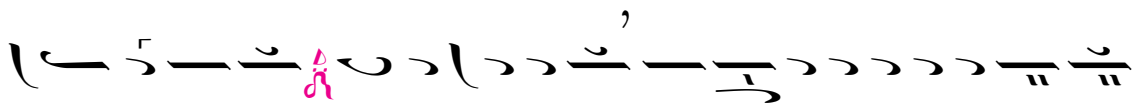
(π) 
 ξο ο ον με τα α α α δι ι και αι ω ω μα α τα α α σου

(π) (ΠΙΚ) 
 Τω ων Αγ γε ε ε λω ων ο δη η η η μο ος κα τε

(ΠΙΔ) (π) 
 πλα α γη ο ρω ω ω ων σε ε ε εν νε εκ ροι οι οι ο ις λο


(ΠΙΔ) (ΠΙΚ) 
 ο γι ι ι σθε ε εν τα του θα να α του δε ε Σω τη η

(ΠΙΔ) (π) 
 ηρ τη ην ι σχυ υν κα θε λο ο ο ον τα α και αι συ υν ε ε


 α α αυ τω το ον Α α δαμ ε ε γει ει ρα αν τα α α

(ΠΙΚ) (ΠΙΔ) 
 και εξ Α α α δου πα αν τας ε λευ θε ρω ω σαν τα

(π) (ΠΙΔ) 
 Ευ λο γη το ος ει ει Κυ ρι ι ε ε ε δι δα α

(π) 
 ξο ο ον με τα α α α δι ι και αι ω ω μα α τα α α σου

(ΠΔ) (ΠΚ) (Π)
 إِنْ الْمَلَا كَ الْأَمِعَ فِي الْقَبْرِ كَالْبِرْقِ

(Π)
 خَا طَبَّ حَا مِلَاتِ الطَّيْبِ لِمَ

(Π)
 تَمَزِ جَنَ الطُّيُوبِ بِ بِاللُّدُ مَوْعِ

(Π)
 مُتَّأْتِرَا تِ يَا تَلْمِيذَاتُ أ لَا أَنْظُرُنَّ

اللَّحْدَ وَ اجْدَ لُنَ فَقَدَ قَا مَ الْمُخَ

(ΠΔ)
 لُصُّ مِ مِّنَ الْقَبْرِ

(Π) (Δ) (Π)
 مُبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَ بَّ عَلِّ

(Π)
 عَلِّمْنِي رُ سُو مَكَ

(Π)
 إِنْ حَا مِلَاتِ الطَّيْبِ سَعِيْنَنَ

(Π) (Κ) (Π)
 بَا كِرًا جِدًّا إ لى قَبْرِ كَ نَا بُحَا

(ΠΔ) (ΠΚ) (ΠΔ)
 تِ غَيْرَ أ نَّ الْمَلَا كَ وَ قَفَّ بِمَ

(π)
 Τι ι τα μυ υ υ ρα α συμ πα θως τοις δα κρου υ

σι ιν ω ω Μα α θη η τρι αι αι κι ιρ να α α τε

(π|κ) (π|Δ)
 ο α στρα α α πτων εν τω τα φω Αγ γε ε λο ος

(π)
 προ σε φθε εγ γε ε το ται αις Μυ υ ρο ο φο ο ο ροις 'Ι

ι δε ε τε υ υ υ μεις τον τα α α α φον και αι η η σθη η τε

(π|κ) (π|Δ)
 ε ε ο Σω τη ηρ γαρ ε ξα νε ε ε στη του μνη η μα τος

(π) (π|Δ)
 Ευ λο γη το ος ει ει Κυ ρι ι ε ε ε δι δα α

(π)
 ξο ο ον με τα α α α δι ι και αι ω ω μα α τα α α σου

(π)
 Λι ι α αν πρω ω ω 'Ι Μυ ρο φο ροι ε εδ ρα α

μον προς το μνη η μα α σου θρη η νο ο λο ο ο γου ου ου σαι

(π|κ) (π|Δ)
 αλλ' ε ε ε πε ε ε στη η προς αυ τας ο Άγ γε ε λος και

ει ει ει ει πε ε ^(Π) θρη η νου ου ο και αι αι ρος πε ε πα

αυ ται αι μη η κλαι αι ε ε τε ε ε ^(ΠΙΔ) ^(ΠΙΚ) την Α να α α στα σι

ι ιν δε ^(ΠΙΔ) Α πο στο λους ει ει πα τε

^(Π) Ευ λο γη το ος ει ει Κυ ρι ι ε ε ε ^(ΠΙΔ) δι δα α

ξο ο ον με τα α α α δι ι και αι ω ω μα α τα α α σου

^(Π) ^(ΠΙΔ) ^(ΠΙΚ) Μυ υ ρο φο ο ο ροι οι γυ ναι αι αι κε ες με τα μυ

ου ρων ελ θου ου ου ^(ΠΙΔ) ^(Π) σαι αι προς το μνη η μα α σου ου ου Σω

ω τε ερ ε ε νη η χου ου ουν το ^(Π) ^(ΠΙΔ) Αγ γε ε λου ου τρα α

α νως προς αυ τας φθε γγο με ε ε ε νου ου ^(Π) Τι ι με ε τα νε

ε εκ ρων τον ζω ω ω ν τα λο ο γι ι ζε ε σθε ε ε ^(Μ) ως

^(ΠΙΚ) ^(ΠΙΔ) Θε ο ος γαρ ε ξα νε ε ε στη του μνη η μα τος

م (ح) %q
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوْحِ

%q ح
 الْقُدُسُ

(ح) %q (ح) (ك) (ح)
 نَسْجُدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَ

(ح) (ك) (ح) (ك) (ح)
 لِرُوحِ الْقُدُسِ أَلْتَا لُوثِ الْقُدُوسِ

(ح) (ك) (ح) (ك) (ح)
 فِي الْجَوْهَرِ الْوَالِدِ صَارِخِ

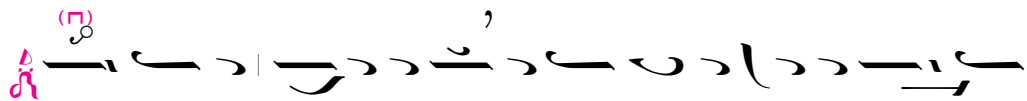
%q
 نَ مَعَ السَّيْرَا فِيمَ قُدُوسِ س قُدُوسِ


(ك) (ح)
 س (ن) قُدُوسِ س أَنْتَ يَا رَبَّ

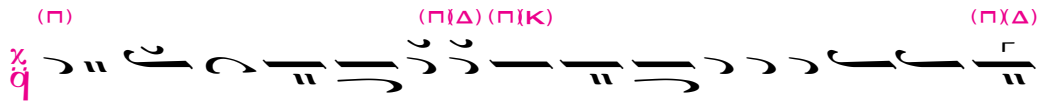
(ح) %q
 أَلآنَ وَكُلَّ وَانِ وَإِلَى دَهْرِ الدَّ

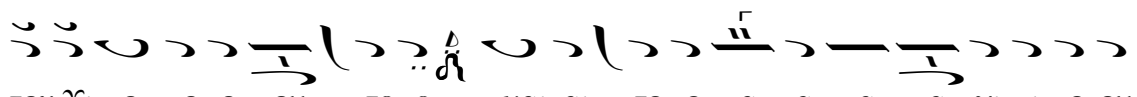
%q
 هِرِيرِينَ أَنْ مِينِ

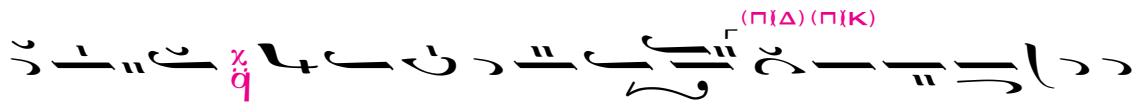
(ح) (ك) (ح) %q
 أ يَتُّهَا الْعَدُوَّ رَأَى لَقَدْ وَ لَكُنْتُ

^(π)

 Δο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ι ω ω Πνε ευ


 μα α τι ι ι

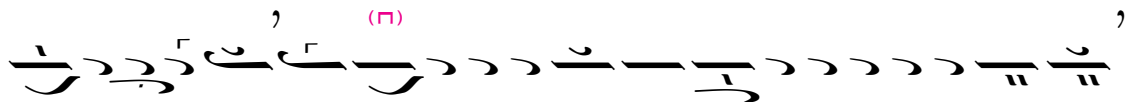
^(π) ^{(πΙΔ) (πΙΚ)} ^(πΧΔ)

 Προ ο σκυ νου ου ου μεν Πα τε ε ε ρα α και τον του ου

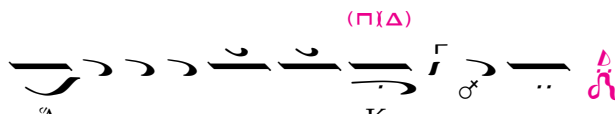

 του Υι ο ο ο ον τε ε και αι το ο α α α γι ι ο ον

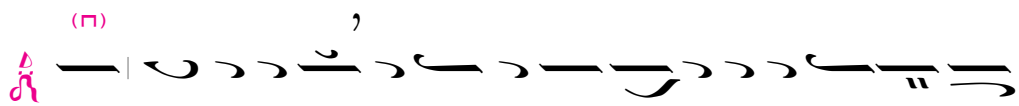
^{(πΙΔ) (πΙΚ)}

 Πνε ευ μα την α γι ι ι α αν Τρι α α α δα α

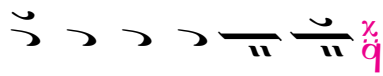
^(πΧΔ) ^(π) ^(πΙΔ)

 εν μι α α τη ου σι ι ι ι α α συν τοις Σε ε ρα φιμ

^(π)

 κρα α ζο ον τες το Ά α γι ι ος Ά α γι ι ι ι ο ο ος

^(πΙΔ)

 Ά α γι ι ος ει Κυ υ ρι ε

^(π)

 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω ω ω


 νων Α α μη η ην

^(π) ^{(πΙΔ) (π) (Κ)} ^(πΙΔ)

 Ζω ο δο ο ο ο τη ην τε κου ου σα α ε λυ

مُعْطِي الْحَيَاةِ وَفَدَيْتِ آدَمَ
(ΠΧΔ) %q %q (Π)

مِنَ الْخَطِيئَةِ وَمَنْصَحَتِ حَوًّا ءَ
%q

الْفَرَحَ بَدَلَ الْحُزْنِ أَمَا إِلِي لَسْتُ وَالْإِنْدِ
%q

سَانُ الْمُتَجَسُّدُ مِنْكَ فَقَدْ أَرَشَدَ
%q

إِلَى الْحَيَاةِ مِنْ تَابَعْتَهُ عَنِ الْحَيَاةِ
(ΠΧΔ)

أَيُّ لِيْلُو أَيَّا
(Π) %q %q

أَيُّ لِيْلُو أَيَّا أَلْمَجْدُ لَكَ يَا أَللهُ (٢)
(ΠΧΔ) (ΠΚ) (ΔΧΠ) %q

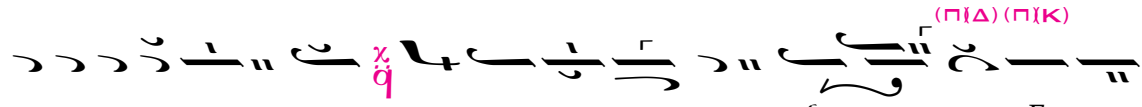
أَيُّ لِيْلُو أَيَّا
(Π) %q %q

لِيْلُو أَيَّا
(ΠΧΚ) %q

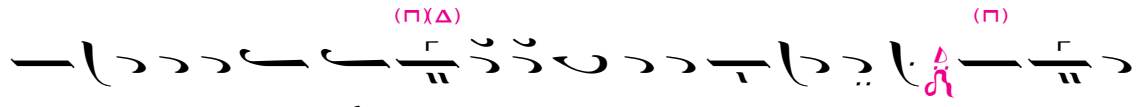
أَيُّ لِيْلُو أَيَّا أَلْمَجْدُ لَكَ يَا أَللهُ
(ΠΧΔ) (Π) %q %q



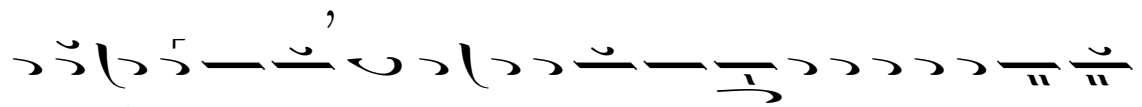
 τρω ω σω Παρ θε ε ε νε ε ε τον Α α δα αμ α α μα



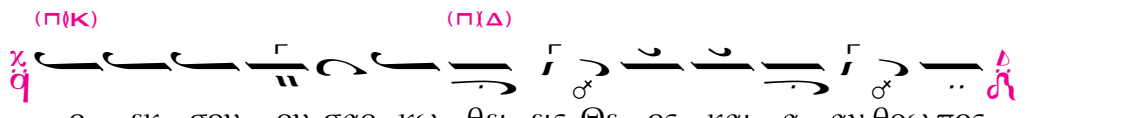
 α α αρ τι ι ι ας χα ρμο νη η η ην δε ε τη Ε ε



 ευ α α αν τι λυ υ πης πα ρε ε ε ε σχε ες ρε ευ σα



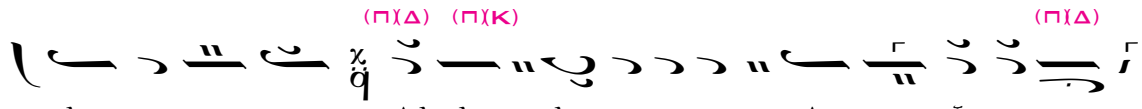
 αν τα ζω ω ης ι ι θυ υ νε προ ος τα αυ τη ην δε ε ε



 ο εκ σου ου σαρ κω θει εις Θε ος και α αν θρω πος



 Αλ λη η λου ου ι ι α α α Αλ λη η




 λου ου ι α Αλ λη η λου ι ι α α Δο ο ξα σοι ο ο

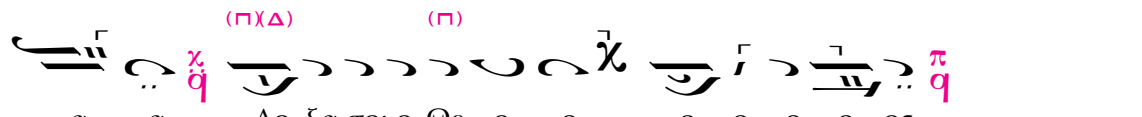

 Θε ος (τό αυτό)



 Αλ λη η λου ι ι α α α Α α λ η η η



 λου ου ι ι ι α Α α α λ η η λου ου ι ι



 α α Δο ξα σοι ο Θε ο ο ο ο ο ο ο ο

نغم آخر - قصير

باللحن الخامس $\frac{3}{4}$

(K) $\frac{3}{4}$ مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ بَعَلْمَنِي رُ سُو مَك

(K) $\frac{3}{4}$ جَمْعُ الْمَلَائِكَةِ شَمِلَهُ الذُّهُولُ

إِذْ رَأَى كَ الْمُحْصَى مَعَ الْأَمْوَاتِ يَا مُخْلِصُ وَ سَا

حَقًّا قُبُورَ الْمَوْتِ وَ مَوْقِظًا آدَمَ مَعَكَ وَ

(K) (Δ) $\frac{3}{4}$ مُعْتِقًا الْجَمِيعَ مِنَ الْجَحِيمِ

(K) $\frac{3}{4}$ مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ بَعَلْمَنِي رُ سُو مَك

(K) $\frac{3}{4}$ إِِنَّ الْمَلَائِكَةَ مَعَ فِي الْقَبْرِ كَالْبِرْقِ

(Δ) (K) (Π) $\frac{3}{4}$ خَا طَبَّحًا مِلَاتِ الطَّيْبِ لِمَ تَمَزِ جُنَّ الطُّيُوبِ بِالذُّهُولِ

Μέλος ἕτερον

(κ)

Εὐ λο γη τος εἰ Κυ ρι ε δι δα ξο ο ν με τα δι και
 ω μα τα α α α σου

(κ)

Των αγ γε ε λων ο δη η η μοσ κα τε πλα α α γη
 ο ρω ων σε εν νε κροις λο γι σθε ε ε εν τα του θα να

(Δ)

(κ)

του δε Σω τηρ την ι σχυ υν κα θε λο ον τα και αι συν ε
 αυ τω ω τον Α δαμ ε γει ραν τα και εξ Α δου παν τας ε

(Δ)

(κ)

λευ θε ρω σα α αν τα
 Εὐ λο γη τος εἰ Κυ ρι ε δι δα ξο ο ν με τα δι και

(κ)

ω μα τα α α α σου
 Τι τα μυ υ ρα α συμ πα θως τοις δα κρυ σιν ω μα θη

(κ)

τρι αι κιο να α α α τε ο α στρα α πτω ων εν τω

مُوع مُتَأْتِرًا تِ يَا تَلْمِيذَاتُ أ لَا انظُرْنَ اللَّحْدَ

دَ وَاجِدًا لَنْ فَقَدْ قَامَ الْمُخَلَّصُ مِنْ الْقَبْرِ

مُبَارَكَ أَنْتَ يَا رَ بَعَلْمَنِي رُ سُو مَكَ

إِنَّ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ سَعَيْنَ بَا كِرًا جِدًّا

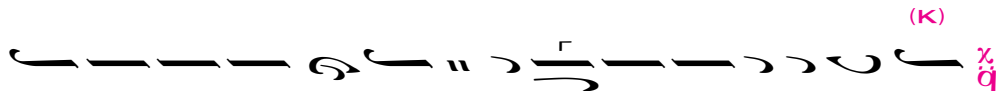
إِلَى قَبْرِكَ نَا نِحَاتُ غَيْرَ أ نَّ الْمَلَكَ

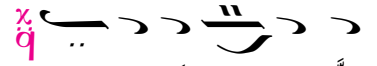
وَ قَفَّ بِهِنَّ وَ قَالَ زَ مَا نُ النَّوْحِ قَدِ انْقَضَى

فَلَا تُبْكِينَ بَلْ بَشِّرْنَ الرُّسُلَ بِالْقِيَامِ


يَا مَتَّة

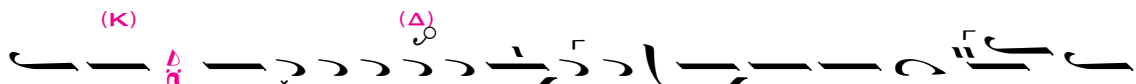
مُبَارَكَ أَنْتَ يَا رَ بَعَلْمَنِي رُ سُو مَكَ


(K) 
 أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ نِ وَ إ لى دَهْرٍ

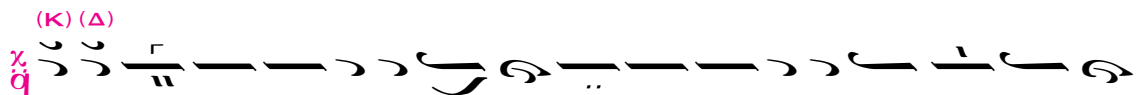

 الدَّاهِرِينَ آمِينَ

(K) 
 أ يُّتُّهَا الْعَذْرَاءُ لَقَدْ وَ لَدَّتِ مُعْطِي



 الْحَيَاةِ وَ فَدَيْتِ آدَمَ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَ

(K) 
 مَنَحْتِ حَوًّا ءَ الْفَرَّاحَ بَدَلَ الْحُزْنِ أ مَا


 الْإِلَهُ وَ الْإِنْسَانَ الْمُتَجَسِّدُ مِنْكَ

(K) (Δ) 
 فَقَدْ أُرْ شِدَ إِلى الْحَيَاةِ مَنْ تَا هَ عَنِ الْحَيَاةِ

(K) 
 هَلُّوْا يَا هَلُّوْا يَا هَلُّوْا


 يَا الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (مرتين)

γι ος ει Κυ υ ρι ι ι ι ε

(Κ) και νυ υν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω

νων α μην

(Κ) Ζω ο δο ο την τε κου ου ου σα τον Α δα αμ α μαρ τι ι

(Δ) (Κ) ας ε λυ τρω σω Παρ θε ε ε ε νε χαρ μο νη ην δε

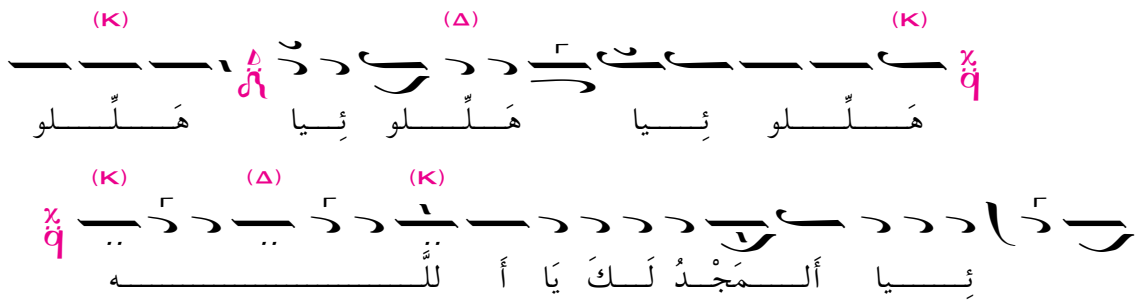
τη Ε ε ευ α αν τι λυ υ πης πα ρε ε σχες ρε ευ σαν τα

(Δ) (Κ) ζω ης ι θυ νε προς ταυ την δε ο εκ Σου σαρ κω θεις Θε

(Δ) (Κ) ος και α αν θρω ω πος

(Κ) Αλ λη λου ι α αλ λη λου ι α Αλ λη λου ι α

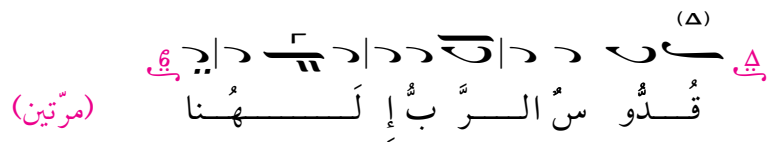
(Δ) (Κ) Δο ο ο ξα σοι ο Θε ος (Δις)



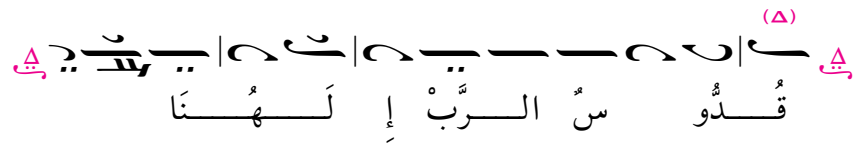
حينئذٍ يقول الشمّاس الطلبة الصغرى (ص. ٣٣) والإعلان:

الكاهن: لأنها إياك تُسبّحُ جميعُ قوَّاتِ السماوات. وإليك نرفعُ المجدَ أيها الأب والابنُ والروحُ القدس. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين
الخورس: آمين

ثم نشيد الإرسال. باللحن الثاني

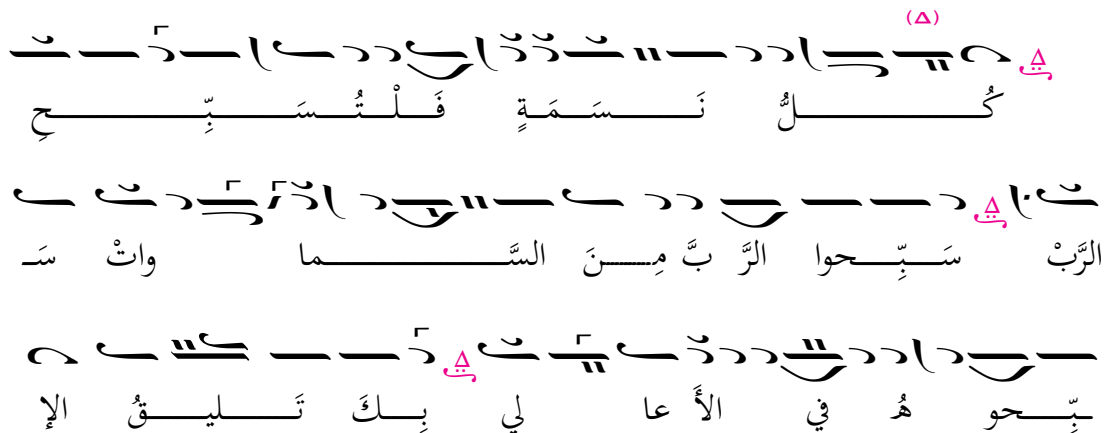


في المرّة الثالثة :



مزامير الباكارية

ثم نبدأ بمزامير الباكارية. باللحن الثاني



(Κ) (Δ) (Κ)

Αλ λη λου ι α α αλ λη λου ι α Αλ λη λου

(Μ) (Κ) (Δ) (Κ)

ου ι ι α Δο ο ξα σοι ο Θε ο ο ο ο ο ο ος

Είτα η συναπτη μικρά . Εκφώνησις :

Ἰερεὺς : Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορος: Ἀμήν.

Ἑξαποστειλάριον

Ἦχος β'

(Δ)

Α γι ος Κυ ρι ος ο ο Θε ο ος η μων (2)

(Δ)

Α γι ος Κυ ρι ος ο Θε ος η μω ω ω ν

Εἰς τοὺς Αἴνους

Ἦχος Β'. Δ'

(Δ)

Πα α α σα πνο ο η αι νε σα α τω

τον Κυ υ υ ρι ον Αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ

τω ω ω ν ου ρα α α νων αι νει ει ει τε αυ

شا دة يا ا لله

(٥) سبّحو ه يا جميع ملا نكته

سبّحوه يا جميع قوا تيه

بك تليق الإشا دة يا ا

لله

سبّحوه لأجل جبروته. سبّحوه بحسب كثرة عظّمته


(٥) أليوم قبر يحوي الحا وي الخليقة في قبض

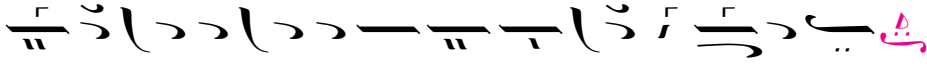
تبه حجر يحجب الذي حجب السما وا ت

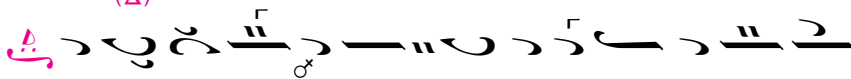
بقدر تيه ألهية ير قد فتدعر الجحيم

(٥) و آدم يطلق من قيو ده فيا رب

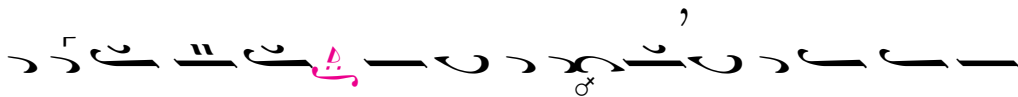
ألمجد لتد يبرك الذي به أتممت كل شيء


 ΤΟ ΟΝ Ε Ε ΕΝ ΤΟΙ ΟΙ ΟΙ ΟΙΣ Υ ΨΙ Ι ΣΤΟΙΣ ΣΟΙ ΠΡΕ

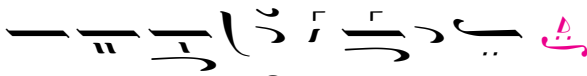

 Ε ΠΕΙ Υ Υ ΜΝΟ ΟΣ ΤΩ Ω Ω ΘΕ Ε Ε Ε Ω

(Δ)


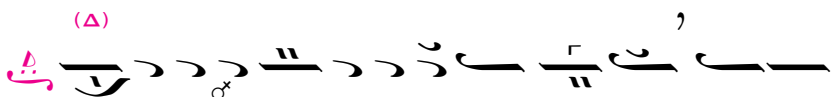
ΑΙ ΝΕΙ ΤΕ Α ΑΥ ΤΟ ΟΝ ΠΑ Α ΑΝ ΤΕΣ ΟΙ ΑΓ ΓΕ


 Ε Ε ΛΟΙ ΑΥ ΤΟΥ ΑΙ ΝΕΙ ΤΕ ΑΥ ΤΟΝ ΠΑ ΣΑΙ ΑΙ ΔΥ ΝΑ


 Α Α ΜΕΙΣ Α Α ΑΥ ΤΟΥ ΣΟΙ ΠΡΕ Ε ΠΕΙ Υ Υ ΜΝΟ ΟΣ

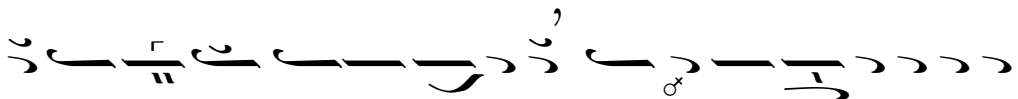

 ΤΩ Ω Ω ΘΕ Ε Ε Ε Ω

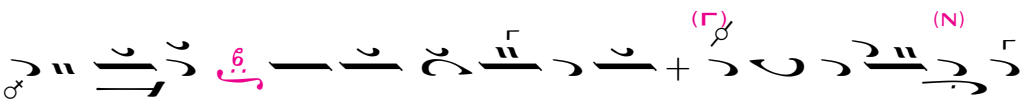
Στίχος α' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

(Δ)


ΣΗ ΜΕ ΡΟΝ ΣΥ ΝΕ Ε Ε ΧΕΙ ΤΑ Α ΦΟΣ ΤΟΝ ΣΥ


 ΝΕ ΧΟΝ ΤΑ ΠΑ ΛΑ ΜΗ Η Η ΤΗΝ ΚΤΙ Ι Ι ΣΙΝ ΚΑ ΛΥ Υ Υ


 ΠΤΕΙ ΛΙ Ι ΘΟΣ ΤΟΝ ΚΑ ΛΥ ΨΑΝ ΤΑ Α ΡΕ ΤΗ Η Η ΤΟΥΣ ΟΥ ΟΥ


 ΡΑ Α ΝΟΥ ΟΥΣ Υ Π ΝΟΙ Η ΖΩ Ω Η ΚΑΙ Α Α ΔΗΣ ΤΡΕ Ε

وَمَنْحَتْنَا قِيَامَتِكَ الْمَجِيدَةَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ

سَبْتًا أَبَدِيًّا

سَبْحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبْحُوهُ بِالْكَنَارَةِ وَالْقِيثَارَةِ

مَا هَذَا الْمَنْظَرُ الْمَشْهُودُ مَا هَذِهِ الرَّاحَةُ

الْحَالَةُ ضِرَّةٌ لِأَنَّ مَلِكَ الدُّهُورِ بَعْدَ إِكْمَالِ

سِرِّ التَّدْبِيرِ بِالْأَمْرِ إِسْتِرَاحَ سَا

بِتَافِي الْقَبْرِ وَمَنْحَنَا سَبْتًا جَدِيدًا فَلْنَهْ

سَبْتًا لِيَسْتَبِيحَ قَوْمُ يَا أَللهُ وَ

أَقْضِ فِي الْأَرْضِ لِيَأْتِيَكَ تَسْوِدُ إِلَى الدُّهُورِ يَا

ذالرَّحْمَةِ الْعَظِيمَةِ أَلَّتِي لَا حَدَّ

ε ε μει και Ἄ δαμ τῶν δεσ μω ω ω ων α πο λυ

υ υ υ ε ε ε ε ται Δο ο ξα τη ση οι οι

οι κο ο ο νο μι ι α δι' ης τε ε λε ε ε σας παν

τα σαβ βα τισ μο ον αι ω ω ω ω νι ι ι ι

ον ε δω ρη σω η μιν την πα να γι αν εκ νεκ ρων

σου ου Α α να α α στα α α α σιν

Στίχος β' *Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ, σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Τι το ο ρω με νον θε α α μα τι ις η πα

ρου ου σα κα τα α α παυ σις Ο Βα σι λευς των

αι ω νων την δι α πα θους τε λε ε σας οι οι οι κο ο ο

ο νο μι ι ι αν ε εν τα α φω σα αβ βα τι ι

ι ι ζει και νον η μιν πα ρε ε χων σα αβ βα τι ι

دا دي لها

سَبِّحُوهُ بِالذِّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرْبِ. سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغُنِّ

(٢) (٥)

هَلُمُّوا نَنْظُرْ حَيَا تَنَا مَوْ ضُوْعًا فِي قَبْرِ لِكَيْمًا

(٥) (٢)

يُحْيِي أَلْمَوْ ضُوْعِيْنَ فِي الْقُبُورِ هَلُمُّوا

الْيَوْمِ بُصِيرِ الْخَارِجِ مِنْ يَهُوْ ذَا رَا قِدَا وَ نَهْتِفْ نَحْ

(٢) (٢)

وَهُ نَبَبُو يَّا لَقَدْ جَثُمْتَ رَا بِضَا كَأْ

(٥) (٥)

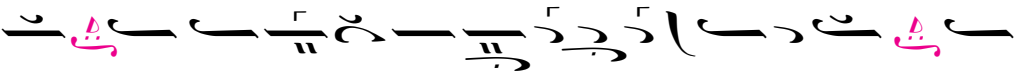

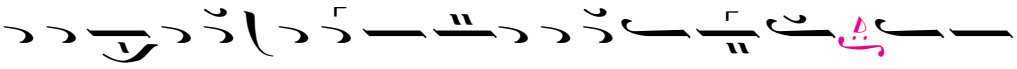
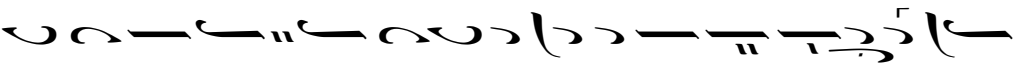
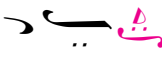
سَدِ فَمَنْ يُقِيمُكَ يَا مَ

(٥) (٢)

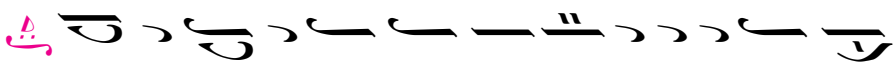

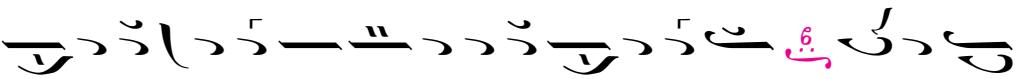

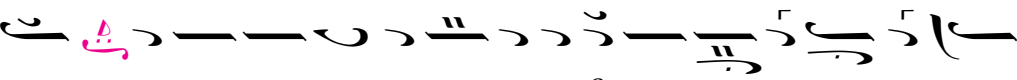

لِكَ لَكِنْ انْهَضْ بِسُلْطَا نِكَ الدَّاتِي يَا مَنْ

(٢) (٥)

دَفَعْ ذَا تَهُ مِنْ أَجْلِنَا يَا مُجِبُّ الْبَشْرِ


 σμον Αυ τω ω βο η η η σω ω ω μεν Α

 να στα ο Θε ος κρι ι ι ι νων τη ην γην ο τι συ

 βα σι λε ευ εις ει ει εις του ου ους αι ω ω νας ο α

 μετ ρη τον ε ε χων το με ε γα α ε ε ε λε ε ε

 ε ος

Στίχος γ' *Αίνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

(Δ)

 Δευ τε ι δω μεν την ζω ην η η μων εν τα

 α φω ω ω κει με ε νην ι να τους εν τα φοις κει

 με ενους ζω ω ω ο ο ο ποι η η η ση δευ τε ση

 με ρον τον εξ Ι ου δα υ πνου ουν τα Θε ω ω ω με

 νοι προ φη τι κως αυ τω ε εκ βο η η η σω ω ω

 ω μεν Α να πε σωων κε ε κοι οι μη σαι αι ως
 (Γ) (Ν)

باللّحن السادس ٣٦

سَبِّحُوهُ بِصُنُوجٍ رَثَانَةً. سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسَبِّحِ الرَّبَّ

إِنَّ يَوْمَ سَفَطَ طَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ وَ وَضَعَهُ

فِي قَبْرِهِ الْجَدِيدِ لِأَنَّهُ يَنْبَغِي أ

نَ يُبْرَزَ مِنَ الْقَبْرِ كَمَا مِنْ خِي

طَرِيقٍ فِيهَا مَنْ سَحَقَ عِزَّةَ الْمَوْتِ وَ فَتَحَ

أَبْوَابَ الْفِرْدَوْسِ لِلْبَشَرِ الْمَجْدُ

بِئْرُكَ



أَلْمَجْدُ لِلَّ

λε ε ε ε ων ^(Δ) τις ε γε ρει σε Βα σι λευ αλλ' α να
στη η θι ι αυ τε ξου σι ι ι ι ι ως ο δους ε αυ
τον υ περ η μων ε ε ε κου σι ι ω ως Κυ ρι ι
ε ε δο ο ο ξα α α α σοι

Ἦχος πλ. β'

Στίχος δ' Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

^(Π) Η τη σα α το Ι ω ω σηφ το σω ω μα
του ου Ι ι ι η σου και α πε ε θε ε το
^(Π) ο εν τω και αινω ω αυ του μνημει ει ει ει ω
^(Π) ε δει γαρ αυ το ο ον ε εκ τα φου ως εκ πα στα α
^(Κ) δος προ ο ε ελ θειν Ο συν τρι ψας κρα τος θα
^(Π) α α να α α του ου και α νοι ξας πυ λας Πα α
α ρα α δει ει ει σου αν θρω ω ποις δο ο ο ξα α α

بِ + وَ ابْنِ + وَ الرُّوحِ الْقَدِيسِ
 دَسُ

إِنَّ مَوْسَى الْعَظِيمَ قَدْ سَأَلَ

بَقَ فَرَسَمَ هَذَا الْيَوْمَ سِرًّا يَا بِقُولِي

إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَارَكَ الْيَوْمَ

السَّابِعَ لِأَنَّ هَذَا الْيَوْمَ هُوَ يَوْمُ

السَّبْتِ الْمُبَارَكِ رَكَ هَذَا هُوَ يَوْمُ الرَّاحِ

حَةِ أَ لَّنِي فِيهِ قَدْ اسْتَرَاخَ ابْنُ اللَّهِ

الْوَحِيدِ مِنْ كُلِّ أَعْمَاءٍ لِيهِ سَابِعًا

تًا بِالْجِسْمِ لِأَجْلِ تَذْيِيرِهِ أَ لَّنِي

ثُمَّ بِالْمَوْتِ ثُمَّ عَادَ أَيْضًا لِي

α σοι

Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι

αι γι ι ω και Α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι

Τη ην ση με ε ε ρον μυ υ στι κως ο

με ε γα α ας Μω ω υ υ υ σης προ ο δι ι

ι ε ε τυ που ου το ο ο λε ε ε ε γων και

ευ λο γη σε ε ε εν ο ο Θε ε ο ος την η η

με ε ε ρα α αν τη η η η ην ε ε ε βδο ο

ο μην του το ο γα αρ ε ε σ τι το ευ λο γη

με ε ε ε ε νον Σα αβ βα α α τον αυ

τη ε εσ τιν η της κα τα πα αυ σε ε ε ω ω ως η

η με ε ε ρα εν η κα τε παυσεν α πο παντωντων

ερ γω ω ων αυ του ο Μο νο γε νης Υι ο

ο ος του Θε ε ε ου δι α της κα τα τον θα

να το ον οι οι οι κο ο ο νο ο μι ι ι ας τη σαρ

κι ι ι ι σα αβ βα τι ι ι ι σας και αι εις

ο ην πα α λιν ε ε πα νε ελ θων δι α της Α να

στα α Α να στα α α σε ε ως ε δω ρη η

σα α το ο ο η μιν ζω ην τη ην αι ω ω

بِهِ الْوَحِيدُ مِنْ كُلِّ أَعْمَا (Δ)(Π)

بِجَسَدِهِ لَمَّا سَبَتَ بِالْجَسَدِ (Π)

بِوَا سِطَّةٍ سِرِّ التَّدْبِيرِ الصَّائِرِ بِالِ (K)

مَوْتٍ وَ عَادَ أَيْضًا بِوَا سِطَّةٍ (Π)

الْقِيَامَةِ إِلَى (Π)

مَا كَانَتْ نِيَّةً وَ مَنْحَنَا حَيَا (Δ)

بِأَبْدَانِهِ بِبَدَنِهِ بِمَا (Π)

أَنَّهُ صَالِحٌ وَحْدَهُ وَ مُجِدِّ (Δ)(Π)(K)

بِلسَانِهِ (Π)(N)

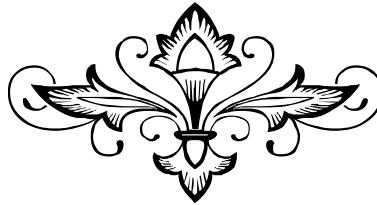
أَلَا نَ وَ كُلَّ وَ انِّ وَ إِ (Π)

لِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ (Π)

إِنَّكَ لَفَائِقَةُ الْبَرِّ كَتَا يَا وَ إِ لِدَةَ الْإِلَادِ (Π)

ω νι ι ι ι ον ^(π) ως μο νος α γα θο ος και αι φι

λα α α αν θρω ω ω ω προς ^π



^(π) Και νυ υ υν και α ει και εις τους αι ω νας

των αι ω νων Α μη ην ^π

^(π) ^π Υ πε ρευ λο γη με νη υ πα αρ χεις

Θε ο το κε Παρ θε νε δι α γαρ του εκ σου σαρ ^π

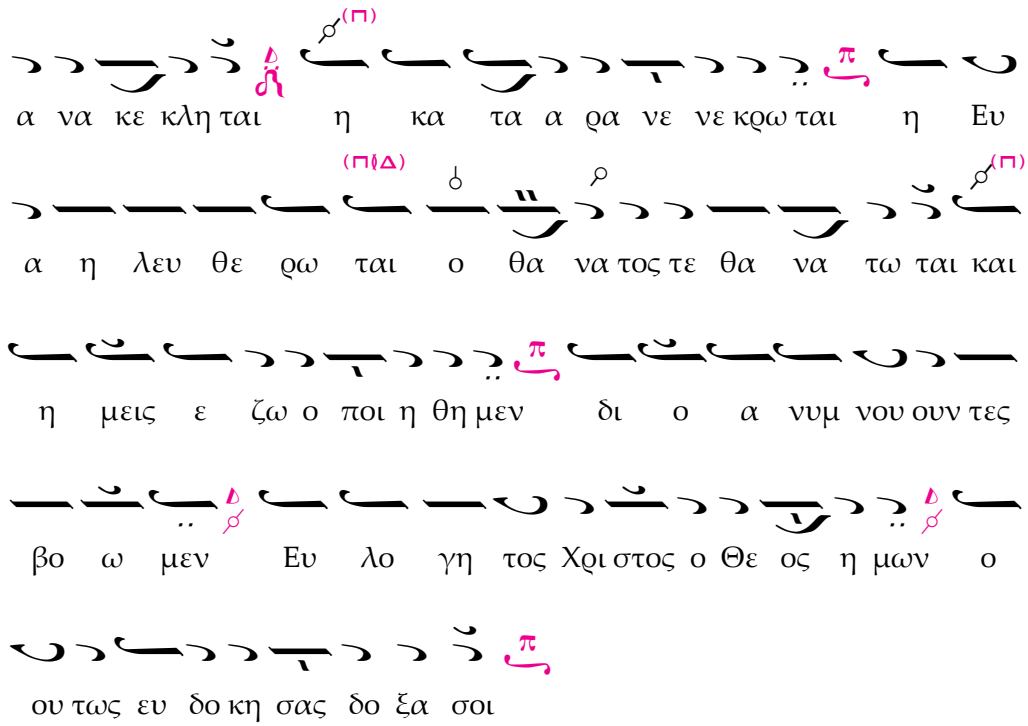
κω θε εν τος ^{(π) (Δ)} ο Α δης ηχ μα λω τισ ται ο Α δαμ ^ρ

هِ الْعُدْرَاءِ فَبِالْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ قَدْ أُسِرَّتِ
 الْجَحِيمِ وَأَنْتَعَشَ آدَمُ وَ أُبِدَتِ اللَّعْنَةُ وَ
 أُعْتِقَتْ حَوَاءُ وَ أُمِيتَ الْمَوْتُ وَ نَحْنُ أَحْيَيْنَا
 فَلِذَلِكَ نَهْتِفُ مُسَبِّحِينَ تَبَارَكَ
 تَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ! لَهْنَا لِأَنَّ هَكَذَا حَ
 سُنَّ لَدَيْكَ فَالْمَجْدُ لَكَ

ثم نشد المجدلة الكبرى

باللحن السادس

١- أَلْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ أَلْمَجْدُ لَكَ
 لَّهُ فِي الْعُلَى وَ عَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ وَ فِي النَّا
 سِ الْمَسْرَةَ

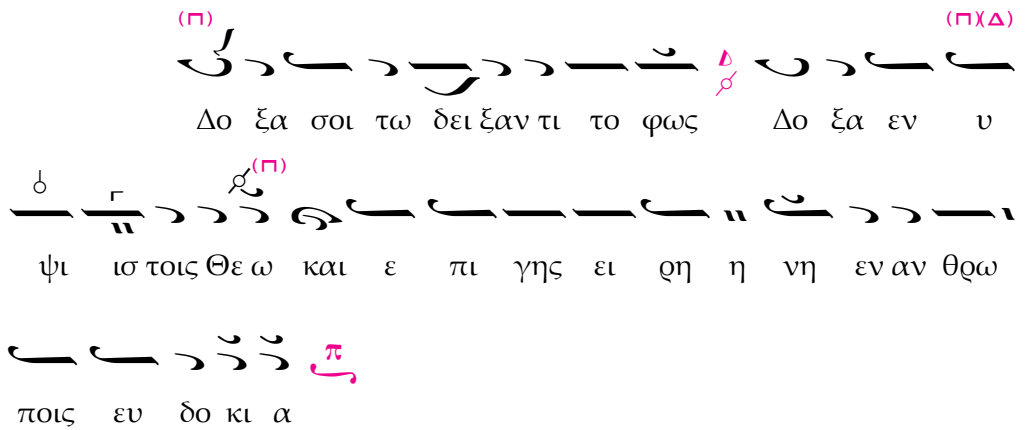


 α να κε κληται η κα τα α ρα νε νε κρωται η Ευ
 α η λευ θε ρω ται ο θα να τος τε θα να τω ται και
 η μεις ε ζω ο ποι ηθη μεν δι ο α νυμ νου ουντες
 βο ω μεν Ευ λο γη τος Χρι στος ο Θε ος η μων ο
 ου τως ευ δο κη σας δο ξα σοι

Δοξολογία μεγάλη

Ἦχος λ' Β'. π. ς

1.



 Δο ξα σοι τω δει ξαντι το φως Δο ξα εν υ
 ψι ισ τοις Θε ω και ε πι γης ει ρη η νη εν αν θρω
 ποις ευ δο κι α

(٣) نَسْبِحُكَ نُبَا رِ كُكَ نَسْجُ (٢-)

دُ لَكَ نُمَجِّدُكَ نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ

مَجْدِكَ

(٣) (٨) أ يُهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ أَلِي لَهُ السَّمَا (٣)

وَيِ أَلَا بُ الْقَدِيرُ أ يُهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ (٣)

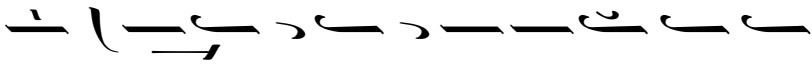


يَسُوعُ الْمَسِيحُ وَ يَا أ يُهَا الرُّوحُ الْقُدُّوسُ (٣) (٨)

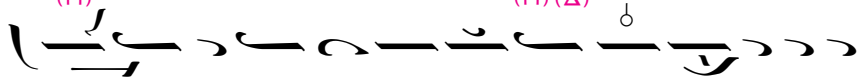
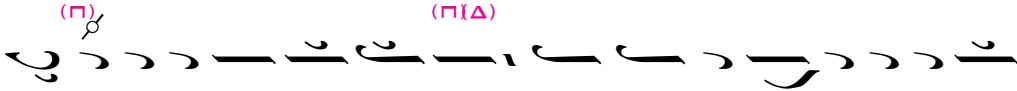
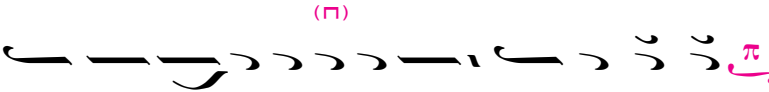
(٣) أ يُهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ يَا حَمَلُ اللَّهِ (٤-)

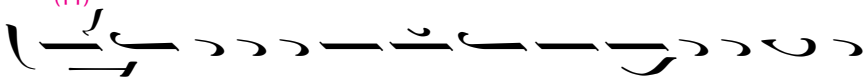
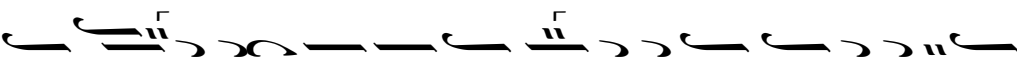
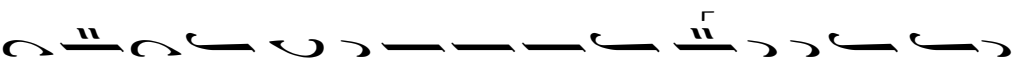
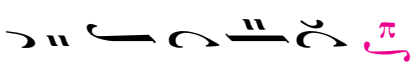
يَا ابْنَ الْآبِ أَلرَّافِعَ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ لَمْ

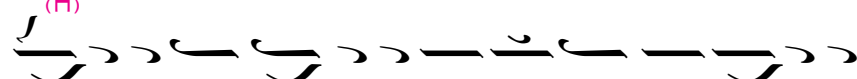
أَرْحَمْنَا يَا رَا فِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ لَمْ

(٣) تَقْبَلُ تَضَرُّعَنَا أ يُهَا الْجَا لِسُ (٥-)

2. ^(π) ^{(π)(Δ)}

 Υμ νου μεν σε ευ λο γου μεν σε προσ κυ

 νου μεν σε δο ξο λο γου μεν σε ευ χα ρισ του μεν σοι

 δι α την με γα α λην σου δο ξαν

3. ^(π) ^{(π)(Δ)}

 Κυ υ ρι ε βα σι λευ ε που ρα νι ε Θε

 ε Πατερ παν το κρα τορ Κυ ρι ε Υι ε μο νο γε νες

 Ι η σου Χρι στε και Α α γι ον Πνευ μα

4. ^(π)

 Κυ υ ρι ε ο Θε ος ο αμ νος του Θε ου ο

 Υι ο ος του Πατ ρος ο αι αι ρων την α μαρ τι ι αν

 του κοσ μου ε λε η σον η μας ο αι αι ρων τας α μαρ

 τι ι ας του κοσ μου

5. ^(π)

 Προσ δε ξαι την δε η σιν η μων ο κα θη με νος

عَنْ يَمِينِ الْآبِ وَارْحَمْنَا

بِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ وَحْدَ

كَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ لِمَجْدِ اللَّهِ الْآ

بِأَمِينِ

7- فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَا رِكَكَ وَأُسَدَ

بِحُ اسْمِكَ إِلَى الْآبَدِ وَإِلَى أَبَدِ الْآبَدِ

8- أ هَلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِلا

خَطِيئَةٍ

9- مُبَارَكَ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَا

بِنَا وَنُسَبِّحُ وَنُجَدِّدُ اسْمَكَ إِ

εκ δε ξι ω ων του Πατρος και ε λε η σον η μα ας

6. Ο τι συ ει μο νος Α γι ος συ ει μο νος

Κυ ρι ος Ι η σους Χριστος εις δο ο ξαν Θε ου Πατ ρος Α

μη ην

7. Καθ' ε κα στην η με ραν ευ λο γη σω σε και

αι νε σω το ο νο μα σου εις τον αι ω να και εις

τον αι ω να του αι ω νος

8. Κα τα ξι ι ω σον Κυ ρι ε εν τη η με ρα τα

αυ τη α να μα ρ τη τους φυ λα χ θη ναι η μα ας

9. Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε ο Θε ος των Πα

τε ε ρων η μων και αι νε τον και δε δο ξασ με ε νον

لِي الدُّهُو رِ آ مِيْن

لِسْتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا

حَسْبِ اِتِّكَا لِنَا عَلِيْكَ

مُبَا رَكَ اَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمْنِي رُسُومَكَ (٣)

يَا رَبُّ مَلَجًا كُنْتَ لَنَا جِيلاً فَجِي

لَا اَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ اَرْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأ

نِي خَطِيئَتُ اِلَيْكَ

يَا رَبُّ اِلَيْكَ لَجَأْتُ عَلَّمْنِي اَنْ اَع

مَلْ مَشِيئَتِكَ لِأَنَّكَ اَنْتَ اِلٰهِي

το ο νο μα α σου εις τους αι ω νας Α μη ην

10. Γε ε νοι το Κυ ρι ε το ε λε ος σου εφ' η μας κα

θα περ ηλ πι σα μεν ε πι σε ε

11. Ευ λο γη τος ει ει Κυ ρι ε ε δι δα ξο ον

με τα δι και ω μα τα σου (γ')

12. Κυ ρι ε κα τα φυ γη ε γε νη η θης η μιν εν γε

νε α και γε νε α Ε γω ει πα Κυ ρι ε ε λε η σο

ον με ι ασαι την ψυ χη ην μου ου ο τι η μαρ τον σοι

13. Κυ ρι ε προς σε κα τε φυ γον δι δα ξο ον με

του ποι ει ν το θε λη μα α σου ο τι συ ει ο Θε ος

سُ إِ لَّذِي لَا يَمُوتُ أَرْحَمَنَا

وعند ترتيل «قدوس الله» الأخيرة تصير الدورة بالإبتافيون. فيمشي أولاً حملة الصليب والشموع والمراوح ثم المرغمون. فالكهنة. فحاملو الإبتافيون على رؤوسهم. ووراءه نخبة من الشعب. وبأيدي الجميع شموع مُضاءة. فيطوفون حول الكنيسة ثلاث مرات. جرت العادة أن يرثم الخورس في أثناء الدورة "مراثي المسيح الراقد". وهي واردة في الأصل اليوناني في طبعة القبر المقدّس بالقدس... ثم يعودون إلى الصمدة



مراثي المسيح الراقد

باللحن الثالث

يا ابني إِنْ دَفَنْتَ هُوَ سِرٌّ لَا

يُذْرِكُ يَعْجِزُ الْمَلَا ئِكَةَ وَالْبَبَ

شَرَعَنْ وَ صَفِيهِ

مرم المجدلية

أَنْ تُخَلِّصَ الْحَيَاةَ
يَا حَيَاةَ خَالِدَةَ

لَمَّا شِئْتَ يَا رَوْفُ
مُتَّ طَوْعًا يَا يَسُوعَ

والدة الإله

بِمَ رَارَةٍ مَعِيَ
يَظْهَرُ الْآنَ مَيِّتًا

إِبْكَي يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ
إِنَّ وَاهِبَ الْحَيَاةَ

(Π)

Α α α α γι ος ο Θε ε ε ος Α α α

(Π)(Δ)

α γι ι ι ο ος Ι σχυ υ υ ρο ος Α γι ο

(Π)

ος Α θα α α α να α α α α τος ε ε λε

(Π)(Δ)

ε ε η η η σο ον η η μα α α α ας

Εἰς τὸ ᾠσματικόν «Ἅγιος ὁ Θεός» γίνεται ἡ ἔξοδος καὶ ἡ περιφορὰ τοῦ Ἐπιταφίου πέριξ τοῦ Ναοῦ μετὰ τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου, τὸ ὅποιον κρατεῖ ὁ Τερεὺς εἰς πένθιμον στάσιν (ἔμπροσθεν ἢ εἰκὼν τῆς Σταυρώσεως).

Κατὰ τὰς Λιτανείας
 περὶ τὴν Ζωοδόχον τοῦ Κυρίου Τάφου

Ἦχος Γ'. ς

(Γ)

Α κα τα λη πτο ον ε σι ι ι ι και Α αγ

γε λοις και αι βρο τοις το μυ στη ρι ο ον Υι ι

ε ε ε ε της α αρ ρη του Σου ου τα φης

Μαρία η Μαγδαληνή

Βουληθεῖς, ω πλαστουργέ, ἵνα σώσης τὴν ζώην,
 εκὼν θνήσκεις Ἰησου, η ἀθάνατος ζωή

Μαρία η Θεοτόκος

Δευρο δὴ μοι πὰσα γη, συνθρηνήσατε πιαρως,
 ο ζωης ὦν χορηγός, καθοραται ως νεκρός

يوحنا المتكئ على الصدر

أَنْظُرْ وَالِإِدَّتَكَ وَتَلْمِيزُكَ الْحَبِيبُ
وَأَسْمِعْنَا كَلِمَةً مِنْ فَمِكَ يَا يَسُوعُ

نيقوديمس

إِنَّكَ الطَّيِّبُ الثَّمِينُ بِشَأْنِي أَطْيَابِكَ
فَطَيِّبْ بَنِي يَسُوعُ أَنَا الْمُقَدِّمُ الطَّيِّبُ

يوسف

أَلْقِ سَوَاتِ الْعَقْلِيَّةِ بِرَأْيِ مَائِلَتِهِ
فَكَيْفَ أَلْمُسُوكَ أَنَا الْبَائِسَ الدَّلِيلَ؟

مريم كلاوبا

أَيُّنَ غَابَ وَجْهُكَ لَقَدْ نَالَتَ حَادَهَا
أَلْجَمِيلُ يَا يَسُوعُ فِيكَ أَقْوَالُ الْكِتَابِ

جميع حاملات الطيب

يَا مَنْ شَاهَدْتَهُ الشَّمْسُ كَيْفَ يَخَالِقُ الشَّمْسُ
فَوقَ الْعُودِ فَاخْتَفَتِ تَحْتَجِيبُ فِي قَبْرِ؟

والدة الإله

يَا ابْنِي وَمُخْلِصِي بِخَوْفٍ وَوَرَعٍ
إِحْفَظِ الْمُتَرْتِّمِينَ لِدَفْنِكَ الْمُقَدَّسِ

المؤمنون

أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَسِيحُ إِحْفَظِ الْمَسْبُوحِينَ
الإِلَهُ وَالْإِنْسَانَ دَفْنًا بِالنَّاشِئِ

بعد الدورة الثالثة يعلن المتقدم: فلنصنع. † السلام لجميعكم

الخورس: ولروحك

المتقدم: الحكمة

ونرمم بالأنشيد التالية باللحن الثاني

Ιωάννης ο επιστήθιος

Ιδε φίλον μαθητήν, καί μητέρα, Ιησου. έτι λόγον δός ημιν, εκ του στόματος του σου

Νικόδημος

Μύρον ών ως αληθως, οσμησ μύρων των εκ των εκ σου, μύρα σοι προσφέροντα, μύρισόν με, Ιησου

Ιωσήφ

Νυν κυκλουσαι στρατιαί, νοεραί πασαι φρικτως, Πως τολμήσω συν εγώ, σου προσψασαι ο οικτρος

Μαρία η του Κλωπα

Που σου έδου, Ιησου, νυν τò κάλλος της μορρης, πέρας έλαβον εν σοί, πασαι ρήσεις της Γραφης

Αί Μυροφόροι πασαι

Σέ, ον ήλιος σταυρω, πριν εκρύβη υεωρων, πως, ηλίου ποιητά, άφος κρύφος κρύψει ως νεκρόν

Η Θεοτόκος

Ψυχοσωτά μου Υιέ, περιφρούρει την πληθύν, των υμνουντας σήν ταφήν, καί προσφέροντας ωδάς.

Οι ευσεβεις

Ω θεάνθρωπε Χριστέ, διαφύλαξον ημας, ανυμνουντας σήν ταφήν, και προσφέροντας ωδάς

Έπανελθούσης τής πομπής εις τόν Ναόν, ό Ιερεύς έκφωνει εκ τής Ωραίας Πύλης «Πρόσχωμεν. Ειρήνη πασι. Σοφία.» καί εισάγεται ό Έπιτάφιος εις τό Ίερόν, όπου λιτανεύεται περίξ τής Αγίας Τραπέζης ψαλλομένων τών Απολυτικίων:



لَمَّا نَزَلْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الْخَالِدَةُ

لِللَّيْلِ أَمَّا الْجَحِيمُ بِسَنِي لَا هُوَ تَكْ وَ لَ

لَمَّا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى صَرَخَتْ جَمِيعُ

عُقُودَاتِ السَّمَاءِ وَيُنْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلهُنَا

يَا مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ وَقَفَ عِنْدَ الْقَبْرِ وَ هَتَفَ بِاللَّيْلِ

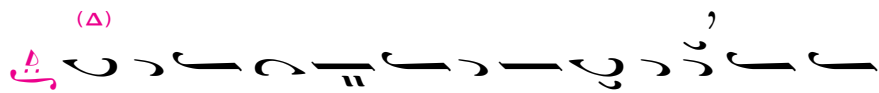
سُورَةَ حَامِلَاتِ الطُّيُبِ إِنَّ الطُّيُوبَ تَلِيقُ بِاللَّيْلِ

أَمْوَاتٍ لَكِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ ظَهَرَ غَرِيبًا عَنِ

الْبَلَى

إِنَّ يَوْمَ سُفِّ الْوَجِيهِ أَنْزَلَ مِنَ الْخَشَبَةِ جَ

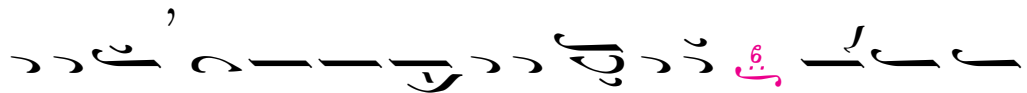
(Δ)



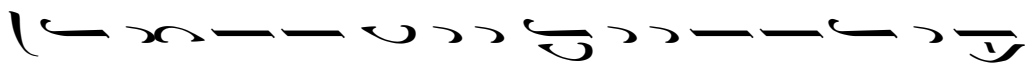
Ο τε κα τη ηλ θες προς τον θα να τον η ζω



η η α θα α να τος το τε τον Α δην ε νεκ



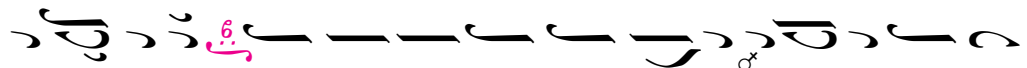
ε ρω σας τη ασ τρα πη της θε ο τη τος ο τε δε



και τους τεθ νε ω τας εκ των κα ταχ θο νι ων α νε



ε στη σας πασαι αι Δυ να μεις των ε που ρα νι ων



εκ ραυ γα ζον Ζω ο δο τα Χρισ τε ο Θε ος η μων δο

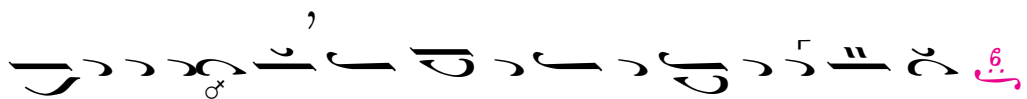


ο ο ξα σοι

(Δ)



Ταις Μυ ρο φο ο ροις Γυ ναι ξι πα ρα το



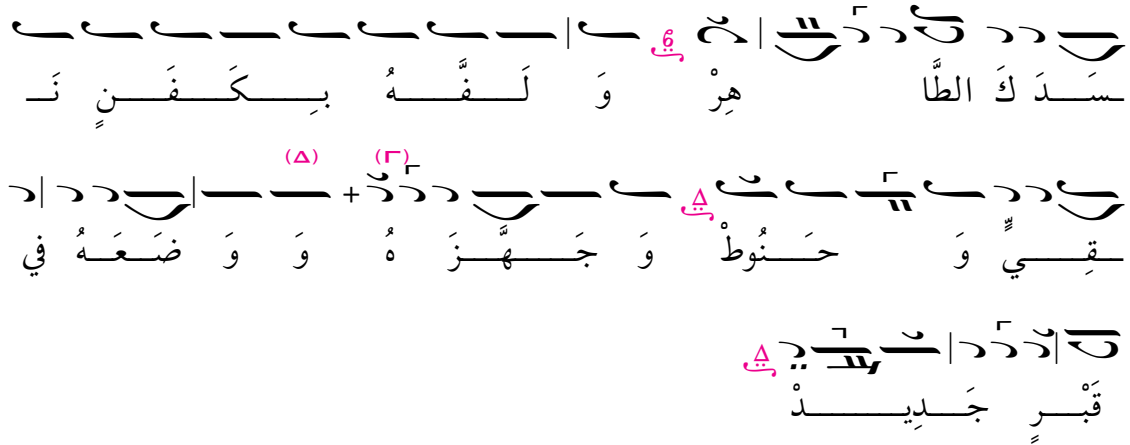
μνη μα ε πισ τας ο Αγ γε λος ε βο ο ο ο α



Τα μυ ρα τοις θνη τοις υ πα ρ χει αρ μο ο δι α Χρισ



τος δε δι α φθο ρας ε δει χθη αλ λο ο ο τρι ος



أما حَمَلَة الإبتافيون فيدورون به حول الصمدة ثلاثاً. وأمامهم المتقدّم مبخراً. وحين يصلون إلى عبارة «ووضعه في قبر جديد» يضع الكهنة الإبتافيون في محله

وفي الحال نرّم بنشيد النبوة. باللحن الثاني

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْحَاوِي الْأَقْطَارَ فِي قَبْضَتِهِ. لَقَدْ قَبِلْتَ أَنْ يَحْوِيكَ قَبْرٌ. لَتُنْقِذَ الْبَشَرَ مِنَ السَّقُوطِ فِي الْجَحِيمِ. وَتَجْعَلَنَا خَالِدِينَ. وَتُحْيِينَا بِمَا أَنْكَ خَالِدٌ
 الشَّمَّاسُ: فَلْنَصْغِ
 الْقَارِئُ (بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ):

قُمْ يَا رَبُّ لِنُصْرَتِنَا. وَافْتَدِنَا مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ (تَعَاد)
 آيَةٌ: أَللَّهُمَّ سَمِعْنَا بِأَذَانِنَا. وَأَبَاؤُنَا أَخْبَرُونَا بِالْعَمَلِ الَّذِي عَمِلْتَهُ فِي أَيَّامِهِمْ. فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ
 وَنَعِيدُ: قُمْ يَا رَبُّ لِنُصْرَتِنَا...
 الشَّمَّاسُ: الْحِكْمَةُ

الْقَارِئُ: قِرَاءَةٌ مِنْ نَبْوَةِ حَزَقِيَّالِ النَّبِيِّ (حز ٣٧ : ١-١٤)

الشَّمَّاسُ: فَلْنَصْغِ

الْقَارِئُ: ❀ وَكَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ. فَأَخْرَجَنِي الرَّبُّ بِالرُّوحِ وَوَضَعَنِي الرَّبُّ فِي وَسْطِ الْبُقْعَةِ وَهِيَ مُمْتَلِئَةٌ عِظَامًا. وَأَمَرَنِي عَلَيْهَا مِنْ حَوْلِهَا. فَإِذَا هِيَ كَثِيرَةٌ جَدًّا عَلَى وَجْهِ الْبُقْعَةِ. وَإِذَا بِهَا يَابِسَةٌ جَدًّا. فَقَالَ لِي: يَا ابْنَ الْبَشَرِ. أَتَرَى تَحْيَا هَذِهِ الْعِظَامُ؟ فَقُلْتُ: أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ. أَنْتَ

(Δ)

Ο ευ σχη η μων Ι ω σηφ α πο του ξυ
,
λου κα θε λων το αχραν τον σου Σω ω ω ω μα σιν
δο νι κα θα ρα ει λη σας και α ρω ω μα σιν
εν μνη μα τι και νω κη δευ σας α πε θε το ο ο

Εἰς τό τέλος τοῦ Τροπαρίου τούτου, καί συγκεκριμένως εἰς τόν στίχον «κηδεύσας ἀπέθετο», ὁ Ἐπιτάφιος ἐναποτίθεται ἐπί τῆς Ἁγίας Τραπέζης. Εὐθύς ὁ Ἀναγνώστης ἀναγινώσκει τό Τροπάριον τῆς Προφητείας

Τροπάριον τῆς Προφητείας
Ἦχος β'

Ὁ συνέχων τὰ πέρατα, τάφω συσχεθῆναι κατεδέξω Χριστέ, ἵνα τῆς τοῦ Ἄδου καταπτώσεως, λυτρώσης τὸ ἀνθρώπινον, καὶ ἀθανατίσας, ζωώσης ἡμᾶς, ὡς Θεὸς ἀθάνατος.

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμὸς ΜΓ'. 43

Αναγνώστης : Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου (2)

Στίχος: Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν ἠκούσαμεν καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἀνήγγειλαν ἡμῖν.

Αναγνώστης : Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου

Προφητείας Ἰεζεκιήλ τὸ Ἀνάγνωσμα
(Κέφ. ΛΖ', 1-14)

Ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεὶρ Κυρίου, καὶ ἐξήγαγέ με ἐν πνεύματι Κυρίου, καὶ ἔθηκέ με ἐν μέσῳ τοῦ πεδίου, καὶ τοῦτο ἦν μεστὸν ὄστέων ἀνθρωπίνων, καὶ περιήγαγέ με ἐπ' αὐτά, κύκλωθεν κύκλω, καὶ ἰδοὺ πολλὰ σφόδρα, ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου, καὶ ἰδοὺ ξηρὰ σφόδρα. Καὶ εἶπε πρὸς με.

تعلّم. فقال لي: تنبأ على هذه العظام. وقل لها: أيتها العظام اليابسة اسمعي كلمة الرب. هكذا قال السيد الرب هذه العظام. هاءنذا أدخل فيك روحاً فتحيين. أجعل عليك عصباً. وأنشئ لحمًا. وأبسط عليك جلدًا. وأجعل فيك روحًا. فتحيين وتعلمين أنني أنا الرب

فتنبأت كما أمرت. فكان صوت عند تنبؤي. وإذا بزلزال. فتقاربت العظام كل عظم إلى عظمه. ورأيت فإذا بالعصب واللحم قد نشأ عليها. وبسط الجلد عليها من فوق ولم يكن بها روح. فقال لي: تنبأ نحو الروح. تنبأ يا ابن البشر. وقل للروح. هكذا قال السيد الرب: هلم أيها الروح من الرياح الأربع. وهب في هؤلاء المقتولين فيحيوا. فتنبأت كما أمرني. فدخل فيهم الروح. فحيوا وقاموا على أرجلهم جيشًا عظيمًا جدًا

فقال لي: يا ابن البشر. هذه العظام هي آل إسرائيل بأجمعهم. ها هم قائلون: قد يبست عظامنا وهلك رجاؤنا وانقطعنا. لذلك تنبأ وقل لهم: هكذا قال السيد الرب. هاءنذا أفتح قبوركم وأصعدكم من قبوركم يا شعبي. وآتي بكم إلى أرض إسرائيل. فتعلمون أنني أنا الرب. حين أفتح قبوركم وأصعدكم من قبوركم يا شعبي. وأجعل رُوحِي فيكم فتحيون وأريحكم في أرضكم. فتعلمون أنني أنا الرب تكلمت وفعلت. يقول الرب ❖

آيات مقدمة الرسالة (مز ١٠). باللحن السابع

فم أيها الرب إلهي. لترتفع يدك. ولا تنس بانيك على الدوام (تعاد)

آية: اعترف لك يا رب بكل قلبي. أحدث بجميع معجزاتك

ونعيد: فم أيها الرب إلهي...

الشماس: الحكمة

القارئ: فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس (٥: ٨-٥ و غلا ٣: ١٣-١٤)

الشماس: فلنصغ

القارئ: ❖ يا إخوة. إن الخمير اليسير يخمر العجين كله. فألقوا عنكم الخمير العتيق. لتكونوا عجينًا جديدًا كما أنكم فطير. وفي الواقع أن فصحننا المسيح قد ذبح لأجلنا. فلنعيد إذن لا بالخمير العتيق ولا بخمير السوء والخبث. بل بفطير الخلوص والحق. فالمسيح افتداننا

Υιὲ ἀνθρώπου, εἶ ζήσεται τὰ ὀστέα ταῦτα; καὶ εἶπα. Κύριε, Κύριε, σὺ ἐπίστασαι ταῦτα. Καὶ εἶπε πρὸς με. Προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὀστὰ ταῦτα, καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς. Τὰ ὀστὰ τὰ ξηρά, ἀκούσατε λόγον Κυρίου, τάδε λέγει Κύριος τοῖς ὀστέοις τούτοις. Ἴδου ἐγὼ φέρω εἰς ὑμᾶς πνεῦμα ζωῆς, καὶ δώσω εἰς ὑμᾶς νεῦρα, καὶ ἀνάξω εἰς ὑμᾶς σάρκας, καὶ ἐκτενῶ ἐφ' ὑμᾶς δέρμα, καὶ δώσω πνεύμά μου εἰς ὑμᾶς, καὶ ζήσεσθε, καὶ γνώσεσθε, ὅτι ἐγὼ εἰμι Κύριος. Καὶ προεφήτευσά, καθὼς ἐνετείλατό μοι Κύριος. Καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐν τῷ ἐμὲ προφητεῦσαι, καὶ ἰδὸν σεισμός, καὶ προσήγαγε τὰ ὀστὰ, ἐκάτερον πρὸς τὴν ἀρμονίαν αὐτοῦ. Καὶ εἶδον, καὶ ἰδὸν ἐπ' αὐτὰ νεῦρα καὶ σάρκες ἐφύοντο, καὶ ἀνέβαινον ἐπ' αὐτὰ δέρμα ἐπάνω, καὶ πνεῦμα οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς. Καὶ εἶπε πρὸς με. Προφήτευσον, ἐπὶ τὸ πνεῦμα, υἱὲ ἀνθρώπου, προφήτευσον, καὶ εἶπε τῷ πνεύματι. Τάδε λέγει Κύριος Κύριος. Ἐκ τῶν τεσσάρων πνευμάτων ἐλθέ, καὶ ἐμφύσησον εἰς τοὺς νεκροὺς τούτους, καὶ ζησάτωσαν. Καὶ προεφήτευσά, καθ' ὃ, τὸ ἐνετείλατό μοι, καὶ εἰσῆλθεν εἰς αὐτοὺς τὸ πνεῦμα, καὶ ἔζησαν, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τῶν ποδῶν αὐτῶν, συναγωγὴ πολλὴ σφόδρα. Καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς με, λέγων. Υἱὲ ἀνθρώπου, τὰ ὀστὰ ταῦτα, πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ἐστίν, αὐτοὶ λέγουσι. Ξηρὰ γέγονε τὰ ὀστὰ ἡμῶν, ἀπώλωλεν ἡ ἐλπίς ἡμῶν, διαπεφωνήκαμεν. Διὰ τοῦτο προφήτευσον, καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς. Τάδε λέγει Κύριος Κύριος. Ἴδου ἐγὼ ἀνοίγω τὰ μνήματα ὑμῶν, καὶ ἀνάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν μνημάτων ὑμῶν, καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ γνώσεσθε, ὅτι ἐγὼ εἰμι Κύριος, ἐν τῷ ἀνοίξαι με τοὺς τάφους ὑμῶν, τοῦ ἀναγαγεῖν με ἐκ τῶν τάφων τὸν λαόν μου. Καὶ δώσω πνεύμά μου εἰς ὑμᾶς, καὶ ζήσεσθε, καὶ θήσομαι ὑμᾶς ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν, καὶ γνώσεσθε, ὅτι ἐγὼ Κύριος, ἐλάλησα, καὶ ποιήσω, λέγει Κύριος Κύριος.

Προκείμενον Ἦχος βαρὺς

Αναγνώστης : Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος (2)

Στίχος: Ἐξομολογήσομαί σοί, Κύριε, ἐν ὅλη καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

Αναγνώστης : Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

(Κέφ. Ε', 6-8, Γαλ. Γ', 13-14)

Ἀδελφοί, μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοί. Ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθὼς ἐστε ἄζυμοι, καὶ γὰρ τὸ

مِن لَعْنَةِ النَامُوسِ. صَائِرًا لَعْنَةً لِأَجْلِنَا. فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ. مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ عُلِقَ عَلَى خَشَبَةٍ. لِتَصِيرَ
لِلْأُمَّمِ بَرَكَتٌ إِبْرَاهِيمَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. لِننالَ بِالْإِيمَانِ مَوْعِدَ الرُّوحِ ❀

آيات هلوليا (مز ٦٧) باللحن الخامس

آية: لِيُقِمِ اللهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ. وَلِيَهْرُبَ مُبْغَضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ

آية: لِيَبِيدُوا كَمَا يَبِيدُ الدُّخَانُ. وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ

آية: كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللهِ. وَلِيَفْرَحِ الصِّدِّيقُونَ مَسْرُورِينَ

حينئذٍ يعلن الشمس قراءة الانجيل المقدس

الشمس (مبحراً): لِنَبْتَهِلْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَنْ يُؤَهِّلَنَا لِسَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا (ثلاثاً)

الشمس: الْحِكْمَةُ. لِنَقِفْ وَنَسْمَعْ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ

المتقدم: ✠ السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلِرُوحِكَ

المتقدم: فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْبَشِيرِ (٢٧: ٦٢-٦٥)

❀ فِي الْغَدِ الَّذِي بَعْدَ التَّهَيُّةِ. اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ إِلَى بِيلاطُسَ.
قَائِلِينَ: أَيُّهَا السَّيِّدُ. قَدْ تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَلِكَ الْمُضِلَّ قَالَ وَهُوَ حَيٌّ. إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَقُومُ. فَمُرْ
أَنْ يُضَبَطَ الْقَبْرُ إِلَى الْيَوْمِ الثَّلَاثِ. لِنَأْتِيَ تَلَامِيذَهُ لِيَلَّا وَيَسْرِقُوهُ وَيَقُولُوا لِلشَّعْبِ. قَدْ قَامَ
مِنَ الْأَمْوَاتِ. فَتَكُونَ الضَّلَالَةُ الْأَخِيرَةُ شَرًّا مِنَ الْأُولَى. فَقَالَ لَهُمْ بِيلاطُسُ. إِنَّ عِنْدَكُمْ حُرَّاسًا.
فَاذْهَبُوا وَاضْبُطُوا كَمَا تَعْلَمُونَ. فَمَضُوا. وَضَبَطُوا الْقَبْرَ بِحِجَمِ الْحِجْرِ وَإِقَامَةِ الْحُرَّاسِ ❀

الخورس: الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ. الْمَجْدُ لَكَ

ثم يتلو الشمس الطلبة الملحة (ص. ٧٦) والإعلان:

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمَحَبُّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُّسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

Πάσχα ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη Χριστός. Ὡστε ἐορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμη παλαιά, μηδὲ ἐν ζύμη κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εὐλικρινείας καὶ ἀληθείας. Χριστός γὰρ ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα. Γέγραπται γάρ. Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου, ἵνα εἰς τᾶ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

Ἀλληλουΐα Ἦχος πλ. α'

Στίχος α' Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Στίχος β' Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν, ὧ τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Στίχος γ' Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Διακονος : Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Ἰερεὺς : Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος : Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ἰερεὺς : Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

Διακονος : Πρόσχωμεν.

Χορος : Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Κεφ. 27: 62-66

Τῇ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶ μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον, λέγοντες· Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν, ἔτι ζῶν, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι. Κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε ἐλθόντες οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, κλέψωσιν αὐτόν, καὶ εἴπωσι τῷ λαῷ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης. Ἐφη δὲ αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· Ἔχετε κουστωδία· ὑπάγετε, ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε. Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον, μετὰ τῆς κουστωδίας.

Χορος: Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

Εἶτα Ὁ Διάκονος μνημονεύει, ὡς δεδήλωται Ἐκφώνησις :

Ἰερεὺς : Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορος: Ἀμήν

الشمّاس: لِنُكْمِلْ طَلِبَتَنَا السَّحْرِيَّةَ إِلَى الرَّبِّ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْ

الشمّاس: أَعْضُدْنَا وَخَلِّصْنَا وَارْحَمْنَا وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْ

ثمّ طلبه السّؤالات (ص. ٧٨) والإعلان:

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهَ الرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ وَالْحُبَّةِ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

الكاهن: † السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلرُوحِكَ

الشمّاس: فَلنَحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ

الخورس: لَكَ يَا رَبُّ

الكاهن: (يتلو صلاة حناية الرأس) أَيُّهَا الرَّبُّ الْقُدُّوسِ. السَّاكِنُ فِي الْعُلَى وَالسَّاهِرُ عَلَى

الدُّنْيَى. وَالْمُتَطَّلِعُ إِلَى الْخَلِيقَةِ كُلِّهَا بِعَيْنِهِ الرَّاقِبَةُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ. لَكَ قَدْ حَنِينَا أَعْنَاقَ النُّفُوسِ

وَالْأَجْسَادِ. وَإِلَيْكَ نَطْلُبُ. يَا قُدُّوسَ الْقُدَيْسِينَ. فَاْمُدُّ يَدَكَ غَيْرَ الْمَنْظُورَةِ. مِنْ مَسْكِنِكَ

الْمُقَدَّسِ. وَبَارِكْنَا جَمِيعًا. وَمَا اقْتَرَفْنَاهُ عَمْدًا أَوْ سَهْوًا. فَاصْفَحْ عَنْهُ بِمَا أَنْكَ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ.

وَهَبْ لَنَا خَيْرَاتِكَ الدُّنْيَوِيَّةَ وَالسَّمَاوِيَّةَ.

لَأَنَّ لَكَ أَنْ تَرْحَمَنَا وَتُخَلِّصَنَا. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى أَبِيكَ

الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ الصَّالِحِ وَالْمُحْيِي. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

الشمّاس: الْحِكْمَةُ (صُوفِيَا)

الخورس: بَارِكْ (إِفْلُوجِيصَن)

الكاهن: مَبَارِكُ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا. كُلِّ حِينٍ. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

Διακονος : Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινήν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Χορος: Κύριε ἐλέησον

Διακονος : Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῇ χάριτι.

Χορος: Κύριε ἐλέησον

Εἶτα "Τὴν ἡμέραν πᾶσαν" Εκφώνησις :

Τερεὺς : Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ φιλάνθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορος: Ἀμήν.

Τερεὺς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διακονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Χορος: Σοί, Κύριε.

Τερεὺς : Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τα ταπεινά εφορῶν καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὀκκατι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν αυχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ δεόμεθα σου, ἄγιε ἀγίων· ἐκτεινον τὴν χεῖρα σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἀγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἰ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωροῦμενος ἡμῖν τα ἐγκόσμια καὶ υπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σφῆζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Χορος: Ἀμήν

Τερεὺς: Σοφία

Χορος : Εὐλόγησον

Τερεὺς : Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

المتقدّم الأول: آمين. وطدّ أيها المسيح الإله. الإيمان القويم المقدّس. مع هذه الكنيسة المقدسة
(أو هذا الدير المقدس) إلى دهرِ الداهرين. آمين

الكاهن: يا والدة الإله الفاتقة القداسة. خلّصينا

المتقدّم الثاني: يا مَنْ هيَ أكرمُ مِنَ الشّيرويم. وأمجدُ بلا قياسٍ مِنَ السّيرافيم. يا مَنْ
ولدتِ الله الكلمة. ولبّثتْ بتولاً. إنكِ حقاً والدة الإله. إياكِ نُعظّم

الكاهن: المجدُ لك. أيها المسيح الإله رجاؤنا. المجدُ لك

ليرحمنا المسيح إلهنا الحقيقيّ. الذي لأجلنا نحنُ البشر. ولأجلِ خلاصنا. قبِلَ في
الجسدِ الآلامَ الرهيبةَ والصلبَ المُحييَ والدّفنَ الاختياري. ويُخلّصنا بشفاعته أمّه الكاملة
الطهارة. والقديسينَ المجيدينَ الرُسلِ الجديدينَ بكلِّ مديح. والقديسِ (فلان) شفيعِ هذه
الكنيسة المقدسة (أو هذا الدير المقدس). والقديسينَ الصديقينَ جدّي المسيح الإله يواكيم
وحنة. وجميعِ القديسين. بما أنه صالحٌ ومحَبُّ للبشر

ثم يلتفت إلى الشرق ويسجد ويقول :

بصلوات آبائنا القديسين. أيها الرب يسوع المسيح إلهنا. ارحمنا

الخورس: آمين

بعد ختم الصلاة. يتقدّم الكليس والشعب لتقبيل الابتافيون والإنجيل المقدّس. فيوزع عليهم

المتقدّم أو أحد الكهنة زهوراً. فيما الخورس ينشد النشيد التالي:

باللحن الخامس

(٣)

— — — — — π q
 — — — — —
 سُفُّ لَمَّا يُو ن إ

— — — — — + x q
 — — — — —
 شَا هَدَ الشَّمْس قَد أَخَفَّتْ أ شِد

Αμήν. Στερεώσαι Κύριος ο Θεός την αγίαν και αμώμητον πίστιν των ευσεβών και ορθοδόξων Χριστιανών, συν τη αγία Εκκλησία και τη πόλει (κώμη, Μονή) ταύτη εις αιώνας αιώνων. Αμήν

Ύμνος : Υπεραγία Θεοτόκε, σώσον ημάς.

Την τιμιωτέραν των Χερουβείμ, και ενδοξοτέραν ασυγκρίτως των Σεραφείμ, την αδιαφθόρως Θεόν Λόγον τεκούσαν, την όντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν

Ύμνος : Δόξα σοι, Χριστέ ό Θεός, ή έλπίς ήμών, δόξα σοι.

Ό δι' ήμās τούς ανθρώπους και διά τήν ήμετέραν σωτηρίαν, τά φρικτά πάθη και τόν Ζωοποιόν Σταυρόν και τήν έκούσιον ταφήν σαρκί καταδεξάμενος, Χριστός ό άληθινός Θεός ήμών, ταίς πρεσβείαις τής παναχράντου και παναμώμου αγίας αύτου Μητρός, δυνάμει του τιμίου και ζωοποιού Σταυρού, προστασίαις τών τιμίων έπουρανίων Δυνάμεων Άσωμάτων, ίκεσίαις του τιμίου, ένδόξου, προφήτου Προδρομού και Βαπτιστου Ίωάννου, τών αγίων, ένδόξων και πανευφήμων Αποστόλων, τών αγίων ένδόξων και καλλινίκων Μαρτύρων, τών όσίων και θεοφόρων Πατέρων ήμών, (του Αγίου του Ναού) τών αγίων και δικαίων θεοπατόρων Ίωακείμ και Άννης, και πάντων τών Αγίων, έλεήσαι και σώσαι ήμās, ως άγαθός και φιάνθρωπος και έλεήμων Θεός.

Ύμνος : Δι' ευχών των αγίων Πατέρων ήμών, Κύριε Ίησου Χριστέ, ό Θεός ήμών, έλέησον και σώσον ήμās.

Χορός: Αμήν.

Ύμνος λ ή Πα

(π)

Τον Η η η η η λι ι ι ι ι ο ο

ο ον κρυ υ ψα αν τα τας ι δι ι ας α α κτι

(π)(Δ)

ι ι νας και αι το ο κα τα α πε ε ε ε ε

(π)

τα α α σμα του Να α ου ου δι ι αρ ρα α γε

^(ΠΧΔ)
 εν του Σω τη η η η η ρος θα να α α τω ω ο

^(ΠΚ)
 ο Ι ω ση ηφ θε α α σα α α με ε ε ε νος

^(ΠΧΔ) ^(Π)
 προσ ηλ θετω Πι ι λα α α α τω ω και κα α θι ι

ι κε τε ευ ει ει ει λε ε ε ε ε ε Νε ε ε

ε ε γων ^π Δο ο ο ο ο ο ο ο ος μοι Του ου ου ου ου

το ο ο ο ο ον το ο ον Ξε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ε ε ε νον ^π το ον εκ βρε ε ε ε ε

φου ους ω ως ξε ε ε νο ο ον ξε ε νο ο θε ε ε

εν τα α ε κο ο ο ο σμω Δο ο ο ο ος

^(ΠΚ) ^(Π) ^(Κ)
 μοι οι του ου ου ου ου το ον το ον Ξε ε ε ε νο ον Ον

^(Π) ^(Κ)
 ο ο μο φυ υ λοι μι σου ου ου ου ουντες θα να του

^(Π)
 ου ου σιν ω ως ξε ε ε ε ε ε ε ε ε νον Δο

ο ο ο ο ος μοι Δος μοι του ου τον τον ξε ε ε ε

ε ε ε ε νο ο ον Ον ξε νι ι ζο ο μαι αι

6 βλε ε ε ε πειν του Θα α να α α α του

ου τον ξε ε ε ε ε νο ον Δο ο ο ο ο ο

ος μοι οι του ου ου τον τον ξε ε ε ε ε ε νο ο ο

ον Ος τι ις οι οι οι δε ξε νι ι ι ι ι ζει

ειν τους πτω χου ου ου ους τε ε και αι αι ξε ε ε ε

ε νου ους Δο ος μοι οι οι οι δο ο ο ο ος

μοι του ου ου τον τον ξε ε ε ε ε ε ε νον Ον ε

βραι οι τω φθο ο ο νω ω α πε ξε νω ω σαν κο ο

ο ο σμω Δο ο ο ο ος μοι οι του ου ου τον τον

ξε ε ε ε ε νο ο ον ι ι να α κυ υ υ υ ψ ο

د ك ا د ر ك د ب ا π q ا ا د ا د د ك د ك
سَسَدًا اَ غَطِيَنِي هـ

ا ب ك ا د ب ك ر ي د π x ا ب ا ب ا ب ا ب
لَدَا الْغَرِيبِ لِكَي فِي لَحْدِ

ا ب ك د ا ب ا ب ا ب ا ب ا ب π q ا ب ا ب ا ب ا ب
ا و ا ر يَه اِذِ بِمَا ا نَهْ غَرِيبِ

ا ب ك ا ب ر د د ا ب د ك ا ب ا ب ا ب
سَبُّ لَيْسَ لَهْ اَيْنَ يـ

ر ك ا ب ك د ر ك د ر ك د ر ك د ر ك د ر ك
سَسَدًا رَا سَهْ اَ غَطِيَنِي هـ

ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك
لَدَا الْغَرِيبِ اَ

د د د د د د د د د د د د د د د د π q ا ب ا ب
لَنِي لَمَّا رَا اَهُ اَ مَهْ مِيَنًا صـ

د د د د د د د د د د د د د د د د π q ا ب ا ب
رَخَتْ يَا ابْنِي وَ اِ لِي هـ

ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك π q ا ب ا ب
وَ لَمَّا كَانَتْ جَوَا نِي جِي

د د ا ب ك د ا ب ك ا ب ك ا ب ك ا ب ك π q ا ب ا ب
تَتَجَرَّحُ وَ كَبِدِي تَتَقَطُّ

عِندَ مَا رَأَى كَمِيْنًا

لَمَّا فَإِنِّي وَثِقْتُ بِقِيَامِ

تِيكَ فَأَعِظُّمُكَ

بِهَذِهِ الْأَقْوَامِ لِتَسْأَلُ يَوْمَئِذٍ إِلَى

بِيْلَا طُسُ فَأَخَذَ جَسَدَ الْمُد

خُلِّصْ وَبِخَوْفٍ لَفَّ

عُ بِسَبَابِ نِ وَحَنُوطِ

وَدَفْنِكَ فِي قَلْبِ

بِرُّ يَا مَا نَحِ الْكُلَّ الْحَيَاةَ الْأَبَدَ

لِي

ε κρο ο ον Σε κα θο ρω ω ω ω σα α Αλ λα α τη η

ση η Α να στα α ασει θα αρ ρου ου ου ου σα με γα λυ

υ υ υ υ υ υ υ υ νω και αι του τοι οις

τοι οι νυν τοις λο ο ο γοις δυ σω πων τον Πι ι λα α α

τον ο ευ σχη η μων λαμ βα α α νει του Σω

ω τη η η η ρο ο ος το Σω ω ω μα Ο

ο και αι φο ο ο ο ο βω ω εν σιν δο νι εν ει ει

λη η η η η η η η σας και αι σμυ υ υ ρ νη

η κα α τε ε θε ε το ο ε εν τα α α α α φω

τον πα ρε ε ε χο ο ο ον τα α πα α α σι

ζω η ην αι αι αι ω ω νι ι ι ον και το με

ε γα ε ε λε ε ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

يوم السبت العظيم المقدس

صلاة تقديس النور

تقام قبل النيومرجية الالهية التي للقديس

باسيلوس الكبير



يوم السبت العظيم المقدّس

صلاة تقديس النور

تقام قبل الليتورجية الإلهية التي للقديس باسيليوس الكبير

يلبس الكهنة جميعهم حُللاً خمرية كاملة. ثم يقفون أمام المائدة المقدسة وبأيديهم شموع غير موقّدة. ويبخر المتقدمّ فيهم المائدة الطاهرة. ثم يدورون حولها ويخرجون من الباب الشمالي. يتقدمهم الصليب المقدس. ويطوفون في الكنيسة بشموعهم المنطفئة. فيما الخورس يرمّ القطع المستقلة النغم. باللحن الثامن. تجدها ملحنةً في صلاة الغروب (ص. ٧٢)

اليومَ الجحيمُ تَنَهَّدَتْ صَارِخَةٌ: لقد كان خيراً لي ألاّ أقبَل المولودَ من مريم. لأنّه أقبَل إليّ فلاشى سُلْطاني. وسحَقَ أبوابي النُّحاسية. وأقامَ النفوسَ التي كنتُ قد استوليتُ عليها قبلاً. بما أنّه الإله. فالحمدُ لصليبك يا ربّ. ولقيامتك

اليومَ الجحيمُ تَنَهَّدَتْ صَارِخَةٌ: لقد تلاشى سُلْطاني. لأنني تقبّلتُ ميتاً كأحدِ الأموات. فلم أستطعُ قطُّ أن أضبطهُ. بل فقدتُ معه الذين كانوا تحتَ سُلْطتي. أنا كنتُ مستوليةً على الأمواتِ منذُ الدهر. إلا أنّ هذا قد أنهضَ الجميع. فالحمدُ لصليبك يا ربّ. ولقيامتك

اليومَ الجحيمُ تَنَهَّدَتْ صَارِخَةٌ: لقد سقطتُ عزّتي. لأنّ الراعي صلبَ وأنهضَ آدم. والذين كنتُ مالكةً عليهم قد فقدتهم. والذين ابتلعتهم باقتداري قدفتهم جميعاً. لأنّ المصلوبَ أفرغَ القبور. واقتدارَ الموتِ اضمحلّ. فالحمدُ لصليبك يا ربّ. ولقيامتك

وعند نهاية الطواف والتبخير في الكنيسة تُدفع المبخرة إلى الخادم فيطرح النار خارجاً عن الكنيسة ولا يُشعل غيرها فيها إلا من بعد تقديس النور. ثم يقف المتقدمّ أمام المائدة المقدسة. متجهّاً إلى الشرق. ويُعلن: المتقدمّ: مبارك أنت أيها المسيحُ إلهُنا في هيكلِ مجدِكَ القدّوس. كلّ حينٍ. الآنَ وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهارين

الخورس: آمين ثم يذهب المتقدمّ والشمّاس إلى خلف المائدة المقدسة. حيث القنديل المُسرّج. فيقول الشمّاس الطلبة السلامية الكبرى^٢ بصوت خافت ودون تنغيم. وعلى كل طلبة منه نجيب: «يا رب ارحم» (ص. ٢٢) والإعلان:

^٢ بعد طلبة لأجل المسافرين، نُضيف لأجل أن يُنيرَ الربُّ إلهُنا نفوسنا وأجسادنا بمصباحِ نعمةِ يسوع المسيح. النور الحقيقي. إلى الربّ نطلب

الكاهن: لِأَنَّكَ لَكَ يَنْبَغِي كُلُّ مَجْدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ. أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ. الْآنَ
وَكُلَّ أَوَانَ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين

الشماس: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ

الخورس: يَا رَبُّ ارْحَمْ

المتقدم: يَتْلُو الصَّلَاةَ التَّالِيَةَ بِصَوْتِ جَهِيرٍ

أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهَنَا. يَنْبُوعُ الْحَيَاةِ وَالْحُلُودِ. يَا مَنْ هُوَ وَحْدَهُ نُورُ الْجَمِيعِ
وَحَيَاتِهِمْ. أَيُّهَا النُّورُ الْأَزَلِيُّ الْمَوْلُودُ مِنَ النُّورِ الْأَزَلِيِّ. النُّورُ غَيْرُ الْمَنْظُورِ وَغَيْرُ الْمَدْرَكِ. الَّذِي لَا
يَتَغَيَّرُ وَلَا يَتَحَوَّلُ. النُّورُ غَيْرُ الْهَيُولِيِّ. النُّورُ الْحَقِيقِيُّ وَالسَّاكِنُ فِي النُّورِ الَّذِي لَا يُدْنِي مِنْهُ.
نُورُ الْمَجْدِ الْأَبَوِيِّ وَضِيَاؤُهُ. نُورُ الطَّغَمَاتِ السَّمَاوِيَةِ الْمُنِيرِ كُلَّ إِنْسَانٍ آتٍ إِلَى الْعَالَمِ. أَنْتِ. أَيُّهَا
الْمَخْلُصُ. وَضَعْتَ نَامُوسًا لِلْإِنْسَانِ الْأَوَّلِ إِذْ كَانَ فِي حَالَةِ النُّورِ. لِيَهْدِيَهُ وَيُرْشِدَهُ إِلَى الْعَالَمِ
الْجَدِيدِ. وَيُرْغِبُهُ فِي نُمُوِّ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَةِ. لَكِنَّهُ تَعَدَّى وَصِيَّتَكَ وَسَقَطَ مِنْ ذَلِكَ الْمَجْدِ الْعَظِيمِ
الَّذِي كَانَ فِيهِ. وَأَمَاتَ ذَاتَهُ بِسَقَطَتِهِ. وَصَارَ مَنْفِيًّا عَنْكَ أَيُّهَا النُّورُ الْمَجْدُ. أَمَا أَنْتِ أَيُّهَا الرَّبُّ
الْحُبُّ الْبَشَرِ. فَبِمَوْتِكَ وَكَثْرَةِ صِلَاحِكَ وَرَأْفَتِكَ الَّتِي قِيَّاسُهَا. تَنَازَلْتَ إِلَى حَقَارَتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ
الْمَرْذُولِينَ. لِتَرُدَّنَا إِلَى ذَيْنِكَ الْمَجْدِ وَالنُّورِ الْأَوَّلِينَ الَّذِينَ سَقَطْنَا مِنْهُمَا. وَقَدْ ارْتَضَيْتِ أَنْ
تَسْكُنَ الْقَبْرَ لِأَجْلِ نَحْنُ الْمَخَالَفِينَ وَصَايَاكَ الْإِلَهِيَّةِ. وَنَزَلْتَ إِلَى الْجَحِيمِ. وَبَلَغْتَ إِلَى أَعْمَاقِ
الْأَرْضِ. وَسَحَقْتَ الْأَبْوَابَ الدَّهْرِيَّةَ. وَأَنْقَذْتَ الْجَالِسِينَ فِي ظِلَامِ الْمَوْتِ وَرَفَعْتَهُمْ. وَأَنْرْتَ
جَنَسَنَا الْبَشَرِيَّ بِقِيَامَتِكَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ. وَمَنْحْتَ الْعَالَمَ حَيَاةً جَدِيدَةً. مُنِيرًا الْكُلَّ أَفْضَلَ
مِنَ الشَّمْسِ. وَأَعَدْتَ طَبِيعَتَنَا بِمِرْحَمِكَ إِلَى مَقَامِهَا الْأَوَّلِ. وَإِلَى النُّورِ الْمَجِيدِ الَّذِي نُفَيْتُ مِنْهُ
فَالآنَ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُهُ مَخْلُصُنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ. أَضِيءِ عَقُولَنَا وَعَيُونَنَا الْعَقْلِيَّةَ وَالْحَسِّيَّةَ.
الَّتِي عَمِيَتْ مِنْ طُغْيَانِ هَذَا الْعَالَمِ. وَأَنْرِهَا كَمَا أَنْرْتَ عَيُونَ الْمَرِيَمَاتِ الْقُدِّيسَاتِ. وَالنِّسَاءِ
الْعَفِيفَاتِ. اللَّوَاتِي أَتَيْنَ إِلَى قَبْرِكَ بِالطُّيُوبِ لِيُضَمِّخَنَّ جَسَدَكَ الْأَقْدَسَ الْوَاهِبَ الْحَيَاةَ. فَرِّحْ
قُلُوبَنَا وَأَبْهَجْنَا بِالْأَمَانِ وَالسَّلَامِ وَالْفَرَحِ الَّذِي مِنْ لَدُنْكَ. وَإِذْ قَدْ أَنْهَضْنَا وَأَقَمْتَنَا مِنْ وَهْدَةِ
الْخَطِيئَةِ. وَأَعْتَقْتَنَا مِنْ ظِلَامِ الْمَآثِمِ.

أهّلنا برأفتك الجزيلة. أن نُسرجَ مصابيحنا من شعاع هذا اليوم. رسم قيامتك المجيدة البهية. وامنح كنيستك المقدسة الجامعة الرسولية. هذا النور الكامل. واجعلنا نحن عبيدك الخطاة. نُضيء مصابيح نفوسنا العقلية بنور وصاياك الإلهية. ونتمم إرادتك المقدسة جميع أيام حياتنا. فنستقبلك مع العذارى الحكيمات. أنقياء طاهرين. في يوم القيامة الرهيب. وندخل معك. يا ملك المجد. بمصابيح مضيئة إلى خدرك السماوي. ونتمتع بنور لاهوتك الواحد الثلاثي الشعاع. ونرفع إليك المجد. وإلى أببك الأزلي وروحك القدس. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين
الخورس: آمين

ثم يرفع المتقدم يده. مباركاً لهبة القنديل. ويُسرج منها الشمعة التي بيده. ويتّجه إلى المائدة المقدسة. فيقف أمامها ووجهه إلى الشرق. ويرسم شكل صليب معلناً:
الحكمة. لنقف. إن نور المسيح يُضيء للجميع

ثم يلتفت نحو الشعب ويعلن:

تبارك الأب والابن والروح القدس. الذي يُنير نفوسنا ويُقدّسها. كل حين. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين
الخورس: آمين

فيأتي الاكليروس كله ويسرجون الشموع التي بأيديهم من شمعة المتقدم. ويتبعهم الشعب. فيسرجون شموعهم من المتقدم والاكليس. فيما المرتمون يُشدون. باللحن الأول:
إستنيري استنيري. يا أورشليم الجديدة. لأن مجد الرب قد أشرق عليك

فندور حينئذ في الكنيسة. فيما الخورسان يرتلان تناوباً المزمورين التاليين. باللحن الأول

المزمور المئة والسابع والأربعون

إمدحي يا أورشليم الرب. سبحي إلهك يا صهيون
فإنه قد قوى أمخال أبوابك. وبارك بنيك فيك

يَجْعَلُ تَخْوَمَكَ سَلامًا. وَمَنْ شَحْمَ الحِنِطَةِ يُشْبِعُكَ
يُرْسِلُ أَمْرَهُ إِلَى الأَرْضِ. فَتُسْرِعُ كَلِمَتُهُ جَدًّا
يُعْطِي الثَّلْجَ كَالصُّوفِ. وَيَنْثُرُ الضَّبَابَ كَالرَّمَادِ
يُلْقِي الجَلِيدَ كَالفُتَاتِ. فَمَنْ يَقُومُ تُجَاهَ بَرْدِهِ؟
يُرْسِلُ كَلِمَتَهُ فَتُذِيبُهَا. وَيُهْبِ رِيحَهُ فَتَسِيلُ المِياهُ
يُبْدي كَلِمَتَهُ لِيَعْقُوبَ. رُسُومَهُ وَأَحْكامَهُ لِإِسْرائِيلِ
لَمْ يَصْنَعْ هَكَذَا إِلَى أُمَّةٍ مِنَ الأُمَّمِ. وَلَمْ يُوضِحْ لَهُمَ أَحْكامَهُ

المزمور المئة والخمسون

سَبِّحُوا اللهَ فِي قَدِيسِيهِ. سَبِّحُوهُ فِي جَلَدِ قَوَّتِهِ
سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ
سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ البُوقِ. سَبِّحُوهُ بِالكِنَّارَةِ وَالقِيثَارَةِ
سَبِّحُوهُ بِالدُّفِّ وَأَناشيدِ الطَّرَبِ. سَبِّحُوهُ بِالأوتارِ والأُرْغُنِ
سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ رَنَّانَةٍ. سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ. فلتُسَبِّحِ الرَّبَّ
المجد للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ
الآنَ وكلِّ أوانٍ وإِلى دَهرِ الداهِرِينَ. آمين

وإذ نرجع إلى الهيكل. يلتفت المتقدم إلى الشعب معلناً

المتقدم: تبارك الله الذي يُنيرُ كلَّ إنسانٍ آتٍ إلى العالمِ. كلَّ حينٍ الآنَ وكلِّ أوانٍ وإِلى دَهرِ

الداهرين

الخورس: آمين

ثم نشرع في الحال في خدمة الليتورجية الإلهية الرهيبة التي للقديس باسيليوس الكبير باحتفال كبير.
ويبدل الكهنة حُللهم الخمرية محلّ بيض. أو يبدلونها قبل دورة الإنجيل أو في اثناء القراءات التي تسبق

الرسائل والإنجيل



يوم السبت العظيم المقدس

صلاة الغروب والقّداس

تقام يوم السبت قبل الظهر . حالاً بعد مرتبة تقديس النور



ΤΩ ΑΓΙΩ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩ ΣΑΒΒΑΤΩ

ΕΣΠΕΡΑΣ ΚΑΙ ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

يوم السبت العظيم المقدّس

صلاة الغروب والقُدّاس

تقام يوم السبت قبل الظهر. حالاً بعد رتبة تقديس النور

الكاهن: مباركة مملكة الآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين
القارئ: آمين

المتقدّم (ينحني ثلاثاً قائلاً):

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا
هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا
هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

ثم المزمور ١٠٣ (ص. ٢٥٨) ثم الطلبة السلامية الكبرى (ص. ٢٢) ثم مزامير الغروب. باللحن الأول (ص. ٤٩٢). ثم حالاً على الآيات الثماني الأخيرة. ثماني قطع. أربع للقيامة. باللحن الأول

آية: من الأعماق صرخت إليك يا رب. يا رب استمع صوتي

(٣) πq
أ يُهَا الرَّبُّ الْقُدُّوسُ إِقْبَلْ صَلَّوْا تَنَا الْمَسَائِيَّةَ

(٥) πq
وَأَمْنَحْنَا غُفْرَانَ الْخَطَا يَا Δ لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَ

(٣) πq
دَكَ مَظْهَرُ الْقِيَامَةِ فِي الْعَالَمِ

آية: لِتَكُنْ أُذُنَاكَ مُصْغِيَتَيْنِ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي

(٣)
 أَيْهَا الشُّعُوبُ أ حِيطُوا بِصَهِيئِهِ نَ وَأَكْتَنِفُوا هَا
 (٥)
 (٣)
 وَ مَجِّدُوا فِيهَا النَّا هِضْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ لِأَنَّ
 (٣)
 (٣)
 هُ إِلهُنَا الَّذِي أَنْقَذَنَا مِنْ آثَا مِنَّا

آية: إِنْ كُنْتَ لِلْآثَامِ رَاصِدًا يَا رَبِّ. يَا رَبُّ مَنْ يَثْبُتُ. لِأَنَّ عِنْدَكَ الْعُفْرَانَ

(٣)
 هَلُمُّوا أَيْهَا الشُّعُوبُ نُنْشِدُ وَ نَسْجُدُ لِلْمَسِيحِ مُ
 (٣)
 (٣)
 مَجِّدِينَ قِيَا مَتَّهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ لِأَنَّ نَّهُ
 (٣)
 (٣)
 إِلهُنَا الَّذِي أَنْقَذَنَا الْعَا لَمْ مِنْ خِذَا عِ الْعَدُوِّ



آية: مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ انتَظَرْتُكَ يَا رَبِّ. انتَظَرْتُ نَفْسِي كَلِمَتَكَ. انتَظَرْتُ نَفْسِي الرَّبِّ

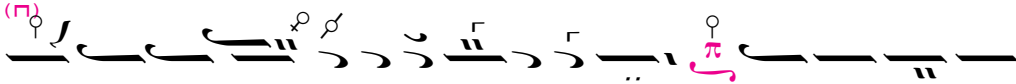
(٣) πq أَيْهَا الْمَسِيحُ يَا لَمْ تَحْرُرْنَا مِنَ الْآ
 (٥) Δ لَامٍ وَبِقِيَا مَتِكَ افْتَدِينَا مِنَ الْفَسَادِ فَيَا
 (٣) πq رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ



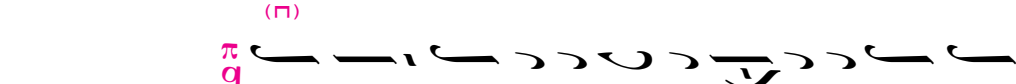
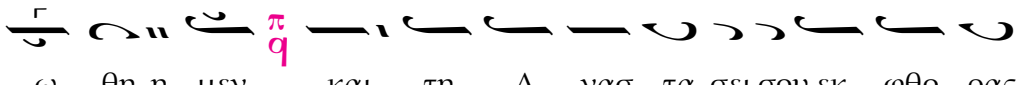


وأربع قطع مستقلة النغم. باللحن الثامن

آية: انتَظَرَ الرُّقَبَاءِ لِلصُّبْحِ. والحُرَّاسِ لِلفَجْرِ. فَلَيَنْتَظِرُ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ

(N) γ أَلْيَوْمَ الْجَحِيمِ تَنَهَّيْتُمْ
 (N) Δ صَا رِ خَةٌ لَقَدْ كَانَ خَيْرًا لِي أ
 (N) γ لَا أَقْبَلُ الْمُؤْتُو دَمِنْ مَرْيَمَ ل
 أ نَّهُ أَقْبَلُ إِيَّايَ فَلَا شَيْءَ سُدَّ

(π)

 ο εκ της πλα νη ης του ε ε εχ θρου τον Κο ο ο
 σμον λυτ ρω σα α α με ε ε ε ε νος
 π q

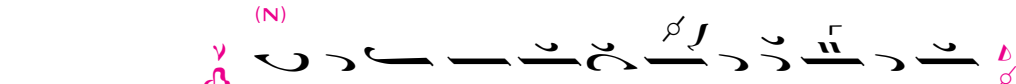
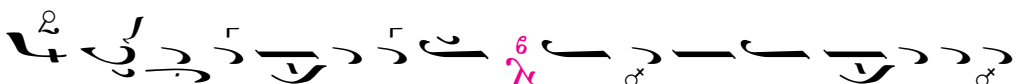

Στίχ: Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.


(π)

 Τω Πα θει σου Χρι στε πα θων η λευ θε ρω

 ω θη η μεν και τη Α νασ τα σει σου εκ φθο ρας

 ε λυ τρω ω θη η μεν Κυ ρι ι ε δο ο ο ο ξα

 α α α σοι

Στιχηρὰ Ἰδιόμελα


Ἦχος πλ. δ'

Στίχ: Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας, ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

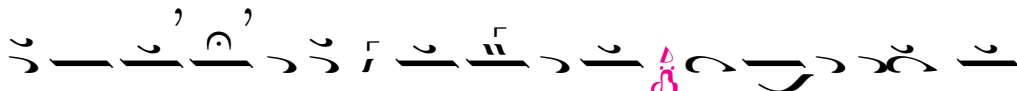
(N)

 Ση με ρον ο Α δης στε ε νων βο ο α

 Συ νε φε ε ρε ε ε μοι ει τον εκ Μα ρι ας γεν νη

 θεν τα α μη η η πε δε ξα α α α μην ελ θω




 ων γαρ επ' ε με το κρα α το ος μου ου ε ε (N)(Δ)




 ε λυ υ υ υ σε (N) πυ λας χαλ κας συ υ υ νε τρι ι



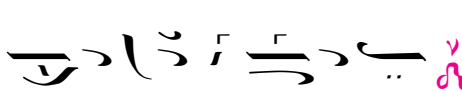
 ψε ψυ χας ας κα τει ει χον το ο πριν (N) Θε ο ος ων α



 νε ε ε ε στη η η σε (N)(Δ) Δο ξα α Κυ ρι ε ε τω



 ω ♂ Στα αυ ρω ω ω σου ου (π) και αι τη (N) Α α να στα α




 α α σει ει ει ει σου

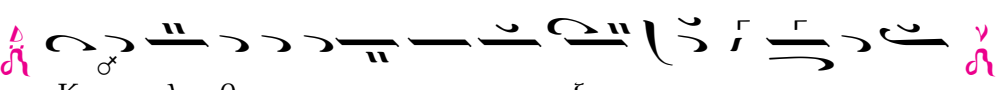
Στίχ: Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Σήμερον ὁ Ἄδης στένων βοᾷ...

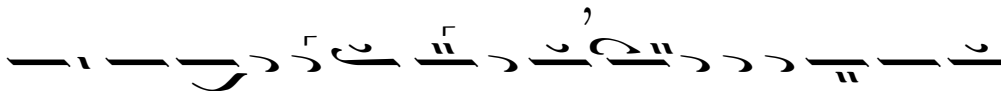
Στίχ: Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινεσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.



(N) γ Σε με ρον ο Α ♂ δης στε ε ε νων βο ο α



(N) Κα τε λυ θη η μου ου η ε ξου (N) σι ι ι ι α



 ε δε ξα α α μην θνη η τον ωσ πε ερ ε ε να των

شَى سُلْطًا نِي نِي ٦
 شَى سُلْطًا نِي نِي ٦

أَسْتَطْعُ قَطُّ أَنْ أَضْبِطَهُ ٦
 أَسْتَطْعُ قَطُّ أَنْ أَضْبِطَهُ ٦

فَقَدْ تَمَعَهُ الَّذِينَ كَانُوا تَحْتَ سُلْطٰٓ
 فَقَدْ تَمَعَهُ الَّذِينَ كَانُوا تَحْتَ سُلْطٰٓ

تِي أ نَا كُنْتُ مُسْتَوًّا لِيَّ عَلَى الْأَ ٦
 تِي أ نَا كُنْتُ مُسْتَوًّا لِيَّ عَلَى الْأَ ٦

مَوَاتٍ مِّنْ الدَّهْرِ إِلَّا لَأَنَّ هَذَا قَدْ أَنهَضَ ٦
 مَوَاتٍ مِّنْ الدَّهْرِ إِلَّا لَأَنَّ هَذَا قَدْ أَنهَضَ ٦

الْجَمِيعِ فَالْمَجْدُ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦
 الْجَمِيعِ فَالْمَجْدُ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦

رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦
 رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦

رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦
 رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦

رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦
 رَبِّ وَ لِصَلِيْبِكَ يَا ٦

آية: لَأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْنَا. وَصَدَقَ الرَّبُّ يَدْوَمُ إِلَى الْأَبَدِ

θα νε ε ε εν των του τον δε κα τε χειν ο ο λως ου ουκ
 ι ισ χυ υ υ υ υ ω αλλ' α πο λω με τα α του ου
 ου του ω ων ε βα σι ι ι ι λε ε ε ευ ον ε
 γω ει χον τους νεκ ρους απ' αι αι ω ω ω νας αλ λα ου
 τος ι ι δου πα α αν τα ας ε ε γει ει ει ει ρει Δο
 ξα Κυ ρι ι ε ε τω ω Στα αυ ρω ω ω σου ου και αι τη
 Α α να στα α α α σει ει ει ει σου

Στίχ: Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Ση με ρον ο Α δης στε ε ε νων βο ο α
 Κα α τε ε πο ο θη μου το κρα α α α τος ο
 Ποι μην ε στα αυ ρω ω ω θη και τον Α δα αμ α α νε

(N) ^٦ أَلْيَوْمَ الْجَحِيمِ تَنْهَدَتْ

(Δ) صَا ر خة لَقَدْ سَقَطَتْ عِزٌّ

(N) (NΔ) تِي لَأَنَّ الرَّأْيَ عِي صُلِبَ وَ أَنَّهُ

(N) ضَ آ دَمَ وَ الَّذِينَ كُنْتُ مَا لِكَ

(Γ) ةَ عَلَيْهِمْ قَدْ فَقَدَ تُهُمْ وَ الَّذِينَ ابْتَلَعْتُهُمْ

(N) بِاقْتِدَا رِي قَذَفْتُهُمْ جَمِيعًا لَأَنَّ

(NΔ) الْمَصْلُوبَ أَفْرَعُ الْقُبُورِ وَأَقْتِدَا رَ الْمَوْ

تِ اضْمَحَلَّ فَالْمَجْدُ لِصَلِي

(Π) بِكَ يَا رَبِّ وَ لِبِق

(N) يَا مُتَتِيكَ

Ἦχος πλ. β'

(π) ,

Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι ι και αι

αι Υι ι ω και Α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι

Τὴν σήμερον μυστικῶς...

Ἦχος α'

(π)

Και νυν και α ει ει και εις τους αι ω νας των αι

ω ω νων α α α μην

(π)

Την παγ κο σμι ον δο ο ο ξαν την εξ αν θρω

ω πων σπα ρει ει ει σαν και τον Δε σπο την τε ε

κου ου σαν την ε που ρα α α α νι ι ο ο ον πυ

υ υ υ λην υμ νη σω ω μεν Μα ρι ι αν τη ην Πα αρ

θε ε ε ε νον των Α σω μα τω ω ων

το ο α α σμα και των πι στω ων το ε ε γ κα λω ω ω ω

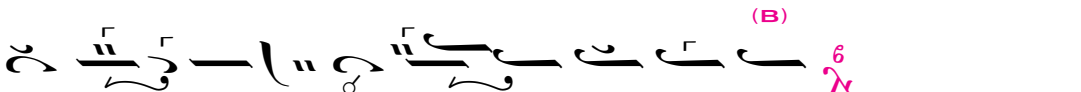
(٥) (٣)
 فَا نَّهَا أَضْحَتْ سَمَاءً وَ هَيْكَلًا لِأَلِهَاتِهِمْ هُوتُ
 وَ نَقَضَتْ حَا جِزَّ الْعَدَا وَ وَ وَ جَلَبَ
 تِ السَّلَامِ عِوَضًا مِنْهُ وَ فَتَّحَتْ
 الْمَلَكُوتِ فَهِيَ لَنَا مِرْسَاةٌ لِلْإِيمَانِ
 وَ الرَّبُّ مَوْلُو دُهَا عَا ضِدُّ لَنَا
 فَتَشَجَّعِ الْآنَ تَشَجَّعِ يَا شَعْبَ اللَّهِ
 (٣) (٣)
 أَلَا نَهُ يُقَاتِلُ أَعْدَاءَنَا بِمَا أَنَّهُ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

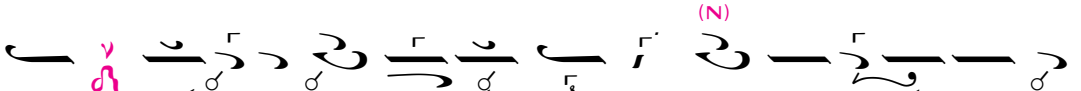



πι ι ι ι σμα αυ τη γαρ α νε δει ει ει χθη ου ρα
 α α νο ος και να ο ος της θε ε ο ο ο τη η
 η η τος αυ τη το με σο τοι χον της εχ θρας κα θε ε
 λου ου σα ει ρη νην αν τει ση η η ξε ε και το
 βα σι ι λει ο ο ον η νε ε ε ε ω ω ω ω ξε ταυ
 την ουν κα τε χο ον τες της πι στε ως της α αγ κυ υ ραν υ
 περ μα χον ε χο ο με εν τον εξ α αυ της τε χθε
 εν τα α α Κυ υ ρι ι ι ον θαρ σει ει ει τω τοι
 οι οι νυν θαρ σει τω λα ο ο ος του θε ε ου και γαρ
 αυ τος πο λε μη σει τους ε ε χθρου ους ως παν το δυ
 υ υ να α α α μο ο ο ος

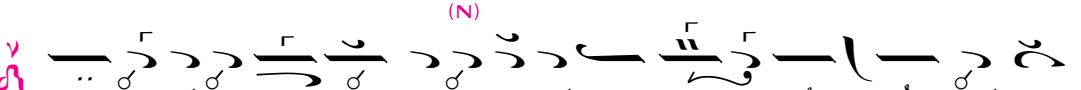
Διακονος: Σοφία, Όρθοί.


باللحن الرابع

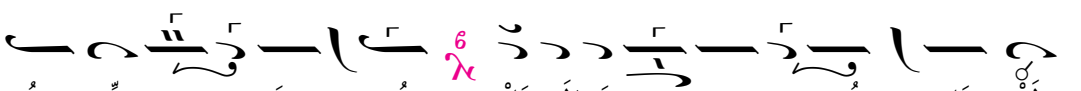
(B)  أ يُهَا نُورُ رَبِّ السَّيِّدِ

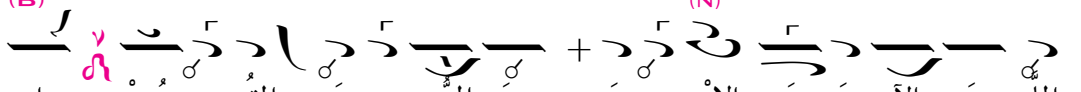
(N)  نُورُ رَبِّ الْمَجْدِ الْمَقْدَسِ مَجْدُ

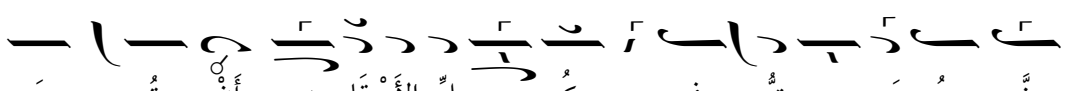
(B)  بِدِ الْآبِ الَّذِي لَا يَمُوتُ تِ السَّمَا

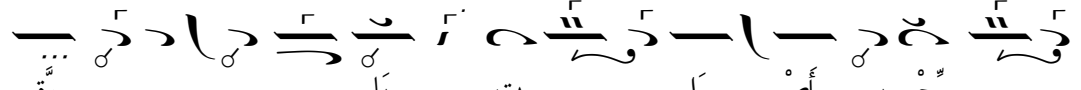
(N)  وَيُّ الْقُدُّوسِ الْمَغْبُوطِ يَا يَسُوعُ عِ الْمَسِيحِ

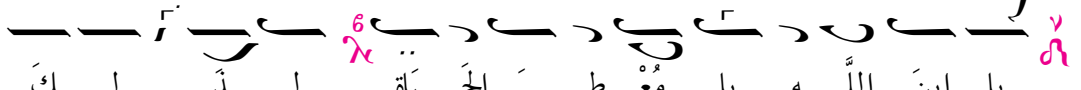
(B)  إِذْ قَدْ بَلَّغْنَا غُرُوبَ غُرُوبِ الشَّمْسِ وَ نَدِ


(N)  ظَرْنَا نَا نُورِ رِ الْمَسَاءِ نُسَبِّحُ

(B)  اللَّهُ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُّوسَ إِ

(N)  نَّهُ يَحِقُّ فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ أَنْ نُسَبِّحَ

(B)  سَبِّحُوا بِأَصْوَاتِ بَا رَةِ

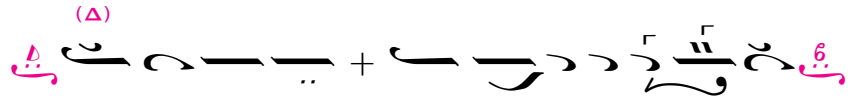
(B)  يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مُعْطِيَ الْحَيَاةِ لِيْكَ

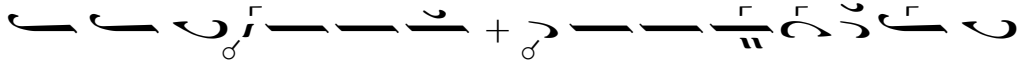
(N)  الْعَالَمِ يَا كِ يَمَجِّدُ

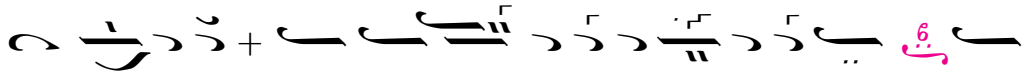
ΦΩΣ ΙΛΑΡΟΝ

Χορός :

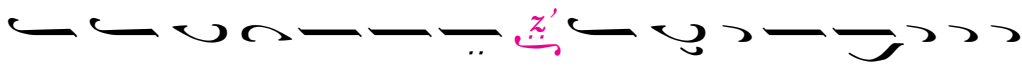
Ἦχος Β'. Δ

(Δ)

 Φως ι λα ρον α γι ας δο ο ο ξης

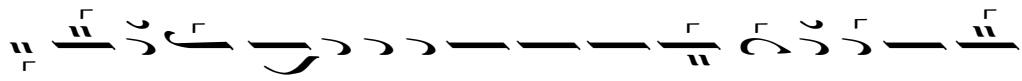

 α θα να α του Πα τρος ου ρα νι ι ι ου α γι



 ου μα καρος Ι η σου ου ου Χρι ι ι ι στε ελ

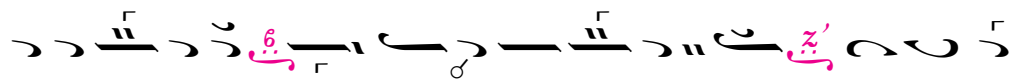

 θο ο ο ον τες ε πι την η λι ου δυ υ υ σιν ι



 δον τες φως εσ πε ρι νον υ μνου μεν Πα τε ε ρα Υι


 ον και α α α γι ον Πνε ευ μα Θε ον Α ξι ο


 ο ον σε εν πα α σι και ροις υμ νει ει ει σθαι φωναις αι


 σι ι αις Υι ε ε Θε ε ου ζω η η η η η η η ο


 δι ι δου ου ους δι ο ο ο ο κο ο σμος σε ε ε


 δο ο ξα α α ζει ει ει

الشمّاس: الحكمة

القارئ: تقرأ في هذه الليلة المقدسة خمسَ عشرةَ قراءة

جرت العادة أن تُقرأ هنا فقط القراءات الأولى والرابعة والخامسة عشرة. أما بقيّة القراءات فتُقرأ مساءً

القارئ: قراءة أولى من سفر التكوين (١ : ١-١٣)

الشمّاس: فلنُصنغ

القارئ: ﴿ في البدء خلق الله السّماوات والأرض. وكانت الأرضُ خاويةً خاليةً. وعلى وجهِ الغمرِ ظلامٌ. وروحُ الله يرفُّ على وجهِ المياه. وقال الله: ليكنُ نورٌ. فكان نورٌ. ورأى الله النورَ إنَّه حسنٌ. وفصلَ اللهُ بينَ النورِ والظلامِ. وسمّى اللهُ النورَ نهاراً. والظلامَ سَمَهُ ليلاً. وكان مساءً وكان صباحٌ يومٌ واحدٌ.

وقال الله: ليكنُ جلدٌ في وسطِ المياه. وليكنُ فاصلاً بينَ مياهٍ ومياهٍ. فصنعَ اللهُ الجلدَ. وفصلَ بينَ المياهِ التي تحتَ الجلدِ. والمياهِ التي فوقَ الجلدِ. فكان كذلك. وسمّى اللهُ الجلدَ سماءً. وكان مساءً وكان صباحٌ يومٌ ثانٍ.

وقال اللهُ: لتجتمعِ المياهُ التي تحتَ السماءِ إلى موضعٍ واحدٍ. وليظهرِ اليابسُ. فكان كذلك. وسمّى اللهُ اليابسَ أرضاً. ومُجمَعِ المياهِ سَمَهُ بحاراً. ورأى اللهُ ذلكَ إنَّه حسنٌ.

وقال اللهُ: لتنبِتِ الأرضُ نباتاً عُشباً يُبزرُ بزرّاً. وشجراً مُثمراً يُخرجُ ثمرًا بحسبِ صِنْفِهِ. بزرُهُ فيه على الأرضِ. فكان كذلك. فأخرجتِ الأرضُ نباتاً عُشباً يُبزرُ بزرّاً بحسبِ صِنْفِهِ. وشجراً يُخرجُ ثمرًا بزرُهُ فيه بحسبِ صِنْفِهِ. ورأى اللهُ ذلكَ إنَّه حسنٌ. وكان مساءً وكان صباحٌ يومٌ ثالثٌ ﴿

الشمّاس: الحكمة

القارئ: قراءة رابعة من نبوءة يونان النبي (النبوءة كلها)

الشمّاس: فلنُصنغ

﴿ كانت كلمةُ الربِّ إلى يونانَ بنِ أمْتليّ قائلاً: قُمْ انطلقْ إلى نينوى المدينة العظيمة. ونادِ عليها. فإنَّ شرّها قد صعدَ إلى أمامي. فقامَ يونانُ ليهربَ إلى ترشيشَ من وجهِ الربِّ. فنزلَ إلى يافا فوجدَ سفينةً سائرةً إلى ترشيشَ. فأدى أجرَتها ونزلَ فيها. ليذهبَ معهم إلى ترشيشَ من وجهِ الربِّ. فألقى الربُّ رجلاً شديدةً على البحرِ. فكانت زوبعةً عظيمةً في

Γενέσεως τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Α', 1-13)

Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν· ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ πνεῦμα Θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. Καὶ εἶπεν ὁ Θεός· γενηθήτω φῶς· καὶ ἐγένετο φῶς. Καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς, ὅτι καλόν· καὶ διεχώρισεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς, ὅτι καλόν· καὶ διεχώρισεν ὁ Θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτούς. Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκοτὸς ἐκάλεσε νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωΐ, ἡμέρα μία. Καὶ εἶπεν ὁ Θεός· γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως. Καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διεχώρισεν ὁ Θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος, ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, καὶ ἀναμέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος. Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ Θεός, ὅτι καλόν, καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωΐ, ἡμέρα δευτέρα. Καὶ εἶπεν ὁ Θεός· συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρά. καὶ ἐγένετο οὕτως. καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη ἡ ξηρά. Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσε θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ Θεός, ὅτι καλόν. Καὶ εἶπεν ὁ Θεός· βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. Καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδεν ὁ Θεός, ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωΐ, ἡμέρα τρίτη.

Προφητείας Ἰωνᾶ τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Α' - Δ')

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνάν, τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων· ἀνάστηθι καὶ πορεύθηθι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με. Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου καὶ κατέβη εἰς Ἰόππην καὶ εὗρε πλοῖον βαδίζον εἰς Θαρσίς καὶ ἔδωκε τὸν ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου. Καὶ Κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα μέγα εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσσει,

البحر. فأشرفت السفينة على الانكسار. فخاف الملاّحون. وصرخ كلُّ إلى إلهه. وألقوا الأمتعة التي في السفينة إلى البحر. ليخففوا عنهم. أمّا يونانُ فنزلَ إلى جوفِ السفينة. واضجع واستغرق في النوم. فدنا منه رئيسُ النوتيّة وقال له: ما بالك مُستغرقاً في النوم؟ قم فادع إلى إلهك. لعلَّ الله يُفكرُ فينا فلا نهلك. وقال كلُّ لصاحبه. هلمُّوا نلتقِ قرعاً. لنعلمَ بسببِ مَنْ أصابنا هذا الشرّ. فألقوا قرعاً. فوقعت القرعة على يونان. فقالوا له: أخبرنا بسببِ مَنْ أصابنا هذا الشرّ؟ ما عملك؟ ومن أين جئت؟ وما أرضك؟ ومن أيّ شعبٍ أنت؟

فقال لهم: أنا عبرانيّ. وإني أتقي الربَّ إلهَ السماوات. الذي صنعَ البحرَ واليبس. فخافَ الرّجالُ خوفاً عظيماً. وقالوا له: لماذا صنعتَ ذلك؟ وقد علموا أنه هاربٌ من وجهِ الربِّ. لأنه أخبرهم. وقالوا له: ماذا نصنعُ بك حتى يسكنَ البحرُ عنّا؟ وكان البحرُ يزدادُ هياجاً. فقال لهم: خذوني وألقوني في البحرِ. فيسكنَ البحرُ عنكم. فإني عالمٌ أنّ هذه الزوبعة العظيمة إنما حلتْ بكم بسببي. وكان الرّجالُ يقذفون ليرجعوا إلى اليبس فلم يستطيعوا لأنّ البحرَ ازدادَ هياجاً عليهم. فصرخوا إلى الربِّ وقالوا: أيها الربُّ لا نهلكنَّ بسببِ نفسِ هذا الرّجل. ولا تجعلَ علينا دماً زكياً. فإنك أنتَ أيها الربُّ قد صنعتَ كما شئت. ثمَّ أخذوا يونانَ وألقوه إلى البحرِ. فوقفَ البحرُ عن تموجِهِ. فخافَ الرّجالُ الربَّ خوفاً عظيماً. وذبّحوا ذبيحةً للربِّ وندروا وندورا. فأعدَّ الربُّ حوتاً عظيماً لا يتلّاع يونان. فكان يونانُ في جوفِ الحوتِ ثلاثةَ أيّامٍ وثلاثَ ليالٍ. فصلى يونانُ إلى الربِّ إلهه من جوفِ الحوتِ. وقال: هتفتُ في ضيقي إلى الربِّ إلهي فأصغى إليّ. من جوفِ الجحيمِ صرختُ فسمعتَ صوتي

قد طرحني في أعماق قلب البحر. والأنهارُ أحاطتْ بي وجميعُ تياراتك وأمواجك جازتْ عليّ. فقلت: إني قد أقصيتُ عن عينيك. هل أعودُ فأنظرُ هيكلك المقدّس؟ قد اكتنفتني الماءُ إلى النفس. وأحاط بي الغمرُ الأقصى. تواری رأسي في شقوقِ الجبال. نزلتُ إلى أرض مزالجها مُحكمةً إلى الأبد

فلتصعدْ حياتي من البلي. إليك أيها الربُّ إلهي
عند نزع نفسي عني تذكّرتُ الربَّ. فلتبْلغْ إليك صلاتي. إلى هيكلك المقدّس
إنّ الذين يرعون الأباطيل والكذب أهملوا رحمتهم
أمّا أنا فبصوتٍ تسبيحٍ واعترافٍ أذبحُ لك. وما ندرتُهُ أوفي به لك يا ربُّ لخلاصي

καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευε τοῦ συντριβῆναι. Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόησαν ἕκαστος πρὸς τὸ θεὸν αὐτοῦ καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν. Ἰωνᾶς δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίλην τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδε καὶ ἔρρεγχε. Καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν ὁ πρωρεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ· τί σὺ ρέγχεις; ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν Θεὸν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ Θεὸς ἡμᾶς καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα. Καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγνῶμεν τίνος ἕνεκεν ἢ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; καὶ ἔβαλον κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ἰωνᾶν. Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἢ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; τίς σου ἡ ἐργασία ἐστὶ; καὶ πόθεν ἔρχῃ, καὶ τοῦ πορεύῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σύ; Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· δούλος Κυρίου εἰμι ἐγὼ καὶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν. Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· τί τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες, ὅτι ἐκ προσώπου Κυρίου ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς. Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· τί ποιήσομέν σοι καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ἡμῶν; ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξήγειρε μάλλον κλύδωνα. Καὶ εἶπεν Ἰωνᾶς πρὸς αὐτούς· ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμὲ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστὶ. Καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μάλλον ἐπ' αὐτούς. Καὶ ἀνεβόησαν πρὸς Κύριον καὶ εἶπαν· μηδαμῶς, Κύριε, μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου, καὶ μὴ δῶς ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον, διότι σύ, Κύριε, ὄν τρόπον ἐβούλου, πεποίηκας. Καὶ ἔλαβον τὸν Ἰωνᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτόν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς. Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν Κύριον καὶ ἔθησαν θυσίαν τῷ Κυρίῳ καὶ ἠΰξαντο τὰς εὐχάς. Καὶ προσέταξε Κύριος κῆτει μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν Ἰωνᾶν καὶ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. Καὶ προσήυξατο Ἰωνᾶς πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ ἐκ τῆς κοιλίας τοῦ κήτους καὶ εἶπεν· Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς Κύριον τὸν Θεόν μου, καὶ εἰσήκουσέ μου· ἐκ κοιλίας ἄδου κραυγῆς μου ἤκουσας φωνῆς μου. Ἀπέρριψάς με εἰς βᾶθη καρδίας θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν με· πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διηλθον. Καὶ ἐγὼ εἶπα· ἀπῶσμαι ἐξ ὀφθαλμῶν σου· ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι με πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου; Περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς, ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη, ἔδω ἡ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων. Κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι, καὶ ἀναβήτην ἐκ φθορᾶς ἢ ζωῆς μου, πρὸς σὲ Κύριε ὁ Θεός μου. Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἀπ' ἐμοῦ τὴν ψυχὴν μου τοῦ Κυρίου ἐμνήσθην, καὶ ἔλθοι πρὸς σὲ ἡ προσευχὴ μου εἰς ναὸν τὸ ἅγιόν σου. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῆ

فأمَرَ الرَّبُّ الحُوتَ فَقدَفَ يُونَانَ إلى اليَاس. وكانت كَلِمَةُ الرَّبِّ إلى يُونَانَ ثَانِيَةً قائلاً: قُمْ انطَلِقْ إلى نِينوى المدينَةِ العَظِيمَةِ. وناذِ عَلَيْهَا المُنَادَاةَ التي أنا مُكَلِّمُكَ بِهَا. فقامَ يُونانُ وانطَلَقَ إلى نِينوى بحسَبِ كَلِمَةِ الرَّبِّ. وكانت نِينوى مَدِينَةً عَظِيمَةً لله. مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. فابتَدَأَ يُونانُ يَدْخُلُ المَدِينَةَ مَسِيرَةَ يَوْمٍ واحِدٍ. وناذَى وقال: بعدَ أربَعينَ يَوْمًا تَنقَلِبُ نِينوى. فأمنَ أَهْلُ نِينوى بالله. وناذوا بصَوْمٍ ولبِسوا مُسوحًا مِن كَبِيرِهِم إلى صَغِيرِهِم. وبلغَ الكلامَ مَلِكِ نِينوى. فقامَ عن عَرشِهِ. وألقى عَنْهُ حُلَّتَهُ. والتَفَّ بِمِسْحٍ وجَلَسَ على الرَّمادِ. وأمرَ أن يُنادى ويُقالَ في نِينوى بقِضاءِ المَلِكِ وعُظَمائِهِ: لا يَلتَقُ بَشَرٌ ولا بِهِمَةٌ ولا بَقَرٌ ولا غَنَمٌ شَيْئًا. ولا تَرعَ ولا تَشربَ ماءً. وليَلتَفَّ البَشَرُ والبَهائمُ بِمِسوحٍ. وليَصْرُخُوا إلى اللهِ بِشِدَّةٍ. ويتُوبُوا كُلُّ واحِدٍ عن طَريقِهِ الشَّريرِ وَعَنِ الظُّلمِ الذي بأيديهِم. لَعَلَّ اللهَ يَرْجِعُ وَيَندِمُ وَيَعُودُ عن اضطرَامِ غَضَبِهِ فلا نَهَلِكَ. فرأى اللهُ أَعْمالَهُم أَنَّهُم تَابُوا عَنِ طَريقِهِمِ الشَّريرِ. فَنَدِمَ اللهُ على الشَّرِّ الذي قالَ إِنَّهُ يَصنَعُهُ بِهِمُ ولم يَصنَعُهُ

فساءَ الأمرُ يُونانَ مَساءَةً عَظِيمَةً وَعَظِبَ. وصَلَّى إلى الرَّبِّ وقال: أَيُّها الرَّبُّ أَلَمْ يَكُنْ هَذَا كَلَامِي وَأنا في أرضي. ولذلكَ بادَرْتُ إلى الهَرَبِ إلى ترشيش. فإني عَلِمْتُ أَنَّكَ إِلَهٌ رَوْوفٌ رَحِيمٌ طَوِيلُ الأناةِ وَكَثِيرُ الرَّحمةِ وَنادِمٌ على الشَّرِّ. فالآنَ أَيُّها الرَّبُّ خُذْ نَفْسِي مِنِّي. فَإِنَّهُ خَيْرٌ لي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ أَحيا. فقالَ الرَّبُّ: أبحقُّ غَضَبُكَ؟ وَخَرَجَ يُونانُ مِنَ المَدِينَةِ وَجَلَسَ شَرْقِيَّ المَدِينَةِ. وَصَنَعَ لَهُ مِظْلَةً. وَجَلَسَ تَحْتِها في الظِّلِّ. ريثما يَرى ماذا يُصِيبُ المَدِينَةَ. فأعدَّ الرَّبُّ الإلهُ خِرُوعَةً. فارتَفَعَتْ فَوْقَ يُونَانَ لِيَكُونَ على رَأْسِهِ ظِلٌّ فَيُنقَدَ مِنَ الضَّررِ الواقِعِ عَلَيْهِ. فَفَرِحَ يُونانُ بِالخِرُوعَةِ فَرَحًا عَظِيمًا. ثُمَّ أَعَدَّ اللهُ دُودَةً عِنْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ في الغَدِ. فَضَرَبَتِ الخِرُوعَةَ فَجَفَّتْ. فلَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ. أَعَدَّ اللهُ رِيحًا شَرْقِيَّةً حَارَةً. فَضَرَبَتِ الشَّمْسُ على رَأْسِ يُونَانَ. فغُشِيَ عَلَيْهِ. فَتَمَنَّى الموتَ لِنَفْسِهِ وقال: إِنَّهُ خَيْرٌ لي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ أَحيا. فقالَ اللهُ لِيُونَانَ: أبحقُّ غَضَبُكَ لِأَجْلِ الخِرُوعَةِ؟ فقالَ: بِحَقِّ غَضَبِي إلى الموتِ. فقالَ الرَّبُّ: لَقَدْ أَشْفَقْتَ أَنْتَ على الخِرُوعَةِ التي لَمْ تَتَعَبْ فيها وَلَمْ تُرَبِّها. التي نَشَأَتْ بِنْتٌ لَيْلَةٍ. ثُمَّ هَلَكَتْ بِنْتٌ لَيْلَةٍ. أَفلا أَشْفِقُ أنا على نِينوى المَدِينَةِ العَظِيمَةِ. التي فيها أَكثَرُ مِنَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ رِبُوعَةً مِنْ أناسٍ لا يَعْرِفُونَ يَمِينَهُمْ مِنْ شِمَالِهِم. ما عداَ بَهائمَ

كثيرة؟ ❁

ἔλεον αὐτῶν ἐγκατέλιπον. Ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως καὶ ἔξομολογήσεως θύσω σοι, ὅσα ἠὺξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ. Καὶ προσέταξε Κύριος τῷ κήτει, καὶ ἐξέβαλε τὸν Ἰωνᾶν ἐπὶ τὴν ξηράν. Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν ἐκ δευτέρου λέγων· ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς σε. Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς καὶ ἐπορεύθη εἰς Νινευή, καθὰ ἐλάλησε Κύριος· ἡ δὲ Νινευὴ ἦν πόλις μεγάλη τῷ Θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ τριῶν ἡμερῶν. Καὶ ἤρξατο Ἰωνᾶς τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιᾶς καὶ ἐκήρυξε καὶ εἶπεν· ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ Νινευὴ καταστραφήσεται. Καὶ ἐπίστευσαν οἱ ἄνδρες Νινευὴ τῷ Θεῷ καὶ ἐκήρυξαν νηστείαν καὶ ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν. Καὶ ἤγγισεν ὁ λόγος πρὸς τὸν βασιλέα τῆς Νινευὴ, καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ περιείλετο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ. Καὶ ἐκηρύχθη καὶ ἐρρέθη ἐν τῇ Νινευὴ παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ παρὰ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ λέγων· οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ βόες καὶ τὰ πρόβατα μὴ γευσάσθωσαν μηδὲ νεμέσθωσαν μηδὲ ὕδωρ πιέτωσαν. Καὶ περιεβάλλοντο σάκκους οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη, καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν Θεὸν ἐκτενῶς· καὶ ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν χερσὶν αὐτῶν λέγοντες· τίς οἶδεν εἰ μετανοήσῃ ὁ Θεὸς καὶ ἀποστρέψει ἐξ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα; Καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, καὶ μετενόησεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἐλάλησε τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, καὶ οὐκ ἐποίησε. Καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη, καὶ προσηύξατο πρὸς Κύριον καὶ εἶπεν· ὦ Κύριε, οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἔτι ὄντος μου ἐν τῇ γῆ μου; διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς, διότι ἔγνων ὅτι σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις. Καὶ νῦν, δέσποτα Κύριε, λάβε τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με μᾶλλον, ἢ ζῆν με. Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Ἰωνᾶν· εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ; Καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως· καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς, ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει. Καὶ προσέταξε Κύριος ὁ Θεὸς κολοκύνθη, καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνᾶ τοῦ εἶναι σκιὰν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ. καὶ ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ χαρὰν μεγάλην. Καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς σκώληκι ἐωθινή τῇ ἐπαύριον, καὶ ἐπάταξε τὴν κολοκύνθαν, καὶ ἀπεξηράνθη. Καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι, καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἰωνᾶ· καὶ ὀλιγοψύχησε καὶ ἐπελέγετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ εἶπε· καλὸν μοι ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν. Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς

الشمّاس: الحكمة

القارئ: قراءة خامسة عشرة من نبوءة دانيال النبي (٣: ١ - ٨)

الشمّاس: فلنصغ

﴿ في السنة الثامنة عشرة. صنع نبوكدنصر الملك تمثالاً من ذهب. طوله ستون ذراعاً. وعرضه ست أذرع. ونصبه في بقعة دورا بإقليم بابل. وأرسل نبوكدنصر الملك يجمع الأقطاب والولاة والحكام. والقضاة والخزان والفقهاء. والمفتين وسائر أمراء الأقاليم. حتى يأتوا لتدشين التمثال الذي نصبه نبوكدنصر الملك. فاجتمع الأقطاب والولاة والحكام والقضاة والخزان. والفقهاء والمفتون وسائر أمراء الأقاليم. لتدشين التمثال الذي نصبه نبوكدنصر الملك. ووقفوا أمام التمثال الذي نصبه نبوكدنصر. وهتف مناد بصوت شديد: قد أمرتم أيها الشعوب والأمم والألسنة. بأنكم حينما تسمعون صوت القرن والأنبوب والقيثار والونج والسنطير والمزمار وسائر أنواع المعازف. تحرون وتسجدون لتمثال الذهب الذي نصبه نبوكدنصر الملك. ومن لا يخر ويسجد. فمن ساعته يلقي في وسط أتون نار متقدة. فلذلك حالما سمع جميع الشعوب صوت القرن والأنبوب والقيثار والونج والسنطير وسائر أنواع المعازف. خر جميع الشعوب والأمم والألسنة. وسجدوا لتمثال الذهب الذي نصبه نبوكدنصر الملك

حينئذ تقدم رجال كلدانيون ووشوا باليهود. وكلموا نبوكدنصر وقالوا: حييت أيها الملك إلى الأبد. لأنك أيها الملك قد أبرزت أمراً بأن كل إنسان يسمع صوت القرن والأنبوب والقيثار والونج والسنطير والمزمار وسائر أنواع المعازف يخر ويسجد لتمثال الذهب. ومن لا يخر ولا يسجد يلقى في وسط أتون نار متقدة. وإن من اليهود رجالاً وليتهم على أعمال إقليم بابل. وهم شدرك وميشك وعبدنجو. فهؤلاء الرجال لم يعبأوا بك أيها الملك. ولم يعبدوا آلهتك. ولم يسجدوا لتمثال الذهب الذي نصبته. حينئذ أمر نبوكدنصر بغضب وحنق أن يؤتى بشدرك وميشك وعبدنجو. فأتي بهم أمام الملك. فأجاب نبوكدنصر وقال لهم: أيقيناً يا شدرك وميشك وعبدنجو. أنتم لا تعبدون آلهتي. ولا تسجدون لتمثال الذهب الذي نصبته؟ فلأن إن كنتم مستعدين. حينما تسمعون صوت القرن والأنبوب والقيثار والونج والسنطير والمزمار وسائر أنواع المعازف. أن تحروا وتسجدوا للتمثال الذي صنعته. وإن لم تسجدوا. فمن ساعتي تلقون في وسط أتون النار المتقدة. ومن الإله الذي ينقذكم من يدي؟

πρὸς Ἰωνᾶν· εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ; καὶ εἶπε· σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου. Καὶ εἶπε Κύριος· σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης, ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ’ αὐτὴν οὐδὲ ἐξέθρεψας αὐτήν, ἢ ἐγενήθη ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπώλετο. Ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ Νινευῆ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἐν ἣ κατακοιῶσι πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλά;

Προφητείας Δανιὴλ τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Σοφία. Πρόσχωμεν.

(Κέφ. Γ', 1-23 καὶ Ὕμνου Τριῶν Παίδων 1-33)

Ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς ἐποίησεν εἰκόνα χρυσοῦν, ὕψος αὐτῆς πήχεων ἐξήκοντα, εὖρος αὐτῆς πήχεων ἕξ, καὶ ἔστησεν αὐτήν ἐν πεδίῳ Δειριᾶ, ἐν χώρᾳ Βαβυλῶνος. Καὶ ἀπέστειλε συναγαγεῖν τοὺς ὑπάτους καὶ τοὺς στρατηγοὺς καὶ τοὺς τοπάρχας, ἡγουμένους τε καὶ τυράννους καὶ τοὺς ἐπ’ ἐξουσιῶν καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν χωρῶν ἐλθεῖν εἰς τὰ ἐγκαίνια τῆς εἰκόνης, ἣν ἔστησε Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς. Καὶ συνήχθησαν οἱ τοπάρχαι, ὑπατοὶ, στρατηγοί, ἡγούμενοι, τύραννοι μεγάλοι, οἱ ἐπ’ ἐξουσιῶν καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῶν χωρῶν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τῆς εἰκόνης, ἣν ἔστησε Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς, καὶ εἰστήκεισαν ἐνώπιον τῆς εἰκόνης. Καὶ ὁ κήρυξ ἐβόα ἐν ἰσχύϊ· ὑμῖν λέγεται, λαοί, φυλαί, γλῶσσαι· ἢ ἂν ὦρα ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγός τε καὶ κιθάρας, σαμβύκης τε καὶ ψαλτηρίου, συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν, πίπτοντες προσκυνεῖτε τῇ εἰκόνι τῇ χρυσοῦν, ἣ ἔστησε Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς· καὶ ὅς ἂν μὴ πεσῶν προσκυνήσῃ, αὐτῇ τῇ ὦρα ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην. Καὶ ἐγένετο ὅταν ἤκουον οἱ λαοὶ τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγός τε καὶ κιθάρας, σαμβύκης τε καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν, πίπτοντες πάντες οἱ λαοί, φυλαί, γλῶσσαι, προσεκύνουν τῇ εἰκόνι τῇ χρυσοῦν, ἣ ἔστησε Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς. Τότε προσήλθοσαν ἄνδρες Χαλδαῖοι καὶ διέβαλον τοὺς Ἰουδαίους τῷ βασιλεῖ Ναβουχοδονόσορ βασιλεῦ, εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι. Σὺ βασιλεῦ, ἔθηκας δόγμα πάντα ἀνθρωπον, ὅς ἂν ἀκούσῃ τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγός τε καὶ κιθάρας, σαμβύκης καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν καὶ μὴ πεσῶν προσκυνήσῃ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσοῦν, ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην. Εἰσὶν ἄνδρες Ἰουδαῖοι, οὓς κατέστησας ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς χώρας Βαβυλῶνος, Σεδράχ, Μισάχ, Ἀβδναγῶ, οἱ οὐχ ὑπήκουσαν, βασιλεῦ, τῷ δόγματί σου, τοῖς θεοῖς σου οὐ λατρεύουσι, καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσοῦν, ἣ ἔστησας, οὐ

فَجَابَ شَدْرَكَ وَمِيشَكَ وَعَبْدَنَجُو وَقَالُوا لِلْمَلِكِ نَبُوكَدَنْصَر: لَا يَبْغِي لَنَا أَنْ نُجِيبَكَ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ. وَإِلَهُنَا الَّذِي نَعْبُدُهُ هُوَ قَادِرٌ عَلَى إِنْقَاذِنَا. فَهُوَ يُنْقِذُنَا مِنْ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِلَةِ وَمِنْ يَدِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ. وَهَبُهُ لَا يُنْقِذُنَا. فليَكُنْ مَعْلُومًا لَدَيْكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ. أَنَّا لَنْ نَعْبُدَ آهَتَكَ وَلَا نَسْجُدَ لِتِمثالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ. حِينَئِذٍ امْتَلَأْ نَبُوكَدَنْصَرُ حَنَقًا. وَتَغَيَّرَ مَنْظَرُ وَجْهِهِ عَلَى شَدْرَكَ وَمِيشَكَ وَعَبْدَنَجُو. فَجَابَ وَأَمَرَ أَنْ يُحْمَى الْأَتُونُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ عَمَّا كَانَ يُؤَلَّفُ مِنْ إِحْمَائِهِ. وَأَمَرَ رَجُلًا جَبَّارَةً بِأَسٍ مِنْ جِيشِهِ أَنْ يُوثِقُوا شَدْرَكَ وَمِيشَكَ وَعَبْدَنَجُو. وَيُلْقُوهُمْ فِي أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِلَةِ. حِينَئِذٍ أُوثِقَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ فِي سَرَاوِيلَاتِهِمْ وَأَقْمِصَتِهِمْ وَأَرْدِيَتِهِمْ وَأَلْبِسَتِهِمْ وَأُلْقُوا فِي وَسَطِ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِلَةِ. وَإِذْ كَانَتْ كَلِمَةُ الْمَلِكِ مُعْجَلَةً وَقَدْ حَمِيَ الْأَتُونُ جَدًّا. قَتَلَ لَهَيْبُ النَّارِ أُولَئِكَ الرِّجَالُ الَّذِينَ رَفَعُوا شَدْرَكَ وَمِيشَكَ وَعَبْدَنَجُو. وَسَقَطَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ شَدْرَكَ وَمِيشَكَ وَعَبْدَنَجُو فِي وَسَطِ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِلَةِ وَهُمْ مُوْتَقُونَ. فَكَانُوا يَتَمَشَّوْنَ فِي وَسَطِ اللَّهَيْبِ مُسَبِّحِينَ اللَّهَ وَمُبَارِكِينَ الرَّبَّ. وَوَقَفَ عَزْرِيَا وَصَلَّى هَكَذَا. وَفَتَحَ فَاهُ فِي وَسَطِ النَّارِ وَقَالَ:

مباركٌ أنتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. وَمَسِيحٌ وَمَجْدٌ اسْمُكَ إِلَى الدُّهُورِ
لأنَّكَ عادِلٌ في جَمِيعِ ما صَنَعْتَ بِنَا. وَأَعْمَالُكَ كُلُّهَا صِدْقٌ وَطُرُقُكَ اسْتِقَامَةٌ. وَجَمِيعُ
أَحْكَامِكَ حَقٌّ

وقد أُجْرِيَتْ أَحْكَامُ حَقٍّ في جَمِيعِ ما جَلَبْتَ عَلَيْنَا. وَعَلَى أُورُشَلِيمَ مَدِينَةِ آبَائِنَا الْمُقَدَّسَةِ
لأنَّكَ بِالْحَقِّ وَالْحُكْمِ جَلَبْتَ عَلَيْنَا جَمِيعَ ذَلِكَ. مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا
فَقَدْ خَطَبْنَا وَأَثِمْنَا بَارْتِدَادِنَا عَنْكَ. وَأَجْرَمْنَا فِي كُلِّ شَيْءٍ. وَلَمْ نَسْمَعْ لَوْصَايَاكَ وَلَمْ
نَحْفَظْهَا. وَلَمْ نَعْمَلْ بِمَا أَوْصَيْتَنَا لِكَيْ يَكُونَ لَنَا خَيْرٌ

فَجَمِيعُ ما صَنَعْتَ بِنَا وَجَمِيعُ ما جَلَبْتَ عَلَيْنَا إِنَّمَا صَنَعْتَهُ بِحُكْمِ حَقٍّ. فَأَسَلَمْتَنَا إِلَى
أَيْدِي أَعْدَائِ أَثَمَةٍ وَكُفْرَةِ أَلِيَّةٍ. وَمَلِكِ ظَالِمٍ شَرٍّ مِنْ كُلِّ مَنْ عَلَى الْأَرْضِ
وَالآنَ لَيْسَ لَنَا أَنْ نَفْتَحَ فَمَنَا. فَقَدْ صِرْنَا خِزِيًا وَعَارًا لِعَبِيدِكَ وَمَتَّقِيكَ
فَلَا تَخْذُلْنَا إِلَى الانْقِضَاءِ لِأَجْلِ اسْمِكَ الْقُدُّوسِ. وَلَا تَنْقُضْ عَهْدَكَ وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا
رَحْمَتَكَ. لِأَجْلِ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ. وَلِأَجْلِ إِسْحَاقَ عَبْدِكَ وَإِسْرَائِيلَ قَدِيسِكَ
الَّذِينَ قُلْتَ لَهُمْ إِنَّكَ تُكثِّرُ نَسْلَهُمْ كَنَجُومِ السَّمَاءِ. وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ
فَقَدْ صِرْنَا أَيُّهَا السَّيِّدُ أَقَلَّ عَدَدًا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ. وَنَحْنُ الْيَوْمَ أَذْلَاءُ فِي كُلِّ الْأَرْضِ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا

προσκυνοῦσι. Τότε Ναβουχοδονόσορ ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ εἶπεν ἀγαγεῖν τὸν Σεδράχ, Μισάχ καὶ Ἀβδεναγῶ, καὶ ἤχθησαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως. Καὶ ἀπεκρίθη Ναβουχοδονόσορ καὶ εἶπεν αὐτοῖς· εἰ ἀληθῶς Σεδράχ, Μισάχ, Ἀβδεναγῶ, τοῖς θεοῖς μου οὐ λατρεύετε καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ, ἣ ἔστησα, οὐ προσκυνεῖτε; Νῦν οὖν εἰ ἔχετε ἐτοιμῶς, ἵνα ὡς ἂν ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγός τε καὶ κιθάρας, σαμβύκης τε καὶ ψαλτηρίου καὶ συμφωνίας καὶ παντὸς γένους μουσικῶν, πεσόντες προσκυνήσητε τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ, ἣ ἐποίησα· ἐὰν δὲ μὴ προσκυνήσητε, αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐμβληθήσεσθε εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην. καὶ τίς ἐστι Θεός, ὃς ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ τῶν χειρῶν μου; Καὶ ἀπεκρίθησαν Σεδράχ, Μισάχ, Ἀβδεναγῶ λέγοντες τῷ βασιλεῖ Ναβουχοδονόσορ· οὐ χρειαν ἔχομεν ἡμεῖς περὶ τοῦ ρήματος τούτου ἀποκριθῆναί σοι· ἔστι γὰρ Θεὸς ἡμῶν ἐν οὐρανοῖς, ᾧ ἡμεῖς λατρεύομεν, δυνατὸς ἐξελεῖσθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης, καὶ ἐκ τῶν χειρῶν σου, βασιλεῦ, ρύσεται ἡμᾶς· καὶ ἐὰν μὴ, γνωστὸν ἔστω σοι, βασιλεῦ, ὅτι τοῖς θεοῖς σου οὐ λατρεύομεν καὶ τῇ εἰκόνι, ἣ ἔστησας, οὐ προσκυνοῦμεν. Τότε Ναβουχοδονόσορ ἐπλήσθη θυμοῦ, καὶ ἡ ὄψις τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἠλλοιώθη ἐπὶ Σεδράχ, Μισάχ καὶ Ἀβδεναγῶ, καὶ εἶπεν ἐκκαῦσαι τὴν κάμινον ἐπταπλασίως, ἕως οὗ εἰς τέλος ἐκκαῆ· καὶ ἄνδρας ἰσχυροὺς ἰσχυῖ εἶπε πεδήσαντας τὸν Σεδράχ, Μισάχ καὶ Ἀβδεναγῶ ἐμβαλεῖν εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην. Τότε οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι ἐπεδήθησαν σὺν τοῖς σαραβάροις αὐτῶν καὶ τιάραις καὶ περικνημίσι καὶ ἐβλήθησαν εἰς τὸ μέσον τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης, ἐπεὶ τὸ ρῆμα τοῦ βασιλέως ὑπερίσχυσε καὶ ἡ κάμιнос ἐξεκαύθη ἐκ περισσοῦ. Καὶ οἱ τρεῖς οὗτοι, Σεδράχ, Μισάχ καὶ Ἀβδεναγῶ, ἔπεσον εἰς μέσον τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης πεπεδημένοι. καὶ περιεπάτουν ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ὑμνοῦντες τὸν Θεὸν καὶ εὐλογοῦντες τὸν Κύριον. Καὶ συστὰς Ἀζαρίας προσύξατο οὕτως καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς εἶπεν· Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸς, καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν, καὶ πάντα τὰ ἔργα σου ἀληθινά, καὶ εὐθειαι αἰ ὁδοί σου, καὶ πᾶσαι αἰ κρίσεις σου ἀλήθεια, καὶ κρίματα ἀληθείας ἐποίησας κατὰ πάντα, ἃ ἐπήγαγες ἡμῖν καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τὴν τῶν πατέρων ἡμῶν Ἱερουσαλήμ, ὅτι ἐν ἀληθείᾳ καὶ κρίσει ἐπήγαγες ταῦτα πάντα, διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν. Ὅτι ἡμάρτομεν καὶ ἠνομήσαμεν ἀποστῆναι ἀπὸ σοῦ καὶ ἐξημάρτομεν ἐν πᾶσι καὶ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἠκούσαμεν, οὐδὲ συντηρήσαμεν οὐδὲ ἐποιήσαμεν καθὼς ἐνετείλω ἡμῖν, ἵνα εὖ ἡμῖν γένηται. Καὶ πάντα, ὅσα ἐπήγαγες ἡμῖν καὶ πάντα ὅσα ἐποίησας ἡμῖν, ἐν ἀληθινῇ κρίσει ἐποίησας καὶ παρέδωκας ἡμᾶς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν ἀνόμων, ἐχθίστων ἀποστατῶν, καὶ βασιλεῖ ἀδίκῳ καὶ πονηροτάτῳ παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ νῦν οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἀνοίξαι τὸ στόμα· αἰσχύνη

وَلَيْسَ فِي هَذَا الزَّمَانِ رَئِيسٌ وَلَا نَبِيٌّ. وَلَا قَائِدٌ وَلَا مُحَرِّقَةٌ. وَلَا ذَبِيحَةٌ وَلَا قُرْبَانٌ. وَلَا
 بَخُورٌ وَلَا مَوْضِعٌ لِتَقْرِيْبِ الْبَوَاكِرِ أَمَامَكَ وَلِنَيْلِ رَحْمَةٍ
 وَلَكِنْ أَقْبَلْنَا لِأَنْسِحَاقِ نُفُوسِنَا وَتَوَاضَعِ أَرْوَاحِنَا
 وَكَمْحَرَقَاتِ الْكِبَاشِ وَالثِّيْرَانِ وَرَبْوَاتِ الْحُمْلَانِ السَّمَانِ. هَكَذَا فَلْتَكُنْ ذَبِيحَتُنَا
 مَقْبُولَةً أَمَامَكَ الْيَوْمَ وَكَامِلَةً وَرَاءَكَ. فَإِنَّهُ لَا خِزْيَ لِلْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ
 إِنَّا نَتَّبِعُكَ الْآنَ بِكُلِّ قَلْبُونَا. وَنَتَّقِيكَ وَنَبْتَغِي وَجْهَكَ. فَلَا تُخْزِنَا
 بَلْ عَامِلْنَا بِحَسَبِ رَأْفَتِكَ وَكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ
 وَأَنْقِدْنَا عَلَى حَسَبِ عَجَائِبِكَ. وَأَعْطِ الْمَجْدَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ
 وَلِيُخْجَلْ جَمِيعُ الَّذِينَ يُرُونَ عَبِيدَكَ الْمَسَاوِي
 وَلِيُخْزَوْا سَاقِطِينَ عَنْ كُلِّ اقْتِدَارٍ. وَلْتَحَطِّمْ قُوَّتَهُمْ
 وَلِيَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ. الْإِلَهَ الْوَحِيدَ الْمَجِيدَ فِي الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا

وَلَمْ يَزَلْ خُدَّامُ الْمَلِكِ الَّذِينَ أَلْقَوْهُمْ يُوقِدُونَ الْأَثُونَ بِاللَّفْطِ وَالزَّفْتِ وَالْمُشَاقَّةِ وَالزَّرْجُونِ.
 فَارْتَفَعَ اللَّهْيَبُ فَوْقَ الْأَثُونِ تِسْعًا وَأَرْبَعِينَ ذِرَاعًا. وَانْتَشَرَ وَأَحْرَقَ الَّذِينَ صَادَفَهُمْ حَوْلَ الْأَثُونِ مِنْ
 الْكَلْدَانِيِّينَ. وَأَمَّا أَصْحَابُ عَزْرِيَا فَنَزَلَ مَعَهُمْ مَلَاكُ الرَّبِّ إِلَى الْأَثُونِ. وَطَرَدَ لَهْيَبَ النَّارِ عَنِ الْأَثُونِ.
 وَجَعَلَ وَسَطَ الْأَثُونِ مِثْلَ رِيحِ ذَاتِ نَلْيٍ تَصْفِرُ. وَلَمْ تَمْسَهُمُ النَّارُ الْبَتَّةَ وَلَمْ تَسُوَّهُمْ وَلَمْ تَزْعِجْهُمْ.
 وَكَانَ الثَّلَاثَةُ يُسَبِّحُونَ اللَّهَ إِذْ ذَاكَ كَأَنَّمَا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ. وَيُبَارِكُونَهُ وَيُمَجِّدُونَهُ فِي الْأَثُونِ قَائِلِينَ:

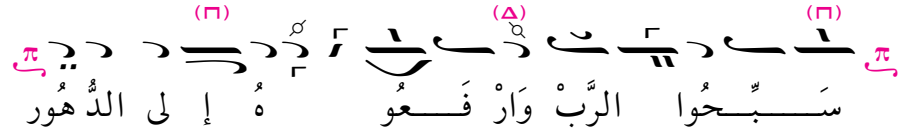
مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. وَفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ
 وَمُبَارَكٌ اسْمُ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ. وَفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ
 مُبَارَكٌ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ. أَنْتَ الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ
 مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا النَّاطِرُ الْأَعْمَقُ وَالْجَالِسُ عَلَى الشَّرْوِيمِ. وَالْفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ
 مُبَارَكٌ أَنْتَ عَلَى عَرْشِ مَجْدِ مُلْكِكَ. أَيُّهَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ
 مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي جَلَدِ السَّمَاءِ. أَيُّهَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ وَالرُّفْعَةِ إِلَى الدُّهُورِ

حينئذٍ نقف ونشد التسبحة التالية باللحن السادس أو الأول:

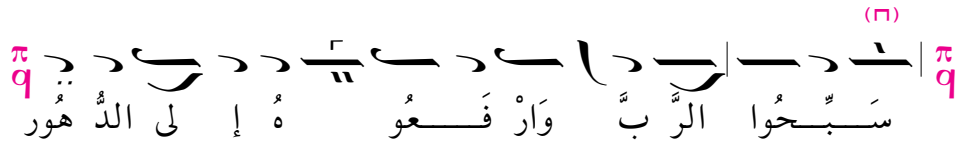
καὶ ὄνειδος ἐγενήθημεν τοῖς δούλοις σου καὶ τοῖς σεβομένοις σε. Μὴ δὴ παραδώῃς ἡμᾶς εἰς τέλος διὰ τὸ ὄνομά σου καὶ μὴ διασκεδάσῃς τὴν διαθήκην σου καὶ μὴ ἀποστήσῃς τὸ ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν διὰ Ἀβραάμ τὸν ἡγαπημένον ὑπὸ σοῦ καὶ διὰ Ἰσαὰκ τὸν δούλόν σου καὶ Ἰσραὴλ τὸν ἅγιόν σου, οἷς ἐλάλησας πληθῦναι τὸ σπέρμα αὐτῶν ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης. Ὅτι, δέσποτα, ἐσμικρύνθημεν παρὰ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐσμεν ταπεινοὶ ἐν πάσῃ τῇ γῆ σήμερον διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ ἄρχων καὶ προφήτης καὶ ἡγούμενος, οὐδὲ ὀλοκαύτωσις οὐδὲ θυσία οὐδὲ προσφορὰ οὐδὲ θυμίαμα, οὐ τόπος τοῦ καρπῶσαι ἐνώπιόν σου καὶ εὐρεῖν ἔλεος· ἀλλ' ἐν ψυχῇ συντετριμμένη καὶ πνεύματι ταπεινώσεως προσδεχθείημεν ὡς ἐν ὀλοκαυτώμασι κριῶν καὶ ταύρων καὶ ὡς ἐν μυριάσιν ἀρνῶν πιόνων, οὕτως γενέσθω ἢ θυσία ἡμῶν ἐνώπιόν σου σήμερον καὶ ἐκτελέσαι ὀπισθὲν σου, ὅτι οὐκ ἔσται αἰσχύνῃ τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ σέ. Καὶ νῦν ἐξακολουθοῦμεν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ φοβούμεθά σε καὶ ζητοῦμεν τὸ πρόσωπόν σου, μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς, ἀλλὰ ποιήσον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιείκειάν σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς κατὰ τὰ θαυμάσιά σου καὶ δὸς δόξαν τῷ ὀνόματί σου, Κύριε. καὶ ἐντραπήσαν πάντες οἱ ἐνδεικνύμενοι τοῖς δούλοις σου κακὰ καὶ κατασχυνθείσαν ἀπὸ πάσης δυναστείας, καὶ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν συντριβεῖ· καὶ γνώτωσαν ὅτι σὺ εἶ Κύριος Θεὸς ὁ μόνος καὶ ἔνδοξος ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην. Καὶ οὐ διέλιπον οἱ ἐμβάλλοντες αὐτοὺς ὑπηρέται τοῦ βασιλέως καίοντες τὴν κάμινον νάφθαν καὶ πίσσαν καὶ στυππίον καὶ κληματίδα. Καὶ διεχεῖτο ἡ φλόξ ἐπάνω τῆς καμίνου ἐπὶ πήχεις τεσσαρακονταεννέα. Καὶ διώδευσε καὶ ἐνεπύρισεν οὓς εὗρε περὶ τὴν κάμινον τῶν Χαλδαίων. Ὁ δὲ ἄγγελος Κυρίου συγκατέβη ἅμα τοῖς περὶ τὸν Ἀζαρίαν εἰς τὴν κάμινον καὶ ἐξετίναξε τὴν φλόγα τοῦ πυρὸς ἐκ τῆς καμίνου καὶ ἐποίησε τὸ μέσον τῆς καμίνου ὡς πνεῦμα δρόσου διασυρίζον, καὶ οὐχ ἤψατο αὐτῶν τὸ καθόλου τὸ πῦρ καὶ οὐκ ἐλύπησεν οὐδὲ παρηνώχλησεν αὐτοῖς. Τότε οἱ τρεῖς ὡς ἐξ ἑνὸς στόματος ὕμνουν καὶ ἐδόξαζον καὶ ἠυλόγουν τὸν Θεὸν ἐν τῇ καμίνῳ λέγοντες· Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ εὐλογημένος τὸ ὄνομα τῆς δόξης σου τὸ ἅγιον καὶ ὑπεραινετὸν καὶ ὑπερυψούμενον εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ ναῷ τῆς ἀγίας δόξης σου καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος εἰς τοὺς αἰῶνας. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπιβλέπων ἀβύσσους, καθήμενος ἐπὶ Χερουβὶμ καὶ αἰνετὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας. Εὐλογημένος εἶ ἐπὶ θρόνου τῆς βασιλείας σου καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

نشيد الثلاثة الفتية القديسين

باللحن السادس



أخرى باللحن الأول



ونعيدها بعد كل من الآيات التالية :

١. باركي الربّ يا جميع أعمال الربّ
٢. باركوا الربّ يا ملائكة الربّ وسَمَاواتِ الربّ
٣. باركي الربّ يا جميع المياه التي فَوْقَ السَّمَاوَاتِ. ويا جميع قُوَّاتِ الربّ
٤. باركي الربّ أيُّهَا الشَّمْسُ والقَمَرُ ونُجُومُ السَّمَاءِ
٥. باركي الربّ يا جميع الأمطارِ والأنْدَاءِ وجميعِ الرِّيحِ
٦. باركي الربّ أيُّهَا النَّارُ والحَرِيقُ والبرْدُ والحَرُّ
٧. باركي الربّ أيُّهَا الأنْدَاءُ والثَّلُوجُ والجَلِيدُ والبرْدُ
٨. باركي الربّ أيُّهَا الصَّقِيعُ والثَّلْجُ والبرُوقُ والسُّحُبُ
٩. باركي الربّ أيُّهَا النُّورُ والظُّلْمَةُ واللَّيْلُ والنَّهَارُ
١٠. باركي الربّ أيُّهَا الأَرْضُ والجِبَالُ والتَّلَالُ وجميعَ ما يَنْبُتُ فيها
١١. باركي الربّ أيُّهَا الينابيعُ والبحارُ والأنهارُ والحيتانُ وجميعَ ما يَتَحَرَّكُ في المياه
١٢. باركي الربّ يا جميع طيُورِ السَّمَاءِ. والوُحُوشِ وجميعِ البهائمِ
١٣. باركوا الربّ يا بني البَشَرِ. وليباركهُ إسرائيلُ
١٤. باركوا الربّ يا كَهَنَةَ الربّ وَعبيدَ الربّ
١٥. باركوا الربّ يا أرواحَ ونُفُوسَ الصّديّقينَ. ويا أيُّهَا الأبرارُ والمتواضِعُ القُلُوبِ
١٦. باركوا الربّ يا حَنَنِيَا وعزْرِيَا ومِثائيلَ
١٧. باركوا الربّ يا رُسُلَ الربّ وأنبياءَهُ وشُهَداءَهُ

ΥΜΝΟΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΡΙΩΝ ΠΑΙΔΩΝ

Αναστάμενοι δέ ἐνταῦθα ψάλλομεν εἰς Ἦχος Πλ. Β'

(π)

π Τον Κυ ρι ον υμ νει τε και υ πε ρου ψου ου τε

εις παν τας τους αι ω νας

Ἐτερον :

(π)

Ἦχος Α'

π ρ Τον Κυ ρι ον υμ νει τε ε και υ πε ρου ψου τε εις

παν τας του ους αι ω νας

Εἶτα ὁ μὲν Αναγνώστης λέγει τὸν ἐπόμενον Ὑμνον, ἡμεῖς δὲ μεθ' ἓνα ἕκαστον τῶν Στίχων αὐτῶν ψάλλομεν, Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, ὡς ἔπεται.

1. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου
2. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου, οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον.
3. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις Κυρίου, τὸν Κύριον.
4. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη, ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον.
5. Εὐλογεῖτε, πᾶς ὄμβρος καὶ δρόσος, πάντα τὰ πνεύματα, τὸν Κύριον.
6. Εὐλογεῖτε, πῦρ καὶ καῦμα, ψῦχος καὶ καύσων, τὸν Κύριον.
7. Εὐλογεῖτε δρόσοι καὶ νιφετοί, πάγοι καὶ ψῦχος, τὸν Κύριον.
8. Εὐλογεῖτε, πάχναι καὶ χιόνες, ἀστραπαὶ καὶ νεφέλαι τὸν Κύριον.
9. Εὐλογεῖτε, φῶς καὶ σκότος, νύκτες καὶ ἡμέραι, τὸν Κύριον.
10. Εὐλογεῖτε, γῆ, ὄρη καὶ βουνοί, καὶ πάντα τὰ φυόμενα ἐν αὐτῇ, τὸν Κύριον.
11. Εὐλογεῖτε, πηγαί, θάλασσα, καὶ ποταμοί, κήτη, καὶ πάντα τὰ κινούμενα ἐν τοῖς ὕδασι, τὸν Κύριον.
12. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν Κύριον.
13. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον.
14. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι Κυρίου, τὸν Κύριον.
15. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῆ καρδία, τὸν Κύριον.
16. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ Μισαήλ, τὸν Κύριον.
17. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται, καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον.

١٨. بُبَارِكُ الرَّبَّ الْآبَ وَالابْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ. نُسَبِّحُ الرَّبَّ وَنَرْفَعُهُ...

١٩. نُسَبِّحُ الرَّبَّ وَنُبَارِكُهُ وَنَسْجُدُ لَهُ. نُسَبِّحُ الرَّبَّ وَنَرْفَعُهُ...

الشمّاس: إلى الربّ نطلب

الكاهن: لأنك قدوس أنت يا إلهنا. وإليك نرفع المجد أيها الآب والابن والروح القدس.

الآن وكلّ أوان

الشمّاس: وإلى دهرِ الداهرين

الخورس: آمين.

ويرنم بالنشيد التالي باللحن الأول:

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ

الْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ أَلِيلُوا يَا (ثلاثًا)

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

المسيح قد لبسْتُمْ. هللوا

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَدَ

مَمَدْتُمْ أَلْمَسِيحِ

سَحَ قَدْ لَبِسْتُمْ

لِيلُوا يَا

حينئذٍ تُتلى الرسالة

الشمّاس: فلنصغ

القارئ: لِيَسْجُدْ لَكَ كُلُّ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ وَيُرْتُمُوا لَكَ (تعداد)

آية: هَلُّلُوا لِلرَّبِّ يَا كُلُّ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ

ونعيد: لِيَسْجُدْ لَكَ كُلُّ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ وَيُرْتُمُوا لَكَ

الشمّاس: الحكمة

القارئ: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومة (٦: ٣-١١)

الشمّاس: فلنصغ

﴿ يا إخوة. إِنَّا جَمِيعٌ مَنِ اعْتَمَدْنَا لِلْمَسِيحِ قَدْ اعْتَمَدْنَا لِمَوْتِهِ. فَدُفِنَّا مَعَهُ بِالْمَعْمُودِيَّةِ لِلْمَوْتِ. حَتَّى إِنَّا كَمَا أُقِيمَ الْمَسِيحُ مِّنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ بِمَجْدِ الْآبِ. كَذَلِكَ نَسْلُكُ نَحْنُ أَيْضًا فِي جِلَّةِ الْحَيَاةِ. لِأَنَّ إِذَا صَبَرْنَا مُتَّحِدِينَ مَعَهُ بِشِبْهِ مَوْتِهِ. نَصِيرُ مُتَّحِدِينَ مَعَهُ بِشِبْهِ قِيَامَتِهِ أَيْضًا. عَالِمِينَ هَذَا أَنَّ إِنْسَانَنَا الْعَتِيقَ قَدْ صُلِبَ مَعَهُ. لَكِي يُبْطَلَ جَسَدُ الْخَطِيئَةِ حَتَّى لَا نُسْتَعْبَدَ بَعْدَ لِلْخَطِيئَةِ. لِأَنَّ الَّذِي مَاتَ قَدْ تَبَرَّأَ مِنَ الْخَطِيئَةِ. فَإِنْ كُنَّا قَدْ مُتْنَا مَعَ الْمَسِيحِ. نُؤْمِنُ أَنَّا سَنَحْيَا أَيْضًا مَعَهُ. عَالِمِينَ أَنَّ الْمَسِيحَ بَعْدَمَا أُقِيمَ مِّنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. لَا يَمُوتُ أَيْضًا. لَا يَسُودُ عَلَيْهِ الْمَوْتُ مِنْ بَعْدِ. لِأَنَّهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ مَاتَ فَقَدْ مَاتَ لِلْخَطِيئَةِ مَرَّةً. وَأَمَّا مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ يَحْيَا فَيَحْيَا لِلَّهِ. فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا احْسَبُوا أَنْفُسَكُمْ أَمْوَاتًا لِلْخَطِيئَةِ. أَحْيَاءَ لِلَّهِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا ﴾

تنبيه

عند نهاية الرسائل لا نرتّم «هللويّا» بل يبدأ الكاهن حالاً، من داخل الهيكل، بالترنيمة التالية:



Προκείμενον Ἦχος πλ. α'

Αναγνώστης: Πᾶσα ἡ γῆ Προσκυνησάτωσάν σοί καὶ ψαλάτωσάν σοί(2)

Στίχος: Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ

Αναγνώστης: Πᾶσα ἡ γῆ Προσκυνησάτωσάν σοί καὶ ψαλάτωσάν σοί

Διακονος: Σοφία

Αναγνώστης : Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

Διακονος: Πρόσχωμεν

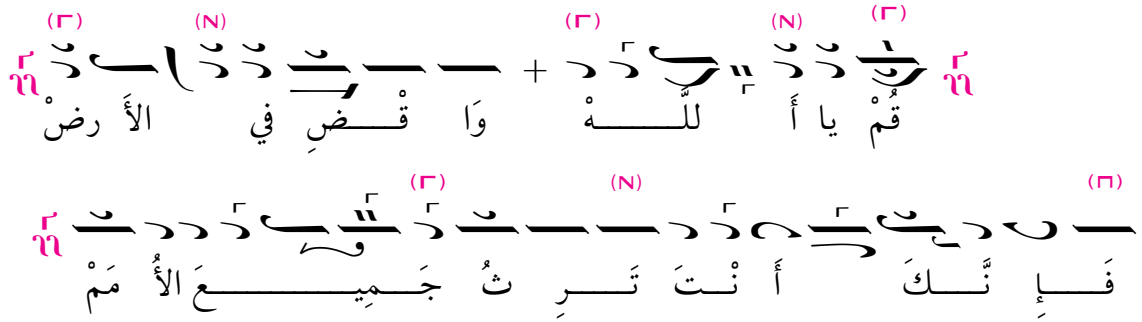
(Κέφ. ς', 3-11)

Ἀδελφοί, ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθημεν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν. Συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα, ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. Εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ Ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτία. Ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. Εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ, εἰδότες, ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. Ὁ γὰρ ἀπέθανε τῇ ἁμαρτία, ἀπέθανεν ἐφάπαξ, ὃ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ Θεῷ. Οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς, νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτία, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

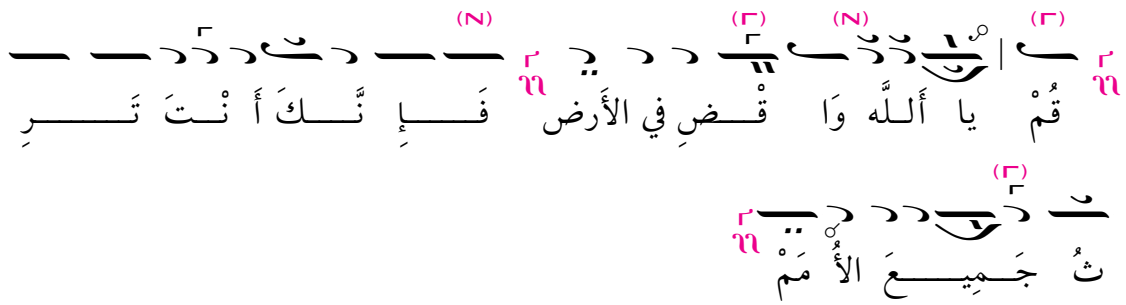
Ἐρεὺς: Εἰρήνη σοι



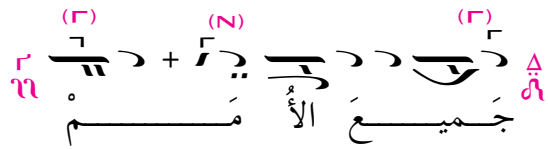
باللحن السابع



نغم آخر:



وفي الختام:



وبينما الكاهن ينثر في الهيكل وفي الكنيسة الزهور وورق الغار دلالة الغلبة والانتصار على الموت. يعيدُ الخورسان الترنيمة «قُمْ يَا أَلَلَّهُ...» بالتناوب. بعد كلٍّ من آيات المزمور ٨١ التالية:

آية: اللهُ قَامَ فِي جَمَاعَةِ الْأَلِهَةِ. وَفِي وَسَطِ الْأَلِهَةِ يَدِينُهُمْ

آية: إِلَى مَتَى تَقْضُونَ بِالظُّلْمِ. وَتُحَابُونَ وَجُوهَ الْخَطَاةِ

آية: إِقْضُوا لِلْيَتِيمِ وَالْفَقِيرِ. أَنْصِفُوا الْمَسْكِينِ وَالْبَائِسِ

آية: أَنْقِدُوا الْبَائِسَ وَالْفَقِيرِ. وَنَجِّوهُ مِنْ يَدِ الْخَاطِئِ

آية: لَمْ يَعْلَمُوا وَلَمْ يَفْهَمُوا. أَنَّهُمْ فِي الظُّلْمَةِ يَسْلُكُونَ. لِتَنْزِلَ جَمِيعُ أُسُسِ الْأَرْضِ

آية: قَدْ قُلْتُ إِنَّكُمْ آلِهَةٌ. وَبَنُو الْعَالِيِّ كُلُّهُمْ. إِلَّا أَنْكُمْ مِثْلَ الْبَشَرِ تَمُوتُونَ. وَكأَحَدِ

الرُّؤَسَاءِ تَسْقُطُونَ

Ἦχος βαρύν

(Γ) (N) (Γ)

Ἄ ν α στα ο ο Θε ε ε ο ο ο ος κρι

(N) (Γ) (Δ) (N)

ι νων την γη ην ο τι συ υ κα α τα κλη ρο νο μη

(Π) (N)

η η η η σης εν πα α α σι ι τοι ο ις ε ε ε

(Γ)

ε θνε ε ε σι ι

Ετερον σύντομον

(Γ) (N) (Γ) (N)

Ἄ ν α στα ο Θε ος κρι ι νων την γην ο τι

συ κα τα κλη ρο νο μη η η σης εν πα α σι τοις

(Γ)

ε ε θνε ε σι

Το τέλος :

(Γ)

ε θνε ε ε σι ι ι ι

Τὸν αὐτὸν ψάλλομεν καὶ ἐν ἐνὶ ἐκάστῳ τῶν ἐπομένων Στίχων τοῦ Ψαλμοῦ πα', λεγομένων παρὰ τοῦ Ἀναγνώστου χῦμα.

Στίχ. Ὁ Θεὸς ἔσθη ἐν συναγωγῇ Θεῶν, ἐν μέσῳ δὲ θεοῦ διακρινεῖ.

Στίχ. Ἔως πότε κρίνετε ἀδικίαν, καὶ πρόσωπα ἀμαρτωλῶν λαμβάνετε;

Στίχ. Κρίνατε ὀρφανῶ καὶ πτωχῶ, ταπεινὸν καὶ πέννητα δικαιοῦσατε.

Στίχ. Ἐξέλεσθε πέννητα καὶ πτωχόν, ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ ρύσασθε αὐτόν.

Στίχ. Οὐκ ἔγνωσαν, οὐδὲ συνῆκαν, ἐν σκότει διαπορεύονται, σαλευθήτωσαν πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς.

Στίχ. Ἐγὼ εἶπα, θεοὶ ἐστε, καὶ υἱοὶ Ὑψίστου πάντες, ὑμεῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε, καὶ ὡς εἷς τῶν ἀρχόντων πίπτετε.

الكاهن: الحكمة. لنقف (صوفيا. أورثي) ونسمع الإنجيل المقدس. † السّلام لجميعكم

الخورس: ولروحك

الشمّاس: فصلٌ شريف من بشارة القديس متى البشير (٢٨: ١-٢٠)

الخورس: المجد لك يا رب. المجد لك

الكاهن: فلنصغ

الشمّاس: ﴿ لما انقضى السّبت. عند فجر اليوم الأوّل من الأسبوع. جاءت مريم المجدليّة ومريم الأخرى لنتظرا القبر. وإذا زلزلة عظيمة قد حدثت. لأنّ ملاك الربّ نزل من السماء. وجاء ودحرج الحجر عن الباب وجلس فوقه. وكان منظره كالبرق. ولباسه أبيض كالثلج. ومن خوفه ارتعد الحراس وصاروا كالأموات. وخاطب الملاك النسوة وقال لهنّ: لا تخفنّ أتنّ. فقد علمت أنّكنّ تطلبنّ يسوع المصلوب. إنه ليس ههنا. فقد قام كما قل. تعالين وانظرنّ المكان الذي كان مضجعا فيه الربّ. واذهبين مسرعاتٍ وقلنّ لتلاميذه. إنه قد قام من بين الأموات وإنه يسبقكم إلى الجليل. فهناك ترونه. هذا ما أقوله لكنّ. فخرجنّ مسرعاتٍ من القبر بحوفٍ وفرحٍ عظيم. وبدرنّ ليخبرنّ تلاميذه. وفيما هنّ ذاهبات ليخبرنّ تلاميذه إذا يسوع يلاقيهنّ قائلاً. سلام لكنّ. فدنونّ وأمسكنّ قدميه وسجدنّ له. حينئذٍ قل لهنّ يسوع: لا تخفنّ. اذهبنّ وقلنّ لإخوتي ليذهبوا إلى الجليل. وهناك يرونني. وفيما هنّ منطلقات أتى قومٌ من الحراس إلى المدينة. فأخبروا رؤساء الكهنة بكلّ ما حدث. فاجتمعوا هم والشيوخ وتشاؤروا. وأعطوا الجنّد فضةً كثيرةً قائلين: قولوا إنّ تلاميذه أتوا ليلاً وسرقوه ونحن نيام. وإذا نمى ذلك إلى الوالي فنحن نقنعهُ ونجعلكم مطمئنّين. فأخذوا الفضةً وفعلوا كما تلقنوا. فشاع هذا القول عند اليهود إلى اليوم. وأمّا التلاميذ الأحد عشر فذهبوا إلى الجليل. إلى الجبل حيث أمرهم يسوع. فلما رأوه سجدوا له. لكنّ بعضهم شكوا. فدنا يسوع وكلمهم قائلاً: قد أعطيت كلّ سلطان في السماء وعلى الأرض. فذهبوا وتلمذوا كلّ الأمم. معمدينّ إياهم باسم الآب والابن والروح القدس. وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به. وها أنا معكم كلّ الأيام إلى انقضاء الدهر. آمين ﴿

الخورس: المجد لك يا رب. المجد لك

ونكمل الليتورجية الإلهية التي لأبينا القديس باسيليوس الكبير وفيها نراعي التنبهات التالية:

^٢ درجت العادة بأن تعاد هذه العبارة ثلاثاً فتفرع عند تلاوتها الأجراس مبشرةً بالقيامة

Τερεὺς:: Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

Χορος: Καὶ τῷ πνευματί σου.

Διακονος: Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Τερεὺς: Πρόσχωμεν.

Χορος: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Κεφ. 28: 1-20)

Ὅψε Σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν Σαββάτων, ἦλθε Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωροῦσαι τὸν τάφον. Καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας· Ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ οὐρανοῦ, προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ· ἦν δὲ ἡ ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιών. Ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσεισθήσαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἄγγελος, εἶπε ταῖς γυναιξί· μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ, ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε· **οὐκ ἔστιν ὧδε· ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπε** δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον, ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. Καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ, ὁ Ἰησοῦς ἀπήντησεν αὐταῖς λέγων· Χαίρετε. Αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ. Τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται. Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν Πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς Ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα. Καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν Πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις, λέγοντες· Εἶπατε, ὅτι οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων. Καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ Ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν, καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. Οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον. Οἱ δὲ ἑνδεκα Μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ, οἱ δὲ ἐδίστασαν. Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς, ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. Πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. Ἀμήν.

Χορος: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ε ε ε ε ε λω ω ω ων με τα πα α α α α

ση ης α α αρχης και ε ξου σι ι ι ι ι ι α α α

α α α α ας

τα πο λυ ο ο ο ο ο ομ μα α α α α α α τα

Χε ε ε ε ε ε ρου ου ου ου Χε ρου βι ι ι ι ι ι ι ι ι μ και

τα ε ξα πτε ρυ γα Σε ε ε ε ε ε ρα α α α Σε ρα α φι

ι ι ι ι ι ι ι ι μ τας ο ο ο ο ο ψει εις κα λυ υ υ

υ υ πτο ο ο ν κα λυ πτο ο ν τα α α α να α α α α α α

και βο ω ω ων τα το ο ν υ υ υ υ υ υ μνο ο ν Αλ λη

λου ου ου ου ι ι ι α α α α α α α α α α

" بدل «إنه واجب حقاً...» نقول الترتيلة الآتية :

إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا تَفْرَحُ بِكَ يَا مَمْتَلِئَةً نِعْمَةً
مَحَافِلُ الْمَلَائِكَةِ وَأَجْنَاسُ الْبَشَرِ إِيَّاكَ يُعْظَمُونَ
أَيُّهَا الْهَيْكَلُ الْمُتَقَدِّسُ. وَالْفَرْدَوْسُ الْنَاطِقُ. وَفَخِرُ الْبِتُولِيَّةِ
الَّتِي مِنْهَا تَجَسَّدَ الْإِلَهُ وَصَارَ طِفْلاً. وَهُوَ إِلَهُنَا قَبْلَ الدُّهُورِ
لَأَنَّهُ صَنَعَ مُسْتَوْدَعَكَ عَرْشًا. وَجَعَلَ بَطْنَكَ أَرْحَبَ مِنَ السَّمَاوَاتِ
لِذَلِكَ. يَا مَمْتَلِئَةً نِعْمَةً. تَفْرَحُ بِكَ كُلُّ الْبَرَايَا وَتُجَدِّدُكَ

"٣" ترتيلة المناولة: اِسْتَيْقِظَ الرَّبُّ كَالنَّائِمِ. وَقَامَ مُخْلِصًا إِيَّانَا. هَلِّلِيَا

"٤" بدلاً من ترتيلة «لقد نظرنا...» نرتل باللحن الثاني :

(٥)

أُذْ كُرْنَا نَحْنُ أَيُّضًا أَيُّهَا الْمَلَكُ

حَنَنْ كَمَا ذَكَرْتَ اللَّصَّ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاءِ

وَأَت

يوم السبت العظيم المقدس

مساءً

تنبيه

مساءً تُقرأ النبوءات التي أهدمت في صلاة الغروب والقداس

بعد تمة القراءات جرت العادة بأن تقام رتبة تبريك الخبزات أو تتلى صلاة النوم الصغرى.

بحسب العوائد المحلية

ففي صلاة تبريك الخبزات يُرَنَّم بالنشيد: إِنَّ يَوْسُفَ الْوَجِيه. أَنْزَلَ مِنَ الْخَشْبَةِ. جَسَدَكَ الطاهر. وَلَفَّهُ بِكَفْنٍ نَقِيٍّ وَحَنُوطٍ. وَجَهَّزَهُ وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ جَدِيدٍ (ص. ٥٦٤)

وفي صلاة النوم الصغرى يقال قنطاق السبت العظيم: إِنَّ الَّذِي أَغْلَقَ اللَّجَّةَ يَرَى مِيتًا. وَالَّذِي لَا يَمُوتُ يَلْفُ فِي كَفْنٍ مَعُ مَرًّا. وَيُودَعُ قَبْرًا كَمَائِتٍ. وَالنِّسْوَةُ أَقْبَلْنَ لِطَيْبِنَهُ. بَاكِيَاتٍ بُكَاءً مَرًّا وَهَاتِفَاتٍ: هَذَا هُوَ السَّبْتُ الْفَائِقُ الْبَرَكَةِ. الَّذِي رَقَدَ فِيهِ الْمَسِيحُ. وَسَيَقُومُ فِي الْيَوْمِ

الثالث

الكاهن: تبارك إلهنا كل حين. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الدهارين

الخورس: آمين

القارئ: قراءة ثانية من نبوءة أشعيا النبي (٦٠ : ١-١٦)

﴿ قَوْمِي اسْتَنِيرِي يَا أُورُشَلِيمَ. فَإِنَّ نُورَكَ قَدْ وَافَى. وَمَجَدَ الرَّبِّ أَشْرَقَ عَلَيْكَ. هَا إِنَّ الظُّلْمَةَ تَغْشَى الْأَرْضَ. وَالْدِّيَجُورُ يَشْمَلُ الشُّعُوبَ. وَلَكِنْ عَلَيْكَ يُشْرِقُ الرَّبُّ. وَيَتَرَاءَى عَلَيْكَ مَجْدُهُ. فَتَسِيرُ الْأُمَّمُ فِي نُورِكَ. وَالْمُلُوكُ فِي ضِيَاءِ إِشْرَاقِكَ. إِرْفَعِي طَرْفَكَ إِلَى مَا حَوْلَكَ وَأَنْظُرِي. كُلُّهُمْ قَدْ اجْتَمَعُوا وَأَتَوْا إِلَيْكَ. بَنُوكَ مِنْ بَعِيدٍ يَأْتُونَ. وَتَحْمِلِينَ بَنَاتِكَ فِي حِضْنِكَ. حِينَئِذٍ تَنْظُرِينَ وَتَتَهَلَّلِينَ. وَيَخْفِقُ قَلْبُكَ وَيَرْحَبُ. إِذْ تَنْقَلِبُ إِلَيْكَ ثَرَوَةُ الْبَحْرِ. وَيَأْتِيكَ غِنَى الْأُمَّمِ. كَثْرَةُ الْإِبِلِ تَغْشَاكَ. بُكَرَانُ مَدِينٍ وَعِيفَةٌ. كُلُّهُمْ مِنْ شَبَابٍ يَأْتُونَ حَامِلِينَ ذَهَبًا وَلُبَانًا. يُبَشِّرُونَ بِتَسَابِيحِ الرَّبِّ. كُلُّ غَنَمٍ قِيدَارٍ تَجْتَمِعُ إِلَيْكَ. وَكِبَاشُ نَبَايُوتٍ تَخْدُمُكَ.﴾

تُصْعَدُ عَلَى مَذْبَحِي الْمَرْضِيِّ لَدَيَّ. وَأُجِدُّ بَيْتَ جَلَالِي. مَنْ هُوَ لِأَيِّ الطَّائِرُونَ كَالسَّحَابِ
وَكَالْحَمَامِ إِلَى كُوَاهَا. إِنَّ الْجَزَائِرَ تَنْتَظِرُنِي. وَسَفَنَ تَرْشِيشَ مُسْتَعْلَةَ مِنْذُ الْأَوَّلِ. أَنْ تَأْتِي بَيْنِي
مِنْ بَعِيدٍ. وَمَعَهُمْ فِضَّتُهُمْ وَذَهَبُهُمْ. لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكِ وَلِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ. لِأَنَّهُ قَدْ مَجَدَّكَ.
وَبَنُو الْغُرَبَاءِ يَبْنُونَ أَسْوَارَكَ. وَمُلُوكُهُمْ يَخْدُمُونَكَ. لِأَنِّي فِي غَضَبِي ضَرَبْتُكَ. وَفِي رِضَايَ
رَحِمْتُكَ. وَتَفْتَحُ أَبْوَابُكَ دَائِمًا. لَا تَغْلُقُ نَهَارًا وَلَا لَيْلًا. لِيُؤْتِيَ إِلَيْكَ بِغِنَى الْأُمَّمِ. وَتُحْضَرَ
إِلَيْكَ مُلُوكُهُمْ. لِأَنَّ الْأُمَّةَ وَالْمَمْلَكَةَ الَّتِي لَا تَتَعَبَّدُ لَكَ تَهْلِكُ. وَالْأُمَّمُ تُخْرَبُ خَرَابًا. مَجْدُ
لُبْنَانَ يَأْتِي إِلَيْكَ. السَّرُّوُ وَالسَّنْدِيَانُ وَالشَّرْبِينُ جَمِيعًا لِزِينَةِ مَقْدِسِي. وَأُجِدُّ مَوْطِئَ قَدَمِي. وَبَنُو
الَّذِينَ عَنُوكَ. يَفِدُونَ عَلَيْكَ خَاضِعِينَ. وَيَسْجُدُ لِأَحْمَاصِ قَدَمَيْكَ كُلُّ مَنْ أَزْدْرَاكَ. وَيَدْعُونَكَ
مَدِينَةَ الرَّبِّ. صِهْيُونَ قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ. وَبِمَا أَنَّكَ كُنْتَ مَهْجُورَةً مَكْرُوهَةً. فَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ
يَجْتَازُ فِيكَ. سَأَجْعَلُكَ فَخْرَ الدُّهُورِ. سُرُورَ جِبِلِّ فَجِيلٍ. وَتَرْضَعِينَ لَبَنَ الْأُمَّمِ. وَتَرْضَعِينَ ثَلِيَّ
الْمُلُوكِ. وَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مَخْلُصُكَ وَفَادِيكَ. عَزِيزُ يَعْقُوبَ ﴿

قراءة ثالثة من سفر الخروج (١٢ : ١-١١)

﴿ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ فِي أَرْضِ مِصْرَ قَائِلًا: هَذَا الشَّهْرُ يَكُونُ لَكُمْ رَأْسَ الشُّهُورِ
هُوَ لَكُمْ أَوَّلُ شُهُورِ السَّنَةِ. كُلَّمَا كُلَّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ وَقُولَا لَهُمْ لِيَتَّخِذُوا لَهُمْ فِي الْعَاشِرِ
مِنْ هَذَا الشَّهْرِ كُلِّ وَاحِدٍ حَمَلًا بِحَسَبِ بِيُوتِ الْآبَاءِ لِكُلِّ بَيْتٍ حَمَلًا. فَإِنْ كَانَ أَهْلُ الْبَيْتِ
أَقَلَّ مِنْ أَنْ يَأْكُلُوا حَمَلًا فَلْيَأْخُذْهُ هُوَ وَجَارُهُ الْقَرِيبُ مِنْ مَنْزِلِهِ. حَتَّى يَجْتَمِعَ عَلَيْهِ عَدَدٌ مِنَ
النُّفُوسِ يَكْفِي لِأَكْلِ حَمَلٍ. حَمَلٌ صَحِيحٌ ذَكَرٌ حَوْلِيُّ يَكُونُ لَكُمْ مِنَ الضَّئَانِ أَوْ الْمَعَزِ
تَأْخُذُونَهُ. وَيَكُونُ عِنْدَكُمْ مَحْفُوظًا إِلَى الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ. فَيَذْبَحُهُ كُلُّ
جُمْهُورِ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ الْغُرُوبَيْنِ. وَيَأْخُذُونَ مِنْ دَمِهِ وَيَجْعَلُونَ عَلَى عِضَادَتِي الْبَابِ
وَعَتَبَتِهِ الْعُلْيَا عَلَى الْبُيُوتِ الَّتِي يَأْكُلُونَهُ فِيهَا. وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ شِوَاءَ نَارٍ
بِفَطِيرٍ مَعَ رَأْسِهِ وَأَكَارِعِهِ وَجَوْفِهِ. وَلَا تَبْقُوا شَيْئًا مِنْهُ إِلَى الْغَدَاةِ. فَإِنْ بَقِيَ شَيْءٌ مِنْهُ إِلَى الْغَدَاةِ
فَأَحْرَقُوهُ بِالنَّارِ. وَهَكَذَا تَأْكُلُونَهُ. تَكُونُ أَحْقَاؤُكُمْ مَشْدُودَةً وَنِعَالُكُمْ فِي أَرْجُلِكُمْ وَعِصِيَّتُكُمْ فِي
أَيْدِيكُمْ. وَكُلُّوهُ بِعَجَلَةٍ. إِنَّهُ فَصْحٌ لِلرَّبِّ ﴿

قراءة خامسة من سفر يشوع (٥ : ١٠ - ١٦)

﴿ وَنَزَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الْجِلْجَالِ. وَصَنَعُوا الْفِصْحَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ عِشَاءً فِي صَحْرَاءِ أَرِيحَا. وَأَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ الْأَرْضِ فِي الْعَدِ بَعْدَ الْفِصْحِ فَطِيرًا وَفَرِيكًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنِهِ. فَانْقَطَعَ الْمَنْ مِنْ الْعَدِ مُنْذُ أَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ الْأَرْضِ. فَلَمْ يَكُنْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مَنْ مِنْ بَعْدِ. وَأَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ أَرْضِ كَنْعَانَ فِي تِلْكَ السَّنَةِ. وَلَمَّا كَانَ يَشُوعُ عِنْدَ أَرِيحَا رَفَعَ طَرْفَهُ وَنَظَرَ فَإِذَا رَجُلٌ وَقَفَ قُبَالَتَهُ وَسَيْفُهُ فِي يَدِهِ مَسْلُولًا. فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَشُوعُ وَقَالَ لَهُ أَلَنَا أَنْتَ أَمْ لِأَعْدَائِنَا. فَقَالَ كَلَّا بَلْ أَنَا رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ الْآنَ جِئْتُ. فَسَقَطَ يَشُوعُ عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ وَقَالَ بِمَاذَا تَأْمُرُ عَبْدُكَ يَا رَبُّ. فَقَالَ رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ لِيَشُوعَ: اخْلَعْ نَعْلَيْكَ مِنْ رِجْلَيْكَ فَإِنَّ الْمَوْضِعَ الَّذِي أَنْتَ قَائِمٌ فِيهِ مُقَدَّسٌ. فَصَنَعَ يَشُوعُ كَذَلِكَ ﴾

قراءة سادسة من سفر الخروج (١٣ : ٢٠ - ١٥ : ١٩)

﴿ وَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ سُكُوتَ وَنَزَلُوا بِإِيْتَامَ فِي طَرْفِ الْبُرِّيَّةِ. وَكَانَ الرَّبُّ يَسِيرُ أَمَامَهُمْ نَهَارًا فِي عَمُودٍ مِنْ غَمَامٍ لِيَهْدِيَهُمُ الطَّرِيقَ. وَلَيْلًا فِي عَمُودٍ مِنْ نَارٍ لِيُضِيءَ لَهُمْ لِيَسِيرُوا نَهَارًا وَلَيْلًا. فَلَمْ يَبْرَحْ عَمُودُ الْغَمَامِ نَهَارًا وَعَمُودُ النَّارِ لَيْلًا مِنْ أَمَامِ الشَّعْبِ. وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: مَرُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا وَيَنْزِلُوا أَمَامَ فَمِ الْحَيْرُوتِ بَيْنَ مَجْدُولَ وَالْبَحْرِ أَمَامَ بَعْلَ صَفُونِ تَنْزِلُونَ تُجَاهَهُ عَلَى الْبَحْرِ. فَيَقُولَ فِرْعَوْنُ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنَّهُمْ مُتَحَيِّرُونَ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ الْبُرِّيَّةَ قَدْ اسْتَبْهَمَتْ عَلَيْهِمْ. وَأُقْسِي أَنَا قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَيَتَّبِعُهُمْ وَأُجَدِّ بِهِ وَبِجَمِيعِ جُنُودِهِ وَيَعْلَمُ الْمِصْرِيُّونَ أَنَّي أَنَا الرَّبُّ. فَصَنَعُوا كَذَلِكَ فَلَمَّا أَخْبَرَ مَلِكَ مِصْرَ أَنَّ الشَّعْبَ قَدْ هَرَبُوا تَغَيَّرَ قَلْبُهُ وَقُلُوبُ عِبِيدِهِ عَلَيْهِمْ وَقَالُوا: مَاذَا صَنَعْنَا فَأَطْلَقْنَا إِسْرَائِيلَ مِنْ خِدْمَتِنَا. فَشَدَّ مَرْكَبَتَهُ وَأَخَذَ قَوْمَهُ مَعَهُ. وَأَخَذَتْ مِئَةٌ مَرْكَبَةً مُخْتَارَةً وَجَمِيعَ مَرَاقِبِ مِصْرَ وَعَلَى جَمِيعِهَا ثَلَاثِيُونَ. وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ فَتَبَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ خَارِجُونَ بِيَدٍ رَفِيعَةٍ. وَاتَّبَعَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ فَأَدْرَكُوهُمْ وَهُمْ نَازِلُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ. جَمِيعُ حَيْلِ مَرَاقِبِ فِرْعَوْنَ وَفُرْسَانُهُ وَجُنُودُهُ عِنْدَ فَمِ الْحَيْرُوتِ أَمَامَ بَعْلَ صَفُونِ. وَلَمَّا قَرِبَ فِرْعَوْنُ رَفَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عِيُونَهُمْ فَإِذَا الْمِصْرِيُّونَ فِي أَثَرِهِمْ فَخَافُوا جَدًّا وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ. وَقَالُوا لِمُوسَى: أَمِنْ عَدَمِ الْقُبُورِ بِمِصْرَ أَخْرَجْتَنَا لِنَمُوتَ فِي الْبُرِّيَّةِ؟ مَاذَا صَنَعْتَ بِنَا فَأَخْرَجْتَنَا مِنْ مِصْرَ.

أَلَيْسَ هَذَا مَا كَلَّمْنَاكَ بِهِ فِي مِصْرَ قَاتِلِينَ دَعْنَا نَخْدُمُ الْمِصْرِيِّينَ. فَإِنَّ خِدْمَتَنَا لَهُمْ خَيْرٌ مِنْ أَنْ نَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. فَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ لَا تَخَافُوا قِفُوا وَانظُرُوا خَلَاصَ الرَّبِّ الَّذِي يُجْرِيهِ الْيَوْمَ لَكُمْ فَإِنَّكُمْ كَمَا رَأَيْتُمُ الْمِصْرِيِّينَ الْيَوْمَ لَنْ تَعُودُوا تَرَوْنَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ. الرَّبُّ يُحَارِبُ عَنْكُمْ وَأَنْتُمْ صَامِتُونَ

فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: مَا بِأَلْكَ تَصْرُخُ إِلَيَّ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَرْحَلُوا. وَأَنْتَ ارْفَعْ عَصَاكَ وَمَدَّ يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ فَشَقَّهُ فَيَدْخُلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِهِ عَلَى الْيَبَسِ. وَهَذَا أَنَا مُقَسِّ قُلُوبِ الْمِصْرِيِّينَ فَيَدْخُلُونَ وَرَاءَهُمْ وَأُمَجِّدُ بِفِرْعَوْنَ وَجَمِيعِ جُنُودِهِ وَبِمَرَآكِبِهِ وَفُرْسَانِهِ. فَيَعْلَمُ الْمِصْرِيُّونَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ إِذَا مُجِّدْتُ بِفِرْعَوْنَ وَمَرَآكِبِهِ وَفُرْسَانِهِ. فَانْتَقَلَ مَلَكَ اللَّهِ السَّائِرُ أَمَامَ عَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ فَصَارَ وَرَاءَهُمْ وَانْتَقَلَ عَمُودُ الْعَمَامِ مِنْ أَمَامِهِمْ فَوَقَفَ وَرَاءَهُمْ. وَدَخَلَ بَيْنَ عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ وَعَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ فَكَانَ مِنْ هُنَا عَمَامًا مُظْلِمًا وَكَانَ مِنْ هُنَاكَ يُنِيرُ اللَّيْلَ: فَلَمْ يَقْتَرِبْ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ مِنَ الْآخِرِ طُولَ اللَّيْلِ. وَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَى الْبَحْرِ رِيحًا شَرْقِيَّةً شَدِيدَةً طُولَ اللَّيْلِ حَتَّى جَعَلَ فِي الْبَحْرِ جَفَافًا وَقَدِ انشَقَّ الْمَاءُ. وَدَخَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى الْيَبَسِ وَالْمَاءُ لَهُمْ سُورٌ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ يَسَارِهِمْ

وَتَبِعَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ وَدَخَلُوا وَرَاءَهُمْ جَمِيعُ خَيْلِ فِرْعَوْنَ وَمَرَآكِبِهِ وَفُرْسَانُهُ إِلَى وَسْطِ الْبَحْرِ. وَكَانَ فِي هَجِيعِ الصُّبْحِ أَنَّ الرَّبَّ اطَّلَعَ عَلَى عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ مِنْ عَمُودِ النَّارِ وَالْعَمَامِ وَأَقْلَقَ عَسْكَرَ الْمِصْرِيِّينَ. وَخَلَعَ دَوَالِبَ الْمَرَآكِبِ فَسَاقُوهَا بِمَشَقَّةٍ. فَقَالَ الْمِصْرِيُّونَ نَهَرُبُ مِنْ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ الرَّبَّ يُقَاتِلُ عَنْهُمْ الْمِصْرِيِّينَ. فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى مَدَّ يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ فَيَرْتَدُّ الْمَاءُ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ عَلَى مَرَآكِبِهِمْ وَفُرْسَانِهِمْ. فَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ فَارْتَدَّتْ الْبَحْرُ عِنْدَ انبِثَاقِ الصُّبْحِ إِلَى مَا كَانَ عَلَيْهِ وَالْمِصْرِيُّونَ هَارِبُونَ تَلْقَاءَهُ فَغَرَّقَ الرَّبُّ الْمِصْرِيِّينَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ. وَرَجَعَتِ الْمِيَاهُ فَغَطَّتْ مَرَآكِبَ وَفُرْسَانَ جَمِيعِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ الدَّاخِلِينَ وَرَاءَهُمْ فِي الْبَحْرِ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ. وَسَارَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى الْيَبَسِ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ وَالْمَاءُ لَهُمْ سُورٌ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ شِمَالِهِمْ. وَخَلَّصَ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ. وَرَأَى إِسْرَائِيلُ الْمِصْرِيِّينَ أَمْوَاتًا عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. وَشَاهَدَ إِسْرَائِيلُ الْقُوَّةَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي صَنَعَهَا الرَّبُّ بِالْمِصْرِيِّينَ فَخَافَ الشَّعْبُ الرَّبَّ وَآمَنُوا بِهِ وَبِمُوسَى عَبْدِهِ.

حِينَئِذٍ سَبَّحَ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ هَذِهِ التَّسْبِيحَةَ لِلرَّبِّ وَقَالُوا: أَسْبِحِ الرَّبَّ فَإِنَّهُ قَدْ تَعَظَّمَ بِالْمَجْدِ. الْفَرَسُ وَرَاكِبُهُ طَرَحَهُمَا فِي الْبَحْرِ. الرَّبُّ عَزِيٌّ وَتَسْبِيحِي لَقَدْ كَانَ لِي خَلَاصًا. هَذَا إِلَهِي فَإِنَّهُ أُمَجِّدُ إِلَهَ أَبِي فَإِنَّهُ أُعَظَّمُ. الرَّبُّ صَاحِبُ الْحُرُوبِ الرَّبُّ اسْمُهُ. مَرَاكِبُ فِرْعَوْنَ وَجُنُودُهُ طَرَحَهَا فِي الْبَحْرِ وَنُخْبَةُ قُوَّادِهِ غَرَقُوا فِي بَحْرِ الْقَلْزَمِ. غَطَّتْهُمْ اللَّجَجُ فَهَبَطُوا فِي الْأَعْمَاقِ كَالْحِجَارَةِ. يَمِينُكَ يَا رَبُّ عَزِيزَةُ الْقُوَّةِ يَمِينُكَ يَا رَبُّ تُحَطِّمُ الْعَدُوَّ. وَبِعَظْمَةِ اقْتِدَارِكَ تَهْدِمُ مَقَاوِمِيكَ. تَبَعْتُ سُخْطَكَ فَيَاكُلُهُمْ كَالْعَصَافَةِ. وَبِرِيحِ غَضَبِكَ تَرَكَمَتِ الْمِيَاهُ انْتَصَبَتْ كَأَطْوَادٍ مَائِعَةٍ وَجَمَدَتِ اللَّجَجُ فِي قَلْبِ الْبَحْرِ. قَالَ الْعَدُوُّ أَرْهَقُ أَدْرِكُ أَقْسَمُ غَنِيمَةً تَشْتَفِي مِنْهُمْ نَفْسِي أَخْطَرْتُ سَيْفِي تَقْرِضُهُمْ يَدِي. بَعَثْتَ رِيحَكَ فَغَشِيَهُمْ الْيَمُّ وَغَرَقُوا كَالرِّصَاصِ فِي غَمْرِ الْمِيَاهِ. مَنْ مِثْلُكَ فِي الْإِلَهَةِ يَا رَبُّ مَنْ مِثْلُكَ جَلِيلُ الْقُدْسِ مَهيبُ التَّسَابِيحِ صَانِعُ الْمُعْجَزَاتِ. مَدَدْتَ يَمِينَكَ فَاثْتَلَعَتْهُمْ الْأَرْضُ. هَدَيْتَ بِرَحْمَتِكَ الشَّعْبَ الَّذِينَ فَدَيْتَهُمْ أَرْشَدْتَهُمْ بِعِزَّتِكَ إِلَى مَأْوَى قُدْسِكَ. سَمِعَتِ الْأُمَّمُ فَارْتَعَدَتْ وَأَخَذَ الرُّعْبُ قَاطِنِي فَلِسْطِينَ. حِينَئِذٍ دَهَشَ زَعَمَاءُ أَدُومَ. أَقْوِيَاءُ مُوَابَ أَخَذَتْهُمْ الرُّعْدَةُ. مَاجَ كُلُّ سَكَّانِ كَنْعَانَ. تَقَعُ عَلَيْهِمُ الرُّعْدَةُ وَالْهَالَعُ بِعَظْمَةِ ذِرَاعِكَ يَبْكُمُونَ كَالْحِجَارَةِ حَتَّى يَجُوزَ شَعْبُكَ يَا رَبُّ حَتَّى يَجُوزَ الشَّعْبُ الَّذِي مَلَكَتَهُ. تَأْتِي بِهِمْ فَتَغْرُسُهُمْ فِي جَبَلِ مِيرَاثِكَ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي أَقَمْتَهُ يَا رَبُّ لِسُكْنِكَ الْمُقَدَّسِ الَّذِي هَيَّأْتَهُ يَدَاكَ يَا رَبُّ. الرَّبُّ يَمْلِكُ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ. إِذْ دَخَلْتَ خَيْلُ فِرْعَوْنَ وَمَرَاكِبُهُ وَفُرْسَانُهُ الْبَحْرَ رَدَّ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ مِيَاهَ الْبَحْرِ. وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَسَارُوا عَلَى الْيَبْسِ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ ﴿

قراءة سابعة من نبوءة صَفْنِيَا النَّبِيِّ (٣: ٨-١٥)

﴿ هَذِهِ الْأَقْوَالُ يَقُولُهَا الرَّبُّ: اُنْتَظِرُونِي إِلَى يَوْمِ أَقُومُ لِلشَّهَادَةِ. لِأَنَّ حُكْمِي هُوَ أَنْ أَجْمَعَ الْأُمَّمَ وَأَحْشُدَ الْمَمَالِكَ لِأَصِبَّ عَلَيْهِمْ حَقِّي كُلَّ اضْطِرَامٍ غَضَبِي. لِأَنَّ الْأَرْضَ كُلَّهَا سَتُوكَلُّ بِنَارٍ غَيْرَتِي. لِأَنِّي حِينَئِذٍ أَجْعَلُ لِلشُّعُوبِ شَفَةَ نَقِيَّةً لِيَدْعُوا جَمِيعُهُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ وَلِيَعْبُدُوهُ بِكَتْفٍ وَاحِدَةٍ. مِنْ عِبْرِ أَنْهَارِ كُوشِ الْمُتَضَرِّعُونَ إِلَيَّ. بَنُو شَتَاتِي يُقْرَبُونَ لِي تَقْدِمَةً. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لَا تَخْزِينَ بِشَيْءٍ مِنْ أَعْمَالِكِ الَّتِي عَاصَيْتَنِي بِهَا. لِأَنِّي حِينَئِذٍ أَنْزِعُ مِنْ بَيْنِكَ الْمَرْحِينَ مَعَكَ بِتَكْبُرٍ فَلَا تَعُودِينَ تَنْشَامَخِينَ مِنْ بَعْدُ فِي جَبَلِ قُدْسِي. وَأَبْقِي فِيمَا بَيْنَكَ شَعْبًا وَدِيْعًا فَقِيرًا فَيَعْتَصِمُونَ بِاسْمِ الرَّبِّ. ﴾

فَبَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ لَا يَصْنَعُونَ الْإِثْمَ وَلَا يَنْطِقُونَ بِالْكَذِبِ وَلَا يُوجَدُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِسَانٌ مَكْرٌ. لِأَنَّهُمْ سِيرِعُونَ وَيَضْجَعُونَ وَلَا أَحَدٌ يَدْعُرُهُمْ. تَرْتَمِي يَا ابْنَةَ صِهْيُونِ. اهْتَفُوا يَا إِسْرَائِيلُ. افْرَحِي وَتَهَلَّلِي بِكُلِّ قَلْبِكَ يَا ابْنَةَ أُورُشَلِيمَ. فَقَدْ أَلْغَى الرَّبُّ قَضَاءَكَ وَأَقْصَى عَدُوَّكَ. فِي وَسْطِكَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ الرَّبُّ فَلَا تَرِينَ شَرًّا مِنْ بَعْدُ ﴿

قراءة ثامنة من سفر الملوك الثالث (١٧ : ٨-٢٤)

﴿ وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى إِيلِيَّا قَائِلًا: قُمْ وَامْضِ إِلَى صَرْفَتَ مِنْ أَعْمَالِ صَيْدُونَ وَأَقِمْ هُنَاكَ فَقَدْ أَمَرْتُ هُنَاكَ امْرَأَةً أَرْمَلَةً أَنْ تَقُوتَكَ. فَقَامَ وَمَضَى إِلَى صَرْفَتَ وَصَارَ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ فَإِذَا هُنَاكَ امْرَأَةٌ أَرْمَلَةٌ تَجْمَعُ حَطْبًا. فَدَعَاهَا وَقَالَ هَاتِي لِي قَلِيلَ مَاءٍ فِي إِنَاءٍ لِأَشْرَبَ. فَتَوَجَّهَتْ لِتَأْخُذَ فَنَادَاهَا وَقَالَ هَاتِي لِي كِسْرَةَ خَبْزٍ فِي يَدِكَ. فَقَالَتْ حَيُّ الرَّبِّ إِلَهَكَ إِنَّهُ لَيْسَ عِنْدِي مَلِيلٌ إِلَّا مِلءَ رَاحَةٍ دَقِيقًا فِي الْجِرَّةِ وَيَسِيرًا مِنَ الزَّيْتِ فِي الْقَارُورَةِ وَهَا أَنَا أَجْمَعُ عُودَيْنِ مِنَ الْحَطَبِ لِأَدْخُلَ وَأَصْنَعَهُ لِي وَلا بَنِي وَتَأْكُلُهُ ثُمَّ نَمُوتُ. فَقَالَ لَهَا إِيلِيَّا لَا تَخَافِي ادْخُلِي فَاصْنَعِي كَمَا قُلْتِ وَلَكِنْ اصْنَعِي لِي مِنْ ذَلِكَ أَوْلًا قُرْصًا صَغِيرًا وَأَتِينِي بِهِ ثُمَّ اصْنَعِي لَكَ وَلا بَنِكَ أَحِيرًا. فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِنَّ جِرَّةَ الدَّقِيقِ لَا تَفْرُغُ وَقَارُورَةُ الزَّيْتِ لَا تَنْقُصُ إِلَى يَوْمٍ يُرْسِلُ الرَّبُّ مَطَرًا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. فَمَضَتْ وَصَنَعَتْ كَمَا قَالَ إِيلِيَّا وَأَكَلَتْ هِيَ وَهُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهَا أَيَّامًا. وَجِرَّةُ الدَّقِيقِ لَمْ تَفْرُغْ وَقَارُورَةُ الزَّيْتِ لَمْ تَنْقُصْ عَلَى حَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ إِيلِيَّا

وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ أَنَّ ابْنَ الْمَرْأَةِ صَاحِبَةَ الْبَيْتِ مَرِضٌ وَكَانَ مَرَضُهُ شَدِيدًا جِدًّا حَتَّى لَمْ يَبْقَ فِيهِ رُوحٌ. فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِإِيلِيَّا مَا لِي وَلَكَ يَا رَجُلَ اللَّهِ وَأَفَيْتَنِي لِتُذَكِّرَ بِذُنُوبِي وَتُمِيتَ ابْنِي. فَقَالَ لَهَا أَعْطِينِي ابْنَكَ وَأَخِذْهُ مِنْ حِضْنِهَا وَأَصْعِدْهُ إِلَى الْعَلِيَّةِ الَّتِي هُوَ نَازِلٌ بِهَا وَأَضْجَعْهُ عَلَى سَرِيرِهِ. وَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي أَلِي الْأَرْمَلَةِ الَّتِي أَنَا نَازِلٌ بِهَا قَدْ أَسَاتَ أَيْضًا وَأَمَتَّ ابْنَهَا. وَأَنْبَسَطَ عَلَى الْغُلَامِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي لِتُعِدَّ رُوحَ الْغُلَامِ إِلَى جَوْفِهِ. فَسَمِعَ الرَّبُّ لَصَوْتِ إِيلِيَّا وَعَادَتْ رُوحُ الْغُلَامِ إِلَى جَوْفِهِ وَعَادَ حَيًّا. فَأَخَذَ إِيلِيَّا الصَّبِيَّ وَأَنْزَلَهُ مِنَ الْعَلِيَّةِ إِلَى الْبَيْتِ وَدَفَعَهُ إِلَى أُمِّهِ وَقَالَ إِيلِيَّا انْظُرِي قَدْ عَاشَ ابْنُكَ. فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِإِيلِيَّا الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجُلٌ اللَّهُ وَأَنَّ كَلَامَ الرَّبِّ فِي فَيْكَ حَقًّا ﴿

قراءة تاسعة من نبوة أشعيا النبي (٦١ : ١٠ - ٦٢ : ٥)

﴿ إِنِّي أَسْرُ سُرُورًا فِي الرَّبِّ وَتَبْتَهَجُ نَفْسِي فِي إِلَهِي. لِأَنَّهُ أَلْبَسَنِي ثِيَابَ الْخَلَاصِ. وَشَمَلَنِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ كَالْعَرُوسِ الَّذِي يَتَعَصَّبُ بِالتَّاجِ. وَكَالْعَرُوسِ الَّتِي تَتَحَلَّى بِزِينَتِهَا. لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْأَرْضَ تُخْرِجُ نَبَاتَهَا. وَالْجَنَّةَ تُثْبِتُ مَزْرُوعَاتِهَا. كَذَلِكَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يُنْبِتُ الْبِرَّ وَالتَّسْبِيحَةَ. أَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ. إِنِّي لِأَجْلِ صِهْيُونِ لَا أَسْكُتُ. وَلِأَجْلِ أورشليمِ لَا أَهْدَأُ. حَتَّى يَخْرُجَ كَضِيَاءٍ بِرُّهَا. وَخَلَاصُهَا كَمِصْبَاحٍ مُتَّقَدٍ. فَتَرَى الْأُمَمَ بِرِّكَ. وَجَمِيعَ الْمُلُوكِ مَجْدِكَ وَتُدْعِينَ بِاسْمِ جَدِيدٍ يُعِينُهُ فَمُ الرَّبِّ. وَتَكُونِينَ إِكْلِيلَ فَخْرٍ فِي يَدِ الرَّبِّ. وَتَنَاجِ مُلْكٍ فِي كَفِّ إِلَهِكَ. لَا يَقَالُ لَكَ مِنْ بَعْدِ مَهْجُورَةً. وَلَا أَرْضِكَ لَا يَقَالُ مِنْ بَعْدِ خَرَبَةٍ. بَلْ تُدْعِينَ مَرْضَاتِي بِهَا. وَأَرْضُكَ تُدْعَى ذَاتَ بَعْلِ. لِأَنَّ الرَّبَّ يَرْضَى بِكَ. وَأَرْضُكَ يَكُونُ لَهَا بَعْلٌ. فَإِنَّهُ كَمَا أَنَّ شَابًا يَتَزَوَّجُ بِكْرًا. كَذَلِكَ بَنُوكَ يَتَزَوَّجُونَكَ. وَكَسْرُورِ الْعَرُوسِ بِالْعَرُوسِ. يُسِرُّ بِكَ إِلَهُكَ ﴾

قراءة عاشره من سفر التكوين (٢٢ : ١-١٨)

﴿ وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ أَنَّ اللَّهَ امْتَحَنَ إِبْرَاهِيمَ فَقَالَ لَهُ يَا إِبْرَاهِيمُ. قَالَ لَبَّيْكَ. قَالَ خُذِ ابْنَكَ وَحِيدَكَ الَّذِي تُحِبُّهُ إِسْحَقَ وَامْضِ إِلَى أَرْضِ الْمُورِيَّا وَأَصْعِدْهُ هُنَاكَ مُحْرَقَةً عَلَى أَحَدِ الْجِبَالِ الَّذِي أُرِيكَ. فَبَكَرَ إِبْرَاهِيمُ مِنَ الْعَدَاةِ وَأَكْفَ حِمَارَهُ وَأَخَذَ مَعَهُ غُلَامَيْنِ وَإِسْحَقَ ابْنَهُ وَشَقَّقَ حَطْبًا لِمُحْرَقَةٍ وَقَامَ وَمَضَى إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي أَشَارَ لَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ رَفَعَ إِبْرَاهِيمُ طَرْفَهُ فَأَبْصَرَ الْمَوْضِعَ مِنْ بَعِيدٍ. فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِغُلَامِيهِ امْكُثَا أَنْتُمَا هَهُنَا مَعَ الْحِمَارِ وَأَنَا وَالْغُلَامُ نَمْضِي إِلَى هُنَاكَ فَنَسْجُدُ وَنَرْجِعُ إِلَيْكُمْ. وَأَخَذَ إِبْرَاهِيمُ حَطْبَ الْمُحْرَقَةِ وَجَعَلَهُ عَلَى إِسْحَقَ ابْنِهِ وَأَخَذَ بِيَدِهِ النَّارَ وَالسِّكِّينَ وَدَهَبَا كِلَاهُمَا مَعًا. فَكَلَّمَ إِسْحَقُ إِبْرَاهِيمَ أَبَاهُ وَقَالَ يَا أَبَتِ. قَالَ لَبَّيْكَ يَا بَنِيَّ. قَالَ هَذِهِ النَّارُ وَالْحَطْبُ فَأَيْنَ الْحَمَلُ لِلْمُحْرَقَةِ. فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ اللَّهُ يَرَى لَهُ الْحَمَلَ لِلْمُحْرَقَةِ يَا بَنِيَّ. وَمَضِيَا كِلَاهُمَا مَعًا. فَلَمَّا أَفْضِيَا إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي أَشَارَ لَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ بَنَى إِبْرَاهِيمُ هُنَاكَ الْمَذْبَحَ وَنَضَدَ الْحَطْبَ وَأَوْثَقَ إِسْحَقَ ابْنَهُ وَأَلْقَاهُ عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ الْحَطْبِ. وَمَدَّ إِبْرَاهِيمُ يَدَهُ فَأَخَذَ السِّكِّينَ لِيَذْبَحَ ابْنَهُ. فَنَادَاهُ مَلَاكُ الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا إِبْرَاهِيمُ إِبْرَاهِيمُ. قَالَ هَاءَ نَدَا. قَالَ لَا تَمُدُّ يَدَكَ إِلَى الْغُلَامِ وَلَا تَفْعَلْ بِهِ شَيْئًا فَإِنِّي الْآنَ عَرَفْتُ أَنَّكَ مُتَّقٍ لِلَّهِ فَلَمْ تَذْخَرْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي.

فَرَفَعَ إِبْرَاهِيمُ طَرْفَهُ وَنَظَرَ فَإِذَا بِكَبْشٍ وَرَاءَهُ مُعْتَقِلٍ بِقَرْنَيْهِ فِي الْجُدَادِ. فَعَمَدَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى الْكَبْشِ وَأَخَذَهُ وَأَصْعَدَهُ مُحْرَقَةً بَدَلَ ابْنِهِ. وَسَمَّى إِبْرَاهِيمُ ذَلِكَ الْمَوْضِعَ الرَّبُّ يَرَى وَلِذَلِكَ يُقَالُ الْيَوْمَ جَبَلُ الرَّبِّ يَرَى

وَنَادَى مَلَاكُ الرَّبِّ إِبْرَاهِيمَ ثَانِيَةً مِنَ السَّمَاءِ. وَقَالَ بِنَفْسِي أَفْسَمْتُ يَقُولُ الرَّبُّ بِمَا أَنْتَكَ فَعَلْتَ هَذَا الْأَمْرَ وَلَمْ تَدْخُرْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي. لِأُبَارِكَنَّكَ وَأَكْثِرَنَّ نَسْلَكَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ وَيَرِثُ نَسْلُكَ بَابَ أَعْدَائِهِ. وَيَتَبَارَكُ فِي نَسْلِكَ جَمِيعُ أُمَّمِ الْأَرْضِ مِنْ أَجْلِ إِنَّكَ سَمِعْتَ لِقَوْلِي ﴿

قراءة حادية عشرة من نبوءة أشعيا النبي (٦١ : ١-١٠)

﴿ هَذِهِ الْأَقْوَالُ يَقُولُهَا الرَّبُّ: «إِنَّ رُوحَ السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَيَّ. لِأَنَّ الرَّبَّ مَسَحَنِي لِأُبَشِّرَ الْمَسَاكِينَ وَأَرْسَلَنِي لِأَجْبِرَ الْمُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ وَأُنَادِيَ بِعِتْقٍ لِلْمَسْبُوبِينَ وَبِتَخْلِيَةٍ لِلْمَأْسُورِينَ. لِأُنَادِيَ بِسِنَّةِ الرَّبِّ الْمَقْبُولَةِ وَيَوْمَ انْتِقَامِ إِلَهِنَا وَأُعْزِّي جَمِيعَ النَّائِحِينَ. لِأَجْعَلَ لِنَائِحِي صِهْيُونَ التَّاجَ بَدَلَ الرَّمَادِ وَدُهْنَ السَّرُورِ بَدَلَ النَّوْحِ وَحُلَّةَ التَّسْبِيحِ بَدَلَ رُوحِ الْاِكْتِئَابِ فَيُدْعَوْنَ أَدْوَاهَ بَرٍّ أَعْرَاسًا لِلرَّبِّ يَتَمَجَّدُ بِهَا. وَيَبْنُونَ أُخْرِبَةَ الدَّهْرِ وَيَشِيدُونَ مَدْمَرَاتِ الْقَدَمِ. وَيُجَدِّدُونَ الْمُدْنَ الْمُخْرَبَةَ وَمَدْمَرَاتِ جِيلِ فَجِيلِ. وَيَقِفُ الْأَجَانِبُ وَيَرْعَوْنَ غَنَمَكُمْ وَيَكُونُ بَنُو الْغُرْبَةِ حُرَّاتِكُمْ وَكِرَامِيكُمْ. أَمَا أَنْتُمْ فَتُدْعَوْنَ كَهَنَةَ الرَّبِّ وَيُقَالُ لَكُمْ خَدَمَةُ إِلَهِنَا. تَأْكُلُونَ غِنَى الْأُمَّمِ وَبِمَجْدِهِمْ تَفْتَخِرُونَ. بِمَا أَنَّ خَجَلًا مُضَاعَفًا شَمَلَكُمْ وَأَنَّهَمْ أَنْشَدُوا أَنْ الْحَزِي نَصِيْبُهُمْ فَبِذَلِكَ تَرْتُونَ فِي أَرْضِهِمْ مُضَاعَفًا وَفَرَحٌ أَبَدِيٌّ يَكُونُ لَكُمْ. فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ مُحِبُّ الْإِنْصَافِ مُبْغِضُ الْاِخْتِلَاسِ فِي الْمُحْرَقَةِ. فَأُقَرِّرُ عَمَلَهُمْ فِي الْحَقِّ وَأَعَاهِدُهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا. وَسَتُعْرَفُ ذُرِّيَّتُهُمْ فِي الْأُمَّمِ وَأَعْقَابُهُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ. فَكُلُّ مَنْ رَأَاهُمْ يَعْرِفُهُمْ إِنَّهُمْ ذُرِّيَّةُ بَارِكْهَا الرَّبُّ. إِنِّي أُسْرُّ سُرُورًا فِي الرَّبِّ وَتَبْتَهَجُ نَفْسِي فِي إِلَهِي لِأَنَّهُ أَلْبَسَنِي ثِيَابَ الْخَلَاصِ وَشَمَلَنِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ ﴿

قراءة ثانية عشرة من سفر الملوك الرابع (٤ : ٨-٣٧)

﴿ وَكَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ أَنَّ الْإِشَاعَ اجْتَازَ بِشَوْنِمَ. وَكَانَتْ هُنَاكَ امْرَأَةٌ عَظِيمَةٌ. فَأَمْسَكَتُهُ لِيَأْكُلَ. وَكَانَ كُلَّمَا مَرَّ يَمِيلُ إِلَى هُنَاكَ لِيَأْكُلَ. فَقَالَتْ لِبَعْلِهَا: قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ هَذَا الَّذِي يَجْتَازُ بِنَا دَائِمًا هُوَ رَجُلٌ لِلَّهِ وَهُوَ قَدِيسٌ. ﴿

فَلَنْبِنَ لَهُ عَلِيَّةً صَغِيرَةً وَنَجْعَلُ لَهُ فِيهَا سَرِيرًا وَمَائِدَةً وَكُرْسِيًّا وَمَنَارَةً حَتَّى إِذَا جَاءَنَا يَعْدِلُ إِلَى هُنَاكَ. فَجَاءَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ إِلَى هُنَاكَ وَعَدَلَ إِلَى الْعَلِيَّةِ وَاضْطَجَعَ فِيهَا. وَقَالَ لِلْعُلَامَةِ جِيحزي ادْعُ لِي هَذِهِ الشُّونَمِيَّةَ. فَدَعَاها فَوَقَفَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ. فَقَالَ لَهُ قُلْ لَهَا إِنَّكَ قَدْ تَكَلَّفْتَ مِنْ أَجْلِنَا هَذِهِ الْكُلْفَةَ كُلَّهَا فَمَاذَا تَبْتَغِينَ أَنْ يُصْنَعَ لَكَ. هَلْ مِنْ حَاجَةٍ أَكَلَّمُ فِيهَا الْمَلِكَ أَوْ رَئِيسَ الْجَيْشِ. فَقَالَتْ إِنَّمَا أَنَا سَاكِنَةٌ فِيمَا بَيْنَ قَوْمِي. فَقَالَ مَا أَصْنَعُ لَهَا. فَقَالَ جِيحزي إِنَّهَا لَيْسَ لَهَا وَلَدٌ وَبَعْلُهَا شَيْخٌ. فَقَالَ ادْعُهَا فَدَعَاها فَوَقَفَتْ بِالْبَابِ. فَقَالَ إِنَّكَ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنْ قَابِلٍ سَتَحْضُنِينَ ابْنًا. فَقَالَتْ لَا يَا سَيِّدِي يَا رَجُلَ اللَّهِ لَا تَكْذِبْ عَلَيَّ أَمَّا أَنْتَ. ثُمَّ حَبِلَتِ الْمَرْأَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا فِي مِثْلِ ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ قَابِلٍ كَمَا قَالَ الْإِشَاعُ. وَبَعْدَ مَا نَشَأَ الصَّبِيُّ خَرَجَ ذَاتَ يَوْمٍ إِلَى أَبِيهِ عِنْدَ الْحَصَادِينَ. فَقَالَ لِأَبِيهِ رَأْسِي رَأْسِي. فَقَالَ لِلْعُلَامِ خُذْهُ إِلَى أُمِّهِ. فَحَمَلَهُ وَصَارَ بِهِ إِلَى أُمِّهِ فَبَقِيَ عَلَى رُكْبَتَيْهَا إِلَى الظُّهْرِ وَمَاتَ. فَأَصْعَدَتْهُ وَأَضْجَعَتْهُ عَلَى سَرِيرِ رَجُلِ اللَّهِ وَأَغْلَقَتْ عَلَيْهِ وَخَرَجَتْ. وَنَادَتْ بَعْلُهَا وَقَالَتْ ابْعَثْ لِي أَحَدَ الْعِلْمَانَ وَمَعَهُ أَتَانٌ فَاسْرِعْ نَحْوَ رَجُلِ اللَّهِ وَأَرْجِعْ. فَقَالَ لَهَا لِمَاذَا تَمْضِينَ إِلَيْهِ الْيَوْمَ وَلَيْسَ الْيَوْمَ رَأْسَ الشَّهْرِ وَلَا هُوَ سَبْتٌ. فَقَالَتْ سَلَامٌ.

ثُمَّ أَكْفَتِ الْأَتَانَ وَقَالَتْ لِلْعُلَامَةِ سُقْ وَامْضِ وَلَا تَعْقُبْنِي فِي الْمَسِيرِ حَتَّى أَقُولَ لَكَ. وَمَضَتْ فَجَاءَتْ رَجُلَ اللَّهِ فِي جَبَلِ الْكَرْمَلِ. فَلَمَّا رَأَاهَا رَجُلُ اللَّهِ مِنْ مُقَابِلِهِ قَالَ لِجِيحزي غُلَامِي هَذِهِ تِلْكَ الشُّونَمِيَّةُ. فَبَادِرِ الْآنَ لِلِقَائِهَا وَقُلْ لَهَا: أَسْأَلُكَ أَنْتِ أَسْأَلُكَ زَوْجَكَ أَسْأَلُكَ الصَّبِيَّ. فَقَالَتْ سَالِمُونَ. ثُمَّ دَنَتْ مِنْ رَجُلِ اللَّهِ عَلَى الْجَبَلِ وَأَخَذَتْ بِرِجْلَيْهِ. فَتَقَدَّمَ جِيحزي لِيُرِدَّهَا. فَقَالَ رَجُلُ اللَّهِ: دَعَهَا لِأَنَّ نَفْسَهَا مُكْتَنَبَةٌ وَالرَّبُّ قَدْ كَتَمَ الْأَمْرَ عَنِّي وَلَمْ يُخْبِرْنِي. فَقَالَتْ هَلْ طَلَبْتُ ابْنًا مِنْ سَيِّدِي أَلَمْ أَقُلْ لَا تَخْدَعْنِي. فَقَالَ لِجِيحزي أَشَدُّ حَقُوقِكَ وَخُدْ عَصَايَ فِي يَدِكَ وَامْضِ. إِنْ لَقِيتَ أَحَدًا فَلَا تُسَلِّمْ عَلَيْهِ وَإِنْ سَلَّمَ عَلَيْكَ أَحَدٌ فَلَا تُجِبْهُ وَاجْعَلْ عَصَايَ عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ. فَقَالَتْ أُمُّ الصَّبِيِّ: حَيُّ الرَّبُّ وَحَيَّةُ نَفْسِكَ إِنِّي لَا أَفَارُقُكَ. فَقَامَ وَتَبِعَهَا. وَجَازَ جِيحزي أُمَامَهُمَا وَجَعَلَ الْعَصَا عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ فَلَمْ يَكُنْ صَوْتٌ وَلَا إِحْسَاسٌ. فَعَادَ وَلَقِيَهُ وَقَالَ لَهُ لَمْ يَسْتَقِظِ الصَّبِيُّ. فَدَخَلَ الْإِشَاعُ الْبَيْتَ فِإِذَا بِالصَّبِيِّ مَيِّتٌ مُضْطَجِعٌ عَلَى سَرِيرِهِ. فَدَخَلَ وَأَغْلَقَ الْبَابَ عَلَيْهِمَا وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ. ثُمَّ صَعِدَ وَانْبَسَطَ عَلَى الصَّبِيِّ وَجَعَلَ فَاهُ عَلَى فِيهِ وَعَيْنَيْهِ عَلَى عَيْنَيْهِ وَكَفِيهِ عَلَى كَفِيهِ وَتَمَدَّدَ عَلَيْهِ فَسَخَنَ جَسَدَ الصَّبِيِّ.

ثُمَّ رَجَعَ وَتَمَشَّى فِي الْبَيْتِ تَارَةً إِلَى هُنَا وَتَارَةً إِلَى هُنَاكَ وَصَعِدَ وَتَمَدَّدَ عَلَيْهِ. فَعَطَسَ الصَّبِيُّ سَبْعَ مَرَّاتٍ ثُمَّ فَتَحَ الصَّبِيُّ عَيْنَيْهِ. فَدَعَا جِيحْزِي وَقَالَ ادْعُ هَذِهِ الشُّوْنَمِيَّةَ فَدَعَاهَا فَأَتَتْ. فَقَالَ لَهَا خُذِي ابْنَكَ. فَأَقْبَلْتِ وَخَرَّتْ عَلَى رِجْلَيْهِ وَسَجَدَتْ إِلَى الْأَرْضِ وَأَخَذَتْ ابْنَهَا وَمَضَتْ ❖

قراءة الثالثة عشرة من نبوءة أشعيا النبي (٦٣ : ١١ - ٦٤ : ٥)

❖ هَذِهِ الْأَقْوَالُ يَقُولُهَا الرَّبُّ: أَيَّنَ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنَ الْبَحْرِ مَعَ رَاعِي غَنَمِهِ. أَيَّنَ الَّذِي جَعَلَ فِي دَاخِلِهِ رُوحَهُ الْقُدُّوسَ. الَّذِي سَيَّرَ عَنْ يَمِينِ مُوسَى ذِرَاعَ فَخْرِهِ وَفَلَقَ الْمِيَاهَ أَمَامَهُمْ لِيَجْعَلَ لَهُ اسْمًا أَبَدِيًّا. الَّذِي سَيَّرَهُمْ فِي الْغِمَارِ كَفَرَسٍ فِي الْبَرِّيَّةِ فَلَمْ يَعَثُوا. كَالْمَوَاشِي الَّتِي تَهْبِطُ فِي الْوَادِي كَذَلِكَ رُوحُ الرَّبِّ أَرَاخَهُمْ. هَكَذَا هَدَيْتَ شَعْبَكَ لِتَجْعَلَ لَكَ اسْمَ فَخْرٍ. تَطَّلِعُ مِنَ السَّمَاءِ وَانظُرْ مِنْ سَكْنِي قُدْسِكَ وَفَخْرِكَ. أَيَّنَ غَيْرُكَ وَجَبْرُوتِكَ. هَلِ احْتَبَسَ زَفِيرُ أَحْشَائِكَ وَمَرَاخِمُكَ لِي. فَإِنَّكَ أَنْتَ أَبُوْنَا. إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَمْ يَعْرِفْنَا وَإِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْلَمْ بِنَا. أَنْتَ يَا رَبُّ أَبُوْنَا وَفَادِينَا مُنْذُ الدَّهْرِ اسْمُكَ. لِمَ أَضَلَلْتَنَا يَا رَبُّ عَنْ طُرُقِكَ وَقَسَيْتَ قُلُوبَنَا عَنْ خَشْيَتِكَ. ارْجِعْ إِلَيْنَا مِنْ أَجْلِ عِبِيدِكَ أَسْبَاطِ مِيرَاثِكَ. قَدْ أَوْشَكُوا أَنْ يَمْلِكُوا شَعْبَ قُدْسِكَ. أَعْدَاؤُنَا دَاسُوا مَقْدِسَكَ. صِرْنَا كَالَّذِينَ لَمْ تَتَسَلَّطْ عَلَيْهِمْ مُنْذُ الدَّهْرِ وَلَمْ يَدْعُوا بِاسْمِكَ. لَيْتَكَ تَشَقُّ السَّمَاوَاتِ وَتَنْزِلُ فَتَسِيلُ الْأَطْوَادَ مِنْ وَجْهِكَ. كَمَا تَضْرُمُ النَّارُ الْهَشِيمَ وَتُغْلِي النَّارُ الْمِيَاهَ لِكَيْ تُعْرِفَ أَضْدَادَكَ اسْمُكَ فَتَرْتَعِدَ الْأُمَّمُ مِنْ وَجْهِكَ. لَمَّا صَنَعْتَ مَخَافَ لَمْ نَنْتَظِرْهَا نَزَلَتْ وَمِنْ وَجْهِكَ سَالَتِ الْأَطْوَادُ. إِنَّهُ مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يَبْلُغُوا وَلَمْ تَرَ عَيْنٌ مَا خَلَكَ يَا اللَّهُ مَا تَصْنَعُ لِلَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ. لَاقَيْتَ الْمَسْرُورَ الْعَامِلَ الْبَرَّ مِمَّنْ يَذْكُرُونَكَ فِي طُرُقِكَ. هَا إِنَّكَ غَضِبْتَ لِأَنَّا خَطِئْنَا. مُنْذُ الدَّهْرِ نَحْنُ فِي الْخَطَايَا. لَكِنَّا سَنُخَلِّصُ ❖

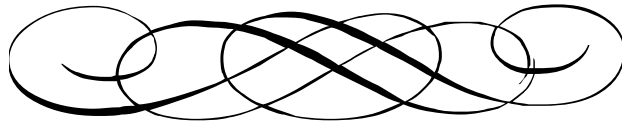
قراءة رابعة عشرة من نبوءة إرميا النبي (٣١-٣٤)

﴿ هذه الأقوال يقولها الرب: ها إنها تأتي أيام يقول الرب أقطع فيها مع آل إسرائيل وآل يهوذا عهدًا جديدًا. لا كالعهد الذي قطعتُه مع آبائهم يوم أخذتُ بأيديهم لأخرجهم من أرض مصر لأنهم نقضوا عهدي فأهملتهم أنا يقول الرب. ولكن هذا العهد الذي أقطعه مع آل إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب.

هو أني أجعل شريعتي في ضمائرهم وأكتبها على قلوبهم وأكون لهم إلهًا وهم يكونون لي شعبًا. ولا يعلم بعد كل واحدٍ قريبه وكل واحدٍ أخاه قائلًا اعرف الرب. لأن جميعهم سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم يقول الرب لأنني سأغفر آثامهم ولن أذكر خطاياهم من بعد ﴾

الكاهن: الآن تطلق عبدك... (ص. ٥٤٦)

القارئ: قدوس الله وما إليها، ثم نشيد «إن يوسف الوجيه» (ص. ٥٦٤) وتبريك الخبزات ثم "ليكن اسم الرب" و"الأغنياء افتقروا..." "فلحل، وصلاة النوم الصغرى (إذا شاء المتقدم) والحل بعبارة القيامة



الفهرس

- مقدمة غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث ٥
- الاثنين العظيم المقدس (صلاة السحر) ٧
- الثلاثاء العظيم المقدس (صلاة السحر) ٨٥
- الأربعاء العظيم المقدس (صلاة السحر) ١٢١
- الخميس العظيم المقدس (صلاة السحر) ١٨٧
- الخميس العظيم المقدس (صلاة الغروب والقداس) ٢٤٠
- الجمعة العظيم المقدس (خدمة الآلام الخلاصية) ٢٨١
- الجمعة العظيم المقدس (الساعات الكبرى) ٣٧٩
- الساعة الأولى ٣٨٠
- الساعة الثالثة ٤٠٢
- الساعة السادسة ٤٢٤
- الساعة التاسعة ٤٤٤
- الجمعة العظيم المقدس (صلاة الغروب) ٤٧١
- السبت العظيم المقدس (صلاة السحر وجناز المسيح) ٥٣١
- السبت العظيم المقدس (صلاة تقديس النور) ٦٨٠
- السبت العظيم المقدس (صلاة الغروب والقداس) ٦٨٥
- السبت العظيم المقدس (تتمة القراءات) ٧٢٨
- الفهرس ٧٣٩
- مراجع الكتاب ٧٤٠



مراجع الكتاب
BIBLIOGRAPHIE

- (1934), ΦΑΡΛΕΚΑ Εμμανουήλ - *Η Αγία και Μεγάλη Έβδομας* - Αθήναι
- (1937), ΖΩΗ - *Μουσικός Πανδέκτης - Τριώδιον* - Αθηναί
- (١٩٤٩)، خدمة الأسبوع العظيم المقدس، عني بضبطها ونشرها المرسلون البولسيون، الجزء الأول، المطبعة البولسيّة، حريصا
- (١٩٦٧)، خدمة الأسبوع العظيم المقدس، الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسيس المخلصيان، منشورات الجوقة المخلصيّة
- (1969), ΠΡΙΓΓΟΥ Κωνσταντινου - *Η Αγία και Μεγάλη Έβδομας* - Τόμος Α' - Αθήναι -
- (١٩٨١)، الأسبوع العظيم المقدس، متري المرّ، طبعة ثانية مكّملة كتبها وأكملها فؤاد متري المرّ، مؤسّسة أنطوان الجليخ وإخوانه
- (1984), ΡΑΙΔΕΣΤΙΝΟΥ Γεώργιου - *Η Αγία και Μεγάλη Εβδομάς* - Κωνσταντινούπολις
- (1992), ΚΑΚΟΥΛΙΔΗΣ Γεωργιος, *Η Αγία και Μεγάλη Εβδομας*, Αθηναί
- (٢٠٠٥)، اللجنة الليترجيّة البطريركيّة - خدمة القيامة (المعروف بكتاب الأنستاسيماتاريون)
- مخطوطات موسيقيّة، للإيكونومس إيليا شتوي
- مخطوطات موسيقيّة، للأب أثناسيوس (جان-بيار) فاضل
- مخطوطات موسيقيّة، للمرّم الأوّل على الكرسيّ الأنطاكيّ الأب رومانوس (بشير) الأوسطه

